



**СТАНДАРТ ОРГАНИЗАЦИИ
ОАО РАО «ЕЭС РОССИИ»**

**СТО
17330282.27.010.001-2008**

ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА.

Термины и определения

Дата введения – 2008 - 06 - 20

**Москва
2008**



РОССИЙСКОЕ ОТКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО ЭНЕГРЕТИКИ И ЭЛЕКТРИФИКАЦИИ
«ЕЭС РОССИИ»

ПРИКАЗ

17.06.2008

Москва

№ 289

Об утверждении и вводе в действие
Стандарта организации ОАО РАО «ЕЭС России»
«Электроэнергетика. Термины и определения».

По поручению ОАО РАО «ЕЭС России» НП «ИНВЭЛ» организована разработка с участием ОАО «ЭНИН» и других ведущих научно-исследовательских и научных организаций стандарта организации ОАО РАО «ЕЭС России» «Электроэнергетика. Термины и определения».

Проект стандарта прошел процедуры, предусмотренные «Положением о порядке разработки, рассмотрения и утверждения технических стандартов организации корпоративного уровня в ОАО РАО «ЕЭС России». Центральная комиссия ОАО РАО «ЕЭС России» по техническому регулированию приняла решение об утверждении Стандарта (протокол от 20.05.2008 № 14).

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить Стандарт ОАО РАО «ЕЭС России» СТО 17330282.27.010.001-2008 «Электроэнергетика. Термины и определения» (далее - Стандарт) согласно приложению.

2. Ввести Стандарт в действие с 20 июня 2008 г.

3. Рекомендовать организациям электроэнергетики использовать в практической работе, а также при подготовке нормативной документации применять термины и определения, содержащиеся в стандарте организации ОАО РАО «ЕЭС России» «Электроэнергетика. Термины и определения».

4. Некоммерческому партнерству «ИНВЭЛ» (Левцеву А.М.):

4.1. Совместно с Дирекцией организации, методологии конкурсных закупок и стандартизации (Романовым А.А.) обеспечить регистрацию и учет Стандарта в системе Информационного фонда по техническому регулированию и внести в реестр документов по техническому регулированию в электроэнергетике.

4.2. Подготовить на основе Стандарта терминологический словарь в электроэнергетике и организовать его распространение среди организаций отрасли, начиная с 25.06.2008.

5. С целью сопровождения и дальнейшего развития терминологической базы в электроэнергетике рекомендовать НП «ИНВЭЛ» в III-IV кварталах 2008 г.:

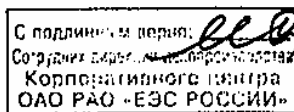
5.1. Образовать при Партнерстве Терминологическую комиссию, обеспечить совместно с ОАО «ЭНИН» и другими заинтересованными организациями методическую и организационную поддержку работ по актуализации Стандарта, а затем и терминологического словаря;

5.2. Осуществлять взаимодействие с Минэнерго России по выпуску на основе Стандарта национального стандарта «Термины и определения в электроэнергетике».

6. Департаменту по взаимодействию со СМИ (Нагога М.Г.), Дирекции организации, методологии конкурсных закупок и стандартизации (Романову А.А.) обеспечить размещение на сайте ОАО РАО «ЕЭС России» уведомления об утверждении и вводе в действие Стандарта в соответствии с действующим порядком.

7. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на заместителя Председателя Правления Уринсона Я.М.

Председатель Правления



А.Б. Чубайс

Рассылается: 2.2; 3-8., Дирекция организации, методологии конкурсных закупок и стандартизации 3 экз., Департамент бизнес-планирования Корпоративного центра ОАО РАО «ЕЭС России» 3 экз., НП «ИНВЭЛ», ОАО «ЭНИН» 3 экз.

Романов А.А. 710-5713



**СТАНДАРТ ОРГАНИЗАЦИИ
ОАО РАО «ЕЭС РОССИИ»**

**СТО
17330282.27.010.001-2008**

ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Дата введения – 2008 – 06 - 20

Издание официальное

ОАО РАО «ЕЭС России»
2008

Предисловие

Настоящий Стандарт устанавливает рекомендуемую терминологию в сфере электроэнергетики, включая управленческую, экономическую и инженерно-техническую деятельность, а также применяемую технику и технологии.

Стандарт разработан в соответствии с требованиями Федерального закона «О техническом регулировании» от 27.12.2002 № 184-ФЗ.

Сведения о стандарте

1. РАЗРАБОТАН ОАО РАО «ЕЭС России» с участием дочерних и зависимых обществ, научно-исследовательских и проектных институтов, ведущих специалистов под методическим руководством и при координации ОАО «ЭНИН им. Г.М.Кржижановского».

2. ВНЕСЕН ОАО «ЭНИН им. Г.М. Кржижановского».

3. ПРИНЯТ И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ приказом ОАО РАО «ЕЭС России» от 17.06.2008 №289.

4. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения ОАО РАО «ЕЭС России»

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	IV
Область применения	1
1 Экономика и менеджмент	2
2 Техника и технология	268
2.1 Основные технические понятия в электротехнике и электроэнергетике. Электрические станции (электрическая часть). Релейная защита и автоматизация энергосистем. Электрические сети и системы. Надежность электроэнергетических систем	268
2.2 Электрические станции (тепловая часть)	449
2.3 Топливо, используемое в электроэнергетике	497
2.4 Теплофикация. Централизованное теплоснабжение	521
2.5 Гидроэлектростанции и гидротехнические сооружения	562
2.6 Энергоустановки на возобновляемых источниках энергии и других альтернативных источниках	599
3 Инженерно-техническая деятельность	631
3.1 Проектирование и строительство энергетических объектов. Монтаж оборудования	631
3.2 Эксплуатация, техническое обслуживание и ремонт энергетических объектов	675
3.3 Энерго- и ресурсосбережение в электроэнергетике	740
3.4 Техническое регулирование в электроэнергетике	780
4 Безопасность в электроэнергетике	820
4.1 Экология электроэнергетики	820
4.2 Охрана труда в электроэнергетике	853

Введение

Стандарт организации ОАО РАО «ЕЭС России» «Электроэнергетика. Термины и определения» (далее Стандарт) устанавливает рекомендуемую терминологию в сфере электроэнергетики, в том числе в организационной, экономической и инженерно-технической деятельности. Стандарт определяет основные понятия в указанных сферах деятельности. Приведенные в Стандарте термины и определения заимствованы из действующих нормативных документов, в том числе Федеральных законов, Государственных терминологических и иных стандартов, а также справочников, энциклопедий и других источников. Вместе с тем стандарт содержит вновь вводимые термины и определения, которых нет в нормативных документах.

Стандарт должен быть пересмотрен в случаях ввода в действие новых технических регламентов и национальных стандартов, содержащих терминологию в области электроэнергетики.

СТАНДАРТ ОРГАНИЗАЦИИ
ОАО РАО «ЕЭС РОССИИ»

**ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА.
ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**Electric power industry
Terms and definitions**

Дата введения – 2008 - 06 - 20

Область применения

Настоящий Стандарт:

- распространяется на терминологию в области электроэнергетики;
- предназначен для применения в практике менеджмента, экономических оценок, проектировании и эксплуатации объектов электроэнергетики, энерго- и ресурсосбережении, описании технологий и технических понятий, в электроэнергетике, экологических оценок, охране труда, а также в переписке между электроэнергетическими предприятиями и организациями.

Пользователями стандарта являются работники ОГК, ТГК, сетевых и энергоснабжающих компаний, электростанций, проектных и научно-исследовательских институтов, преподаватели, аспиранты и студенты энергетических ВУЗов и факультетов.

1 Экономика и менеджмент

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1	Абандон	Отказ страхователя от прав на застрахованное имущество в пользу страховщика с целью получения страхового возмещения в размере страховой суммы, на которую заключен договор страхования (напр., в случае полной гибели застрахованного имущества или экономической нецелесообразности устранения его повреждений).	Abandon
1.2	Абонент	Лицо или учреждение, получившее после авансового платежа право пользования на определенный срок (абонемент) услугами, предоставляемыми выдавшей абонемент организации.	Subscriber
1.3	Абонентная плата в электроэнергетике	Оплата юридическим или физическим лицом услуг, предоставляемых ему электроснабжающими, транспортными или иными организациями и обычно производится в порядке авансовых перечислений.	Subscriber payment
1.4	Абонентская дебиторская задолженность	Дебиторская задолженность абонентов электроснабжающей организации за потребленную электрическую и тепловую энергию. В случае, если абонент не погасит задолженность, он может быть лишен права на дальнейшее получение услуг, а задолженность может быть взыскана в судебном порядке.	Subscriber payment debt
1.5	Абонентская плата энергоснабжающей организации	Плата абонента энергоснабжающей организации – потребителя электрической энергии (тепла), энергоустановки которого присоединены к сетям этой организации, - за предоставляемые ею услуги. Плата производится периодически, в установленные сроки и по тарифам, устанавливаемым уполномоченными на это инстанциями.	Power supply company subscription payment
1.6	Абсолютная финансовая устойчивость	Ситуация, при которой собственные оборотные средства предприятия полностью обеспечивают формирование запасов и осуществление любых необходимых видов затрат.	Absolute financial stability
1.7	Авалированный вексель	Вексель, платеж по которому обеспечен полностью или частично посредством аваля.	Avalued acceptance
1.8	Авалист	Любое лицо, совершившее аваль и принявшее на себя ответственность за выполнение вексельных обязательств кем-либо из обязанных по векселю лиц.	Guarantor of a bill

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.9	Аваль	Односторонняя сделка, в силу которой определенное лицо (авалист или кавент) принимает на себя простое и ничем не обусловленное одностороннее обязательство платежа суммы векселя или чека полностью или в части за счет (вместо) иного лица, уже обязанного к платежу по данному векселю или чеку, оформляется либо гарантийной надписью авалиста на векселе или дополнительном листе (аллонж), либо выдачей отдельного документа.	Aval
1.10	Аванс	Сумма средств, выдаваемая вперед в счет предстоящих платежей. В соответствии с законодательством может заранее выдаваться юридическому или физическому лицу для покрытия предстоящих расходов, связанных с оплатой товарно-материальных ценностей, намеченных к выполнению работ и услуг, фрахта, командировок, а также для денежных выплат рабочим и служащим в счет заработной платы. Денежные средства, выданные в виде А. «под отчет», должны расходоваться строго по назначению, что проверяется бухгалтерией предприятия. В хозяйственном обороте представляет собой одну из форм взаимного кредитования предприятий.	Advance; prepayment
1.11	Авансовые налоговые платежи	Платежи, уплачиваемые налогоплательщиком в счет покрытия предстоящих налоговых платежей за определенный налоговый период, до наступления срока платежа. Цель А.н.п. – выравнивание поступлений средств в бюджет. По действующему законодательству такой способ распространяется на налоги на прибыль предприятий, налог на добавленную стоимость, подоходные налоги граждан – предпринимателей, нотариусов и некоторых других лиц, занимающихся частной практикой. Формами А.н.п. являются также единый налог на вмененный доход, предусмотренный для малого предпринимательства, а также оплата акцизных марок.	Advance tax payment
1.12	Авансовый отчет	Документ, содержащий информацию о расходовании средств, полученных «под отчет», т.е. с условием отчета об их использовании. В А.о. указываются полученная сумма, фактически произведенные расходы, остаток полученных средств или их перерасход. Прилагаются оправдательные документы.	Advance report
1.13	Авизо	Сообщение об изменении в состоянии взаимных расчетов, посылаемое одним контрагентом другому, в том числе извещение, посылаемое банком клиенту о поступлениях переводов на его счет, об открытии аккредитива и др.	Advise letter

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.14	Ависта	Надпись на векселе или на документе денежных расчетов, удостоверяющая, что оплата должна быть произведена по их предъявлении или по истечении определенного срока со дня предъявления.	Avista
1.15	Автоматические стабилизаторы экономики	Финансовые и экономические механизмы, которые автоматически уменьшают амплитуду экономического цикла, смягчая реакцию уровня валового национального продукта (дохода) на изменение совокупного спроса.	Automatic economy stabilizers
1.16	Автономные капитальные вложения	Часть общих вложений капитала, которая определяется не внутризкономическими факторами (такими, напр., как прибыльность вложений), а внешними по отношению к данной экономической системе. Таковы, напр., капитальные затраты на создание принципиально новых направлений техники и технологии, экономическая эффективность которых либо заранее неизвестна, либо не может проявиться в рассматриваемом (плановом) периоде.	Autonomous investments
1.17	Автономный тариф	Вид таможенного тарифа, устанавливаемый правительством страны в законодательном порядке; для него характерны наивысшие ставки в отличие от договорного тарифа.	Autonomous tariff
1.18	Агломерационный эффект	Экономическая выгода от территориальной концентрации производства и других экономических объектов в городах и агломерациях, возникающая в результате сокращения расстояний доставки грузов, создания специализированных централизованных производств и облегчения обмена информацией в городах-технополисах, приводящего к массовому научно-техническому творчеству (пример – Силиконовая долина в США).	Agglomeration effect
1.19	Агрегирование	Объединение, суммирование экономических показателей по какому-либо признаку для получения обобщенных совокупных показателей. При А. необходим учет структуры объединяемых элементов, в ряде случаев требуется анализ возможности и определение весов агрегирования (напр. при расчете индекса промышленного производства).	Aggregation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.20	Агрессивная (активная) инвестиционная политика	Один из типов осуществляемой предприятием инвестиционной политики. А.и.п. направлена на максимизацию текущего дохода от вложений в ближайшем периоде. Оценке и учету уровня инвестиционного риска и возможностям роста рыночной стоимости предприятия в перспективе при ее осуществлении отводится вспомогательная роль. Предусматривается, что за счет собственного и долгосрочного заемного капитала должны финансироваться только внеоборотные активы, в то время как оборотные активы должны финансироваться за счет использования краткосрочного заемного капитала, т.е. текущие активы должны формироваться преимущественно за счет текущих финансовых обязательств.	Aggressive investment policy
1.21	Адвалорный налог	Налог, исчисляемый в процентах от стоимости.	Ad valorem tax
1.22	Административный арест имущества	Ограничение прав владельца на пользование принадлежащим ему имуществом и распоряжение им (напр. при сокрытии им налоговых платежей), для чего производится опись имущества.	Administrative arrest of property
1.23	Администратор торговой системы	Некоммерческая организация, образованная в форме некоммерческого партнерства и основанная на членстве субъектов оптового рынка, целью создания которой является организация купли-продажи электрической энергии на оптовом рынке.	Trading system (pool) administrator
1.24	Ажио	1. Превышение рыночных курсов денежных знаков, векселей или ценных бумаг по сравнению с их нарицательной стоимостью. 2. Приплата к установленному курсу или нарицательной цене.	Ajio
1.25	Ажур	Полное соответствие данных текущего учета и отчетности; соответствие данных аналитического учета и синтетического учета.	Accounting compliance
1.26	Аккредитация	Процедура допуска организаций (агентов по продаже имущества, оценочных компаний и др.) к участию в конкурсах или иных конкурентных процедурах на проведение работ (оказание услуг) по заказу государственной или коммерческой организации.	Accrediting
1.27	Аккредитив	1. Именная ценная бумага, удостоверяющая право лица, на имя которого она выписана, получить в банке указанную в ней сумму. 2. Вид банковского счета, дающий возможность контрагенту получить на условиях, указанных в аккредитивном поручении, платеж за товар (работы, услуги) немедленно по исполнении обязательства.	Accreditive

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.28	Аккредитивная форма расчетов	Одна из форм банковских расчетов, основанных на операциях по выставлению аккредитива в адрес конкретного получателя. Внутри страны занимает незначительное место, но в международной практике применяется широко и выгодна для экспортеров, так как наиболее полно обеспечивает своевременное получение экспортной выручки.	Accreditive payment form
1.29	Аккумулятивный дивиденд	Начисленные, но не выплаченные акционерам в предусмотренный уставом акционерного общества срок дивиденды по результатам деятельности в отчетном периоде. До момента дивидендных выплат А.д. представляет собой одну из форм внутренних финансовых обязательств акционерного общества.	Accumulated dividend
1.30	Актив бухгалтерского баланса	Одна из двух частей бухгалтерского баланса, в которой отражаются внеоборотные и оборотные активы (левая часть при горизонтальном, , верхняя часть – при вертикальном расположении баланса), включающая количественно определенные и оцененные активы: «основные средства и иные внеоборотные активы»; «запасы и затраты»; «денежные средства, расчеты и прочие активы».	Assets
1.31	Активный инвестиционный портфель	Сформированная совокупность ценных бумаг и других финансовых инструментов, реализующая активную (часто –агрессивную) инвестиционную политику предприятия. Формирование А.и.п. осуществляется по критерию максимизации дохода от вложений в ближайшем периоде. Как правило, такой портфель характеризуется высоким уровнем портфельного риска и не гарантирует сохранности инвестированного капитала.	Aggressive investment portfolio

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.32	Активы	Собственность фирмы или отдельного лица (имеющая денежную оценку), способная приносить доход (прибыль) или иные выгоды. А. делятся на капитальные (недвижимость, машины, оборудование), финансовые. (кредиты, ценные бумаги), нематериальные (репутация, патенты). Важно различие А. на рискованные (таковы акции компаний, поскольку они в любое время могут разориться и (относительно) безрисковые (напр., государственные ценные бумаги или вклады в надежных банках). Наиболее ликвидные А. – денежные, которые всегда можно обратить в реальные. Примечание. В мировой практике (МСФО) А. определяются как «ресурсы, контролируемые предприятием и являющиеся результатом прошлых событий и источником будущих экономических выгод предприятия». Основное отличие от российской практики – в понятии контроля: в российском законодательстве речь идет только о собственных ресурсах, тогда как, напр., арендованные ресурсы тоже способны приносить доход или иные выгоды.	Assets
1.33	Актуарий	Специалист по технике страхования, который оценивает страховой риск и рассчитывает страховые премии, используя статистические и математические методы.	Actuary
1.34	Актуарные расчеты	Расчеты, с помощью которых на основе экономико-математических методов определяются расходы и затраты, связанные со страхованием.	Actuarial calculations
1.35	Акцепт	Ответ лица, которому адресована оферта, о ее принятии.	Acceptance
1.36	Акцептант	Лицо, взявшее на себя обязательства уплатить по предъявленному счету, векселю.	Acceptor
1.37	Акцептирование	Гарантирование размещения ценных бумаг (например, акций) посреднической фирмой.	Acceptance
1.38	Акцептная форма расчетов	Одна из форм безналичных расчетов, при которой банк по поручению клиента получает причитающиеся ему платежи. Бывают положительные и отрицательные акцепты. При положительном акцепте оплата платежного требования производится только при письменном согласии покупателя. При отрицательном акцепте платежное требование считается акцептованным, если в течение срока акцепта покупатель не отказался от оплаты.	Acceptance payment form
1.39	Акцептный кредит	Банковский кредит, предоставляемый в форме акцепта переводных векселей, выставляемых экспортерами в банки.	Acceptance credit
1.40	Акцептованный вексель	Вексель, имеющий акцепт (согласие) плательщика (трассата) на его оплату.	Acceptance; acceptance bill

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.41	Акцизы	Косвенный федеральный налог с юридических лиц. Объектом налогообложения являются преимущественно товары массового производства и некоторые виды высокорентабельной продукции (напр., алкогольные напитки).	Excise
1.42	Акции в обращении	Количество акций, находящихся в данный момент на руках их владельцев (объем эмиссии за вычетом акций, обратно выкупленных компанией у акционеров).	Outstanding stock
1.43	Акции, котируемые на бирже	Акции (как и облигации, опционы и другие ценные бумаги), которые допущены к продаже на фондовой бирже и эмитенты которых соответствуют всем правилам допуска ценных бумаг на биржу.	Listed securities (stocks)
1.44	Акционерное общество	Хозяйственное общество, создаваемое по соглашению юридическими и физическими лицами путем объединения их вкладов в целях осуществления хозяйственной деятельности. Уставный капитал общества разделен на определенное количество акций. Участники акционерного общества (акционеры) не отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с деятельностью общества, в пределах стоимости принадлежащих им акций.	Joint-stock company
1.45	Акционерный капитал	Собственный капитал акционерного общества, образованный за счет выпуска акций, равный сумме номинальных стоимостей акций.	Share (stock) capital
1.46	Акция	Эмиссионная ценная бумага, закрепляющая права ее владельца (акционера) на получение части прибыли акционерного общества в виде дивидендов, на участие в управлении акционерным обществом и на часть имущества, остающегося после его ликвидации.	Share, stock
1.47	Акция на предъявителя	Акция, анонимный держатель которой является полноценным акционером.	Bearer share
1.48	Акция с отсрочкой	Акция, по которой владелец не получает дивиденды до определенного срока или достижения эмитентом определенного уровня прибыльности.	Deferred share
1.49	Альтернативные издержки	Доход, упущенный экономическим агентом в результате принятия им какого-либо решения (хотя можно было бы принять иное). Альтернативная стоимость товара или услуги есть стоимость товаров и услуг, от которых пришлось отказаться для того, чтобы получить возможность приобрести данные блага.	Opportunity cost

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.50	Амортизационная норма	Выраженное в процентах отношение годовой суммы износа внеоборотных активов к их первоначальной стоимости. Сроки полезного использования для расчета А.н. рассчитываются по конкретным видам активов, чаще – по их группам. В соответствии с главой 25 Налогового кодекса РФ амортизируемое имущество объединено в 10 групп в зависимости от срока полезного использования, классификация их по группам производится Правительством РФ. В отдельных случаях налогоплательщик самостоятельно устанавливает срок использования (а, следовательно, и А.н.) исходя из технических условий и указаний изготовителя.	Depreciation rate
1.51	Амортизационная политика	Составная часть общей политики управления внеоборотными активами, заключающаяся в управлении начислением амортизации по используемым основным средствам и нематериальным активам с целью их учета при определении налоговой базы предприятия (по налогу на прибыль). Основу А.п. предприятия составляет применение различных методов начисления амортизации активов.	Depreciation policy
1.52	Амортизационные отчисления (амортизационные расходы)	Денежные суммы, соответствующие частям стоимости основных фондов внеоборотных активов), постепенно переносимым, по мере их использования в производстве, на стоимость производимого с их помощью продукта. Начисляются по установленным нормам амортизации, как правило, в процентах к балансовой стоимости материальных и нематериальных внеоборотных активов (не амортизируются земля и др. природные ресурсы). По истечении нормативного срока службы активов амортизация не начисляется. Суммы начисленной амортизации, как и другие расходы, связанные с производством и реализацией, согласно главе 25 Налогового кодекса РФ, вычитаются из доходов предприятия для расчета налогооблагаемой прибыли.	Depreciation allocations
1.53	Амортизация	Процесс уменьшения стоимости актива в результате его использования или естественного старения. См. <i>Амортизационные отчисления, Амортизация основных средств.</i>	Depreciation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.54	Амортизация нематериальных активов	Постепенное списание стоимости нематериальных активов в процессе их производственного использования. Амортизация этих активов осуществляется на основе использования прямолинейного (равномерного) метода, т.е. равными частями, исходя из их первоначальной стоимости. Нормы списания нематериальных активов предприятие устанавливает самостоятельно в пределах срока их полного полезного использования (но не более 10 лет непрерывной эксплуатации). Амортизационные отчисления производятся до достижения остаточной стоимостью нематериального актива нулевого значения.	Depreciation of intangible assets
1.55	Амортизация основных средств (МФСО)	Снижение стоимости имущества, вызванное устареванием, ухудшением его физического состояния (физическим износом) или другими факторами. В бухгалтерском учете амортизацией называется один или большее число вычетов, производимых для целей бухгалтерского учета (налогообложения), для учета фактического или предполагаемого снижения капитальной стоимости (затрат приобретения/создания) актива за предполагаемый или предписываемый период. Расчет амортизации, обесценения активов в оценочной деятельности отличается от бухгалтерских расчетов, которые не отражают реальное изменение стоимости актива.	Depreciation of fixed assets
1.56	Амортизация основных средств (РСБУ)	Постепенное списание стоимости основных средств в процессе их производственного использования, связанное с их физическим и моральным износом. В стоимость основных средств, подлежащих амортизации, включаются затраты на их приобретение, изготовление и улучшение (ремонт, реконструкцию, модернизацию и т.п.). По различным группам основных средств установлены разные нормы амортизации в процентах к их балансовой стоимости на начало отчетного периода. По активной части основных средств (машины, механизмы и оборудование производственного назначения) в основном применяется равномерный(линейный) способ А.о.с. с использованием амортизационных норм. Метод ускоренной амортизации, зарекомендовавший себя в мировой практике как эффективный стимул ускорения научно-технического прогресса, в настоящее время в России не предусмотрен.	Depreciation of fixed assets

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.57	Анализ «затраты — выгоды»	Метод анализа инвестиционного проекта путем сопоставления затрат на его осуществление с ожидаемыми экономическими результатами (доходы, прибыли) и другими выгодами (социальными, политическими и т. п.). В РФ используется в «Методических рекомендациях по оценке эффективности инвестиционных проектов» Министерства экономического развития и торговли.	Cost-benefit analysis
1.58	Анализ «затраты — эффективность»	Применяемая в некоторых странах методика оценки инвестиционных проектов (близкая к методу «затраты-выпуск») для выбора наиболее дешевых вариантов достижения заданных целей. Применяется, в основном, в государственном секторе, наиболее широко - в социальной области (в здравоохранении, образовании и т.п.), когда результаты проекта не могут быть представлены в стоимостном выражении.	Cost-effectiveness analysis
1.59	Анализ критического пути	Метод в управлении (особенно в управлении проектами), в котором анализируются проект и связанные с его осуществлением действия (работы) и события (подразумевается, что работа имеет место между двумя событиями), которые изображаются в виде сети. Сеть может использоваться для выявления такой последовательности работ и событий («критического пути»), которая требует наибольшей продолжительности, и сосредоточить дополнительные ресурсы для своевременной реализации проекта.	Critical path analysis
1.60	Анализ местоположения	Анализ, предпринимаемый с целью определения района и конкретного участка, где будет расположено будущее предприятие. При этом учитываются не только близость источников сырья и рынков сбыта, технические, коммерческие и финансовые аспекты, но и социальные, экологические последствия реализации проекта.	Location analysis
1.61	Анализ наименьших затрат	Анализ и сопоставление проектов, обеспечивающих получение одинаковых объемов производства (напр., электроэнергии) или выгод (напр., в здравоохранении, образовании и т.п.), по затратам на их осуществление. Целью является выбор наиболее экономичного проекта. См. <i>Анализ «затраты - выгоды»</i> .	Least-cost analysis

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.62	Анализ реальных опционов	Метод оценки эффективности инвестиционных проектов, который (в отличие от метода дисконтированных денежных потоков) учитывает не только конечные результаты, но и возможность при необходимости менять проект по ходу его осуществления, а также учитывать перспективы дальнейшего развития компании. Как основной инструмент в А.р.о. используется дерево решений, которое способно отразить самые разнообразные ситуации выбора: назначение срока начала осуществления проекта, приостановку производства, переключение с одной технологии на другую, оптимизацию структуры капитала и финансового рычага (левериджа) и т.д. Все это рассматривается как пут- и колл-опционы.	Real options analysis (ROA)
1.63	Анализ рынка	Изучение текущей и прогнозирование будущей рыночной ситуации на покупаемую или продаваемую продукцию. А.р., как правило, включается в бизнес-план, как один из стандартных разделов.	Market analysis
1.64	Анализ спроса и предложения	Исследования взаимодействия спроса и предложения на рынке товаров и услуг, а также закономерностей формирования цен и установления рыночного равновесия в экономической системе.	Supply and demand analysis
1.65	Анализ чувствительности проекта	Метод оценки влияния отдельных исходных параметров реального инвестиционного проекта на конечные показатели его эффективности.	Project sensitivity analysis
1.66	Аналитический учет	Система бухгалтерских записей, дающая детальные сведения о движении хозяйственных средств; строится по каждому синтетическому счету в отдельности.	Analytical accounting
1.67	Анатоцизм	Взимание процентов на проценты (сложные проценты), т.е. исчисление процентов не только с первоначальной суммы, но и с возросших за истекшее время процентов.	Calculation of compound interest
1.68	Андеррайтер, инвестиционный дилер	Оператор первичного фондового рынка, организующий подписку (первичную реализацию) на эмитируемые предприятием ценные бумаги (акции, облигации).	Underwriter
1.69	Андеррайтинг	Гарантированное размещение ценных бумаг на первичном фондовом рынке, представляет собой покупку андеррайтером (группой андеррайтеров) новых эмиссий ценных бумаг с целью последующей их продажи мелкими партиями.	Underwriting

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.70	Аннуитет	Ежегодная денежная сумма определенного размера (рента), выплачиваемая кредитору (обычно в течение продолжительного времени) в погашение полученного от него займа, включая проценты. Если срок действия ограничен, то аннуитет называется срочным; если поступления осуществляются неопределенно долго – бессрочным; в случае, когда поступления делаются в начале периода, то аннуитет называется пренумерандо, а когда в конце периода – постнумерандо.	Annuity
1.71	Антидемпинговая пошлина	Вид таможенных пошлин, обеспечивающих защиту внутреннего рынка страны от ввоза товара по демпинговым (заниженным) ценам.	Antidumping duty
1.72	Антимонопольное регулирование	Совокупность законодательных, административных и экономических мер, осуществляемых государством с целью создания условий для добросовестной конкуренции, пресечения недобросовестной конкуренции, ограничения возможностей для производителей монополизировать рынки и тем самым осуществлять диктат над рынком и потребителем (в частности, злоупотребляя завышением цен и тарифов на свою продукцию).	Antimonopoly (cartel) regulation
1.73	АО-ФЭС (Акционерное общество – федеральная электростанция)	Открытое акционерное общество - электростанция федерального уровня, – станция, осуществляющая производство и отпуск электрической энергии на федеральный оптовый рынок электроэнергии (мощности). Примечание: термин использовался до реформирования РАО «ЕЭС России».	Federal level electricity generation plant
1.74	АО-энерго, региональное акционерное общество энергетики и электрификации	Открытое акционерное общество энергетики и электрификации, являющееся энергоснабжающей организацией и подлежащее реформированию в соответствии с законодательством об электроэнергетике. В настоящее время термин выводится из употребления.	Regional energy (power supply) company
1.75	Апорты	Имущество, поступающее акционерному обществу в оплату за акции.	Capital contribution
1.76	Арбитраж на фондовом рынке	Одновременная покупка и продажа однотипных ценных бумаг на различных видах фондового рынка при благоприятной для инвестора разнице цен. Арбитраж является одним из механизмов осуществления спекулятивных инвестиционных операций.	Arbitrage

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.77	Арбитражный суд	Система судебных органов, осуществляющих правосудие в сфере предпринимательской и иной экономической деятельности посредством рассмотрения и разрешения конкретных дел, (напр. экономических споров), отнесенных законом к их подведомственности. Деятельность арбитражных судов в России регламентируется Арбитражным процессуальным кодексом. В ряде зарубежных стран органами арбитража являются третейские суды, назначаемые самими сторонами для разрешения возникающих между ними споров.	Arbitration courts
1.78	Аренда	Договор, по которому арендодатель (наймодатель) обязуется предоставить арендатору (нанимателю) имущество за плату во временное владение и пользование или во временное пользование.	Lease
1.79	Арендатор	Лицо, которое заключает договор аренды и которому предоставляется имущество в аренду.	Leaser; tenant
1.80	Арендная плата	Плата, которую обязан своевременно вносить арендатор за пользование арендованным имуществом.	Rent; lease payment; rental charges
1.81	Арендодатель	Собственник или иное управомоченное лицо, сдающее имущество в аренду.	Lessor; renter
1.82	Архив Общества	Подразделение Общества, осуществляющее прием и хранение архивных документов с целью использования.	RAO UES Archiv
1.83	АСДУД	Автоматизированная система делопроизводства и управления документооборотом Общества. Система организации, сбора, обработки и выдачи информации, предназначенная для повышения эффективности управления холдингом РАО «ЕЭС России».	Computerized system of office work and management of the flow of Company documents
1.84	Асимметрия информации	Общее свойство рыночной информации, связанное с тем, что продавец и покупатель всегда по-разному осведомлены о качестве и других характеристиках объекта обмена. А.и. является главным фактором, определяющим различие (спред) между курсами предложения и спроса, т.е. ценами, которые предлагаются при покупке и продаже акций.	Information asymmetry
1.85	Ассигнования	Денежные средства, выделенные из государственных и иных источников на определенные нужды определенным организациям, лицам.	Allocations; appropriations
1.86	Ассоциация	Объединение хозяйственных организаций или лиц для достижения общей хозяйственной или какой-либо другой цели	Association

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.87	Аттестация	Определение квалификации работника или уровня знаний учащегося, качества продукции и рабочих мест, уровня деятельности учреждения (организации и др.).	Certification
1.88	Аудит	Независимая экспертиза и анализ финансовой отчетности хозяйствующего субъекта с целью определения ее соответствия действующему законодательству или стандартам учета и отчетности, если они не установлены законодательно. Выделяют два вида А.: внешний и внутренний. Проверка финансовой деятельности компании независимым ревизором (аудитором) может осуществляться по инициативе компании (самоконтроль) и «по закону», т.е. внешними контрольными службами по решению властей.	Audit
1.89	Аудитор	Лицо, проверяющее состояние финансово-хозяйственной деятельности акционерных компаний и имеющее специальное разрешение (полномочие) от государственных органов, наблюдающих за деятельностью соответствующей компании. В функции А. входит не только контроль, но и консультации.	Auditor
1.90	Аудиторская служба	Организация, осуществляющая на платной договорной основе вневедомственный, независимый контроль за соблюдением установленного порядка осуществления финансово-хозяйственных операций, бухгалтерского учета и отчетности, хозяйственных операций путем ревизий и проверок, а также оказывающая экспертные и другие услуги по анализу финансовых аспектов деятельности предприятий, организаций.	Auditing department
1.91	Аудиторское заключение	Официальный документ, предназначенный для пользователей финансовой (бухгалтерской) отчетности аудируемых лиц, составленный в соответствии с федеральными или международными правилами (стандартами) аудиторской деятельности и содержащий выраженное в установленной форме мнение аудиторской организации или индивидуального аудитора о достоверности финансовой (бухгалтерской) отчетности аудируемого лица и соответствии порядка ведения его бухгалтерского учета требованиям законодательства Российской Федерации или МСФО. Форма, содержание и порядок представления аудиторского заключения определяются федеральными правилами (стандартами) аудиторской деятельности.	Audit(or's) report

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.92	Аукцион	Форма торгов, способ продажи (товаров, имущества несостоятельного должника, приватизируемого предприятия и т.п.), при котором покупателем признается лицо, предложившее в ходе проведения А. наивысшую цену. А. может применяться также при размещении заказов, в этом случае победителем признается лицо, предложившее наиболее низкую цену. В российском законодательстве вторая форма используется исключительно при размещении государственных и муниципальных заказов. В международной практике различают «английский А.», на котором покупатели подают заявки, начиная с низкой цены, покупатель, подавший заявку с наивысшей ценой, объявляется победителем и платит цену этой заявки; «А. Викри» (закрытый А. второй цены), на котором покупатели подают заявки в запечатанном конверте, и победитель платит цену наивысшей из отвергнутых заявок; «голландский А.», на котором аукционер начинает с очень высокой цены и последовательно снижает цены, первый покупатель, принявший предложенную цену, объявляется победителем и платит эту цену; «двусторонний А.», на котором заявки подают и покупатели, и продавцы.	Auction
1.93	Аутсорсинг	Способ организации деятельности, при котором часть функций передается сторонним специализированным компаниям-контракторам, при этом основная компания получает дополнительные доходы со своего нематериального актива – организационного капитала.	Outsourcing
1.94	Аффилированные лица	Физические и юридические лица, способные оказывать влияние на деятельность юридических и (или) физических лиц, осуществляющих предпринимательскую деятельность. Как правило, такое влияние обусловлено наличием взаимосвязей между ними помимо рыночного взаимодействия.	Affiliated persons (entities)
1.95	База данных	Совокупность хранимых данных, относящихся к определенному объему или кругу деятельности, специально организованных, обновляемых и логически связанных между собой.	Database
1.96	Базис	Базисная разность между текущей ценой инвестиционного актива и его фьючерсной ценой (ценой будущего периода).	Basis
1.97	Базисные финансовые инструменты	Финансовые инструменты, на основе которых строятся деривативы – производные финансовые инструменты (к Б.ф.и. относятся, напр., дебиторская и кредиторская задолженность, акции).	Primary financial instruments

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.98	Базисный пункт	Величина Б.п. равна 1/100 процента. Применяется при измерении изменений в доходности облигаций и других ценных бумаг. Напр., если доходность облигации опустилась с 8,05 до 7,85%, снижение составило 20 пунктов.	Basic point
1.99	Базовая прибыль на акцию	Сумма чистой прибыли за период, которая приходится на владельцев обыкновенных акций, деленная на средневзвешенное количество обыкновенных акций, находившихся в обращении в течение данного периода.	Basic earnings per share
1.100	Базовая ставка процента	Ставка процента, используемая коммерческими банками в качестве базовой при расчете процентов за кредит, взимаемых с клиентов.	Base interest rate
1.101	Базовая часть трудовой пенсии	Гарантированная государством фиксированная часть трудовой пенсии, величина которой определяется законом.	Reference part of retirement pension
1.102	Базовые принципы распределения имущества, прав и обязанностей между реорганизуемым обществом и выделяемыми обществами	Технологический и территориальный принцип отнесения имущества, прав и обязанностей АО-энерго, реорганизуемого в форме выделения, к реорганизуемому и выделяемым обществам.	Basic principles of distributing the assets, rights and obligations between reorganized company and companies in process of separation
1.103	Базовый вариант реформирования АО-энерго	Вариант реформирования АО-энерго, предусматривающий реорганизацию АО-энерго с пропорциональным распределением акций среди акционеров реорганизуемого общества и созданием сетевого, генерирующего, сбытового и других обществ по видам деятельности.	Basic model of AO-energo reform
1.104	Базовый год (период)	Год (или иной период), к показателям которого приводятся для сопоставимости расчетные показатели последующих лет (периодов).	Basic year (period)
1.105	Бай-бэк	Товарообменная операция, при которой поставки машин и оборудования в кредит оплачиваются произведенной с их помощью продукцией.	Buy-back
1.106	Балансирующий рынок	Торговля электрической энергией в объемах, соответствующих отклонениям, по свободным (нерегулируемым) ценам, определяемым по соглашению сторон в двусторонних договорах (свободных двусторонних договорах купли-продажи отклонений).	Balance market

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.107	Балансовая (валовая) прибыль	Общая сумма прибыли предприятия (компании) от всех видов хозяйственной деятельности до вычета из нее налогов и других обязательных платежей. В составе балансовой прибыли различают: валовую прибыль от реализации продукции [gross operating profit; GOP]; прибыль от реализации имущества; прибыль от внереализационных операций. В РФ этот термин используется для обозначения налогооблагаемой прибыли, рассчитываемой как сумма прибыли (убытка) от реализации продукции (работ, услуг), от основных средств (включая земельные участки), иного имущества предприятия и доходов от внереализационных операций, уменьшенных на сумму расходов по этим операциям.	Balance (gross) profit
1.108	Балансовая (текущая) стоимость	Оценка, по которой актив или обязательство отражается в бухгалтерском учете и отчетности. В зависимости от объекта учета в основе его оценки может находиться концепция исторической стоимости или справедливой стоимости. В первом случае, как правило, объект оценивается по затратам на его приобретение за вычетом накопленной амортизации и обесценения, во втором – в оценке, близкой к финансовому результату от его реализации (по рыночной стоимости и т.п.).	Carrying amount
1.109	Балансовая схема производства	Структурное отображение последовательных стадий производства с приведенными качественными и количественными характеристиками потоков.	Production balance flow diagram
1.110	Балансовый отчет	То же, что Бухгалтерский баланс	Balance sheet
1.111	Балансовый план	Один из основных видов текущего финансового плана предприятия, отражающий прогноз состава его активов и структуры используемых финансовых средств. Целью разработки балансового плана является определение возможности прироста отдельных активов, а также формирование оптимальной структуры капитала, обеспечивающей высокую финансовую устойчивость предприятия в предстоящем периоде.	Balance plan
1.112	Банк данных	Совокупность массивов информации длительного хранения (баз данных) в автоматизированной системе обработки данных с соответствующим программным обеспечением.	Data bank
1.113	Банк международных расчетов	Межгосударственный банк, проводящий коммерческие операции для центральных банков и участвующих в организации международного валютного сотрудничества.	Bank of international settlements

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.114	Банк развития	Специализированный национальный или многонациональный инвестиционный кредитно-финансовый институт государственного или смешанного типа, предназначенный для кредитования крупных программ структурных экономических преобразований в отдельных странах. Российский банк развития создан с целью консолидировать государственные и частные средства для поддержки экономической политики Правительства РФ, обеспечения структурных изменений в национальной экономике, модернизации предприятий, содействия инновациям, повышения качества и конкурентоспособности отечественных товаров на внутреннем и мировом рынках.	Development bank
1.115	Банковская гарантия	Способ обеспечения исполнения обязательств, при котором банк, иное кредитное учреждение или страховая организация (гарант) дают по просьбе другого лица (принципала) письменное обязательство уплатить кредитору принципала (бенефициару) в соответствии с условиями даваемого гарантом обязательства денежную сумму по представлении бенефициаром письменного требования о ее уплате.	Bank guarantee
1.116	Банковские сертификаты	Вид ценных бумаг, выпускаемых банками. Такой сертификат - письменное свидетельство банка о вкладе денежных средств, удостоверяющее право владельца (бенефициара) на получение в установленный срок суммы вклада и процентов по нему. Б.с. не могут использоваться в качестве расчетных и платежных документов.	Certificates of deposit
1.117	Банковский акцепт	Согласие банка на оплату платежных документов.	Bank acceptance
1.118	Банковский вексель	Одностороннее, ничем не обусловленное обязательство банка-эмитента векселя об уплате обозначенному в нем лицу или по его приказу определенной денежной суммы в установленный срок.	Bank bill
1.119	Банковский кредит	Предоставление банком во временное пользование части собственного и привлеченного капитала.	Bank credit; bank lending
1.120	Банковский лизинг	Сделка, в которой в качестве лизинговой компании выступает банк, приобретающий по заказу лизингополучателя оборудование и сдающий ему это оборудование в аренду.	Bank lease
1.121	Бартер	Прямой товарообмен, при котором оплата за поставляемый товар также осуществляется в товарной форме.	Barter
1.122	Бегство капитала	Стихийное перемещение капитала из одной страны в другие с целью сохранения их стоимости или прибыльного помещения, вследствие экономической или политической нестабильности в этой стране.	Flight of capital

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.123	Бегство от денег	Перевод части достояния (богатства) из денежной формы в форму иных активов (например, материальных) либо в результате ожидания повышения цен, либо вследствие снижения банковской процентной ставки.	Flight from cash
1.124	Безакцептные платежи	Оплата платежных требований, не требующая согласия плательщика.	No-acceptance payment
1.125	Безвалютный обмен	Международный обмен товарами и услугами, а также передвижение людей из страны в страну на основе международных научных и культурных контрактов, не опосредованных платежами в иностранной валюте.	Currency-free exchange
1.126	Безвозмездная передача основных средств	Передача одним хозяйствующим субъектом другому движимых или недвижимых объектов основных фондов без получения оплаты или иного встречного предоставления материально-товарных ценностей, услуг, прав, обязательств и т.п. Может осуществляться в порядке дарения, пожертвований, по договору безвозмездного пользования с последующей передачей прав собственности и др. Стоимость объектов списывается с баланса по рыночной стоимости на дату оприходования получателем. Расходы передающей организации записываются в составе ее убытков, безвозмездно полученные - на счетах добавочного капитала и спецфондов.	Donation
1.127	Безвозмездная передача товарно-материальных ценностей	Передача части имущества из собственности одного хозяйствующего субъекта в собственность другого без получения от него платы или иного встречного предоставления имущества. Принимающая сторона отражает стоимость имущества на счете добавочного капитала, передающая относит ее на уменьшение нераспределенной прибыли либо добавочного капитала. Б.п.т. м.ц., как правило, влечет за собой необходимость уплаты НДС и налога на прибыль.	Gratuitous transfer of assets
1.128	Безденежный зачет	Урегулирование расчетов между экономическими субъектами без использования денег как средства платежа на основе зачета взаимных требований. См. Бартер.	No-cash (barter) payment

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.129	Бездоговорное потребление энергии	Использование электрической энергии потребителем в отсутствие заключенного в установленном порядке договора энергоснабжения (купли-продажи электроэнергии) или в условиях присоединения энергопринимающих устройств потребителя к электрической сети без обращения к сетевой организации, владеющей указанными сетями на праве собственности или ином законном основании, в отсутствие согласия такой сетевой организации на присоединение энергопринимающих устройств потребителя к своим сетям, или с нарушением технических условий такого присоединения, и (или) без разрешения государственного надзорного органа.	Non contract energy consumption
1.130	Безлевериджное финансирование	Финансирование деятельности предприятия без привлечения заемного капитала.	Unlevered financing
1.131	Безнадежная дебиторская задолженность, безнадежные долги	Задолженность по обязательствам, по которым просрочен срок исковой давности, и получение ее признано невозможным вследствие отказа суда или арбитража во взыскании либо вследствие неплатежеспособности должника. Списываются как убыток, дебиторская задолженность с истекшим сроком исковой давности.	Bad debts
1.132	Безналичный расчет	Перечисление сумм со счетов плательщика на счет получателя без участия наличных денег.	Clearing settlement (non-cash payment)
1.133	Безотзывный аккредитив	Вид документарного аккредитива, являющийся твердым обязательством банка-эмитента произвести платежи.	Irrevocable accreditive
1.134	Безрисковая норма доходности	Норма доходности по хозяйственным (инвестиционным) операциям, по которым отсутствует реальный риск потери капитала или дохода. Этот показатель используется обычно как основа расчета реальной нормы доходности по хозяйственной операции с учетом премии за риск.	Risk-free rate of return
1.135	Безрисковые инвестиции	Инвестиции, по которым нет кредитного риска и другие риски минимальны (напр. инвестиции в казначейские векселя США, так как они являются прямыми обязательствами правительства и имеют короткие сроки, минимизирующие риск инфляции и резкого изменения процентных ставок). Согласно модели ценообразования капитальных активов САРМ доходность по любой ценной бумаге равна безрисковой доходности плюс конкретная премия за риск.	Risk-free investment

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.136	Безубыточность производства	Ситуация, когда объем продаж (произведение цены изделия на количество проданных изделий) обеспечивает полное покрытие постоянных и переменных издержек предприятия.	Zero-profit production volume (level)
1.137	Безусловная франшиза	Условие договора страхования, предусматривающее выплату страхового возмещения при наступлении страхового случая, за вычетом определенной в договоре суммы (франшизы).	Unconditional franchise
1.138	Бенефициарий	Лицо, получающее доходы от своего имущества при передаче его в управление (в аренду, внаем и т.д.) или от использования собственности третьими лицами (при передаче акционером акций в пользование брокеру); наследник по завещанию, получатель ренты, получатель денег по векселю и т.п.	Beneficiary
1.139	Бенчмаркинг	Метод контроля и управленческая процедура внедрения в практику работы организации технологий, стандартов и методов работы лучших организаций-аналогов (от англ. "benchmark" - начало отсчета).	Benchmarking
1.140	Бизнес	Экономическая деятельность, направленная на получение прибыли.	Business
1.141	Бизнес-единица	Структурное подразделение компании (корпорации), обладающее некоторой хозяйственной самостоятельностью и ответственностью за определенные стороны ее деятельности. В ОАО РАО «ЕЭС России», Б.е. - это специализированное по типу бизнеса (теплогенерация, гидрогенерация, ремонт, научно-проектный комплекс, электрические сети) подразделение, обеспечивающее деятельность группы ДЗО по организации функционирования и развитию ЕЭС России и их реформированию.	Business-unit (entity)
1.142	Бизнес-план	Документ, в котором систематизируются основные аспекты намеченного коммерческого мероприятия, проекта (его цели, пути и средства их реализации) для обоснования стратегии предстоящих действий и привлечения необходимых инвестиций (последнее особенно важно, когда речь идет о привлечении сторонних инвесторов). Содержание и структура Б.-п. могут варьировать в зависимости от цели составления и характера предприятия, но обычно он включает: сведения о компании, о среде для бизнеса, план по маркетингу, оперативный план, план по трудовым ресурсам, финансовый план. Б.-п. инвестиционного проекта содержит в структурированном виде информацию о проекте и описание практических действий по осуществлению инвестиций, он готовится по результатам проработки инвестиционного проекта и в обязательном порядке корректируется на каждой стадии реализации инвестиционного проекта.	Business plan

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.143	Бизнес-процесс	Совокупность действий, направленных на осуществление деловых операций компании (производство и реализация продукции, в электроэнергетике – электроэнергии и тепла, разработка и осуществление инвестиционных проектов и т.д.) в каждом из перечисленных направлений.	Business process
1.144	Бизнес-стратегия	Генеральная программа действий предприятия, устанавливающая стратегические цели, ресурсы и последовательность действий в отношении бизнес-единиц. Существуют различные виды бизнес-стратегий: нормативные, частные, комбинированные.	Business strategy
1.145	Биржа	Организационная форма рынка, на котором производится свободная торговля товарами (товарная биржа), ценными бумагами (фондовая биржа), валютой (валютная биржа), наем рабочих (биржа труда), и где формируются рыночные цены (курсы) на основе фактического соотношения спроса и предложения.	Exchange
1.146	Биржа закрытого типа	Биржа, на которой все операции ведутся только через брокерские конторы, создаваемые участниками биржи.	Closed exchange
1.147	Биржа недвижимости	Оказывает содействие акционерам биржи в приобретении и аренде недвижимости, приватизации основных фондов, формировании рынка недвижимости.	Real estate exchange (market)
1.148	Биржа труда	Государственное учреждение, регулярно осуществляющее посреднические операции на рынке труда.	Labour exchange; job center
1.149	Биржевая корпорация	Отличается от частной биржи (акционерного общества) тем, что ее биржевой сертификат не дает права на получение дивидендов, а лишь предоставляет право на заключение сделок в помещении биржи.	Exchange corporation
1.150	Биржевая котировка	Установление курсов ценных бумаг или цены товаров биржевой торговли, регистрируемых и публикуемых котировальной комиссией соответствующей биржи. Б.к. формируются на основе соотношения спроса и предложения.	Exchange quote
1.151	Биржевая сделка	Торговая сделка на бирже с ценными бумагами, товарами или иностранной валютой. Б.с. подразделяются на кассовые, при которых деньги уплачиваются сразу, и срочные, когда ценные бумаги или товары должны быть переданы сразу после завершения сделки, а деньги уплачиваются через определенный срок.	Stock exchange transaction

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.152	Биржевая сделка	Зарегистрированный биржей договор (соглашение), заключаемый участниками биржевой торговли в отношении биржевого товара в ходе биржевых торгов.	Stock contract
1.153	Биржевая сессия	Период времени, в течение которого заключаются сделки на бирже.	Exchange session
1.154	Биржевая спекуляция	Сделки с ценными бумагами в целях получения спекулятивной прибыли как разности между курсами в момент заключения и исполнения сделки.	Exchange speculation
1.155	Биржевая цена	Цена на товары и услуги, реализуемые в порядке биржевой торговли, формирующаяся на основе спроса и предложения.	Exchange price
1.156	Биржевой запрет	Запрещение выполнения на биржах определенных действий, напр., масштабных сделок одного лица или согласованных сделок с целью оказания влияния на цены, распространение ложных сведений и др.	Exchange interdiction
1.157	Биржевой курс	1. Биржевая цена (котировка) акции, или цена акции, зафиксированная в ходе биржевых торгов и заключения биржевых сделок. 2. Биржевая цена любого актива, обращающегося на бирже (в широком смысле). Стихийно - вероятностный характер биржевого ценообразования не позволяет гарантированно прогнозировать изменения Б.к.	Exchange rate (price)
1.158	Биржевой маклер	Лицо, выступающее в качестве посредника при оформлении сделок на товарных и фондовых биржах; не имеет права осуществлять эти функции за свой счет и от своего имени.	Exchange (stock) broker
1.159	Благотворительный фонд	Некоммерческая организация, учрежденная гражданами и (или) юридическими лицами на основе добровольных имущественных взносов, не имеющая членства, целью создания которой является осуществление благотворительной деятельности в интересах общества в целом или отдельных категорий лиц.	Charity fund
1.160	Бланко-вексель	Вексель, в котором отсутствует один или несколько обычных реквизитов.	Blank-bill
1.161	Бланковый кредит	Кредит, предоставляемый без обеспечения товарно-материальными ценностями или ценными бумагами. Относится к категории кредитов с повышенным риском, предоставляется на короткий срок (до 90 дней).	Blank credit
1.162	Блокирование персональных данных	Временное прекращение сбора, систематизации, накопления, использования, распространения персональных данных, в том числе их передачи.	Personal data collection block

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.163	Блокирование счетов	Лишение органами государственной власти владельцев банковских счетов права свободно распоряжаться средствами.	Accounts block
1.164	Блокирующий акционер	Крупный акционер, распоряжающийся сам или вместе со своими аффилированными лицами пакетом акций, позволяющим ему или его представителям в органах управления акционерного общества заблокировать принятие отдельных вопросов органами управления акционерного общества.	Blocking shareholder
1.165	Блокирующий пакет акций	Доля акций, позволяющая их владельцам накладывать вето на решения совета директоров компании. Обычно составляет более четверти голосующих (простых) акций.	Blocking stock share
1.166	Бонды	Долговые обязательства, выпускаемые государственным казначейством, муниципальными органами, фирмами и используемые их держателями в качестве покупательного и платежного средства.	Bonds
1.167	Бонус	Вознаграждение, получаемое торговым посредником-агентом в виде процента к общей сумме оборота, проведенного при его участии. В страховании - скидка с суммы страховых взносов при определенных условиях.	Bonus
1.168	Боны	1. Долговые обязательства, выпускаемые государственным казначейством, муниципальными органами, фирмами и используемые их держателями в качестве покупательного и платежного средства. 2. Бумажно-денежные знаки мелкого достоинства, временно выпускаемые в оборот.	Bonds
1.169	Брокер	Посредник при заключении сделок, специализирующийся по определенным видам товаров и услуг и действующий по поручению и за счет клиентов, получая от них специальное вознаграждение.	Broker
1.170	Будущая стоимость денег	Сумма инвестированных в настоящий момент денежных средств, в которую они превратятся через определенный период времени с учетом определенной ставки процента. Определение Б.с.д. связано с процессом наращивания стоимости, осуществляемым по специальным алгоритмам.	Future value of money
1.171	Будущая стоимость единичной инвестиции	Стоимость первоначального платежа (инвестиции капитала) через определенный период при ожидаемой доходности вложенного капитала.	Future value of investment unit

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.172	Бухгалтерская отчетность	Единая система количественных характеристик и показателей, отражающая имущественное и финансовое положение организации (хозяйствующего субъекта) в результате ее хозяйственной деятельности на отчетную дату, составляемая на основе данных бухгалтерского учета по установленным формам (формы и инструкции о порядке их заполнения утверждаются Минфином России. В состав Б.о. входят: баланс, отчет о прибылях и убытках, приложения к ним, аудиторское заключение, подтверждающее достоверность Б.о, пояснительная записка. О зарубежной практике – см. Финансовая отчетность.	Accounting, accounting reports
1.173	Бухгалтерская ставка отдачи (норма доходности)	Оценочный показатель отдачи инвестиционного проекта, рассчитываемый делением среднего по годам реализации проекта чистого дохода (после налогообложения) на средний по годам объем инвестиций. Ср.: <i>Внутренняя норма доходности (IRR)</i> .	Accounting rate of return
1.174	Бухгалтерский баланс	Отчет, отражающий финансовое состояние предприятия (компании) на определенную дату. Это основная форма бухгалтерской отчетности; система показателей, сгруппированных в сводную таблицу, характеризующих в денежном выражении состав, размещение, источники и назначение средств. Состоит из двух частей: левая – актив, правая – пассив (см. также Вертикальная форма баланса); их итоги должны быть равными. В российской финансовой отчетности разделы актива располагаются в порядке возрастания ликвидности и включают: внеоборотные активы (неосязаемые активы, основные средства, незавершенное строительство, долгосрочные финансовые вложения), оборотные активы (товарно-материальные запасы, налог на добавленную стоимость, дебиторскую задолженность, краткосрочные финансовые вложения, денежные средства, прочие оборотные активы), убытки. В пассиве на первом месте идут статьи, относящиеся к собственному капиталу, далее — долгосрочные обязательства, текущие обязательства.	Balance sheet
1.175	Быки	Биржевые спекулянты, играющие на повышение курса (цены) ценных бумаг, валют, товаров.	«Bulls»
1.176	Бюджетное финансирование	Выделение юридическим лицам в безвозвратном порядке денежных средств из бюджетных и внебюджетных фондов либо по системе, когда ассигнования выделяются на ограниченный круг затрат («нетто-бюджет»), либо – для предприятий и организаций, полностью состоящих на бюджетном финансировании, – когда ассигнования выделяются на все виды расходов («брутто-бюджет»).	Budget financing

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.177	Бюджетные ассигнования	Средства государственного, региональных и местных бюджетов, выделенные на развитие народного хозяйства, социально-культурной сферы, обороны, содержание органов государственной власти и управления.	Budgetary assignments
1.178	Бюджетные стимулы	Разновидность экономических стимулов роста общественного производства, представленных конкретными видами налоговых платежей и системой бюджетного финансирования, нацеленных на получение высоких народнохозяйственных результатов.	Budgetary incentives
1.179	Бюджетные учреждения	Учреждения непроизводственной сферы, получающие необходимые средства в основном из государственного бюджета.	Budgetary entities
1.180	Бюджетный год	Время (12 месяцев), в течение которого осуществляется исполнение утвержденного бюджета. В Российской Федерации он совпадает с календарным годом: начинается 1 января и заканчивается 31 декабря.	Budget year
1.181	Бюджетный контроль	Составная часть финансового контроля, посредством которого в процессе составления проекта бюджета, его рассмотрения и утверждения, исполнения бюджета и составления отчета о нем проверяются образование, распределение и расходование бюджетных средств.	Budgetary control
1.182	Бюджетный резерв	Заранее обособленная часть бюджетных средств, предназначенная на финансирование различных непредвиденных расходов государства, его субъектов и т.д.	Budgetary reserve
1.183	Бюджетный федерализм	Способ построения бюджетных отношений между тремя уровнями бюджетной системы (в России - между федеральными органами государственной власти, органами власти субъектов Федерации и органами местного самоуправления).	Budget (fiscal) federalism
1.184	Валовая прибыль	См. Балансовая (валовая) прибыль.	Gross (balance) profit
1.185	Валовое производство	Показатель, характеризующий объем продукции, произведенной в сфере материального производства; по некоторым предприятиям в валовую продукцию включают также прирост остатков незавершенного производства. В.п. для групп предприятий, передающих друг другу полуфабрикаты, а часто и готовые изделия (комплектующие), неизбежно содержит повторный счет. Это относится и к отраслям, и ко всему народному хозяйству в целом.	Gross output

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.186	Валовой внутренний продукт, ВВП	Показатель, выражающий стоимость всех конечных продуктов, товаров и услуг в течение определенного периода (год, квартал) за вычетом стоимости их промежуточного потребления. ВВП – это основной макроэкономический показатель результатов экономической деятельности страны, используемый в системе национальных счетов и исчисляемый органами государственной статистики. В РФ рассчитывается ВВП в текущих ценах - номинальный ВВП, и ВВП в ценах базового года - реальный ВВП). Ср. с Валовой национальный доход.	Gross domestic product, GDP
1.187	Валовой денежный поток	Чистый доход после вычета налогов плюс неденежные расходы- такие как амортизация осязаемых (материальных) и неосязаемых (нематериальных) активов.	Gross cash flow
1.188	Валовой доход	Общий доход предприятия от всех видов хозяйственной деятельности и хозяйственных операций до уплаты из него налоговых платежей, входящих в цену продукции (налога на добавленную стоимость, акцизного сбора, таможенных сборов и пошлин). Основу валового дохода производственных предприятий составляет выручка от реализации продукции. Включает также поступления от продажи капитального имущества, ценных бумаг, патентов и лицензий, а также получаемые дивиденды и проценты по долгам, рентные платежи по сданной в аренду собственности. Доходы предприятия по сферам образования подразделяются на операционные (основные) и внереализационные.	Gross income
1.189	Валовой национальный доход, ВНД	Макроэкономический показатель, включающий результаты экономической деятельности населения страны не только на ее территории, как ВВП, но и за ее пределами. Исчисляется либо как стоимость потребленных населением товаров и услуг, государственных закупок, а также капитальных вложений и сальдо платежного баланса (ВНД по расходам), либо как общий доход резидентов, включая доход от принадлежащей им собственности за границей (ВНД по доходам). До середины 90-х гг. в международной практике в этом значении применялся термин «валовой национальный продукт, ВНП»).	Gross national income GNI
1.190	Валовые капитальные вложения	Общие капитальные вложения в экономику в течение определенного периода. Включают капитальные вложения на реновацию (простое воспроизводство) и чистые капитальные вложения (на расширенное воспроизводство).	Gross investment
1.191	Валоризация	Совокупность мероприятий для искусственного повышения упавших цен товаров, курсов ценных бумаг и т.д.	Valorization

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.192	Вальвация	Определение ценности, стоимости иностранной валюты в национальной денежной единице.	Valuation
1.193	Валюта	1. Денежная единица данной страны (рубль, доллар, франк и т.д.). 2. Тип денежной системы (золотая, серебряная, бумажная). 3. Денежные знаки иностранных государств, а также кредитные и платежные документы (векселя, чеки и др.), выраженные в натуральных денежных единицах и используемые в международных расчетах (иностранная валюта).	Currency
1.194	Валюта баланса	См. Суммарные активы, Суммарные пассивы.	Total assets (liabilities)
1.195	Валютная биржа	Учреждение, в котором осуществляются сделки купли-продажи иностранной валюты, формируются курсы валют (валютные котировки) на основе фактического соотношения спроса и предложения.	Currency market; monetary exchange
1.196	Валютная выручка	Сумма валютных поступлений от экспорта товаров и услуг, выпуска ценных бумаг, номинированных в иностранных валютах, а также от международных кредитов. В России зачисляется на транзитный валютный счет экспортера (предприятия, компании) в уполномоченном банке. С этого счета средства зачисляются на счет экспортеру. По закону может осуществляться продажа части В.в. Центральному банку (однако в настоящее время эта норма не действует).	Foreign currency revenue
1.197	Валютная интервенция	Вмешательство центрального банка в операции на валютном рынке с целью воздействия на курс национальной валюты путем купли-продажи иностранной валюты; один из способов реализации валютной политики.	Currency (foreign exchange) intervention
1.198	Валютная лицензия	Разрешение центрального банка на проведение валютных операций.	Currency (foreign exchange) license
1.199	Валютная монополия	Исключительное право государства (например, раньше в СССР) на совершение операций с валютными ценностями.	Currency monopoly
1.200	Валютная оговорка	Условие в соглашении, предполагающее пересмотр суммы платежа пропорционально изменению курса валюты с целью страхования риска экспортера или импортера от возможного неблагоприятного изменения курса валют.	Currency clause
1.201	Валютная спекуляция	Сделки купли-продажи иностранной валюты для получения спекулятивной прибыли.	Currency (foreign exchange) speculation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.202	Валютно-финансовые условия внешнеэкономических сделок	Условия выполнения валютно-финансовых сделок, включающие следующие основные элементы: валюту цены; валюту платежа; условия платежа; средства платежа; формы расчетов; банки, через которые будут осуществляться эти расчеты.	Currency exchange financial conditions
1.203	Валютные операции	Урегулированные национальным законодательством или международным соглашением сделки, предмет которых являются валютные ценности.	Currency (foreign exchange) transactions
1.204	Валютные фонды предприятий (компаний)	Валютные средства, находящиеся во владении предприятий (компаний) и предназначенные для ведения внешнеэкономической деятельности. В.ф.п. хранятся на текущих валютных счетах предприятий, организаций в уполномоченных банках на территории России, в иностранных банках (при определенных условиях). Экспортная выручка должна быть зачислена только на счет конкретного экспортера (зафиксированного во внешнеторговом контракте) в уполномоченном банке.	Foreign currency funds
1.205	Валютный контроль	Система мер по контролю за соблюдением правил по валютным операциям.	Currency (foreign exchange) control
1.206	Валютный курс	Цена денежной единицы одной страны, выраженная в денежных единицах другой страны.	Exchange rate
1.207	Валютный риск	Риск того, что стоимость финансового инструмента будет меняться в связи с изменениями в валютных курсах.	Currency risk
1.208	Валютный рынок	Биржа, на которой осуществляются операции по купле, продаже, обмену иностранной валюты и платежных документов, выраженных в иностранных валютах (чеки, векселя, переводы, аккредитивы).	Currency (foreign) exchange market
1.209	Варрант	Финансовый инструмент, предоставляющий его владельцу право на приобретение обыкновенных акций.	Warrant
1.210	Ваучер	1. Документ, приватизационный чек, дававший в период массовой приватизации в России право на участие в приватизации посредством обмена В. на акции приватизируемого предприятия. 2. Письменное свидетельство, гарантия выплаты в будущем каких-то сумм на определенные цели, напр., «образовательные ваучеры», выдаваемые государством родителям для использования в качестве платы за обучение их детей.	Voucher
1.211	Ведомость	Разновидность промежуточных регистров бухгалтерского учета. Различают ведомости: накопительные, расчетные, инвентаризационные, сличительные, оборотные, платежные и др.	Sheet

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.212	Ведущие менеджеры	Работники, которые принимают участие в стратегическом планировании, разработке механизмов достижения целей бизнеса компании, несут ответственность за реализацию политики и закрепленные за ними бизнес - процессы.	Leading managers, top managers
1.213	Векселедержатель	Владелец векселя, имеющий право на получение указанной в нем суммы денег.	Bill holder
1.214	Вексель	Ценная бумага, подтверждающая безусловное денежное обязательство должника (векселедателя) уплатить в установленный срок указанную сумму денег владельцу В. (векселедержателю). В зависимости от характера обращения различают вексель простой и переводной. Простой В. содержит простое и ничем не обусловленное обязательство векселедателя о его оплате владельцу В. в указанный срок; простой В. не может быть переведен на третье лицо. Переводной В. может содержать письменный приказ его держателя, адресованный векселедателю, об уплате указанной суммы денег третьему лицу.	Bill; bill of exchange
1.215	Вексель на предъявителя	Вексель, дающий право на получение платежа любому предъявителю документа.	Bearer bill
1.216	Вексель под обеспечение ссуды	Вексель, выписываемый для обеспечения ссуды надежного заемщика.	Secure loan bill
1.217	Вексельная метка	Один из реквизитов переводного векселя: включенное в текст наименование «вексель», написанное на том языке, на котором составлен документ.	Bill mark
1.218	Вексельная ставка	Процентная ставка, по которой вексель учитывается банком. Она позволяет определить стоимость векселя в текущий момент по отношению к его стоимости в предусмотренный день погашения. Размер В.с. зависит от надежности векселя, т.е. от уровня кредитного риска, которому подвергается его покупатель. Первоклассные финансовые векселя, эмитированные ведущими банками, учитываются по более низкой вексельной ставке, чем товарные векселя, эмитированные предприятиями с неустойчивым финансовым состоянием.	Bill rate
1.219	Вексельный акцепт	Согласие на оплату векселя, оформленное в виде соответствующей надписи акцептанта на векселе. Акцепт связан прежде всего с переводными векселями (траттами), которые в отличие от простых не выдаются заемщиком, а выставляются кредитором на заемщика.	Bill acceptance

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.220	Венчурная компания	Компания-посредник, формирующая капитал, инвестируемый в проекты с высоким уровнем риска, за счет средств инвесторов.	Venture company
1.221	Венчурное финансирование	Финансирование реальных инвестиционных проектов за счет венчурного капитала.	Venture financing
1.222	Венчурный капитал	Капитал - источник финансирования инновационной деятельности на начальном этапе возникновения новых продуктов, технологий и т.п., несущих инвестиционный риск, но сулящих в случае успеха, более высокие прибыли, чем в среднем на соответствующем рынке.	Venture capital
1.223	Вертикальная форма баланса	Форма представления бухгалтерского баланса, в которой активы составляют левую сторону, а пассивы (обязательства и капитал) – правую.	Vertical accounting form
1.224	Вертикальный (структурный) инвестиционный анализ	Вид инвестиционного анализа, базирующийся на структурном разложении отдельных показателей финансовой отчетности предприятия. В процессе осуществления этого анализа рассчитывается удельный вес отдельных структурных составляющих, агрегированных в отчетности финансовых показателей, характеризующих инвестиционную деятельность.	Vertical (structural) investment analysis
1.225	Взаимодополняемые (взаимодополняющие) товары	Товары, которые в совокупности удовлетворяют одну и ту же потребность (напр., автомобили и шины). Снижение цен на одни из В.т., приводя к расширению их продажи, увеличивает спрос и на вторые.	Complements
1.226	Взаимозаменяемые товары	Группа товаров, которые могут быть сравнимы по их функциональному назначению, применению, качественным и техническим характеристикам, цене и другим параметрам таким образом, что покупатель действительно заменяет или готов заменить их друг другом в процессе потребления (в том числе производственного). В случае В.т. если снизится цена на один товар, то спрос на другой уменьшится (напр., газ и электроэнергия для отопления жилищ).	Substitutes
1.227	Вложенный капитал	Сумма задолженности и активов предприятия, оцениваемая на долгосрочной основе.	Invested capital
1.228	Вмененные издержки	См. <i>Альтернативные издержки</i> .	Opportunity cost
1.229	Внебиржевой рынок	Вторичный рынок, на котором покупка-продажа ценных бумаг и других инструментов инвестирования осуществляются децентрализованно (в отличие от биржевого рынка).	Over-the-counter market

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.230	Внебюджетный фонд	Государственный фонд, образуемый вне федерального бюджета и бюджетов субъектов Российской Федерации в соответствии с федеральным законодательством.	Off-budget funds
1.231	Внеоборотные (нетекучие) активы	В современной мировой практике — активы со сроком службы свыше 1 года. К ним относятся земельные участки, здания, машины, оборудование, а также расходы будущих периодов. Нематериальные (неосязаемые) активы в состав внеоборотных активов не включаются. В РФ к внеоборотным активам относят основные средства и нематериальные активы.	Non-current assets
1.232	Внереализационные доходы и расходы	Доходы и расходы по операциям, непосредственно не связанным с осуществлением основной деятельности предприятия (компании) по продаже продукции, а также с продажей имущества. Ср. Операционные доходы и расходы.	Non-operation incomes and expences
1.233	Внешнеторговая деятельность	Предпринимательская деятельность в области международного обмена товарами, работами, услугами, информацией, результатами интеллектуальной деятельности, в том числе исключительными правами на них (интеллектуальная собственность).	Foreign economic relations
1.234	Внешние инвестиции	Вложение капитала в реальные активы других предприятий или в финансовые инструменты инвестирования, эмитированные другими субъектами хозяйствования.	External investment
1.235	Внешние источники формирования инвестиционных ресурсов	Состав привлекаемых со стороны финансовых средств, обеспечивающих инвестиционную деятельность предприятия (эмиссия акций и облигаций, привлечение финансового и товарного кредита и т.п.).	External investment sources
1.236	Внешний переток электрической энергии (мощности)	Максимально возможная по системным ограничениям величина сальдо перетоков электрической энергии (мощности) в определенную зону.	Maximum external power inflow
1.237	Внешний эффект	Вид дополнительной экономии или дополнительных издержек, который не зависит от деятельности данного предприятия, но влияет на ее результаты. Например, одним из важнейших видов В.э. являются технологические воздействия, связанные с загрязнениями окружающей среды и нарушающие конкурентное равновесие на рынке. То же: Экстерналия.	Externality
1.238	Внешняя среда предприятия	Совокупность внешних по отношению к предприятию условий и институтов. Различают среду экономическую, политическую, социальную, технологическую и т.п.	Enterprise environment

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.239	Внешняя финансовая (бухгалтерская) отчетность	Финансовая (бухгалтерская) отчетность, предназначенная для внешних пользователей. Информация, содержащаяся во внешней финансовой (бухгалтерской) отчетности, является публичной.	External accounting report
1.240	Внутренние инвестиции	Вложение капитала в развитие операционных активов самого предприятия-инвестора.	Internal investment
1.241	Внутренние источники формирования инвестиционных ресурсов	Собственные финансовые средства, формируемые в рамках предприятия для обеспечения его инвестиционной деятельности.	Internal investment sources
1.242	Внутренний инвестиционный контроль	Организуемый предприятием процесс проверки исполнения и обеспечения реализации всех управленческих решений в области инвестиционной деятельности с целью реализации инвестиционной стратегии.	Internal investment control
1.243	Внутренняя норма доходности (IRR)	Один из основных критериев оценки инвестиционных проектов (доходности единицы вложенного капитала) – ставка дисконта, при которой выполняется равенство суммы дисконтированных доходов по проекту (положительного денежного потока) дисконтированной сумме инвестиций (отрицательному денежному потоку), т.е. чистая приведенная стоимость (NPV) равна нулю. В.н.д. отражает как отдачу инвестированного капитала в целом, так и отдачу первоначальных инвестиций, является основным вознаграждением потенциальных инвесторов. Главное правило: если В.н.д. меньше требуемой инвесторами ставки дохода на вложенный капитал, проект отвергается, если больше – может быть принят. То же: <i>Внутренняя ставка доходности; внутренняя ставка отдачи.</i>	Internal rate of return, IRR
1.244	Внутренняя стоимость акции	Реальная внутренняя стоимость акции, отличающаяся от ее рыночной стоимости, рассчитанная на основе анализа финансового положения компании.	Internal stock value
1.245	Внутренняя стоимость изделия	Рыночная стоимость материалов, из которых изготовлено данное изделие.	Internal good value

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.246	Внутренняя стоимость опциона	Разница между текущей рыночной ценой и исполнительной ценой опциона. Для опциона «колл» – превышение рыночной стоимости данных товаров, ценных бумаг и др. над ценой исполнения на момент исполнения этого опциона, для опциона «пут» – превышение цены исполнения опциона на данные товары, ценные бумаги и др. над их рыночной стоимостью на момент исполнения этого опциона. В.с.о. равна сумме, которую может получить владелец опциона при его исполнении.	Internal option value
1.247	Внутренняя финансовая (бухгалтерская) отчетность	Финансовая (бухгалтерская) отчетность, предназначенная для внутренних пользователей. Информация, содержащаяся во внутренней финансовой (бухгалтерской) отчетности, составляет коммерческую тайну.	Internal accounting reports
1.248	Внутризаводская кооперация	Работы и услуги, которые выполняются и предоставляются одними производственными участками и/или цехами другим участкам или цехам.	Internal co-operation
1.249	Внутрирегиональное субсидирование в энергетике	Занижение тарифов на поставляемую электроэнергию по сравнению с их экономически обоснованным уровнем для таких категорий потребителей, как население, бюджетные организации (в части регионов), сельскохозяйственные производители (в части регионов). При этом субсидирование финансируется за счет повышения тарифа на поставляемую электроэнергию для всех остальных категорий потребителей (в основном для промышленных потребителей).	Interregional electricity power subsidy
1.250	Внутрихозяйственные расчеты	Расчеты внутри организации между головным структурным подразделением и филиалами, представительствами, отделениями и другими обособленными структурными подразделениями, выделенными на отдельные балансы.	Organizational payments
1.251	Водный налог	Форма реализации экономических взаимоотношений между собственником водных объектов и водопользователями наряду с платой, направляемой на восстановление и охрану водных объектов. В.н. является платой за пользование водными объектами, но не платой за водные ресурсы. Вносится частично в федеральный бюджет, частично в бюджеты субъектов РФ.	Water use tax
1.252	Возврат налогов	Возвращение из бюджета, внебюджетного фонда плательщиков налогов и сборов сумм, излишне уплаченных или излишне взысканных налоговыми органами. Законодательство устанавливает сроки и условия В.н., в том числе и путем зачета имеющихся у налогоплательщика недоимок по уплате налогов.	Tax refund

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.253	Возмещение номинального ущерба	Денежная сумма, присуждаемая к уплате судом, в качестве признания нарушения контракта, даже если фактически ущерб нанесен не был.	Nominal damage (loss) compensation
1.254	Возмещение убытков	Основная форма ответственности за совершение гражданского правонарушения (нарушение договорных обязательств, причинение вреда).	Loss recovery (compensation)
1.255	Возмещение убытков землепользователям при отчуждении земель	Оплата собственнику земельного участка при отчуждении земель для государственных или муниципальных нужд. Эта оплата бывает различной при добровольном и принудительном отчуждении. При добровольном отчуждении выкупная цена, сроки и другие условия выкупа определяются соглашением с собственником участка, при принудительном – судом, по иску государственного органа, принявшего решение об изъятии участка.	Landusers loss compensation for land seizure
1.256	Возмещение фактического ущерба	Присужденное судом возмещение фактически причиненного ущерба, размер которого не определен договорными отношениями сторон.	Actual damage compensation
1.257	Возможный ущерб	Ущерб от возможных нештатных ситуаций.	Possible damage
1.258	Вознаграждение (премия) за риск	Сумма денег, которую человек (не расположенный к риску) готов заплатить, чтобы его избежать. На этой готовности основано общее правило: чем выше риск, тем выше процентная ставка при кредите, норма окупаемости при оценке бизнеса и т.п.	Risk premium
1.259	Возобновляемый ресурс	Ресурс, использованный объем которого может быть восстановлен через некоторое время (напр. лесные ресурсы).	Renewable resource
1.260	Воспроизводимый ресурс	См. <i>Возобновляемый ресурс</i> .	Renewable resource
1.261	Воспроизводство основных фондов	Процесс возмещения износа, замены и прироста, поддержания и повышения технико-экономического уровня элементов основных фондов, осуществляемый, прежде всего, путем массовой модернизации и замены оборудования, реконструкции предприятий. Целевой источник средств на замену элементов основных фондов – амортизационные отчисления на реновацию.	Fixed assets reproduction
1.262	Восстановительная стоимость основных средств	Первоначальная стоимость основных средств с учетом проведенных переоценок. По международной системе финансовой отчетности - сумма денежных средств или их эквивалентов, которая должна быть уплачена в случае приобретения таких же или аналогичных активов в настоящий момент.	Replacement value of fixed assets

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.263	Восстановительная стоимость элемента основных фондов	Оценка состоящих на балансе хозяйственного субъекта основных средств(основных фондов), исчисленная в сумме, которая может быть уплачена за них на дату переоценки. Соответственно пересчитывается и сумма амортизации. В российской оценочной практике широко используется термин «полная восстановительная стоимость», оценка которой (обычно в форме регулярной переоценки) проводится на основе сформированных баз данных для различных видов имущества - как машин и оборудования, так и недвижимости (строительства).	Assets replacement value
1.264	Восстановленная стоимость	См. <i>Новая стоимость</i> .	Replacement cost
1.265	Враждебное поглощение (присоединение)	Приобретение контрольного пакета акций компании ее конкурентами без предварительного согласования с советом ее директоров (акционеров).	Hostile takeover
1.266	Временная стоимость денег	Стоимость денег с учетом фактора времени — признание того, что данная сумма денег «на руках» представляет собой большую ценность (worth), чем «право» на ту же сумму в будущем. <i>Примечание.</i> При оценке обращается внимание на момент, когда денежные средства должны быть получены или выплачены в будущем, и осуществляется дисконтирование по выбранной ставке процента. Таким образом, этот методический прием, позволяющий сопоставить между собой платежи (денежные потоки), относящиеся к разным периодам, показывает, что сумма, причитающаяся к получению или выплате в будущую дату, имеет лишь дисконтированную стоимость. См. <i>Чистая приведенная стоимость (NPV)</i> ; <i>Внутренняя норма доходности (IRR)</i> .	Money time value
1.267	Временная структура процентных ставок	Оценка динамики процентных ставок во времени, прогнозируемая с учетом ожидаемых темпов инфляции и объемов предложения и спроса на деньги.	Interest rates term structure
1.268	Временная франшиза	Период времени определенной длительности от начала перерыва в производственной деятельности, в течение которого возможные убытки страхователя от перерыва в производственной деятельности несет сам страхователь.	Time franchise

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.269	Время оборота (обращения) капитала	Суммарный период, в течение которого авансированная в денежной форме стоимость проходит стадии обращения, производства и снова обращения, т.е. совершает кругооборот, возвращаясь к бизнесмену обратно в денежной форме. В процессе движения капитала происходит последовательная смена одной его формы в другую: денежный капитал переходит в производительный, производительный – в товарный, а товарный капитал снова превращается в денежный капитал.	Capital turnover period
1.270	Время производства	Продолжительность пребывания капитала в сфере производства, включая время нахождения средств производства в производственных запасах, процессе труда, перерывов в труде, воздействия естественных или искусственных процессов на предмет труда.	Time of manufacturing
1.271	Вспомогательный персонал	Категория работников вспомогательных профессий, выполняющих работу в зоне действующих энергоустановок.	Auxiliary personnel
1.272	Встречный иск	Самостоятельное исковое требование, предъявляемое ответчиком истцу для совместного рассмотрения с иском, который был первоначально предъявлен истцом ответчику.	Counter claim
1.273	Вступительные балансы	Бухгалтерские балансы обществ, созданных в результате реорганизации, и бухгалтерский баланс реорганизуемого общества на дату государственной регистрации создаваемых в результате реорганизации компаний.	Entrance balances
1.274	Вторичный рынок ценных бумаг	Фондовый рынок, на котором осуществляется покупка-продажа ранее выпущенных ценных бумаг (после первичного их размещения).	Secondary security market
1.275	Входящий денежный поток (приток)	Сумма чистой прибыли и амортизации. Ср.: <i>Исходящий денежный поток компании.</i>	Cash Inflow
1.276	Выборочный метод	В практике аудита – процесс или процедура проверки не всех, а некоторой части изучаемых объектов, на основе которой можно сделать выводы обо всей совокупности таких объектов. Целесообразность применения В.м. определяется объемом работ по аудиту (если он очень велик) и возможностью получения достаточно надежных результатов при меньших затратах на его проведение.	Selection method
1.277	Выкупленные собственные акции	Акции компании, выкупленные ею или ее дочерней компанией и которые на законном основании могут быть повторно выпущены или перепроданы.	Treasury stock

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.278	Выкупной фонд (фонд погашения)	Заблаговременно формируемые путем регулярных отчислений финансовые средства, предназначенные для выкупа (погашения) в предусмотренный срок ранее эмитированных предприятием ценных бумаг (облигаций, векселей).	Sinking fund
1.279	Вынужденный режим	Технологические параметры работы генерирующих мощностей в теплофикационном режиме, системных генераторов, атомных электростанций, а также гидроэлектростанций в условиях технологического пропуска воды.	Forced mode of operation
1.280	Выпадающие доходы (из-за прекращения электроснабжения по инициативе потребителя)	Потеря тарифной выручки продавца электрической энергии, ранее получаемой от потребителя, уменьшенная на экономию переменных расходов, связанных с энергоснабжением данного потребителя, и на вновь получаемую дополнительную выручку от услуг по передаче электрической энергии данному потребителю (если продавец электроэнергии закупает данные услуги в пользу потребителя).	Falling out incomes (due to power consumption interruption)
1.281	Выписка	Копия части документа, оформленная в установленном порядке.	Extract document
1.282	Выплата дивидендов акциями	Инвестиционная операция, посредством которой акции новой эмиссии распределяются между акционерами компании пропорционально числу акций, уже находящихся в их владении. Капитализированная прибыль в размере таких дивидендных выплат направляется на увеличение уставного капитала.	Dividend payment in shares
1.283	Выплаты вознаграждения работникам	Все формы вознаграждений и денежных поощрений, предоставляемых компанией работникам в обмен на оказанные ими услуги.	Employee benefits
1.284	Выполнение капитальных вложений	Затраты заказчика (заказчика-застройщика) по выполненным работам, прочие капитальные затраты, учтенные в составе вложений в незавершенное строительство до ввода объекта в эксплуатацию. Заказчик-застройщик ведет учет произведенных капитальных вложений. До окончания строительных работ затраты, учтенные на соответствующих субсчетах, отражают величину вложений организации в незавершенное строительство.	Capital expenditure implementation
1.285	Выравнивание условий кредитного договора	Термин, характеризующий процесс приведения условий конкретного кредитного договора в соответствие со средними условиями покупки-продажи кредитных инструментов на финансовом рынке.	Matching credit conditions

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.286	Выручка от реализации продукции	Денежные средства, полученные предприятием, предпринимателем от реализации продукции, услуг. В отчете о прибылях и убытках выручка (нетто) рассчитывается как произведение натурального объема реализации на соответствующую цену - без НДС, акцизов и экспортных пошлин. Отражается за вычетом возвратов и скидок.	Sales; sales receipts
1.287	Высокорисковые инвестиции	Вложение капитала в объекты (инструменты) инвестирования, прогнозируемая доходность по которым имеет высокую вариацию (уровень риска по которым существенно превышает среднерыночный уровень).	High-risk investments
1.288	Вычет за слабость реализуемости на рынке	Количественное или процентное уменьшение акционерного дохода в результате слабой реализуемости оцениваемого бизнеса на рынке.	Marketability discount
1.289	Вычет за слабость управления	Количественное или процентное уменьшение акционерного дохода относительно его пропорциональной доли, отражающее недостаток или отсутствие необходимой силы контроля.	Lack of control discount
1.290	Вычет меньшинства	Заниженная (непропорционально доле меньшинства в акционерном капитале) оценка, связанная с недостаточным влиянием этой части акционеров в контроле над оцениваемым бизнесом.	Minority discount
1.291	Гарантийное письмо	Обязательство, выдаваемое гарантом кредитору в обеспечение полного и своевременного выполнения условий хозяйственного договора должником.	Guarantee letter
1.292	Гарантийные выплаты	Выплаты, которые компенсируют потери рабочих и служащих в заработке, если они не работали в течение определенного времени по уважительным причинам, предусмотренным законом.	Guarantee payments
1.293	Гарантированные ценные бумаги	Акции и облигации акционерных обществ, по которым поручитель гарантирует регулярную выплату дивидендов или процентов, если это по каким-либо причинам не сможет сделать само акционерное общество.	Guaranteed securities
1.294	Гарантированный капитал	Специальный резерв, выделяемый в балансе акционерных обществ, для покрытия возможных убытков по определенным операциям или для выплаты в последующие годы гарантированного дивиденда.	Guaranteed capital
1.295	Гарантированный кредит	Кредит, предоставляемый отдельным лицам или корпорациям под гарантию, выдаваемую правительственным учреждением или банком.	Guaranteed credit

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.296	Гарантирующий поставщик электрической энергии	Коммерческая организация, обязанная в соответствии с Федеральным законом или добровольно принятыми обязательствами заключить договор купли-продажи электрической энергии с любым обратившимся к нему потребителем либо с лицом, действующим от имени и в интересах потребителя и желающим приобрести электрическую энергию.	Guaranteed electricity supplier
1.297	Генеральный лизинг	Форма лизинга, при которой лизингополучателю предоставляется право пополнять список арендуемого оборудования без дополнительного соглашения с лизинговой фирмой.	General lease
1.298	Генеральный подрядчик	Предприятие или организация, выступающие главным исполнителем договора подряда и привлекающие других лиц (субподрядчиков) для его выполнения.	General (turnkey) contractor
1.299	Генеральный подрядчик «под ключ»	Генеральный подрядчик, полностью выполняющий инвестиционный проект и принимающий на себя все риски его осуществления с момента проектирования и до момента передачи готового объекта заказчику (включая выполнение гарантийных обязательств), по которым несет финансовую ответственность перед заказчиком. Твердая цена контракта включает все расходы, связанные со строительством, в том числе вознаграждение генерального подрядчика; контракт предусматривает твердую цену, фиксированный срок сдачи объекта в эксплуатацию, достижение основных технических параметров объекта и полную финансовую ответственность подрядчика за превышение/экономия сметной стоимости проекта. (ЕРС Г.п.п.к. или ЕРС контракт). ЕРСМ контракт отличается тем, что финансовая ответственность генерального подрядчика в этом случае ограничена суммой вознаграждения по контракту или его частью.	ЕРС(M)-contractor
1.300	Главная книга	Регистр бухгалтерского учета, представляющий собой группировку данных по всем синтетическим счетам, открытым в организации. Заполняется ежемесячно на основании первичных документов и ведомостей. В конце года на основе Г.к. и дополнительной информации составляется бухгалтерский баланс организации.	General accounting book
1.301	Голосующие акции	Простые (обыкновенные) акции, каждая из которых имеет один голос в голосованиях на общем собрании акционеров компании.	Voting share
1.302	Голубые фишки	Простые (обыкновенные) акции наиболее известных крупных компаний, зарекомендовавших себя высокими показателями получаемых доходов и выплачиваемых дивидендов, результатами деятельности, превышающими средний уровень.	Blue chips (stock)

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.303	Горизонтальная форма баланса	Форма бухгалтерского баланса, при которой активы составляют левую сторону, а пассивы (обязательства и капитала) – правую. Ср. Вертикальная форма баланса.	Horizontal reporting form of balance
1.304	Горизонтальный (трендовый) инвестиционный анализ	Одна из систем инвестиционного анализа, базирующаяся на изучении динамики отдельных анализируемых показателей во времени. В процессе осуществления этого анализа рассчитываются темпы роста (прироста) отдельных показателей финансовой отчетности за ряд периодов и определяются общие тенденции их изменения (или тренд).	Horizontal (trend) investment analysis
1.305	Государственная гарантия	Обязательство Правительства РФ возместить кредитору за счет средств бюджета развития часть фактически предоставленных им средств на финансирование инвестиционного проекта в случае невозврата заемщиком (инвестором) основного долга в срок, установленный кредитным договором	State (government) guarantee
1.306	Государственная или муниципальная гарантия	Способ обеспечения гражданско-правовых обязательств, в силу которого соответственно Российская Федерация, субъект Российской Федерации или муниципальное образование дает письменное обязательство отвечать полностью или частично за исполнение лицом, которому дается государственная или муниципальная гарантия, обязательства перед третьими лицами.	Government or municipal guarantee
1.307	Государственная пошлина	Денежный сбор государственными органами (судом, арбитражем, нотариатом и др.), взимаемый при выполнении ими определенных функций.	State (government) duty
1.308	Государственная регистрация прав на недвижимое имущество и сделок с ним	Юридический акт признания и подтверждения государством возникновения, ограничения (обременения), перехода или прекращения прав на недвижимое имущество в соответствии с Гражданским кодексом Российской Федерации.	State registration of rights for real estate and transactions
1.309	Государственная регистрация юридических лиц	Юридический акт признания и подтверждения государством факта возникновения юридического лица, единственное доказательство существования данного юридического лица. Производится путем внесения в государственные реестры сведений о создании, реорганизации и ликвидации юридических лиц, приобретении физическими лицами статуса индивидуального предпринимателя и иных данных. Порядок Г.р.ю.л. регулируется Федеральным законом № 129 ФЗ «О государственной регистрации юридических лиц и индивидуальных предпринимателей» от 8 августа 2001 г. (и его последующими редакциями).	State registration of juridical persons

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.310	Государственные доходы	Доходы государства, формируемые за счет сбора налогов, выпуска государственных займов, бумажно-денежной и кредитной эмиссии, дивидендов от государственных долей (участия) в акционерных обществах, а также взимания государственной пошлины и др источников.	State revenue
1.311	Государственные финансы	Денежные отношения, связанные с формированием финансовых ресурсов государства, включая бюджеты разных уровней государственного управления, внебюджетные фонды, государственный кредит, финансы государственных предприятий.	Public (state) finance
1.312	Государственный бюджет	1. Централизованный фонд денежных средств государства, его финансовый план, имеющий силу закона. 2. Финансовый документ – роспись в денежной форме доходов государства (главным образом, от сбора налогов) и его расходов (непроцентных – на социальные нужды, оборону, управление и т.п. и процентных – на выплату внешнего и внутреннего государственного долга). В условиях Российской Федерации государственным бюджетом считается федеральный бюджет. Региональные бюджеты субъектов Федерации вместе с федеральным в совокупности образуют консолидированный расширенный бюджет правительства.	State budget
1.313	Государственный займ	Разновидность кредитно-финансовых операций, в которых государство выступает заемщиком или кредитором.	State (government) loans
1.314	Государственный кадастровый учет земельных участков	Описание и индивидуализация в Едином государственном реестре земель земельных участков, в результате чего каждый земельный участок получает такие характеристики, которые позволяют однозначно выделить его из других земельных участков и осуществить его качественную и экономическую оценки.	State cadastre land registration
1.315	Граница балансовой принадлежности электросетей	Линия раздела объектов электросетевого хозяйства между владельцами по признаку собственности или владения на ином законном основании.	Electric-power distribution systems balance affiliation boundary
1.316	Грант-элемент	Специальный показатель, позволяющий сравнить стоимость привлечения заемных средств (финансового кредита) на условиях отдельных коммерческих банков со средними условиями на финансовом рынке.	Grant-element

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.317	Грационный период кредита	Период отсрочки начала погашения кредита после его полного использования.	Grace period of the credit
1.318	Группа	Материнская компания со всеми ее дочерними компаниями.	Group (holding)
1.319	Группа РАО «ЕЭС России»	Холдинг ОАО РАО «ЕЭС России» и все остальные дочерние и зависимые общества ОАО РАО «ЕЭС России», включая научно-технические центры, научно-исследовательские и проектно-конструкторские организации, а также строительные, снабженческие, обслуживающие и непрофильные организации.	RAO UES group
1.320	Группа точек поставки	Точки поставки, являющиеся местом исполнения обязательств по поставке, относящиеся к одному узлу расчетной модели и (или) к единому технологически неделимому энергетическому объекту, ограничивающих территорию, в отношении которой купля-продажа электрической энергии (мощности) на оптовом рынке осуществляется только данным участником оптового рынка, и используемых им для определения и исполнения связанных с поставкой и оплатой электрической энергии (мощности) обязательств. Группы точек поставки потребителей - участников оптового рынка располагаются на границе балансовой принадлежности их электрических сетей. Группы точек поставки производителей электрической энергии (мощности) - участников оптового рынка располагаются на границе балансовой принадлежности их электрических сетей и в местах непосредственного соединения их генерирующего оборудования с электрической сетью. Группы точек поставки организаций, осуществляющих экспортно-импортные операции, располагаются на линиях электропередачи, пересекающих государственную границу Российской Федерации, на границе ЕЭС России и зарубежных энергосистем.	Group of delivery points

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.321	Гудвилл	Совокупность нематериальных активов, возникающих в результате действия факторов, вызывающих экономические выгоды, хотя и не всегда поддающихся формальному выделению и/или оценке (таких, напр., как название предприятия, постоянство клиентуры, размещение, характер продукции и др.). Стоимость Г. определяется (при оценивании компаний) как разница между рыночной (продажной) стоимостью предприятия как целостного имущественного комплекса и его балансовой стоимостью (суммой чистых активов). Это превышение стоимости связано с возможностью получения более высокого уровня прибыли (по сравнению со среднерыночным уровнем эффективности инвестирования) за счет использования более эффективной системы управления, доминирующей позиции на товарном рынке, применения новых технологий и т.п.	Goodwill
1.322	Дамнификация	Понижение убытков.	Damnification
1.323	Дамно	Особая плата, взимаемая банком с клиентов (сверх комиссии, процентов и почтовых расходов) за принятие к учету векселей на инкассо.	Damno
1.324	Данные	Сведения о состоянии любого объекта- экономического или неэкономического, представленные в формализованном виде и предназначенные для обработки (или уже обработанные) в целях приведения их к такому виду, который наиболее удобен для получения информации, используемой в практической деятельности. Д. могут фиксироваться и храниться на электронных и бумажных носителях, они делятся на два особенно важных класса: условно-постоянные и переменные Д. Примеры первых: нормативы запасов, вторых – размеры запасов на конкретные даты.	Data
1.325	Дата приобретения	Дата действительного перехода контроля над чистыми активами и операциями приобретаемой компании к новому владельцу.	Date of acquisition

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.326	Движение денежных средств	Движение (поступление и расход) денежных средств (неправильно : наличности) в результате основной деятельности, инвестиционной деятельности, финансовой деятельности предприятия (компании). Рассчитывается как фактический или расчетный периодический чистый доход компании плюс суммы, списанные на амортизацию, истощение фондов, износ оборудования, а также дополнительные взносы в резервные фонды, которые являются бухгалтерскими вычетами и реально наличными средствами не оплачиваются. Информация об этих факторах позволяет судить о способности компании выплачивать дивиденды.	Cash flow
1.327	Двусторонний договор купли-продажи электрической энергии	Соглашение, в соответствии с которым поставщик обязуется поставить покупателю электрическую энергию в определенном количестве и определенного соответствующими обязательными требованиями качества, а покупатель обязуется принять и оплатить электрическую энергию на условиях заключенного в соответствии с правилами оптового рынка и основными положениями функционирования розничных рынков договора.	Bilateral contract of electricity supply
1.328	Дебитор	Должник-юридическое или физическое лицо, имеющее денежную задолженность предприятию, организации, учреждению.	Debtor
1.329	Дебиторская задолженность	Обязательства покупателей или других контрагентов перед предприятием, напр., по выплатам за предоставление товаров или услуг. Подразделяется на текущую (которая должна быть погашена в течение года или операционного цикла) и нетекущую.	Debtor indebtedness
1.330	Дезинвестиции	Изъятие части ранее инвестированного капитала путем продажи активов или недостаточность инвестирования основных средств предприятия, характеризующаяся отрицательной величиной показателя чистых инвестиций.	Disinvestment
1.331	Декувер	Разница между оценкой имущества и страховой суммой.	Decover
1.332	Делимая дебиторская задолженность	При реорганизации компании (акционерного общества) – дебиторская задолженность, которая может быть распределена между компаниями, созданными в результате реорганизации. Ср.: Неделимая дебиторская задолженность.	Divisible debtor indebtedness
1.333	Делимая кредиторская задолженность	При реорганизации компании (акционерного общества) - кредиторская задолженность, которая может быть распределена между компаниями, созданными в результате реорганизации. Ср. Неделимая кредиторская задолженность.	Divisible credit indebtedness

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.334	Дело	Совокупность документов, относящихся к одному вопросу или участку деятельности, помещенных в одну обложку (для документов в бумажной форме).	Document file
1.335	Демонетизация экономики	Снижение коэффициента монетизации экономики, обычно связанное с развитием финансового кризиса в стране в силу тех или иных исторических причин (напр., с ускоренной инфляцией и гиперинфляцией)	Demonetization
1.336	Демпинг	1. Ситуация, когда товар продается за рубежом по цене ниже издержек или по цене, более низкой, чем на внутреннем рынке (трактовка со стороны страны-экспортера). 2. Когда иностранная фирма продает товар на рынке по цене более низкой, чем «нормальная» цена товара-аналога на данном рынке или мировая цена (трактовка с позиции страны-импортера). В обоих случаях это рассматривается как проявление недобросовестной конкуренции, в ряде стран ведется антидемпинговая деятельность, в частности, вводятся антидемпинговые пошлины.	Dumping
1.337	Демпинговый импорт	Импорт товара на таможенную территорию Российской Федерации по цене ниже нормальной стоимости (нормальной цены) такого товара.	Dumping import
1.338	Денежная масса	Количество денег в обращении на определенный период или на определенную дату. В зависимости от задач в Д.м. включаются разные агрегаты - показатели ее объема и структуры. Наиболее распространен агрегат М2, охватывающий наличные деньги в обращении, вклады населения и организаций в банках, средства страховых учреждений. В структуре Д.м. выделяют активную часть, в которой основное место занимают денежные средства, реально обслуживающие хозяйственный оборот, и пассивную часть, включающую денежные накопления, остатки на счетах, которые потенциально могут служить расчетными средствами.	Monetary, money stock
1.339	Денежная система	Форма организации и регулирования денежного обращения в стране, исторически сложившаяся и закрепленная национальным законодательством. Включает такие элементы, как применяемая в стране денежная единица, виды денег (наличные или безналичные, разменные монеты, «электронные деньги» и т.п.), система эмиссии (выпуска в обращение) денег, масштаб цен.	Monetary system

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.340	Денежное обращение	Движение денег во внутреннем обороте в наличной и безналичной формах, обслуживающее кругооборот капиталов, обращение товаров, оказание услуг и совершение различных платежей. Общее количество денег, необходимое для обращения, определяется экономическим законом денежного обращения, выражающим связь таких показателей, как объем денежной массы, сумма цен товаров и услуг, кредит, взаимно погашенные платежи, скорость обращения денег.	Money (currency) circulation
1.341	Денежные активы предприятия	Совокупная сумма денежных средств предприятия, находящихся в его распоряжении на определенную дату и представляющих собой его активы в форме готовых средств платежа (т.е. в форме абсолютной ликвидности). Состоят из : 1). средств на депозитном счете в банке и 2) денег в кассе предприятия, предназначенных для оплаты мелких расходов. Д.а. п. составляют основную часть ликвидных активов предприятия (компания).	Enterprise cash assets
1.342	Денежные обязательства	1. Обязательства юридического или физического лица по выплате денег, оплате счетов, требований. 2. Обязательства государства по оплате государственных заказов, выкупу облигаций, выплате социальных пособий и т.д.	Cash liabilities
1.343	Денежные оттоки	Производимые в данный период времени денежные выплаты.	Cash outflow – COF
1.344	Денежные потоки для кредиторов	Платежи по обслуживанию долга, образовавшегося благодаря деятельности кредиторов, привлеченных к финансированию инвестиционного проекта (совместно с долевыми инвесторами – акционерами предприятия, осуществляющего проект).	Creditors cash flow
1.345	Денежные притоки	Полученные в определенный период времени поступления денег.	Cash inflow – CIF
1.346	Денежные реформы	Полное или частичное преобразование денежной системы, проводимое государством с целью упорядочения и укрепления денежного обращения.	Monetary (system) reforms
1.347	Денежный поток	См. Движение денежных средств	cash flow
1.348	Деноминация	Понижение нарицательной цены бумажных денег с целью упрощения расчетов.	Denomination
1.349	Депозит	1. Денежные средства или ценные бумаги (акции, облигации), помещенные для хранения в банки; вклад. 2. Денежная сумма или ценные бумаги, вносимые должником через судебные учреждения для передачи кредитору.	Deposit

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.350	Депозитарий	1. Юридическое или физическое лицо, которому вверен на хранение вклад (депозит). В качестве депозитариев выступают прежде всего банки, уполномоченные государством принимать суммы в пользу казначейства или для собственных операций. 2. Государство или международная организация, хранящие подлинный текст международного договора.	Depository
1.351	Депозитарная расписка	Производная ценная бумага, выпущенная на основе бумаги иностранного эмитента и имеющая свободное хождение в стране; имеются два вида депозитарных расписок: американские, обращающиеся на рынке США, и глобальные, применяемые также на рынках стран Западной Европы.	Deposit receipt
1.352	Депозитный риск	Риск возможного невозвращения полностью или частично депозитных вкладов в связи с банкротством банка или другого финансового учреждения. Он связан с неправильной оценкой и неудачным выбором банка (или другого финансового учреждения) для осуществления депозитных операций предприятия.	Deposit risk
1.353	Депонент	Физическое или юридическое лицо, которому принадлежат денежные средства, временно хранимые у другого лица.	Deponent
1.354	Депонированный вексель	Вексель, выданный в обеспечение кредита.	Deponent bill
1.355	Депонировать	1. Передавать на хранение в государственное или частное финансовое учреждение (банк, нотариальную контору) ценные бумаги, деньги; делать взнос, вклад (депозит). 2. Передавать на хранение подлинный текст международного договора депозитарию.	Deposit
1.356	Депорт	Биржевая сделка на срок, заключаемая на фондовой бирже в расчете на понижение курса ценных бумаг с целью получения курсовой разницы. Противоположностью депорта является репорт.	Deport
1.357	Дерево решений	Граф - схема, отражающая структуру задачи оптимизации многошагового процесса принятия решений. Ветви дерева отображают различные события, которые могут иметь место, а узлы (вершины) – состояния, в которых возникает необходимость выбора.	Decision tree
1.358	Деривативы.	См.: Производные финансовые инструменты	Derivatives
1.359	Дефицит	1. Несоответствие (недостаток) предложения по отношению к спросу (напр. товарный Д. - на рынке товаров). 2. Превышение расходов на доходами в финансовом плане (напр. бюджетный дефицит). Ср. <i>Профицит бюджета.</i>	Deficit

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.360	Дефицитная энергосистема	Энергосистема, собственное производство электрической энергии (мощности) которой не обеспечивает объем потребления в обслуживаемом регионе.	Deficit energy system (pool)
1.361	Дефицитный денежный поток	Характер денежного потока предприятия, при котором поступление денежных средств существенно ниже его реальных потребностей в целенаправленном их расходовании.	Cash flow deficit
1.362	Дефлятор	Индекс инфляции, применяемый для индексации стоимости и пересчета цен товаров и услуг текущего года в цены года, взятого в качестве базового, при расчетах динамики ВВП и ВНД страны.	Deflator
1.363	Дефолт	Невыполнение обязательств, отказ от оплаты долга. В частности, «суверенный Д.»- это отказ государства от выполнения взятых на себя долговых обязательств перед другими государствами, международными финансовыми организациями и частными кредиторами.	Default
1.364	Джентльменское соглашение	В хозяйственной практике -договор между предприятиями, заключаемый в устной форме.	Gentlemen's agreement.
1.365	Диверсификация портфеля ценных бумаг (инвестиционного портфеля)	Формирование портфеля из разных ценных бумаг с таким расчетом, чтобы случайные колебания их цен (и доходностей) взаимно компенсировались и несистематический риск снижался (совокупный риск инвестиционного портфеля всегда ниже суммы индивидуальных инвестиционных рисков отдельных фондовых инструментов). Инвестиционный портфель диверсифицируется по видам ценных бумаг (акции, облигации и т.п.); по отраслевой и региональной принадлежности их эмитентов; по периоду их обращения и т.п.	Portfolio diversification
1.366	Диверсификация продукции	Производство значительного числа модификаций продукции как одно из средств конкурентной борьбы.	Products diversification
1.367	Диверсификация производства	1. Одновременное развитие многих не связанных друг с другом видов производств, расширение ассортимента производимых изделий. 2. Стратегия маркетинга, направленная на расширение числа сфер деятельности компании.	Production diversification
1.368	Дивиденд	Доход, полученный акционером (участником) от организации при распределении прибыли, остающейся после налогообложения, по принадлежащим акционеру (участнику) акциям (долям) пропорционально долям акционеров (участников) в уставном (складочном) капитале организации.	Dividend

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.369	Дивидендная доходность(ROE)	Дивиденд (в расчете на акцию), выплаченный компанией за последние 12 месяцев, поделенный на цену акции. В отличие от коэффициента Р/Е, измеряющего период окупаемости вложений в акции, Д.д. позволяет оценить, сколько может быть получено в будущем на вложенный рубль.	Return on equity (ROE)
1.370	Дивидендная политика	Часть общей финансовой стратегии акционерного общества, которая заключается в оптимизации пропорций между потребляемой и капитализируемой частями полученной им прибыли.	Dividend policy
1.371	Дилерская скидка	Средства, покрывающие собственные расходы дилера на продажу и сервис, а также обеспечивающие ему обусловленную прибыль.	Dealer discounts
1.372	Дилерская фирма	Посредник между производителем продукции и ее потребителем. Осуществляет досборку, установку, продажный сервис, наладку, гарантийный ремонт, поставку запасных частей и другие услуги.	Dealership
1.373	Дилеры	Члены фондовой биржи (отдельные лица, фирмы) и банки, занимающиеся куплей-продажей ценных бумаг, валют, драгоценных металлов. Этот термин применяется также и по отношению к фирмам, и к отдельным лицам, специализирующимся на продаже товаров по поручению определенных крупных поставщиков. Д. действуют от своего имени и за свой счет.	Dealers
1.374	Дискаунтер (дисконтер)	Дисконтер, лицо, учитывающее векселя.	Discounter
1.375	Дисконт	1. Учет векселя. 2. Учетный процент, взимаемый банками при учете векселей. 3. В биржевых и валютных сделках – скидка с цены товара или валюты.	Discount
1.376	Дисконтирование	Приведение экономических показателей к сопоставимому по времени виду путем умножения их на коэффициент дисконтирования. В частности, дисконтированием денежных потоков называют приведение их разновременных (относящихся к разным этапам оценки бизнеса или расчета эффективности инвестиционного проекта) значений к их ценности на определенный момент, называемый моментом приведения. См. <i>Дисконтированная стоимость</i> . Ср. <i>Компаундинг</i> .	Discounting
1.377	Дисконтированная стоимость	Стоимость всех будущих денежных поступлений и затрат, приведенных к нынешнему моменту, т. е. дисконтированных по выбранной процентной ставке на основе формулы сложных процентов. Напр., если ставка дисконтирования равна 10%, то дисконтированная стоимость суммы в 1000 руб., которую предполагается получить или затратить через 5 лет, равна $1000/(1 + 0,1)^5$, т. е., примерно, 621 руб.	Discounted (present) value

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.378	Дисконтированный денежный поток (ДДП)	Будущие величины денежного потока, рассчитанные в текущих денежных единицах, исходя из ожидаемого значения ставки дисконтирования. Метод ДДП (DCF) - один из основных в практике оценки бизнеса.	Discounted cash flow (DCF)
1.379	Дисконтная политика центральных банков	Мероприятия центральных банков по повышению или понижению курса учетных ставок с целью воздействия на спрос и предложение ссудных капиталов, состояние платежного баланса и валютные курсы.	Discount policy
1.380	Диспонирование	1. Распоряжение свободными суммами на счетах у корреспондентов банка. 2. Управление финансами компании.	Disposition
1.381	Дистрибьютор	Независимый оптовый посредник, осуществляющий деятельность по закупке продукции с целью ее продажи розничным фирмам и магазинам, а также промышленным предприятиям, кооперативам, мастерским для конечного потребления.	Distributor
1.382	Дифферент	Разница в цене на товар при его заказе и получении.	Price difference
1.383	Дифференциальные денежные потоки	Разность между затратами по базисному (эталонному) и анализируемому (альтернативному) вариантам его осуществления, используется при оценке инвестиционных проектов, не обещающих конкретного коммерчески обособленного результата.	Differential cash flow
1.384	Дифференцированный тариф	Тариф платы за электричество, имеющий разные ставки в разное время дня (обычно выше днем и ниже ночью).	Time of day tariff
1.385	Добавленная стоимость	Стоимость готовой продукции фирмы (компании) минус стоимость сырья, материалов, полуфабрикатов и других ресурсов, приобретенных у других компаний и использованных для ее изготовления. Д.с. применяется в качестве налоговой базы для одного из широко распространенных налогов – НДС, налога на добавленную стоимость.	Value-added
1.386	Добавочный капитал	1. Сумма, уплаченная акционерами сверх номинальной стоимости акций. 2. Увеличение собственного капитала компании в результате переоценки активов.	Additional paid-in capital
1.387	Доверенность	Письменно оформленное уполномочие, односторонняя сделка, при помощи которой определяются содержание и пределы полномочия представителя (доверенного), выражается воля доверителя на деятельность от его имени.	Power of attorney
1.388	Договор	Соглашение двух или нескольких лиц об установлении, изменении или прекращении гражданских прав и обязанностей.	Contract

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.389	Договор аренды с правом выкупа	Договор аренды, включающий условие о том, что арендованное имущество переходит в собственность арендатора по истечении срока аренды или до его истечения при условии внесения арендатором всей обусловленной договором выкупной цены.	Hire-purchase contract
1.390	Договор купли-продажи	Договор, по которому одна сторона (продавец) обязуется передать вещь (товар) в собственность другой стороне (покупателю), а покупатель обязуется принять этот товар и уплатить за него определенную денежную сумму (цену).	Purchase and sale contract
1.391	Договор на выполнение научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ	Договор, по которому исполнитель обязуется провести обусловленные техническим заданием заказчика научные исследования, а по договору на выполнение опытно-конструкторских работ – разработать образец нового изделия, конструкторскую документацию на него или новую технологию, а заказчик обязуется принять работу и оплатить ее.	R&D contract
1.392	Договор подряда	Договор, по которому одна сторона (подрядчик) обязуется выполнить по заданию другой стороны (заказчика) определенную работу и сдать ее результат заказчику, а заказчик обязуется принять результат работы и оплатить его.	Turnkey contract
1.393	Договор поставки	Договор, по которому поставщик-продавец, осуществляющий предпринимательскую деятельность, обязуется передать в обусловленный срок производимые или закупаемые им товары покупателю для использования в предпринимательской деятельности или в иных целях, не связанных с личным, семейным, домашним и иным подобным использованием.	Delivery contract
1.394	Договор энергоснабжения	Договор, по которому гарантирующий поставщик обязуется осуществлять продажу электрической энергии, самостоятельно или через привлеченных третьих лиц оказывать услуги по передаче электрической энергии и иные услуги, неразрывно связанные с процессом снабжения электрической энергией потребителей, а покупатель обязуется оплачивать приобретаемую электрическую энергию и оказанные услуги.	Power supply contract
1.395	Договорная документация	Договоры, контракты, соглашения двух или нескольких лиц об установлении, изменении или прекращении гражданских прав и обязанностей, а также документы, их сопровождающие (счета, акты, протоколы соглашений, спецификации, сметы, графики и т.д.).	Contract documentation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.396	Документ	Зафиксированная на материальном носителе информация с реквизитами, позволяющими ее идентифицировать. <i>Документ может иметь бумажную, электронную (или другую) форму представления и изменять ее в процессе документооборота.</i>	Document
1.397	Документ, объявляющий о начале закупочных процедур	Документ, предназначенный для поставщиков, публикация или рассылка которого означает официальное объявление о начале закупочных процедур.	Tender announcement
1.398	Документ, содержащий коммерческую тайну	Зафиксированная на материальном носителе информация, составляющая коммерческую тайну, с реквизитами, позволяющими ее идентифицировать.	Commerical secret document
1.399	Документационное обеспечение управления	Деятельность, обеспечивающая документирование управленческих решений и организацию работы с официальными документами.	Documentary support of management
1.400	Документирование	Запись информации на различные носители по установленным правилам.	Documentation
1.401	Документооборот	Движение документов в Обществе с момента их создания или получения до отправления или завершения исполнения.	Flow of documents
1.402	Документопотоки	Информационные потоки, характеризующиеся официальным характером информационного обмена, при котором работники выступают как представители Общества или его подразделений, и подлежащие документированию в соответствии с требованиями Инструкции по делопроизводству.	Document flows
1.403	Долговая позиция	Суммарный заемный капитал предприятия (компании) на определенную дату., в том числе дочерних и зависимых организаций, ДЗО.	Debts position
1.404	Долгосрочные активы	См. Фиксированные активы	Fixed (long-term) assets
1.405	Долгосрочные обязательства	Все виды задолженности на срок более 1года (операционного цикла): собственные облигации к погашению, долгосрочные векселя к оплате, долгосрочные арендные обязательства, пенсионные обязательства и др.	Long-term Liabilities
1.406	Долевые инструменты	Вид финансовых инструментов (рассматриваемых как юридически оформленные документы, отражающие какое-либо право или обязательство сторон сделки), которые касаются взаимоотношений между участниками акционерных обществ (компаний). Основной вид Д.и. – акции, выпускаемые акционерными обществами.	Share instruments

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.407	Должностная инструкция работника	Локальный нормативный документ, определяющий в соответствии с требованиями Трудового кодекса РФ основные функциональные обязанности (конкретную трудовую функцию), права и ответственность работника при осуществлении им деятельности в определенной должности.	Duty instructions
1.408	Должностной оклад	Ежемесячный размер оплаты труда работника, зависящий от занимаемой должности, требований к квалификации, предъявляемых содержанием выполняемых работ, отдельных качеств работника, и в соответствии с принятыми в организации формой и системой оплаты труда.	Salary
1.409	Доля большинства	Степень участия в капитале компании(доля собственности), превышающая 50% голосующих акций.	Majority share
1.410	Доля в акционерном капитале	Акция или пакет акций, дающие право на получение пропорциональной части дохода от собственности после вычета всех обязательств, а также остатка активов в случае ликвидации компании.	Equity share
1.411	Доля меньшинства	Степень участия в капитале компании (доля собственности), составляющая менее 50% от голосующих акций.	Minority share
1.412	Доля рынка	Доля одной компании в общем объеме продаж на рынке.	Market share
1.413	Домицилированный вексель	Вексель, имеющий оговорку о том, что он подлежит оплате третьим лицом (домицилиатом) по месту жительства плательщика или в другом месте.	Domiciled (addressed) bill
1.414	Доналоговая прибыль	См. Прибыль до уплаты налогов.	Earnings before taxes
1.415	Дополнительные издержки обращения	Затраты труда и материальных средств, связанные с продолжением процесса производства в сфере обращения; к ним относятся затраты на транспортировку, хранение, расфасовку, упаковку товаров; Д.и.о. в отличие от чистых издержек обращения входят в стоимость товаров сверх издержек производства.	Overheads (additional sales costs)
1.416	Допустимые уровни цен	Уровни цен в ценовых заявках поставщика, занимающего исключительное положение на оптовом рынке, отклонения от которых в сторону повышения (понижения) приводят к установлению завышенной (заниженной) цены на тех или иных этапах расчета окончательного уровня цен закупок.	Allowable price levels
1.417	Допустимый ущерб коммерческой организации	Ущерб, не превышающий средств коммерческой организации, имеющихся для возмещения ущерба.	Admissible damage to business
1.418	Доступ к информации	Возможность получения информации и ее использования.	Information access

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.419	Доступ к информации, составляющей коммерческую тайну	Ознакомление определенных лиц с информацией, составляющей коммерческую тайну, с согласия ее обладателя или на ином законном основании при условии сохранения конфиденциальности этой информации.	Access to commercial secret information
1.420	Доступ к информационным ресурсам	Санционирование полномочным должностным лицом работы сотрудника с определенным составом информационных ресурсов (базы данных, сведения, файлы и др.).	Information resources (data) access
1.421	Дотации	Денежные средства, выдаваемые из государственного бюджета в безвозвратном порядке для покрытия недостатка финансовых ресурсов у предприятий и организаций. Ср.: Субсидии.	Subsidies
1.422	Доход	Средства в денежной или натуральной форме, получаемые экономическими объектами (отдельным лицом, семьей, компанией, государством и т.п.) в результате их экономической деятельности. Оцениваются за определенный период, обычно за год.	Income; revenue, return
1.423	Доход от актива	Доход, приносимый (или предполагаемый) от отдельно взятого актива. Может быть в явной форме (напр., рентные платежи при сдаче дома или дивиденды от акций) и в неявной форме – в результате повышения стоимости актива, причем здесь доход остается латентным, нереализованным до тех пор, пока актив не будет продан.	Asset-based income
1.424	Доход с капитала	Доход юридического или физического лица от финансовых вложений (акций, депозитов, займов другим лицам). Подразделяется на доход от прироста капитальной стоимости активов и доход в качестве процентов и дивидендов.	Capital income
1.425	Доходная облигация	Ценная бумага, доход по которой зависит от объема прибыли эмитента. Отличаются от акции наличием срока погашения.	Revenue bond
1.426	Доходность	Способность приносить доходы. Применительно к инвестиционному проекту Д. представляет собой сумму годовых процентов, которую, как ожидается, принесет конкретная инвестиция.	Yield
1.427	Доходность акции	Годовой дивиденд, рассчитанный в процентах к рыночной цене акции. Определяется на фондовых рынках путем деления дивиденда на последнюю зарегистрированную в день закрытия биржи цену.	Share yield

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.428	Доходность акционерного капитала	Отношение суммарной прибыли компании до вычета налогов к ее акционерному капиталу. Д.а.к. определяется тремя движущими факторами: нормой доходности, оборотом капитала и левериджем (финансовым рычагом).	Return on equity
1.429	Доходность вложенного в проект капитала	Отношение ожидаемой прибыли к вложенному инвесторами капиталу. Главная особенность Д.в. в. п.к.: чем больше риск, на который идет инвестор, тем большую доходность (см.) он потребует на вложенный в проект капитал.	Return on invested capital
1.430	Доходность при всех рисках (ДВР)	Компенсационная процентная ставка, используемая при оценке безусловного и арендного права, которая отражает все перспективы и риски, связанные с данными инвестициями. Примерами доходности при всех рисках являются текущие доходности, доходности при реверсии и доходности при окончании срока.	All risk yield (ARY)
1.431	Доходность совокупного капитала	Отношение суммарной прибыли компании до вычета налогов к ее собственному и заемному капиталу.	Capital yield
1.432	Доходный подход к оценке	Общее направление в определении оценочной стоимости бизнеса, доли участия собственников в акционерном капитале или ценных бумаг на основе одного или большего числа методов, которые определяют оценочную стоимость путем конвертирования ожидаемых прибылей или доходов к их текущей (приведенной) величине.	Income estimation approach
1.433	Доходы будущих периодов	Доходы, начисленные в отчетном периоде, но относящиеся к будущим отчетным периодам (напр., полученная вперед абонентная плата). В бухгалтерской отчетности Д.б.п. отражаются отдельной статьей.	Deferred income
1.434	Доходы бюджета	Часть централизованных финансовых ресурсов государства, необходимых для выполнения его функций.	Budget revenues
1.435	Доходы от прочей деятельности	Доходы от участия в других организациях, внебюджетные доходы и т.п.	Other activities income
1.436	Дочернее акционерное общество	Общество, принимаемые решения которого могут определяться другим (основным) хозяйственным обществом или товариществом в силу преобладающего участия в его уставном капитале, либо в соответствии с заключенным между ними договором, либо иным образом.	Affiliated joint-stock company

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.437	Дробление акций (сплит)	Прием, используемый акционерными компаниями, содержание которого заключается в эмиссии дополнительного количества обычных акций без увеличения суммы акционерного капитала. В результате этого приема происходит увеличение числа акций у акционеров при пропорциональном уменьшении их рыночной стоимости. Этот прием эффективен по акциям с высокой рыночной стоимостью; его применение позволяет активизировать оборот и повысить ликвидность акций за счет привлечения к их покупке акционеров с низким уровнем доходов.	Stock split
1.438	Дружеский вексель	Вексель с акцептом, или гарантийной надписью, третьего лица.	Accommodation bill
1.439	Дубликат документа	Документ, полностью воспроизводящий информацию подлинного документа и все его внешние признаки или часть их, имеющий юридическую силу.	Valid document copy
1.440	Дуополия	Ситуация на рынке, где действуют лишь два производителя, предлагающие один товар.	Duopoly
1.441	Дуопсония	Ситуация на рынке, когда существуют только два покупателя идентичной продукции, предлагаемой многочисленными производителями.	Duopsony
1.442	Дюрация	Средневзвешенный срок полного погашения финансового инструмента инвестирования, платежи по которому осуществляются в отдельные интервалы общего периода его обращения.	Duration
1.443	Еврооблигации	Разновидность ценных бумаг в виде купонных облигаций, выпускаемых эмитентом в целях получения долгосрочного займа на евторынке. Гарантирование и размещение этих облигаций в ряде стран осуществляются международным банковским синдикатом.	Eurobonds
1.444	Единичные издержки	Издержки в расчете на одну единицу продукции, подразделяются на постоянные и переменные.	Unit cost
1.445	Единый классификатор	Предназначенный для включения всей номенклатуры закупаемой продукции иерархический классификатор, рекомендованный к применению Центральной конкурсной комиссией ОАО РАО «ЕЭС России» во всех ДЗО.	Unified classifier
1.446	Единый сельскохозяйственный налог	Налог для сельскохозяйственных товаропроизводителей.	Agricultural tax

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.447	Единый социальный налог	Налог, объединяющий отчисления в Пенсионный фонд, Фонд обязательного медицинского страхования, Фонд социального страхования. Введен 1 янв. 2001 г.	Social tax
1.448	Естественная монополия	1. Состояние товарного рынка, при котором удовлетворение спроса на этом рынке эффективно в условиях отсутствия конкуренции в силу технологических особенностей производства (в связи с существенным понижением издержек производства на единицу товара по мере увеличения объема производства), а товары, производимые субъектами естественной монополии, не могут быть заменены в потреблении другими товарами. 2. Экономический субъект (компания, корпорация), пользующийся в своей деятельности возможностями и правами Е.м.	Natural monopoly
1.449	Естественно-монопольные виды деятельности в электроэнергетике	Услуги по передаче электрической и тепловой энергии, оперативно-диспетчерскому управлению в электроэнергетике и иные виды деятельности, оговоренные Федеральным законом «О естественных монополиях».	Natural-monopoly activities in electric power industry
1.450	Жирант	Лицо, делающее передаточную подпись на письменном обязательстве.	Endorser
1.451	Жират	Лицо, на которое переводится вексель, чек.	Endorsee
1.452	Жиро	Передаточная надпись на обороте векселя, которую делает его держатель, уступая вексель другому лицу.	Giro
1.453	Жиро-банк	Банк, занимающийся расчетными операциями между клиентами, имеющими в нем расчетные счета.	Girobank
1.454	Жиро-приказ	Письменный приказ клиента банку о перечислении определенной суммы со своего текущего счета на текущий счет третьего лица.	Endorsement; banking order
1.455	Жиро-расчеты	Форма безналичных расчетов между определенным кругом лиц, занимающихся торговой деятельностью.	Giroaccounts
1.456	Жиро-чеки	Чеки, содержащие приказ о перечислении с жиро-счета денег на счет чекодержателя.	Girochecks
1.457	Журнал (бухг.)	Книга для записи в бухгалтерии всех оборотов в порядке их совершения с указанием дебитора и кредитора.	Journal
1.458	Забалансовые счета	Счета, на которых учитываются данные о движении такого имущества, которое не принадлежит предприятию (компания), но в данный момент находится в его распоряжении (например, в переработке, в аренде). 3.с. применяются также для контроля за состоянием списанной в убыток дебиторской задолженности.	Off-balance accounts

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.459	Заверенная копия документа	Копия документа, на которой в соответствии с установленным порядком проставлены необходимые реквизиты, придающие ей юридическую силу.	Attested (certified) document copy
1.460	Завершение реорганизации компании	Общество (компания) считается реорганизованным (за исключением случаев реорганизации в форме присоединения) с момента государственной регистрации вновь возникших юридических лиц. При реорганизации общества в форме присоединения к нему другого общества первое из них считается реорганизованным с момента внесения в единый государственный реестр юридических лиц записи о прекращении деятельности присоединенного общества.	Reorganization completion
1.461	Зависимое акционерное общество	Акционерное общество, более 20% голосующих акций которого имеет другое (преобладающее, участвующее) общество, или общество с ограниченной ответственностью, более 20% уставного капитала которого имеет другое (преобладающее, участвующее) общество.	Dependent joint-stock company
1.462	Задаток	Форма коммерческого кредита – денежная сумма, выдаваемая одной из сторон договора другой стороне в счет причитающихся платежей; служит доказательством заключения договора и средством его обеспечения.	Deposit; advance
1.463	Задолженность по издержкам к оплате	Статья, включающая задолженность сотрудникам по зарплате, проценты по банковским кредитам и долговым ценным бумагам, страховые взносы.	Accrued expenses payable
1.464	Задолженность по кредитам банка	Задолженность по краткосрочным займам, предоставленным банками.	Notes payable
1.465	Задолженность по налогам к оплате	Сумма задолженности государству по налогам.	Income taxes payable
1.466	Заем	Договор, по которому заимодатель передает в собственность или оперативное управление заемщику деньги или вещи, а заемщик обязуется возвратить заимодателю такую же сумму денег или равное количество вещей того же рода и качества.	Loan
1.467	Заемные инвестиционные средства	Денежные средства и другое имущество, привлекаемые для инвестиционной деятельности предприятия на возвратной основе.	Borrowed (debt) investment financing

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.468	Заемный капитал	Средства, взятые компанией займы с целью финансирования коммерческих операций (включая финансирование инвестиционных проектов). З.к. классифицируется по видам, срокам использования и другим признакам. Все формы З.к., используемого предприятием, представляют собой его финансовые обязательства, подлежащие погашению в предусмотренные сроки. Ср. Собственный капитал. См. <i>Леверидж; Налоговый щит</i> .	Debt capital
1.469	Заинтересованная сторона	Лицо или группа, заинтересованные в деятельности или успехе организации. Группа может состоять из организации, ее части или из нескольких организаций.	Interested party
1.470	Заказчик	Юридическое лицо, в интересах и за счет средств которого осуществляются закупки. Заказчиком выступает собственник средств или их законный распорядитель, а выразителями его интересов – руководители, наделенные правом совершать от его имени сделки по закупкам.	Customer
1.471	Заклад	Форма обеспечения исполнения обязательства, при которой должник передает кредитору в качестве обеспечения (залога) свое имущество. В случае неуплаты или несвоевременного платежа залог становится собственностью кредитора. Предметом залога может быть всякое имущество, в том числе вещи и имущественные права (требования), за исключением имущества, изъятого из оборота, и имущественных прав, уступка которых другому лицу запрещена законом.	Mortgage
1.472	Закладная	Правовой документ, передающий право собственности (но не обладания) на товары другому лицу.	Mortgage
1.473	Заключение по результатам аудита (проверки)	Выходные данные аудита, предоставленные группой по аудиту (проверке) после рассмотрения целей аудита и всех наблюдений аудита.	Audit report
1.474	Заключительные обороты	Обороты по счетам бухгалтерского учета, совершаемые в кредитных организациях а новом году по операциям прошлого года.	Final turnover

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.475	Закон убывающей отдачи	Утверждение о том, что расширению объема производства (особенно это касается материальных активов) сопутствует сокращение отдачи отдельных факторов производства (при неизменном объеме остальных). Например, когда производство расширяется с двух до трех смен, отдача сокращается, вследствие выплаты премий работникам третьей смены или их растущей усталости. Этот закон применим на короткое время и для данной технологии (ее пересмотр может изменить ситуацию), он не распространяется на нематериальные активы.	Diminishing returns law
1.476	Закрытая позиция	Состояние обязательств (на рынке товаров или ценных бумаг), когда их размер по сделкам покупки и продажи равен, т.е. расчеты по сделке завершены; противоположна позиции открытой (ситуации, когда на определенный момент на рынке складывается несоответствие покупок и продаж ценных бумаг или товаров одного вида).	Closed position
1.477	Закрытое акционерное общество	Акционерное общество, в котором акции распределяются только среди его учредителей или иного заранее определенного круга лиц. Это общество не вправе проводить открытую подписку на выпускаемые им акции. Число акционеров не должно превышать 50 человек, а минимальный уставный капитал не должен быть менее стократной суммы минимального размера оплаты труда.	Closed joint-stock company
1.478	Закрытые процедуры в закупочной деятельности	Процедуры, в которых могут принять участие только специально приглашенные лица.	Restricted procurement procedures
1.479	Закупка	Приобретение заказчиком продукции (товаров, работ, услуг) на основе договора (на возмездной основе).	Procurement (purchase)
1.480	Закупка у единственного источника	Неконкурентный способ закупки, при которой организатор закупки направляет предложение о заключении договора конкретному поставщику либо принимает предложение о заключении договора от одного поставщика без рассмотрения конкурирующих предложений.	One source procurement
1.481	Закупочная документация	Комплект документов, содержащий всю необходимую и достаточную информацию о предмете закупки, об условиях ее проведения и рассматриваемый как неотъемлемое приложение к документу, объявляющему о начале процедур.	Procurement forms (records)

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.482	Закупочная комиссия	Орган, заранее созданный организатором закупки для принятия важнейших решений в ходе конкретной закупки продукции, прежде всего – для выбора победителя.	Procurement commission
1.483	Залог	Способ обеспечения исполнения обязательства, при котором кредитор по обеспеченному залогом обязательству (залогодержатель) имеет право в случае неисполнения должником этого обязательства получить удовлетворение из стоимости заложенного имущества преимущественно перед другими кредиторами лица, которому принадлежит это имущество (залогодателя), за изъятиями, установленными законом.	Lien
1.484	Залоговое обязательство	Документ, выдаваемый заемщиком кредитору в подтверждение его права в случае неисполнения обеспеченного залогом обязательства получить преимущественное удовлетворение претензий из стоимости заложенного имущества.	Mortgaging bond of obligation
1.485	Замороженные активы	Вид неликвидных активов: активы, которые не могут быть обращены в наличные из-за тех или иных ограничений.	Frozen assets
1.486	Запасы	1. Активы, имеющиеся для продажи при нормальной деятельности компании (З.готовой продукции), находящиеся в процессе производства для такой продажи (в форме сырья, материалов и полуфабрикатов, которые будут потреблены в процессе производства или при предоставлении услуг). 2. То же, что ресурсы (напр., З. полезных ископаемых).	Inventories
1.487	Запрос котировок	См. <i>Запрос цен</i>	Price (quotes) inquiry
1.488	Запрос предложений	Конкурентный способ закупки, при котором организатор закупки заранее информирует поставщиков о потребности в продукции, приглашает подавать предложения и после одного или нескольких этапов может заключить договор с квалифицированным участником, предложение которого наиболее соответствует объявленным требованиям.	Offers inquiry
1.489	Запрос цен (запрос котировок)	1. Конкурентный способ закупки, при котором организатор закупки заранее информирует поставщиков о потребности в продукции, устанавливает все требования к ней, а также договорные условия, кроме цены, и приглашает подавать предложения и может заключить договор с квалифицированным участником, предложение которого имеет минимальную цену. 2. Название документа, направленного поставщикам в процессе закупки данным способом.	Price (quotes) inquiry

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.490	Заработная плата	Вознаграждение за труд в зависимости от квалификации работника, сложности, количества, качества и условий выполняемой работы, а также выплаты компенсационного и стимулирующего характера. З.п. может быть денежная или (реже) натуральная; по другим классификациям – основная и дополнительная, повременная сдельная и аккордная, номинальная и реальная.	Wages
1.491	Затратный принцип оценки бизнеса	Принцип оценки бизнеса, предполагающий, что на стоимость бизнеса может указать сумма затрат ресурсов на его воспроизводство или замещение с учетом физического и морального износа.	Cost estimation method
1.492	Затраты	Выраженная в денежном эквиваленте величина ресурсов, использованных в определенных целях. По характеру участия в процессе производства З. делятся на основные и накладные: основные непосредственно связаны с производством (могут быть прямыми и косвенными), накладные связаны с обслуживанием подразделений или предприятия в целом и управлением им. З. выступают либо как текущие (см. Издержки), либо как капитальные З. (см. Инвестиции). По характеру взаимосвязи с объемом производства З. делятся на переменные и условно-переменные. Разновременные затраты сопоставляются с помощью взвешивающих функций, из которых наиболее распространена формула дисконтирования.	Expenses
1.493	Затраты замещения	Стоимость замены актива столь же приемлемым активом-заменителем. Обычно З.з. выводятся из текущих затрат приобретения аналогичного актива, нового или бывшего в употреблении, или эквивалентной производственной мощности или производственного потенциала. З.з. предусматривают использование современных материалов, техники и конструкций.	Replacement cost
1.494	Затраты на воспроизводство производственных фондов	Расходы на создание, реконструкцию, расширение и восстановление основных фондов, формирование оборотных средств.	Reproduction costs of production assets
1.495	Затраты на выбытие (ликвидацию)	Дополнительные затраты, которые непосредственно относятся на реализацию актива (в случае его ликвидации), за вычетом выплачиваемой суммы налога на прибыль и некоторых иных финансовых затрат.	Cost of disposal

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.496	Затраты на инвестиции	Затраты на финансирование и осуществление инвестиций. Включают расходы по их приобретению, такие как брокерские и банковские комиссионные пошлины. Если инвестиция приобретается полностью или частично путем выпуска ценных акций или других ценных бумаг, то затраты на приобретение равны реальной стоимости выпущенных ценных бумаг, а не их номинальной или нарицательной стоимости.	Investment costs
1.497	Затраты на производство реализованной продукции	То же, что Себестоимость реализации товаров и услуг.	Cost of sales
1.498	Затраты на разработку	Все затраты, прямо относящиеся к деятельности по разработке, или затраты, которые обоснованно могут быть отнесены к такого рода деятельности.	Development costs
1.499	Затраты по займам	Проценты и другие расходы, понесенные компанией в связи с привлечением заемных средств.	Borrowing costs
1.500	Затраты приобретения	Стоимость создания актива. Необязательно совпадает с первоначальными затратами (см.), так как после приобретения актива с ним могут быть связаны некоторые дополнительные затраты, напр., на его совершенствование, которые уже нельзя отнести к первоначальным.	Creation cost
1.501	Затраты производства реализованной продукции	Один из основных показателей, рассчитываемых в соответствии с международными и многими национальными бухгалтерскими стандартами и указываемых в отчете о прибылях и убытках. В российском бухгалтерском учете используется показатель «себестоимость реализации товаров, продукции, работ, услуг», в который (в отличие от общепринятой в мире калькуляции затрат) включается нормативная «начисленная амортизация активов производственного (цехового) назначения», не показываемая полностью (отдельной статьей) в отчете о прибылях и убытках, как это принято в мировом сообществе. Это затрудняет выполнение пересчетов, необходимых для оценки стоимости имущества.	Sales production costs
1.502	Заявка	Комплект документов, содержащий предложение участника закупочной процедуры, направленный Организатору закупки с намерением принять участие в процедурах и впоследствии заключить договор на поставку продукции на условиях, определенных закупочной документацией.	Application
1.503	Заявка на разгрузку	Предложение выкупить обратно электроэнергию, которая уже была продана (обычно цена предлагается ниже той, по которой она была продана).	Decremental bid

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.504	Земельная рента	Часть продукта, создаваемого в сельском хозяйстве, которая присваивается собственником земельного участка в виде арендной платы.	Land rent
1.505	Земельный налог	Один из местных налогов. См. Налог на землю (Земельный налог).	Land tax
1.506	Земельный участок	Часть поверхности земли (в том числе поверхностный почвенный слой), границы которой описаны и удостоверены в установленном порядке уполномоченным государственным органом, а также все, что находится над и под поверхностью земельного участка, если иное не предусмотрено федеральными законами о недрах, об использовании воздушного пространства и иными федеральными законами.	Plot of land
1.507	Земля, земельный фонд	Один из главных факторов производства. Спрос на 3. производный, зависит от спроса на производимую на ней продукцию (и услуги, например, рекреационные), а также от применяемых при ее обработке технологий. Земельный фонд России подразделяется на 7 основных категорий земель: 1) земли сельхозпредприятий; 2) находящиеся в ведении городских, поселковых и сельских администраций; 3) земли промышленности, транспорта и иного не сельскохозяйственного назначения; 4) природоохранного назначения; 5) земли лесного фонда ; 6) земли водного фонда; 7) земли запаса.	Land, land stock
1.508	Зона оптового рынка электроэнергии	Территория, которая определяется Правительством Российской Федерации и в границах которой происходит формирование равновесной цены оптового рынка в порядке, предусмотренном Федеральным законом об электроэнергетике и правилами оптового рынка (см. также <i>Ценовая зона оптового рынка</i>).	Wholesale energy market zone
1.509	Зона свободного перетока электрической энергии (мощности)	Зона в оптовом рынке электрической энергии (мощности), внутри которой в базовых условиях отсутствуют существенные системные ограничения в течение 30 процентов времени в течение месяца (определенного часа).	Free electricity (power) transfer zone
1.510	Зоны инвестиционных рисков	Группировка инвестиционных рисков по уровню возможных финансовых потерь. В инвестиционном менеджменте активов выделяют обычно 4 такие зоны рисков: 1) безрисковая зона; 2) зона допустимого риска (с возможными потерями в размере расчетной суммы прибыли; 3) зона критического риска (с возможными потерями суммы понесенных текущих затрат); 4) зона катастрофического риска (с возможными потерями всего или значительной части собственного капитала).	Zones of investment risks

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.511	Идентификационный номер налогоплательщика (ИНН)	Число, состоящее из девяти цифр, присваиваемое каждому предприятию, индивидуальному предпринимателю или работнику при их регистрации в налоговой инспекции. Этот номер затем указывается на всех бланках, счетах и других финансовых документах.	Taxpayer identification number (INN)
1.512	Избыточная доходность актива	Разность между ожидаемой доходностью рассматриваемого инвестиционного актива и доходностью безрискового актива, характеризующая размер требуемой премии за риск.	Excess return of asset
1.513	Избыточная энергосистема	Энергосистема, собственное производство электрической энергии (мощности) которой превышает объем потребления в обслуживаемом регионе.	Surplus energy pool
1.514	Избыточное предложение	Превышение предложения над спросом.	Excess supply
1.515	Избыточные прибыли	Объем ожидаемых экономических выгод превосходящий те выгоды, которые должны были быть получены от определенных активов при приемлемой норме доходности. Избыток «приписывается» нематериальным активам. На этой основе строится метод оценивания бизнеса или долей бизнеса – один из методов, исходящих из затратного принципа. Он часто используется при оценке нематериальных активов.	Excess earnings
1.516	Избыточный денежный поток	Характер денежного потока предприятия, при котором поступление денежных средств существенно превышает реальную потребность предприятия в целенаправленном их расходовании.	Excess cash inflow
1.517	Избыточный спрос	Превышение спроса над предложением.	Excess demand
1.518	Издержки	Выраженные в ценностных измерителях текущие затраты на производство продукции (И. производства) или ее обращение (И. обращения). Делятся на полные и единичные (в расчете на единицу продукции), а также на постоянные (И. на содержание оборудования, арендные платежи и т.д.) и переменные, обычно пропорциональные объему продукции (напр., И. на приобретение материалов и сырья, заработную плату сдельщикам).	Costs
1.519	Издержки банкротства	Потенциальная возможность потери заемного капитала в процессе банкротства и ликвидации предприятия, связанная с высокой долей использования заемных финансовых средств.	Bankruptcy cost

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.520	Издержки применения капитала	Издержки компании при привлечении и использовании новых инвестиций. Определяются как величина дохода, который они должны обеспечить инвесторам при среднем уровне рисковости данных инвестиций для того, чтобы сохранять на неизменном уровне курс своих акций. Численно совпадают со следующими показателями: минимально приемлемая отдача инвестиций, альтернативные издержки применения капитала. Часто применяемые русские термины «цена капитала», «стоимость капитала» имеют тот же смысл, но могут относиться не получателю, а к источнику капитала.	Cost of capital
1.521	Издержки применения собственного капитала	Издержки инвесторов, вложивших средства в акции компании. Численно определяются как величина дохода (в абсолютном или относительном выражении), который можно было бы получить при втором по предпочтительности («second best») из предлагаемых на рынке вариантов. В том же смысле применяется термин «стоимость собственного капитала». См. Издержки применения капитала.	Cost of equity
1.522	Издержки размещения	Затраты, связанные с размещением ценных бумаг на первичном фондовом рынке в процессе андеррайтинга.	Underwriting costs
1.523	Излишек	Разность между ценностью продукта для потребителя и стоимостью его производства. Он равен также сумме излишков производителя и потребителя.	Surplus
1.524	Излишек потребителя	Разница между тем максимумом, который потребитель готов заплатить за товар, и рыночной ценой этого товара. Для совокупности потребителей И. п. равен площади между кривой рыночного спроса и уровнем цены товара.	Consumer surplus
1.525	Излишек производителя	Разница между рыночной ценой товара и предельными издержками его производства. Для рынка в целом И.п. измеряется площадью между уровнем цены товара и кривой рыночного предложения. (При условии, что производитель не в состоянии влиять на рыночную цену и принимает ее как данность)	Producer surplus
1.526	Износ основных средств	То же, что амортизация: снижение стоимости основных средств по установленным нормам в процессе их эксплуатации. В российской практике износом называется амортизация тех основных средств, которые не разрешено амортизировать в налоговом учете.	Depreciation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.527	Изъятие мощности с рынка	Снижение уровня производства ниже конкурентного уровня, определяемого при данной цене рынка в результате ценопринимающего поведения поставщика. При этом величина изъятия или искажения объема поставки, – это разность между объемом производства (поставки) при конкурентном поведении и фактическим объемом производства. Различают физическое изъятие, при котором генерирующий агрегат не используется для производства электроэнергии, и финансовое изъятие, при котором агрегат не загружается из-за того, что представленные ценовые заявки предложения выше предельных затрат.	Capacity withholding
1.528	Именниковое оборудование	Оборудование, выпускаемое по специальному заказу в единственном экземпляре либо в виде уникального изделия, либо на базе типовых изделий, но с конструктивными особенностями, выполненными изготовителем.	Special (named) equipment
1.529	Иммобилизация оборотных активов	Отвлечение оборотных активов для операций, связанных с финансированием основных средств, материальных активов, портфеля долгосрочных финансовых вложений и т.п. Такая иммобилизация может быть оправдана при существенном ускорении оборота оборотных активов, значительном снижении объема операционной (производственно-коммерческой) деятельности и в других аналогичных случаях, определяющих сокращение потребности в оборотных активах. Если же потребность предприятия в оборотных активах не сокращается, то их иммобилизация приводит к снижению уровня платежеспособности и нарушению операционного цикла.	Current assets immobilization
1.530	Иммунизация инвестиционного портфеля	Один из видов стратегии финансового инвестирования в долговые ценные бумаги (ценные бумаги с фиксированным доходом), направленной на уменьшение процентного риска по портфелю таких фондовых инструментов. Суть этой стратегии состоит в подборе в портфель долговых ценных бумаг с периодом погашения, в рамках которого процентная ставка на финансовом рынке прогнозируется неизменной.	Portfolio immunization
1.531	Импортный лизинг	Форма лизинга, при которой осуществляется закупка лизинговой компанией оборудования у зарубежных фирм с последующей передачей его в аренду отечественным предприятиям.	Import lease
1.532	Имущественный ущерб	Урон, нанесенный имуществу физического или юридического лица вследствие причинения ему вреда или неисполнения заключенного с ним договора.	Material damage

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.533	Имущество	Совокупность вещей, материальных ценностей, ценных бумаг, находящихся в собственности или оперативном управлении хозяйствующего субъекта. Подразделяется на движимое и недвижимое. Право на имущество удостоверяется актом государственной регистрации и может быть оспорено только в судебном порядке.	Property
1.534	Инвестированный капитал	Сумма привлеченного и собственного капитала, действующего для реализации инвестиционного проекта.	Invested capital
1.535	Инвестиции	Вложение денег для получения дохода, социального эффекта: финансовые И. – в ценные бумаги и другие финансовые инструменты и реальные. И. в нефинансовые активы (в основной капитал), в нематериальные активы, в прирост запасов материальных оборотных средств, на приобретение земельных участков и объектов природопользования, затраты на капитальный ремонт.	Investments
1.536	Инвестиции в основной капитал	Средства, предназначенные и израсходованные для простого и расширенного воспроизводства основных фондов в производственной и непроизводственной сферах. Законодательно определенное толкование термина: инвестиции в основной капитал (основные средства), в том числе затраты на новое строительство, расширение, реконструкцию и техническое перевооружение действующих предприятий, приобретение машин, оборудования, инструмента, инвентаря, проектно-изыскательские работы и другие затраты.	Capital (fixed capital) investment
1.537	Инвестиционная деятельность	Вложение капитала в активы, в расчете, что они будут приносить доход в будущем (покупка машин и оборудования, строительство зданий и сооружений) и реализация таких активов.	Investment activity
1.538	Инвестиционная позиция	Состояние объема и структуры инвестиций предприятия, а также основных результатов его инвестиционной деятельности на определенную дату.	Investment position
1.539	Инвестиционная политика	Система мер, определяющая – в рамках общей экономической политики - объем, структуру и направления капитальных вложений, рост основных фондов и их обновление.	Investment policy
1.540	Инвестиционная привлекательность	Обобщающая характеристика преимуществ и недостатков инвестирования отдельных направлений и объектов (в том числе регионов и стран), с позиции конкретного инвестора, анализирующего возможности и целесообразность вложения средств в эти объекты.	Investment appeal

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.541	Инвестиционная программа	Совокупность инвестиционных проектов в виде перечня объектов инвестиций, их основных характеристик и объемов финансирования, составляемая на определенный временной период, формируемая на основании нормативных документов.	Investment program
1.542	Инвестиционная программа РАО «ЕЭС России»	Программа развития отрасли, основанная на концепции реформирования этой отрасли и охватывающая большое количество конкретных инвестиционных проектов. И.п. РАО «ЕЭС России» финансируется за счет собственных и привлеченных средств, эмиссии дополнительных акций (ИРО), платы за технические крепления, средств от продажи активов и некоторых иных источников. Причем в монопольный сектор должны преимущественно пойти бюджетные средства, а в конкурентные сектора – преимущественно частные инвестиции.	RAO UES Investment program
1.543	Инвестиционная стоимость объекта оценки	Стоимость объекта оценки, определяемая исходя из его доходности для конкретного лица при заданных инвестиционных целях.	Investment value («worth»)
1.544	Инвестиционное планирование	Процесс разработки системы планов по отдельным аспектам инвестиционной деятельности, обеспечивающих реализацию инвестиционной стратегии предприятия (компании) в предстоящем периоде.	Investment planning
1.545	Инвестиционное предложение	Основной документ, представляемый на рассмотрение инвестиционному или тендерному комитету, в котором содержится обоснование предложений по осуществлению инвестиций.	Investment memorandum (offer)
1.546	Инвестиционные ресурсы	Денежные средства, ценные бумаги, иное имущество, в том числе имущественные права, иные права, имеющие денежную оценку, вкладываемые в объекты предпринимательской и (или) иной деятельности в целях получения прибыли и (или) достижения иного полезного эффекта. И. р. предприятия формируются за счет различных источников, которые принято подразделять на собственные и заемные, внутренние и внешние.	Investment sources
1.547	Инвестиционный анализ	Процесс исследования инвестиционной позиции и основных результатов инвестиционной деятельности предприятия (компании) с целью выявления резервов повышения его рыночной стоимости и обеспечения эффективного развития.	Investment analysis
1.548	Инвестиционный лимит	Минимально приемлемый доход по инвестициям. См. Приемлемая норма доходности.	Investment yield limit
1.549	Инвестиционный менеджмент	Система принципов и методов разработки и реализации управленческих решений, связанных с осуществлением инвестиционной деятельности предприятия.	Investment management

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.550	Инвестиционный метод оценки	Процедура оценки, при которой в качестве базы для расчета рыночной стоимости рассматриваемого актива принимается ожидаемый будущий доход или полезность. Лежащее в основе допущение состоит в том, что инвестор не будет платить за рассматриваемый актив больше, чем ему пришлось бы заплатить за другой актив с потоком доходов, сопоставимым по сумме, продолжительности и достоверности. См. также Доходный подход к оценке.	Investment method of valuation
1.551	Инвестиционный налоговый кредит	1. Денежные средства, формируемые за счет уменьшения налога на прибыль и на имущество, если прибыль в размере сниженного налога реинвестируется в производство. 2. Отсрочка налогового платежа на кредитной (возвратной) основе.	Investment tax credit
1.552	Инвестиционный портфель	Целенаправленно сформированная совокупность объектов реального и финансового инвестирования, предназначенная для реализации инвестиционной политики организации в предстоящем периоде (в более узком, но наиболее часто употребляемом значении – совокупность фондовых инструментов, сформированных инвестором). Для банков - совокупность ценных бумаг, приобретенных банком (акции предприятий; долговые обязательства преимущественно долгосрочного характера; ГКО, ОФЗ и др.).	Investment portfolio; portfolio
1.553	Инвестиционный проект	Обоснование экономической целесообразности, объема и сроков осуществления капитальных вложений. Необходимая проектно-сметная документация, разработанная в соответствии с законодательством РФ и утвержденными в установленном порядке стандартами (нормами и правилами), а также описание практических действий по осуществлению инвестиций.	Investment project
1.554	Инвестиционный процесс	Совокупность всех действий, осуществляемых инвестором при инвестировании по отдельным его стадиям. Реальный И. п. состоит из трех стадий – предынвестиционной, инвестиционной и постинвестиционной (эксплуатационной).	Investment process
1.555	Инвестиционный риск	Вероятность возникновения непредвиденных финансовых потерь в процессе инвестиционной деятельности предприятия – получения доходности от инвестиций ниже ожидаемого уровня	Investment risk
1.556	Инвестиционный рынок	Рынок, на котором объектами покупки-продажи выступают разнообразные инвестиционные товары и инструменты, а также инвестиционные услуги, обеспечивающие процесс реального и финансового инвестирования.	Investment market
1.557	Инвестиционные ценные бумаги	Ценные бумаги, которые приобретают и держат, обычно, до погашения, с целью получения дохода в виде дивидендов или прироста стоимости капитала.	Investment securities

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.558	Инвестор	Субъект предпринимательской деятельности, который принимает решение о вложении собственного, заемного или привлеченного капитала в объекты инвестирования. В соответствии с действующим законодательством все независимо от форм собственности и организационно-правовых форм хозяйствования имеют равные права в осуществлении инвестиционной деятельности, самостоятельно определяют цели, направления, виды и объемы инвестиции; привлекают для их реализации на договорной основе любых участников инвестиционной деятельности (образуя с ними инвестиционный пул). В зависимости от целей инвестирования выделяют стратегических и портфельных И., а в зависимости от направленности хозяйственной деятельности - институциональных и индивидуальных И.	Investor
1.559	Индекс заработной платы	Относительный показатель динамики средней заработной платы одного рабочего или служащего в расчете на месяц, год и т.п.	Wage index
1.560	Индекс Лернера	Показатель монопольной власти, измеряемый как отношение цены, максимизирующей прибыль компании, за вычетом предельных издержек, к той же цене. Имеет численное значение от нуля до единицы – чем больше И.Л., тем больше монопольная власть данной компании в своем секторе рынка.	Lerner index (LI)
1.561	Индекс Херфиндала - Хиршмана	Показатель степени концентрации производства в том или ином секторе рынка. Вычисляется как сумма квадратов рыночных долей поставщиков, представленных в этом секторе. Формула И.Х-Х. используется для выявления отраслей, в которых концентрация производства и капитала такова, что слияния компаний могут привести к ограничению конкуренции.	Herfindahl—Hirschman Index (HHI)
1.562	Индекс цен	Относительный показатель, характеризующий средний темп изменения цен товаров и услуг (или их наборов, т.н. «корзин») за определенный период. Применяются: 1) индексы потребительских цен (например, цен набора товаров и услуг, существенных для уровня жизни населения – ИПЦ, индекс стоимости жизни); 2) индексы оптовых цен производителей.	Price index 1) consumer price index, CPI 2) producer price index, PPI
1.563	Индексация	Способ сохранения реальной величины денежных требований и доходов в период инфляции. И. основана на включении с помощью особого индекса оговорок в кредитные и платежные соглашения, договоры об оплате труда, дивидендов, пенсий и т.п.	Indexation
1.564	Индивидуальный инвестор	Конкретное юридическое или физическое лицо, осуществляющее инвестиции для развития своей основной хозяйственной (операционной) деятельности.	Individual Investor

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.565	Индивидуальный риск	Риск, присущий конкретному объекту или финансовому инструменту инвестирования.	Individual risk
1.566	Индоссамент	Передаточная надпись на ценной бумаге, векселе, чеке и т.д., удостоверяющая переход прав по этому документу к другому лицу.	Endorsement
1.567	Индоссант	Лицо, передающее право взыскания долгового обязательства по имеющемуся у него переводному векселю другому лицу путем индоссамента.	Endorser
1.568	Индоссат	Лицо, на которое возложено исполнение долгового обязательства по переводному векселю на основе индоссамента.	Endorsee
1.569	Инжиниринг	Предоставление инженерных услуг фирмой-консультантом клиенту при строительстве объекта (проектирование, выбор вариантов, надзор).	Engineering
1.570	Инкассо	Получение банком денег по векселю, чеку, по поручению на счет своих клиентов.	Collection (of payment)
1.571	Инновации	1. Процесс создания и освоения новых технологий и продуктов, приводящий к повышению эффективности производства. 2. Новая техника, технологии, являющиеся результатом научно-технического прогресса.	Innovation
1.572	Инновационные прибыли	Показатель, показывающий процент общих прибылей, получаемый от недавно появившихся продуктов и услуг. Является эффективным показателем инновационных возможностей фирмы и ее способности быстро выносить свою продукцию на рынок.	Innovation earnings
1.573	Инновационный банк	Разновидность коммерческого банка; специализируется на финансировании и кредитовании инновационных проектов, т.е. различных научно-технических новшеств, разработок - начиная от проектирования, создания опытного образца до массового производства.	Innovation bank
1.574	Инновация	Результат вложения средств в разработку новой техники и технологии, во внедрение новых форм бизнеса, современных методов работы на рынке, новых товаров и услуг, финансовых инструментов.	Innovation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.575	Иностранные инвестиции	Все виды вложения имущественных или интеллектуальных ценностей иностранными инвесторами, а также зарубежными филиалами российских юридических лиц в объекты предпринимательской и иной деятельности на территории России с целью получения последующего дохода. Подразделяются на прямые (долгосрочные, способные оказывать стратегическое влияние на инвестируемые предприятия) и портфельные - обычно представляющие собой покупку незначительной доли акций того или иного предприятия (менее 10%) и скорее преследующие спекулятивные цели.	Foreign investments
1.576	Иностранные инвесторы	Иностранные организации и физические лица, имеющие право осуществлять в порядке и на условиях, которые установлены законодательством Российской Федерации, инвестиции на территории Российской Федерации в уставный капитал организации, созданной или вновь создаваемой на территории Российской Федерации.	Foreign investors
1.577	Инсайдер	Лицо, обладающее правом доступа к инсайдерской информации на основании закона, иного нормативно-правового акта, должностной инструкции, иного внутреннего документа Общества, либо на основании договора с Обществом.	Insider
1.578	Инсайдерская информация	Существенная информация о деятельности Общества, акциях и других ценных бумагах Общества и сделках с ними, которая не является общедоступной и раскрытие которой может оказать существенное влияние на рыночную стоимость акций и других ценных бумаг Общества.	Insider information
1.579	Инсайдерские доходы	Доходы служащих наукоемких компаний (с высокой долей НИОКР) от продажи акций их работодателей. Такие выплаты (нередко чрезмерные по суммам) производятся за счет внешних инвесторов и могут подорвать на рынке веру в добросовестность компании.	Insiders income
1.580	Институциональный инвестор	Организация, основной целью которой является инвестирование собственных средств или средств других компаний, которыми она владеет в качестве доверенного лица. И.и. являются, напр., пенсионные фонды, инвестиционные компании, страховые компании, банки.	Institutional investor
1.581	Инструктаж по технике безопасности	Доведение до работника сведений об особенностях и технике безопасности при выполнении конкретных работ.	Safety precautions training
1.582	Интеграция	См. Экономическая интеграция	Economic integration

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.583	Интеллектуальная собственность	Совокупность исключительных прав на результаты интеллектуальной деятельности, а также на приравненные к ним средства индивидуализации. <i>И.с.</i> – это собирательное понятие, охватывающее права на: результаты интеллектуальной (творческой) деятельности в области литературы, искусства, науки и техники, а также в других областях творчества; средства индивидуализации участников гражданского оборота товаров или услуг; защиту от недобросовестной конкуренции. Использование результатов интеллектуальной деятельности и средств индивидуализации, которые являются объектом исключительных прав (интеллектуальной собственности) гражданина или юридического лица, осуществляется только с согласия правообладателя на основе лицензионных и авторских договоров. В соответствии с международными нормами ИС означает права, относящиеся к интеллектуальной деятельности в производственной, научной, литературной и художественной областях. Согласно российскому законодательству, ИС представляет собой исключительные права физического или юридического лица на результаты интеллектуальной деятельности и приравненные к ним средства индивидуализации (товарные знаки, фирменные наименования и др.). См. также Промышленная собственность.	intellectual property
1.584	Интенсивность НИОКР	Отношение расходов на НИОКР к объему продаж.	R&D intensiveness
1.585	Интенсивные капитальные вложения	Капитальные вложения, создающие новые объекты на новой технической и технологической основе, что обеспечивает более высокую эффективность использования трудовых и материальных ресурсов, чем при экстенсивных вложениях, которые увеличивают только объем производства существующей продукции.	Intensive investment
1.586	Инфляционная премия	Дополнительный доход, выплачиваемый (или предусмотренный к выплате) инвестору с целью возмещения его потерь от обесценения денег в связи с инфляцией. Уровень этого дохода обычно приравнивается к темпу инфляции.	Inflation premium
1.587	Инфляционный риск	Один из видов рисков, который заключается в возможности обесценения денежных активов, а также доходов и прибыли предприятия в связи с инфляционными процессами в экономике страны.	Inflation risk
1.588	Инфляция	Процесс общего роста цен, приводящего к снижению покупательной способности номинальной денежной единицы в результате избытка денег в экономике сверх потребностей товарооборота.	Inflation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.589	Информационная система общего пользования	Информационная система, которая открыта для использования всеми физическими и юридическими лицами и в услугах которой этим лицам не может быть отказано.	General (open) use Information system
1.590	Информационная система персональных данных	Информационная система, представляющая собой совокупность персональных данных, содержащихся в базе данных, а также информационных технологий и технических средств, позволяющих осуществлять обработку таких персональных данных с использованием средств автоматизации или без использования таких средств.	Personal data information system
1.591	Информационно-телекоммуникационная сеть	Технологическая система, предназначенная для передачи по линиям связи информации, доступ к которой осуществляется с использованием средств вычислительной техники.	IT network
1.592	Информационные документы (официальные сообщения)	Документы, содержащие сведения о деятельности Общества и предназначенные для общественного пользования, не относящиеся к нормативной и договорной документации.	Information documents
1.593	Информационные ресурсы	Отдельные документы и отдельные массивы документов, документы и массивы документов в информационных системах (в библиотеках, архивах, фондах, банках данных, других информационных системах).	IT resources
1.594	Информационные ресурсы Общества	Объем информации, которой располагает Общество для решения стоящих перед ним задач управления. Она содержится в отдельных документах и отдельных массивах документов, в информационных системах (в библиотеках, архивах, фондах, банках данных, других информационных системах).	Company IT resources
1.595	Информационные ресурсы ограниченного доступа	Информационные ресурсы, содержащие конфиденциальную информацию и подлежащие защите, охране, наблюдению и контролю.	Limited access information resources
1.596	Информационные технологии	Технологии поиска, сбора, хранения, обработки, предоставления, распространения информации и способы осуществления таких процессов и методов.	Information technologies (IT)
1.597	Информационные услуги	Действия собственников и владельцев информационных систем по обеспечению пользователей информационными продуктами.	Information services
1.598	Информационный запрос	Запрос на предоставление информации в рамках информационного обмена.	Information inquiry (request)

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.599	Информационный обмен	Регламентированное, построенное на паритетной основе предоставление подразделениями КЦ, ЦУР, БЕ и ДЗО друг другу информации в производственных целях.	Data exchange
1.600	Информация	Сведения, носящие определенную смысловую нагрузку и отраженные в определенной символической форме, независимо от типа их носителя или способа предоставления.	Information
1.601	Информация, составляющая коммерческую тайну	Научно-техническая, технологическая, производственная, финансово-экономическая или иная информация (в том числе составляющая секреты производства (ноу-хау)), которая имеет действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности ее третьим лицам, к которой нет свободного доступа на законном основании и в отношении которой обладателем такой информации введен режим коммерческой тайны.	Commercial secret information
1.602	Инфраструктура	Обслуживающая часть производственной и любой другой функциональной структуры; совокупность вспомогательных отраслей.	Infrastructure
1.603	Инфраструктура рынка электроэнергии	Совокупность организаций, обеспечивающих функционирование рынка, а именно: системный оператор, администратор торговой системы, федеральная сетевая компания, межрегиональные и региональные сетевые компании.	Electricity market infrastructure
1.604	Ипотека	Залог земельных участков, предприятий, зданий, сооружений, квартир и другого недвижимого имущества.	Mortgage
1.605	Ипотечный банк	Банк, специализирующийся на предоставлении ипотечного кредита, перепродаже ипотек и других услугах, связанных с операциями ипотеки.	Mortgage bank
1.606	Ипотечный залог	1. Залог земли, недвижимости. 2. В США – залог ценных бумаг в качестве обеспечения ссуды, т.е. страхование дебетового остатка на залоговом счете.	Mortgage pledge
1.607	Ипотечный кредит	Долгосрочный кредит под недвижимость; в мировой практике он выдается на срок от 10 до 30 лет, в некоторых странах на срок до 5 лет.	Mortgage credit
1.608	Исключительное положение поставщика	Положение поставщика или нескольких поставщиков электрической энергии на оптовом или розничном рынке, дающее ему (им) возможность осуществлять манипулирование ценами на таких рынках, результатом которого является установление завышенной (заниженной) цены на электрическую энергию (мощность) на оптовом или розничном рынке по сравнению с ее конкурентным уровнем, независимо от обладания доминирующим положением на таких рынках.	Supplier's exclusive position

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.609	Исключительный объем поставки	Минимальный объем производства электрической энергии (мощности) поставщиком, непоставка которого приводит к совокупному дефициту в зоне свободного перетока или к нарушению установленных технологических параметров функционирования ЕЭС России в один и более часов.	Exception supply value
1.610	Исполнитель	Организация независимо от ее организационно-правовой формы, а также индивидуальный предприниматель, выполняющие работы или оказывающие услуги потребителям по возмездному договору.	Executor
1.611	Использование мощностей	Коэффициент загрузки мощностей, определяемый как отношение фактически использованной и имеющейся (располагаемой) производственной мощности.	Capacity load
1.612	Использование персональных данных	Действия (операции) с персональными данными, совершаемые оператором в целях принятия решений или совершения иных действий, порождающих юридические последствия в отношении субъекта персональных данных или других лиц, либо иным образом затрагивающих права и свободы субъекта персональных данных или других лиц.	Personal data use
1.613	Источники формирования инвестиционных ресурсов	Совокупность источников формирования дополнительной потребности в инвестируемом капитале на предстоящий период, обеспечивающем развитие предприятия. Эти источники подразделяются на собственные и заемные, внешние и внутренние.	Sources of investments
1.614	Истощение	Снижение стоимости невозобновляемых природных ресурсов (нефть, газ и т.п.) в результате их добычи.	Depletion
1.615	Истощимый ресурс	Ресурс, который исчерпывается в процессе использования, в отличие от возобновляемого ресурса (напр. газ, нефть и др.)	Depletable resource
1.616	Исходно-номинальное значение технико-экономических показателей энергетического предприятия	Значение технико-экономических показателей, определенное по энергетическим характеристикам при фиксированных значениях внешних факторов и заданном значении нагрузки, часовой производительности, расхода энергоносителя (или транспортируемого вещества) или другого нормообразующего показателя.	Initial nominal value of technical and economic indices
1.617	Исходящий денежный поток компании	Использование денежных средств компанией, принимающее форму капитальных затрат, возрастания оборотного капитала (материальные запасы и счета к получению, за вычетом счетов к оплате), а также дивидендов, распределяемых среди акционеров.	Outflow

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.618	Кабинетная проверка	Проверка оценки (бизнеса, эффективности инвестиционного проекта), когда проверяющие ограничиваются данными, представленными проверяемым, обычно осуществляется с использованием перечня контрольных вопросов по предметам. Рецензент проверяет точность расчетов, обоснованность данных, пригодность методологии и соблюдение указаний клиента, регулятивных требований и профессиональных стандартов. См. также Проверка в поле.	Desk review
1.619	Кадастр	Систематизированный, официально составленный на основе периодических или непрерывных наблюдений свод сведений об экономических ресурсах страны. В кадастр вводятся данные о расположении ресурсных источников и объектов, об их величине, качественных характеристиках, включая оценку стоимости и доходности объектов. Для энергетики наибольшее значение имеют водный и земельный кадастры.	Cadastre
1.620	Кадастровый номер земельного участка	Инструмент кадастрового учета земельных ресурсов; состоит из номера кадастрового округа, номера кадастрового района, номера кадастрового квартала, номера земельного участка в кадастровом квартале.	Cadaster number of a plot of land
1.621	Кадровый резерв	Группа работников, потенциально способных к руководящей деятельности, отвечающей требованиям, предъявляемым должностью того или иного ранга, подвергшихся отбору и прошедших систематическую целевую квалификационную подготовку. Процесс создания резерва руководителей проходит три стадии: поиск и оценка кандидатов, определение сроков, методов и форм их обучения, подготовка.	Personnel reserve
1.622	Кадры	Основной (штатный) состав квалифицированных работников организации. Характеристики кадров: их численность, состав, структура (профессиональная, должностная, возрастная).	Personnel
1.623	Казначейские облигации	Средне- и долгосрочные государственные обязательства; выпускаются казначействами государств на срок от 5 до 25 лет обычно на предъявителя; К.о. обычно являются рыночными государственными ценными бумагами и реализуются, как правило, среди физических лиц. К нерыночным ценным бумагам относятся казначейские сберегательные облигации, выпускаемые сроком на 7-10 лет, которые являются именными и не могут быть переуступлены.	Treasury bonds

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.624	Казначейские обязательства государства	Вид размещаемых на добровольной основе среди населения государственных ценных бумаг, удостоверяющих внесение их держателями денежных средств в бюджет и дающих право на получение фиксированного дохода в течение всего срока владения этими ценными бумагами.	State (government) treasury bonds
1.625	Казначейский вексель	Краткосрочные государственные обязательства со сроком погашения 3, 6 и 12 месяцев; выпускаются государством для покрытия своих расходов.	Treasury bill
1.626	Казначейство	Специальный государственный финансовый орган, входящий в состав Министерства финансов РФ. Его задачи: контроль исполнения бюджета и финансовой деятельности внебюджетных фондов; сбор и анализ информации о состоянии финансов страны; совместно с ЦБ РФ обслуживание внешнего долга РФ. Главное управление федерального казначейства и его территориальные органы осуществляют учет всех операций по государственным ресурсам. С единого счета федерального казначейства производятся любые платежи федерального бюджета; все остальные счета, по которым идет движение бюджетных средств, являются транзитными, и у них отсутствует переходящий остаток средств.	Treasury
1.627	Календарный план реализации проекта	Система оперативных плановых заданий по обеспечению выполнения отдельных работ, связанных с реализацией реального инвестиционного проекта, дифференцированных по видам работ, периоду их исполнения и исполнителям.	Project implementation schedule
1.628	Калькуляция	Эффективный метод бухгалтерского учета, определенный порядок расчета себестоимости единицы продукции, работ, услуг по установленным статьям расходов в денежном выражении. В зависимости от времени составления и назначения различают плановую, сметную, нормативную и отчетную (т.е. фактическую) К.	Calculation
1.629	Камбизм	Стратегия валютных операций, поиск наиболее эффективных методов перевода средств в другую страну; связан с портфельными инвестициями в иностранную экономику.	Cambism
1.630	Камбист	1. Лицо, занимающееся вексельными операциями. 2. Торговец иностранными монетами из драгоценных металлов.	Cambist

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.631	Капитал	1. То, что способно приносить доход, фактор производства, представленный средствами производства, созданными человеческим трудом и предназначенными для производственного потребления, т.е. производства товаров и услуг. 2. Сумма денег, инвестированная в предприятие. (См. Капитал компании). 3. Чистые активы компании, которые включают как первоначальные инвестиции, так все полученные доходы и прибыли. В зависимости от критериев классификаций, которых множество, различают К. собственный и заемный, К. основной и оборотный, К. производительный, товарный и денежный, а также финансовый, промышленный и др. В современной экономике особое значение приобретает человеческий К. Затраты на замену потребленного К. и создание нового называются инвестированием.	Capital
1.632	Капитал компании	Разница между активами, с одной стороны, и текущими обязательствами, заемным капиталом и привилегированными акциями – с другой. Фактически состоит из средств, полученных от обыкновенных акций, и резервов (при продаже компании – также из денежной оценки гудвилла), нераспределенной прибыли.	Equity
1.633	Капитализация	1. Признание затрат в качестве части стоимости капитала. 2. Использование прибыли компании для увеличения собственного капитала. 3. Оценка стоимости капитала акционерного общества через курсовую цену его акций, обращающихся на вторичном рынке (рыночная капитализация).	Capitalization
1.634	Капитализация дохода	Оценка стоимости бизнеса, при которой доход исчисляется как избранный при том или ином методе средний процент, и стоимость предприятия определяется как величина его капитала плюс соответствующие проценты. В финансовом менеджменте основными операциями К. д. являются: капитализация чистой прибыли (направление определенной ее части на производственное развитие); капитализация чистого денежного потока от инвестиций (его реинвестирование); капитализация дивидендов (путем осуществления дивидендных выплат в форме новых акций) и др. Критерий К.д. компании в целом (валового дохода или чистой прибыли) выражает известный вывод: нет смысла покупать бизнес, если он не окупится в приемлемый срок.	Capitalization of earnings

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.635	Капитализация чистой прибыли	1. Оценка стоимости фирмы путем приведения к настоящему времени предполагаемой суммы чистой прибыли фирмы в будущем. 2. Превращение нераспределенной прибыли в часть уставного капитала компании. 3. Направление определенной части чистой прибыли на производственное развитие.	Earnings (profit) capitalization
1.636	Капитализированная земельная рента	Рыночная цена земли, определяемая как дисконтированная стоимость всех будущих доходов, поступающих в виде ренты, зависит от размера ренты и от ставки процента. При этом формула дисконтирования рассчитана не на ограниченный срок (как, например, при оценке оборудования), а исходит из бессрочного использования земли.	Capitalized land rent
1.637	Капитализированная стоимость	Оценка стоимости актива на основе приносимого дохода и процентной ставки по сходным активам (напр., К.с. актива с доходом в 100 руб. в год при процентной ставке 5% равна 2000 руб. $100: 0,05$); К.с. не обязательно отражает рыночную стоимость актива.	Capitalized value
1.638	Капитализированные затраты	Затраты, в результате осуществления которых созданы объекты, которые принесут экономическую выгоду в будущем, в противоположность тем, которые связаны с текущей хозяйственной деятельностью. Примерами таких объектов являются: недвижимость, оборудование, а также нематериальные активы (патенты, авторские права и т. д.).	Capitalized costs
1.639	Капиталовложения	См. Инвестиции в основной капитал	Capital investment
1.640	Капитальные вложения	См. Инвестиции в основной капитал	Capital investment
1.641	Капитальные расходы бюджетов	Часть расходов бюджетов, обеспечивающая инновационную и инвестиционную деятельность, при осуществлении которой создается или увеличивается имущество, находящееся в собственности соответственно Российской Федерации, субъектов РФ, муниципальных образований.	Capital budgetary expenditures
1.642	Капитальный актив	Долгосрочный актив, (напр. земля, здания оборудование и др.), фиксированные активы, используемый компанией для своей деятельности (со сроками службы свыше 1года).	Capital asset

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.643	Капитальный бюджет	Форма представления результатов текущего или оперативного финансового плана капитальных вложений (финансового обеспечения реализации инвестиционного проекта), разрабатываемого на этапе осуществления нового строительства, реконструкции и модернизации основных средств, приобретения новых видов оборудования и нематериальных активов и т.п. Он состоит из двух разделов: 1) капитальные затраты (затраты на приобретение внеоборотных активов); 2) источники поступления средств (инвестиционных ресурсов).	Capital budget
1.644	Карт-бланш	Чистый бланк, подписанный лицом, которое предоставляет право другому лицу заполнить его текстом по своему усмотрению. В более широком смысле – свобода действий, предоставляемая руководителем подчиненным для решения той или иной задачи.	Carte blanche
1.645	Картель	Группа экономических субъектов, заключивших картельное соглашение (организация, ведущая «картельную» политику против внешних конкурентов).	Cartel
1.646	Картельное соглашение	Соглашение между несколькими конкурирующими продавцами о совместной политике в области цен и объемов продаж.	Cartel agreement
1.647	Касса	1. Наличные деньги. 2. Бухгалтерский счет, на котором отражаются движение наличных денег, их остаток.	Cash (account)
1.648	Кассовый ордер	Денежный документ, которым оформляется кассовая операция.	Cash order form
1.649	Катастрофический инвестиционный риск	Риск, связанный с вероятностью потери всего или значительной части собственного капитала и вызывающий реальную угрозу банкротства предприятия. В наибольшей степени такой уровень риска возникает при осуществлении сомнительных инвестиционных операций.	Disastrous (catastrophic) investment risk
1.650	Катастрофический ущерб коммерческой организации	Ущерб, который превышает стоимость средств коммерческой организации, имеющих для возмещения, а также все другие финансовые и имущественные возможности организации по возмещению ущерба, вместе взятые, что приводит к банкротству организации.	Disastrous damage
1.651	Квазиденьги	По методологии МВФ - деньги в безналичной форме, находящиеся на срочных и сберегательных вкладах в коммерческих банках.	Quasi-money

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.652	Квалификационные характеристики.	Характеристики, используемые при обосновании рационального разделения и организации труда, правильного подбора, расстановки и использования кадров, обеспечения единства при определении должностных обязанностей работников и принимаемых решений о соответствии занимаемым должностям при проведении аттестации (оценки) руководителей и специалистов.	Qualifying requirements
1.653	Квалифицированный участник закупочной процедуры	Участник, удовлетворяющий требованиям, содержащимся в документе, объявляющем о начале процедур и закупочной документации.	Qualified procurement procedure participant
1.654	Квота, кво-тирование	Один из способов прямого управления в экономике – выдача экономическим субъектам разрешений (квот) на право покупки или продажи определенного количества товара, почему-либо оказавшегося дефицитным. Применяются также экспортные и импортные квоты, т. е. лимиты объемов (иногда в стоимостном выражении) импорта или экспорта какого-либо вида продукции на определенный период.	Quota, quotation
1.655	Классический лизинг	Форма лизинга, при которой лизингополучатель принимает на себя все расходы, связанные с содержанием и эксплуатацией оборудования, включая выплату налогов.	Classical leasing
1.656	Клиринг	Система безналичных расчетов за товары, ценные бумаги и услуги, основанная на зачете взаимных требований и обязательств.	Clearing
1.657	Ключевой показатель эффективности	Важнейший интегрированный показатель деятельности организации, структурного подразделения, конкретного должностного лица, значение которого отражает степень выполнения поставленных (организации, структурному подразделению, конкретному должностному лицу) целей на данный период времени.	Key efficiency indicator
1.658	Ковернот	Свидетельство о страховании, выдаваемое страховым брокером. Предполагает вручение полиса.	Cover note
1.659	Коллективный договор	Правовой акт, регулирующий социально-трудовые отношения в организации и заключаемый работниками и работодателем в лице их представителей	Collective agreement
1.660	Коллективный участник закупочной процедуры	Объединение (на основании договора или ином правоустанавливающем основании) поставщиков, явным образом принявшее участие в соответствующих процедурах.	Collective procurement procedure participant

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.661	Колл-опцион	Опцион, дающий покупателю право (но не обязанность) купить финансовый инструмент по оговоренной цене в течение определенного срока. Ср.: Пут-опцион	Call option
1.662	Комиссионер	Сторона договора комиссии, которая принимает на себя обязанности по поручению другой стороны (комитента) за вознаграждение совершить одну или несколько сделок от своего имени, но за счет комитента.	Commissioner
1.663	Комиссионное вознаграждение	Плата, получаемая агентом (комиссионером) от принципала (комитента) за совершение одной или нескольких операций купли-продажи. Такая практика регулируется Гражданским кодексом РФ. Обычно К.в. составляет 2-5 % стоимости сделки.	Commission
1.664	Коммерческая организация	Организация, основной целью деятельности которой является получение прибыли.	Commercial entity (organization, business)
1.665	Коммерческая тайна	Конфиденциальность информации, позволяющая ее обладателю при существующих или возможных обстоятельствах увеличить доходы, избежать неоправданных расходов, сохранить положение на рынке товаров, работ, услуг или получить иную коммерческую выгоду.	Commercial secret
1.666	Коммерческие и управленческие расходы	Статья отчета о прибылях и убытках, включающая затраты, не связанные непосредственно с изготовлением продукции или оказанием услуг, а также с выплатой процентов (напр., по займам). Включает расходы на реализацию продукции, общие и административные расходы, в том числе на содержание зданий общехозяйственного назначения, командировочные расходы руководителей, затраты на оплату труда и социальные нужды аппарата управления организации в целом.	Commercial and administrative expenses
1.667	Коммерческий банк	Универсальное кредитное учреждение, создаваемое для привлечения денежных средств и размещения их от своего имени на условиях возвратности и платности. По договорам с клиентами осуществляет их кассовое, расчетное обслуживание, факторинговые, лизинговые операции, покупку и продажу ценных бумаг, операции по трасту, учет векселей, кредитование и др.	Commercial bank, bank
1.668	Коммерческий вексель	1. Торговый вексель, который используется для кредитования торговых операций, когда покупатель, не обладая в момент сделки достаточной суммой денег, выписывает вексель. 2. Вексель, выдаваемый под залог товаров.	Commercial bill

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.669	Коммерческий кредит	Кредит, предоставляемый одним предприятием другому в форме продажи товаров с отсрочкой платежа.	Commercial credit
1.670	Коммерческий учет электроэнергии и мощности	Процесс измерения объемов электрической энергии и значений электрической мощности, сбора и обработки результатов измерений, формирования расчетным путем на основании результатов измерений данных о количестве произведенной и потребленной электрической энергии (мощности) в соответствующих группах точек поставки, а также хранения и передачи указанных данных.	Commercial power accounting
1.671	Коммуникационные риски	Риски, связанные с предоставлением СМИ от имени РАО «ЕЭС России» противоречивой (недостоверной) или несвоевременной информации, с осуществлением в публичном пространстве несогласованных действий, способных оказать негативное воздействие на имидж РАО «ЕЭС России» и его дочерних обществ, нанести урон деловой репутации.	Communication risk
1.672	Компания	Объединение предпринимателей для совместного ведения бизнеса. Обычно К. создаются в форме акционерных обществ открытого и закрытого типа (в первом случае их акции свободно продаются на рынке, во втором – нет). Участники К. не отвечают по обязательствам общества и несут риск убытков, связанных с его деятельностью, только в пределах стоимости принадлежащих им акций.	Company
1.673	Компаундинг	Рост во времени денежной суммы в результате реинвестирования получаемых на нее процентов; процент на вложенные средства не изымается их владельцем, а добавляется к первоначальным. Расчет сводится к начислению сложных процентов.	Compounding
1.674	Компенсационная сделка	Сделка, при которой покупатель оплачивает стоимость товара поставками других товаров; в международной кооперации – бартерные сделки.	Compensation transaction
1.675	Компенсационные выплаты	Суммы, получаемые работниками как возмещение понесенных ими расходов и трудовых затрат в связи с выполнением трудовых обязанностей.	Compensatory payments
1.676	Компенсационный остаток денежных активов	Неснижаемый резерв денежных активов, хранящихся на расчетном счете клиента в банке, как одно из условий выдачи ему бланкового (необеспеченного) кредита или предоставления широкого спектра банковских услуг.	Compensating balance of monetary assets

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.677	Компенсация	Возмещение потерь, понесенных убытков, расходов, возврат долга. Различают: 1) возмещение материального и морального ущерба. 2) вознаграждение за неиспользованное право; 3) способ погашения обязательств путем зачета встречных требований должника и кредитора. 4) выдачу денежных сумм и единовременных пособий работникам за неиспользованный отпуск, рост цен, при увольнении, восстановлении на службе, при переводе на другую работу и т.д.	Compensation
1.678	Комплексное обследование	Выполнение работ по сбору, обработке и анализу информации при подготовке и осуществлении компаниями крупных транзакций (напр., сделки по поглощению, первоначальный выпуск акций на открытый рынок).	due diligence
1.679	Конвенция	Договор (в том числе и экономического содержания между различными государствами, предприятиями и организациями) для урегулирования различных разногласий, проблем (напр., вопросов сбыта и распределения заказов).	Convention
1.680	Конверсия	1. Обмен валюты данной страны на иностранные валюты. 2. Изменение условий ранее выпущенного государственного займа, обычно заключающееся в понижении процента или изменении срока его погашения. 3. Перевод оборонной промышленности на выпуск продукции невоенного назначения.	Conversion
1.681	Конвертируемая акция	Привилегированная неголосующая акция с фиксированной доходностью, которая может обмениваться на обыкновенные акции или облигации того же эмитента.	Convertible stock
1.682	Конвертируемые ценные бумаги	Облигации, которые по желанию их владельца могут быть обменены на определенное количество обыкновенных акций (это количество называется паритетным количеством или конверсионным соотношением). Стоимость заемного капитала, полученного от размещения таких облигаций, должна учитывать опцион на конверсию.	Convertibles, convertible securities
1.683	Конгломерат	Группа компаний, объединенных в единую организацию с диверсифицированными интересами. Входящие в К. предприятия не обязательно связаны производственно-технологической кооперацией или принадлежностью к одной отрасли. Часто К. являются холдингами.	Conglomerate
1.684	Конкурсный отбор ценовых заявок на оптовом рынке электроэнергии	Процедура отбора ценовых заявок покупателей и ценовых заявок продавцов по фактору минимальных цен на электрическую энергию	Competitive selection of price applications at electricity market

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.685	Конкурентные переговоры	Конкурентный способ закупки, при котором организатор закупки после переговоров с достаточным для обеспечения эффективной конкуренции числом участников заключает договор с одним из них (или несколькими, если это оказалось необходимо).	Competitive negotiations
1.686	Конкурентные способы закупки	Способы закупки, использующие состязательность предложений независимых участников.	Competitive procurement procedures
1.687	Конкурентный отбор ценовых заявок	Процедура определения цен и объемов электрической энергии в результате отбора ценовых заявок по критерию минимальных цен на электрическую энергию.	Competitive selection of price application
1.688	Конкуренция	Соперничество между товаропроизводителями за лучшие, экономически более выгодные условия производства и реализации продукции, а между покупателями – за более выгодные условия покупки. В результате К.продавцов уровень цен на рынке снижается, в результате К. покупателей – получает тенденцию к повышению.	Competition
1.689	Конкурс	Конкурентный способ закупки, предполагающий получение заявок не менее двух участников с обязательным заключением договора с победителем (если таковой объявляется) и возможным возмещением ущерба участникам, если организатор конкурса отказывается от его проведения с нарушением сроков, установленных законом или извещением о проведении конкурса. Цель конкурса — определение квалифицированного участника, предложившего наилучшие условия сделки. Проведение конкурса подчиняется, прежде всего, правилам статей 447-449 ГК РФ.	Tender
1.690	Конкурсная комиссия	Закупочная комиссия в случае проведения конкурса.	Tender commission
1.691	Консалтинг	Консультирование предприятий и организаций специальными фирмами.	Consulting
1.692	Консервативная дивидендная политика	Один из возможных определяющих принципов осуществляемой акционерной компанией дивидендной политики, в соответствии с которым приоритетной целью распределения прибыли является удовлетворение потребности в ней для производственного развития (а не для текущего потребления в форме дивидендных выплат).	Trade-off dividend policy

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.693	Консервативная политика финансирования	Один из типов политики финансирования активов, осуществляемых предприятием, который предусматривает, что за счет собственного и долгосрочного заемного капитала должны полностью финансироваться внеоборотные активы, постоянная часть оборотных активов (неснижаемый их размер) и определенная доля переменной части оборотных активов (той их суммы, которая связана с сезонным возрастанием объема деятельности предприятия). Такая модель финансирования активов обеспечивает высокий уровень финансовой устойчивости предприятия в процессе его развития, однако вызывает чрезмерно высокую долю используемого собственного капитала (что снижает эффективность его использования).	Trade-off financial policy
1.694	Консервативный инвестиционный портфель	Сформированная совокупность ценных бумаг и других финансовых инструментов портфеля, реализующая консервативную инвестиционную политику предприятия. Формирование консервативного инвестиционного портфеля осуществляется по критерию минимизации уровня инвестиционных рисков. Такой портфель практически исключает использование финансовых инструментов, уровень риска по которым превышает среднерыночный. Консервативный инвестиционный портфель обеспечивает высокий уровень надежности (безопасности) инвестиций.	Trade-off investment portfolio
1.695	Консигнатор	Комиссионер, который по поручению владельца товара (консигнанта) продает его со своего склада. В отличие от других комиссионеров консигнатор осуществляет продажу по ценам, устанавливаемым поручителем.	Consignee
1.696	Консигнация	Вид внешнеэкономической комиссионной операции, при которой поставщик (консигнант) отгружает товары на склад торгового предприятия (консигнатора) с поручением реализовать его. Расчеты с консигнантом осуществляются лишь после того, как поставленный товар реализован. Консигнация рассматривается как один из видов товарного (коммерческого) кредита, который носит для предприятия-консигнатора самый безопасный в финансовом отношении характер.	Consignment
1.697	Консолидация	Кредитная операция, превращающая краткосрочные государственные долги в долгосрочные.	Consolidation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.698	Консолидация акций	Эмиссионная операция, заключающаяся в том, что компания-эмитент обменивает несколько ранее выпущенных акций на одну новую, соблюдая стоимостной паритет их обмена. В результате этого обмена количество акций компании, находящихся в обращении, уменьшается. По своему экономическому содержанию консолидация акций противоположна операции их дробления – сплиту.	Reverse stock split
1.699	Консолидация финансовой отчетности	Процесс сведения отчетности компаний, входящих в группу, в единую консолидированную финансовую документацию. В основе составления сводной финансовой отчетности лежит объединение финансовых отчетов компаний, входящих в группу, которое осуществляется путем построчного сложения аналогичных статей активов, обязательств, капитала, доходов и расходов, при этом внутригрупповые операции и сальдо исключаются	Accounts consolidation
1.700	Консолидированная (сводная) финансовая (бухгалтерская) отчетность	Финансовая (бухгалтерская) отчетность группы компаний, представленная как финансовая (бухгалтерская) отчетность единой компании. Раскрывает информацию о финансовом положении и результатах деятельности группы.	Consolidated accounting report
1.701	Консолидированный бюджет	Свод бюджетов всех уровней бюджетной системы.	Consolidated budget
1.702	Консорциум	Временное договорное объединение фирм для осуществления конкретных экономических проектов; соглашение между банками и (или) промышленными фирмами для совместного проведения финансовых операций.	Consortium
1.703	Контанго	1. Надбавка к цене, которую выплачивает покупатель за отсрочку покупки своей партии товара или акций. 2. Отсрочка расчетов по сделке.	Carryover transaction; contango
1.704	Контрагент	1. Лицо или учреждение, принявшее на себя те или иные обязательства по договору. 2. Каждая из сторон договора по отношению друг к другу.	Contractor; counterpart
1.705	Контракт	Договор, соглашение, определяющие взаимные права и обязанности договаривающихся сторон.	Contract
1.706	Контракт на разницу цен	Контракт, по которому покупатель платит продавцу разницу между договорной ценой и рыночной ценой (обычно спотовой ценой).	Contract for price difference
1.707	Контрактация	Заключение контрактов, договоров между промышленными, хозяйственными и другими организациями, предприятиями.	Contracting

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.708	Контрактная цена	Цена, устанавливаемая в результате переговоров покупателя и продавца; может быть твердая (фиксированная), устанавливаемая окончательно в момент подписания контракта, или с последующей фиксацией уровня в момент, определенный контрактом.	Contract price
1.709	Контрафакция	Незаконное использование фирмами товарных знаков уже зарекомендовавших себя изделий других компаний.	Counterfeiting
1.710	Контролирующий акционер	Крупный акционер, распоряжающийся сам или вместе со своими аффилированными лицами пакетом акций, величина которого позволяет ему обеспечить избрание своих представителей в Совет директоров акционерного общества в количестве более половины его состава.	Majority shareholder
1.711	Контроллинг	Система интегрированного информационного обеспечения, планирования и контроля, разработанная в Германии и применяемая в ряде стран.	Controlling
1.712	Контроль большинства	Уровень контроля над фирмой, обеспечиваемый обладанием контрольным пакетом акций.	Majority control
1.713	Контроль исполнения документов	Совокупность действий, направленных на обеспечение своевременного исполнения документов.	Documents management
1.714	Контроль над ценами	Ситуация, при которой цены на товары и услуги устанавливаются решением государственных органов, а не рыночными факторами. Включает прямое установление всех или некоторых цен и их косвенное регулирование с помощью нормативов и тарифов (торговые скидки, таможенные пошлины и др.).	Price control
1.715	Контроль собственника	Полномочия собственника, его право непосредственно определять менеджмент и политику предприятия.	Control
1.716	Контрольные показатели движения потоков наличности (ДПН)	Защищенные статьи бюджетной и экономической классификации Движения потоков наличности (денежных потоков), расходы по которым осуществляются в первостепенном порядке.	Benchmarks of cash flow
1.717	Контрольный пакет акций	Количество акций, обеспечивающее их владельцу право осуществлять фактический контроль над деятельностью акционерного общества. При высокой концентрации акционерного капитала контрольный пакет акций составляет не менее 50% плюс 1 акция общей его суммы. В условиях широкой диверсификации акционерного капитала контрольный пакет акций может составлять 20-30% общей суммы капитала.	Controlling block

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.718	Конфиденциальность информации	Обязательное для выполнения лицом, получившим доступ к определенной информации, требование не передавать такую информацию третьим лицам без согласия ее обладателя.	Confidentiality information
1.719	Конфиденциальность персональных данных	Обязательное для соблюдения оператором или иным получившим доступ к персональным данным лицом требование не допускать их распространение без согласия субъекта персональных данных или наличия иного законного основания.	Confidentiality of personal data
1.720	Конфискация	Безвозмездное изъятие у собственника имущества в случаях, предусмотренных законом, по решению суда в виде санкции за совершение преступления или иного правонарушения.	Confiscation
1.721	Конформное письмо	Письмо-поручительство, содержащее обязательство материнской (родственной) компании поддерживать свою дочернюю компанию (филиал, родственную компанию).	Confirmed letter
1.722	Концентрация производства	1. Доля (обычно – процент) крупных предприятий в объеме продукции отрасли. 2. Процесс сосредоточения производства на крупных предприятиях с целью использования эффекта масштаба и агломерационного эффекта.	Industry concentration
1.723	Концепция страховой защиты РАО «ЕЭС России»	Концепция страховой защиты рисков предприятий электроэнергетики, утвержденная Решением Правления ОАО РАО «ЕЭС России» от 12 марта 2004 г. №973 и предусматривающая либерализацию системы страховой защиты предприятий Холдинга РАО «ЕЭС России».	RAO UES Insurance protection
1.724	Концерн	Организационная форма объединения предприятий, остающихся юридически самостоятельными, но передающих часть своей хозяйственной самостоятельности под общее руководство объединения. Существуют различные классификации К.. В частности, различают фактические К., когда входящие в их состав юридически самостоятельные предприятия практически полностью теряют свою хозяйственную самостоятельность; договорные концерны, основанные на договорах между предприятиями; К.холдингового типа и концерны на базе головного (материнского) предприятия.	Concern
1.725	Концессия	Одна из форм сотрудничества государства и бизнеса – предоставление федерального или муниципального имущества (предприятия, участка земли, месторождения полезных ископаемых) в распоряжение (управление) частной компании на индивидуально устанавливаемых условиях.	Concession

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.726	Конъюнктура инвестиционного рынка	Система факторов (условий), характеризующих текущее состояние спроса, предложения, цен и уровня конкуренции на инвестиционном рынке в целом или отдельных его сегментах.	Conjuncture of investment market
1.727	Конъюнктура рынка	Экономическая ситуация на рынке в определенный момент времени. Изучается с помощью данных о динамике спроса, производства товаров, существующего уровня загрузки производственных мощностей и др. показателей, а также сведений о динамике цен, курсов акций, облигаций, учетного процента.	Market situation
1.728	Копия документа	Документ, полностью воспроизводящий информацию подлинного документа и все его внешние признаки или часть их, однако не имеющий юридической силы.	Document copy
1.729	Корнер	Спекулятивная скупка акций или товаров на рынке, в частности, с целью достижения полного или почти полного контроля над предложением.	Corner
1.730	Корпоративная информационная система	Информационная система, участниками которой могут быть ограниченный круг лиц, определенный ее владельцем или соглашением участников этой информационной системы.	Corporate information system
1.731	Корпоративная информация РАО «ЕЭС России»	Отчетная, плановая, справочная, сводная, аналитическая и прочая информация, необходимая подразделениям КЦ, ЦУР, БЕ и ДЗО для производственных нужд и являющаяся предметом информационного обмена между ними.	Company corporate information
1.732	Корпоративная культура	Исторически обусловленные, сохраняемые и частично формализованные: образ мышления, методы принятия решений и традиции поведения сотрудников предприятия (компании).	Corporate culture
1.733	Корпоративная сеть ОАО РАО «ЕЭС России»	Физическое или логическое объединение локально-вычислительных сетей подразделений КЦ, ЦУР, БЕ и ДЗО.	Corporate network of OJSC RAO "UPS of Russia"
1.734	Корпоративное управление Обществом	Система отношений между акционерами Общества, членами Совета директоров и Правления Общества, а также другими заинтересованными лицами - стейкхолдерами.	Company corporate management
1.735	Корпоративное хранилище информации ОАО РАО «ЕЭС России»	Предметно-ориентированная, интегрированная, структурированная, содержащая исторические данные, не разрушаемая совокупность корпоративной информации, имеющей электронный вид, и предназначенной для поддержки принятия управленческих решений.	Corporate information depository of OJSC RAO "UPS of Russia"

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.736	Корпоративные права	Право собственности на долю (пай) в уставном фонде (акционерном капитале) юридического лица, включая права на управление, получение соответствующей части прибыли такого юридического лица, а также доли активов в случае его ликвидации в соответствии с законодательством.	Corporate rights
1.737	Корпоративные риски	Риски, которые должны учитывать в планировании и прогнозировании своей деятельности компании, корпорации и другие субъекты предпринимательства. Они могут быть разделены на следующие категории: рыночные риски, операционные риски (риски основной деятельности), кредитные риски, политические риски и др. Многие из этих рисков могут быть хеджированы, в зависимости от отрасли, в которой действует компания. Альтернативным к обычной оценке бизнеса подходом могло бы быть дисконтирование ожидаемого денежного потока по свободной от риска ставке и отдельное вычитание стоимости для каждой категории риска.	Corporate risks
1.738	Корпоративные ценные бумаги	Ценные бумаги, эмитируемые компаниями (акции, облигации, векселя и т.п.).	Corporation securities
1.739	Корпоративный вексель	Вексель, вводимый в оборот промышленными предприятиями, железными дорогами, энергетическими системами. Основное назначение К.в. – наращивание оборотных средств в условиях дефицита денежной массы. Как правило, предприятие, выпускающее К.в., не способно погашать их деньгами, а предлагает в качестве этого продукцию или услуги.	Corporate bill
1.740	Корпоративный центр (КЦ) ОАО РАО «ЕЭС России»	Функциональные подразделения, ответственные за общие функции управления и контроля в Обществе, осуществляющие формирование и реализацию стратегии и целей развития Общества по экономическим и финансовым вопросам, инвестиционной и корпоративной политике, обеспечению безопасности, правовому обеспечению деятельности Общества; обеспечение получения Обществом прибыли; осуществление и контроль исполнения финансового плана.	Corporate center
1.741	Корпорация	Совокупность лиц, объединившихся для достижения какой-либо цели и образующих самостоятельный субъект права – новое юридическое лицо. Как правило, К. предполагает долевую собственность всех участников и осуществление функций управления специально нанятыми менеджерами. Корпорации – главная форма организации бизнеса в США и ряде других стран.	Corporation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.742	Корректировка движения потоков наличности (денежных потоков)	Изменение какого-либо утвержденного показателя движения потоков наличности(денежных потоков), произведенное в установленном порядке.	Adjustment of cash flows
1.743	Корректировка по пересчету валюты	Прибыль или убыток по чистым активам (активы минус обязательства) с учетом изменения цены иностранной валюты. Напр., при составлении консолидированного бухгалтерского баланса компании, имеющей иностранные дочерние фирмы, все ее доходные и расходные статьи переводятся по среднему курсу за соответствующий период.	Foreign currency translation adjustments
1.744	Корреспондент	Участник корреспондентского договора между кредитными учреждениями (банками), по которому каждый участник осуществляет платежи и расчет по поручению любого другого участника.	Correspondent
1.745	Корреспондентский счет	Счет, на котором отражаются расчеты, произведенные одним банком по поручению и за счет другого банка на основе заключенного договора.	Correspondent account
1.746	Косвенные затраты	Связанные с производством продукции расходы, представленные расходами на содержание и эксплуатацию оборудования, зданий, на зарплату вспомогательным рабочим, ИТР и др., которые нельзя прямо отнести на себестоимость продукции. Они включаются в себестоимость специальными расчетными методами.	Indirect costs (indirect expenses)
1.747	Косвенные налоги	Налоги на товары (услуги), устанавливаемые в виде надбавки к цене или тарифу. Полностью оплачиваются потребителями товаров (т.е. населением). Виды косвенных налогов: налог на добавленную стоимость, акцизы, таможенные сборы. Ср.: Прямые налоги.	Indirect taxes
1.748	Котировка	Установление курса ценных бумаг, иностранных валют или товаров на биржах в соответствии с действующими нормами и сложившейся практикой.	Quotation; indication of price
1.749	Котировочный лист	Составляемый на фондовой бирже перечень эмитентов, которые прошли листинг и ценные бумаги которых получили допуск к торгам.	Quotation list
1.750	Котируемая ценная бумага	Ценная бумага, допущенная к обращению на конкретной фондовой бирже после процедуры ее листинга.	Listed security

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.751	Коэффициент «бета»	Коэффициент, характеризующий систематический риск компаний, действующих на рынке ценных бумаг. Представляет собой показатель относительной неустойчивости курса данных акций по сравнению с остальным рынком: сводный индекс «500» агентства Стандарт энд Пуэрз имеет «бету» со значением 1. Акция с «бетой» больше 1 — более неустойчива, с «бетой» меньше 1 — более устойчива. Консервативные инвесторы предпочитают акции с низким уровнем «бет». Обозначается : β , является одним из параметров модели САРМ. Коэффициент β для отдельной акции математически представляет собой коэффициент парной регрессии в уравнении зависимости доходности этой акции от доходности рынка в целом (биржевого индекса).	β -coefficient
1.752	Коэффициент РЕ или Р/Е	Наиболее распространенный коэффициент, применяемый в оценочной деятельности. Рассчитывается как рыночная цена акции (Р), деленная на доход (или прибыль), полученный от нее за прошлый год (Е) (или, что то же, как частное от деления стоимости компании на ее общий доход); измеряет период окупаемости вложений в акции.	Price-earning ratio
1.753	Коэффициент баланса денежных потоков	Коэффициент, рассчитываемый как отношение положительного денежного потока к отрицательному денежному потоку.	Ratio of cash flows balance
1.754	Коэффициент дисконтирования	Коэффициент, применяемый для приведения (дисконтирования) будущей стоимости к моменту, называемому моментом приведения (он не обязательно совпадает с базисным). Затраты, результаты и эффекты приводятся путем умножения на К.д., определяемый на основе нормы (или ставки) дисконта (постоянной или переменной) См. также <i>Ставка дисконтирования</i> .	Discount factor
1.755	Коэффициент капитализации	Любой множитель или делитель, используемый для конвертации дохода в оценочную стоимость (т.е. для капитализации).	Capitalization factor
1.756	Коэффициент монетизации	Обслуживаемая деньгами доля экономической деятельности страны. Рассчитывается обычно (что не вполне точно) как отношение денежного агрегата М2 (см. Денежная масса) к объему валового внутреннего продукта. В периоды высокой инфляции К.м.э. не растет, как можно было бы предположить, а снижается; напротив, снижение темпов роста (номинальной) денежной массы повышает доверие населения к национальным деньгам и соответственно приводит к ремонетизации экономики.	Monetization ratio

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.757	Коэффициент финансовой устойчивости (стабильности)	Один из финансовых коэффициентов, характеризующих долю средств, которые предприятие может использовать длительное время. Рассчитывается по данным бухгалтерского баланса как отношение суммы собственного капитала и долгосрочных пассивов к общей стоимости активов предприятия. Рекомендуемое значение К.ф.у. – больше или равно 0,5.	Financial solidity
1.758	Коэффициенты оценки ликвидности (платежеспособности)	Система показателей, характеризующих способность предприятия своевременно расплачиваться по своим финансовым обязательствам в зависимости от состояния ликвидности его активов. Проведение такой оценки требует предварительной группировки активов предприятия по уровню ликвидности, а его финансовых обязательств — по срочности погашения. Для оценки ликвидности активов используются следующие основные показатели: коэффициент абсолютной ликвидности («лакмусной бумажки»); коэффициент промежуточной ликвидности; коэффициент текущей ликвидности.	Liquidity (solvency) ratios
1.759	Коэффициенты оценки оборачиваемости капитала	Система показателей финансовой активности предприятия, характеризующая, насколько быстро сформированный капитал оборачивается в процессе его хозяйственной деятельности. Для оценки оборачиваемости капитала используются следующие основные показатели: количество оборотов капитала в рассматриваемом периоде; период оборота капитала в днях.	Capital turnover ratios
1.760	Коэффициенты оценки рентабельности (прибыльности) капитала	Система показателей производственной и финансовой активности предприятия, характеризующих способность активов предприятия генерировать необходимую прибыль в процессе своей хозяйственной деятельности и определяющих общую эффективность их использования.	Profitability ratios
1.761	Коэффициенты оценки оценочные коэффициенты	Оценочный коэффициент или мультипликатор – дробь, в которой стоимость или цена служат числителем, а финансовые, операционные или вещественные данные – знаменателем. Среди наиболее распространенных О.к. напр., P/E (цена / прибыль), P/D (цена / дивиденды), P/R (цена/выручка), P/GCF (цена/валовой денежный поток), P/BV (цена/балансовая стоимость). Все эти коэффициенты применяются при оценке бизнеса по методам, использующим данные сравнимых компаний.	valuation ratios
1.762	Красное условие	Указанное в аккредитиве условие, по которому банк соглашается выплатить авансом часть суммы, если вместо коносамента представлен другой документ типа складского свидетельства.	"Red" condition

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.763	Краткосрочные активы (МСФО)	Активы, которые: 1) ожидается реализовать, продать или употребить в ходе нормального операционного цикла компании, или 2) приобретены в основном для торговой деятельности или на короткий срок, либо которые ожидается реализовать в течение 12 месяцев после отчетной даты, или 3) являются денежными средствами или их эквивалентами, не имеющими ограничений в их использовании.	Current assets
1.764	Краткосрочные инвестиции	Легкорезализуемые финансовые вложения, производимые на срок не более 1 года.	Current investment
1.765	Краткосрочные финансовые обязательства	Все виды используемых предприятием заемных финансовых средств со сроком погашения основной суммы долга до 1 года (краткосрочные банковские кредиты; краткосрочные ссуды небанковских учреждений; эмитированные краткосрочные облигации предприятия; эмитированные векселя; полученные товарные кредиты; различные формы внутренней кредиторской задолженности и т.п.). По версии МСФО: обязательства, которые ожидаются к исполнению в нормальном ходе операционного цикла предприятия или должны быть выполнены в течение 12 месяцев после отчетной даты.	Short-term liabilities
1.766	Краткосрочный заемный капитал	Объем обязательств дочерней или зависимой организации (ДЗО) подлежащих погашению в течение 12 месяцев с отчетной даты, за вычетом доходов будущих периодов и резервов предстоящих расходов и платежей.	Short-term borrowed capital
1.767	Кредит	Предоставление заемщику средств в денежной или иной форме на установленный срок под определенный процент. Различают финансовый К., предоставляемый банками; финансовый К., предоставляемый небанковскими учреждениями; товарный (коммерческий) К., предоставляемый хозяйственными партнерами, и т.п.	Credit; loan
1.768	Кредит овернайт	Ссуда на сутки или на выходные дни. Применяется в основном в системе межбанковского кредитования, для оперативного урегулирования баланса того или иного банка.	Overnight credit
1.769	Кредит по открытому счету, открытый кредит	Коммерческий кредит, задолженность по которому не оформляется векселями, акцептованными траттами или другими обязательствами заемщика, а зачисляется на его открытый счет. Порядок погашения согласуется с контрагентом и, как правило, предусматривает периодические платежи (например, раз в полугодие, квартал, месяц). Предполагает высокую степень доверия кредитора к заемщику, так как при этом отсутствует гарантирование возврата долга.	Open account credit

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.770	Кредитная блокада	Отказ отдельных государств и международных финансовых организаций предоставить кредиты той или иной стране.	Credit blockade
1.771	Кредитная история	Накопленные в течение длительного времени сведения о кредитоспособности заемщика; досье заемщика. Используется банками при обращении клиента за кредитом, позволяя снижать кредитный риск.	Credit history
1.772	Кредитная карточка	Документ, удостоверяющий право лица, владеющего им, на кредит или удостоверяющий наличие у владельца карточки счета в банке и (или) возобновляемого кредита.	Credit card
1.773	Кредитная кооперация	Объединение мелких товаропроизводителей, рабочих и служащих с целью создания совместного денежного фонда для удовлетворения потребности в мелком кредите. Средства кредитной кооперации формируются за счет паевых и членских взносов, процентов по ссудам, кредитов банка, субсидий государства, доходов от выпуска займов.	Credit co-operation
1.774	Кредитная линия	Обязательство банка перед заемщиком предоставлять ему в течение определенного срока кредиты в пределах согласованного лимита.	Credit line
1.775	Кредитная политика	Разрабатываемый предприятием механизм управления дебиторской задолженностью. Производственно-коммерческие предприятия формируют кредитную политику при предоставлении покупателям товарного (коммерческого) или потребительского кредита.	Credit policy
1.776	Кредитная рестрикция	1. Повышение процентной ставки, ограничение кредитования банками, наложение ограничений на осуществление торговых сделок. 2. Мероприятия, проводимые правительством для оздоровления экономического положения в стране, политика «дорогих денег», направленная на недопущение перепроизводства.	Credit restriction
1.777	Кредитная экспансия	Стимулирование кредитных операций, снижение ставок, льготные кредиты для подъема экономики.	Credit expansion
1.778	Кредитные билеты	Беспроцентные долговые обязательства казначейства или банка, заменяющие деньги (выступающие в качестве денег).	Bank (credit) notes
1.779	Кредитные деньги	Форма денег, возникающая в условиях, когда купля и продажа осуществляются с рассрочкой платежа (в кредит), в настоящее время – основа платежно-расчетного механизма. Основные виды К.д.: векселя, банкноты, чеки и т.п., а также электронные деньги и кредитные карты.	Credit money

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.780	Кредитные риски	Риски невыполнения плательщиками или заемщиками своих обязательств (напр., в результате банкротства), которое принесет финансовые убытки. Особенно распространены в практике банковских учреждений, где приходится применять специальные программы управления рисками и другие предохранительные меры.	Credit risks
1.781	Кредитный план	Плановый документ, определяющий величину, размер платы за пользование, сроки привлечения и возврата привлекаемых на началах возвратности денежных средств, а также величины задолженностей по привлеченным заемным средствам на начало и конец соответствующего периода.	Credit plan
1.782	Кредитный процент	Сумма, уплачиваемая заемщиком кредитору за пользование заемными средствами в соответствии с установленной ставкой процента.	Credit interest
1.783	Кредитный рынок	Один из видов инвестиционного рынка, на котором объектом купли-продажи выступают свободные кредитные ресурсы и отдельные обслуживающие их финансовые инструменты инвестирования, обращение которых осуществляется на условиях возвратности и уплаты процента.	Credit market
1.784	Кредитор	1. Лицо, перед которым данная организация имеет задолженность, отраженную в ее балансе. 2. Участник обязательства, уполномоченный требовать от другого участника (должника) передачи каких-либо вещей, выполнения определенных действий (воздержания от определенных действий). 3. Сторона кредитного договора.	Creditor
1.785	Кредиторская задолженность	Счета к оплате; задолженность, возникающая при покупке товаров или оказании услуг сторонними организациями на условиях краткосрочного кредита.	Accounts payable
1.786	Кредитоспособность	Способность заемщика брать и полностью погашать кредиты в назначенные сроки, с соблюдением всех оговоренных с кредиторами условий.	Credit solvency
1.787	Критерии для сравнения и выбора инвестиционных проектов	Для сравнения и выбора инвестиционных проектов существуют следующие основные критерии: чистая приведенная стоимость – NPV, внутренняя норма доходности – IRR (внутренняя ставка отдачи), индекс прибыльности, средняя бухгалтерская отдача, срок окупаемости.	criteria for comparing and selecting investment projects

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.788	Критерий	Признак, на основании которого производится оценка качества (например, системы, ее функционирования), сравнение альтернатив (т.е. эффективности различных решений, например. инвестиционных проектов), классификация объектов и явлений. В инвестиционном менеджменте различные критерии могут быть использованы при формировании портфеля финансовых инвестиций или программы реальных инвестиций, структуры инвестиционных ресурсов.	Criterion
1.789	Критический ущерб коммерческой организации	Ущерб, который не может быть возмещен полностью за счет средств организации, имеющихся для возмещения, а невозмещенная величина превышает расчетную прибыль за время восстановления ее до начальной доходности, но не превышает ее рыночную стоимость.	Critical damage for business
1.790	Критический ущерб некоммерческой организации	Ущерб, превышающий средства организации, необходимые для ее функционирования, но не превышающий рыночную стоимость имущества организации, или ущерб, вследствие которого некоммерческая организация не может выполнять все свои уставные задачи и способна выполнять только функцию самообеспечения.	Critical damage for nonprofit organization
1.791	Критический ущерб субъекту Российской Федерации	Ущерб, превышающий бюджетные средства на развитие субъекта Российской Федерации или вследствие которого субъект Российской Федерации не может выполнять все свои функции, кроме функции самообеспечения.	Critical damage to a subject of Russian Federation
1.792	Критический ущерб физическому лицу	Ущерб, снижающий уровень жизни ниже критического уровня.	Critical damage to a physical person
1.793	Кроссирование (чека)	Нанесение на чек двух параллельных линий и определенных знаков, которые показывают, что чек не может быть оплачен, и расчет по нему будет производиться через расчетную палату.	Check crossing
1.794	Кросс-холдинг	Перекрестное владение компаний акциями друг друга.	Cross-holding
1.795	Крумлинг	Один из способов платежей, осуществляемых с применением Интернета. Назван по имени разработавшей его фирмы Kruml.	Payments through Internet (krumling)
1.796	Кумулятивная акция	Привилегированная акция, по которой дивиденд накапливается и выплачивается по прошествии некоторого срока.	Cumulative stock; cumulative shares

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.797	Купон	Отрезной талон ценной бумаги, предъявляемый для получения процентов или дивиденда и используемый в качестве расписки о получении соответствующей суммы.	Coupon
1.798	Купонная ставка	Ставка процента, по которой выплачивается купонный доход владельцу облигации или сберегательного сертификата за определенный период времени.	Coupon rate
1.799	Купонный доход	Доход по купонам облигаций и других купонных ценных бумаг за определенный период («купонный период»).	Coupon yield
1.800	Курс (ставка) отзыва ценной бумаги	Цена (ставка), которую эмитент обязан выплатить владельцу ценной бумаги при ее досрочном погашении или выкупе.	Call price
1.801	Курс акций	Рыночная цена, по которой покупаются акции; находится в прямой зависимости от ожидаемого размера получаемого по ним дивиденда и в обратной зависимости - от уровня ожидаемого ссудного (банковского) процента. Первоначально при выпуске акции формируется ее номинальный курс, который указывается на самой акции. Рыночный же К.а. выявляется в процессе купли-продажи.	Share (stock) price
1.802	Курс ценных бумаг	Цена, по которой продаются и покупаются ценные бумаги. Характеризует капитализированный доход по этим бумагам. Равняется сумме денег, которая при предоставлении ее в кредит приносит в виде процента доход, равный доходу от ценных бумаг. К. ценных бумаг прямо пропорционален норме доходности ценных бумаг (приносимому ими дивиденду) и обратно пропорционален уровню ссудного процента.	Rate of securities
1.803	Курсовая разница	Возникает при покупке или продаже иностранной валюты на бирже как разность между биржевым и официальным курсами валюты.	Difference in rate
1.804	Куртаж	Вознаграждение посреднику (маклеру) при совершении какой-либо сделки.	Courtage, broker's commission
1.805	Кэптив	Акционерная страховая компания, обслуживающая целиком или преимущественно страховые интересы учредителей.	Captive insurance company
1.806	Кэптивный брокер	Кэптивный страховой брокер, учрежденный в соответствии с Концепцией страховой защиты (доля участия ОАО РАО "ЕЭС России" в Кэптивном брокере не должна быть меньше 51%).	Captive broker
1.807	Кэш-флоу	См. <i>Движение денежных средств</i> .	Cash flow
1.808	Лag (временной лаг)	Показатель, отражающий отставание или опережение во времени одного явления по сравнению с другим (напр., от момента вложения средств до получения отдачи).	Lag, time-lag

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.809	Лeverидж	1.Соотношение между акционерным (собственным) и заемным капиталом, более высокий Л. обеспечивает более высокий потенциал прибыли благодаря использованию заемных средств. 2. Финансовый механизм управления формированием прибыли, основанный на обеспечении необходимого соотношения отдельных видов капитала или отдельных видов затрат. Различают финансовый Л.(механизм воздействия на уровень рентабельности собственного капитала за счет изменения соотношения собственных и заемных финансовых средств, используемых предприятием); операционный Л.(механизм воздействия на сумму и уровень прибыли за счет изменения соотношения постоянных и переменных издержек); Л.активов (механизм воздействия на структуру финансирования активов). Иначе – финансовый рычаг.	Leverage
1.810	Лeverидж активов	Финансовый механизм формирования активов, основанный на способности собственного капитала привлекать к их финансированию разнообразные формы заемного капитала. Его характеристикой выступает коэффициент лeverиджа активов, показывающий соотношение общей суммы активов предприятия и суммы собственного капитала.	Assets leverage
1.811	ЛИБОР	Межбанковская ставка процента по краткосрочному кредиту, ежедневно фиксируемая в 11 часов по Гринвичу участниками Лондонского межбанковского рынка. Ставка ЛИБОР служит ориентиром для предприятий, осуществляющих внешнеэкономические финансовые или торговые операции с использованием разных форм кредита.	LIBOR – London Interbank Offered Rate
1.812	Лидер коллективного участника торгов	Лицо, являющееся одним из членов коллективного участника и представляющее интересы всех членов коллективного участника в отношениях с организатором закупки.	Leader of collective participant
1.813	Лидерство в ценах	Простейший вид картельных соглашений между компаниями одной и той же отрасли; цены назначают компании, занимающие ведущее положение в данной отрасли (лидеры). Устанавливаемые цены представляют собой частный случай картельных цен.	Price leadership
1.814	Лизинг (финансовая аренда)	По договору финансовой аренды (договору лизинга) арендодатель обязуется приобрести в собственность указанное арендатором имущество у определенного им продавца и предоставить арендатору это имущество за плату во временное владение и пользование для предпринимательских целей.	Leasing
1.815	Лизинг в «пакете»	Форма лизинга, при которой здания предоставляются в кредит, а оборудование в аренду.	Leasing in "package"

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.816	Лизинг с обслуживанием	Сочетание финансового лизинга с договором подряда. Предусматривает услуги, связанные с содержанием и обслуживанием сданного внаем оборудования.	Leasing with service
1.817	Лизинг-леверидж (кредитный леверидж)	Аренда актива, который частично приобретен в кредит; кредит погашается за счет арендных платежей и арендодатель пользуется налоговыми скидками, в т.ч. по амортизации.	Leveraged leasing
1.818	Ликвидационная премия	Остаток средств у компании при ее ликвидации после уплаты долгов и выплаты капитала.	Liquidating premium
1.819	Ликвидационная стоимость	Оценка активов предприятия при его ликвидации в случае, если предприятие прекращает свою деятельность в качестве самостоятельного хозяйственного субъекта (напр., при банкротстве, распаде и т.п.). По отдельным активам Л.с. характеризует возможность их продажи по определенной цене при завершении полезного срока их использования на предприятии. В международной практике Л.с. активов это чистая сумма средств, которую компания ожидает получить за актив в конце срока его полезной службы за вычетом ожидаемых затрат на ликвидацию. Л.с. применяется (в отличие от рыночной стоимости) в случаях, когда объект оценки должен быть отчужден в срок, меньший обычного срока экспозиции аналогичных объектов.	Disposal value; residual value
1.820	Ликвидационный баланс	Баланс, составляемый при ликвидации (добровольной или принудительной) хозяйствующего субъекта. Активы отражаются в нем по стоимости их возможной (ликвидационной) продажи. Окончательный Л.б. составляется только после завершения всех расчетов с кредиторами и в идеале должен представлять собой баланс с нулевыми остатками.	Liquidation balance sheet
1.821	Ликвидная подушка	Термин, характеризующий резервирование высоколиквидных активов (легко конвертируемых в денежные активы) с целью предстоящего погашения неотложных финансовых обязательств предприятия. В качестве «ликвидной подушки» в первую очередь выступают краткосрочные финансовые вложения предприятия, а также краткосрочные формы его дебиторской задолженности.	Liquid cushion

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.822	Ликвидность	В общем смысле – способность активов быть проданными на рынке: быстро и без больших затрат (высокая Л.) или медленно, с большими издержками (низкая Л.) Абсолютной Л. обладают наличные деньги. Другие активы обладают разной степенью Л. : от очень высокой (золото, казначейские ценные бумаги) до относительно низкой (здания, земля и т.п.). Под Л. понимается также способность предприятия своевременно рассчитываться со своими кредиторами (поскольку она определяется соотношением величины задолженности и имеющихся в распоряжении предприятия ликвидных средств), или возможность быстрой реализации на бирже ценностей без значительных потерь в цене, или способность рынка амортизировать внезапные изменения спроса и предложения и т.д.	Liquidity
1.823	Ликвидность инвестиций	Характеристика отдельных объектов инвестирования (как реальных, так и финансовых) по их способности быть реализованными в течение короткого периода времени без потери своей реальной стоимости при изменении ранее принятых инвестиционных решений.	Investment liquidity
1.824	Ликвидные активы	Группа активов предприятия, которая быстро может быть конверсирована в денежную форму без ощутимых потерь своей текущей (балансовой) стоимости с целью своевременного обеспечения платежей по текущим финансовым обязательствам. В группу ликвидных активов предприятия входят: краткосрочные финансовые вложения; дебиторская задолженность (кроме безнадежной); запасы готовой продукции, предназначенной для реализации.	Liquid assets; quick assets
1.825	Лимит	Предельная норма чего-либо, предельное количество.	Limit
1.826	Лимит долговой нагрузки РАО «ЕЭС России»	Предельный объем платежей по погашению задолженности за период времени, устанавливаемый исходя из размера выручки и налоговых платежей дочерних и зависимых организаций (ДЗО) с учетом сформированного целевого фонда погашения задолженности.	RAO UES debt limit
1.827	Лимит капитальных вложений	Предельная для застройщика величина капитальных вложений на запланированный ввод в действие мощностей и объектов.	Investment limit
1.828	Лимит по долговому покрытию РАО «ЕЭС России»	Предельная величина краткосрочного заемного капитала, устанавливаемая исходя из размера выручки и платежей по налогу на прибыль ДЗО.	RAO UES debt cover limit

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.829	Лимит по сумме ликвидных активов РАО «ЕЭС России»	Предельная величина долговой позиции, устанавливаемая исходя из структуры активов дочерних и зависимых организаций (ДЗО).	RAO UES limit for a sum of liquid assets
1.830	Лимит по сумме собственных средств РАО «ЕЭС России»	Предельная величина долговой позиции, устанавливаемая исходя из структуры пассивов дочерних и зависимых организаций (ДЗО).	RAO UES limit for a sum of own funds
1.831	Лимит стоимостных параметров заимствований РАО «ЕЭС России»	Предельное значение суммарной величины затрат на обслуживание и погашение заемных средств, включающих процентные платежи, все комиссии, консультационные и иные расходы по привлечению и/или организации финансирования.	RAO UES Limit of cost parameters of borrowings
1.832	Лимитирование инвестиционных рисков	Одна из форм профилактики инвестиционных рисков по тем их видам, которые выходят за пределы уровня допустимого риска. По таким инвестиционным операциям риск лимитируется путем установления соответствующих внутренних инвестиционных нормативов.	Investment risks limitation
1.833	Листинг	Допуск эмитированных компаниями ценных бумаг (напр., акций или облигаций) к официальной котировке (торговле) на фондовой бирже после тщательной оценки их инвестиционных качеств. В зависимости от соответствия финансового состояния эмитента необходимым требованиям (размер капитала, его структура, уровень рентабельности, число акционеров и т.п.) в процессе листинга устанавливается категория ценной бумаги. Процедуру листинга осуществляет специальный отдел фондовой биржи.	Listing
1.834	ЛИФО	См. ФИФО и ЛИФО	Last-in-first-out, LIFO
1.835	Лицензионные платежи	Плата получателя лицензии (лицензиата) продавцу (лицензиару) за право заниматься определенным видом деятельности (напр., в торговле, в оценке бизнеса и аудите), а также использовать патенты и некоторые другие результаты интеллектуальной деятельности.	Royalty
1.836	Лицензирование интеллектуальной собственности	Выдача, часто - продажа лицензий на право использования изобретений, патентов, ноу-хау и других объектов интеллектуальной собственности. Лицензирование может быть добровольным и принудительным (по решению суда).	Licensing

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.837	Лицензия	1.Специальное разрешение на осуществление конкретного вида деятельности при обязательном соблюдении лицензионных требований и условий, выданное лицензирующим органом юридическому лицу или индивидуальному предпринимателю. 2.Договор на передачу одним лицом (лицензиаром) другому лицу (лицензиату) права использовать имя, продукцию, технологию или услуги лицензиара в границах определенного рынка. Этот вид Л. часто применяется в отношении использования патентов.	License
1.838	Логистика	Планирование, контроль и управление транспортированием, складированием и другими материальными и нематериальными операциями, совершаемыми в процессе доведения сырья, материалов и полуфабрикатов до производства, в процессе самого производства и в процессе доведения готовой продукции до потребителя, а также соответствующими информационными потоками.	logistics
1.839	Локальная (местная) монополия	Монопольное положение одного поставщика в определенной местности – обычно в результате высоких издержек транспортировки для других фирм, которые хотели бы торговать на местном рынке, однако удаленных от него территориально.	Local monopoly
1.840	Локальный рынок тепловой энергии	Совокупность потребителей, расположенных в радиусе доступности поставок т/э от станции (20-30 км для горячей воды и 1,5-2 км для пара), а также производителей, расположенных в двойном радиусе доступности от станции (40-60 км для горячей воды и 3-4 км для пара). Радиус доступности определяется нецелесообразностью передачи т/э удаленным потребителям. Границы рынка также определяются невозможностью преодоления естественных природных преград (реки, горы и т.п.).	Local market of heat supply
1.841	Локо	Коммерческий термин, характеризующий ситуацию, когда покупатель принимает товар по ценам того пункта, где он находился в момент заключения сделки.	Loco
1.842	Ломбардная ставка	Базовая процентная ставка по ломбардному кредиту, учитывающая высокий уровень его обеспеченности залогом движимого имущества (а соответственно и более низкий уровень кредитного риска банка).	Lombard rate
1.843	Ломбардный кредит	Одна из форм банковского кредита, обеспеченная залогом высоколиквидных активов заемщика, как правило, ценных бумаг.	Lombard credit

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.844	Лот	1. Партия одинаковых товаров, ценных бумаг или других активов, предлагаемая к продаже. 2. Часть закупаемой продукции, явно обособленная в закупочной документации, на которую в рамках данной процедуры допускается подача отдельного предложения и заключение отдельного договора.	Lot
1.845	Льгота	Предоставление особых, привилегированных условий определённым субъектам или категориям субъектов деловой, экономической, социальной и политической жизни.	Privilege
1.846	Магистральные сетевые компании (МСК)	Открытые акционерные общества, создаваемые в результате реформирования АО-энерго, с передачей им имущества объектов электросетевого хозяйства, относящегося к единой национальной (общероссийской) электрической сети.	Magistral network companies
1.847	Мажоритарный акционер	Обобщающее название контролирующего и блокирующего акционеров.	Majority shareholder
1.848	Макет	Программное обеспечение либо электронная форма, предназначенные для заполнения респондентами соответствующих показателей и адаптированные к загрузке в промежуточную базу данных или публикации, Корпоративное хранилище. М. может включать макросы (или настройки), реализованные с помощью программных средств для упрощения процедуры заполнения М.и проверки контрольных соотношений, а также средства для загрузки метаданных и внешнего вида форм из Корпоративного хранилища.	Mock-up
1.849	Маклер	Посредник при заключении сделок на фондовых, торговых и валютных биржах, совершающий операции за счет клиентов и получающий вознаграждение в виде комиссионных.	Broker; dealer
1.850	Максимально допустимое значение лимита	В зависимости от контекста, - величина: лимита по сумме ликвидных активов, лимита по долговому покрытию либо лимита долговой нагрузки, при превышении которого величина долговой позиции считается критической. В РАО «ЕЭС России» данный лимит задается Стандартом управления долговой позицией дочерних и зависимых обществ ОАО «РАО «ЕЭС России».	Maximum limit
1.851	Максимизация стоимости предприятия	Главная цель инвестиционного менеджмента, обеспечивающая возрастание уровня благосостояния собственников предприятия.	Maximizing of company value

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.852	Малые предприятия	Предприятия с ограниченной численностью работающих. В РФ принято: в промышленности и строительстве – до 100 чел.; в научно-технических и сельскохозяйственных предприятиях – до 60 чел.; для организаций оптовой торговли – не более 50 чел.; для розничной торговли – до 30 чел.	Small-scale business enterprises
1.853	Манко	Недостача денег в кассе.	Manko
1.854	Маржа	1. Разница между двумя значениями стоимости одного и того же финансового инструмента, используемого для извлечения дохода. Напр., разность между ценой покупателя и ценой продавца; процентными ставками; курсами ценной бумаги и т.п. В этом смысле употребляется также термин «спред» (или «спред»). 2. Гарантийный взнос по срочному контракту для покрытия возможного разрыва между начальной ценой и последующей котировкой. 3. Скидка различным торговцам с установленных розничных цен. 4. Колебание цены, предел колебания цены. 5. В банках – разница между ставками по привлекаемым и предоставляемым кредитам.	Margin
1.855	Маржа прибыли поставщика	Разность между фактической ценой и конкурентной ценой (предельными затратами) для данного объема продукции.	Supplier profit markup
1.856	Маржинальные издержки	См. Предельные издержки	Marginal costs
1.857	Маржинальный доход	См. Предельный доход	Marginal income
1.858	Марка	Торговый знак; фабричное клеймо на изделиях.	Label; trademark
1.859	Маркетинг	Система управления деятельностью фирмы по разработке, производству и сбыту товаров и предоставлению услуг на основе изучения рынка и реальных запросов и потребностей покупателей (а в некоторых случаях и по формированию этих потребностей).	Marketing
1.860	Материальная ответственность	Обязанность работника возместить ущерб, причиненный предприятию, в пределах и в порядке, установленных законодательством.	Personal liability
1.861	Материально ответственное лицо	Работник, который несет полную материальную ответственность за ущерб, возникший в результате небрежности сохранения вверенных ему под отчет ценностей.	Responsible person

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.862	Материальные активы	Группа активов предприятия, имеющая вещественную (материальную) форму. В группу материальных активов предприятия входят: основные средства; незавершенные капитальные вложения; оборудование, предназначенное к монтажу; производственные запасы сырья и материалов; запасы малоценных и быстроизнашивающихся предметов; объем незавершенного производства; запасы готовой продукции, предназначенной к реализации.	Tangible assets
1.863	Материальный ущерб от демпинга, нанесенный отрасли российской экономики	Подтвержденное доказательствами ухудшение положения отрасли российской экономики, которое наступило вследствие демпингового импорта или субсидируемого импорта и выражается, в частности, в сокращении объема производства аналогичного товара в Российской Федерации и объема его реализации на рынке Российской Федерации, снижении рентабельности производства такого товара, негативном воздействии на товарные запасы, занятость, уровень заработной платы в данной отрасли российской экономики, уровень инвестиций в данную отрасль российской экономики.	Dumping damage
1.864	Материнская компания	Компания, владеющая контрольным пакетом акций другой компании, которая в этом случае называется дочерней.	Parent company
1.865	Медведи	Условное обозначение биржевых дельцов, играющих на понижение курса ценных бумаг, валют и цен на товары; напр., дилер, продающий ценные бумаги, которых нет в наличии, с обязательством их поставки в определенные (поздние) сроки по курсу, зафиксированному в момент совершения сделки - в расчете купить их по более низкому курсу и получить прибыль от курсовой разницы.	"Bears"
1.866	Медιο	Срок исполнения биржевых сделок, приходящихся на середину месяца (15-е число).	Medio
1.867	Межбанковская валютная биржа	Биржа, осуществляющая на регулярной и упорядоченной основе куплю-продажу иностранной валюты по рыночным ценам. Напр., Московская межбанковская валютная биржа (ММВБ).	Interbank currency exchange
1.868	Международное разделение капитала	Различная обеспеченность отдельных стран конкретными видами накопленных капитальных ценностей в форме реальных и финансовых ресурсов.	International division of capital

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.869	Международное разделение труда	Специализация отдельных стран на производстве определенных видов продукции и услуг (которое у них в силу тех или иных причин – природных условий, исторических традиций и т.п.- наиболее эффективно). Это обуславливает необходимость обмена результатами различной деятельности, как правило, в виде товаров на мировом рынке и способствует повышению совокупной эффективности общественного производства.	International division of labo(u)r
1.870	Международный кредит	Совокупность кредитных отношений, функционирующих на международном уровне, непосредственными участниками которых могут выступать международные финансово-кредитные институты (МВФ и др.), правительства соответствующих государств и отдельные юридические лица, включая кредитные организации.	International credit
1.871	Межпродуктовое субсидирование в энергетике	Занижение тарифов на тепловую энергию для таких категорий потребителей, как население, государственные и муниципальные учреждения (в части регионов), сельскохозяйственные производители (в части регионов), за счет повышения тарифа на электроэнергию для остальных категорий потребителей.	Interproduct subsidy assistance
1.872	Межрегиональное субсидирование (субсидирование по генерации)	1. «Локализация» расчета стоимости производства и передачи электроэнергии, входящих в тариф на электроэнергию для конечных потребителей, «внутри» региона. При такой системе расчет тарифов для потребителей основывается на стоимости местной генерации и закупки недостающей генерации на оптовом рынке. При этом проигрывают регионы, где местная генерация дорога или дешевая генерация (федеральные станции) уже "выведена" на оптовый рынок. Выигрывают регионы, где местная генерация дешевая или в которых дешевая генерация не выведена на оптовый рынок. 2. Субсидирование между тарифными зонами оптового рынка электроэнергии, которое заключается в установлении пониженных тарифов покупки электроэнергии (мощности) в тарифной зоне Востока (Дальний Восток, за исключением изолированных систем) за счет повышения тарифов покупки электроэнергии (мощности) в тарифной зоне Европы и Урала (Европейская часть России).	Interregional subsidy assistance

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.873	Межрегиональные компании в энергетике	Компании, формируемые путем укрупнения сетевых или генерирующих компаний, создаваемых в ходе реформирования электроэнергетики РФ после реформирования АО-энерго (межрегиональные распределительные сетевые компании, межрегиональные магистральные сетевые компании, территориальные генерирующие компании), а также путем создания на базе АОи АО-станций (генерирующие компании оптового рынка электроэнергии).	Interregional companies
1.874	Межрегиональные распределительные сетевые компании (МРСК)	Открытые акционерные общества, формируемые по территориальному принципу с передачей им акций распределительных сетевых компаний.	Interregional distributive network companies
1.875	Мезонинные формы финансирования	Финансирование с помощью конвертируемых ценных бумаг, а также облигаций с варрантами (дающими право через некоторое время купить определенное количество акций эмитента), облигаций, дающих право участия в доходах корпорации, которое реализуется, если доходы превысят определенный уровень.	Mezzanin financing
1.876	Менеджер по реформированию	Лицо, отвечающее за организацию работ, направленных на реализацию проекта реформирования.	Reform manager
1.877	Менеджер, ориентированный на стоимость	Инвестиционный менеджер, приоритетной целью деятельности которого является обеспечение прироста капитала (роста рыночной стоимости предприятия) в долгосрочном периоде.	Value manager
1.878	Менеджмент качества	Скоординированная деятельность по руководству и управлению организацией применительно к качеству.	Quality management
1.879	Местные и региональные финансы	Система экономических отношений, посредством которой распределяется и перераспределяется национальный доход на развитие территорий страны. Все предприятия обязаны участвовать в формировании местных и региональных бюджетов, передавая им часть прибыли (дохода) в виде тех или иных установленных законом налогов. Местные и региональные финансы формируются за счет бюджетных и внебюджетных средств соответствующих органов власти, централизованных дотаций и субсидий федерального правительства (см. <i>Бюджетный федерализм</i>), а также кредитных ресурсов и др. Региональные органы власти имеют право на внешнеэкономические связи, основанные на валютной самокупаемости.	Local (regional) finance

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.880	Местные налоги	Обязательные платежи физических и юридических лиц, поступающие в местные бюджеты. К ним относятся: земельный налог, налог на имущество физических лиц.	Local taxes
1.881	Место возникновения затрат	Место учета затрат на производстве. (МВЗ - термин из германской практики; в англо-американской традиции в том же смысле употребляется термин «центр ответственности за расходование средств»). В иерархии МВЗ на самом нижнем уровне в качестве первичного места учета затрат может быть выбрано рабочее место, в общем же случае одно МВЗ может объединять несколько рабочих мест или целый участок, а также соответствовать таким подразделениям, как цех, отдел. Конечное, самостоятельное место возникновения затрат- такое МВЗ, затраты которого непосредственно списываются на объекты затрат –(продукт, заказ, услуги и т.п).	Responsibility center
1.882	Мета	Условия сделки, в соответствии с которыми ее участники делят поровну прибыли и убытки.	Fifty-fifty
1.883	Метаданные	Сведения о составе данных, содержании, статусе, происхождении, местонахождении, качестве, формах и формах представления, условиях доступа, приобретения и использования и т.д.	Metadata
1.884	Метод «дерева решений»	Один из методов оптимизации многошагового процесса принятия решений. Ветви дерева отображают различные события, которые могут произойти, а узлы (вершины) – состояния, в которых возникает необходимость выбора. В частности, М. «Д.р.» может применяться для оценки уровня проектных рисков, позволяющих охарактеризовать их по отдельным последовательным этапам осуществления реального инвестиционного проекта.	“Tree-decision” method
1.885	Метод ER (остаточного денежного потока)	Метод оценки инвестиционного проекта, при котором требуемый уровень доходности определяется для остаточного денежного потока (т.е. только для собственного капитала- в отличие от метода WACC).	Equity residuals method (ER)
1.886	Метод WACC	Метод оценки инвестиционного проекта, при котором требуемый уровень доходности определяется как средневзвешенная стоимость капитала корпорации (компании). На практике взвешиваются средние стоимости двух видов капитала: заемного и собственного. WACC расшифровывается как средневзвешенная стоимость капитала.	Weighted average cost of capital

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.887	Метод анализа дисконтированных денежных потоков	Метод оценки бизнеса путем расчета дисконтированной стоимости денежных потоков, ожидаемых от объекта оценки в будущем, с использованием ставки дисконтирования, равной ставке отдачи, которая, по расчетам оценщика, требуется для привлечения инвестиций в данный объект.	discounted cash flow method - DCF method
1.888	Метод анализа сценариев проекта	Сценарий – преимущественно качественное описание возможных вариантов развития исследуемого объекта при различных сочетаниях определенных (заранее выделенных) условий. Поэтому М. а.с.п. не предназначен для предсказания будущего. Он лишь является одним из методов оценки уровня проектных рисков, позволяющих учесть одновременное возможное изменение нескольких исходных параметров реального инвестиционного проекта на конечные показатели его эффективности.	Project scenario analysis
1.889	Метод Грэхема	Инвестиционная теория, утверждающая, что наиболее эффективной портфельной инвестиционной стратегией является формирование портфеля за счет таких фондовых инструментов, рыночные цены на которые ниже их внутренней стоимости (исчисленной на основе стоимости чистых активов компании). Этот метод характеризуют как идеологию инвестирования, ориентированную на стоимость. Назван по имени разработчика - профессора финансов Колумбийского университета Грэхема.	Graham method
1.890	Метод долевой премии	Один из способов обоснования требуемого уровня доходности на собственный капитал при оценке эффективности инвестиционных проектов: в качестве базовой ставки принимается рыночная стоимость заемного капитала (ставка процента).	Bond yield plus equity risk premium
1.891	Метод кумулятивного построения	Один из способов обоснования требуемого уровня доходности на собственный капитал при оценке эффективности инвестиционных проектов: за основу берется безрисковая ставка и прибавляются премии (надбавки) за каждый предсказуемый фактор риска.	Build-up method - BUM
1.892	Метод Монте-Карло	Метод имитационного моделирования, основанный на многократных повторениях исследуемого процесса и рассмотрения его возможных случайных реализаций. Может использоваться для сравнения вариантов реализации реального инвестиционного проекта, позволяет определить весь диапазон проектных рисков при заданных исходных параметрах проекта.	Monte-Carlo simulation
1.893	Метод оценки и пересмотра программ (проектов)	Метод сетевого анализа. Его особенность в том, что пользователь дает оптимистические и пессимистические варианты продолжительности работ, а также наиболее вероятные их продолжительности. Поэтому она дает некоторый диапазон возможных исходов. См. Анализ критического пути.	Program (project) evaluation (and) review technique (PERT)

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.894	Метод полного учета затрат	Метод учета затрат на разработку, напр., нефтяных и газовых месторождений, при котором затраты как на успешные, так и на неуспешные разработки капитализируются и амортизируются за период полезной жизни (срока службы) разведанных ресурсов. См. Капитализация, Амортизация.	Full costing
1.895	Метод прямого сравнения (сравнительный метод или рыночно-стоимостной подход)	Метод оценки бизнеса, посредством которого арендная или капитальная стоимость имущества определяется исходя из цен или размеров арендной платы, которые были установлены для других объектов имущества, сходных по таким характеристикам, как местоположение, размер, характер и возможность доступа, и меры, в которой можно провести надлежащие корректировки, отражающие различия.	Direct comparison method (comparative method or market value approach)
1.896	Метод роялти	1. Метод оценивания земель, содержащих месторождения полезных ископаемых, при котором рассчитываются и капитализируются роялти от извлечения полезных ископаемых за период разработки месторождений. 2. Один из способов оценки объектов интеллектуальной стоимости (в рамках сравнительного подхода). Стоимость объекта оценки выясняется из сравнения используемых на практике, в лицензионных сделках, роялти по отдельным отраслям и номенклатуре.	Royalty method
1.897	Метод рынка капитала (метод компании-аналога)	Метод оценки бизнеса, основанный на рыночных ценах акций аналогичных компаний. Выбирается предприятие, аналогичное оцениваемому, которое было недавно продано, затем рассчитывается соотношение между ценой продажи и каким-либо финансовым показателем по предприятию-аналогу. Это соотношение называется оценочным мультипликатором или коэффициентом. Умножение величины мультипликатора на тот же базовый финансовый показатель оцениваемой компании дает величину ее стоимости. См. Коэффициенты оценки, оценочные коэффициенты.	capital market method
1.898	Метод сделок	Метод оценки бизнеса, основанный на анализе цен приобретения контрольных пакетов акций сходных компаний.	Transaction method

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.899	Метод стоимости замещения	Один из методов оценки стоимости активов предприятия как целостного имущественного комплекса, основанный на определении стоимости затрат, необходимых для воссоздания всех активов, аналогичных активам, входящим в состав имущества оцениваемого предприятия. При этом калькулируются все виды затрат, связанных со строительством, приобретением и установкой каждого вида актива (стоимость проектных работ и материалов, расходов на оплату труда и т.п.). Для получения обобщающей оценки стоимости целостного имущественного комплекса к стоимости замещения всех материальных и нематериальных активов прибавляется сальдо между финансовыми активами и финансовыми обязательствами предприятия.	Replacement method
1.900	Метод учета по долевого участию	Метод бухгалтерского учета, в соответствии с которым инвестиции (доля в совместно контролируемом предприятии) первоначально учитываются по фактическим затратам на приобретение, а затем корректируются на произошедшее после приобретения изменение доли инвестора (предпринимателя) в чистых активах объекта инвестиций (совместно контролируемом предприятии). Отчет о прибылях и убытках отражает долю инвестора (предпринимателя) в операциях объекта инвестиций (совместно контролируемого предприятия).	Equity method
1.901	Метод учета по средневзвешенной стоимости	Метод учета товарно-материальных запасов, при котором в отчетности предприятия считаются переданными в производство со склада однородные изделия по средневзвешенной цене за отчетный период. Средневзвешенная цена может рассчитываться на периодической основе или, в зависимости от конкретных условий, по получении каждой дополнительной поставки. Ср. ФИФО и ЛИФО.	Weighted average cost method
1.902	Метод Фейма-Френча	Многофакторная модель определения уровня доходности акций, включающая не только оценки рисков, но и иные факторы, напр., размеры компаний, соотношение их рыночной стоимости с балансовой. М.Ф.Ф. применяется как один из способов обоснования требуемого уровня доходности на собственный капитал (при оценке эффективности инвестиционных проектов).	Fama-French method, FF M,

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.903	Метод чистой приведенной стоимости	Широко распространенный метод оценки бизнеса и оценки эффективности инвестиционных проектов. Анализируется дисконтированный денежный поток для нахождения денежной суммы, представляющей собой разность между приведенной стоимостью всех притоков и оттоков денежных средств, связанных с проектом, путем дисконтирования каждого из них по целевой ставке доходности. Если чистая приведенная стоимость положительна, то рассматриваемый проект обещает быть прибыльным. См. Чистая приведенная стоимость. Ср.: Внутренняя норма доходности.	Net present value (NPV) method
1.904	Метод чистых активов	Метод определения рыночной стоимости бизнеса. Величина стоимости определяется как разность между суммами рыночных стоимостей всех активов предприятия и его обязательствами.	net assets method
1.905	Методика	Документ, рекомендуемый к применению определенные способы действия, не требующий рассмотрения или утверждения Правлением Общества и имеющий рекомендательный характер.	Methodology
1.906	Методы начисления амортизации	Система способов списания первоначальной стоимости внеоборотных активов в связи с их физическим и функциональным (моральным) износом. Включает, напр., пропорциональный, ускоренный и др. методы.	Depreciation methods
1.907	Механизм гарантирования инвестиций в РАО «ЕЭС России»	Инструмент обеспечения и стимулирования инвестиционной деятельности в электроэнергетике, основным принципом которого является гарантирование возврата инвесторам (с необходимой доходностью) средств, вложенных в строительство генерирующих мощностей, необходимых для формирования технологического резерва мощностей и устранения дефицита электрической мощности, возникающего на определенных территориях и в определенные временные периоды. Предметом регулирования механизма являются отношения, возникающие исключительно по поводу строительства новых электрических станций и энергоблоков на уже существующих станциях.	RAO UES Mechanism of investments securing (guarantee)
1.908	Минимальная заработная плата	См. <i>Минимальный размер оплаты труда</i> .	Minimum wages
1.909	Минимально приемлемая отдача инвестиций	Показатель, используемый для отбора инвестиционных проектов (устанавливается компанией для внутреннего финансового планирования). Ср.: Требуемый уровень доходности.	hurdle rate of return

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.910	Минимальный размер оплаты труда	Размер месячной заработной платы за труд неквалифицированного работника, полностью отработавшего норму рабочего времени при выполнении простых работ в нормальных условиях труда. В величину минимального размера оплаты труда не включаются доплаты и надбавки, премии и другие поощрительные выплаты, а также выплаты за работу в условиях, отклоняющихся от нормальных, за работу в особых климатических условиях и на территориях, подвергшихся радиоактивному загрязнению, иные компенсационные и социальные выплаты.	Minimum wages
1.911	Миноритарный акционер, миноритарий	Акционер, обладающий пакетом акций, который недостаточен для оказания какого-либо влияния на решения, принимаемые руководством (Советом директоров) компании (т. е. не являющийся ни контрольным, ни даже блокирующим пакетом).	Minority shareholder
1.912	Мировая валютная система	Форма организации и регулирования валютных отношений, закрепленная межгосударственным соглашением. Преследует глобальные мирохозяйственные цели: обеспечение международного оборота достаточным количеством пользующихся доверием платежных и расчетных средств, поддержание относительной стабильности международных валютных отношений и эластичности приспособления валютного механизма к изменениям в мировом хозяйстве и соотношении сил мировых центров. Последнее соглашение - Ямайское (1976-1978 гг.), сменившее известную Бреттон-Вудскую систему (1944 г.).	World monetary system
1.913	Мировой рынок	Исторически сложившаяся система международных товарно-денежных, торгово-экономических и кредитно-финансовых отношений стран, представляющих мировую систему хозяйства.	Global market
1.914	Мировые цены	Цены, отражающие конъюнктуру, складывающуюся в конкретный момент в том или ином сегменте мирового товарного рынка (и рынка услуг) и зависящую как от естественных колебаний спроса и предложения данного товара, так и от возможностей крупных монополистов влиять на их динамику. Как правило, в расчетах по М.ц. применяются конвертируемые валюты. М.ц. часто служат в качестве базовых при формировании цен на внутренних рынках отдельных стран.	International prices
1.915	Мнимые вклады	Кредитовая запись банка на текущий счет клиента, не сопровождающаяся реальным (предварительным) взносом денег; способ кредитования частных лиц и фирм. Клиент пользуется мнимыми вкладами так же, как и реальными: он может выписывать чеки, получать наличные деньги в пределах суммы, зачисленной на текущий счет.	Imaginary deposits

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.916	Модель ROCE	Модель оценки бизнеса, основанная на показателе ROCE (доходность используемого капитала). ROCE - это отношение операционной прибыли, выработанной в определенном году, к объему капитала, использованного для того, чтобы произвести эту прибыль. Примечание. От показателя внутренней нормы доходности его отличает то, что последний относится не к прибыли за год, а к движению денежных средств за весь срок жизни инвестиционного проекта (или бизнеса).	Return on capital employed, ROCE
1.917	Модель Блэка-Скоулза (Шоулса, Шольца)	Самая распространенная в настоящее время многофакторная модель определения цены (или оценки стоимости) опциона-«колл». В формуле используется кривая нормального арифметического распределения для установления вероятного будущего движения цены лежащего в основе опциона актива путем совместного рассмотрения цены этого актива, цены исполнения опциона, показателя неустойчивости цены актива, процентной ставки по безрисковым инвестициям, а также времени, остающегося до окончания срока действия опционного контракта.	Black-Scholes formula
1.918	Модель инвестиционного поведения	Теоретическая концепция системы мотивации субъектов хозяйствования, побуждающей их к осуществлению инвестиционной деятельности во всех ее формах и на всех ее этапах.	Investment activity model
1.919	Модель оценки доходности финансовых активов	Модель оценки, описывающая зависимость между рыночным риском и требуемой нормой прибыли финансовых активов, представляющих собой хорошо диверсифицированный портфель.	Financial assets profitability estimation model
1.920	Модель ценообразования капитальных активов (CAPM)	Широко распространенный способ обоснования требуемого уровня доходности на собственный капитал при оценке эффективности инвестиционных проектов. Учитывает три фактора: безрисковый уровень доходности, состояние финансового рынка (определяемое по доходности биржевых индексов), коэффициент «бета». Модель отражает соотношение между ожидаемым риском и ожидаемой отдачей инвестиций. Основана на предположении, что инвесторы требуют более высокого дохода при повышенном риске. Ставка отдачи (доходности) актива должна равняться безрисковой ставке (напр., доходности краткосрочных казначейских векселей) плюс премия за риск.	Capital assets pricing model (theory), CAPM
1.921	Модель экономической прибыли	Подход к оценке бизнеса, при котором в качестве критерия используется не бухгалтерская прибыль, а экономическая прибыль (см.). М.э.п. может применяться либо к акции, либо к капиталу.	economic profit model

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.922	Монетарные (денежные) активы и пассивы	Активы и пассивы в денежной, а не в товарной форме.	Monetary assets and liabilities
1.923	Мониторинг инвестиционного рынка	Постоянное наблюдение условий и показателей развития инвестиционного рынка в разрезе отдельных его сегментов с целью текущей оценки и прогнозирования его конъюнктуры.	Monitoring of investment market
1.924	Мониторинг инвестиционной деятельности	Постоянное наблюдение за важнейшими текущими результатами инвестиционной деятельности, используемое в процессе инвестиционного контроля.	Investment activity monitoring
1.925	Мониторинг трудовых показателей	Организация и проведение сбора, проверки и анализа показателей энергокомпаний холдинга в разрезе качественного и количественного состава работников, а также размера заработной платы и состояния расчетов по ней.	Monitoring of labour indicators
1.926	Монополистическая деятельность	Противоречащие антимонопольному законодательству действия (бездействие) хозяйствующих субъектов, направленные на недопущение, ограничение или устранение конкуренции.	Monopolistic activity
1.927	Монополия	Ситуация на рынке, когда фирма, называемая монополистом, полностью или почти полностью контролирует предложение определенного товара (или услуги) и для покупателя не существует более или менее взаимозаменяемого с ним товара (услуги). Тенденции монополий к угнетению рынка и завышению цен (ради получения монопольной прибыли) вынуждают государство разрабатывать и применять антимонопольную политику.	Monopoly
1.928	Монопольная прибыль	Форма дохода, цель и результат деятельности торгового или промышленного предприятия (компании), обладающего монополией в своем сегменте рынка.	Exclusive profit
1.929	Монопольная цена	Вид цен, устанавливаемых монополией. В зависимости от целей монополия может устанавливать монопольно высокие и монопольно низкие цены.	Monopoly price
1.930	Монопотребитель электроэнергии	Промышленный потребитель, доля потребления которого в общем отпуске тепловой энергии станции составляет более 70%, при этом доля промышленного пара в общем отпуске ему тепловой энергии составляет не менее 70%, имеющий технологическую связь через общую производственную инфраструктуру со станцией.	Power monoconsumer
1.931	Монопсония	Ситуация на рынке, когда фирма или другая организация, называемая монопсонистом, полностью или почти полностью контролирует спрос на определенные товар или услугу, являясь единственно возможным их покупателем.	Monopsony

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.932	МоноТЭЦ	Станция, ориентированная на снабжение монопотребителя, удовлетворяющая соответствующим критериям и поименованная в списке, изложенном в Концепции стратегии развития ОАО РАО «ЕЭС России».	Power monosupplier
1.933	Моральный износ	Обесценивание оборудования, машин под влиянием технического прогресса в результате удешевления производства оборудования, создания принципиально новых, более экономичных и/или производительных машин или оборудования.	Obsolescence
1.934	Моральный вред	Физические или нравственные страдания, причиненные гражданину действиями, нарушающими его личные неимущественные права либо посягающими на принадлежащие гражданину другие нематериальные блага.	Moral damage
1.935	Мораторная дебиторская задолженность	Задолженность дебиторов, при рассмотрении дел о банкротстве которых в качестве процедуры применено внешнее управление (следует включать только задолженность, включенную в утвержденные реестры требований кредиторов, возникшую на момент введения процедуры банкротства). Задолженность, которая возникает уже после введения процедуры банкротства, должна быть отнесена к текущей или просроченной дебиторской задолженности.	Moratorium debit indebtedness
1.936	Мультипликатор	Коэффициент, служащий мерой умножающего воздействия положительной обратной связи на выходную величину управляемой системы. Напр., это коэффициент, характеризующий связь между увеличением (уменьшением) инвестиций и изменением величины дохода. См. <i>Коэффициенты оценки, оценочные коэффициенты</i> .	Multiplier
1.937	Мультипликатор дохода	Соотношение между ценой продажи или стоимостью имущества и средним годовым доходом или его ожидаемой величиной; может основываться на валовой или на чистой величине дохода. См. также <i>Коэффициенты оценки, Оценочные коэффициенты</i> .	income multiplier
1.938	Муниципальное предприятие	Учреждаемое органами местного самоуправления унитарное предприятие.	Municipal enterprise

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.939	Надбавки и доплаты к заработной плате	Денежные выплаты сверх заработной платы для компенсации особых условий работы конкретного работника и стимулирования работников к повышению квалификации, профессионального мастерства, а также к длительному выполнению трудовых обязанностей в определенной местности или сфере деятельности. Размеры компенсационных доплат устанавливаются предприятиями самостоятельно, но не должны быть ниже размеров, установленных правительством РФ, Виды, формы и размеры стимулирующих Н.и.д. предприятия устанавливают в пределах имеющихся средств.	Supplementary earnings payments
1.940	Надведомственные подразделения Общества	Подразделения Общества, организующие деятельность соответствующего ДЗО как подведомственного.	Managing departments
1.941	Накладная	Документ первичного учета по перевозке грузов (товара).	Waybill
1.942	Накладные расходы	Расходы на хозяйственное обслуживание производства и управление; являются дополнительными к основным затратам на производство и наряду с ними включаются в себестоимость продукции	Overhead costs
1.943	Накопительная часть трудовой пенсии	Часть пенсии, зависящая от трудового стажа застрахованного лица, размера его заработной платы, а также от инвестиционного дохода, полученного вследствие передачи пенсионных накоплений под управление НПФ или управляющей компании.	Cumulative part of retirement pension
1.944	Налог	Обязательный, индивидуально безвозмездный платеж, взимаемый с организаций и физических лиц в форме отчуждения принадлежащих им на праве собственности, хозяйственного ведения или оперативного управления денежных средств в целях финансового обеспечения деятельности государства и (или) муниципальных образований. Совокупность Н., сборов, пошлин и других платежей, взимаемых в установленном порядке, образует налоговую систему.	Tax
1.945	Налог на вмененный доход	Единый налог на возможный валовой доход плательщика за вычетом потенциально необходимых затрат.	Tax on imputed income

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.946	Налог на добавленную стоимость (НДС)	Способ налогообложения продаж (считающийся наиболее справедливым по сравнению с акцизами, налогом на покупки и иными), один из косвенных налогов. Товары облагаются НДС на сумму стоимости, добавленной на каждом этапе их производства, обмена или перепродажи, НДС включается производителем или продавцом в цену. Применяются сниженные налоговые ставки НДС на некоторые социально значимые товары (продовольственные товары и товары для детей, продукция СМИ и др.) Налогоплательщики получают право возврата выплаченных сумм при приобретении товаров (работ и услуг) на производственные нужды, а также при экспортных операциях.	Value added tax (VAT)
1.947	Налог на добычу полезных ископаемых	Налог, взимаемый с юридических лиц, добывающих и реализующих природные ресурсы; объектом обложения являются обороты по реализации добытых природных ресурсов. Ставки колеблются в зависимости от вида полезных ископаемых. Плательщик налога на добычу полезных ископаемых подлежит постановке на учет по месту нахождения участка недр, предоставленного плательщику в пользование. Стоимость добытого полезного ископаемого. определяется как произведение стоимости единицы ископаемого сырья на количество его добычи. Для ряда видов полезных ископаемых установлены адвалорные налоговые ставки (в процентах).	Tax to extraction of natural resources
1.948	Налог на доходы физических лиц	Налог, плательщиками которого являются физические лица, налоговые резиденты РФ, а также не являющиеся налоговыми резидентами РФ, но получающие доходы от источников, расположенных в России. Налогом облагаются все доходы, получаемые гражданами в денежной и натуральной форме, а также в виде материальной выгоды. Установлен перечень освобождаемых от налогообложения доходов, получаемых гражданами, а также лиц, имеющих право на стандартные, социальные, имущественные и профессиональные налоговые вычеты. То же: Подоходный налог.	Income tax
1.949	Налог на землю (земельный налог)	Налог, взимаемый со всех хозяйствующих субъектов, имеющих земельные участки в собственности, на правах аренды во владении и пользовании. Объектом обложения выступают размеры земельного участка; ставки налога (тарифы) дифференцированы в зависимости от назначения земли, ее ценности, местоположения и др. Суммы уплаченного налога относятся плательщиком на себестоимость производства (работ). Начисленный налог зачисляется в местный бюджет.	Tax to ground (ground tax)

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.950	Налог на имущество организаций	Региональный налог, взимаемый со всех хозяйствующих субъектов (за исключением бюджетных учреждений и организаций, предприятий по производству сельхозпродукции, религиозных объединений, ЦБ); объектом обложения выступает совокупность основных средств, материальных запасов, затрат и нематериальных активов. Налог исчисляется и вносится исходя из стоимости имущества и установленной ставки, которая определяется законодательными органами республик в составе РФ, краев и областей. Суммы вносятся в республиканский (областной) бюджет и относятся плательщиком на финансовые результаты деятельности.	Enterprise property tax
1.951	Налог на имущество физических лиц	Местный налог, взимаемый с физических лиц, имеющих в собственности определенные объекты - такие как жилые дома, квартиры, дачи, гаражи и иные строения, а также моторные лодки, самолеты и подобные транспортные средства (за исключением автомобилей). Налог уплачивается независимо от того, используется ли имущество в данное время или нет.	Individual property tax
1.952	Налог на прибыль организаций	Налог, взимаемый с предприятий и организаций, осуществляющих предпринимательскую деятельность. Объектом налогообложения является прибыль за минусом установленных вычетов и скидок (напр., рентных платежей, доходов по ценным бумагам, от казино, посреднических операций, реализации сельскохозяйственной продукции, долевого участия в других предприятиях, а также отчислений в резервный фонд); в целях налогообложения используют валовую прибыль, которая в своей основе имеет балансовую прибыль, т.е. прибыль от реализации продукции, прибыль от реализации основных фондов и иного имущества и доходы от внереализационных операций.	Profits tax; corporate income tax
1.953	Налоги	Обязательные платежи, взимаемые государством с физических и юридических лиц для финансирования государственных расходов (прежде всего на здравоохранение, народное образование, оборону, содержание государственного аппарата), которые также могут служить эффективным экономическим регулятором. Делятся на прямые (Н. на заработную плату, доходы) и косвенные, увеличивающие цены товаров, приобретаемых населением.	Taxes, taxation
1.954	Налоговая амнистия	Освобождение от ответственности в случае добровольной выплаты в определенный срок неоплаченного налога.	Tax amnesty

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.955	Налоговая база	1.Стоимость, по которой данный актив и ли обязательство учитывается для целей налогообложения. 2. Общая сумма налогооблагаемой собственности, активов и доходов, подпадающих под налоговую юрисдикцию данного органа власти.	Tax base
1.956	Налоговая временная разница	Доходы и расходы, формирующие бухгалтерскую прибыль (убыток) в одном отчетном периоде, и налоговую базу по налогу на прибыль – в другом или в других отчетных периодах. Бывают вычитаемыми и налогооблагаемыми.	Temporary tax difference
1.957	Налоговая декларация	Заявление налогоплательщика о полученных доходах, налоговых скидках и льготах за истекший календарный год. Подается не позднее 1 апреля следующего года.	Tax declaration
1.958	Налоговая документация	Отчетные данные о доходе и налоговых скидках, которые используются для исчисления размера подлежащего уплате налога.	Tax documentation
1.959	Налоговая инспекция	Подразделение налоговых органов, осуществляющее контроль за соблюдением законодательства о налогах, правильностью их исчисления и внесения.	Tax authority
1.960	Налоговое планирование	Установление отношений между компанией или отдельными ее подразделениями с партнерами и контрагентами, которые позволяют наиболее полно использовать налоговые льготы (напр., переводить максимум прибыли в регионы с пониженными налоговыми ставками), оптимизировать платежные потоки и взаимные обязательства сторон, использовать покупку не облагаемых налогами ценных бумаг, трансфертное ценообразование.	Tax planning
1.961	Налоговое регулирование	Совокупность мер косвенного воздействия государства на развитие производства путем изменения нормы изъятия в бюджет за счет повышения или понижения общего уровня налогообложения (ставки прямого индивидуального подоходного налога, налога на прибыль, косвенных налогов), введения системы ускоренной амортизации, налоговых льгот на инвестиции («налоговый кредит»), разнообразных специальных налоговых льгот, поощряющих деловую активность в отдельных сферах или регионах.	Tax regulation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.962	Налоговое убежище («налоговая гавань»)	Законное средство снижения налогового бремени (напр., приобретение не облагаемых налогом ценных бумаг, использование льгот, амортизационных схем и т.п. Так называются также обычно небольшие островные прибрежные государства, реализующие политику привлечения капиталов из-за рубежа путем предоставления им широких налоговых льгот (полное или частичное освобождение от налогов их доходов и капиталов), и, наконец, специальные экономические зоны (регионы, города), которым правительство страны предоставляет, по тем или иным соображениям, право вводить налоговые льготы для зарегистрированных в этих зонах предприятий.	Tax haven
1.963	Налоговые каникулы	Определенный период времени, в течение которого отдельной категории плательщиков (напр., малым предприятиям) предоставляется льгота в виде освобождения от уплаты налога на некоторый срок (напр., необходимый для того, что предприятие могло «стать на ноги»).	Tax holidays
1.964	Налоговые льготы	Предоставляемые отдельным категориям налогоплательщиков и плательщиков сборов предусмотренные законодательством о налогах и сборах преимущества по сравнению с другими налогоплательщиками или плательщиками сборов, включая возможность не уплачивать налог или сбор либо уплачивать их в меньшем размере	Tax privileges
1.965	Налоговые резиденты	Лица, проживающие в РФ в общей сложности не менее 183 дней в календарном году.	Tax residents
1.966	Налоговые сертификаты	Официальные письменные свидетельства, выдаваемые Минфином РФ (или другим соответствующим органом) предприятиям о частичном или полном освобождении их в течение определенного времени от уплаты налогов.	Tax certificates
1.967	Налоговые ставки	Величина налога на единицу обложения (по подоходному налогу единицей обложения выступает денежная единица страны; по земельному налогу – гектар, акр). Виды налоговых ставок: твердые – устанавливаются в абсолютной сумме на единицу объекта; пропорциональные – действуют в одинаковом проценте к доходу без учета его величины; прогрессивные – возрастают по мере роста облагаемого дохода; регрессивные – снижаются по мере роста дохода.	Tax rates
1.968	Налоговый вычет	Сокращение налоговой базы налогоплательщика на величину, возмещающую некоторые предусмотренные законом затраты, в основном социального характера (напр., затраты на платное образование и здравоохранение, приобретение квартиры).	Tax deduction

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.969	Налоговый иммунитет	Освобождение от обязанности платить налоги отдельным лицам в соответствии с национальным или международным правом.	Tax immunity
1.970	Налоговый кредит	Налоговая льгота - кредит, предоставляемый в виде исключения налогоплательщикам, как правило, для осуществления инвестиций и инновационных затрат.	Tax credit
1.971	Налоговый период	Период времени, по которому определяется обязанность налогоплательщика по уплате налогов или обязательных платежей.	Tax period
1.972	Налоговый расход (налоговое возмещение)	Общая величина, включенная в определение чистой прибыли или убытка за определенный период для расчета текущих и отложенных налогов. Расходы по налогу (налоговое возмещение) включают текущие расходы по налогу (текущее налоговое возмещение) и отложенные расходы по налогу (отложенное налоговое возмещение).	Tax expense (tax income)
1.973	Налоговый риск	Один из видов финансовых рисков, характеризующих вероятность возникновения непредвиденных финансовых потерь, связанных с введением новых видов налогов, увеличением размеров налоговых ставок по действующим налогам, отменой используемых предприятием налоговых льгот или «налоговых каникул», изменением порядка и сроков внесения налоговых платежей.	Tax risk
1.974	Налоговый убыток	Убыток, учитываемый при налогообложении путем вычета из аналогичных текущих или будущих доходов (т.е. сумма доходов уменьшается). В определенных условиях налоговый убыток может переноситься на прибыль прошлых или будущих периодов.	Tax loss
1.975	Налоговый учет	Система обобщения информации для определения налоговой базы по налогу на основе данных первичных документов, сгруппированных в соответствии с порядком, предусмотренным налоговым законодательством	Tax accounting
1.976	Налоговый щит	Налоговый выигрыш, связанный с тем, что проценты по долгу полностью или частично выплачиваются до налога на прибыль, что освобождает предприятие от необходимости платить соответствующую сумму налога. Иными словами, налогов платится меньше в том случае, когда компания имеет левверидж, чем если она леввериджа не имеет. Н.щ. – законное средство уменьшения налогового бремени – напр., путем приобретения не облагаемых налогом ценных (долговых) бумаг.	Tax shelter

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.977	Налогооблагаемая прибыль	Декларируемая в налоговые органы сумма балансовой прибыли предприятия, "очищенная" с учетом предоставленных льгот и порядка ее налогообложения, которая является базой исчисления налога на прибыль по данным налогового учета.	Taxable profit
1.978	Налогооблагаемая стоимость имущества	Стоимость, рассчитываемая на основе определений, которые содержатся в соответствующих нормативно-правовых актах, относящихся к налогообложению имущества. Хотя в некоторых документах подобного рода возможны ссылки на рыночную стоимость как на базу оценки для целей налогообложения, тем не менее, предписанные методы оценки могут привести к результатам, отличным от рыночной стоимости в смысле общепринятого ее определения.	Assessed (taxable) value
1.979	Налогоплательщики	Организации и физические лица, на которых в соответствии с законодательством о налогах и сборах возложена обязанность уплачивать налоги.	Taxpayers
1.980	Нарицательная стоимость	См. Номинал.	Nominal
1.981	Наряд	Документ, распоряжение о выполнении работы, выдаче или отправке товаров; плановый акт распределения продукции.	Order
1.982	Наценка	1. Доход, получаемый снабженческой организацией за снабжение и сбыт продукции предприятия. 2. Валовой доход торговли, образующийся в результате накидок на оптовые цены промышленности.	Mark up
1.983	Национальный доход	Основной показатель советской статистики, включавшей всю стоимость, создаваемую за год в отраслях материального производства страны. В новой трактовке Н.д. – денежная оценка всех товаров и услуг, ставших доступными стране в результате экономической деятельности, или весь чистый национальный продукт, отличающийся от ВВП (по новой терминологии – от валового национального дохода) на объем амортизации основного капитала. См. также <i>Валовой национальный доход</i> .	National income, national output
1.984	Национальный режим	Режим экономических отношений между государствами, при котором одно государство предоставляет физическим и юридическим лицам экономический режим, не менее благоприятный, чем режим для местных граждан, их компаний, товаров, транспортных средств и других объектов собственности.	National treatment
1.985	Начет	Сумма, взыскиваемая с должностного лица, работника за неправильные действия либо за нарушение им своих обязанностей.	Surcharge

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.986	Начисление амортизации	Экономический механизм, фиксирующий постепенный перенос износа основных средств и нематериальных активов на реализуемый готовый продукт, в результате чего их первоначальная стоимость распределяется во времени в течение полного срока их службы. Размер начислений рассчитывается как произведение стоимости оборудования, капитальных объектов на соответствующие нормы амортизации. По истечении установленного срока службы актива начисление прекращается, даже если актив продолжает использоваться. В мировой практике применяются три основных способа Н.а. : равномерный или линейный, уменьшающегося остатка, ускоренный.	Depreciation accounting
1.987	Начисленная (накопленная) амортизация	Общая сумма амортизационных отчислений с даты первоначального приобретения актива до момента оценки; вычет этой суммы дает чистую балансовую стоимость актива. Часто называется просто: «амортизация».	accrued depreciation, accumulated depreciation
1.988	Небазовый вариант реформирования АО-энерго	Вариант реформирования, отличный от базового, обеспечивающий разделение АО-энерго по видам деятельности, и применяемый в случаях, требующих индивидуальных решений (реформирование: энергосистем Дальнего Востока, энергосистем с ограниченной конкуренцией, компаний с неустойчивым финансовым положением и т.п.).	Nonbasic model of AO-energo reform
1.989	Невоспроизводимый ресурс	См. <i>Истощимый ресурс</i> .	Depletable resource
1.990	Невыполнение обязательств подрядчиком	Несоблюдение подрядчиком контракта (в отношении качества, затрат, сроков и др.), что влечет приостановку платежей и возможное расторжение контракта.	Default on obligations
1.991	Негосударственная пенсия	Денежные средства, регулярно уплачиваемые участнику НПФ в соответствии с условиями пенсионного договора.	Non-governmental pension
1.992	Негосударственное пенсионное обеспечение	Система отношений между негосударственными пенсионными фондами, их вкладчиками и участниками, обеспечивающая формирование, назначение и выплату негосударственных пенсий.	Non-governmental pension provision
1.993	Негосударственный пенсионный фонд (НПФ)	Специализированная некоммерческая организация, осуществляющая негосударственное пенсионное обеспечение и обязательное пенсионное страхование.	Non-governmental pension fund

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.994	Недвижимое имущество (недвижимость)	Земельные участки, участки недр, обособленные водные объекты и все объекты, которые связаны с землей так, что их перемещение без несоразмерного ущерба их назначению невозможно, в том числе здания, сооружения, жилые и нежилые помещения, леса и многолетние насаждения, кондоминиумы, предприятия как имущественные комплексы. В российском праве понятия «недвижимость», «недвижимое имущество», «недвижимая вещь» обычно считаются синонимами и к недвижимому имуществу относятся также подлежащие государственной регистрации воздушные и морские суда, суда внутреннего плавания, космические объекты. Международные стандарты оценки четко разграничивают понятия недвижимой собственности (в противоположность предметам личного потребления) и недвижимости в целом.	Real estate
1.995	Неделимая дебиторская задолженность	Задолженность, по которой в соответствии с требованиями действующего законодательства не может быть установлен иной правопреемник, кроме юридического лица, на базе которого осуществляется реорганизация (реорганизуемое общество).	Indivisible debt liabilities
1.996	Неделимая кредиторская задолженность	Задолженность, по которой в соответствии с требованиями действующего законодательства не может быть установлен иной правопреемник, кроме юридического лица, на базе которого осуществляется реорганизация (реорганизуемое общество), а именно, задолженность перед бюджетом и внебюджетными фондами.	Indivisible credit indebtedness
1.997	Недискриминационный доступ к инфраструктуре энергетики	Обеспечение равного доступа участников рынка к услугам по передаче электрической энергии, оперативно-диспетчерскому управлению и услугам администратора торговой системы оптового рынка.	Non discriminatory access to infrastructure
1.998	Недобросовестная конкуренция	Любые направленные на приобретение преимуществ в предпринимательской деятельности действия хозяйствующих субъектов, которые противоречат положениям действующего законодательства, обычаям делового оборота, требованиям добропорядочности, разумности и справедливости и могут причинить или причинили убытки другим хозяйствующим субъектам-конкурентам либо нанести ущерб их деловой репутации.	Unfair competition
1.999	Недоимка	Часть обязательного платежа (налога, сбора) недовнесенная налогоплательщиком в установленный законом срок в бюджеты всех уровней или внебюджетные фонды.	Arrears

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1000	Недооценка ценных бумаг	Выпуск ценных бумаг по цене ниже их рыночной стоимости	Undervaluation of securities
1.1001	Недопустимый ущерб коммерческой организации	Ущерб, который не может быть возмещен полностью за счет средств организации, имеющихся для возмещения, а невозмещенная величина не превышает расчетную прибыль за время восстановления ее до начальной доходности.	Inadmissible damage for commercial organization
1.1002	Независимая топливная (газовая) организация	Организация, которая осуществляет производство и поставки газа и является независимой от организаций – собственников систем газоснабжения и организаций - собственников газораспределительных систем.	Independent fuel (gas) supply company
1.1003	Некоммерческие инвестиционные проекты	Проекты, которые не рассчитаны на получение коммерческого эффекта (в частности, прибыли).	Non-profit investment projects
1.1004	Некоммерческие организации	Организации, не имеющие в качестве основной цели своей деятельности извлечение прибыли и не распределяющие полученную прибыль между участниками.	Nonprofit organizations
1.1005	Неконкурсные способы закупок	Способы закупок, не предусматривающие проведение конкурса. К Н.с.з. относятся: запрос цен, запрос предложений, конкурентные переговоры, закупка у единственного источника.	Non-tender procurement procedures
1.1006	Неликвидные активы	Группа активов предприятия, которые могут быть конверсированы в денежную форму без потерь своей текущей (балансовой) стоимости лишь по истечении значительного периода времени. В современной практике финансового менеджмента к этой группе активов относят: основные средства; незавершенные капитальные вложения; оборудование, предназначенное к монтажу; нематериальные активы; долгосрочные финансовые вложения; безнадежную дебиторскую задолженность; расходы будущих периодов.	Illiquid (non-liquid) assets
1.1007	Нематериальные активы	Права, используемые в течение длительного периода (свыше 1 года), приносящие доход и возникающие из авторских и иных договоров на произведения науки, искусства, из патентов на изобретения, промышленные образцы, свидетельств на товарные знаки и знаки обслуживания или лицензионных договоров на их использование, из прав на ноу-хау и других аналогичных прав. К нематериальным активам также относятся организационные расходы и гудвилл.	Intangible assets, intangibles
1.1008	Нематериальные инвестиции	Интеллектуальный вклад в создание бизнеса, вносимый его учредителями (и, как правило, оплачиваемый акциями), а также иные инвестиции, не имеющие материального воплощения.	Intangible investments

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1009	Нематериальные обязательства	Обязательства, не имеющие материального воплощения, напр., обязанность предприятия соблюдать те или иные экологические нормы, обещание (обязательное к выполнению) произвести те или иные организационные действия и т.д. Это понятие противоположно понятию нематериальных активов.	Intangible liabilities
1.1010	Нематериальные экономические объекты	Обобщенное понятие, охватывающее такие общепринятые понятия, как нематериальные активы, нематериальные обязательства, нематериальные инвестиции. В литературе термины «Н.э.о.» и «нематериальные активы» часто не различаются.	Intangibles
1.1011	Необеспеченная задолженность	Превышение кредиторской задолженности предприятия над ее обеспечением ликвидными активами, собственными средствами.	Debt without security
1.1012	Необеспеченный ущерб	Сумма ущерба, превышающая средства для возмещения ущерба.	Noncovered damage
1.1013	Необлагаемый минимум	Род налоговой льготы, наименьшая часть объекта налога, полностью освобождаемая от налогообложения. Напр., при взимании налога на имущество физического лица или налога на доходы (в зависимости от величины дохода)	Non-taxable
1.1014	Необходимая (требуемая) ставка дохода	Минимальный уровень будущего дохода, который инвестор ожидает получить, вкладывая капитал.	Required rate of return; RRR
1.1015	Необходимая валовая выручка	Экономически обоснованный объем финансовых средств, необходимых организации для осуществления регулируемой деятельности в течение расчетного периода регулирования.	Minimum regulated revenue
1.1016	Неоперационные доходы	:Доходы, получаемые не от основной производственной деятельности предприятий (компаний), а от иных источников: выигрыши на межвалютных обменах, правительственные гранты (субсидии), аренда (средства, получаемые от деятельности арендодателя) и др.	non-operating revenues
1.1017	Неотделимые права и обязанности коммерческой организации	Права и обязанности коммерческой организации, по которым не может быть установлен иной правопреемник, кроме реорганизуемого общества.	Inseparable rights and duties of business organization

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1018	Непредвиденные расходы	Расходы предприятия (компании), размер которых не может быть рассчитан при составлении финансового плана. К ним относятся штрафы, пени и неустойки за нарушения условий перевозок по всем видам транспорта, невыполнение обязательств по поставкам (изготовление и поставка некачественной продукции, несвоевременная ее оплата) и т.п.	Unexpected expenditure
1.1019	Неприятие риска	См. Уклонение от рисков	Risk aversion
1.1020	Непроизводительный расход энергетических ресурсов	Расход энергетических ресурсов, обусловленный нарушением требований, установленных государственными стандартами, а также иными нормативными актами, технологическими регламентами и паспортными данными для действующего оборудования.	Nonproductive energy spending
1.1021	Непроизводительное потребление электроэнергии	Потребление электроэнергии жилищно-коммунальным сектором, военными частями и объектами, государственными учреждениями, объектами культуры и туризма и т.п.	Nonproductive energy consumption
1.1022	Непрофильные активы РАО «ЕЭС России»	Находящиеся в собственности ОАО РАО «ЕЭС России» и ДЗО ОАО РАО «ЕЭС России» внеоборотные активы - объекты незавершенного строительства, не участвующие в основных (производство, передача, диспетчирование, распределение и продажа (сбыт) электрической и тепловой энергии) и сопутствующих (ремонтных, системных, учетных) видах деятельности, а также принадлежащие ОАО РАО «ЕЭС России» и ДЗО ОАО РАО «ЕЭС России» акции, эмиссионные ценные бумаги, конвертируемые в акции, паи, доли в уставных капиталах организаций, не занимающихся производством, передачей, диспетчированием, распределением и продажей (сбытом) электрической и тепловой энергии или сопутствующими (ремонтными, системными, учетными) видами деятельности.	RAO USE not-profile assets
1.1023	Нераспределенная прибыль	Разность между общей прибылью предприятия, полученной от начала деятельности предприятия до даты бухгалтерского баланса, и общей суммой дивидендов, выплаченных его акционерам за тот же период. Эта часть прибыли в основном предназначена для реинвестирования в производство.	Retained earnings, retained profits
1.1024	Нерезиденты	1. Физические и юридические лица, находящиеся в России, но имеющие постоянное местожительство за пределами РФ. 2. Иностранные дипломатические и иные официальные представительства, находящиеся в РФ.	Non-residents

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1025	Несбалансированный инвестиционный портфель	Портфель, состоящий из финансовых инструментов (преимущественно ценных бумаг), в значительной мере не соответствующих целям и критериям его формирования. Разновидностью несбалансированного портфеля является разбалансированный портфель, который представляет собой ранее оптимизированный портфель, уже не удовлетворяющий цели инвестора в связи с изменением внешней инвестиционной среды (характера налогового регулирования инвестиционной деятельности, конъюнктуры инвестиционного рынка и т.п.) или внутренних факторов.	Unbalanced portfolio
1.1026	Несистематический (специфический) риск	Риск, являющийся функцией (результатом) характеристик отдельной отрасли, предприятия и типа инвестиционного процента. Связан с внутренними факторами деятельности эмитента акций или инвестора (напр., неквалифицированный менеджмент), отрицательно воздействующими на эффективность инвестирования.	Non-sistematic (specific) risk
1.1027	Несовершенство (дефект) рынка	Состояние рынка, при котором конкуренция оказывается неспособной (вопреки тому, что следовало бы ожидать) привести экономику к оптимальному (наиболее эффективному) распределению ресурсов. К таким дефектам относят монополию и сговор производителей, внешние экологические эффекты и иные проявления неэффективности рыночного механизма. Несовершенства рынка часто выступают в качестве оправдания чрезмерного вмешательства государства в экономику.	Market failure
1.1028	Несостоятельность (банкротство)	Состояние неплатежности компании (предприятия), отказ ее владельцев платить по своим долгам обязательствам из-за отсутствия средств. Признанная арбитражным судом неспособность должника в полном объеме удовлетворить требования кредиторов по денежным обязательствам и (или) исполнить обязанность по уплате обязательных платежей. Судебное решение о Б. выносится или по просьбе самой компании (добровольное Б.), или по требованию ее кредиторов (принудительное Б.).	banruptcy
1.1029	Нетто	Термин, означающий чистую величину некоторого объекта, без дополнений типа упаковки, посторонних примесей и т.п. Например: 1. Масса товара без упаковки. 2. Чистая цена товара за вычетом скидок. 3. Чистый доход за вычетом всех расходов. 4. Чистая прибыль на вычетом налогов.	Net
1.1030	Нетто-выручка	Выручка от продажи товаров, продукции (работ, услуг) за вычетом НДС и других налогов и обязательных платежей.	Net revenue

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1031	Неурегулированная просроченная кредиторская задолженность	Кредиторская задолженность, срок платежа по которой наступил более 3 месяцев назад, не урегулированная какими-либо соглашениями с кредитором, и в отношении которой кредитором не приняты меры по принудительному взысканию.	Unadjusted overdue credit indebtedness
1.1032	Неустойка	Определенная законом или договором денежная сумма, уплачиваемая одним контрагентом другому за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по объему и качеству, в частности в случае просрочки исполнения.	Penalty; forfeit
1.1033	Нефинансовые риски	Риски, при которых мерой ущерба или выгоды служит не только прямое влияние на прибыль/издержки и стоимость акций, но и воздействие на репутацию и развитие человеческого капитала, а также на общую социально-политическую ситуацию в территориях ее присутствия и стране в целом. К нефинансовым рискам относятся политические, социальные, репутационные, экологические риски, риски государственного регулирования и корпоративного управления и др. При определении допустимого и критического нефинансового риска учитываются такие факторы, как возможность возникновения социального взрыва, массовых протестов населения или политического кризиса.	Non-financial risks
1.1034	Неэффективный портфель	Портфель финансовых инвестиций, который не удовлетворяет инвестора по критерию соотношения уровня ожидаемой доходности и риска.	Inefficient portfolio
1.1035	Низкорисковые инвестиции	Вложение капитала в объекты (инструменты) инвестирования с низким размахом вариации ожидаемой доходности (уровень риска по которым значительно ниже среднерыночного).	Low-risk investments
1.1036	Новая стоимость	Текущая стоимость нового актива, подобного оцениваемому и имеющему самый близкий эквивалент полезности как основу оценивания (при оценке активов используются не цены приобретения, а текущие цены).	Replacement cost
1.1037	Номенклатура дел	Систематизированный перечень наименований (заголовков) дел, установленный в подразделении, с указанием сроков их хранения, оформленный в соответствии с Инструкцией по делопроизводству.	Nomenclature of affairs
1.1038	Номинал	Денежная сумма, формально обозначающая стоимость соответствующего объекта, (например, ценных бумаг, денег). То же: нарицательная стоимость.	Nominal

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1039	Номинальная заработная плата	Заработная плата в денежном выражении, которая выплачивается работнику за определенный период рабочего времени без учета инфляции. Различают начисленную (вся причитающаяся сумма) и выплаченную (за вычетом налогов) номинальную заработную плату.	Nominal wage
1.1040	Номинальная ставка процента	1. Ставка процента, устанавливаемая без учета изменения покупательной стоимости денег в связи с инфляцией (или общая ставка процента, в которой не элиминирована ее инфляционная составляющая). 2. Процентная ставка по ценной бумаге с фиксированным доходом, которая предусматривает ее использование по отношению к номинальной стоимости, а не к рыночной цене этой ценной бумаги.	Nominal interest rate
1.1041	Номинальная стоимость финансового инструмента	Цена, обозначенная на конкретном финансовом инструменте (по долговым ценным бумагам, таким как облигации, векселя и т.п. – их гарантированная стоимость при погашении).	Face value of financial instrument; par value of financial instrument
1.1042	Номинальное значение технико-экономических показателей	Значение технико-экономических показателей, определенное путем введения к их исходно-номинальному значению поправок на отклонение фактических значений внешних факторов от фиксированных.	Nominal value of technical and economic indices
1.1043	Норма амортизации	См. Амортизационная норма	Depreciation rate
1.1044	Норма дисконта	Показатель, используемый для приведения разновременных величин затрат, эффектов и результатов к моменту приведения (обычно – базовому). Применение Н.д. объясняется тем, что человеку свойственно более высоко ценить сегодняшние блага (стоимости) по сравнению с будущими, и ее величина определяется мерой такого предпочтения в тех или иных обстоятельствах. (См. <i>Коэффициент дисконтирования</i> ; <i>Ставка дисконтирования</i>)	Discount rate
1.1045	Норма дохода на капитал	Величина дохода (или прибыли – тогда это норма прибыли) в процентах к величине капитала компании. Различают два вида Н.д.: на существующий капитал и на вновь инвестированный капитал (т.е. характеристика успешности деятельности компании, с одной стороны, и оценка эффективности инвестиционных проектов – с другой). См. <i>Внутренняя норма доходности (IRR)</i> .	Rate of return
1.1046	Норма капитализации	Ставка, по которой будущий инвестиционный доход от владения активом приводится к настоящей стоимости, т.е. к оценочной стоимости актива.	Capitalization rate

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1047	Норма оборотных средств	Характеристика величины запаса товарно-материальных ценностей (как правило, в днях), необходимого для обеспечения непрерывности производства; устанавливается по каждому элементу оборотных средств.	Rate of working capital
1.1048	Нормальная цена товара	Цена, приблизительно равная ценам аналогичных товаров на рынке при обычном ходе торговли.	Normal goods price
1.1049	Нормативная документация	Документация, содержащая правила, общие принципы, характеристики, касающиеся определенных видов деятельности или их результатов.	Standard documentation
1.1050	Нормативная калькуляция	Калькуляция, составленная на основе действующих на начало периода норм производственных расходов, с учетом их изменения в течение каждого месяца. Предназначена для обеспечения повседневного контроля за отклонениями фактических расходов от установленных норм.	Normative calculation
1.1051	Нормативные документы внешнего происхождения	ГОСТ, ОСТ, ТУ и прочие документы, разработанные другими предприятиями или организациями.	Documents of normative external origin
1.1052	Нормативные документы внутреннего происхождения	Организационно-распорядительные документы (приказы, распоряжения и т.д.) или инструкции, устанавливающие порядок и объем действий при выполнении какого-либо процесса, разработанные и действующие внутри Общества.	Documents of normative internal origin
1.1053	Нормирование оборотных средств	Определение минимального размера оборотных средств, постоянно необходимого для нормальной хозяйственной деятельности предприятия. Нормируемые оборотные средства делятся на две группы: 1) статьи оборотных средств, непосредственно зависящих от объемов производства (сырье, основные и вспомогательные материалы, незавершенное производство, покупные полуфабрикаты, тара, готовые изделия и т.д.); 2) статьи оборотных средств, размер которых не находится в прямой зависимости от роста производства (запасные части, малоценные и быстроизнашивающиеся предметы и т.д.). По первой группе норматив определяется исходя из темпов роста товарной продукции по полной ее себестоимости с учетом ускорения оборачиваемости оборотных средств. По второй группе – исходя из соотношения между ростом товарной продукции и уровнем фактических остатков ценностей по данной группе за ряд лет (последних).	Current assets ratio

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1054	Носитель с информацией, составляющей коммерческую тайну	Материальный носитель (кассета, дискета, бумага и др.) с зафиксированной на нем информацией, составляющей коммерческую тайну.	Commercial secret information carrier
1.1055	Нотификация	Уведомление векселедержателем индоссанта, векселедателя об опротестовании выданного векселя.	Notification
1.1056	Ноу-хау (секрет производства)	Сведения любого характера (производственные, технические, экономические, организационные и другие), в том числе о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере, а также сведения о способах осуществления профессиональной деятельности, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности их третьим лицам, к которым у третьих лиц нет свободного доступа на законном основании и в отношении которых обладателем таких сведений введен режим коммерческой тайны.	Know-how
1.1057	Обеспечение кредита	Материальные ценности и затраты производства, служащие для кредитора залогом полного и своевременного возврата полученных ссуд, а также причитающихся процентов. Обеспечение кредита предполагает залог, поручительство, гарантию, страхование ответственности.	Security for credit
1.1058	Обеспечение ссуды	Актив, который по закону должен получить кредитор для реализации и возмещения денег, которые заемщик остается должен после признания его неплатежеспособным.	loan security, collateral
1.1059	Обесценение активов	Ситуация, когда текущая стоимость актива в бухгалтерском учете превышает доходы, которые могут быть получены от его использования или продажи. В рамках МСФО предусматривается как начисление амортизации актива, так и тестирование его на обесценение.	Impairment of assets
1.1060	Обесценивание денег	Падение покупательной способности денег по отношению к товарам (внутреннее обесценивание) или снижение их валютного курса (внешнее обесценивание).	Money depreciation
1.1061	Обладатель информации	Лицо, самостоятельно создавшее информацию либо получившее на основании закона или договора право разрешать или ограничивать доступ к информации, определяемой по каким-либо признакам.	Information owner

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1062	Облигация	Кредитная ценная бумага, удостоверяющая внесение денежных средств ее владельцем и подтверждающая обязательство возместить ему номинальную стоимость этой ценной бумаги в предусмотренный в ней срок с уплатой фиксированного процента (если иное не предусмотрено условиями выпуска).	Bond
1.1063	Оборачиваемость оборотных средств	Постоянно возобновляемое движение оборотных средств, отражающее финансовую сторону деятельности предприятия; включает время оборота от момента покупки материальных ценностей, необходимых для ведения производства (напр., сырья, материалов и т.п.), до поступления выручки за реализованную продукцию.	Turnover of working (circulating) assets
1.1064	Оборот активов	Процесс непрерывного движения активов при осуществлении хозяйственной деятельности предприятия, сопровождающийся последовательной трансформацией их видов и изменением стоимости.	Assets turnover
1.1065	Оборотная ведомость	Регистр бухгалтерского учета, составляемый в конце месяца на основании данных счетов об остатках (сальдо) на начало и конец месяца и об оборотах за месяц. Данные О.в. используются при составлении бухгалтерского баланса.	Turnover balance sheet
1.1066	Оборотные (текущие) активы	Совокупность имущественных ценностей предприятия, обслуживающих текущий хозяйственный процесс и полностью потребляемых в течение одного операционного (производственно-коммерческого) цикла. В практике учета к ним относят имущественные ценности (активы) всех видов со сроком использования менее 1 года и предельной стоимостью, установленной законодательством.	Current assets
1.1067	Оборотные средства	См. Оборотные (текущие) активы	Current assetsl
1.1068	Оборотные фонды	Часть производственных фондов, которые целиком потребляются в течение одного цикла производства, изменяют свою натурально-вещественную форму и полностью переносят свою стоимость на изготавливаемый продукт.	Floating assets
1.1069	Оборотный капитал	См. Оборотные (текущие) активы.	Current capital
1.1070	Обработка персональных данных	Действия (операции) с персональными данными, включая сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, распространение (в том числе передачу), обезличивание, блокирование, уничтожение персональных данных.	Personal data processing
1.1071	Обслуживание долга	Процесс выплат заемщиком платежей в погашение основного долга и процентов по нему.	Debt service

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1072	Общая собственность	Имущество, находящееся в собственности двух или нескольких лиц.	Joint property
1.1073	Общая сумма долга	Сумма всех внешних и внутренних финансовых обязательств предприятия на определенную дату.	Total debts
1.1074	Общедоступные персональные данные	Персональные данные, доступ неограниченного круга лиц к которым предоставлен с согласия субъекта персональных данных или на которые в соответствии с федеральными законами не распространяется требование соблюдения конфиденциальности.	Free-access personal data
1.1075	Общее отклонение результата от программы (проекта)	Отклонение по результату производственной программы в целом без анализа факторов, обусловивших появление частных отклонений различного рода.	Program results deviation
1.1076	Общепроизводственные расходы	См. Общие и административные расходы.	Manufacturing overhead
1.1077	Общественное благо	Благо, потребление одной единицы которого одним индивидом не препятствует использованию этой же единицы другим индивидом.	Public good
1.1078	Общество РАО «ЕЭС России»	Российское открытое акционерное общество энергетики и электрификации «ЕЭС России», включая филиалы и представительства, являющееся материнской компанией холдинга РАО «ЕЭС России».	RAO UES
1.1079	Общество с дополнительной ответственностью	Учрежденное одним или несколькими лицами общество, уставный капитал которого разделен на доли определенных учредительными документами размеров. Участники общества с дополнительной ответственностью солидарно несут субсидиарную ответственность по его обязательствам своим имуществом в одинаковом для всех кратном размере к стоимости их вкладов, определяемом учредительными документами общества.	Full liability company
1.1080	Общество с ограниченной ответственностью	Учрежденное одним или несколькими лицами хозяйственное общество, уставный капитал которого разделен на доли определенных учредительными документами размеров. Участники общества не отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с деятельностью общества, в пределах стоимости внесенных ими вкладов.	Limited liability company

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1081	Общие и административные расходы	Показатель Международной системы финансовой отчетности и Международных стандартов оценки. Затраты на оплату труда административно-управленческого персонала, некоторые виды налогов, прочие общехозяйственные накладные расходы. В российском бухгалтерском учете аналогичные расходы включают: затраты на оплату труда административно-управленческого персонала, амортизацию активов общехозяйственного назначения, некоторые виды налогов (транспортный налог, налоги на пользователей автодорог и на владельцев транспортных средств, земельный налог), прочие накладные расходы в масштабах предприятия (за исключением коммерческих расходов).	General and administrative expenses
1.1082	Объединение компаний	Соединение отдельных компаний в единую экономическую единицу либо на равных условиях, либо в результате того, что одна компания получает контроль над активами и операциями другой компании.	Business merging
1.1083	Объект налогообложения	То, что облагается налогом. К О.н. относят: доходы, имущество, стоимость реализованных товаров (выполненных работ, оказанных услуг), либо иные объекты, имеющие стоимостную, количественную или физическую характеристики, определенные Законом.	Taxation subjects
1.1084	Объекты землеустройства	Территории субъектов Российской Федерации, территории муниципальных образований и других административно-территориальных образований, территориальные зоны, земельные участки, а также части указанных территорий, зон и участков.	Objects of land-surveying
1.1085	Объекты инвестиций	Вновь создаваемые основные фонды, а также основные фонды, образующиеся в результате расширения, реконструкции и перевооружения предприятий.	Investment objects
1.1086	Объекты интеллектуальной собственности	Результаты интеллектуальной деятельности, которые получают правовую охрану в соответствии с действующим законодательством.	Intellectual property objects

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1087	Объем страхования	Количественная характеристика застрахованных объектов страхования. Для имущества определяется как отношение стоимости застрахованного имущества к общей стоимости имущества хозяйствующего субъекта, напр., ДЗО (ВЗО), в процентах. Для транспортных средств определяется как процент от общего количества транспортных средств, состоящих на балансе. Для медицинского страхования и страхования от несчастных случаев и болезней определяется как процент от общей численности штатных работников.	Insurance volume
1.1088	Объем страхового покрытия	Количественная характеристика страхового покрытия. Отражает застрахованные риски, исключения из покрытия, величину страховой суммы, лимиты возмещения, франшизы, возмещаемые убытки и расходы, объем и условия выплаты страхового возмещения и др.	Insurance coverage
1.1089	Обыкновенная акция	См. <i>Простая акция</i> .	Ordinary shares
1.1090	Обязательства	1. Правоотношения, в силу которых одно лицо (должник) обязано совершить в пользу другого лица (кредитора) определенное действие, как-то: передать имущество, выполнить работу, уплатить деньги и т.п., либо воздержаться от определенного действия, а кредитор имеет право требовать от должника исполнения его обязанности. 2. См. Пассив баланса.	Liabilities
1.1091	Ожидаемая прибыль	Прибыль, которую актив принесет в среднем за прогнозный период. В каждый отдельный год она может в ту или иную сторону отличаться от расчетной.	Expected profit
1.1092	Ожидаемый ущерб	Ущерб, соответствующий наиболее вероятной нештатной ситуации.	Expected damage
1.1093	Окупаемость	Показатель эффективности хозяйственной деятельности, исчисляемый как соотношение произведенных затрат и полученных результатов. Различают: О. инвестиций как отношение их объема к экономическому эффекту, полученному благодаря этим вложениям; О. основных производственных фондов, определяемую коэффициентами фондоотдачи и фондоемкости; О. материально-производственных затрат (оборотного капитала) определяемую коэффициентом материалоемкости; О. затрат на оплату живого труда, определяемую соотношением заработной платы и стоимостного объема продукции. См. также Окупаемость инвестиций; Окупаемость инвестиций денежными потоками (CFROI).	Recoupment

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1094	Окупаемость инвестиций	Процесс возврата вложенных инвестиционных ресурсов за счет чистого денежного потока от инвестиций. Интенсивность, с которой осуществляется этот процесс, характеризуется показателем «период окупаемости инвестиций».	Payback of investments
1.1095	Окупаемость инвестиций денежными потоками (CFROI)	Отношение скорректированных денежных притоков (cash in) в текущих ценах к скорректированным денежным оттокам (cash out) в текущих ценах - один из показателей, применяемых при оценке бизнеса. инвестиционного проекта. Его преимуществом является именно тот факт, что как денежные потоки, генерируемые существующими и будущими активами, так и первоначальные инвестиции выражаются в текущих ценах, т.е. учитывается фактор инфляции.	Cash flow return on investment, CFROI
1.1096	Олигополия	Небольшая группа поставщиков, которая производит весь объем продукции, не имеющей близкого заменителя, и, следовательно, обладает некоторой рыночной властью	Oligopoly
1.1097	Олигопсония	Небольшая группа покупателей, которая осуществляет торговлю с большой группой продавцов.	Oligopsony
1.1098	Онкольный кредит	Кредит, предоставленный заемщику без указаний срока его использования (в рамках краткосрочного кредитования) и подлежащий возврату по первому требованию кредитора. При возврате кредита обычно предоставляется льготный период. О.к. называют также кредитом до востребования	On-call credit
1.1099	Оперативный лизинг	Лизинг с неполной окупаемостью затрат лизингодателя, когда расходы, связанные с приобретением сдаваемого в аренду имущества, покрываются частично в течение первоначального срока аренды. К лизингу оперативному относятся: рентинг – кратковременная аренда (от 1 дня до 1 года); хайринг – среднесрочная аренда (от 1 года до 3 лет). Указанные операции предполагают многократную передачу стандартного оборудования от одного арендатора к другому.	Operative leasing
1.1100	Оператор информационной системы	Физическое или юридическое лицо, осуществляющее деятельность по эксплуатации информационной системы, в том числе по обработке информации, содержащейся в ее базах данных.	Information system operator

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1101	Операционная деятельность	Осуществление текущих затрат на производство продукции проекта и получение доходов от ее реализации. Основной вид деятельности предприятия, с целью осуществления которой оно создано. Характер операционной деятельности предприятия определяется спецификой сферы или отрасли экономики, к которой оно принадлежит. Основу операционной деятельности большинства предприятий составляет производственно-сбытовая или торговая деятельность. См. <i>Основная деятельность</i> .	Operations activity
1.1102	Операционная прибыль (убыток)	Валовая прибыль за вычетом операционных расходов См. также: <i>Чистая операционная прибыль (NOPAT)</i> .	Operating profit (loss)
1.1103	Операционно-холдинговая компания (энергетическая)	Компания, которой на праве собственности или ином вещном праве принадлежат активы, обеспечивающие производство, передачу, распределение или сбыт электрической и (или) тепловой энергии и которая эксплуатирует данные активы; при этом в состав ее активов входят контрольные пакеты акций других предприятий, целью деятельности которых являются производство, передача, распределение и сбыт электрической и (или) тепловой энергии.	Operating holding power company
1.1104	Операционные доходы и расходы предприятия (компании)	Составная часть финансовых результатов организации Показатель отчета о прибылях и убытках. Доходы и расходы прежде всего по операциям, связанным с движением имущества, в частности, с продажей основных средств, списанием основных средств по причине морального износа, поступлениями за аренду активов, а также возникающие в связи с передачей прав на использование патентов и других объектов интеллектуальной собственности. Среди операционных расходов – проценты за кредиты другие аналогичные обязательные платежи. Данные по операционным расходам приводят за минусом сумм НДС.	Operating income(s) and expense(s)
1.1105	Операционные издержки (расходы)	Затраты, которые несет компания в ходе своих нормальных коммерческих операций; обычно имеются в виду расходы на продажу продукции и общие административные расходы (не учитываются стоимость проданных товаров, проценты за кредит, налоги и т.д.).	Operating expenses

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1106	Операционные компании (в электроэнергетике)	Компании, переведенные на единую акцию, полностью контролирующие входящие в них предприятия.	Operating companies
1.1107	Операционные расходы (издержки)	Расходы, понесенные для генерирования дохода. К ним относят: 1. Расходы, отличные от затрат производства реализованной продукции, понесенные в процессе функционирования компании, в частности, общефирменные и коммерческие расходы. 2. Расходы, связанные с эксплуатацией имущества (напр., управление, ремонт, налоги, страхование). 3. Любые расходы, обеспечивающие нормальные условия для осуществления бизнеса. О.р. следует отличать от расходов, которые капитализируются и амортизируются с течением времени.	Operating expenses (outgoings)
1.1108	Операционный день	Часть рабочего дня, отведенная для приема и обслуживания клиентуры в банке.	Operational day
1.1109	Операционный риск	Риск основной деятельности компании (предприятия): вероятность получить результаты этой деятельности ниже ожидаемых.	Operational risk
1.1110	Операционный цикл	Средний срок между получением товаров и получением денег от их продажи (в торговле). Ср.: <i>Производственный цикл</i> .	Operating cycle
1.1111	Опережающие индикаторы рынка	Показатели, характеризующие конъюнктуру инвестиционного (фондового) рынка, изменяющиеся с некоторым опережением, по отношению к экономическому событию, вызывающему такое изменение. Эти изменения определяются ожиданиями инвестора.	Leading indicators
1.1112	Опись	Список, реестр, перечень объектов имущества, ценных бумаг, а также документов, передаваемых из рук в руки, для нужд учета. При инвентаризации имущества О. обязательно содержит полное наименование каждого объекта имущества, инвентарный (номенклатурный) номер, количество, цену за единицу.	Inventory
1.1113	Оплата труда	Вознаграждение в денежной или натуральной форме, выплачиваемое работнику работодателем за работу. О.т. может быть сдельная, повременная, сдельно-прогрессивная и аккордная, личная и коллективная (напр., бригадная), авансовая и итоговая (за выполненную и принятую работу), а также премиальная О.т. и разного рода дополнительные формы О.т. (надбавки за условия труда, региональные и до.).	Wages. salaries

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1114	Оптимальное распределение потоков (потокораспределение)	Расчет (и результат расчета) наиболее экономичного распределения нагрузки между электростанциями энергосистемы с учетом сетевых ограничений.	Optimal power flow (OPF)
1.1115	Оптимальный инвестиционный портфель	Портфель, наилучшим образом удовлетворяющий предпочтения инвестора.	Optimal portfolio
1.1116	Оптимизация	Процесс приведения системы в наилучшее по тому или иному критерию и при заданных ограничениях (оптимальное) состояние.	Optimization
1.1117	Оптимизация денежных потоков	Процесс выбора наилучших форм движения денежных средств на предприятии с учетом условий и особенностей осуществления его хозяйственной деятельности.	Cash flow optimization
1.1118	Оптимизация инвестиционного портфеля	Процесс определения наилучшего соотношения отдельных объектов инвестирования, обеспечивающего реализацию целей инвестиционной деятельности с учетом имеющихся инвестиционных ресурсов.	Portfolio optimization
1.1119	Оптимизация численности персонала	Комплекс мероприятий по выведению из состава энергокомпаний персонала сервисных и непрофильных видов деятельности, а также по доведению численности персонала энергокомпаний до нормативного уровня.	Optimization of staff number
1.1120	Оптовая цена	Цена, по которой предприятия реализуют произведенную продукцию крупными партиями (оптом); оптовая цена ниже уровня розничной цены.	Wholesale price
1.1121	Оптовые генерирующие компании (ОГК)	Генерирующие компании, формируемые на базе электростанций в соответствии с Основными направлениями реформирования электроэнергетики Российской Федерации.	Wholesale generation companies, WGCs
1.1122	Оптовый рынок электрической энергии (мощности)	Сфера обращения особого товара – электрической энергии (мощности) в рамках Единой энергетической системы России в границах единого экономического пространства Российской Федерации с участием крупных производителей и крупных покупателей электрической энергии (потребителей, сбытовых компаний, перепродавцов и др.), получивших статус субъекта оптового рынка и действующих на основе правил оптового рынка, утверждаемых в соответствии с Федеральным законом правительством Российской Федерации. Критерии отнесения производителей и покупателей электрической энергии к категории крупных производителей и крупных покупателей устанавливаются правительством Российской Федерации.	Wholesale electricity (power) market (wholesale market)

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1123	Опцион	1 Один из производных финансовых инструментов, соглашение о том, что потенциальному покупателю (или потенциальному продавцу) предоставляется право приобрести (или продать) данный товар или ценную бумагу в определенный срок и по заранее согласованной цене. Это означает, что, например, в случае повышения цены на выбранный покупателем товар покупатель может выиграть разницу в цене. О. на покупку называются «колл», а на продажу – «пут». Когда предоставленное по О. право купить (или продать) реализуется на определенную дату, О. называется европейским, когда в течение определенного срока – американским. 2 Форма лицензионного соглашения, предметом которого является предоставление лицензиату права ознакомиться с технической документацией на изобретения или ноу-хау с тем, чтобы после ознакомления принять решение о целесообразности приобретения лицензии. 3 В самом общем смысле – возможность выбора того или иного решения, когда имеется ряд альтернатив (напр., при выработке инвестиционного проекта).	Option
1.1124	Организатор закупки	Лицо (юридическое или предприниматель без образования юридического лица), непосредственно выполняющее предусмотренные тем или иным способом закупки процедуры и берущее на себя соответствующие обязательства перед участниками.	Procurement organizer
1.1125	Организатор конкурса	Заказчик или действующее по договору с ним специализированное юридическое лицо, выступающие организатором закупки по конкурсу.	Tender organizer
1.1126	Организационная структура	Структура, при которой работы закреплены за задачами, функции разделены по подразделениям (рабочим группам); полномочия и отношения подразделений (рабочих групп) и работающих закреплены так, как это необходимо для выполнения целей и задач организации.	Organizational structure
1.1127	Организационно-распорядительный документ	Вид документа, фиксирующий решение административных и организационных вопросов, вопросов управления, взаимодействия, обеспечения и регулирования деятельности предприятий, организаций, их подразделений и должностных лиц.	Organizational order document

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1128	Организация работы с документами	Организация документооборота, хранения и использования документов в текущей деятельности Общества.	Organization documents handling
1.1129	Ордер	Письменный приказ, предписание (напр., кассовый О.и т.д.).	Order. Warrant
1.1130	Основная деятельность	Деятельность производителя, добавленная стоимость от которой превышает добавленную стоимость от любой другой деятельности, осуществляемой на том же предприятии (в той же компании).	Major activity
1.1131	Основной капитал	Совокупность материально-вещественных ценностей, служащих в течение длительного периода и включающих основные фонды, землю, нематериальные активы, финансовые вложения.	Fixed capital stock
1.1132	Основной способ закупки	Способ закупки, не требующий специальных разрешений в силу его желательности.	Basic procurement procedure
1.1133	Основные производственные фонды	Совокупность средств труда, функционирующих в сфере материального производства в неизменной натуральной форме в течение длительного времени и переносящих свою стоимость на вновь созданный продукт по частям, по мере снашивания, за ряд кругооборотов производственных циклов.	Fixed capital assets
1.1134	Основные средства (ОС)	Активы, принятые к бухгалтерскому учету в качестве средств труда и эксплуатируемые в неизменной натуральной форме при производстве и реализации общественного продукта, в управленческой, социальной и других сферах деятельности в течение срока полезного действия, обусловленного их технико-экономическими характеристиками. В международной финансовой отчетности О.с. - «имущество (прежде всего, земля) и все прикрепленное к земле (включая заводы и растения), и оборудование». Иными словами - материальные (осязаемые) активы, которые находятся в распоряжении предприятия для использования в производстве либо при поставках товаров или оказании услуг, для сдачи в аренду или для административных целей, а также рассчитаны на использование в течение более чем одного учетного периода. В российском бухгалтерском учете О.с. — часть имущества, используемого при производстве продукции, выполнении работ или оказании услуг, либо для управления организацией в течение периода, превышающего 12 месяцев, а также стоимостью, определяемой законом.	Fixed assets Property, plant and equipment (PP&E)

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1135	Остаточная стоимость основных средств	Стоимость основных средств с учетом их износа, рассчитываемая как разность между первоначальной стоимостью и амортизацией в течение всего срока эксплуатации объектов основных средств	Residual cost of fixed assets
1.1136	Остаточный денежный поток	Денежный поток от активов инвестиционного проекта за вычетом денежного потока кредитору; представляет собой платежи и доходы инвесторов, за счет которых образовался собственный капитал проекта.	Residual cash flow
1.1137	Отбор персонала	Идентификация требований, предъявляемых организацией к качествам персонала, реализация мер по обеспечению соответствия этим требованиям.	Peronnel selection
1.1138	Отдача на инвестиции (рентабельность инвестиций)	Показатель эффективности инвестиций, определяемый как чистая прибыль, деленная на объем инвестиций за рассматриваемый год. Иногда определяется как частное от деления чистой прибыли компании на сумму ее акционерного капитала и долгосрочного долга.	Return on investment
1.1139	Отклонение по выработке электроэнергии (рыночное)	Объем электрической энергии, определяемый как разница между объемами ее фактического производства (потребления) и планового производства (потребления) участником оптового рынка в соответствующий час суток.	Deviation from power supply schedule
1.1140	Отклонение по издержкам	Отклонение от планового результата, обусловленное разницей между переменными нормативными затратами и переменными фактическими затратами; анализируется в отделе закупок и в производственных подразделениях предприятия.	Cost deviation
1.1141	Отклонение по ресурсам	Отклонение от планового результата, обусловленное изменениями в потреблении производственных ресурсов (материальных, трудовых, времени). В свою очередь, эти изменения могут быть обусловлены несоблюдением стандартов, неправильным нормированием и другими причинами.	Resource volume deviation
1.1142	Отклонение по ценам продажи	Отклонение от планового результата, обусловленное изменениями отпускных цен на готовую продукцию и услуги, анализируется в отделе продажи (сбыта).	Sell prices deviations
1.1143	Отклонения	Объемы электрической энергии, соответствующие изменениям почасовых объемов производства (потребления) электрической энергии участником оптового рынка между моментом их определения в результате конкурентного отбора ценовых заявок за сутки до начала поставки и моментом окончания часа их поставки.	Deviations
1.1144	Отключаемая нагрузка	Режим взаимодействия энергосистемы с потребителем, имеющим контракт, по которому его электроснабжение может прерываться не более определенного числа раз в год в обмен на некоторую компенсацию, обычно в виде снижения тарифа.	Interruptible load

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1145	Открытое акционерное общество	Акционерное общество, которое имеет право проводить открытую подписку на выпускаемые ими акции и свободно их продавать. Число акционеров открытого общества не ограничено, а минимальный уставный капитал должен составлять не менее тысячекратной суммы минимального размера оплаты труда.	Open joint-stock company
1.1146	Отложенные налоговые активы	Суммы налога, подлежащие возврату в будущем периоде. Исчисляются как произведение вычитаемых временных разниц, возникших в отчетном периоде, на ставку налога на прибыль, установленную законодательством Российской Федерации о налогах и сборах и действующую на отчетную дату. Принципиальное отличие зарубежной практики: к отложенным налоговым активам и обязательствам там применяются будущие, а не текущие налоговые ставки.	Deffered Tax Assets
1.1147	Отложенные налоговые обязательства	Суммы налога, подлежащие уплате в будущих периодах вместо отчетного. Исчисляются как произведение налогооблагаемых временных разниц, возникших в отчетном периоде, на ставку налога на прибыль, установленную законодательством Российской Федерации о налогах и сборах и действующую на отчетную дату. Принципиальное отличие зарубежной практики: к отложенным налоговым активам и обязательствам там применяются будущие, а не текущие налоговые ставки.	Deferred tax/ liabilities
1.1148	Отношение «результаты/затраты»	Отношение суммарной дисконтированной стоимости к сумме дисконтированных затрат. Его применение составляет основу оценки бизнеса по методу анализа дисконтированных денежных потоков при оценивании финансового потенциала проектов.	Benefit/cost ratio
1.1149	Отрицательная стоимость	Стоимость активов, которые генерируют отрицательный или гипотетически отрицательный денежный поток (например, если дальнейшее использование актива требует проведения значительных ремонтных работ, превышающих по стоимости ожидаемые от него доходы). В таких случаях активы выливаются в обязательства и обретают отрицательную стоимость.	Negative value
1.1150	Отрицательный денежный поток	1.Превышение платежей компании над поступлениями. О.д.п. (см. <i>Движение денежных средств</i>) не всегда однозначно свидетельствует об убыточной деятельности и может носить временный характер, связанный, напр., с условиями оплаты за поставляемую продукцию и т.д. 2.Приведенная на момент составления разделительного баланса стоимость платежей в погашение кредиторской задолженности.	Negative cash flow

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1151	Отчет о нераспределенной прибыли	Развернутая информация о величине накопленной нераспределенной чистой прибыли, которая представлена в балансе. Иногда присоединяется к отчету о прибылях и убытках. То же: Отчет об изменениях в собственном капитале	Non-distributed profit report
1.1152	Отчет о прибылях и убытках (отчет о финансовых результатах)	Вид годовой и квартальной отчетности, предоставляемой внешним пользователям и используемой в системе мониторинга текущей хозяйственной деятельности предприятия. В этом отчете суммируются доходы и расходы отчетного периода. В частности, содержатся показатели чистого объема продаж, затрат на производство реализованной продукции и др. В мировой практике показатель прибыли получается обычно (хотя и не во всех странах) одношаговым способом: посредством вычитания общей суммы расходов из общей суммы доходов. В России О.о.ф.р. формируется многошаговым способом. Получают предварительные показатели: прибыль(убыток) от продажи продукции, прибыль (убыток) от финансово-хозяйственной деятельности, прибыль (убыток) отчетного периода. Затем в несколько шагов получают показатель чистого дохода по компании в целом.	Income statement
1.1153	Отчет об изменениях в собственном капитале	Вид отчетности, отражающей денежные суммы и изменения во всех классах акций, а также дивиденды в форме акций, дробления акций (сплиты), обратные сплиты, новые выпуски, выкупы и продажи обыкновенных акций, выпуски варрантов, опционов и т.д. Показывает, как получилась цифра собственного капитала, представленная в балансе.	Retained earnings statement.
1.1154	Отчет об оценке	Отчет, составленный для целей информирования о стоимости капитала и/или величине платы за аренду (или наем) одного или большего числа объектов имущества (или иных активов) и содержащий оценку (оценки), относящуюся к этому. Требования к О.о.о. в РФ установлены Законом об оценочной деятельности от 29 июля 1998 г. (и его последующими редакциями). Главное требование – отчет не должен допускать неоднозначного толкования или вводить в заблуждение.	Valuation report
1.1155	Отчетная (фактическая) калькуляция	Калькуляция, составляемая на основе данных бухгалтерского учета о фактических затратах на производство продукции. Показывает исчисленную фактическую себестоимость продукции или выполненных работ.	Cost calculation report

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1156	Отчетный период	Период, за который составляется бухгалтерская отчетность; может быть равным месяцу, кварталу, году. В России годовой О.п. начинается с 1 января и совпадает с календарным годом. В других странах начинается с иных дат, напр., с 1 апреля, с 1 октября или 1 июля.	Accounting period
1.1157	Отчисления во внебюджетные социальные фонды	Установленные законодательством обязательные платежи во внебюджетные социальные фонды. В настоящее время – сведены в единый социальный налог (ЕСН), основной источник денежных средств, обеспечивающий права граждан в области государственного пенсионного, социального и медицинского страхования. Размеры ставок взимания ЕСН ежегодно утверждаются правительством.	Contribution to social funds
1.1158	Оферта	Адресованное одному или нескольким конкретным лицам предложение, которое достаточно определено и выражает намерение лица, сделавшего предложение, считать себя заключившим договор с адресатом, которым будет принято предложение. Оферта должна содержать существенные условия договора.	Offer
1.1159	Официальная учетная ставка	Одно из средств регулирования объема денежной массы в обращении, состояния платежного баланса и валютного курса: процентная ставка кредитования коммерческих банков Центральным банком страны (оно осуществляется путем либо прямого кредитования, либо переучета коммерческих векселей).	Official discount rate
1.1160	Официальный документ	Документ, созданный юридическим или физическим лицом, оформленный и удостоверенный в установленном порядке.	Official document
1.1161	Оформление документа	Проставление необходимых реквизитов (обязательных элементов оформления официального документа), установленных правилами документооборота.	Completion of document
1.1162	Офшорная компания	Компания, создаваемая в зоне льготного налогообложения, т.е. в офшорной зоне, в налоговых убежищах.	Offshore company
1.1163	Оценка акционерного капитала	Определение стоимости акционерного капитала компании, для чего используются два основных подхода: оценка акционерного капитала непосредственно или оценка бизнеса (заемствованный капитал плюс собственный капитал) с последующим вычетом заимствований – тогда остается собственный (акционерный) капитал.	Equity valuation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1164	Оценка стоимости бизнеса	Определение стоимости бизнеса или предприятия, или доли в нем. При этом стоимость не есть понятие однозначное: в зависимости от ситуации и задачи оценки используются разные варианты стоимости. Среди них: <i>Обоснованная рыночная стоимость, Обоснованная стоимость, Инвестиционная стоимость, Стоимость действующего предприятия, Ликвидационная стоимость, Балансовая стоимость</i> и др. В О.с.б. применяются различные методы капитализации и дисконтирования доходов, методы, основанные на информации о компаниях-аналогах (в том числе с применением коэффициентов оценки), методы, основанные на стоимости активов, и ряд других. При всем многообразии методов и подходов к оценке можно сформулировать вывод, разделяемый, по-видимому, большинством оценщиков: предприятие (компания, фирма и т.п.) стоит столько, сколько составляет сегодняшняя стоимость будущих выгод, которые этот бизнес принесет своему владельцу или владельцам; при этом каждая выгода дисконтируется к сегодняшней стоимости по дисконтной ставке (норме), отражающей степень риска того, что эти выгоды не будут реализованы.	Business valuation appraisal
1.1165	Оценка стоимости интеллектуальной собственности	Определение стоимости объема прав на результаты интеллектуальной деятельности, владение которыми обеспечивает их владельцу определенную выгоду. Многообразие объектов ИС не позволяет применять для их оценки стандартные методы и подходы. В любом случае оценка представляет собой денежную меру того, сколько юридическое или физическое лицо готово заплатить за владение правами на конкретные результаты интеллектуального труда. Применяются разные виды стоимости (рыночная, инвестиционная и др.) и разные подходы к ее оценке: сравнительный, затратный, но наиболее часто – Доходный подход к оценке. В последнем случае стоимость ИС определяют как ее способность приносить покупателю или инвестору доход в будущем. Он приравнивается к текущей стоимости чистого дохода, который может быть получен от использования данной ИС за экономически обоснованный срок ее полезного использования. Оценка ИС требуется при внесении стоимости ИС в уставный капитал компании, покупке и продаже предприятий, приватизации, кредитовании под залог и других коммерческих операциях.	Intellectual property appraisal

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1166	Оценка эффективности инвестиционных проектов	Основное условие обоснования инвестиционных решений – выявление потенциальной доходности вкладываемых в проекты средств, сопоставление возможных вариантов инвестиций и их распределения (формирование инвестиционных портфелей), анализ перспектив развития инвестируемых предприятий (компаний). Оценка производится с помощью финансовой модели проекта с выходом на его позитивные результаты – денежные потоки, сопоставления нормативных (в том числе требуемой нормы доходности) и позитивных результатов. Применяемые критерии оценки инвестиций (и инвестиционных проектов) разнообразны: напр., норма рентабельности, срок окупаемости, чистый приведенный доход, внутренняя ставка доходности, аннуитет и др.	Investment projects valuation
1.1167	Очередность платежей	Установленная в законодательном порядке последовательность списания средств с расчетных, текущих и некоторых других счетов. Потребность в ее применении возникает при наличии нескольких срочных и просроченных платежей и при недостаточности средств для их полного погашения.	Payments order
1.1168	Ошибки прошлых периодов	Обнаруженные ошибки (пропуски или неверное толкование) в финансовой отчетности одного или большего числа прошлых отчетных периодов в результате неиспользования или неправильного использования достоверной информации, которая: а) была доступна на момент подписания этих отчетов и б) безусловно могла бы быть получена и принята во внимание при подготовке и представлении указанных финансовых отчетов. В таких случаях финансовые отчеты не могут считаться надежными.	Fundamental errors
1.1169	Пагамент	Платеж наличными деньгами.	Payment in cash
1.1170	Пай	Сумма денежного вноса; доля участия в некоторых кооперативных организациях.	Share; stock; stake
1.1171	Партнерский кредит	Кредит, предоставленный одним из партнеров по совместной деятельности другому для оказания помощи при временном недостатке у последнего денежных средств. Оформляется с несколько менее строгими формальности, чем обычный кредит, больше на доверии. Широко применяется в рамках холдингов, ФПГ, транснациональных компаний.	Partner credit
1.1172	Паспортная производительность оборудования	Показатель, фиксируемый в паспорте оборудования и используемый в планирования производства. Определяется исходя из 100%-ной загрузки в течение смены. Снижение коэффициента загрузки в условиях конкретного проекта приводит к снижению объемов производства против ожидаемого уровня.	Nominal capacity

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1173	Пассив баланса	Одна из двух частей бухгалтерского баланса, в которой отражаются обязательства предприятия (правая часть при горизонтальном расположении баланса, нижняя часть – при вертикальном расположении, часто применяемом в финансовой отчетности). Пассив содержит экономическую группировку денежных обязательств (источников собственных и привлеченных средств) по составу, срокам погашения, группам получателей и использованию. Состоит из двух основных частей: обязательства (краткосрочные и долгосрочные) и собственный капитал.	Liabilities
1.1174	Пассивные операции банков	Операции по привлечению денежных ресурсов в форме вкладов населения и предприятий, эмиссии ценных бумаг и т.п.	Passive operations of banks
1.1175	Пассивы (обязательства)	В широком смысле – совокупность юридических отношений, лежащих в основе финансирования хозяйствующего субъекта и включающих как заемный, так и собственный капитал. Они отражаются в разделе «Пассив» бухгалтерского баланса. Обязательства являются результатом прошлых событий и основанием будущих изъятий ресурсов предприятия и уменьшения экономических выгод. Они могут иметь юридическую силу как вследствие обязательного к исполнению договора, так и в соответствии с законом. Кроме того, они возникают вследствие обычной деловой практики, традиций и т.п.	Liabilities
1.1176	Патент	Свидетельство, выдаваемое изобретателю и удостоверяющее его авторство и исключительное право на изобретение в течение определенного срока. Один из нематериальных активов. При оценке компаний учитываются разные характеристики: число патентов, зарегистрированных компанией (патентные счета), данные об обновлении патентов, о ссылках в патентах и на патенты, а также о полученных вознаграждениях.	Patent
1.1177	Паушальный платеж	Платеж, взятый в целом, без дифференциации суммы на составляющие части. Напр., обусловленная контрактом твердая сумма вознаграждения, уплачиваемая за передачу лицензии, ноу-хау.	Lumpsum payment
1.1178	Пенсионная программа предприятия	Набор методов и инструментов, направленных на осуществление дополнительного пенсионного обеспечения работников предприятия.	Pension programme of an enterprise
1.1179	Пенсионная схема	Совокупность условий, определяющих порядок уплаты пенсионных взносов и выплат негосударственных пенсий.	Pension pattern

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1180	Пенсионные накопления	Средства, находящиеся в собственности НПФ и предназначенные для исполнения его обязательств перед застрахованными лицами в соответствии с договорами об обязательном пенсионном страховании.	Pension savings
1.1181	Пенсионные планы компании	Соглашения, согласно которым компания предоставляет пенсии своим сотрудникам по окончании их службы (в виде либо годового дохода, либо в виде единовременной выплаты).	Retirement benefit plans
1.1182	Пенсионный фонд Российской Федерации (ПФР)	Государственное учреждение, осуществляющее функции пенсионного обеспечения граждан РФ.	Pension fund of Russian Federation
1.1183	Пеня	Мера ответственности за несвоевременное выполнение денежных обязательств, разновидность неустойки. Наиболее широко используется при просрочке уплаты налога и неналоговых платежей, а также при задержке оплаты полученных товарно-материальных ценностей, выполненных работ и оказанных услуг. Пеня начисляется в процентах к сумме невыполненного обязательства, как правило, за каждый день просрочки.	Fine; penalty
1.1184	Первичное размещение акций	Продажа впервые акций на фондовом рынке. Используется, как правило, как один из способов привлечения капитала.	Initial public offering (IPO)
1.1185	Первичные учетные документы	Письменные свидетельства о совершении фактов хозяйственной жизни. В них отражаются все данные, которые используются для бухгалтерского учета. П.у.д. составляются либо по унифицированной форме (документы по учету материалов, платежные поручения, приходные и расходные кассовые ордера), либо по форме, утверждаемой самой организацией. Обязательно должны подписываться соответствующими должностными лицами.	Primary accounting documents
1.1186	Первоначальная стоимость актива	Стоимость актива на момент его приобретения.	Cost of an asset acquired, Historical cost
1.1187	Первоначальная стоимость основных средств	Оценка, по которой основные средства принимаются к бухгалтерскому учету. Если основные средства приобретаются за плату, их стоимостью признается сумма фактических затрат на приобретение, строительство и т.п. (за вычетом НДС и иных возмещаемых налогов). Если в порядке дарения – их рыночная стоимость на дату оприходования.	Initial cost of fixed assets, historical cost

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1188	Переводный вексель (тратта)	Ордерная ценная бумага, письменный приказ кредитора (трассанта) должнику (трассату) уплатить обозначенную в векселе сумму третьему лицу (ремитенту).	Bill of exchange
1.1189	Передача информации, составляющей коммерческую тайну	Передача информации ее обладателем контрагенту на основании, в котором содержится условие о принятии контрагентом мер по охране ее конфиденциальности.	Commercial secret information transfer
1.1190	Передача электрической энергии (мощности)	Оказание коммерческим организациям – субъектам оптового рынка электроэнергии (мощности), независимо от организационно-правовой формы, услуг по передаче электроэнергии (мощности) по магистральным линиям электропередачи.	Electric energy (power) transmission
1.1191	Перекрестное субсидирование в электро- и теплоэнергетике	Установление тарифов ниже экономически обоснованного уровня для одной группы потребителей (субсидируемые потребители) за счет повышения тарифов для остальных групп потребителей (субсидирующие потребители).	Cross subsidizing in electric power industry and heating system
1.1192	Переменные затраты (издержки)	Издержки, величина которых меняется в зависимости от изменения объема производства: затраты на сырье, топливо, энергию, заработную плату и т.д.	Variable costs, VC
1.1193	Переоценка	Пересчет стоимости активов и обязательств, обычно с целью приведения фактической стоимости имущества в соответствие с рыночными ценами на определенную дату.	Revaluation
1.1194	Переторжка	Процедура, направленная на добровольное снижение цен предложений участников конкурса с целью повысить их предпочтительность для организатора конкурса.	Repeated tender
1.1195	Переходный период функционирования оптового рынка электроэнергии	Период функционирования оптового рынка с ограниченным конкурентным сектором, длящийся до введения целевой модели оптового рынка (до вступления в силу правил оптового рынка электрической энергии (мощности)).	Transition period of the wholesale electricity market functioning
1.1196	Период владения	Общий период времени, в течение которого инвестиционные ресурсы инвестора размещены в конкретном портфеле ценных бумаг.	Holding period
1.1197	Период платежа	Установленный договором, законом или иным нормативным правовым актом срок осуществления платежей, в том числе по предварительной оплате, за приобретаемую электрическую энергию, оказываемые услуги.	Payment period

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1198	Персонал	Личный состав организации, работающий по трудовому договору или по гражданско-правовому договору. Персонал работает на обеспечение целей организации.	Personnel; staff
1.1199	Персональные данные	Любая информация, относящаяся к определенному или определяемому на основании такой информации физическому лицу (субъекту персональных данных), в том числе его фамилия, имя, отчество, год, месяц, дата и место рождения, адрес, семейное, социальное, имущественное положение, образование, профессия, доходы, другая аналогичная информация.	Personal data
1.1200	Письмо-обязательство	Документ, предшествующий заключению договора на проведение аудиторской проверки. Является официальным ответом аудитора на приглашение и готовится во избежание неправильного понимания условий предстоящего договора, включая обязательства компании в части предоставления всей необходимой информации.	Auditor(s') letter-contract
1.1201	Плавающая процентная ставка	Ставка процента, размер которой не фиксируется на весь срок кредита, а пересматривается через согласованные промежутки времени в зависимости от ситуации на соответствующем кредитном рынке.	Floating interest rate
1.1202	План нормализации долговой позиции	Финансовый документ, отражающий план действий компании по приведению размера долговой позиции в соответствие с установленными целевыми лимитами.	Normalization plan for position of indebtedness
1.1203	План-график реализации проекта	Документ, устанавливающий плановые сроки начала/окончания проекта и ключевые контрольные точки реализации проекта.	Schedule of realization of a project
1.1204	Планирование	Процесс разработки планов развития экономических объектов разного уровня. В широком смысле слова включает также процессы организации осуществления планов, корректировки планов и контроля за их выполнением. Ориентированный в будущее систематический процесс принятия решений. Различаются: текущее планирование, перспективное планирование, целевое планирование. В рыночной экономике П. осуществляется главным образом на уровне компаний и предприятий. По характеру доведения плановых заданий до исполнителей различают: императивное (централизованно устанавливающее точные задания всем производственным ячейкам), нормативное (при котором централизованно определяются обезличенные нормативы) и смешанное П.	Planning

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1205	Планирование потребности в персонале	Кадровая программа, направленная на оценку количественной и качественной потребности в персонале, позволяющая ответить на вопросы: сколько, когда и какой персонал потребуется организации?	Personnel requirements planning
1.1206	Плановая калькуляция	Калькуляция, определяющая среднюю себестоимость продукции на плановый период (год, квартал). Составляется исходя из прогнозируемых предприятием (компанией) на плановый период средних норм расхода сырья, материалов, топлива, энергии, затрат труда, использования оборудования и норм расходов по организации обслуживания производства. Разновидностью П.к. является сметная калькуляция, составляемая на разовое изделие или работу по договору для расчетов с заказчиками и других целей.	Calculation plan
1.1207	Плановое почасовое потребление электроэнергии	Сумма собственного планового почасового потребления электрической энергии участником оптового рынка и собственного планового почасового потребления обслуживаемыми им на розничном рынке участниками сектора свободной торговли (при наличии таковых), определяемая на каждый час соответствующих суток в каждой точке поставки участника оптового рынка.	Scheduled per hour energy consumption
1.1208	Плановое почасовое производство электроэнергии	Объемы производства участником оптового рынка электрической энергии, запланированные на каждый час соответствующих суток, определенные в порядке, установленном Правилами оптового рынка и договором о присоединении к торговой системе оптового рынка.	Scheduled per hour energy generation
1.1209	Плановые объемы продажи (покупки) электроэнергии	Объемы электрической энергии, проданные (купленные) в секторе свободной торговли, являющиеся частью планового почасового производства (потребления).	Scheduled volumes of energy sales (purchases)
1.1210	Плановые объемы сектора свободной торговли электроэнергией	Определенные по результатам конкурентного отбора ценовых заявок плановые объемы покупки и плановые объемы продажи электрической энергии.	Scheduled volumes of free trade energy sector
1.1211	Плановые платежи	Форма безналичных расчетов за товарно-материальные ценности и услуги, когда они предоставляются систематически и равномерно, а финансовое положение плательщика достаточно стабильно. В порядке П.п., кроме этого, могут вноситься платежи в бюджет, коммунальные платежи и т.п. регулярные перечисления денег.	Regular payments

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1212	Плата за воду	Плата за воду, забираемую промышленными предприятиями из водохозяйственных систем – налоговые платежи, предназначенные для пополнения доходной части бюджетов и рационального использования водных ресурсов. Минимальные и максимальные величины П.за в. устанавливаются, в пределах определенных лимитов, в расчете на 1 тыс. куб.м. забора воды и отдельно за 1 тыс. куб.м. сброса сточных вод.	Water-use charge
1.1213	Плата за землю	Обязательные платежи, вносимые плательщиками в форме земельного налога, арендной платы, а также нормативной цены земли (при покупке и выкупе земельных участков). Размер земельного налога не зависит от результатов хозяйственной деятельности собственников, владельцев земли и земледельцев и устанавливается в виде стабильных платежей за единицу облагаемой площади в расчете на год.	Land taxes, Land-use charge
1.1214	Платежеспособность	Наличие на протяжении длительного времени достаточных денежных средств для исполнения финансовых обязательств по наступлении срока их исполнения.	Solvency, paying capacity
1.1215	Платежное извещение	Уведомление налогоплательщику о внесении платежей.	Payment advice
1.1216	Платежное поручение	Приказ плательщика банку о перечислении с его счета на счет получателя определенной суммы средств.	Payment order
1.1217	Платежное требование	Расчетный документ, содержащий требование получателя средств (поставщика и др.) к плательщику об уплате определенной суммы через банк.	Payment request
1.1218	Платежный баланс	Соотношение между валютными поступлениями в страну и платежами, произведенными за границей в течение определенного времени.	Balance of payments
1.1219	Платежный календарь	Элемент оперативного финансового планирования на предприятии, определяющий последовательность и сроки осуществления всех расчетов.	Payment calendar
1.1220	Платежный оборот	Часть денежного оборота, используемая для погашения обязательств.	Payment transactions; payments
1.1221	Повышение квалификации	Обновление теоретических и практических знаний и навыков специалистов в связи с повышением требований к уровню квалификации и необходимостью освоения современных методов решения профессиональных задач.	Skills training
1.1222	Погашаемая акция	Акция, обмениваемая на указанную сумму денег в определенный момент времени.	Redeemable share

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1223	Подлинник документа	Официальный юридически значимый документ, подписанный руководителем Общества (председателем Правления, заместителем председателя Правления, членом Правления и председателем Совета директоров Общества) или руководителем подразделения, оформленный и удостоверенный в установленном порядке.	Original of a document
1.1224	Подходный налог	Основной вид прямых налогов; взимается с доходов физических и юридических лиц. См. <i>Налог на доходы с физических лиц; Налог на вмененный доход; Налог на прибыль организаций.</i>	Income tax
1.1225	Подрядные организации (подрядчики)	Организации и предприятия, осуществляющие работы на договорной основе	Contract organizations (contractors)
1.1226	Подрядчик	Сторона договора подряда, которая принимает на себя обязанность выполнить по заданию другой стороны (заказчика) определенную работу и сдать ее результат заказчику.	Contractor
1.1227	Подход к оценке	Общепринятая аналитическая методология для расчета стоимости бизнеса, использующая один или большее количество специфических оценочных методов (см. <i>Доходный подход к оценке, Подход на основе стоимости активов, Рыночный подход к оценке</i>). Все подходы к оценке, основанные на данных рынка, применяют принцип замещения.	Appraisal approach Valuation approach
1.1228	Подход на основе стоимости активов	Наиболее распространенный способ определения оценочной стоимости бизнеса и/или доли собственности в акционерном капитале. Использует одну или более методик прямой оценки активов фирмы за вычетом ее обязательств. Опирается на затратный принцип оценки бизнеса.	Asset based approach
1.1229	Показатель (в экономике)	Выраженная числом характеристика какого-либо свойства экономического объекта, процесса или решения. По экономическому содержанию П. могут быть натуральные, стоимостные (денежные), трудовые. С точки зрения аспекта измерения: объемные, средние, предельные и приростные (дифференциальные), индексные.	Economic indicator
1.1230	Покупатели ФОРЭМ	Энергоснабжающие организации, а также крупные потребители, признанные субъектами ФОРЭМ в установленном порядке, получающие от поставщиков через ФОРЭМ электроэнергию и мощность по утвержденному ФЭК тарифу и оплачивающие их стоимость непосредственно поставщику(-ам) электроэнергии, мощности и особых услуг – субъекту ФОРЭМ.	Customers of Federal wholesale electricity (power) market

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1231	Политика предприятия.	Совокупность видения, генеральных целей, принципов ведения бизнеса и управления персоналом. Часто П.п. называют также совокупность решений, принимаемых высшим руководством и ориентированных на достижение прежде всего генеральных целей предприятия.	Enterprise policy
1.1232	Политика привлечения банковского кредита	Часть общей политики привлечения заемных средств, конкретизирующей условия привлечения, использования и обслуживания банковского кредита.	Bank loans drawing policy
1.1233	Политика привлечения заемных средств	Часть общей стратегии формирования капитала, заключающаяся в обеспечении наиболее эффективных форм и условий привлечения заемных инвестиционных ресурсов в соответствии с потребностями инвестиционной деятельности предприятия.	Loans drawing policy
1.1234	Политика управления реальными инвестициями	Часть общей инвестиционной стратегии предприятия, обеспечивающая выбор и реализацию наиболее эффективных реальных инвестиционных проектов на предприятии.	Real investment management policy
1.1235	Политика управления рисками	Часть общей инвестиционной стратегии предприятия, обеспечивающая оценку уровня отдельных видов инвестиционных рисков и минимизацию связанных с ними финансовых потерь.	Risk management policy
1.1236	Политика управления финансовыми инвестициями	Часть общей инвестиционной стратегии предприятия, обеспечивающая выбор наиболее эффективных финансовых инструментов вложения капитала.	Financial investment management policy
1.1237	Политика формирования собственных инвестиционных ресурсов	Часть общей инвестиционной стратегии предприятия, заключающаяся в обеспечении необходимого уровня самофинансирования его инвестиционной деятельности.	Owner sources of investment policy
1.1238	Политические риски	Хозяйственные риски (прежде всего инвестиционные), связанные с возможностью общественных потрясений (революций), войн, национализации, конфискации, непредвиденными изменениями в законодательстве страны, введением разного рода ограничений и эмбарго.	Political risks
1.1239	Полное товарищество	Товарищество, участники которого, в соответствии с заключенным между ними договором занимаются предпринимательской деятельностью от имени товарищества и несут ответственность по его обязательствам принадлежащим им имуществом.	Partnership

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1240	Полные затраты реализации	Суммарные затраты производства и реализации продукции, причем в эту сумму включаются амортизационные отчисления, а также управленческие и административные (общехозяйственные) и коммерческие расходы. В международной практике (МСФО, МСО) величина этого показателя используется только в аналитических целях. В российской системе бухгалтерского учета близкий к этому показатель, называемый «полная себестоимость», применяется для налоговых и статистических целей и включает сумму всех прямых и косвенных затрат производства продукции и ее реализации. Помимо полной себестоимости, на российских предприятиях для целей оценки запасов незавершенной и готовой продукции принято определять «производственную себестоимость». Последняя рассчитывается как разница между полной себестоимостью и коммерческими расходами и не совпадает с той суммой, которая соответствует международному пониманию затрат (производства) реализованной продукции. То же: <i>Полные издержки</i> См.: <i>Переменные затраты (издержки); Постоянные затраты (издержки)</i>	Total cost, total cost of sales
1.1241	Положение о подразделении	Локальный нормативный документ, определяющий правовой статус, основные задачи, функции, права и ответственность подразделения. Положение также определяет согласно требованиям Трудового кодекса Российской Федерации конкретные трудовые функции руководителя подразделения и, с учетом распределения обязанностей, заместителей руководителей подразделения по организации выполнения задач и функций подразделения.	Statute of subdivision
1.1242	Положение об органе управления Обществом	Документ, устанавливающий компетенцию структурного подразделения или коллегиального органа управления Общества, его основные права и обязанности. Положение является основным внутренним документом, определяющим правовой статус, основные задачи, функции, права и ответственность коллегиального органа управления и структурных подразделений (департаментов, дирекций, проектных групп, центров, отделов т.п.) Общества. Положение определяет конкретную трудовую функцию начальника подразделения Общества по организации выполнения задач и функций подразделения в пределах предоставленных прав и ответственности. Положение о структурном подразделении Общества утверждается курирующим его членом Правления Общества.	Company regulation body statute

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1243	Положительный денежный поток (при составлении разделительного баланса)	Приведенная на момент составления разделительного баланса сумма платежей, поступающих в погашение дебиторской задолженности, доходов от финансовых вложений, денежных средств, а также части прибыли от основной деятельности.	Positive cash flow
1.1244	Пользователь (потребитель) информации	Субъект, обращающийся к информационной системе или к посреднику за получением необходимой ему информации и пользующийся ею.	User
1.1245	Порог рентабельности	Точка безубыточности, соответствующая объему производства, при котором нет прибыли и убытков.	Profitability threshold
1.1246	Портфель	Комбинация активов, составляющих богатство экономического субъекта. Экономический субъект всегда стремится найти такое сочетание, пропорциональное соотношение разных составляющих портфеля (это могут быть материальные активы, ценные бумаги, денежная наличность и т.д.), при котором общая доходность будет наиболее высокой. То есть он делает выбор, стремясь к наиболее эффективному использованию своего богатства, оптимальный выбор.	Portfolio
1.1247	Портфель дохода	Инвестиционный портфель, сформированный по критерию максимизации текущего дохода независимо от темпов роста капитала в отдаленной перспективе и уровня портфельного риска.	Income portfolio
1.1248	Портфель роста	Инвестиционный портфель, сформированный по критерию максимизации прироста капитала в долгосрочном периоде вне зависимости от уровня его доходности в текущем периоде.	Growth portfolio
1.1249	Портфель финансовых инвестиций	Инвестиционный портфель, сформированный предприятием в соответствии с целями инвестиционной деятельности предприятия на финансовом рынке. Основу портфеля финансовых инвестиций составляют обычно различные инструменты фондового рынка.	Financial investment portfolio
1.1250	Портфель ценных бумаг	Инвестиционный портфель, сформированный как совокупность рыночных ценных бумаг, находящихся во владении физического или юридического лица. Считается «агрессивным», если есть предположение, что стоимость его будет быстро расти, и «защищенным», если состав ценных бумаг обеспечивает безопасность и устойчивость доходов.	Portfolio of securities

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1251	Портфельный риск	Совокупный риск вложения капитала по инвестиционному портфелю в целом. Уровень портфельного риска всегда ниже, чем уровень риска отдельных входящих в него инвестиционных инструментов (за счет эффекта диверсификации, ковариации и т.п.).	Portfolio risk
1.1252	Поручение	Организационно-распорядительный документ, которым оформляется результат рассмотрения вопроса руководителем Общества или подразделения и в котором указаны задание, его исполнитель, срок и другие условия исполнения.	Order (assignment)
1.1253	Поставщик	Любое юридическое или физическое лицо, а также объединение этих лиц, способное на законных основаниях поставить требуемую продукцию организации, производящей закупки товаров.	Supplier
1.1254	Поставщик электрической энергии (мощности)	Экономический субъект, осуществляющий продажу электрической энергии (мощности) на оптовом или розничных рынках электрической энергии (мощности), имеющий лицензию на этот вид деятельности. К п.э.э. относятся: производитель электрической энергии (мощности), генерирующая компания, энерго-сбытовая (энергоснабжающая) организация, гарантирующий поставщик.	Supplier of electric energy (power)
1.1255	Поставщики ФОРЭМ	Тепловые, гидравлические и атомные электростанции, осуществляющие отпуск электроэнергии на ФОРЭМ, а также избыточные в разрезе года АО-энерго, поставляющие на ФОРЭМ сальдо-переток электроэнергии и мощности; субъекты оптового рынка электроэнергии, в отношении которых в реестре субъектов оптового рынка электроэнергии зарегистрирована группа(ы) точек поставки генерации.	Federal wholesale electricity (power) market suppliers
1.1256	Постоянные затраты (издержки)	Затраты, издержки предприятия, составляющие примерно постоянную величину независимо от временных изменений масштабов производства на данном предприятии. Как правило, это затраты на обслуживание и управление, оплачиваются даже тогда, когда продукция не выпускается (См. <i>Постоянные производственные накладные расходы</i>).	Fixed cost
1.1257	Постоянные производственные накладные расходы	Те не прямые производственные затраты, которые остаются относительно постоянными независимо от объема производства, такие как износ и техническое обслуживание заводских зданий и оборудования, а также затраты на управление и административные расходы.	Fixed production overheads

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1258	Потребитель электрической энергии с управляемой нагрузкой	Потребитель электрической энергии, который в силу режимов работы (потребления электрической энергии) влияет на качество электрической энергии, надежность работы Единой энергетической системы России и оказывает в связи с этим на возмездной договорной основе услуги по обеспечению вывода Единой энергетической системы России из аварийных ситуаций. Потребители данного типа могут оказывать и иные согласованные с ними услуги на условиях договора.	Managable energy consumption consumers
1.1259	Потенциально конкурентные виды деятельности в электроэнергетике	Виды деятельности, отнесенные в концепции реформирования электроэнергетики к конкурентному сектору: производство (генерация) электроэнергии, сбыт электроэнергии, ремонтные, наладочные и сервисные функции.	Potentially competitive activities in electric power industry
1.1260	Поток платежей	Последовательность осуществления расчетных денежных операций по инкассации долга (положительный поток) и погашению своих финансовых обязательств (отрицательный поток) в определенном периоде с указанием срока и размера платежей.	Payment flow
1.1261	Потребитель	Лицо (или компания), имеющее намерение заказать или приобрести либо заказывающий, приобретающий или использующий товары (работы, услуги) для нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности.	Consumer
1.1262	Потребитель электрической и тепловой энергии	Физическое или юридическое лицо, осуществляющее пользование электрической и (или) тепловой энергией (мощностью).	Power/heat consumer
1.1263	Потребительский (розничный) рынок тепловой энергии (мощности)	Сфера обращения тепловой энергии (мощности) с участием энергоснабжающих организаций и потребителей.	Consumer (retail) market of heat energy (power)
1.1264	Потребительский показатель качества товара	Количественная характеристика одного или нескольких потребительских свойств товара, рассматриваемая применительно к условиям его потребления.	Consumer index of goods quality
1.1265	Потребительское свойство товара	Свойство товара, проявляющееся при его использовании потребителем в процессе удовлетворения потребностей.	Goods consumption characteristics

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1266	Потребление электрической и тепловой энергии при отсутствии средств измерений	Использование электрической и тепловой энергии в отсутствие соответствующих установленным требованиям средств измерений с применением по соглашению между потребителем и гарантирующим поставщиком (энергосбытовой организацией) или сетевой организацией, предусмотренных Правилами рынка способов расчета объемов потребленной электрической энергии и услуг по ее передаче.	Power consumption without measuring tools
1.1267	Потребность в продукции	Определенные в установленном порядке объемы продукции, которые должны быть закуплены в течение заданного периода.	Demand for products
1.1268	Пояснительная записка	Составная часть годовой бухгалтерской отчетности. Должна раскрывать учетную политику организации и обеспечивать пользователей данными, не нашедшими отражения в бухгалтерском балансе, отчете о прибылях и убытках, отчете о движении денежных средств, которые необходимы для объективной оценки имущественного и финансового положения организации. Особенно важно, что П.з. необходима для реализации учредителями (компаниями) и акционерами своих контрольных прав.	Disclosures
1.1269	Правила (стандарты) бухгалтерского учета и финансовой (бухгалтерской) отчетности	Установленные конкретной страной или Международной организацией принципы, правила и способы ведения организациями (компаниями) бухгалтерского учета, составления и представления финансовой (бухгалтерской) отчетности. Таким образом, финансовая (бухгалтерская) отчетность может быть составлена в соответствии с законодательством Российской Федерации (российские положения по бухгалтерскому учету), а также в соответствии с требованиями Международных стандартов финансовой отчетности.	Rules (standards) of accounting and financial (book-keeping) reporting
1.1270	Правила внутреннего трудового распорядка организации	Локальный нормативный акт организации, регламентирующий в соответствии с Трудовым кодексом Российской Федерации и иными федеральными законами порядок приема, увольнения работников, основные права и обязанности работников и администрации, режим работы, время отдыха, применяемые к работникам меры поощрения и взыскания, а также иные вопросы регулирования отношений с персоналом в организации.	Internal labour regulation of organization
1.1271	Правила правопреемства при реформировании электроэнергетики	Документ в составе разделительного баланса АО-энерго, описывающий правила распределения имущества, прав и обязательств между АО-энерго и выделяемыми обществами в период реорганизации.	Rules of succession during electricity sector reform

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1272	Правило 72	Технический прием приблизительного расчета числа лет, необходимых для того, чтобы сумма инвестированного капитала при расчете по сложным процентам удвоилась; для этого необходимо разделить число 72 на величину процентной ставки. Напр., при инвестировании из расчета 18% годовых удвоение инвестиций произойдет через 4 года.	Rule 72
1.1273	Правило 78	Способ распределения на весь срок операции суммы процентов, исчисляемых по кредиту. Предполагаемая сумма процентов на каждый период определяется путем умножения совокупной суммы процентов на дробь, в числителе которой - число платежных периодов, а в знаменателе сумма их порядковых номеров. Например, при годовом кредите с ежемесячной выплатой процентов и погашении части основного долга за первый месяц выплачивается $12/78$ от суммы процентов, за второй месяц – $11/78$ и т.д.	Rule 78
1.1274	Правовое обязательство	Обязательство, вытекающее: 1) из договора (через его явные или подразумеваемые условия); 2) из законодательства.	Legal obligation
1.1275	Правовой титул	Документ, удостоверяющий право владения собственностью, в том числе землей.	Legal title
1.1276	Правомочие	Предоставленная законом участнику правоотношения возможность совершать определенные действия и требовать их от другого участника.	Competence, legal right
1.1277	Предварительное финансирование	Авансовое предоставление банком части средств по долгосрочному финансовому кредиту до его оформления на заранее согласованных условиях.	Advance financing
1.1278	Предварительный квалификационный отбор	Оценка соответствия участников предъявляемым требованиям, проводимая в виде отдельной процедуры конкурса или иного способа закупок до подачи заявок с технико-коммерческими предложениями.	Qualification preselection
1.1279	Предел финансовой безопасности (запас финансовой прочности)	Допустимый размер снижения объема реализации продукции при неблагоприятной конъюнктуре рынка, который позволяет предприятию осуществлять прибыльную деятельность.	Margin of financial safety
1.1280	Предельная эффективность капитала	Соотношение между ожидаемым доходом, приносимым дополнительной единицей данного вида капитального имущества, и ценой производства этой единицы.	Marginal capital efficiency

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1281	Предельное значение финансового рычага (ПЗФР) в ОАО РАО «ЕЭС России»	Предельная величина лeverиджа, соотношения заемного и собственного капиталов компании, установленная Стандартом управления долговой позицией дочерних и зависимых обществ ОАО РАО «ЕЭС России».	Limiting value of financial leverage in RAO UES Russia
1.1282	Предельные издержки	Величина прироста совокупных издержек предприятия при производстве дополнительной единицы продукции.	Marginal costs
1.1283	Предельный доход	Изменение доходов предприятия в результате продажи одной дополнительной единицы выпускаемой продукции.	Marginal income
1.1284	Предквалификационная документация	Часть закупочной документации, регламентирующая порядок проведения предварительного квалификационного отбора.	Prequalification documents
1.1285	Предложение электроэнергии	Количество электроэнергии, которое может быть представлено на рынке для продажи по данной цене (при данной структуре цен).	Energy supply
1.1286	Предмет закупки	Конкретные товары, работы или услуги, которые предполагается поставить (выполнить, оказать) заказчику в объеме и на условиях, определенных в закупочной документации.	Subject of a procurement (purchase)
1.1287	Предоплата	Форма оплаты, при которой предприятие – покупатель товаров или услуг оплачивает их до реального получения (для получателя оплаты эта сумма выступает как доходы будущих периодов), а предприятие – производитель товаров или услуг отпускает их только после получения заранее оговоренной суммы	Prepaid expenses (advance)
1.1288	Предоставление информации	Действия, направленные на получение информации определенным кругом лиц или на передачу информации определенному кругу лиц.	Information transfer
1.1289	Предоставление информации, составляющей коммерческую тайну	Передача на условиях, оговоренных законом, информации, составляющей коммерческую тайну и зафиксированной на материальном носителе, органам государственной власти, иным государственным органам, органам местного самоуправления в целях выполнения их функций.	Commercial secret information transfer
1.1290	Предпринимательская деятельность	Самостоятельная, осуществляемая на свой риск деятельность, направленная на систематическое получение прибыли от пользования имуществом, продажи товаров, выполнения работ или оказания услуг лицами, зарегистрированными в этом качестве в установленном законом порядке.	Business activities

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1291	Предприятие	1. Имущественный комплекс, используемый для осуществления предпринимательской деятельности. 2. Бизнес, фирма как самостоятельно хозяйствующий субъект с правами юридического лица, который на основе использования трудовым коллективом имущества производит и реализует продукцию, выполняет работы, оказывает услуги.	Enterprise
1.1292	Представительство	Обособленное подразделение юридического лица, расположенное вне места его нахождения, которое представляет интересы юридического лица и осуществляет их защиту. Представительства не являются юридическими лицами.	Representative office
1.1293	Премия за контроль	Дополнительная оценка стоимости, присущая контрольной доле собственности в отличие от миноритарной (не контрольной) доли собственности- дополнительный доход, превышение процента (на капитал), получаемого владельцами контрольного пакета акций, над процентом, получаемым меньшинством. Это превышение характеризует силу контроля. См. <i>Скидка</i> .	Control premium
1.1294	Премия за риск	Дополнительная сумма, выплачиваемая (или предусмотренная к выплате) инвестору сверх того уровня, который может быть получен по безрисковым хозяйственным операциям. Этот дополнительный доход должен возрастать пропорционально увеличению уровня риска вложений капитала в тот или иной инструмент инвестирования. При этом следует иметь в виду, что премия за риск должна возрастать пропорционально росту не общего уровня инвестиционного риска по тому или иному инструменту, а только систематического (рыночного) риска, уровень которого определяется с помощью бета-коэффициента (т.к. риск несистематический связан в основном с действием субъективных факторов).	Risk premium
1.1295	Претензии	Претензии, требования покупателя к продавцу в связи с недостатками в качестве и состоянии поставляемого товара.	Claims
1.1296	Преференциальные инвестиционные решения	Инвестиционные решения, обеспечивающие окончательный выбор наилучших, с позиций инвестора, реальных инвестиционных проектов или финансовых инструментов инвестирования из ранее отобранной их совокупности, сформированной по определенным критериям.	Preference investment decisions

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1297	Преференция	Предпочтение, преимущество, льгота, предоставляемая тем или иным хозяйственным контрагентам. Таковы, например, предпочтительные налоговые или таможенные льготы, предоставляемые одним государством другому на началах взаимности (или в одностороннем порядке) без распространения на третьи страны (в виде скидок с таможенных пошлин и т.п.). <i>В электроэнергетике - преимущество, предоставляемое определенным группам участников при проведении закупок (в соответствии с порядком, одобренным Советом Директоров акционерного общества – заказчика).</i>	Preference
1.1298	Прибыль	1. Превышение доходов от продажи товаров и услуг над затратами на производство и продажу этих товаров. Различают: полную, общую П., называемую валовой (балансовой); чистую П., остающуюся после уплаты из валовой прибыли налогов и отчислений; бухгалтерскую, рассчитываемую как разница между доходами от продажи, и бухгалтерскими издержками. С точки зрения налоговых отношений П. подразделяется на доналоговую (налогооблагаемую) и посленалоговую. Прибылью определяется финансовый результат деятельности компании, предприятия и т.д. См. <i>Финансовый результат</i> .	Profit
1.1299	Прибыль (убыток) от реализации	См. Операционная прибыль	Operating income - OPI
1.1300	Прибыль (убыток) от финансовой деятельности	Показатель отчета о прибылях и убытках (МСФО), сумма прибыли от продажи, процентов к получению, доходов от участия в других организациях и прочих операционных доходов за минусом процентов к уплате и прочих операционных расходов.	Major activity profit
1.1301	Прибыль до уплаты налога	Показатель отчета о прибылях и убытках (МСФО), включающий прибыль до уплаты налога на прибыль, т.е. налогооблагаемую прибыль, на базе которой исчисляется налог на прибыль. То же: <i>Доналоговая прибыль</i> .	Profit before taxes
1.1302	Прибыль на одну акцию	Показатель, включаемый в отчет о прибылях и убытках компании. Рассчитывается путем деления чистой прибыли на средневзвешенное число обыкновенных акций, находящихся в обращении. Характеризует прибыльность бизнеса и используется при сравнении различных компаний.	Earnings per share (EPS), net earnings per common share, net income per share
1.1303	Прибыль на собственный (акционерный капитал), ROE	Коэффициент рентабельности собственного капитала - отношение чистой прибыли компании к среднегодовой величине акционерного капитала. ROE характеризует доходность бизнеса для его владельцев, рассчитанную после вычета процентов по кредиту.	Return On Equity, ROE

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1304	Приватизация	Передача государством прав собственности на имущество частным лицам и группам лиц. Реализуется путем продажи или безвозмездной передачи.	Privatization
1.1305	Приведенная (современная) стоимость единичного платежа	Сегодняшний эквивалент будущей суммы, для получения которого эта сумма была подвергнута дисконтированию.	Unit payment present value
1.1306	Привилегированная акция	Акция, обеспечивающая инвестору гарантированные дивиденды (устанавливаются при выпуске акций) и преимущественные права получения части имущества при ликвидации компании.	Preference share
1.1307	Приемлемая норма доходности	Минимально приемлемый доход на инвестиции, применяемый как критерий принятия или непринятия инвестиционного проекта: к реализации принимаются только те проекты, которые обещают доходность, превышающую П.н.д.	Acceptable yield
1.1308	Признание (бухг.)	Первоначальное отражение объекта в бухгалтерском учете в балансе или отчете о прибылях и убытках, удовлетворяющее некоторым критериям признания. Например: а) есть вероятность того, что любая будущая экономическая выгода, связанная с этим объектом будет поступать на предприятие или исходить от предприятия; б) рассматриваемый объект имеет стоимость, которая может быть надежно измерена. Признание содержит описание объекта словами и посредством указания денежной суммы, а также включение этой суммы полностью в балансовый отчет или в отчет о прибылях и убытках.	Recognition
1.1309	Приказ	Организационно-распорядительный документ, который издается председателем Правления или уполномоченными им заместителями председателя Правления по вопросам основной деятельности Общества, определенным Уставом Общества, во исполнение федеральных законов, постановлений и распоряжений правительства Российской Федерации, для решения оперативных задач, стоящих перед Обществом, а также по кадровым вопросам. Действие приказа направлено на регламентацию деятельности подразделений и руководителей Общества.	Order
1.1310	Прима	В практике вексельных отношений – первый экземпляр переводного векселя (тратты).	Prima

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1311	Принудительное списание средств	Порядок удовлетворения бесспорных претензий к расчетным и текущим счетам плательщиков в учреждениях банков. П.с.с осуществляется на основании платежных поручений должника, находящихся в картотеке «Неоплаченные в срок платежные документы», а также исполнительных документов арбитражных, судебных, налоговых и других уполномоченных организаций.	Forced billing
1.1312	Принцип замещения	Общий экономический принцип, который гласит, что расчетливый человек не будет платить за товар или услугу больше, чем затрачивает, приобретая столь же удовлетворительный заменитель этого товара или услуги при отсутствии осложняющих факторов времени, большего риска или неудобств. Наименьшие затраты наилучшей альтернативы — как для заместителя, так и для оригинала — свидетельствуют об установлении рыночной стоимости. Этот принцип играет фундаментальную роль для всех трех основных подходов к оценке рыночной стоимости. См. <i>Альтернативные издержки, Подход к оценке</i> .	Principle of substitution
1.1313	Принципал	1.Сторона в агентском соглашении, поручающая другой стороне (агенту) совершать периодические и иные действия за определенное вознаграждение. 2.Сумма капитала (номинальная стоимость - face value), размещенная под проценты.	Principal
1.1314	Прирост стоимости	Понятие, противоположное амортизации. Рост стоимости может быть, напр., следствием увеличения спроса на активы (что приводит к их возрастающей редкости, следовательно, к росту капитализации, оценки стоимости) или добавления стоимости в результате обработки (см. <i>Добавленная стоимость</i>).	Appreciation
1.1315	Приростная капиталоемкость	Показатель, характеризующий объем инвестиций, необходимых для увеличения производства на одну единицу.	Differential capital intensity
1.1316	Проблема агентов	Конфликт интересов акционеров - собственников предприятия (принципалов) и топ-менеджеров (их агентов, нанятых ими служащих).	Principal-agent problem
1.1317	Проверка в поле	Условное название проверки отчета об оценке (бизнеса, эффективности инвестиционного проекта), с выездом проверяющих на место (предприятие, стройплощадку и т.д.). Ср.: <i>Кабинетная проверка</i> .	Field check

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1318	Проверка ОАО РАО «ЕЭС России» в ДЗО	Комплекс мероприятий по анализу результатов деятельности ДЗО, осуществляемых с выездом непосредственно в ДЗО и/или посредством запроса справочной информации в дополнение к получаемой в соответствии со Стандартом информационного обмена между подразделениями.	Company check
1.1319	Прогнозный вступительный баланс	Прогноз бухгалтерских показателей разделительного баланса АО-энерго по состоянию на предполагаемую дату государственной регистрации создаваемых в результате реорганизации компаний.	Opening prediction balance
1.1320	Программа реформирования электроэнергетики	Совокупность проектов реформирования: разделение АО-энерго по видам деятельности: передача имущества ЕНЭС из АО-энерго в МСК, формирование территориальных генерирующих компаний; формирование межрегиональных распределительных сетевых компаний; передача функций РДУ из АО-энерго в системный оператор; обособление ремонтных и сервисных видов деятельности; формирование НПК; формирование генерирующих компаний оптового рынка электроэнергии.	Electricity sector reform program
1.1321	Программа управления издержками ДЗО	План действий ДЗО по достижению установленных значений предельного уровня контролируемых эксплуатационных затрат, лимита внебюджетных расходов, уровня потерь электроэнергии в сетях и расхода электроэнергии на собственные и производственные нужды.	Cost management program
1.1322	Проект реформирования АО-энерго	Комплекс мероприятий, включающий: план-график корпоративных событий и ключевых работ по реализации проекта, повестки Советов директоров и собраний акционеров (в случае их отличия от типовых), описание выявленных проблем и рисков и изложение способов их решения.	Reform of AO- energo project
1.1323	Проектная группа	Временное подразделение, обеспечивающее проведение работ по определенному проекту.	Project group
1.1324	Проектное финансирование	Процесс обеспечения реализации инвестиционного проекта необходимыми финансовыми средствами в соответствии с избранной схемой финансирования проекта и определенными источниками формирования инвестиционных ресурсов.	Project financing

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1325	Проектный комплекс	Система взаимоувязанных инвестиционных проектов одной компании, анализ и оценка которых могут производиться отдельно, но общая цель состоит в том, чтобы добиться максимального коммерческого эффекта всего П.к. в целом.	Project complex
1.1326	Проектный риск	Совокупный риск осуществления реального инвестиционного проекта, интегрирующий все виды его индивидуальных рисков.	Project risk
1.1327	Производитель электрической энергии	Собственник или иной законный владелец генерирующего оборудования, для которого производство и продажа электрической энергии является основным видом деятельности.	Electric energy producer
1.1328	Производительность труда	Плодотворность, продуктивность производственной деятельности людей. Измеряется количеством продукции, произведенной работником за единицу рабочего времени (смену, месяц, год), или количеством времени, затраченного на производство единицы продукции.	Labor productivity
1.1329	Производительный капитал предприятия	Финансовые средства предприятия, инвестированные в его операционные активы для осуществления производственно-сбытовой деятельности.	Operating capital of company
1.1330	Производные финансовые инструменты (деривативы)	Ценные бумаги, стоимость которых производна от стоимости лежащих в их основе некоторых активов. Напр., цены фьючерсных или форвардных контрактов определяются стоимостью продаваемых по ним товаров. К деривативам относятся: опционы, фьючерсные и форвардные контракты, процентные и валютные свопы. Рынок производных финансовых инструментов – один из финансовых рынков.	Derivatives
1.1331	Производственная мощность	Производственная мощность отрасли, предприятия, его подразделения – расчетный, максимально возможный объем выпуска продукции в единицу времени при наиболее полном использовании существующего оборудования и площадей, рабочей силы, при данном уровне технологии и организации производства. На практике обычно нет необходимости в полной, предельной загрузке производственных мощностей, поскольку это ведет к негибкости производства, замедленному реагированию на изменения спроса и стагнации технического прогресса. Речь должна идти об оптимальной загрузке мощностей, рассчитываемой на основе прикладных экономико-математических моделей.	Capacity, production capacity

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1332	Производственная мощность оборудования, (нормальная)	Объем производства, который ожидается получить от оборудования в среднем на протяжении нескольких периодов или сезонов при нормальных условиях, с учетом потерь мощности в результате плановых ремонтов и обслуживания.	Normal capacity of production facilities
1.1333	Производственно-технологический персонал	Категория работников, выполняющих работы по проектированию, эксплуатации, ремонту, реконструкции, наладке, испытанию оборудования, зданий и сооружений, входящих в состав энергетических установок, а также по контролю за их состоянием.	Technology personnel
1.1334	Производственные запасы	Материальные ценности, оборотные средства в виде предметов труда, предназначенных для переработки или использования в производстве в качестве материальной основы готовой продукции, выполнения работ, либо для хозяйственных нужд.	Production stocks
1.1335	Производственный (операционный) цикл	Период времени, за который происходит превращение исходных ресурсов (сырья, полуфабрикатов и т.п.) в готовый продукт, продающийся на денежные средства или инструменты, легко обратимые в денежные средства.	Operating cycle
1.1336	Производство энергии (генерация)	Обобщенное понятие, объединяющее деятельность организаций (независимо от их организационно-правовой формы) по производству и продаже (поставке) электрической энергии (мощности) и (или) тепловой энергии (мощности)	Power production (generation)
1.1337	Пролонгация	Продление срока какого-либо договора, соглашения.	Prolongation
1.1338	Промежуточный период	Период финансовой отчетности, продолжительность которого меньше полного финансового года.	Interim period
1.1339	Промышленная собственность	Вид интеллектуальной собственности, например, право владельца, подтвержденное охранным документом - патентом или свидетельством, на использование объектов такой собственности (изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки, наименования мест происхождения товаров, а также секреты производства, конфиденциальная информация коммерческого характера и другие средства защиты от недобросовестной конкуренции). Права на изобретения, товарные знаки, промышленные образцы и др., защищаются в международном сообществе на основе положений Парижской конвенции по охране промышленной собственности 1884 г. Понятие П.с. распространяется не только на промышленность и торговлю, но также на все продукты промышленного и природного происхождения.	Industrial property

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1340	Промышленно- производственный персонал	Персонал, занятый по основной деятельности в промышленной организации.	Production personnel
1.1341	Просроченная дебиторская задолженность	Дебиторская задолженность, складывающаяся из суммы просроченной абонентской дебиторской задолженности и просроченной прочей дебиторской задолженности. Просроченная абонентская дебиторская задолженность определяется как разность между остатком абонентской дебиторской задолженности на конец периода и текущей абонентской дебиторской задолженностью. Просроченная прочая дебиторская задолженность – задолженность, срок платежа, по которой наступил более 3 месяцев назад.	Past-due debts
1.1342	Простая (обыкновенная) акция	Акция, дающая право владельцу участвовать в голосовании на общих собраниях акционерного общества, а также получать дивиденды пропорционально его доле в акционерном капитале. Обыкновенные акции считаются долевым инструментом, имеющим более низкий статус по отношению ко всем другим классам долевого инструмента.	Equity, ordinary share
1.1343	Простая продукция	Продукция, характеристики (потребительские свойства) которой легко формализуются и описываются, допускают установление однозначных требований к качеству, либо общеизвестны (в т.ч. стандартизованы).	Simple products
1.1344	Простой вексель	Ценная бумага, которой закрепляется безусловное обязательство заемщика (векселедателя) уплатить кредитору (векселедержателю) определенную сумму денег в обусловленный срок и в определенном месте.	Promissory note
1.1345	Протекционизм	Экономическая политика государства, направленная на ограждение собственной экономики от иностранной конкуренции.	Protectionism
1.1346	Протест векселя	Действие государственных органов (нотариуса, судебного исполнителя), официально подтверждающее факты отказа от акцепта или оплаты векселя.	Protest of a bill
1.1347	Протокол	Организационно-распорядительный документ, которым оформляются решения, принятые Собранием акционеров, Советом директоров, Правлением, Ревизионной комиссией, совещанием у руководителей, комиссией или Рабочей группой Общества. П. утверждается руководителем (председателем) совещания.	Protocol

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1348	Профессиональная переподготовка специалистов	Получение специалистами дополнительных знаний, умений и навыков по образовательным программам, предусматривающим изучение отдельных дисциплин, разделов науки, техники и технологии, необходимых для выполнения нового вида профессиональной деятельности. По результатам прохождения профессиональной переподготовки специалисты получают диплом государственного образца, удостоверяющий их право (квалификацию) вести профессиональную деятельность в определенной сфере.	Retraining of specialists
1.1349	Профицит бюджета	Превышение доходов бюджета над его расходами (то же: положительное сальдо бюджета). Различают профицит первичный (текущие доходы превышают текущие расходы) и вторичный – когда доходы бюджета покрывают все расходы, включая выплату внутренних и внешних долгов государства.	Budget surplus/profit
1.1350	Процент	Плата за пользование ссудным (заимствованным) капиталом во всех его формах (кредитный процент, депозитный процент, процент по облигациям, процент по векселям и т.п.).	Interest
1.1351	Процент за кредит	Плата, взимаемая банками за предоставление кредита (ссуды), размеры которой зависят от величины кредита, срока его использования и годовой нормы платежа, а также от факторов экономической конъюнктуры.	Credit interest
1.1352	Процентная ставка, норма процента	Фиксированная ставка, по которой рассчитывается величина платы за ссужаемые денежные или материальные средства, выплачиваемой получателем ссуды (заемщиком) кредитору. Различаются номинальная П.с. и реальная П.с, приблизительно равная номинальной ставке минус темп инфляции (также исчисленный в процентах в год). С другой стороны, различаются безрисковая процентная ставка (напр., ставка, по которой продаются наиболее надежные государственные облигации) и повышенная ставка, учитывающая возможные риски.	Interest rate
1.1353	Процентный пункт	Единица, применяемая для сравнения величин, выраженных в процентах. Например, если инфляция в одном году составила 8%, а в следующем – 6%, то говорят, что она снизилась на два процентных пункта (хотя в обычном «процентном» исчислении – на 25%)	Percentage point

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1354	Процентный риск	Опасность финансовых потерь коммерческими банками, кредитными учреждениями, инвестиционными фондами в результате превышения процентных ставок, выплачиваемых ими по привлеченным средствам, над ставками по предоставленным кредитам. В МСФО: вид ценового риска – риск того, что стоимость финансового инструмента будет колебаться из-за изменений рыночных ставок процента.	Interest risk
1.1355	Проценты к получению	Показатель отчета о прибылях и убытках, включает суммы причитающихся в соответствии с договорами к получению (уплате) дивидендов (процентов) по облигациям и депозитам.	Interest and dividend income receivable
1.1356	Прочая дебиторская задолженность	Дебиторская задолженность прочих покупателей и заказчиков, векселя к получению, задолженность дочерних и зависимых обществ, задолженность участников по взносам в уставный капитал, авансы выданные, прочая задолженность, не учтенная в составе абонентской дебиторской задолженности бухгалтерского баланса.	Other debts indebttness
1.1357	Прямая капитализация	Метод оценивания недвижимости (компании, бизнеса) путем капитализации дохода. Ставка капитализации определяется как частное от деления суммарного чистого дохода (от эксплуатации приобретенных на рынке объектов) на сумму продажных цен этих объектов. Оценочная стоимость рассматриваемого объекта рассчитывается путем деления чистого дохода от его эксплуатации на эту ставку.	Direct capitalization
1.1358	Прямой расчет стоимости собственного капитала	Один из способов обоснования требуемого уровня доходности на собственный капитал при оценке эффективности инвестиционных проектов: она должна определяться как отношение сложившейся минимальной среднегодовой потребности предприятия в прибыли к величине его собственного капитала.	Direct estimation of equity cost
1.1359	Прямые затраты	Расходы предприятия, которые могут быть включены в себестоимость отдельных видов продукции.	Direct expenditures
1.1360	Прямые затраты на материалы	Затраты компании на оплату материалов, непосредственно перерабатываемых для изготовления продукции, которые могут быть отнесены на производство конкретного количества этой продукции.	Direct materials costs
1.1361	Прямые затраты на рабочую силу	Затраты компании на оплату труда, которая может быть отнесена на производство конкретного количества некоторой продукции или услуг	Direct labor costs
1.1362	Прямые инвестиции	Инвестиции в уставные фонды предприятий, инструменты финансового инвестирования и другие объекты, осуществляемые при прямом участии инвестора в их отборе и вложении капитала.	Direct investments

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1363	Прямые коммуникации со СМИ	Интервью, комментарии, устные и письменные высказывания (предоставление информации) руководителей и (или) уполномоченных лиц представителям СМИ, а также общение с представителями СМИ в рамках публичных выступлений.	Direct communications with mass media
1.1364	Прямые налоги	Налоги, устанавливаемые непосредственно на доход и имущество (прямая форма обложения).	Direct taxes
1.1365	Публичная биржа	Биржа, находящаяся под наблюдением государства; доступ на нее свободен для всех лиц, желающих участвовать в биржевой торговле.	Public exchange
1.1366	Публичность финансовой (бухгалтерской) отчетности	Обнародование отчетности в газетах и журналах, доступных пользователям, в Интернете и т.п. бухгалтерской отчетности, либо распространение брошюр, буклетов и других изданий, содержащих финансовую (бухгалтерскую) отчетность, а также ее передача территориальным органам государственной статистики по месту регистрации организации (компании) для предоставления заинтересованным пользователям; Публикации в обязательном порядке подлежат бухгалтерские балансы и отчеты о прибылях и убытках акционерных обществ открытого типа, банков, бирж и ряда др. организаций. Вместе с бухгалтерской отчетностью должны публиковаться результаты ее аудита.	Accounting publicity principles
1.1367	Пул	Одна из форм соглашений между собственниками и предпринимателями, при которой прибыль поступает в общий фонд и распределяется согласно квотам, заранее установленным участниками пула; как правило, соглашение имеет временный характер. Бывают торговые, биржевые, патентные и иные пулы.	Pool
1.1368	Пут-опцион	Опцион, дающий покупателю право (но не обязанность) продать финансовый инструмент по оговоренной цене в течение определенного срока. Ср.: Колл-опцион.	Put option
1.1369	Рабочая валюта	Для дочерней компании - основная валюта, с которой она оперирует. Напр., независимый филиал британской корпорации в Германии, как правило, учитывает свои затраты и доходы в евро и соответственно готовит свои отчеты в евро. Поэтому нужны правила перевода этих сумм в представительную валюту, т. е. такую, которая используется в финансовой отчетности материнской корпорации.	Working currency
1.1370	Рабочие	Работники сферы материального производства, занимающиеся физическим трудом.	Workers

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1371	Равновесная цена	Цена товара (услуг), при которой объем спроса совпадает с объемом предложения.	Equilibrium price, market-clearing price
1.1372	Равновесные цены оптового рынка электроэнергии	Цены, складывающиеся в секторе свободной торговли оптового рынка электроэнергии в результате конкурсного отбора ценовых заявок участников рынка.	Equilibrium wholesale electricity prices
1.1373	Развитие персонала	Определение требований к сотрудникам, необходимых для успешной работы в настоящее время и в перспективе, оценка и обучение персонала в соответствии с этими требованиями, отслеживание и закрепление результатов обучения.	Personnel development
1.1374	Разводнение, разбавление капитала	Выпуск дополнительного количества обыкновенных акций акционерного общества сверх существующего оплаченного капитала. Р.к. может приводить к тому, что пакет акций блокирующего акционера перестает быть блокирующим.	Dilution of capital
1.1375	Разглашение информации, составляющей коммерческую тайну	Действие или бездействие, в результате которых информация, составляющая коммерческую тайну, в любой возможной форме (устной, письменной, иной форме, в том числе с использованием технических средств) становится известной третьим лицам без согласия обладателя такой информации либо вопреки трудовому или гражданско-правовому договору.	Commercial secret information leakage
1.1376	Разгосударствление	Перевод государственной собственности в другие, негосударственные ее формы. См. Приватизация	Privatization
1.1377	Разделение видов деятельности	Организационное разделение естественно-монопольных и потенциально конкурентных видов деятельности, с обособлением их в самостоятельные компании.	Activities separation
1.1378	Разделительный баланс	Утверждаемый общим собранием акционеров реорганизуемого общества документ (комплект документов), содержащий положения о правопреемстве по всем правам и обязанностям реорганизуемого общества, на основании которого к каждому из создаваемых обществ переходит часть прав и обязанностей реорганизуемого общества.	Division balance sheet
1.1379	Раздельный учет по видам деятельности РАО «ЕЭС России»	Раздельный учет (в том числе первичный бухгалтерский учет) продукции, доходов и затрат по производству, передаче, реализации электрической и тепловой энергии и оперативно-диспетчерскому управлению.	Separate activities accounting

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1380	Рамочное соглашение (генеральное соглашение).	Договор, в котором определяется какая-то часть условий поставок, устанавливаются принципы сотрудничества, но могут быть не определены отдельные существенные условия (конкретные объемы закупок, цены, сроки и т.д.).	General agreement
1.1381	Раскрытие (информации)	Раскрытие компанией информации о своей деятельности. Перечень сведений, подлежащих обязательному раскрытию, устанавливается законом; включает информацию, знание которой необходимо для обоснованного принятия инвестиционных решений.	Disclosure of information
1.1382	Распоряжение	Документ, издаваемый по организационным и оперативным вопросам, стоящим перед конкретными подразделениями и должностными лицами Общества. Распоряжение может быть издано председателем Правления или уполномоченными им заместителями председателя Правления, а также членами Правления в отношении курируемых ими подразделений в соответствии с приказом ОАО РАО «ЕЭС России» от 28.04.04 № 200.	Direction (regulation)
1.1383	Распределение инвестиционных ресурсов	Процесс определения пропорций направления финансовых средств в отдельные объекты реального и финансового инвестирования, обеспечивающие развитие предприятия в предстоящем периоде.	Investment resources allocation
1.1384	Распределение обязанностей между руководителем подразделения и его заместителями	Локальный нормативный документ, в соответствии с требованиями Трудового кодекса Российской Федерации и положением о подразделении, определяющий функциональные обязанности (конкретные трудовые функции), направления деятельности, права и ответственность заместителей руководителя подразделения.	Distribution of duties between unit manager and its assistants
1.1385	Распределение электрической энергии	Монопольный вид деятельности в электроэнергетике, заключающийся в оказании субъектам электроэнергетики услуг по передаче электрической энергии.	Electricity distribution
1.1386	Распределенная прибыль	1. Прибыль, выплаченная в форме дивидендов акционерам. 2. Прибыль, распределенная между направлениями ее использования: пополнением собственного капитала, налогами - федеральным, региональными и местными, а также благотворительной деятельностью и т.п.	Distributed (allocated) profit
1.1387	Распределительные сетевые компании (РСК)	Открытые акционерные общества, создаваемые в результате реформирования АО-энерго на базе объектов электросетевого хозяйства, не относящихся к единой национальной (общероссийской) электрической сети.	Distribution network companies

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1388	Распространение информации	Действия, направленные на получение информации неопределенным кругом лиц или на передачу информации неопределенному кругу лиц.	Information distribution
1.1389	Распространение персональных данных	Действия, направленные на передачу персональных данных определенному кругу лиц (передача персональных данных) или на ознакомление с персональными данными неограниченного круга лиц, в том числе обнародование персональных данных в средствах массовой информации, размещение в информационно-телекоммуникационных сетях или предоставление доступа к персональным данным каким-либо иным способом.	Personal data distribution
1.1390	Рассрочка	Распределение выплаты долга на несколько сроков.	Installment plan
1.1391	Расходование	В международной практике бухгалтерского учета этот термин означает уменьшение величины активов или увеличение размера обязательств, связанные с приобретением товаров или услуг. В российском бухгалтерском учете термин «расходование» не используется, хотя в дореволюционной России он находил применение. В современных переводах чаще всего этот термин англоязычного происхождения по смыслу соответствует «издержкам» или «затратам», хотя переводится при этом как «расходы».	Spending
1.1392	Расходы	Затраты или издержки предприятия (компании), приводящие к уменьшению его средств (капитала) или к увеличению обязательств в процессе хозяйственной деятельности. Основное разделение расходов – на текущие (производственные и непроизводственные) и капитальные (инвестиции в нефинансовые активы и инвестиции в финансовые активы). Р. учитываются в процессе текущей деятельности предприятия в рамках учетного периода (напр., амортизационные отчисления, накладные расходы). См. <i>Операционные доходы и расходы предприятия (компании)</i> .	Expences
1.1393	Расходы будущих периодов	Затраты, осуществленные в отчетном периоде, но подлежащие включению в себестоимость продукции в последующие годы или периоды.	Deferred expenses
1.1394	Расценка	Установленная на что-либо цена, ставка оплаты труда за единицу продукции.	Quotation
1.1395	Расчетная модель электроэнергетической системы	Описание электроэнергетической системы, предназначенное для построения математической модели процесса производства, передачи и потребления электрической энергии, с помощью которой рассчитываются реализуемые в этой электроэнергетической системе объемы производства и потребления электрической энергии и соответствующие им цены.	Computational model of energy system

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1396	Расчетный кредит	Вид краткосрочного банковского кредита, предоставляемого предприятиям, главным образом для формирования оборотных средств, временно находящихся в сфере обращения.	Settlement credit
1.1397	Расчетный период на оптовом рынке электроэнергии	Единый для всех участников оптового рынка период времени, установленный договором о присоединении к торговой системе оптового рынка для определения размеров обязательств (требований) по оплате электрической энергии (мощности).	Electricity wholesale market accounting period
1.1398	Расчетный период регулирования тарифов	Период продолжительностью не менее 1 года, на который устанавливаются тарифы (цены).	Accounting control period
1.1399	Расчетный резерв мощности	Сумма расчетных величин оперативного, ремонтного и стратегического резервов мощности.	Estimated power reserve
1.1400	Расчетный счет	Счет, открываемый банком юридическим и физическим лицам для хранения денежных средств, для ведения текущих расчетов в наличной и безналичной форме.	Settlement account
1.1401	Расчетный учет электрической энергии	Учет выработанной и отпущенной потребителям электрической энергии для денежного расчета за нее.	Electricity accounting
1.1402	Расчеты платежными требованиями	Форма безналичных расчетов, при которой получатель выставляет в банк на инкассо расчетный документ.	Payment by payment requests
1.1403	Расчеты чеками	Форма безналичных расчетов, при которой используются расчетные чеки.	Checks payments
1.1404	Рационарование инвестиций	Формирование рационального набора инвестиционных проектов для первоочередного финансирования и перспективного финансового планирования на основе выбранного критерия оптимизации и с учетом объективных организационных, технологических и финансовых ограничений.	Investment rationing
1.1405	Рационарование капитала	Нормирование капитала, установление фирмой уровня собственной максимальной задолженности во избежание финансовых рисков. В ряде стран вводятся ограничения по кредиту, что лимитирует возможность новых затрат. См. Предельное значение финансового рычага (ПЗФР) в ОАО РАО «ЕЭС России».	Capital rationing
1.1406	Реализованная продукция	Объем товарной продукции, отгруженной покупателю и оплаченной.	Sold products

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1407	Реальная процентная ставка	Очищенная от инфляции ставка - разница между номинальной ставкой процента и уровнем инфляции.	Real interest rate
1.1408	Реальные доход населения	Часть национального дохода, используемая населением для потребления или накопления. Характеризуется количеством приобретаемых материальных благ (услуг) с учетом изменения розничных цен и налогов.	Population real income
1.1409	Реальные инвестиции	Вложение капитала в воспроизводство основных фондов, в инновационные нематериальные активы, в прирост запасов товарно-материальных ценностей и в другие объекты инвестирования, непосредственно связанные с осуществлением производственно-коммерческой (операционной) деятельности предприятия.	Real investment
1.1410	Реальные опционы	Ситуации в практике реального инвестирования, аналогичные по постановке задачи покупке (продаже) опциона на какой-нибудь базисный актив. В качестве Р.о. принимаются, например, такие как опцион на ликвидационную стоимость существующего предприятия (пут-опцион), возможность дешевого расширения проекта (колл-опцион) и возможность приостановки исследовательской и производственной программы в той или иной точке из ряда точек принятия решений (ряд встроенных колл-опционов) Р.о. «колл» оцениваются при анализе отдаленных перспектив бизнеса, тогда как Р.о. «пут» - при оценке возможности отказа от бизнеса.	Real options
1.1411	Реальный опцион на выход из бизнеса (проекта)	Один из реальных опционов, возможность при складывающихся неблагоприятных обстоятельствах продать бизнес или его часть (прекратить проект) по фиксированной цене через определенное время после начала проекта (пут-опцион).	Business exit option
1.1412	Реальный опцион на развитие проекта (бизнеса)	Один из реальных опционов: если возникает возможность по ходу дела улучшить проект (расширить выпуск продукции при возросшем спросе, ввести не предусмотренную проектом технологию и т.п.), фактически получается своеобразный колл-опцион – право на то, чтобы вложить дополнительную сумму денег в развитие производства в благоприятных для этого обстоятельствах и получить дополнительный эффект от проекта.	Business development option
1.1413	Реальный ущерб	(1.) Расходы, которые лицо, чье право нарушено, произвело или должно будет произвести для восстановления нарушенного права. (2.) Утрата или повреждение его имущества.	Actual damage
1.1414	Ревальвация	Повышение курса валюты, золотого содержания денежной единицы, осуществляемое государством в официальном порядке.	Revaluation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1415	Реверсия	1. Возврат имущества первоначальному владельцу. 2. Временная передача кредитору для обеспечения обязательства каких-либо ценностей, возвращаемых после выполнения обязательства 3. (бухг.) Запись, аннулирующая ранее совершенную проводку.	Reversion
1.1416	Ревизионная проверка в ДЗО ОАО РАО «ЕЭС России»	Комплекс мероприятий проводимых ревизионной комиссией ДЗО, избранной общим собранием акционеров ДЗО, по проверке результатов финансово-хозяйственной деятельности ДЗО, в соответствии с требованиями приказов ОАО РАО «ЕЭС России», а также в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, Устава ДЗО, Положения о ревизионной комиссии ДЗО и других внутренних документов ДЗО, утвержденных общим собранием акционеров ДЗО.	Revision inspection
1.1417	Ревизия	Метод финансового контроля, представляющий собой проверку финансово-хозяйственной деятельности предприятий, отдельных лиц; может быть полной и частичной, тематической и комплексной, плановой и внеплановой.	Audit
1.1418	Ревокация	Предложение чекодателя отменить выданный чек.	Revocation
1.1419	Револьверный кредит	Возобновляемый кредит; применяется на рынках ссудных капиталов. Предоставляется без дополнительных переговоров в пределах установленных лимитов и сроков.	Revolving credit
1.1420	Региональные генерирующие компании	Открытые акционерные общества, создаваемые в результате реформирования АО-энерго на базе генерирующих активов, не подлежащих включению в ОГК.	Regional generating companies
1.1421	Регистратор, держатель реестра	Юридическое лицо, ведущее на основании лицензии реестр владельцев ценных бумаг. Р. обязан вести регистрационные журналы и электронные базы данных, включая записи о размещении ценных бумаг среди акционеров, списки зарегистрированных лиц, имеющих право на получение доходов по ценным бумагам, и акционеров, имеющих право участвовать в общих собраниях акционеров.	Registrar
1.1422	Регистрационный индекс документа	Цифровое или буквенно-цифровое обозначение, присваиваемое документу при его регистрации.	Registration index of a document
1.1423	Регистрация документа	Запись учетных сведений о документе по установленной форме, фиксирующая факт его создания, получения или отправления.	Registration of a document

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1424	Регламент (Общества)	Организационно-распорядительный документ Общества, содержащий совокупность правил, регулирующих порядок реализации конкретного бизнес-процесса или одного из его этапов. Регламент содержит обязательные для исполнения организационные положения, в том числе устанавливает порядок взаимодействия, сроки, распределение ответственности между подразделениями Общества. Регламент утверждается и вводится в действие решением Правления Общества, если устанавливает процедуру взаимодействия подразделений Общества и ДЗО Общества либо в случае, когда регламент содержится внутри Стандарта или является его приложением.	Regulations act
1.1425	Регресс	Требование возмещения уплаченной суммы, напр., при опротестовывании векселя или счета.	Recourse
1.1426	Регрессивное налогообложение	Обложение, при котором тяжесть налогообложения обратно пропорциональна доходу; по мере роста дохода ставка налога снижается.	Regressive taxation
1.1427	Регулируемая деятельность в электроэнергетике	Деятельность, в рамках которой расчеты за поставляемую продукцию (услуги) осуществляются по тарифам (ценам), подлежащим государственному регулированию. Данное понятие применяется исключительно с целью идентифицировать расходы, относящиеся к регулируемой деятельности, и не означает применения в отношении этой деятельности какого-либо иного регулирования, кроме установления тарифов (цен).	Regulated activity in power sector
1.1428	Регулирующие доходы	Доходы нижестоящих бюджетов, полученные из вышестоящих бюджетов на покрытие расходов.	Regulating incomes
1.1429	Регулирующие органы в электроэнергетике	Федеральная служба по тарифам (до 9 марта 2004 г. Федеральная энергетическая комиссия Российской Федерации) и органы исполнительной власти субъектов Российской Федерации (региональные энергетические комиссии), осуществляющие правовое регулирование в сфере государственного регулирования тарифов на электрическую и тепловую энергию.	Regulating administration
1.1430	Реестр финансового капитала	Информационный ресурс компании, включающий в себя информацию о вкладах в акции, доли (паи) в уставных капиталах других компаний	Company financial register
1.1431	Режим коммерческой тайны	Правовые, организационные, технические и иные меры, принимаемые обладателем информации, составляющей коммерческую тайну, по охране ее конфиденциальности.	Commercial secret regime

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1432	Резерв энергетических мощностей	Термин, применяемый в прогнозировании балансов электроэнергии и мощности. Различаются: 1) расчетный резерв мощности; 2) оперативный резерв мощности; 3) ремонтный резерв мощности 4). стратегический резерв системы.	Electric power reserves
1.1433	Резервная валюта	Валюта, в которой центральные банки накапливают и хранят резервы средств для межгосударственных расчетов (напр., доллар, евро и др.).	Reserve currency
1.1434	Резервный капитал	Часть финансовых ресурсов предприятия, зарезервированная в финансовых планах и бюджетах на случай возможного повышения расходной их части. На предприятии Р.к. находится в форме нераспределенной прибыли, резервного фонда и др.	Reserve capital
1.1435	Резервы	Ресурсы (сырья, материалов, производственных мощностей и т.д.), не используемые в данный момент и предназначенные для удовлетворения возможного спроса на эти ресурсы в будущем. Задача всегда состоит в нахождении оптимального уровня Р.: слишком большие обременяют экономический объект, слишком малые делают его функционирование ненадежным.	Reserves
1.1436	Результаты деятельности компании	Соотношение доходов и расходов компании, как это представлено в отчете о прибылях и убытках.	Performance
1.1437	Реинвестирование	Перемещение капитала из одних активов в другие более эффективные объекты инвестирования в процессе инвестиционной деятельности предприятия.	Reinvestment
1.1438	Реинвестиции	Повторное вложение в данную отрасль (предприятие) капитала за счет полученной прибыли от инвестиционной деятельности; в банках – присоединение начисленных процентов к депозиту.	Reinvestment
1.1439	Рейтинг предприятия электроэнергетики	Рейтинговая оценка финансового состояния компании, определяемая в соответствии с Методикой оценки финансового состояния ДЗО для целей определения рейтинга кредитоспособности и начисляемых дивидендов.	Company rating
1.1440	Рекамбио	Обратный вексель; счет банка клиенту на возмещение расходов, связанных с протестами принятого на инкассо векселя.	Redfaft
1.1441	Реквирент	Держатель векселя, представляющий вексель нотариусу для совершения протеста.	Requester
1.1442	Рекламация	Требование о возмещении убытков вследствие недостачи, плохого качества присланного товара и т.д.	Claim
1.1443	Ремиз	Комиссионное вознаграждение, выплачиваемое маклером посреднику между ним и покупателем ценных бумаг.	Remise

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1444	Ремиссия	Скидка для выравнивания (округления) суммы платежа по счету.	Remission
1.1445	Ремонетизация экономики	Рост коэффициента монетизации экономики (обычно происходит в ходе послеинфляционной стабилизации).	Economy remonetization
1.1446	Ремонтно-сервисная компания в электроэнергетике	Организация, основным видом деятельности которой является ремонт, модернизация и техническое обслуживание оборудования, зданий и сооружений объектов электроэнергетики.	Service energy company
1.1447	Реновация	Восстановление основных фондов; замещение основных фондов, выбывающих вследствие их физического и морального износа.	Renovation
1.1448	Рента	Доход с капитала, не требующий от получателя предпринимательской деятельности; доход по государственным облигациям.	Rent
1.1449	Рентабельность	Обобщающая характеристика эффективности хозяйственно-финансовой деятельности предприятий, выражаемая рядом относительных показателей: общая Р. – отношение валовой прибыли к общей сумме затрат, Р. по реализованной продукции, Р. по товарной продукции, по отдельным видам или группам изделий и т.д. Балансовая Р. – отношение чистой прибыли ко всей сумме расходов предприятия. Р. активов – обобщающий показатель эффективности производства, который рассчитывается как отношение прибыли (валовой или чистой) к средней стоимости активов предприятия. Факторами роста Р. активов являются внедрение достижений НТП, повышение уровня организации производства и менеджмента, маркетинга, повышение заинтересованности работников в успехах предприятия и т.д.	Profitability
1.1450	Рентабельность активов	Один из обобщающих показателей эффективности производства, рассчитываемый как отношение прибыли к средней стоимости активов предприятий (средняя стоимость рассчитывается по итогу актива балансов на начало и конец периода).	!return on assets
1.1451	Рентабельность инвестиций	Один из основных критериев оценки инвестиционных проектов; Р.и. равна процентному отношению чистой приведенной стоимости к дисконтированной сумме инвестиций.	Investment profitability
1.1452	Рентабельность оборота	Коэффициент прибыли с оборота, удельный вес чистой прибыли в общей сумме оборота.	Turnover profitability

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1453	Рентабельность продукции	Отношение прибыли от реализации продукции к полным издержкам (себестоимости) ее производства и обращения.	Product profitability
1.1454	Рентинг	Краткосрочная (до 1 года) аренда машин и оборудования без права их последующего приобретения арендатором.	Renting
1.1455	Рентные займы	Один из видов государственных займов, когда государство не устанавливает срок погашения займов и не берет на себя обязательства вернуть в обусловленный срок капитальную (основную) сумму долга, но гарантирует держателям облигаций регулярный товарный доход, ренту.	Rental loans
1.1456	Репо	Сделка по продаже дилером инвестору краткосрочных ценных бумаг с одновременным соглашением дилера выкупить их через оговоренный период времени. Владея ценными бумагами, инвестор получает доход.	Repo
1.1457	Репорт	Срочная сделка по продаже ценных бумаг с обязательством последующего выкупа через определенный срок по более высокому курсу.	Continuation
1.1458	Респонденты	Подразделения КЦ, ЦУР, БЕ и ДЗО, представляющие информацию в соответствии с Приложением 1 к Стандарту информационного обмена «Корпоративный регламент информационного обмена между подразделениями КЦ, ЦУР, БЕ, ДЗО», разовыми запросами руководства Общества. Респонденты отвечают за своевременность, полноту и достоверность предоставляемой ими информации.	Respodents
1.1459	Реструктуризация долга	Изменение первоначальных условий погашения долгов (сроков и этапов погашения, процентов, сумм долга и др.).	Debt restructuring
1.1460	Реструктуризация компании	Программа изменения структуры компании, которая спланирована и контролируется руководством компании и существенно меняет масштабы и способы осуществления ее деятельности.	Company restructuring
1.1461	Реструктуризация портфеля	Периодически осуществляемая ротация отдельных видов и разновидностей инструментов портфеля для обеспечения заданных целевых параметров его формирования в меняющихся условиях внешней инвестиционной среды.	Portfolio re-composition Portfolio adjustment

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1462	Реструктурированная дебиторская задолженность	Просроченная дебиторская задолженность, по которой подписаны и действуют договоры (соглашения) о реструктуризации (в том числе, утвержденные судом мировые соглашения), описывающие порядок, форму и сроки погашения этой задолженности.	Restructured debt
1.1463	Рефинансирование ценных бумаг	Выпуск новых ценных бумаг с целью использования полученных денег для изъятия находящихся в обращении ценных бумаг.	Refinancing of securities
1.1464	Реформирование рынка электроэнергии	Преобразование федерального (общероссийского) оптового рынка электрической энергии (мощности) в полноценный конкурентный оптовый рынок электроэнергии и формирование эффективных розничных рынков электроэнергии, обеспечивающих надежное энергоснабжение потребителей.	Electricity market reform
1.1465	Реформирование энергетической компании	См. <i>Проект реформирования АО-энерго.</i>	Reform of AO- energo project
1.1466	Рецессия	Спад производства или замедление темпов его роста.	Recession
1.1467	Риск инвестиций	См. Инвестиционный риск.	Investment risk
1.1468	Риск ликвидности	Риск того, что компания столкнется с трудностями в привлечении средств для исполнения обязательств, связанных с финансовыми инструментами.	Liquidity risk
1.1469	Риск ликвидности инвестиций	Особый вид инвестиционного риска, связанный с низким уровнем ликвидности отдельных объектов инвестирования на рынке или высокой продолжительностью инвестиционного процесса.	Investment liquidity risk
1.1470	Риск потока денежных средств	Риск изменения величины будущих поступлений и платежей денежных средств и их эквивалентов.	Cash flow risk
1.1471	Риск упущенной финансовой выгоды	Риск наступления косвенного (побочного) финансового ущерба (неполученная прибыль) в результате неосуществления какого-либо мероприятия (напр., страхования) или остановки хозяйственной деятельности.	Risk of missed financial profit
1.1472	Риски (в экономике)	Затраты или потери экономического эффекта, связанные с реализацией определенного экономического решения (напр., планового варианта) в условиях, иных по сравнению с теми, при которых решение было бы оптимальным. Существуют три основные группы Р.в.э. : политические, экологические и собственно экономические.	Economic risks
1.1473	Рисковая премия	Разница между ожидаемым доходом по активу и доходом по безрисковым инвестициям; разница в процентных ставках (доходе) между рискованными и лишенными риска (безрисковыми) активами.	Risk premium

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1474	Рисковая ситуация	Ситуация, в которой лица, принимающие решения, выбирают модель поведения, влекущую за собой рисковые события. Рисковая ситуация характеризуется наличием вариантов выбора, т.е. неопределенностью.	Risky situation
1.1475	Рисковый капитал	См. Венчурный капитал.	Risk capital
1.1476	Рисковый портфель	Агрессивный инвестиционный портфель, сформированный из ценных бумаг или денежных инструментов с высоким уровнем текущего дохода или высокими темпами прироста капитала, но имеющий высокий уровень портфельного риска.	Risk portfolio
1.1477	Розничная цена	Цена, по которой товары продаются конечным потребителям (прежде всего населению) поштучно или мелкими партиями	Retail price
1.1478	Розничные рынки электрической энергии	Сфера обращения электрической энергии вне оптового рынка.	Retail markets of electric energy)
1.1479	Роялти	1. Компенсация, регулярно выплачиваемая за использование патента, авторского права или иной собственности другого лица в виде определенного процента отчислений от объема дохода, объема продаж и других показателей. Р. определяется в расчете на единицу продукции, получаемой в результате этого использования. 2. В ряде стран –плата за разработку природных ресурсов, инструмент изъятия части ренты от использования недр.	Royalty
1.1480	Руководители (высшие менеджеры I и II категории)	Работники, которые осуществляют руководство и стратегическое планирование деятельности Общества, определяют политику направлений бизнеса и механизмы достижения целей компании, несут ответственность за достижение целей акционеров.	Top managers
1.1481	Руководитель субъекта естественной монополии (иного хозяйствующего субъекта)	Лицо, уполномоченное выступать без доверенности от имени субъекта естественной монополии (иного хозяйствующего субъекта).	Head of an affiliate subject of natural monopoly (of an other economic subject)
1.1482	Рынок «быков» («бычий» рынок)	Состояние конъюнктуры инвестиционного рынка, характеризующееся повышением цен на обращающиеся на нем инвестиционные товары и инструменты.	Bull market
1.1483	Рынок «медведей» («медвежий» рынок)	Состояние конъюнктуры инвестиционного рынка, характеризующееся понижением цен на обращающиеся на нем инвестиционные товары и инструменты.	Bear market

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1484	Рынок двусторонних контрактов	Рынок, в котором участники (производители и потребители) торгуют непосредственно между собой по договорным ценам.	Bilateral contracts market
1.1485	Рынок денег	Рынок, на котором продаются-покупаются кредитные ресурсы и депозитные обязательства на срок до одного года. Р. д. обслуживают как денежные, так и фондовые инструменты. Функционирование Р.д. позволяет предприятиям решать проблемы как восполнения недостатка денежных активов для обеспечения текущей платежеспособности, так и эффективного использования их временно свободных остатков.	Money market
1.1486	Рынок капитала	Рынок, на котором продаются-покупаются долгосрочные кредитные ресурсы, а также ценные бумаги с периодом обращения более 1года. Функционирование Р.к. позволяет предприятиям решать проблемы как формирования инвестиционных ресурсов для реализации реальных инвестиционных проектов, так и эффективного финансового инвестирования (долгосрочных финансовых вложений).	Capital market
1.1487	Рынок капитальных товаров	Вид инвестиционного рынка, на котором продаются-покупаются товары производственно-технического и строительного предназначения.	Capital goods market
1.1488	Рынок на сутки вперед	Торговля электрической энергией по свободным (нерегулируемым) ценам, определяемым путем конкурентного отбора ценовых заявок покупателей и поставщиков, осуществляемого за сутки до начала поставки (далее - конкурентный отбор ценовых заявок на сутки вперед).	Day-ahead market
1.1489	Рынок недвижимости	Рынок, на котором продаются-покупаются целостные имущественные комплексы, здания, помещения, производственные объекты незавершенного строительства, земельные участки.	Realty (real estate) market
1.1490	Рынок объектов инновационного инвестирования	Рынок, на котором объектами покупки-продажи выступают патенты на изобретения и открытия, лицензии на права их использования, ноу-хау, торговые марки, товарные знаки и другие права, составляющие формируемые предприятием нематериальные активы.	Innovation objects market
1.1491	Рынок товаров (работ, услуг)	Сфера обращения товаров (работ, услуг), определяемая исходя из возможности покупателя (продавца) реально и без значительных дополнительных затрат приобрести (реализовать) товар (работу, услугу) на определенной территории.	Commodity (works, services) market

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1492	Рынок ценных бумаг (фондовый рынок)	Вид инвестиционного рынка, на котором продаются-покупаются все виды фондовых инструментов (краткосрочные и долгосрочные ценные бумаги, первичные и производные). Различают организованный (фондовая биржа) и неорганизованный (внебиржевой, уличный) рынок ценных бумаг, а также первичный и вторичный фондовый рынок.	Security market; stock market
1.1493	Рыночная инфраструктура	Система учреждений и организаций (банков, бирж, ярмарок, страховых компаний, консультационных и информационно-маркетинговых фирм и т.д.), обеспечивающих свободное движение товаров и услуг на рынке.	Market infrastructure
1.1494	Рыночная капитализация	См. Стоимость собственного капитала.	Market capital value
1.1495	Рыночная сила (власть)	Способность с выгодой для себя отклонять цены от конкурентного уровня. Когда поставщики – монополисты используют рыночную силу (в этом случае они обладают монопольной властью), они не ведут себя так, как вели бы себя в условиях конкуренции, принимая цену как экзогенно заданную величину. Вместо этого они могут уменьшить выпуск продукции по сравнению со своим конкурентным объемом, что приводит к повышению рыночной цены. Наоборот, потребители, представляющие собой монополию (обладающие монопсонической рыночной властью), способны добиваться для себя более низких цен, приближая последние к уровню предельных издержек производства.	Market power

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1496	Рыночная стоимость объекта оценки	Цена, по которой собственность может перейти из рук в руки от продавца к покупателю при условии, что ни один из них не действует по принуждению и что оба имеют всю необходимую информацию (для сбора которой обычно требуется время). В России «для целей Федерального закона об оценочной деятельности» под Р.с.о.о. понимается наиболее вероятная цена, по которой данный объект оценки может быть отчужден на открытом рынке в условиях конкуренции, когда стороны сделки действуют разумно, располагая всей необходимой информацией, а на величине цены сделки не отражаются какие-либо чрезвычайные обстоятельства, т. е. когда одна из сторон сделки не обязана отчуждать объект оценки, а другая сторона не обязана принимать исполнение; стороны сделки хорошо осведомлены о предмете сделки и действуют в своих интересах; - объект оценки представлен на открытом рынке посредством публичной оферты, типичной для аналогичных объектов оценки; цена сделки представляет собой разумное вознаграждение за объект оценки, и принуждения к совершению сделки в отношении сторон сделки с чьей-либо стороны не было; - платеж за объект оценки выражен в денежной форме. Рыночная стоимость проданного объекта (бизнеса, имущества и др.) за вычетом затрат на его реализацию представляет собой чистую рыночную стоимость. См. также Справедливая рыночная стоимость объекта оценки.	Market value
1.1497	Рыночная цена товара (работы, услуги)	Цена, сложившаяся при взаимодействии спроса и предложения на рынке идентичных (а при их отсутствии – однородных) товаров (работ, услуг) в сопоставимых экономических (коммерческих) условиях. В международной практике Р.ц. – сумма, реализуемая при продаже имущества на данном рынке, т.е. цена, по которой была заключена последняя сделка. Часто это понятие ошибочно используется как синоним понятия «рыночная стоимость».	Market price of goods (works, services)
1.1498	Рыночные ценные бумаги	Финансовые инструменты, объединяющие краткосрочные (до года) инвестиции излишка или временно свободных средств предприятия в государственные ценные бумаги, привилегированные акции, коммерческие бумаги крупнейших корпораций и иные легко реализуемые, достаточно надежные ценные бумаги.	Marketable securities

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1499	Рыночный подход к оценке	Общее направление в определении оценочной стоимости бизнеса, доли участия собственников в стоимости бизнеса или ценных бумаг, использующее один или более оценочных методов, с помощью которых осуществляется сравнение объекта оценки с аналогичными компаниями, долями участия или ценными бумагами, которые фактически продавались на рынке. Рассматриваются также котировки и предложения о продаже. При сравнении объекта оценки с аналогами применяются оценочные коэффициенты (мультипликаторы). См. Коэффициенты оценки.	Market approach
1.1500	Рыночный приказ	Приказ обслуживающему инвестиционному брокеру купить или продать соответствующую рыночную бумагу по наилучшей цене, определяемой текущей конъюнктурой фондового рынка.	Market order
1.1501	Рыночный риск	Вероятность неблагоприятных для участника рынка изменений конъюнктуры рынка, условий конкуренции; риск того, что цена актива снизится и его владелец понесет убытки при реализации этого актива. Для минимизации рыночных рисков применяются различные меры хеджирования.	Market risk
1.1502	Сальдо	Остаток, разность между денежными поступлениями и расходами за определенный период времени; в бухгалтерии – разность итогов по дебету и кредиту, актива и пассива.	Balance
1.1503	Самоокупаемость	Принцип хозяйствования, предусматривающий полное покрытие расходов коммерческих предприятий и организаций доходами, полученными от продажи произведенной ими продукции, выполненных работ или оказанных услуг.	Self-sufficiency; self-recoupment
1.1504	Самофинансирование	Обеспечение деятельности коммерческих организаций за счет их собственных средств, включая расходы на будущее развитие и социальные потребности трудового коллектива, при условии выполнения финансовых обязательств перед государством и своевременного погашения банковских кредитов за счет собственных финансовых источников.	Self-financing
1.1505	Санация	Система финансовых мероприятий (выдача ссуд, субсидий и т.д.), проводимых государством по улучшению финансового положения предприятий, банков с целью предотвращения их банкротства или ликвидации убыточности.	Reorganization; sanitation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1506	Сбалансированный инвестиционный портфель	Портфель, состоящий из финансовых инструментов (преимущественно ценных бумаг), в полной мере соответствующих целям и критерию его формирования исходя из разработанной инвестиционной политики предприятия. Синонимом сбалансированного инвестиционного портфеля выступает термин «эффективный портфель».	Balanced investment portfolio
1.1507	Сбор	Обязательный взнос, взимаемый с организаций и физических лиц, уплата которого является одним из условий совершения в отношении плательщиков сборов государственными органами, органами местного самоуправления, иными уполномоченными органами и должностными лицами юридически значимых действий, включая предоставление определенных прав или выдачу разрешений (лицензий).	Fees
1.1508	Сбыт электроэнергии (мощности)	Продажа конечным потребителям, в том числе на основании договоров энергоснабжения, электрической энергии (мощности) производителями электрической энергии (мощности) и сбытовыми компаниями.	Electric energy (capacity) sales
1.1509	Сбытовая компания	Коммерческая организация, основным видом деятельности которой является продажа другим лицам приобретенной электрической энергии.	Energy supply company
1.1510	Свинг	В клиринговых соглашениях – лимит кредита, взаимно предоставляемого сторонами для покрытия временного превышения платежей над поступлениями.	Swing
1.1511	Свободные активы	Активы, которые могут быть проданы или инвестированы владельцем (не заложенные, не арестованные, напр., в связи с судебным разбирательством и др.).	Available assets
1.1512	Свободный денежный поток	Разница между поступлениями денег от продажи товаров и услуг и расходованием денег, связанным с обеспечением процесса производства и реализации этих товаров и услуг, выплатой налогов и инвестициями. С.д.п. - это средства, потенциально доступные для выплаты инвесторам (собственникам и кредиторам предприятия). С.д.п. со знаком «минус» - это сумма средств, которые инвесторам, напротив, необходимо вложить в предприятие. С.д.п. от инвестиционного проекта, образующийся благодаря инвестиционной и операционной деятельности его организаторов,- чистый результат инвестиционного решения.	Free cash flow, FCF
1.1513	Сводный план-график реформы	Сводный укрупненный график плановых сроков начала и окончания, а также ключевых контрольных точек по разработке и/или реализации Программ реформирования, с учетом сроков реализации конкретных проектов реформирования.	Master (summary) reform schedule

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1514	Сводный финансовый отчет	Финансовый отчет группы, представленный как отчет единой компании. См. <i>Консолидация финансовой отчетности</i> .	Consolidated financial statement
1.1515	Своп	1. Обмен кредитными и долговыми обязательствами или активами с целью улучшения их структуры, снижения рисков и получения прибыли. В частности, заключаются контракты на обмен долгосрочными кредитными обязательствами в разных валютах (валютный своп), по обмену процентными платежами в одной валюте с разными ставками (процентный своп) и др. 2. Временная покупка актива с гарантией последующей продажи. 3. Разность в процентных ставках по двум валютам на один и тот же срок.	Swap
1.1516	Связанные стороны	Тип взаимных отношений сторон, когда одна сторона обладает способностью контролировать другую или оказывать существенное влияние на нее при принятии финансовых и хозяйственных решений.	Related parties
1.1517	Сделка	Действия граждан и юридических лиц, направленные на установление, изменение или прекращение гражданских прав и обязанностей. Сделки могут быть двух- или многосторонними (договоры) и односторонними.	Transaction
1.1518	Сделка «на расстоянии вытянутой руки»	Сделка между несвязанными сторонами, каждая из которых действует независимо от другой.	Arm's length transaction
1.1519	Сделка офсет	Одна из форм встречной торговли, которая предполагает как обмен товарами и услугами, так и предоставление возможности вкладывать капитал взамен различного рода услуг и льгот.	Offset deal
1.1520	Себестоимость реализации товаров и услуг	Показатель отчета о прибылях и убытках (МСФО) – сумма прямых затрат на материалы, прямых затрат на оплату труда и общепроизводственных накладных расходов (амортизация основных средств, затраты на обслуживание помещений и т.д.). В российской практике амортизация относится к прямым расходам.	Cost of goods sold (less depreciation)
1.1521	Сегментация инвестиционного рынка	Целенаправленное разделение инвестиционного рынка на отдельные сегменты в зависимости от особенностей обращающихся на нем инвестиционных инструментов.	Investment market segmentation
1.1522	Сегментация рынка	1. Деятельность по классификации потенциальных потребителей товаров, производимых фирмой, на отдельные группы. Разделение рынка на отдельные сегменты в связи с указанной классификацией. 2. Специальное или вынужденное выделение отдельной части рынка в отдельный самостоятельный рынок.	Market segmentation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1523	Сезонные колебания в электроэнергетике	Регулярные изменения спроса на электрическую и тепловую энергию в зависимости от месяца в году из-за погодных и других условий.	Seasonal fluctuations in electrical energy sector
1.1524	Секвестр	1. Запрещение пользования каким-нибудь видом имущества, налагаемое органами власти. 2. Пропорциональное снижение расходов бюджета до конца года по сравнению с утвержденным законом.	Sequestration
1.1525	Сектор отклонений	Система отношений между субъектами оптового рынка, связанная с куплей-продажей электрической энергии в объемах, соответствующих отклонениям почасовых объемов фактического производства (потребления) электрической энергии от объемов планового почасового производства (потребления).	Sector of deviations
1.1526	Секьюритизация	Процесс преобразования низколиквидных финансовых активов в ликвидные ценные бумаги, обращающиеся на рынке капитала.	Securitization
1.1527	Сервитут	Право ограниченного пользования соседним участком.	Servitude
1.1528	Сертификат качества	Документ, удостоверяющий качество товара (его соответствие требованиям технических регламентов, положениям стандартов, сводов правил или условиям договоров), выданный компетентными органами на основе экспертизы товаров.	Quality certificate
1.1529	Сертификат средств электронной цифровой подписи	Документ на бумажном носителе, выданный в соответствии с правилами системы сертификации для подтверждения соответствия средств электронной цифровой подписи установленным требованиям.	Certificate of electronic digital signature aids
1.1530	Сертификация продукции	Процедура оценки и контроля качества поставляемой продукции в соответствии с установленными требованиями, в том числе с международными нормами.	Product certification
1.1531	Сетевые организации	Коммерческие организации, основным видом деятельности которых является оказание услуг по передаче электрической энергии по электрическим сетям, а также осуществление мероприятий по технологическому присоединению поставщиков и потребителей энергии.	Network (transmission) organizations

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1532	Сетевые эффекты	Эффекты, возникающие при функционировании сетевых структур, которые получают в последние годы широкое распространение в экономике. Сети могут быть материальными местная телефонная сеть или железнодорожная сеть, или сеть супермаркетов и виртуальными, представляя собой группы пользователей одного и того же продукта (Windows, Internet и др.). Выгоды от сети возрастают с ее размером, прежде всего потому, что возрастает число людей, с которыми можно взаимодействовать, вести бизнес.	Network effects
1.1533	Сжатие предприятия	Сокращение объема операционной и инвестиционной деятельности предприятия, обеспечивающее снижение потребления собственных финансовых ресурсов. Применяется в периоды финансовых затруднений, кризисного состояния предприятия.	“Company contraction”
1.1534	Синдикат	Один из видов объединения предпринимателей; создается с целью получения сверхприбылей путем установления монопольного господства на рынке сбыта. От других монополистических форм С. отличается тем, что его руководство осуществляет контроль не только над сбытом продукции, но и над закупкой сырья, причем предприятия, входящие в него, сохраняют производственную и юридическую самостоятельность, но теряют самостоятельность коммерческую.	Syndicate
1.1535	Синтетический учет	Бухгалтерский учет в обобщенных показателях. См. также <i>Главная книга</i>	Synthetic account
1.1536	Система "6с"	Система оценки кредитоспособности заемщика, используемая западными коммерческими банками. Включает следующие 6 характеристик: репутация заемщика; размер и состав используемого им капитала; сумма и цели привлечения кредита; уровень обеспеченности кредита; срок использования заемных средств; конъюнктура рынка, на котором заемщик осуществляет свою деятельность (в английском оригинале ключевые значения этих характеристик начинаются с буквы «с»).	“6с system”
1.1537	Система анализа взаимосвязи издержек, объема реализации и прибыли	Механизм целенаправленного факторного анализа, позволяющий выявить роль отдельных факторов в формировании прибыли от реализации продукции и обеспечить эффективное управление этим процессом.	Cost-volume-profit relationship analysis
1.1538	Система словарей, справочников и классификаторов	Информационно-справочная система, предназначенная для хранения и обеспечения актуальности классификаторов, рубрикаторов, каталогов, специализированной справочной и нормативной информации.	System of dictionaries, manuals and classifiers

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1539	Система управления рисками	Структурированный и последовательный подход, объединяющий стратегию, процессы, технологии и навыки для оценки факторов неопределенности, с которыми сталкивается компания в процессе создания стоимости акций, и управления ими.	Risk management system
1.1540	Систематический (рыночный) риск	Риск, связанный с изменениями конъюнктуры всего рынка (напр., инвестиционного) под влиянием макроэкономических факторов. Он возникает для всех участников этого рынка и не может быть устранен путем диверсификации инвестиционного портфеля, т.к. в процессе колебаний конъюнктуры всего инвестиционного рынка уровень цен отдельных финансовых инструментов инвестирования изменяется аналогично рыночному индексу в целом.	Systematic risk; market risk
1.1541	Системные акционеры РАО «ЕЭС России»	Акционеры, владеющие акциями нескольких ДЗО ОАО «РАО «ЕЭС России», как правило, блок-пакетом, и/или представители которых входят в совет директоров более 1 ДЗО ОАО «РАО «ЕЭС России» .	RAO UES System shareholders
1.1542	Сиф	Условия продажи, при которых цена включает издержки по страхованию и фрахту.	Sif
1.1543	Скидка	1. Разнообразные виды уменьшения цены на товары, продукты, услуги, поощряющие покупателя, а в конечном счете, выгодные и продавцу. 2. Уменьшение оценки бизнеса, пакета акций или акции и т.п. в связи с теми или иными обстоятельствами, влияющими на оценку этих объектов в сторону понижения. Ср.: Премия за контроль.	Discount
1.1544	Скидка на недостаточную ликвидность	Абсолютное или относительное уменьшение стоимости акционерного капитала, которое отражает недостаток его ликвидности. См. Вычет за слабость реализуемости на рынке.	Marketability discount
1.1545	Скидка на неконтрольный характер пакета акций	См. Вычет меньшинства.	Minority discount
1.1546	Складочный капитал	Вклады участников товарищества в его имущество в виде денег, ценных бумаг, имущественных прав.	Joint capital
1.1547	Скользящая цена	Цена на товар с длительным сроком изготовления. Исчисляется в момент исполнения контракта путем пересмотра договорной (базисной) цены с учетом изменений в издержках производства за период исполнения контрактов.	Flexiable price
1.1548	Сkonto	Скидки с суммы счета за платеж наличными или до срока.	Skonto

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1549	Скорректированная балансовая стоимость	Балансовая стоимость, полученная в результате прибавления или вычитания тех или иных активов или обязательств, исключения или изменения соответствующих записей учета.	Adjusted book value
1.1550	Скрининг	1. Проверка кредитоспособности, устойчивости и добросовестности потенциальных партнеров. 2. Создание условий для корректного выявления их предпочтений.	Screening
1.1551	Скрининговые инвестиционные решения	Инвестиционные решения, обеспечивающие предварительный отбор реальных инвестиционных проектов и финансовых инструментов инвестирования по критериям, сформированным инвестором, для последующего окончательного преференциального их отбора.	Screening investment decisions
1.1552	Слияние компаний	Объединение двух или более юридических лиц. Законом считается слияние, при котором: 1) активы и обязательства одной компании передаются в другую компанию, а первая компания ликвидируется; 2) активы и обязательства обеих компаний передаются в новую компанию, а обе первоначальные компании ликвидируются (в последнем случае часто говорят не о слиянии, а о консолидации).	Companies merging
1.1553	Сложная продукция	Продукция, в отношении которой выполняется хотя бы одно из трех условий (при ее закупке): а) квалифицированный заказчик не может однозначно описать требования к закупаемой продукции; б) ожидаются предложения инновационных решений; в) высоко вероятные и/или неприемлемо большие потери от неисполнения или ненадлежащего исполнения заключаемого договора (напр., многократно превосходящие цену закупки).	Complicated products
1.1554	Смета	Исчисление предстоящих расходов и доходов.	Calculation
1.1555	Смета затрат	Полный свод затрат предприятия за определенный период (год, квартал) на весь объем производства и реализации продукции (работ, услуг), а также некоторых затрат, списываемых на непроизводственные счета.	Cost estimate (calculation)

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1556	Собрание акционеров (общее)	Высший орган управления акционерным обществом В РФ компетенция С.а. и правила его проведения регламентируются Законом об акционерных обществах. В компетенцию С.а. входят изменение и дополнение устава, ликвидация и реорганизация общества, избрание совета директоров, изменения уставного капитала, утверждение аудитора, утверждение годовых отчетов и некоторые другие важнейшие вопросы функционирования общества. С.а. проводятся ежегодно (очередные) и в произвольно назначенное советом директоров время (внеочередные). Голосование проводится, как правило, по принципу: одна голосующая акция – один голос.	Stockholders' meeting
1.1557	Собственник информационных ресурсов, информационных систем, технологий и средств их обеспечения	Субъект, обладающий исключительными правами в отношении указанных объектов.	IT resource (system, technology) owner
1.1558	Собственное плановое почасовое потребление	Суммарные объемы собственного потребления электрической энергии участником оптового рынка и потребления обслуживаемыми им на розничном рынке потребителями, не являющимися участниками оптового рынка (при наличии таковых), запланированные на каждый час соответствующих суток.	Scheduled own per hour consumption
1.1559	Собственность	Экономическая категория, отражающая права владения, пользования и распоряжения имуществом, принадлежащим одному или нескольким лицам.	Property
1.1560	Собственный капитал	В современной мировой практике С.к акционерного общества, компании — сумма номинальных стоимостей акций плюс капитал, внесенный сверх номинальной (или объявленной) величины, нераспределенная прибыль, резервы и добавочный капитал от переоценки активов. В РФ в С.к акционерного общества включаются: уставный капитал плюс добавочный капитал и резервный капитал, нераспределенная прибыль и прочие резервы.	Equity
1.1561	Совершенная конкуренция	Немонополистическая конкуренция, при которой ни продавцы, ни покупатели не используют рыночную силу, и в котором продавцы, тем не менее, получают нормальную норму доходности на свои инвестиции.	Perfect competition
1.1562	Совершенный финансовый рынок	Рынок свободной конкуренции, на котором оперируют рациональные инвесторы, нет неопределенности и нет трансакционных издержек по привлечению и предоставлению финансирования.	Perfect financial market

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1563	Совместная деятельность	Договор, по которому двое или несколько лиц обязуются соединить свои вклады и совместно действовать без образования юридического лица для извлечения прибыли или достижения иной не противоречащей закону цели.	Joint efforts
1.1564	Совместное предприятие (СП)	Объединение двух или большего числа организаций, которые соединяются, чтобы осуществить конкретный проект. СП отличается от партнерства тем, что его существование ограничено и имеет специфическую связь с проектом. Согласно контракту о СП, две стороны или большее их число предпринимает экономическую деятельность, которая подлежит совместному контролю. В РФ СП- это предприятия с участием одной или нескольких российских и иностранных фирм и других организаций, являющихся юридическими лицами.	joint venture (JV)
1.1565	Совокупный капитал	Сумма используемого собственного и долгосрочного заемного капитала, используемого предприятием.	Total capital
1.1566	Совокупный риск	Общий риск, присущий конкретному объекту (инструменту) инвестирования или их совокупности, обобщающий все виды индивидуальных рисков (совокупный риск инвестиционной деятельности предприятия; совокупный риск реального инвестиционного проекта или проектный риск; совокупный риск портфеля финансовых инвестиций и т.п.).	Overall risk
1.1567	Современная портфельная теория	Основанный на статистических методах механизм оптимизации формируемого инвестиционного портфеля по задаваемым критериям соотношения уровня его ожидаемой доходности и риска с обеспечением коррелятивной связи доходности отдельных финансовых инструментов между собой. Основные принципы современной портфельной теории были сформулированы Г. Марковицем, развившим идею Дж.Хикса о том, что люди распределяют свое богатство исходя из стремления к максимизации доходности активов.	Modern portfolio theory
1.1568	Согласование документа	Письменное выражение мнения подразделений Общества, формализованное в форме отдельного заключения, визы или подписи.	Coordination of a document
1.1569	Соглашение об обратном выкупе	Соглашение, по которому банк берет займы денежные средства хозяйственных агентов, обеспеченные ценными бумагами правительства. Действие С.о.о.в может быть прервано в любой момент.	Buyout agreement
1.1570	Соискатель лицензии	Юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, обратившиеся в лицензирующий орган с заявлением о предоставлении лицензии на осуществление конкретного вида деятельности.	License applicant

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1571	Соответствие максимально допустимому значению лимита	В зависимости от контекста: соответствие величины долговой позиции максимально допустимому значению лимита по сумме ликвидных активов, по долговому покрытию, либо долговой нагрузке	Maximum limit conformity
1.1572	Соответствие целевому значению лимита	В зависимости от контекста: соответствие величины долговой позиции целевому значению лимита по сумме ликвидных активов, либо лимиту по сумме собственных средств, либо целевому значению лимита по долговому покрытию, либо целевому значению лимита долговой нагрузки.	Targetting level conformity
1.1573	Соотношение уровня риска и доходности	Один из важнейших показателей оценки инвестиционных качеств индивидуальных инструментов инвестирования и инвестиционного портфеля в целом, характеризующий, как соотносятся между собой уровни риска и доходности. Среднерыночное соотношение этих показателей измеряется графиком линии надежности рынка. Сравнение этого соотношения по индивидуальному инструменту инвестирования со среднерыночным позволяет судить о степени его инвестиционной привлекательности.	Risk-return trade-off
1.1574	Соревнования профессионального мастерства	Форма профессиональной подготовки персонала, предназначенная для оценки уровня его профессиональной подготовки, повышения качества работ и безопасности при обслуживании оборудования энергетических предприятий, обмена передовым опытом при проведении работ по оперативному управлению и выполнению ремонтных работ.	Professional skills competition
1.1575	Состав финансовой (бухгалтерской) отчетности, по МФСО	Перечень документов бухгалтерской отчетности предприятия или организации. Включает бухгалтерский баланс, отчет о прибылях и убытках, отчет о движении денежных средств, отчет о движении капитала акционеров, а также приложения, пояснения и примечания (аналог приложения к бухгалтерскому балансу (форма №5 по ОКУД) и пояснительной записки, входящих в состав финансовой (бухгалтерской) отчетности, составленной по РПБУ). В соответствии с общепринятой практикой финансовая (бухгалтерская) отчетность акционерных обществ, составленная по МФСО, подлежит аудиту.	Composition of financial (bookkeeping) reporting
1.1576	Социальная норма потребления электрической энергии	Объем потребления электрической энергии, устанавливаемый решением уполномоченного государственного органа на уровне, необходимом для обеспечения минимальных бытовых нужд населения данного региона и без учета размеров индивидуальных доходов. Потребление электрической энергии в пределах социальной нормы оплачивается по заниженным тарифам, а потребление сверх социальной нормы – по экономически обоснованному тарифу.	Social norm of electric energy consumption

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1577	Социальное партнерство	Система взаимоотношений между работниками (представителями работников), работодателями (представителями работодателей), органами государственной власти, органами местного самоуправления, направленная на обеспечение согласования интересов работников и работодателей по вопросам регулирования трудовых отношений и иных непосредственно связанных с ними отношений.	Social partnership
1.1578	Социальный пакет	Набор социальных льгот, предоставляемых компанией сотрудникам.	Social package
1.1579	Спекулятивные ценные бумаги	Рыночные ценные бумаги, которые приобретают и держат с намерением их перепродать в короткие сроки.	Dealing securities
1.1580	Спекулятивный запас денежных активов	Свободный остаток денежных активов, используемый для осуществления спекулятивных операций (краткосрочных финансовых вложений) на денежном рынке. Формой спекулятивного запаса денежных активов является, напр., их депозитный вклад в банк в период, когда уровень депозитного процента превышает уровень доходности краткосрочных ценных бумаг.	Speculative balance of monetary assets
1.1581	Специалисты (служащие, в том числе инженерно-технический персонал и технические исполнители)	Работники, которые по характеру своей деятельности действуют в соответствии с принятыми в компании стандартами, правилами и процедурами, регламентами, методиками выполнения того или иного вида работ, обеспечивающие и обслуживающие деятельность руководителей при выработке и реализации ими управленческих решений, выполняющие административно-управленческие функции.	Technical personnel
1.1582	Специальная подготовка	Форма поддержания квалификации работника путем его систематической тренировки в управлении производственными процессами на учебно-тренировочных средствах, формирования его знаний, умений и навыков, проработки организационно-распорядительных документов, в т.ч. по результатам расследования технологических нарушений, пожаров и случаев производственного травматизма.	Professional training
1.1583	Специальная стоимость объекта оценки	Стоимость, для определения которой в договоре об оценке или нормативном правовом акте оговариваются условия, не включенные в понятие рыночной или иной стоимости, указанной в стандартах оценки.	Special object value
1.1584	Специальные прямые издержки	Прямые затраты, предназначенные для определенного продукта. Напр., в сфере производства это могут быть лицензионные платежи, относимые на конкретный продукт, в сфере сбыта - затраты на спецупаковку или фрахт.	Special direct costs

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1585	Специальные целевые фонды	Денежные фонды, выделенные и обособленные финансовые ресурсы, предназначенные на строго определенные цели.	Special-purpose funds
1.1586	Сплит	См. Дробление акций.	Split
1.1587	Спонсор	Лицо или организация, финансирующие какое-либо мероприятие.	Sponsor
1.1588	Способ закупки	Однозначно регламентированные стандартом процедуры, предписанные к безусловному выполнению закупающим сотрудникам при осуществлении закупки.	Procurement procedure
1.1589	Способ уменьшающегося остатка (при начислении амортизации)	Способ начисления амортизации, при котором ежегодный износ определяется как процент остающейся чистой балансовой стоимости актива.	Method of rest decreasing
1.1590	Спот	1. Наличные валютные сделки, при которых обмен валют осуществляется на второй рабочий день, не считая дня включения сделки. 2. Сделки купли-продажи наличного товара на условиях немедленной передачи его покупателю.	Spot
1.1591	Справедливая рыночная стоимость объекта оценки	Идеализированная (теоретическая) рыночная стоимость, определяемая как цена, по которой данный актив может быть продан при условии, что и продавец, и покупатель располагают всей информацией, необходимой для ее установления, и действуют добровольно и рационально.	Fair market value
1.1592	Справедливая стоимость объекта оценки	Бухгалтерский термин, который определяется как «денежная сумма, по которой мог бы состояться обмен актива между хорошо осведомленными заинтересованными сторонами в коммерческой сделке». Не обязательно совпадает со справедливой рыночной стоимостью.	Fair value
1.1593	Спред	Разница между ценами, курсами, ставками, напр., между ставками по депозитам банка и по его кредитам, между ценой покупки и ценой продажи ценной бумаги на вторичном рынке. См. также Маржа.	Spread
1.1594	Спрос на тепловую энергию	Объем приобретения тепловой энергии покупателями при определенной цене (иногда – зависимость объема приобретения от цены).	Heat demand
1.1595	Спрос на электроэнергию	Объем приобретения электроэнергии покупателями при определенной цене (иногда – зависимость объема приобретения от цены).	Electricity demand

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1596	Сравнительный подход к стоимости	Подход к определению стоимости конкретного объекта имущества, при котором проводится сбор информации о ценах, уплаченных за недавно проданные аналогичные объекты, а также рассматривается степень схожести этих объектов с оцениваемым. В цены проданных объектов вносятся поправки, учитывающие их существенные отличия от оцениваемого объекта. На основе сопоставления скорректированных цен выводится заключение о его стоимости. При этом подходе применяются метод рынка капитала, метод сделок и метод отраслевых коэффициентов оценки.	Comparison approach to value
1.1597	Средневзвешенное количество циркулирующих обыкновенных акций за период	Количество обыкновенных акций, выпущенных и обращающихся на начало периода, скорректированное на количество погашенных, выкупленных эмитентом или выпущенных за период акций, умноженное на временной весовой множитель.	Average share volume
1.1598	Средства электронной цифровой подписи	Аппаратные и (или) программные средства, обеспечивающие реализацию хотя бы одной из следующих функций: создание электронной цифровой подписи в электронном документе с использованием закрытого ключа электронной цифровой подписи, подтверждение с использованием открытого ключа электронной цифровой подписи подлинности электронной цифровой подписи в электронном документе, создание закрытых и открытых ключей электронных цифровых подписей.	Electronic digital signature aids
1.1599	Срок амортизации	Период, в течение которого предусмотрен полный физический и моральный износ конкретных видов основных средств и нематериальных активов.	Depreciation life
1.1600	Срок аренды	Не подлежащий сокращению период, в течение которого арендатор, в соответствии с договором, арендует актив, а также любые иные дополнительные сроки, в течение которых у арендатора есть право продолжить аренду с дополнительной оплатой или без нее, если на момент начала срока аренды имеется обоснованная уверенность в том, что арендатор реализует это право.	Lease period (term)
1.1601	Срок действия тарифов (цен)	Период времени между изменениями тарифов (цен) регулируемыми органами.	Period of tariffs (prices) validity
1.1602	Срок исполнения документа	Срок выполнения мероприятий, установленных нормативно-правовым актом, организационно-распорядительным документом или резолюцией.	Time of performance of a document

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1603	Срок окупаемости	Один из основных критериев оценки инвестиционных проектов – срок, через который при выбранной ставке дисконта будет выполнено равенство суммы дисконтированных доходов по проекту (положительного денежного потока) дисконтированной сумме инвестиций (отрицательному денежному потоку) Суммарный денежный поток может определяться сложением дисконтированных или недисконтированных годовых денежных потоков — в первом случае получаемый на его основе срок окупаемости носит название «дисконтированного». Для реализации принимаются проекты со сроком окупаемости, меньшим того, который компания считает для себя максимально допустимым.	Payback period
1.1604	Срок полезной службы	Период, в течение которого использование объекта основных средств способно приносить доход организации или служить для выполнения целей деятельности организации, исчисляться для принятия к бухгалтерскому учету основных средств в соответствии с установленным порядком.	Life of use
1.1605	Срок службы актива	Период времени, в течение которого ожидается использование актива одним или несколькими пользователями. См. <i>Физический срок службы актива, Экономическая жизнь актива.</i>	Asset economic life
1.1606	Срочная потребность	Потребность, неудовлетворение которой быстрее всего может привести к значительным финансовым или иным потерям заказчика.	Urgent demand
1.1607	Срочная сделка	Сделка, исполнение по которой должно быть произведено в указанный в ней срок.	Forward (futures, time) transaction
1.1608	Срочный кредит	Банковский кредит на определенный срок, по истечении которого основная сумма долга вместе с процентами должна быть полностью возвращена кредитору. Делится на краткосрочный, среднесрочный и долгосрочный кредиты, причем в разных странах эти категории определяются по-разному. Например, в РФ срок среднесрочного кредита составляет от 1 до 3 лет.	Term credit
1.1609	Ссуда	1. Договор о предоставлении вещи во временное безвозмездное пользование. 2. Денежная сумма или иное имущество, предоставленные на основе договора займа (в ломбарде, банке и т.п.).	Loan
1.1610	Ссудный капитал	Денежный капитал, предоставляемый в ссуду собственником на условиях возвратности и платности.	Loan capital
1.1611	Ставка (процента)	Размер платы за пользование кредитом, выраженной в процентах от его суммы. Дифференцируется в зависимости от сроков, размеров, обеспеченности и вида кредита, степени кредитного риска и т.п.	Interest rate

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1612	Ставка дисконтирования	1. Ставка отдачи, используемая для конвертации денежной суммы, подлежащей получению или выплате в будущем, в приведенную стоимость – т. е. для дисконтирования к одному моменту времени денежных сумм, относящихся к различным моментам времени. 2. Ставка, по которой центральный банк предоставляет кредиты коммерческим банкам (инструмент денежно-кредитной политики). 3. Ставка, по которой на рынке ценных бумаг учитываются векселя. Также называется дисконтной ставкой, ставкой (нормой) дисконта.	Discount rate
1.1613	Ставка заработной платы	Установленный размер заработной платы, оклад работника определенной категории.	Wage rate
1.1614	Ставка отдачи	См. <i>Норма дохода на капитал, Бухгалтерская ставка отдачи.</i>	Rate of return
1.1615	Стажировка	Практическое освоение непосредственно на рабочем месте навыков выполнения работы или группы работ, приобретенных при профессиональной подготовке.	Training Probationary period
1.1616	Стандарт (применительно к корпоративному управлению)	Документ, утверждаемый Правлением Общества и определяющий нормы деятельности, положения, форматы, регламенты предоставления данных и регламенты взаимодействия, типовые документы, обязательные для исполнения всеми подразделениями Общества. Стандарт, распространяющийся на ДЗО, является обязательным к внедрению в ДЗО надведомственными подразделениями.	Standard (of corporate management)
1.1617	Стандарты оценки, обязательные к применению субъектами оценочной деятельности	Документ, утвержденный правительством. Стандарты являются обязательными к применению субъектами оценочной деятельности при определении вида стоимости объекта оценки, подходов к оценке и методов оценки, а также при проведении оценки. Примечание. При проведении оценки объекта на основании определения суда, арбитражного суда, третейского суда или решения уполномоченного органа по контролю за осуществлением оценочной деятельности в Российской Федерации оценщик обязан использовать вид стоимости объекта оценки, указанный в соответствующем определении или решении. (Утверждены постановлением Правительства Российской Федерации от 6 июля 2001 г. № 519).	Obligatory valuation standards
1.1618	Станция, попадающая в зону риска потери стоимости	Тепловая станция, входящая в состав ТГК, которая в результате ухода потребителя и/или в условиях функционирования на свободном рынке электроэнергии частично или полностью лишается загрузки.	Plant in loss-consumption risk zone

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1619	Стартовый капитал	Капитал, собранный для формирования активов нового предприятия и начала его хозяйственной деятельности.	Primary capital
1.1620	Стартовый портфель	Первоначально сформированный инвестором портфель финансовых инструментов инвестирования, который еще не подвергался реструктуризации.	Primary portfolio
1.1621	Стейкхолдеры	Лица, заинтересованные в деятельности компании. «Стейкхолдерами» являются следующие основные группы: служащие ОАО РАО «ЕЭС России», его дочерних и зависимых компаний; акционеры дочерних и зависимых компаний; поставщики и потребители; кредиторы; органы исполнительной и законодательной власти Российской Федерации; органы государственной власти субъектов Российской Федерации.	Stakeholders
1.1622	Стимулирование труда	Способ вознаграждения работника за участие в производстве, основанный на сопоставлении его результатов со средним (персональным уровнем).	Labour promotion
1.1623	Стимулирующий механизм (совместимый со стимулами)	Экономический механизм, который заставляет участника раскрывать свои истинные затраты и предпочтения	Incentive compatible mechanism
1.1624	Стоимостной баланс ФОРЭМ	Соотношение суммарной стоимости поставок электрической энергии (мощности) на оптовый рынок всеми поставщиками – субъектами ФОРЭМ (стоимостной поток на оптовый рынок) и стоимости поставок электрической энергии (мощности) с оптового рынка всем оптовым покупателям – субъектам ФОРЭМ, включая потребителей, выведенных на ФОРЭМ, а также поставки электрической энергии (мощности) с ФОРЭМ на экспорт (стоимостной поток с оптового рынка).	Cost balance of Federal wholesale electricity market
1.1625	Стоимостной небаланс регулируемого оптового рынка электроэнергии	Несоответствие стоимости фактически проданной и купленной электрической энергии на регулируемом секторе (без учета сектора отклонений), возникающее из-за существующей практики тарифного регулирования на оптовом рынке, и равное величине неприкрепленной задолженности, сформировавшейся у участников оптового рынка – поставщиков электрической энергии (мощности) за период регулирования тарифов.	Cost imbalance of controlled wholesale electricity market

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1626	Стоимость	Гипотетическая или умозрительная цена товара или услуги, на которую покупатели и продавцы в данное время и в данной ситуации согласятся с наибольшей вероятностью. С. — не факт, а расчетная величина для цены, которая, возможно, будет заплачена в соответствии с конкретным определением [дефиницией] стоимости. Основным типом С. международные стандарты оценки признают рыночную стоимость. Другие: инвестиционная С., аукционная С., С. утрачиваемого имущества, страховая С. (страховые затраты возмещения), ликвидационная С., С. при вынужденной продаже, рыночная С. для существующего использования, чистая С. реализации, С. действующего предприятия, утилизационная С. специальная С. С. в использовании.	Value
1.1627	Стоимость (цена) опциона	Цена опциона, или премия по опциону. Складывается из его «внутренней» стоимости (в принципе, из суммы, которую получил бы владелец опциона при его исполнении) и срочной, временной стоимости (она тем ниже, чем больший срок остается до даты исполнения опциона). Формируется пятью переменными: цена исполнения опциона. цена лежащего в его основе актива, длительность периода исполнения, волатильность лежащего в основе опциона актива, безрисковая процентная ставка. Существует ряд формул определения С.о. Среди них – известная модель Блэка-Скоулза.	Option value
1.1628	Стоимость бизнеса	Стоимость компании. фирмы, предприятия в целом как действующего экономического объекта: имущественного комплекса, включая нематериальные активы. Величина С.б. определяется в первую очередь размером его будущих доходов. (См. Оценка стоимости бизнеса).	Business value
1.1629	Стоимость в использовании	Показатель Международных стандартов оценки, максимальная сумма, которую можно возместить в результате продолжающегося владения и, в конечном счете, реализации актива; т.е. сумма, которую можно получить от использования актива до конца срока его полезной службы и от его последующей реализации. Стоимость в использовании рассчитывается как приведенная стоимость расчетных будущих денежных потоков. Ставкой дисконтирования выступает доналоговая ставка, отражающая текущие рыночные оценки стоимости денег с учетом фактора времени и рисков, специфичных для данного актива.	Value in use

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1630	Стоимость возвращенных товаров	В отчете о прибылях и убытках (МФСО) -стоимость возвращенных по тем или иным причинам (часто вследствие обнаруженного брака) товаров; вычитается из суммы объема продаж предприятия. Данный показатель может содержаться в отчете, если в нем выручка от реализации показана не одной строкой, а развернуто: валовая выручка, возврат товаров, скидки.	Returns
1.1631	Стоимость вынужденной продажи (ликвидации)	Показатель Международных стандартов оценки. 1. Рыночная стоимость с оговоркой о том, что продавцу устанавливается лимит времени для завершения продажи, который не может рассматриваться как разумный период времени, учитывающий характер актива, его местоположение и состояние рынка. 2. Сумма, получения которой, по разумным основаниям, можно ожидать от продажи имущества за срок, слишком короткий, чтобы отвечать обычным временным рамкам для маркетинга, необходимым для определения рыночной стоимости. В некоторых государствах стоимость при вынужденной продаже может, в частности, предусматривать наличие незаинтересованного продавца и покупателя или покупателей, которые совершают покупку, будучи осведомленными о неблагоприятном положении продавца.	Forced sale (liquidation) value
1.1632	Стоимость действующего предприятия	Показатель Международных стандартов оценки: стоимость бизнеса как целого, как субъекта хозяйствования — при условии адекватной потенциальной прибыльности или функционального потенциала предприятия, со всеми его активами и обязательствами, с учетом гудвилла и при потенциальных возможностях на перспективу. При этом сумма стоимостей в использовании всех операционных подразделений бизнеса в действующем предприятии равняется стоимости действующего предприятия. С. д. п. — это оценка именно бизнеса, а не имущества отдельных подразделений бизнеса.	Enterprise value*
1.1633	Стоимость заемного капитала	Рыночная стоимость: в ее расчете необходимо использовать не ту ставку доходности, по которой капитал когда-то достался предприятию (чем определяется балансовая стоимость), а ту, под которую оно может получить финансовые ресурсы, чтобы начать инвестиционный проект. Кроме того, в ней учитываются «скрытые» компоненты: комиссионные платежи, платежи по обслуживанию долга, за оформление залога и т.д. Иногда это называют «скрытой стоимостью».	Debt capital cost
1.1634	Стоимость замещения	См. <i>Новая стоимость</i> .	Replacement cost

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1635	Стоимость замещения объекта оценки	Показатель Международных стандартов оценки— сумма затрат создания объекта, аналогичного объекту оценки, в рыночных ценах, существующих на дату проведения оценки, с учетом износа объекта оценки. Стоимость замещения обычно используется для целей страхования как расчетная величина совокупных затрат на восстановление зданий.	Replacement cost
1.1636	Стоимость инвестиционных ресурсов	Цена, которую предприятие платит за привлечение капитала из различных источников для осуществления инвестиционной деятельности. В соответствии с классификацией источников формирования инвестиционных ресурсов дифференцируется и оценка его стоимости.	Cost of investment sources
1.1637	Стоимость капитала	Норма доходности, на которую рассчитывают инвесторы или кредиторы, предоставляя средства на инвестиционный проект на долевой или долговой основе. См. также <i>Издержки применения капитала</i> .	Cost of capital
1.1638	Стоимость наилучшей из отвергнутых альтернатив	Отдача (доходность) или иная выгода, от которой отказываются, выбирая один конкретный вариант инвестиций, а не другой (см <i>Альтернативные издержки</i>). Основывается на принципе замещения.	Value of second best alternative
1.1639	Стоимость реализации	Сумма денежных средств или их эквивалентов, которая в конкретный момент может быть выручена от продажи актива в обычных условиях	Realisable value
1.1640	Стоимость собственного капитала	Чистая стоимость бизнеса (или стоимость совокупного капитала компании за вычетом долга) на дату оценки. Для определения С.с.к. применяются методы прямого расчета стоимости собственного капитала, стоимости капитальных активов (САРМ), арбитражного ценообразования, Фэйма-Френча и др. С.с.к. также обозначается термином «рыночная капитализация».	Equity value
1.1641	Стоимость страхового возмещения (ущерба)	Показатель Международных стандартов оценки. Затраты, которые необходимы для замещения, текущего или капитального ремонта застрахованного объекта имущества с тем, чтобы привести его практически в такое же (но не в лучшее) состояние, как то, в котором он находился на момент нанесения ущерба (не расширяя его). При этом принимаются во внимание его возраст, состояние и оставшийся срок полезного использования.	indemnity value
1.1642	Сторно	Статья, составляемая для исправления неправильно записанных в бухгалтерской книге операций; способ исправления ошибок в бухгалтерском учете, когда ошибочно внесенную операцию записывают вторично красными чернилами и исключают из итоговой суммы счета.	Storno

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1643	Стратегическая оценка компаний	Подход к оценке компаний в связи с покупкой или продажей компаний или их отдельных подразделений, а также анализом стратегических альтернатив их дальнейшего развития. Таким образом, сюда не входят, например, оценки миноритарных и мажоритарных пакетов акций, оценки для судебных процессов, для налогообложения. В целом, для С.о. к.используются модели оценивания трех основных категорий: модели, основанные на показателях доходов и основанные на стоимости активов, а также модели, основанные на изучении перспектив получения денежных потоков в будущем и альтернативной стоимости капитала в качестве факторов, оказывающих влияние на их стоимость.	Strategic companies valuation
1.1644	Стратегические цели	Система основных ориентиров долгосрочного развития предприятия, в соответствии с которыми разрабатывается инвестиционная стратегия по основным ее направлениям. Основной стратегической целью инвестиционной деятельности предприятия является максимизация его рыночной стоимости. К числу стратегических целей этой деятельности могут быть отнесены также повышение темпов роста собственного капитала, отраслевая и региональная диверсификация, структура инвестиционных ресурсов по источникам их формирования и т.п.	Strategic goals
1.1645	Стратегический инвестор	Субъект инвестиционной деятельности, ставящий своей целью приобретение контрольного пакета акций (преимущественной доли уставного капитала) для обеспечения реального управления предприятием в соответствии с собственной концепцией его стратегического развития.	Strategic investor
1.1646	Стратегический резерв мощности	Планируемый на перспективу резерв мощности, предназначенный для полной или частичной компенсации непредвиденных заранее нарушений балансов мощности, вызванных причинами, которые не учитываются при определении других видов резервов мощности (оперативного и ремонтного) и которые являются внешними для системы.	Strategic power reserves
1.1647	Страхование	Система форм и методов формирования целевых фондов денежных средств и их использования для возмещения ущерба при различных непредвиденных, неблагоприятных явлениях, а также для оказания помощи юридическим и физическим лицам при наступлении определенных событий в их жизни.	Insurance

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1648	Страхование гражданской ответственности предприятий – источников повышенной опасности	Совокупность видов страхования, предусматривающих обязанность страховщика полностью или частично компенсировать страховыми выплатами вред (ущерб) нанесенный объекту страхования. Под источниками повышенной опасности понимаются (ст. 1079 ГК РФ) создающие опасность для окружающих: определенные предметы (механизмы, устройства, автомашины), которые в процессе эксплуатации могут не в полной мере поддаваться контролю человека; некоторые виды деятельности (использование транспортных средств, механизмов, энергии высокого напряжения, атомной энергии и др.) Особенность С.г.о.п.-и.п.о. – использование страховщиками системы ограничения размеров страховых обязательств.	Civil liability insurance
1.1649	Страхование инвестиций	Совокупность видов страхования инвестиций. 1. В широком смысле – защита имущественных интересов субъектов инвестиционной деятельности от рисков обесценения, утраты, уничтожения инвестиций. 2. В узком смысле – страхование иностранных инвесторов от политических рисков, реализация которых может привести к глобальному, опустошительному ущербу для страхователя. В ряде подобных случаев политические риски страхуются за счет национальных бюджетов – это делается с целью стимулирования экспорта, экономической экспансии.	Investments insurance
1.1650	Страхование кредитов	Совокупность видов страхования кредитов; экономические отношения по поводу формирования за счет денежных взносов страхового фонда, предназначенного для возмещения возможного ущерба от непогашения кредитов, полученных в банке.	Insurance of credits
1.1651	Страхование портфеля	Один из видов портфельной стратегии инвестора, заключающейся в подборе таких инструментов инвестирования, которые гарантируют получение заданного минимального уровня дохода и имеют потенциал его роста при благоприятных обстоятельствах.	Portfolio insurance
1.1652	Страхование предпринимательских рисков	Страхование, объектом которого является риск неполучения прибыли или образования убытка.	Enterprise risks insurance
1.1653	Страхователи	Юридические лица и дееспособные физические лица, заключившие со страховщиками договоры страхования либо являющиеся страхователями в силу закона.	Insurants

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1654	Страховая выплата	Денежная сумма, установленная федеральным законом и (или) договором страхования и выплачиваемая страховщиком страхователю, застрахованному лицу, выгодоприобретателю при наступлении страхового случая.	Payment of insurance indemnity
1.1655	Страховая защита	Способ защиты имущественных интересов Общества и ДЗО путем передачи рисков Общества и ДЗО страховщику.	Insurance protection of Company and associated companies
1.1656	Страховая ответственность	Обязанность страховщика выплатить страховое возмещение (в имущественном страховании) или страховую сумму (в личном страховании) в случае наступления страхового случая. В международной практике С.о.называют страховым покрытием.	Insurance liability
1.1657	Страховая оценка	Определение стоимости имущества, принимаемого для страхования.	Insurance estimation
1.1658	Страховая премия	Плата за страхование, которую страхователь (выгодоприобретатель) обязан уплатить страховщику в порядке и в сроки, которые установлены договором страхования. Вознаграждение, выплачиваемое страхователем страховщику за принятие последним на себя обязательства возместить страхователю или правопреемнику по полису в пределах обусловленных лимитов суммы возможных потерь, вызванных опасностями, покрытыми по договору страхования. С.п.определяется путем умножения страховой суммы на ставку премии или может быть обусловлена в твердой сумме.	Insurance premium
1.1659	Страховая программа	Документ, содержащий описание страхового покрытия, оптимизированного под конкретные рисковые обстоятельства.	Insurance programme
1.1660	Страховая стоимость	Для имущества – действительная стоимость имущества в месте его нахождения в день заключения договора страхования, для предпринимательского риска – убытки от предпринимательской деятельности, которые страхователь, как можно ожидать, понес бы при наступлении страхового случая.	Insured value

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1661	Страховая сумма	Денежная сумма, которая установлена федеральным законом и (или) определена договором страхования и исходя из которой устанавливаются размер страховой премии (страховых взносов) и размер страховой выплаты при наступлении страхового случая. В пределах этой суммы страховщик обязуется выплатить страховое возмещение по договору имущественного страхования; он обязуется также выплатить С.с. по договору личного страхования.	Insurance sum
1.1662	Страховая часть трудовой пенсии	Часть пенсии, зависящая от трудового стажа застрахованного лица, размера его заработной платы и уплаченных пенсионных взносов.	Insurance part of retirement pension
1.1663	Страховое возмещение (страховая выплата)	Денежная сумма, выплачиваемая страховщиком лицу, в пользу которого заключен договор страхования, для возмещения понесенных последним убытков от наступления страхового случая, или денежная компенсация вреда, причиненного жизни или здоровью застрахованного физического лица.	Insurance compensation
1.1664	Страховое обеспечение	Отношение страховой суммы к стоимости застрахованного имущества; максимальное С.о. составляет 100%.	Insurance maintenance
1.1665	Страховое покрытие	Совокупность условий страхования по соответствующему виду страхования, отражающих объекты страхования, страховые риски и исключения, застрахованные убытки и расходы, объем страхового возмещения и др.	Insurance coverage
1.1666	Страховое событие	Факт, наступление которого в соответствии с условиями страхового контракта обуславливает необходимость осуществления страховщиком возмещения страхователю понесенных финансовых потерь (причиненных убытков). То же, что <i>Страховой случай</i> .	Insured accident
1.1667	Страховой взнос по страхованию от несчастных случаев	Обязательный платеж по договору страхования от различных рисков, рассчитанный исходя из страхового тарифа, а также скидки (надбавки) к страховому тарифу.	Insurance payment
1.1668	Страховой запас	Запас ресурсов, предназначенный для бесперебойного снабжения производства и потребления в случаях уменьшения поставок по сравнению с предусмотренными и достаточными для нормального хода производства объемами.	Safety stock

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1669	Страховой запас денежных активов	Неснижаемый минимум резерва денежных средств, обеспечивающий страхование своевременности расчетов по текущим хозяйственным операциям в случае временной задержки поступления средств от реализации продукции. Если предприятие имеет свободный доступ к краткосрочным финансовым кредитам (т.е. может оперативно их получать), то размер С.з. денежных активов может быть сведен к минимуму. Обычно страховой запас денежных активов хранится в форме высоколиквидных краткосрочных финансовых вложений.	Precautionary balance of monetary assets
1.1670	Страховой портфель	Фактическое количество застрахованных объектов у страховой компании.	Insurance portfolio
1.1671	Страховой пул	Добровольное объединение страховщиков, не являющееся юридическим лицом и создаваемое на основе соглашения о совместных страховательных операциях на условиях солидарной ответственности. С.п. создаются преимущественно при приеме на страхование опасных, крупных или малоизвестных и новых рисков.	Insurance pool
1.1672	Страховой риск	Предполагаемое событие, на случай наступления которого производится страхование.	Insurance (actuarial) risk
1.1673	Страховой случай	См. <i>Страховое событие</i> .	Insured event Insured accident
1.1674	Страховщики	Юридические лица, созданные в соответствии с законодательством Российской Федерации для осуществления страхования, перестрахования, взаимного страхования и получившие лицензию на осуществление страховой деятельности в установленном законом порядке.	Insurers
1.1675	Структура рынка	Свойства рынка, тесно связанные с технологией и собственностью. Классическим структурным показателем является индекс концентрации производства. Стоимостная структура рынка описывает затраты на производство и передачу электроэнергии. Концентрация и эластичность спроса — два ключевых фактора, определяющих степень конкурентности структуры рынка.	Market structure

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1676	Структурное подразделение Общества	Составная часть Общества (подразделение Общества, предусмотренное организационной структурой Общества, а также структурные функциональные подразделения (департаменты, дирекции и т.п.), входящие в структуру подразделений Общества (корпоративного центра, центра управления реформой, бизнес-единицы)) вместе с относящимися к ней работниками, выполняющими установленный круг обязанностей и отвечающими за выполнение возложенных на них задач.	Structural subdivision of Company
1.1677	Структурные отклонения	Отклонения от планового результата, обусловленные структурными (количественными) сдвигами в производственной программе.	Structural deviation
1.1678	Субподрядчик	Предприятие или организация, привлекаемые к выполнению договора подряда главным исполнителем (генеральным подрядчиком).	Contractor
1.1679	Суброгация	1.Замещение одного лица (кредитора) другим в отношении прав, претензий. 2.Переход прав страхователя к страховщику после уплаты последним страхового вознаграждения.	Subrogation
1.1680	Субсидия	Сумма средств, выделенных конкретному субъекту хозяйствования для организации или поддержания какой-либо деятельности, доходы от которой временно не покрывают нормативную величину расходов. В отличие от дотации субсидия выдается разово и, как правило, не повторяется. Субсидия всегда носит целевой характер и выдается под конкретную задачу. Она может быть выдана на соответствующих условиях или безвозмездно; часто связана с системой государственной поддержки определенных видов деятельности (напр., малого бизнеса, фермерства).	Subsidy; grant
1.1681	Субъект естественной монополии	Хозяйствующий субъект (юридическое лицо), занятый производством (реализацией) товаров в условиях естественной монополии. Эффективное функционирование субъектов естественной монополии обеспечивается методами гос. регулирования: ценовыми (установление цен и тарифов и их предельного уровня), а также определением обязательных к удовлетворению потребностей в товаре, производимом естественной монополией.	Natural monopoly company
1.1682	Субъект оптового рынка	Юридические лица, получившие в установленном Федеральным законом порядке право участвовать в отношениях, связанных с обращением электрической энергии на оптовом рынке, в соответствии с утвержденными правительством Российской Федерации правилами оптового рынка.	Subject of wholesale electricity market

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1683	Субъект розничных рынков электроэнергии	Участники отношений по производству, передаче, продаже и потреблению электрической энергии на розничных рынках, а также по оказанию услуг, неразрывно связанных с процессом потребления электрической энергии.	Subject of retail electricity markets
1.1684	Субъект электроэнергетики	Экономические субъекты, осуществляющие деятельность в сфере электроэнергетики, в том числе производство электрической и тепловой энергии, поставки (продажу) электрической энергии, энергоснабжение потребителей, предоставление услуг по передаче электрической энергии, оперативно-диспетчерскому управлению в электроэнергетике, сбыт электрической энергии, организацию купли-продажи электрической энергии.	Subject of electric power industry
1.1685	Суммарные активы	Сумма всех строк актива баланса (валюта баланса).	Total assets
1.1686	Суммарные пассивы	Сумма всех строк пассива баланса (валюта баланса).	Total liabilities
1.1687	Суммарный заемный капитал	Суммарная величина долгосрочной и краткосрочной ссудной и кредиторской задолженностей за вычетом доходов будущих периодов и резервов предстоящих расходов и платежей.	Total borrowed capital
1.1688	Существенные условия реализации проекта реформирования	Документ, в котором содержится информация о графике реализации проекта, о целевой структуре, о создаваемых компаниях, о договорных отношениях и другие важные условия реформирования.	Essential conditions of reform implementation
1.1689	Сфера возникновения затрат	Несколько групп МВЗ (мест возникновения затрат, центров ответственности), объединенных в соответствии с организационной структурой предприятия. Она является самой крупной единицей в системе учета затрат по местам их возникновения. Как правило, выделяют функциональные сферы возникновения затрат: материально-техническое обеспечение, маркетинг, производство, управление, сбыт, НИОКР, персонал и др.	Sphere of responsibility
1.1690	Сценарии управления нефинансовыми рисками	Варианты поведения стейкхолдеров и действий компании, приводящие к различным рисковым событиям и различным рискам.	Non-financial risks management scenarios
1.1691	Сценарий	Метод прогнозирования, позволяющий на основе количественной и качественной информации разрабатывать картины будущего состояния внешней среды для изучаемого объекта при ряде параметров, значения которых задаются в нескольких вариантах (сценариях).	Scenario

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1692	Счет лоро	Счет, открываемый банком своим банкам-корреспондентам, на который вносятся все суммы, получаемые или выдаваемые по их поручению.	Loro account
1.1693	Счет ностро	Счет, который банк имеет у своего банка-корреспондента и по которому проводятся все его расходы и поступления.	Nostro; nostro account
1.1694	Счета к оплате	Статья баланса: сумма, которую должно предприятие своим поставщикам за предоставленные услуги и товары. Статья С.к о. отражает кредиторскую задолженность предприятия.	Accounts payable
1.1695	Счет-фактура	Счет на отправленный товар, выписываемый поставщиком (продавцом) на имя покупателя, где указываются количество, цена и условия поставки.	Invoice
1.1696	Такса	Точно установленная государством или органами самоуправления расценка на товары или услуги.	Rate
1.1697	Таможенная декларация	Заявление распорядителя перемещаемого через границу груза, предъявляемое таможене.	Customs declaration
1.1698	Таможенная очистка	Проведение импортированного товара через таможенные формальности, включая взимание пошлин.	Customs clearance, CCI
1.1699	Таможенно-тарифное регулирование	Метод государственного регулирования внешней торговли товарами, осуществляемый путем применения ввозных и вывозных таможенных пошлин.	Customs rate regulation
1.1700	Таможенные пошлины	Косвенные налоги, взимаемые при импорте и экспорте товаров.	Customs, customs duty
1.1701	Таможенный тариф	Свод ставок таможенных пошлин на экспортируемые и импортируемые товары. Т.т. содержит наименования и классификацию облагаемых товаров; ставки пошлин, способы их исчисления и уплаты; перечень беспошлинно пропускаемых товаров, перечень видов продукции, запрещенных к ввозу, вывозу или транзиту. Автономные тарифы устанавливаются правительством страны без согласований с другими государствами, конвенционный - на основе межгосударственных соглашений.	Customs tariff
1.1702	Тантьема	Дополнительное вознаграждение из чистой прибыли промышленных и торговых предприятий, банков, которое выплачивается членам их правлений, директорам, высшим служащим и др.	Tantieme
1.1703	Тариф на электрическую и тепловую энергию	Система ценовых ставок (ставок платы за услуги, расценок и т.п.), по которым осуществляются расчеты за электрическую и тепловую энергию, а также за соответствующие услуги.	Energy tariffs

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1704	Тарифная сетка	Совокупность ставок оплаты труда, тарифных коэффициентов, на основании которых устанавливается расценка за единицу выполненных работ, уровень заработной платы работников.	Tariff scale
1.1705	Тарифная система	Совокупность нормативов, с помощью которых осуществляется дифференциация заработной платы работников различных категорий.	Tariff system
1.1706	Тарифная ставка (оклад)	Фиксированный размер оплаты труда работника за выполнение нормы труда (трудовых обязанностей) определенной сложности (квалификации) за единицу времени.	Tariff rate (salary)
1.1707	Тарифные зоны	Зоны времени суток (пиковые, полупиковые, ночные часы), по которым дифференцируются тарифы на электроэнергию.	Tariff zones
1.1708	Тарифный разряд	Величина, отражающая сложность труда и квалификацию работника.	Tariff class (rank)
1.1709	Тарифы и цены за услуги	Плата, взимаемая с населения, организаций и предприятий за различные услуги производственного и непроизводственного характера (напр., транспортные тарифы, тарифы на услуги связи, тарифы на электрическую энергию, цены за пребывание в гостиницах и т.п.). Тарифами называются также системы ставок оплаты труда.	Tariff
1.1710	Текущая аренда	Временное возмездное владение и пользование имуществом комплексом (зданием, оборудованием, землей, природными ресурсами и т.д.), основанное на договоре. Срок Т.а. определяется договором, после окончания срока имущество возвращается арендодателю, который является его собственником. Арендная плата должна включать амортизацию и арендный процент (т.е. часть прибыли, которая может быть получена от используемого арендованного имущества).	Current rent
1.1711	Текущая дебиторская задолженность	Дебиторская задолженность, складывающаяся из суммы текущей абонентской дебиторской задолженности и текущей прочей дебиторской задолженности. Текущая абонентская дебиторская задолженность равна 1/24 стоимости энергии, отпущенной за 2 года предшествующих дате составления разделительного баланса, т.е. среднемесячному потреблению дебитора. Текущая прочая дебиторская задолженность – задолженность, срок платежа по которой еще не наступил или наступил менее 3 месяцев назад.	Current debt receivable
1.1712	Текущая доходность	Показатель Международных стандартов оценки. Вознаграждающая ставка процента, которая подходит или подходила бы на дату оценки в предположении, что имущество должно сдаваться в наем по своей полной стоимости аренды.	Current yield

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1713	Текущая кредиторская задолженность	Кредиторская задолженность за минусом суммы урегулированной и неурегулированной просроченной кредиторской задолженности.	Current debt payable
1.1714	Текущая стоимость, PV	Стоимость будущих доходов оцениваемой компании, приведенная путем дисконтирования к настоящему времени (дате оценки). Часто – приведенная стоимость.	Present value
1.1715	Текущие активы	См. <i>Оборотные (текущие) активы</i> .	Current assets
1.1716	Текущие затраты	Денежные затраты на товары и услуги, предназначенные для повседневного использования. В Т.з. не включается амортизация основных фондов и нематериальных активов.	Current expenditures
1.1717	Текущие расходы	Расходы предприятия (компании), включающие производственные расходы, влияющие на себестоимость продукции (работ, услуг) и внепроизводственные расходы, связанные с продажей произведенной продукции, а также внереализационные расходы и непредвиденные расходы.	Current expenditure
1.1718	Текущий счет	Вид банковского счета, с которого могут сниматься деньги и производиться платежи при помощи чеков, а также ограниченные расчетные операции предприятия (на оплату труда, административно-хозяйственные расходы).	Current account
1.1719	Темп роста	Относительная скорость изменения показателей (уровней временного ряда) в единицу времени.	Growth rate
1.1720	Тендер	Зарубежный термин для большинства конкурентных способов заключения договора. Под Т. могут пониматься как конкурсы, так и неконкурсные конкурентные процедуры, в зависимости от объема прав и обязанностей, возлагаемых на стороны. В российском законодательстве термин Т. не используется.	Tender
1.1721	Теория арбитражного ценообразования	Теория, исходящая из того, что на рынке, где действуют рациональные инвесторы, не может долго сохраняться арбитражная ситуация, при которой возможно получение безрисковой прибыли на спекуляции с активами (напр., одновременная покупка какого-то актива по одной цене и продажа по другой). Т.а.ц. используется в качестве одного из способов обоснования требуемого уровня доходности на собственный капитал при оценке эффективности инвестиционных проектов.	Arbitrage pricing theory

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1722	Терминальная стоимость	При расчетах по оценке бизнеса методами доходного подхода – стоимость оцениваемой компании в терминальный год, следующий за прогнозным периодом. Т.с. дисконтируется соответственно количеству расчетных лет, предшествующих терминальному году для получения приведенной стоимости, PV.	Terminal value
1.1723	Территориальная распределительная сеть (ТРС)	Комплекс не входящих в состав единой национальной (общероссийской) электрической сети линий электропередачи и оборудования, используемых для предоставления услуг по передаче электрической энергии.	Territorial distributive network
1.1724	Территориальная сетевая организация (ТСО)	Коммерческая организация, оказывающая услуги по передаче электрической энергии с использованием объектов электросетевого хозяйства, не относящихся к единой национальной (общероссийской) электрической сети.	Territorial network (transmission) organization
1.1725	Территориальные генерирующие компании (ТГК)	Открытые акционерные общества, формируемые в ходе межрегиональной интеграции генерирующих активов АО-энерго (региональных генерирующих компаний), за исключением генерирующих активов, подлежащих включению в ОГК.	Territorial generating companies
1.1726	Технический анализ	Система методов исследования конъюнктуры инвестиционного рынка, основанная на изучении тенденций динамики основных его показателей – уровня цен, объема спроса и т.п.	Technical analysis
1.1727	Типовой проект реформирования АО-энерго	Проект реформирования, используемый в нескольких ДЗО ОАО РАО «ЕЭС России» (кроме энергосистем Дальнего Востока, с ограниченной конкуренцией, с неустойчивым финансовым положением) и включающий: план-график корпоративных событий и ключевых работ, типовые повестки корпоративных мероприятий, описание ключевых и выявленных проблем, рисков, изложение способов их решения.	Standard project of AO-energo reform
1.1728	Типовые нормы потребления электрической энергии	Характерные по сезонам и дням недели суточные изменения активной и реактивной нагрузки (мощности) отдельных приемников (групп приемников) потребителей электрической энергии	Standards of power consumption
1.1729	Товарная биржа	1. Организованный рынок, на котором торгуют некоторыми видами товаров и финансовых инструментов (в форме контрактов, партий, в т.ч. с немедленной поставкой и на срок). 2. Организация с правами юридического лица, формирующая оптовый рынок путем организации и регулирования биржевой торговли, осуществляемой в форме гласных публичных торгов, проводимых в заранее определенном месте и в определенное время по установленным ею правилам.	Commodity exchange

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1730	Товарная продукция	Продукция, произведенная предприятием и предназначенная к реализации, подготовленная к передаче в хозяйственный оборот.	Commercial products
1.1731	Товарно-материальные запасы	Активы (материальные ценности), предназначенные для переработки или использования в производстве в качестве материальной основы готовой продукции, для выполнения работ либо для хозяйственных нужд. К ним относятся: сырье и основные материалы, вспомогательные материалы, покупные полуфабрикаты и комплектующие изделия, конструкции и детали, топливо, тара и тарные материалы, отходы производства, забракованная продукция, материалы, переданные в переработку и на сторону. В отчетности отражаются по фактической стоимости их приобретения (заготовления) либо по учетным ценам. Для учета движения запасов используются учетные цены, метод первых по времени приобретений (ФИФО) или метод по средневзвешенной себестоимости, или иные методы. Существенна оптимизация запасов: излишние запасы ведут к иммобилизации средств, дополнительным издержкам на хранение, недостаточные – к перебоям в производстве. См. <i>Управление запасами</i> .	Inventories
1.1732	Товарный (коммерческий) кредит	Кредит, предоставляемый предприятию в форме отсрочки платежа за поставленные ему сырье, материалы или товары на определенный период.	Commercial credit
1.1733	Торги	Состязательная форма заключения договора закупки (продажи), при которой покупатель (продавец) объявляет конкурс или аукцион на товар, работу, услугу.	Tenders; bidding
1.1734	Торговая (сбытовая) скидка и наценка	Часть (элемент) розничной цены, предназначенная оптовым торговым организациям для возмещения издержек обращения и обеспечения прибыли.	Trading (marketing) discounts and margins
1.1735	Торговля по конкурентным ценам	Оптовая торговля частью объемов электрической энергии и мощности, осуществляемая в форме заключения и исполнения двусторонних договоров купли-продажи и в форме отбора ценовых заявок покупателей и продавцов по свободным (нерегулируемым) ценам.	Competitive prices energy trade
1.1736	Торговля по регулируемым ценам	Оптовая торговля частью объемов электрической энергии и мощности, осуществляемая в соответствии с Правилами оптового рынка электроэнергии и мощности переходного периода, в форме заключения и исполнения регулируемых договоров по тарифам, утверждаемым федеральным органом исполнительной власти по регулированию естественных монополий.	Regulated tariff energy trade (sector)

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1737	Точка безубыточности	Минимальный объем продаж, необходимый для покрытия всех затрат предприятия при заданной цене; определяется как усредненно по предприятию в целом, так и по отдельным продуктам и продуктовым группам.	Break-even production (sales) volume
1.1738	Точка поставки	Место в электрической сети, используемое для определения объемов произведенной (потребленной) участниками оптового рынка электрической энергии (мощности).	Delivery (supply) point
1.1739	Точка поставки на розничном рынке электроэнергии	Место в электрической сети, находящееся на границе балансовой принадлежности электросетевого оборудования покупателя электрической энергии либо лица, для которого он приобретает электрическую энергию, и сетевой организации, являющееся местом исполнения обязательства по поставке электрической энергии и (или) оказанию услуг, а также определения объема взаимных обязательств участников розничного рынка по договорам купли-продажи электрической энергии, энергоснабжения, оказания услуг по передаче электрической энергии и иных услуг, неразрывно связанных с процессом потребления электрической энергии.	Electricity retail market delivery point
1.1740	Точка поставки электроэнергии на оптовом рынке	Место в электрической сети, определяемое для каждого участника оптового рынка системным оператором и администратором торговой системы по согласованию с сетевыми компаниями и указанным участником оптового рынка, используемое для определения и исполнения участником оптового рынка обязательств по договорам купли-продажи электрической энергии и владельцем объектов электросетевого хозяйства обязательств по оплате потерь электрической энергии.	Electricity wholesale market delivery point
1.1741	Точка приема	Место в электрической сети исполнителя, являющееся местом исполнения договоров поставки электрической энергии заказчику и совпадающее со следующими точками: - точками поставки электрической энергии с оптового рынка, закрепленными за заказчиком в порядке, установленном «Правилами оптового рынка электрической энергии (мощности) переходного периода», утвержденными постановлением Правительства РФ от 24 октября 2003 г. № 643; точками поставки электрической энергии с розничного рынка, согласованными между заказчиком и поставщиками электроэнергии на розничном рынке; - точками поставки смежных сетевых организаций, оказывающих заказчику услуги по передаче электрической энергии.	Reception point

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1742	Точка учета (измерения)	Место расположения и подключения приборов коммерческого учета на элементе электрической сети, значение измерений физической величины электроэнергии в котором используется в целях коммерческого учета участниками оптового рынка.	Accounting (measurement) point
1.1743	Традиционный подход к управлению портфелем	Одна из концепций формирования инвестиционного портфеля: его максимально широкая отраслевая диверсификация по составу инструментов с целью минимизации уровня портфельного риска.	Traditional portfolio management
1.1744	Трансакционные издержки	Издержки (затраты) на осуществление сделок. Возникают в процессе поиска партнеров, ведения переговоров о коммерческой сделке, ее заключения и контроля за ее выполнением. Включают не только собственно издержки (на обработку информации, транспорт и проч.), но – что важно – и время. Задача государства – создавать условия для всемерного сокращения Т.и.	Transaction cost(s)
1.1745	Трансакция	1. Банковская операция по переводу денежных средств с одного счета на другой. 2. Сделка, соглашение, сопровождаемые взаимными уступками. 3. Сделка с ценными бумагами.	Transaction
1.1746	Трансферт	1. Перевод денежных средств из одного финансового учреждения в другое(напр., трансфертными платежами называют безвозмездные социальные выплаты государства необеспеченным слоям населения). 2. Передача иностранной валюты из одной страны в другую. 3. Передача права владения именными ценными бумагами одним лицом другому.	Transfer
1.1747	Трансфертная цена	Цена, используемая внутри компании при расчетах между самостоятельными подразделениями. Примечание. Т.ц. часто употребляются в контексте оптимизации налогообложения, с помощью т.ц. осуществляется перемещение налоговой базы в подразделения, зарегистрированные в зонах пониженного налогообложения.	Transfer price
1.1748	Трансфертная цена, основанная на рыночных ценах	Трансфертная цена, равная или близкая по величине к ценам внешнего (по отношению к данной компании) рынка на аналогичные продукты. Как правило, этот тип трансфертных цен используется для оформления отношений между крупными, достаточно самостоятельными подразделениями сильно децентрализованной организации (обычно они классифицируются как центры прибыли или центры инвестиций).	Market based transfer price

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1749	Трансфертные услуги	Услуги по переводу ценных бумаг от одного владельца на другого, т.е. по передаче права собственности на владение этими ценными бумагами от одного лица другому. Заказчиком трансфертных услуг выступают эмитенты ценных бумаг.	Transfer services
1.1750	Транш	Часть денежных средств, передаваемых сериями.	Tranche
1.1751	Трассант	Лицо, выдающее переводной вексель.	Drawer (of a bill)
1.1752	Трассат	Лицо, которому адресовано предложение оплатить переводной вексель (плательщик по переводному векселю –тратте).	Drawee
1.1753	Трассирование	Выставление переводного векселя.	Drawing
1.1754	Траст	Доверительное управление имуществом.	Trust
1.1755	Траст-компания	Компания, выполняющая доверительные функции по поручению лица, доверившего ей осуществлять некоторые действия,. управляющая имуществом по поручению его владельца.	Trust company
1.1756	Трастовые операции банков	Операции по управлению средствами (имуществом, деньгами, ценными бумагами и т.п.) клиента, осуществляемые от своего имени и по поручению клиента на основе договора с ним.	Fiduciary operations of banks
1.1757	Тратта	См. Переводный вексель	Bill of exchange; draft
1.1758	Требование	1. Просьба в категорической форме, выполнение которой обычно предполагается или является обязательным. 2.Документ, служащий основанием для отпуска материалов (комплектующих изделий и т.п.) в производство, а также для их списания на складе.	Requirement
1.1759	Требуемый уровень доходности	Показатель расчета эффективности инвестиционного проекта - ставка дисконтирования, выступающая в качестве норматива, который должен быть преодолен проектом, чтобы его можно было оценить как эффективный. Т.у.д. носит во многом произвольный характер, различные методики его расчета опираются на стоимость капитала, который может быть привлечен инвестором.	Target yield
1.1760	Тренд	Длительная тенденция изменения экономических показателей. Выявляется с помощью различных приемов статистической обработки временных рядов, позволяющих отделить кратковременные (сезонные, случайные и т.п.) изменения и колебания показателей от общего направления процесса, характеризуемого этими показателями.	Trend, time trend

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1761	Трендовый анализ	Аудиторский прием, основанный на расчете отклонений показателей от тренда, выраженных в процентах.	Trend analysis
1.1762	Тренировки	Систематическое повторение определенных действий, предназначенных для формирования надлежащих навыков работы в соответствующем виде деятельности.	Trainings
1.1763	Трудовая пенсия	Ежемесячная денежная выплата в целях компенсации гражданам потери заработной платы или иного дохода, которые получали застрахованные лица перед установлением им трудовой пенсии либо утратили нетрудоспособные члены семьи застрахованных лиц в связи со смертью этих лиц.	Retirement pension
1.1764	Трудовой договор	Соглашение между работодателем и работником, в соответствии с которым работодатель обязуется предоставить работнику работу по обусловленной трудовой функции, обеспечить условия труда, предусмотренные Трудовым кодексом, законами и иными нормативными правовыми актами, коллективным договором, соглашениями, локальными нормативными актами, содержащими нормы трудового права, своевременно и в полном размере выплачивать работнику заработную плату, а работник обязуется лично выполнять определенную этим соглашением трудовую функцию, соблюдать действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка. Сторонами трудового договора являются работодатель и работник.	Labour contract
1.1765	Трудовой контракт	См. <i>Трудовой договор</i> .	Labour contract
1.1766	Убытки	Выраженные в денежной форме потери, уменьшение материальных и денежных ресурсов в результате превышения расходов над доходами. В гражданском праве У. - это выраженный в денежной форме ущерб, который причинен одному лицу противоправными действиями другого лица.	Losses
1.1767	Узел расчетной модели	Составная часть расчетной модели, соответствующая соединениям описанных в расчетной модели электрических сетей и местам присоединения к ним потребляющих и (или) генерирующих объектов (при этом каждый генерирующий объект, присоединенный к сетям высокого напряжения, описывается в расчетной модели отдельно).	Computational model node
1.1768	Указание	Документ, издаваемый руководителем структурного подразделения КЦ, ЦУР и бизнес-единиц в пределах его компетенции и полномочий для выполнения функциональных задач, возложенных на подразделение.	Instruction

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1769	Уклонение от рисков	Инвестиционная политика предприятия, не приемлющая операции и виды инвестиций, связанные с высоким уровнем риска (придерживающегося консервативной политики в инвестиционном менеджменте).	Risk aversion
1.1770	Умеренная (компромиссная) инвестиционная политика	Один из типов политики инвестирования, осуществляемой предприятием, направленной на выбор таких объектов инвестирования, по которым уровень текущей доходности, темпы роста капитала и уровень риска в наибольшей степени приближены к среднерыночным. При реализации этой политики предприятие не стремится к максимизации своего инвестиционного дохода и избегает вложений капитала в высокорисковые объекты инвестирования. Формой реализации такой политики является создание умеренного (компромиссного) инвестиционного портфеля.	Moderate investment policy
1.1771	Умеренная (компромиссная) политика финансирования	Один из типов политики финансирования активов, осуществляемой предприятием, который предусматривает, что за счет собственного и долгосрочного заемного капитала должны полностью финансироваться внеоборотные активы, а также преимущественная часть (или весь объем) постоянной части оборотных активов (неснижаемого их размера). Такая модель финансирования активов обеспечивает приемлемый уровень финансовой устойчивости предприятия в процессе его развития.	Compromise approach in financing
1.1772	Умеренный (компромиссный) инвестиционный портфель	Сформированная совокупность ценных бумаг и других финансовых инструментов портфеля, реализующая умеренную инвестиционную политику предприятия. Формирование умеренного инвестиционного портфеля осуществляется по критерию соответствия уровня его доходности и риска среднерыночным значениям.	Conservative (compromise) portfolio
1.1773	Унитарное предприятие	Коммерческая организация, не наделенная правом собственности на закрепленное за ней собственником (государством, муниципалитетом) имущество : оно принадлежит ей на праве хозяйственного ведения или оперативного управления. В форме унитарных предприятий могут быть созданы только государственные и муниципальные предприятия.	Unitary enterprise
1.1774	Унифицированные (типовые) документы	Формы документов, описывающих или устанавливающих часто повторяющиеся технологические или управленческие процессы, содержащие типовой набор информации независимо от области распространения документа, используемые для закрепления однородных процедур. Типовые (трафаретные) тексты служебных документов Общества приведены в Приложениях к Инструкции по делопроизводству ОАО РАО «ЕЭС России».	Uniform (standard) document

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1775	Уничтожение персональных данных	Действия, в результате которых невозможно восстановить содержание персональных данных в информационной системе персональных данных или в результате которых уничтожаются материальные носители персональных данных.	Personal data
1.1776	Управление нефинансовыми рисками	Управление выбором стейкхолдеров, предполагающее взаимодействие, отслеживание и анализ их интересов и рискованных ситуаций, поиск взаимовыгодных решений. Предполагает также соответствующие изменения в деятельности компании в ответ на ожидания и требования стейкхолдеров.	Non-financial risks management
1.1777	Управление риском	Реализация мер к снижению хозяйственного риска, напр., диверсификация производства, страхование, накопление резервов, получение дополнительной информации о различных вариантах экономического поведения и их возможных последствиях.	Risk management
1.1778	Управленческий учет	Обособленная область бухгалтерского учета, основной целью которой является сбор, обработка и передача информации для внутренних пользователей – руководителей всех уровней предприятия для эффективного управления компанией.	Management accounting
1.1779	Управляющая компания	Организация, оказывающая на основании договора услуги по выполнению функций единоличного исполнительного органа других обществ (АО-энерго, АО-ФЭС, АО-станций и др.).	Operating company
1.1780	Упущенная выгода	Доход или иное благо, не полученное лицом вследствие причинения ему вреда, либо нарушения его права неисполнением обязательства, по которому оно было кредитором. Обычно представляет собой неполученную прибыль и подлежит возмещению как составная часть убытков.	Lost profit(s)
1.1781	Урегулированная кредиторская задолженность (при реорганизации АО-энерго)	Кредиторская задолженность, по которой подписаны и действуют на дату составления разделительного баланса договоры (соглашения) о реструктуризации (в том числе утвержденные судом мировые соглашения), описывающие, порядок, форму и сроки погашения кредиторской задолженности, и генеральный директор АО-энерго имеет основание полагать, что кредитор не воспользуется правом требовать досрочного исполнения обязательств в связи с принятием решения о реорганизации.	Adjusted credit indebtedness
1.1782	Уровень монетизации	См. коэффициент монетизации	Monetization ratio
1.1783	Уровень риска	Основной показатель, используемый для оценки отдельных рисков. Определяется как произведение вероятности его возникновения на размер возможных финансовых потерь при наступлении рискованного события.	Degree of risk

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1784	Ускоренный способ начисления амортизации	Метод начисления амортизации, при котором большая часть стоимости актива относится на первые годы его службы. Применяется в ряде стран в качестве меры, стимулирующей техническое совершенствование производства (более быструю смену поколений оборудования), так как при У.с.н.а. сокращается сумма налога на прибыль предприятия и выигрыш может быть обращен на новые инвестиции.	Accelerated depreciation method
1.1785	Условная франшиза	Условие договора страхования, предусматривающее освобождение страховщика от обязанности выплачивать страховое возмещение, если размер убытка не превышает определенной в договоре суммы (франшизы), но обязан возместить убытки полностью, если размер убытка превышает указанную сумму.	Franchise condition
1.1786	Условно-чистая продукция	На уровне предприятия - показатель его деятельности, равный валовой продукции без текущих материальных затрат на ее производство (это – чистая продукция), плюс амортизация основных фондов.	Net output
1.1787	Условные события	Условия или обстоятельства, конечный результат которых - прибыль или убыток - будет подтвержден только при наступлении или ненаступлении неопределенных будущих событий, которые не находятся под полным контролем компании.	Contingency
1.1788	Условный акцепт	Акцепт, содержащий специальные условия или оговорки; по отношению к оферте недействителен.	Conditional acceptance
1.1789	Услуга	1. Деятельность, результаты которой не имеют материального выражения, реализуются и потребляются в процессе осуществления этой деятельности. 2. Результат действия, осуществленного при взаимодействии поставщика и потребителя; услуга, как правило, нематериальна.	Service
1.1790	Услуги по оперативно-диспетчерскому управлению в электроэнергетике	Комплекс мер по централизованному управлению технологическими режимами работы технических устройств электростанций, электрических сетей и энергопринимающего оборудования потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой, осуществляемых в целях обеспечения надежного энергоснабжения и качества электрической энергии, соответствующих техническим регламентам и иным обязательным требованиям.	Services on operation and dispatching in electric power industry
1.1791	Услуги по передаче электрической энергии	Комплекс организационно и технологически связанных действий, обеспечивающих передачу электрической энергии через технические устройства электрических сетей.	Services on electric energy transmission

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1792	Устав	Свод правил, определяющих деятельность организаций, учреждений и предприятий, их взаимодействие с другими организациями и учреждениями, структуру, функции и задачи.	Charter
1.1793	Устав акционерного общества	Учредительный документ, требования которого обязательны для исполнения всеми его органами и акционерами.	Joint-stock company charter
1.1794	Устав юридического лица	Документ, определяющий правовое положение предприятий, организаций, учреждений, признаваемых юридическими лицами.	Legal person charter
1.1795	Уставный капитал	Первоначальная сумма собственного капитала предприятия, инвестированная в формирование его активов для осуществления хозяйственной деятельности, размер которого определяется (декларируется) уставом предприятия. Для предприятий отдельных сфер деятельности и организационно-правовых форм минимальный размер У.ф. регулируется законодательством.	Founded capital
1.1796	Устойчивый пассив	Средства, не принадлежащие данному предприятию, но постоянно находящиеся в его обороте (минимальная задолженность по авансам заказчиков, зарплате, отчислениям на социальные нужды и т.д.).	Steady passive
1.1797	Уступка требования	Передача кредитором принадлежащего ему права требования другому лицу.	Concession of a requirement
1.1798	Утилизационная стоимость	Стоимость объекта оценки, равная рыночной стоимости материалов, которые он в себя включает, с учетом затрат на утилизацию объекта оценки.	Cost of utilization
1.1799	Участие	Инвестирование долевого или акционерного капитала компании в другое предприятие с приобретением прав на управление им. Как правило, под участием понимается обладание инвестициями, обеспечивающими контрольный пакет акций	Participation (interest)
1.1800	Участник НПФ	Физическое лицо, которому в соответствии с пенсионным договором, заключенным между вкладчиком и НПФ, должны производиться или производятся выплаты негосударственной пенсии; участник может выступать вкладчиком в свою пользу.	Participant of accumulation pension fund

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1801	Участник оптового рынка	Поставщик электрической энергии и мощности (генерирующие компании или организации, имеющий право продажи производимой на генерирующем оборудовании электрической энергии (мощности); организация, осуществляющая экспортно-импортные операции) или покупатель электрической энергии и мощности (энергосбытовые организации, крупные потребители электрической энергии (мощности), гарантирующие поставщики (энергоснабжающие организации), организации, осуществляющие экспортно-импортные операции), получивший статус субъектов оптового рынка и право на участие в торговле электрической энергией (мощностью) на оптовом рынке.	Participant of wholesale power (energy) market
1.1802	Участник регулируемого сектора рынка электроэнергии	Участник оптового рынка, получивший право участвовать в отношениях, связанных с обращением электрической энергии и мощности в регулируемом секторе. У.р.с.р.э. может быть индивидуальным и коллективным.	Participant of regulated energy sector
1.1803	Участник с регулируемым потреблением	Участник оптового рынка, который в силу режимов работы влияет на качество электрической энергии и надежность работы Единой энергетической системы России и имеет на оптовом рынке используемые для определения обязательств по покупке электрической энергии (мощности) точки поставки, к которым отнесены энергопринимающие устройства и (или) не представленные на оптовом рынке отдельными точками поставки генерирующие объекты, в отношении которых участник в соответствии с договором о присоединении к торговой системе оптового рынка имеет возможность принимать и в определенный указанным договором срок (не более 1 часа) исполнять диспетчерские команды об изменении объемов потребления (производства) электрической энергии.	Regulated consumption participant
1.1804	Участник сектора свободной торговли рынка электроэнергии	Индивидуальный или коллективный участник оптового рынка, получивший право участвовать в отношениях, связанных с обращением электрической энергии в секторе свободной торговли, в соответствии с Правилами оптового рынка и договором о присоединении к торговой системе оптового рынка.	Participant of energy market free trade sector
1.1805	Учет векселя	Покупка банком или специализированным кредитным учреждением векселя до истечения срока; при этом банк получает доход в форме удерживаемого банковского дисконта.	Bill discounting

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1806	Учет издержек по центрам ответственности	Метод учета издержек по отдельным участкам производства, выделяемым по разному в зависимости от организационно-технических условий: от рабочего места до цеха, отдела. Они называются «центрами ответственности за расходование средств» (англосаксонские страны) или «местами возникновения затрат, МВЗ» (Германия). Издержки МВЗ или ЦО- по определенным правилам- сводятся в суммарные показатели предприятия.	Responsibility accounting
1.1807	Учет инфляции (в инвестиционных расчетах)	Необходимый элемент анализа инвестиционного проекта: учет изменения цен, прогнозируемого на период реализации проекта. Обычно выполняется двумя способами 1) на номинальной основе, когда задаются определенным среднегодовым уровнем инфляции; 2) на реальной основе, т.е. путем оценки денежных потоков проекта в постоянных ценах.	Inflation consideration
1.1808	Учет капитальных вложений	Отражение в бухгалтерском учете процессов реализации инвестиционных проектов вплоть до ввода строящихся объектов в эксплуатацию. Учитываются затраты заказчика (заказчика-застройщика) по выполненным работам, прочие капитальные затраты, учтенные в составе вложений в незавершенное строительство до ввода объекта в эксплуатацию. Заказчик-застройщик ведет учет произведенных капитальных вложений, отражая затраты на строительство на счете «Вложения во внеоборотные активы», субсчет «Строительство объектов основных средств». До окончания строительных работ затраты, учтенные на этом субсчете, отражают величину вложений организации в незавершенное строительство.	Investment accounting
1.1809	Учет по восстановительной стоимости	Метод бухгалтерского учета (МСФО), при котором восстановительная стоимость активов принимается за основу их оценки.	Current cost approach
1.1810	Учет по текущей стоимости	Бухгалтерский учет (МСФО), при котором активы отражаются на основе существующих цен (справедливых цен), а не на основе затрат приобретения за вычетом накопленной суммы амортизационных отчислений, как принято в иных системах учета. Бухгалтерская стоимость активов и обязательств корректируется в балансе в соответствии с изменениями цен.	Current value accounting, current-dollar accounting, mark-to market accounting
1.1811	Учет по текущим затратам	Способ бухгалтерского учета (МСФО), при котором основные средства отражаются по затратам замещения в ценах на текущий момент.	Current cost accounting

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1812	Учетная политика	Принятая организацией (компанией) совокупность способов ведения бухгалтерского учета - первичного наблюдения, стоимостного измерения, текущей группировки и итогового обобщения фактов хозяйственной деятельности. К способам ведения бухгалтерского учета относятся способы группировки и оценки фактов хозяйственной деятельности, погашения стоимости активов, организации документооборота, инвентаризации, способы применения счетов бухгалтерского учета, обработки информации и иные сопутствующие способы и приемы.	Accounting policy
1.1813	Учетная ставка	Норма процента, взимаемая федеральными резервными банками при предоставлении ссуд коммерческим банкам.	Discount rate
1.1814	Учетные операции	Операции банков по учету векселей и некоторых других видов долговых обязательств; способ авансирования денежных средств.	Discounting operations
1.1815	Учетный (дисконтный) рынок	Часть денежного рынка, где осуществляется перераспределение краткосрочных денежных средств между кредитными институтами путем купли-продажи векселей и ценных бумаг со сроками погашения, как правило, до 1 года.	Discount market
1.1816	Учетный процент	Плата, взимаемая банками за авансирование денег путем покупки (учета) векселей, ценных бумаг, купонов акций и облигаций, других долговых обязательств до наступления сроков оплаты по ним.	Discount rate
1.1817	Учредительные вклады	Первоначальные взносы средств учредителей в формирование уставного капитала; делаются в виде денежных средств в рублях и валюте, ценных бумаг, различного имущества (здания, сооружения, оборудование и т.п.), прав пользования землей, водой и другими природными ресурсами, имущественных прав (на использование интеллектуальной собственности, зданий, сооружений, оборудования).	Founding contributions
1.1818	Учредительская прибыль	Доход, получаемый учредителями акционерного общества при открытой подписке на акции в форме разницы между суммой, вырученной от продажи акций, и суммой их номинальной стоимости. Среди способов получения У.п. – продажа акций по курсу значительно выше номинала и «разводнение» акционерного капитала путем выпуска и продажи акций на величину, значительно превышающую действительный капитал.	Founders profit

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1819	Учредительские акции	Акции, распределяемые среди учредителей акционерных компаний и дающие им некоторые преимущественные права. Держатели учредительских акций имеют дополнительное количество голосов на общих собраниях акционеров; пользуются первоочередным правом на получение акций в случае их дополнительного выпуска. Вместе с другими крупными акционерами играют главную роль в решении важнейших вопросов, связанных с деятельностью акционерных компаний.	Founders stock
1.1820	Ущерб	Негативный результат воздействия на имущественную сферу одного лица другим, выразившийся в нарушении его субъективного права. Выражаются либо в уменьшении (утрате или повреждении) имущества, либо в недополучении дохода, который был бы получен при отсутствии правонарушения (упущенная выгода).	Damage
1.1821	Ущерб от аварии в энергосистеме	Потери (убытки) в производственной и непроизводственной сфере жизнедеятельности человека, вред окружающей природной среде, нанесенные в результате аварии на опасном производственном объекте и исчисляемые в денежном эквиваленте.	Accident damage
1.1822	Ущерб от нарушения энергоснабжения	Оценка последствий для общества от перерыва энергоснабжения.	Damage from disruption of power supply
1.1823	Факторинг	Кредитование продаж поставщика факторинговой компанией, которая становится собственником неоплаченных счетов-фактур и принимает на себя риск их неоплаты, предварительно оплачивает их и оказывает ряд услуг по защите от появления сомнительных долгов и обеспечению гарантированного притока средств поставщику. Факторинговые операции могут быть как внутренними, так и международными.	Factoring
1.1824	Факторы окружающей среды	Факторы, внешние по отношению к оцениваемому имуществу или бизнесу, которые могут иметь положительный эффект (влияние), отрицательный эффект или не иметь никакого эффекта, отражающегося на стоимости этого имущества (бизнеса).	Environmental factors
1.1825	Фактура	Счет, удостоверяющий поставку товаров и их стоимость.	Invoice (texture)
1.1826	Фас	Условия в сделках по внешней торговле, когда продавец указывает цену товара, включающую стоимость товара и его доставки к борту судна.	Fas

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1827	Федеральная сетевая компания	Организация по управлению единой национальной (общероссийской) электрической сетью, включающей систему магистральных линий электропередачи, объединяющих большинство регионов страны.	Federal electricity network (transmission) company
1.1828	Федеральный (общероссийский) оптовый рынок электрической энергии (мощности). ФОРЭМ	Сфера обращения особого товара – электрической энергии (мощности) – в рамках Единой энергетической системы России в границах единого экономического пространства Российской Федерации с участием крупных производителей и крупных покупателей электрической энергии, получивших статус субъектов оптового рынка и действующих на основе Правил оптового рынка	Federal (all-Russian) Wholesale electricity (power) market
1.1829	Федеральный бюджет Российской Федерации	Документ, обеспечивающий образование и расходование денежных средств, предназначенных для финансового обеспечения задач и функций, отнесенных к предметам ведения Российской Федерации. См. также <i>Государственный бюджет</i> .	RF Federal budget
1.1830	Физические лица	Граждане Российской Федерации, иностранные граждане и лица без гражданства.	Natural persons
1.1831	Физический износ	Утрата основными фондами технико-производственных свойств.	Physical deterioration
1.1832	Физический срок службы актива	Период, в течение которого актив годен для использования с учетом таких факторов, как его состояние и того, соответствует ли он или способен соответствовать принятым стандартам и требованиям, установленным законом.	Physical asset life
1.1833	Фикс	Точно определенная сумма вознаграждения.	Fix
1.1834	Фиксированные активы	По классификации Международных стандартов оценки, — материальные (осязаемые) и нематериальные (неосязаемые) активы, которые разделяются на две широкие категории: основные средства (см.) и прочие долгосрочные активы. Ср.: <i>Текущие активы</i> .	Fixed (long-term) assets
1.1835	Филиал	Обособленное подразделение юридического лица, расположенное вне места его нахождения и осуществляющее все его функции или их часть, в том числе функции представительства. Филиалы не являются юридическими лицами.	Branch; subsidiary
1.1836	Финансирование инвестиций	Одно из основных направлений финансирования, обеспечивающее инвестиционную деятельность предприятия необходимыми финансовыми ресурсами.	Financing of investment

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1837	Финансовая (бухгалтерская) отчетность	Структурированное представление информации о финансовом положении и финансовых результатах деятельности организации. Задача финансовой отчетности состоит в представлении информации о финансовом положении, финансовых результатах и движении денежных средств, которая может оказаться полезной для широкого круга лиц при принятии экономических решений. Основные формы Ф.о, применяемые в Российской Федерации: А. Финансовая (бухгалтерская) отчетность по РСБУ (Российской системе бухгалтерского учета). Единая система данных об имущественном и финансовом положении организации (компании) и о результатах ее хозяйственной деятельности, составляемая на основе данных бухгалтерского учета по установленным формам. В состав финансовой (бухгалтерской) отчетности, в соответствии с РСБУ входят: Бухгалтерский баланс (форма №1 по Общероссийскому классификатору управленческой документации, ОКУД), отчет о прибылях и убытках (форма №2 по ОКУД), отчет об изменениях капитала (форма № 3 по ОКУД), отчет о движении денежных средств (форма № 4 по ОКУД), приложение к бухгалтерскому балансу (форма № 5 по ОКУД), пояснительная записка, а также аудиторское заключение, подтверждающее достоверность бухгалтерской отчетности организации (компании), если она в соответствии с федеральными законами подлежит обязательному аудиту. Б. Финансовая (бухгалтерская) отчетность по МФСО. В мировой практике (в частности, в странах, где применяются МСФО и GAAP) предприятиями составляются следующие финансовые отчеты: бухгалтерский баланс, отчет о прибылях и убытках, отчет об изменениях капитала, отчет о движении денежных средств. Кроме того, обычно прилагается документ об учетной политике с пояснительной запиской (аналог приложения к бухгалтерскому балансу и пояснительной записки, входящих в состав финансовой (бухгалтерской) отчетности по РПБУ). В соответствии с общепринятой практикой финансовая (бухгалтерская) отчетность акционерных обществ, составленная по МСФО, подлежит аудиту. Примечание. МСФО – Международные стандарты финансовой отчетности; GAAP – Общепринятые принципы бухгалтерского учета (США, Великобритания и некоторые др. страны).	Financial accounting

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1838	Финансовая (бухгалтерская) отчетность (РСБУ)	Единая система данных об имущественном и финансовом положении организации (компании) и о результатах ее хозяйственной деятельности, составляемая на основе данных бухгалтерского учета по установленным формам. В состав финансовой (бухгалтерской) отчетности в соответствии с РПБУ входят: бухгалтерский баланс (форма №1 по ОКУД), отчет о прибылях и убытках (форма №2 по ОКУД), отчет об изменениях капитала (форма № 3 по ОКУД), отчет о движении денежных средств (форма № 4 по ОКУД), приложение к бухгалтерскому балансу (форма № 5 по ОКУД), пояснительная записка, а также аудиторское заключение, подтверждающее достоверность бухгалтерской отчетности организации (компании), если она в соответствии с федеральными законами подлежит обязательному аудиту.	Financial accounting
1.1839	Финансовая гибкость	Способность предприятия быстро формировать необходимый объем заемных инвестиционных ресурсов при неожиданном появлении высокоэффективных инвестиционных предложений, обеспечивающих новые возможности ускорения экономического развития.	Financial flexibility
1.1840	Финансовая группа	Объединение предприятий, связанных в единое целое. В отличие от холдинга Ф.г. не имеет головной фирмы (компании), специализирующейся на управлении.	Financial group
1.1841	Финансовая деятельность	Операции по привлечению средств от акционеров и кредиторов и выплатам им, т.е. операции, связанные с долгосрочными обязательствами и собственным капиталом	Financial activity
1.1842	Финансовая компания	Кредитно-финансовое учреждение, специализирующееся на кредитовании, проведении финансовых операций.	Financial company

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1843	Финансовая отчетность (МФСО)	В мировой практике (в частности, в странах, где применяются МСФО и Общепринятые принципы бухгалтерского учета, GAAP) предприятиями составляются следующие финансовые отчеты: 1)бухгалтерский баланс; 2) отчет о прибылях и убытках; 3) отчет о движении денежных средств; 4) Оочет о собственном (акционерном) капитале (его включение в годовой отчет не обязательно). Кроме того, обычно прилагается документ об учетной политике с пояснительной запиской (аналог приложения к бухгалтерскому балансу и пояснительной записки, входящих в состав финансовой (бухгалтерской) отчетности, составленной по РПБУ). В соответствии с общепринятой практикой финансовая (бухгалтерская) отчетность акционерных обществ, составленная по МСФО, подлежит аудиту.	Financial accounting; 1 Balance sheet; 2. Income statement; 3. Statement of cash flow; 4.Statement of stockholders' equity
1.1844	Финансовое планирование	Особый вид деятельности государства, предприятий, организаций и учреждений по плановому распределению валового внутреннего продукта, доходов и расходов в стоимостной форме, определению объема финансовых ресурсов, форм и методов их мобилизации, установлению финансовых показателей, пропорций и размеров денежных фондов, источников их формирования и целевого использования. . Ф.П. представляет собой систему долгосрочных, текущих и оперативных планов. Последние непосредственно связаны с текущей деятельностью предприятий и включают составление и исполнение платежного, налогового календаря и кассового плана на месяц, декаду, неделю.	Financial planning
1.1845	Финансовое регулирование	Совокупность мер по перераспределению финансовых ресурсов, в результате которых изменяются темпы роста отдельных структурных подразделений; может осуществляться посредством саморегулирования участником производства (напр., за счет изменения инвестиций, распределения прибыли и т.п.) и путем государственного вмешательства (напр., изменения налоговых ставок, льгот, ввода штрафных санкций и т.п.).	Financial regulation
1.1846	Финансовое состояние	Характеристика размещения и использования активов и пассивов хозяйствующего субъекта; определяется его платежеспособностью, кредитоспособностью, финансовой устойчивостью.	Financial position

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1847	Финансовое стимулирование	Использование организационных форм финансовых отношений, финансовых стимулов, с помощью которых можно влиять на материальные интересы субъектов хозяйствования. Формы Ф.с.: эффективные направления инвестирования финансовых ресурсов; поощрительные фонды; бюджетные стимулы; специальные финансовые льготы и санкции.	Financial stimulation
1.1848	Финансово-промышленная группа	Совокупность юридических лиц, действующих как основное и дочерние общества, либо полностью или частично объединивших свои материальные и нематериальные активы (система участия) на основе договора о создании объединения в целях технологической или экономической интеграции для реализации инвестиционных и иных проектов и программ, направленных на повышение конкурентоспособности и расширение рынков сбыта товаров и услуг, повышение эффективности производства, создание новых рабочих мест. В отличие от других аналогичных объединений (холдингов), ФПГ обычно включает не только производственные (или научно-производственные) предприятия, но и банки, а также другие учреждения, обеспечивающие финансирование текущего производства и реализации инвестиционных проектов.	Financial and industrial group
1.1849	Финансовые активы	Активы предприятия (компании), к которым относятся (по стандартам МСФО): денежные средства; обусловленные договором права на получение денежных средств или других финансовых активов от другой компании; обусловленные договором права на обмен финансовыми инструментами с другой компанией на потенциально выгодных условиях; долевые инструменты (напр., акции) другой компании.	Financial asset
1.1850	Финансовые вложения	См. Финансовые инвестиции	Financial investment
1.1851	Финансовые инвестиции	Вложение капитала в различные финансовые инструменты, главным образом в ценные бумаги. По периоду инвестирования различают краткосрочные финансовые вложения (инвестирование средств на период до 1 года) и долгосрочные финансовые вложения (инвестирование средств на период более 1 года). Для снижения уровня риска финансовые инвестиции осуществляются обычно в разнообразные финансовые инструменты, совокупность которых формирует инвестиционный портфель.	Financial investment

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1852	Финансовые институты	Основные институциональные операторы на инвестиционном рынке, предметом деятельности которых является привлечение свободных денежных средств и их использование на инвестирование, кредитование и другие операции. Это банки, страховые компании, инвестиционные компании, пенсионные фонды и другие аналогичные учреждения.	Financial institutions
1.1853	Финансовые льготы	Форма финансового стимулирования, к которой относятся, например, разрешение на ускоренную амортизацию, освобождение от налогообложения части прибыли, направляемой на научно-технические разработки, природоохранные мероприятия, понижение ставок налога, полное освобождение от налога.	Financial privileges
1.1854	Финансовые резервы	Запас денежных средств, предназначенный для обеспечения бесперебойного финансирования затрат	Financial reserves
1.1855	Финансовые фьючерсы	Срочные контракты, связанные с перепродажей долгосрочных казначейских облигаций, депозитных сертификатов, приносящих проценты, а также фьючерсных контрактов, обращающихся на валютных рынках и фондовых биржах.	Financial futures
1.1856	Финансовый актив	Показатель Международных стандартов оценки. Любой актив, который представляет собой: а) денежные средства; б) основанное на договоре право получать денежные средства или иной финансовый актив от другого предприятия; в) основанное на договоре право обменивать финансовые инструменты с другим предприятием при условиях, которые потенциально благоприятны; или г) инструмент долевого участия в другом предприятии.	Financial asset
1.1857	Финансовый анализ	Совокупность мероприятий по изучению финансовой системы предприятия и ее элементов.	Financial analysis
1.1858	Финансовый год	Стандартный период учета (обычно продолжительностью 12 месяцев, но не обязательно совпадающий с календарным годом, а также с бюджетным годом), за который производится подсчет прибылей и убытков, а также на конец (начало) которого составляется бухгалтерский баланс. В течение Ф.г. действуют и исполняются планы, составленные в форме бюджетов, смет, балансов доходов и расходов.	Financial year
1.1859	Финансовый инжиниринг	Процесс целенаправленной разработки новых финансовых инструментов и новых схем осуществления финансовых операций.	Financial engineering

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1860	Финансовый инструмент	Любой контракт, который приводит к появлению как финансового актива у одного предприятия, так и финансового обязательства или инструмента долевого участия у другого предприятия. Финансовые инструменты охватывают диапазон от традиционных первичных инструментов до разнообразных форм производных инструментов. Наибольшее внимание в настоящее время уделяется таким видам финансовых инструментов как закладные, облигации и иные формы финансирования путем получения займов, а также финансовому капиталу, под которым понимаются акции и другие документы, являющиеся свидетельством собственности.	Financial instrument
1.1861	Финансовый капитал	Банковский капитал (а также капитал небанковских кредитно-финансовых институтов), консолидированный с капиталом промышленности или других отраслей экономики. Из простых финансовых посредников банки при этом становятся крупными инвесторами и контролируют финансовые потоки промышленных компаний.	Financial capital
1.1862	Финансовый кредит	Средства, предоставляемые заемщику в денежной форме банковскими или другими финансовыми учреждениями для целевого использования на установленный срок под определенный процент.	Financial credit
1.1863	Финансовый кризис	Глубокое расстройство финансов страны, вызванное чрезвычайными событиями (экономическими, политическими, войнами и т.п.).	Financial crisis
1.1864	Финансовый план	План доходов и расходов предприятия; разрабатывается в форме баланса доходов и расходов, является частью бизнес-плана. В балансе доходов и расходов отражаются результаты деятельности, взаимоотношения с бюджетом, внебюджетными фондами, банками.	Financial plan
1.1865	Финансовый результат	1. Система показателей по конечной денежной оценке различных сторон деятельности предприятия. 2. Чистая прибыль (убыток)	Financial result
1.1866	Финансовый риск	Риск деятельности компании на финансовом рынке: систематический (неопределенность будущих доходов, которая объясняется влиянием доходности рыночных инвестиций в целом на доходность инвестиций в данный объект) и несистематический (являющийся функцией особенностей самого предприятия или отрасли). Широко распространен так называемый процентный риск, отражающий изменения в ставках процента в течение периода действия данной инвестиции.	Financial risk

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1867	Финансовый рынок	Рынок кратко-, средне- и долгосрочных кредитов, инвестиций, ценных бумаг, вкладов и т.п. Ф.р. включает рынок капиталов и денежный рынок. Выделяются также рынки золота, акций (ценных бумаг) и иные секторы Ф.р.	Financial market
1.1868	Финансовый рычаг	См. <i>Лeverидж</i> .	Leverage
1.1869	Финансы акционерного общества (АО)	Денежные отношения в коммерческой организации, посредством которых осуществляется ее производственно-хозяйственная деятельность в условиях, когда уставный капитал разделен на определенное число акций, удостоверяющих права акционеров по отношению к АО. Основным источником формирования финансовых ресурсов, обеспечивающих экономическую независимость компании, выступают собственные средства: уставный капитал, прибыль, целевые поступления. Дополнительным – операции с ценными бумагами на рынке, а также заемные средства (прежде всего - банковский кредит. Участники общества не отвечают по обязательствам общества и несут риск убытков, связанных с его деятельностью, только в пределах стоимости принадлежащих им акций.	Finance of joint-stock company
1.1870	Финансы предприятий	Совокупность денежных отношений, связанных с формированием и использованием фондов денежных средств и накоплений предприятий, с контролем за их функционированием, организацией соответствующих служб.	Finance of enterprises
1.1871	Финансы сферы товарного обращения	Финансы снабженческо-сбытовых, заготовительных и торговых организаций.	Finance of commodity circulation sphere
1.1872	Финансы унитарных предприятий	Экономические отношения коммерческих организаций, не наделенных правом собственности над закрепленным за ними имуществом; оно находится в государственной или муниципальной собственности, не может быть распределено по вкладам и является неделимым.	Finance of unitary enterprises
1.1873	Фискальные доходы	Доходы государственной казны.	Fiscal incomes

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1874	ФИФО и ЛИФО	Методы учета товарно-материальных запасов. FIFO от англ. First in, first out - «первый в запас – первый в производство», LIFO от англ. Last in, first out - «последний в запас – первый в производство»: В первом случае в отчетности предприятия считаются переданными в производство первые из поступивших на склад однородных изделий (по соответствующей цене), во втором случае – последние по иной- большей или меньшей- цене. Это различие отражается на расчетах налогооблагаемой прибыли (и может быть использовано для ее минимизации) См. также <i>Метод учета по средневзвешенной стоимости</i> .	FIFO, LIFO
1.1875	Фоб	Принятые в мировой практике условия поставки товаров, при которых продавец за свой счет поставляет товар на судно, зафрахтованное покупателем, в согласованном порту погрузки.	fob
1.1876	Фонд заработной платы	Фонд денежных средств организации, предназначенный для оплаты труда в соответствии с его количеством и качеством. Расчет фонда осуществляется исходя из объема производства, тарифных ставок, должностных окладов, надбавок и выплат в соответствии с принятыми в организации формами и системами оплаты труда.	Wages fund
1.1877	Фонд накопления предприятия	Часть финансовых ресурсов предприятия, предназначенная в основном для финансирования пополнения основного капитала и увеличения запасов материальных оборотных средств. Создается за счет чистой прибыли, используется на реализацию инвестиционных проектов, финансирование научных разработок, а также в ряде случаев и на социальное развитие.	Enterprise accumulation fund
1.1878	Фонд обращения предприятия	Часть оборотных средств предприятия, находящаяся в готовой продукции, расчетах, кассе, ценных бумагах, на счетах и т.д.	Circulating assets
1.1879	Фонд потребления предприятия	Часть финансовых ресурсов предприятия, образованная за счет чистой прибыли и используемая на оказание материальной помощи работникам, выплату дивидендов, премий, надбавок к пенсиям, на благотворительность.	Consumption fund of enterprise
1.1880	Фонд риска	Часть финансовых ресурсов предприятия, выделяемая в качестве резерва на случай непоступления ожидаемых платежей. Включает, в частности, резерв по сомнительным долгам предприятию.	Risk fund
1.1881	Фондовая биржа	Учреждение, в котором осуществляется купля-продажа ценных бумаг.	Stock exchange

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1882	Фондовый индекс	Средневзвешенный показатель курсов по определенному числу компаний различных отраслей экономики, банков и других кредитно-финансовых учреждений. Наиболее известны Б.и.: Доу-Джонса (США), Никкей (Япония), ДАКС (Германия). В России – индексы ММВБ, РТС и др. Б.и. отражают движение курсов акций на фондовой бирже и являются ключевыми показателями для статистического измерения, исследования и прогнозирования общего положения в фондовой торговле и положения в отдельных отраслях.	Stock exchange index
1.1883	Фондовый рынок	См. Рынок ценных бумаг.	Stock market
1.1884	Фондоёмкость (капиталоёмкость)	Показатель, определяемый объемом производственных фондов (капитала) в расчете на единицу продукции.	Capital intensiveness
1.1885	Фондоотдача	Величина, обратная фондоёмкости производства, – объем продукции в расчете на единицу используемых фондов.	Efficiency of capital
1.1886	Фонды имущественного и личного страхования	Совокупность материальных запасов и финансовых резервов общества, предназначенных для предупреждения, локализации и возмещения ущерба, наносимого стихийными бедствиями и другими чрезвычайными обстоятельствами. Включают централизованный фонд правительства (резервный), фонды страховых компаний и др.	Funds of property and personal insurance
1.1887	Форвардная сделка	Операция по купле-продаже различных товаров, финансовых инструментов, иностранной валюты и т.п. вне биржевой торговли вперед на согласованную дату в будущем. Например, сделка по продаже иностранной валюты, при которой платежи производятся в установленный срок (от 1 недели до 5 лет) по курсу, зафиксированному в момент заключения контракта; применяется для страхования платежей.	Forward transaction
1.1888	Форвардные контракты	Простейшие деривативы (производные финансовые инструменты). Как правило, это не инструменты, подлежащие продаже, а сделки между двумя сторонами на неорганизованном (внебиржевом) рынке.	Forward contracts
1.1889	Формат бизнес-плана	Фиксированный набор таблиц, показателей, указаний и правил по их заполнению (включая требования к пояснительной записке), обеспечивающий функцию бизнес-планирования и отчета об исполнении бизнес-плана.	Business plan form (format)
1.1890	Формирование дела	Помещение исполненных документов в дело в соответствии с номенклатурой дел подразделения и упорядочение документов внутри дела.	File formation

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1891	Формирование инвестиционных ресурсов	Процесс оптимизации объема и структуры инвестиционных ресурсов, их привлечения на предприятие из различных источников.	Investment sources formation (accumulation, allocation)
1.1892	Формирование портфеля	Процесс подбора в портфель наиболее эффективных финансовых инструментов инвестирования в соответствии с избранной портфельной стратегией и параметрами его типизации.	Portfolio formation (allocation)
1.1893	Форс-мажор	Обстоятельства, которые стороны указали в договоре как освобождающие или ограничивающие ответственность за нарушение договорных обязательств.	Force-majeure
1.1894	Франко	Вид торговой сделки, при которой в цену товара включают расходы по его доставке на место назначения (распределение транспортных расходов до места доставки товара между продавцом и покупателем).	Franco
1.1895	Франчайзинг	Система, при которой один экономический субъект (напр., компания) предоставляет другому экономическому субъекту право действовать на рынке от его имени и часто под его именем (напр., выпускать продукцию под маркой известной компании).	Franchising
1.1896	Франшиза (в страховом деле)	Освобождение страховщика от возмещения ущерба, не превышающего определенный размер.	Franchise
1.1897	Фрахт	Плата владельцу транспортных средств за предоставленные им услуги по перевозке грузов или пассажиров.	Freight
1.1898	Фундаментальный анализ рынка	Система методов исследования конъюнктуры рынка, основанная на изучении влияния отдельных факторов на его рассматриваемые показатели — уровень цен, объем спроса и т.п.	Fundamental market analysis
1.1899	Фундированный доход	Доход, получаемый от устойчивых («твердых») источников, т.е. от владения землей и другими видами недвижимости.	Funded income
1.1900	Функционально-техническая документация	Стандарты, регламенты, методики, порядки, инструкции, положения, регулирующие организационные, технологические, финансовые и иные стороны деятельности структурных подразделений и Общества в целом.	Functional-technical documentation
1.1901	Функциональные стратегии	Стратегии функциональных сфер деятельности предприятия; различают стратегии НИОКР, стратегии маркетинга и сбыта, стратегии производства, стратегии в отношении персонала и др.	Functional strategies

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1902	Функциональный (моральный) износ	Снижение реальной стоимости отдельных видов используемых внеоборотных активов (производственных основных фондов, нематериальных активов) в связи с научным и техническим прогрессом, вызывающим появление на рынке более эффективных аналогов.	Functional (moral) depreciation
1.1903	Фьючерс	Контракт на куплю-продажу какого-либо товара (ценной бумаги, валюты) в будущем, т.е. срочный биржевой контракт. Заключение этого контракта не является непосредственным актом купли-продажи, т.е. продавец не отдает покупателю свой товар, а покупатель не отдает продавцу свои деньги. Продавец принимает на себя обязательство поставить товар по зафиксированной в контракте цене к определенной дате, а покупатель принимает обязательство выплатить соответствующую сумму денег. Главная особенность фьючерса в том, что он может перепродаваться и переходить из рук в руки, вплоть до указанной в нем даты исполнения. В приобретении фьючерсов заинтересованы не только продавцы и покупатели, но и посредники – спекулянты, биржевые игроки.	Future
1.1904	Фьючерсная торговля	Процесс продажи и покупки фьючерсных контрактов; осуществляется на биржевых рынках путем публичного оглашения.	Future trade
1.1905	Фьючерсный контракт	Соглашение о поставке товара в будущем, в котором унифицированы практически все условия, в частности качество, количество, условия поставки, условия платежа, упаковка и маркировка, порядок рассмотрения споров, форс-мажор и т.д.	Futures contract
1.1906	Фьючерсный рынок	Совокупность рынков отдельных товаров, где заключаются контракты на их поставки по ценам, ожидаемым на некоторую дату в будущем.	Futures market
1.1907	Хайринг	1. Наем работника 2. Аренда машин, оборудования, транспортных средств.	Hiring
1.1908	Хеджирование	Страхование участников коммерческой сделки от потерь, связанных с возможным изменением цен за время ее реализации, с использованием специальных приемов. Х. сокращает неопределенность будущих платежей и поступлений средств.	Hedging
1.1909	Хеджирование на повышение	Биржевая операция по покупке срочных контрактов (форвардных) или опционов; Х. на п. применяется также в тех случаях, когда необходимо застраховаться от возможного повышения цен (курсов) в будущем; оно позволяет установить покупную цену намного раньше, чем был приобретен реальный товар (валюта).	Hedging on increase

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1910	Хеджирование на понижение	Биржевая операция по продаже срочного контракта; предполагается осуществить продажу товара в будущем, а контракт (опцион) реализуется в данный момент, что страхует от возможного снижения цен в будущем.	Hedging on downturn
1.1911	Хозяйственное общество с дополнительной ответственностью	Общество, уставный капитал которого разделен на доли определенных размеров, а участники несут субсидиарную ответственность по обязательствам общества своим имуществом в одинаковом для всех кратном размере к стоимости их вкладов. При банкротстве одного из участников его ответственность по обязательствам общества распределяется между остальными участниками пропорционально их вкладам.	Economic society with additional responsibility
1.1912	Хозяйственные ассоциации	Договорные объединения предприятий и организаций, создаваемые для совместного выполнения однородных функций и координации общей деятельности, финансовой политики.	Economic associations
1.1913	Хозяйственный риск	Понятие стратегии бизнеса – несовпадение фактически полученного экономического результата с тем, что было целью принятого решения. Другая трактовка: затраты или потери экономического эффекта, связанные с реализацией определенного решения (напр. планового варианта) в условиях иных по сравнению с теми, при которых решение было бы оптимальным.	Business risk
1.1914	Хозяйственный сегмент	Отличимый составной элемент компании, который занят производством отдельного продукта (предоставлением услуги) или группы связанных продуктов (услуг), подвергается рискам и получает выгоды иные, чем другие сегменты компании.	Business segment
1.1915	Хозяйствующий субъект, хозяйствующая единица	См. <i>Экономический субъект</i> .	Economic agent
1.1916	Холдинг	Акционерная компания, которая владеет контрольными пакетами акций других компаний, называемых дочерними.	Holding company
1.1917	Холдинг РАО «ЕЭС России»	Материнская компания ОАО РАО «ЕЭС России» (включая филиалы и другие обособленные подразделения), ее дочерние и зависимые организации, непосредственно занятые производством, диспетчеризацией, передачей и сбытом электрической и тепловой энергии или основная деятельность которых относится к отрасли «электроэнергетика», строящиеся электростанции.	Holding RAO "UPS of Russia (Holding RAO UPSR)

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1918	Холдинговая компания (энергетическая)	Компания, в состав активов которой входят контрольные пакеты акций других предприятий, целью деятельности которых является производство, передача, распределение и сбыт электрической и (или) тепловой энергии и которой на праве собственности или ином вещном праве не принадлежат активы, обеспечивающие производство, передачу, распределение или сбыт электрической и (или) тепловой энергии.	Power holding company
1.1919	Холодные деньги	Денежные средства, виды валют, обладающие стабильной покупательной способностью, отличающиеся перспективами для инвестора, желающего хранить свой капитал в надежной валюте, которой не угрожает девальвация.	"Cold" money
1.1920	Целевая модель оптового рынка электроэнергетики	Полностью конкурентный оптовый рынок, который должен возникнуть в результате реформы электроэнергетики.	Target model of the wholesale electricity market
1.1921	Целевая структура электроэнергетики	Субъектная структура электроэнергетической отрасли по завершении основных преобразований: создание всех компаний и их обособление от ОАО РАО «ЕЭС России», включая обеспечение прямого участия акционеров ОАО РАО «ЕЭС России» в обособленных компаниях, увеличение доли участия государства в капиталах ОАО «ФСК ЕЭС» и ОАО «СО ЕЭС» в соответствии с требованиями законодательства РФ, снижение доли участия государства в уставном капитале генерирующих компаний (кроме гидрогенерирующих и атомных электростанций) и обеспечение независимости большинства генерирующих компаний друг от друга.	Target structure of electric power industry
1.1922	Целевая сумма прибыли	Плановая сумма прибыли, обеспечивающая ее увязку с целями развития предприятия в предстоящем периоде. Основой этого метода планирования является предварительное определение потребности в собственных финансовых ресурсах, формируемых за счет прибыли, остающейся в распоряжении предприятия (чистой прибыли). Расчет ведется по каждому элементу этой потребности (производственное развитие; выплата дохода владельцам имущества; участие в прибыли персонала и т.п.). Суммарная потребность в средствах, формируемых за счет прибыли, остающейся в распоряжении предприятия, представляет собой целевой размер чистой прибыли предприятия в плановом периоде.	Target profit; purpose-oriented profit

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1923	Целевой фонд погашения задолженности	Специализированный фонд денежных средств, который может быть сформирован ДЗО путем отчисления в него части выручки или иных денежных поступлений, имеющий строго целевое назначение. Расходование аккумулированных в нем средств на иные цели (кроме погашения задолженностей) не допускается.	Targeted fund of arrears financing
1.1924	Целевые инвестиционные средства ОАО РАО «ЕЭС России»	Величина обоснованных затрат, направляемых целевым образом на финансирование строительства по Перечню важнейших объектов электроэнергетики. Величина целевых инвестиционных средств принимается к учету при расчете необходимой валовой выручки ОАО РАО «ЕЭС России» для выполнения услуг по организации функционирования и развитию ЕЭС России. Контроль за целевым использованием инвестиционных средств осуществляет ФСТ России.	RAO UES Targeted investment funds
1.1925	Целевые финансовые фонды	Специальные фонды финансовых ресурсов, формируемые для целенаправленного их использования в предстоящем периоде. В составе этих фондов выделяют амортизационный фонд, дивидендный фонд и др. Порядок формирования и использования средств этих фондов регулируется уставом и другими учредительными документами.	Purpose-oriented financial funds
1.1926	Цена	Денежное выражение стоимости товара; количество денег, уплачиваемых за единицу товара.	Price
1.1927	Цена актива	Цена, по которой может быть куплена или продана единица финансового капитала (напр., акция) или производственных фондов (напр., станок, машина и т.д.). См. <i>Рыночная цена товара (работы, услуги); Рыночная стоимость.</i>	Asset price
1.1928	Цена безубыточности	Цена продукции, при которой выпускающее ее предприятие находится в состоянии равенства издержек производства и доходов.	Break-even price
1.1929	Цена иска	Денежное выражение имущественных требований, заявленных истцом в суде или арбитраже.	Cost of claim
1.1930	Цена капитала	Оценка капитала в виде отношения издержек на его обслуживание (т.е. дивидендов для собственного капитала, и процентов за кредит для заемного капитала) к величине этого капитала. См. также <i>Издержки применения капитала.</i>	Cost of capital
1.1931	Цена конкурентного рынка	Цена, при которой достигается равенство спроса и предложения на конкурентном рынке.	Competitive market price
1.1932	Цена рынка	Цена, складывающаяся под влиянием спроса и предложения.	Market price
1.1933	Цена электрической энергии	Стоимость единицы электрической энергии с учетом стоимости мощности, не включающая стоимость услуг по ее передаче и иных соответствующих услуг.	Electricity price

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1934	Ценность (стоимость) заемного капитала.	Показатель, характеризующий эффективность использования заемного (стороннего) капитала предприятия в долгосрочном плане; определяется путем вычитания из показателя ценности совокупного капитала приведенных (дисконтированных) поступлений и выплат по акционерному/собственному капиталу; является целевым критерием оценки деятельности предприятия для кредиторов.	Debt capital value
1.1935	Ценность (стоимость) капитала.	Показатель, характеризующий эффективность деятельности предприятия в долгосрочном плане с точки зрения различных групп субъектов (акционеров/пайщиков; кредиторов, персонала, высшей администрации); определяется путем дисконтирования различных денежных потоков (превышений соответствующих поступлений над выплатами), возникающих в результате деятельности предприятия в течение рассматриваемого периода. В зависимости от целей использования, показатель ценности(стоимости) капитала принимает форму ценности (стоимости) совокупного капитала, ценности (стоимости) акционерного/собственного капитала; ценности (стоимости) заемного капитала и чистой ценности (стоимости) капитала предприятия. Используется в качестве целевого показателя в стратегическом планировании и планировании инвестиций.	Capital value
1.1936	Ценность (стоимость) собственного капитала	Показатель, характеризующий эффективность использования акционерного/собственного капитала предприятия в долгосрочном плане; определяется путем вычитания из показателя ценности совокупного капитала приведенных (дисконтированных) поступлений и выплат по заемному капиталу; является целевым критерием оценки деятельности предприятия для акционеров и пайщиков.	Equity capital value
1.1937	Ценность (стоимость) совокупного капитала	Показатель, характеризующий эффективность деятельности предприятия в целом в долгосрочном плане без учета структуры капитала; определяется путем дисконтирования всех (совокупных) денежных потоков (превышений поступлений над выплатами) по ставке процента, удовлетворяющей минимальные требования акционеров/ пайщиков, кредиторов, руководство предприятия; служит в качестве целевого показателя для инвесторов и высшего руководства предприятия.	Total capital value
1.1938	Ценные бумаги	Документы, подтверждающие право собственности владельца на какое-либо имущество или денежную сумму, которые не могут быть реализованы или переданы другому лицу без предъявления соответствующего документа.	Securities

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1939	Ценовая дискриминация	Обычная при несовершенной конкуренции практика назначения разных цен для разных потребителей на основе различий в эластичности спроса.	Price discrimination
1.1940	Ценовая заявка на оптовом рынке электроэнергии	Документ, отражающий намерение участника оптового рынка купить или продать в определенной группе точек поставки электрическую энергию и устанавливающий планируемые участником к покупке (продаже) объемы электрической энергии на каждый час суток с указанием предлагаемых цен покупки (продажи) для каждого из планируемых объемов электрической энергии.	Electricity market price bid (application)
1.1941	Ценовая зона оптового рынка	Территория, которая определяется правительством Российской Федерации и в границах которой происходит формирование равновесной цены оптового рынка в порядке, предусмотренном Федеральным законом «Об электроэнергетике» и Правилами оптового рынка.	Price zone of wholesale electricity market
1.1942	Ценовая политика предприятия	Совокупность мер в области ценообразования, способствующих росту доходов и объемов реализации продукции.	Price policy of an enterprise
1.1943	Ценовой пик	Быстрое возрастание и последующее убывание цены.	Price spike
1.1944	Ценовой риск	Риск изменения цен на продукцию, входящие ресурсы, стоимость активов.	Price risk
1.1945	Ценообразование	1. Процесс формирования и изменения уровней соотношений и структуры цен, исходным принципом которого является возмещение затрат на производство и реализацию продукции, услуг, работ и получение прибыли в размере, достаточном для осуществления расширенного воспроизводства, выплаты соответствующих налогов и дивидендов акционерам, образования фонда потребления в объеме, обеспечивающем определенный стандарт жизни работников предприятия. 2. В электроэнергетике: процесс расчета и установления регулируемых тарифов (цен), применяемых при расчетах за электрическую и тепловую энергию, а также за соответствующие услуги, оказываемые организациями, осуществляющими регулируемую деятельность.	Pricing
1.1946	Ценопринимающая заявка	Ценовая заявка участника оптового рынка, отражающая намерение данного участника купить или продать указанный в заявке объем электрической энергии по сложившейся в результате конкурентного отбора ценовых заявок цене.	Application for price accepting
1.1947	Ценопринимающие участники рынка (ценополучатели)	Поставщики, которые оптимизируют объем своего производства в предположении, что они не могут влиять на цену рынка.	Price takers

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1948	Ценопроизводители	Поставщики, которые имеют возможность воздействовать на процесс ценообразования в силу своего монопольного или олигопольного положения на рынке. То же можно отнести к потребителям, обладающим монопсонией на своем секторе рынка/	Price makers
1.1949	Центр инвестиций	Структурное подразделение предприятия, руководитель которого несет ответственность за использование выделенных предприятию инвестиционных ресурсов и получение необходимой прибыли от инвестиционной деятельности.	Investment center
1.1950	Центр управления реформой ОАО РАО «ЕЭС» России (ЦУР)	Подразделение Общества, включающее структурные функциональные подразделения, отвечающие за формирование и реализацию стратегии Общества в области реформирования компаний группы РАО «ЕЭС России», осуществляющие контроль реализации реформирования компаний группы РАО «ЕЭС России» и реализацию реформирования Общества, обеспечивающие управление организациями группы РАО «ЕЭС России» по указанному направлению работ.	RAO UES Reform management center
1.1951	Центральное диспетчерское управление	Диспетчерский центр системного оператора Единой энергетической системы первого иерархического уровня, осуществляющий управление режимами работы ЕЭС России, управляющий деятельностью диспетчерских центров второго уровня (ОДУ) и организующий совместную работу ЕЭС России с энергосистемами других государств.	Central dispatch unit
1.1952	Центральный банк	Основное звено кредитно-денежной системы; наделен монопольным правом эмиссии платежных средств, регулирования денежного обращения, надзора за деятельностью кредитных организаций, государственного валютного регулирования и валютного контроля. Статус Центрального банка РФ как главного банка и эмиссионного центра страны, определяется Конституцией Российской Федерации и Федеральным законом «О Центральном банке Российской Федерации (Банке России)».	Central bank
1.1953	Центральный закупочный орган (ЦЗО)	Коллегиальный (не менее 3 человек) постоянно действующий орган, создаваемый заказчиком для контроля и координации закупочной деятельности.	Central procurement (purchasing) body
1.1954	Цепочка стоимости	Вновь созданные на каждом этапе воспроизводственного процесса стоимости (чистая продукция, добавленная стоимость).	Added value chain

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1955	Чартер	1. Договор между владельцем и фрахтовщиком на аренду всего судна или его части на определенный срок. 2. Документ, выдаваемый государством и дающий право на занятие финансово-кредитной деятельностью.	Charter-party
1.1956	Частная биржа	Организуется в форме акционерной компании на основе устава. Доступ на частную биржу открыт для ограниченного круга лиц, входящих в биржевую корпорацию.	Private exchange
1.1957	Частные отклонения	Отклонения от планового результата, обусловленные действием конкретных факторов: изменением структуры программ, цен, объемов используемых ресурсов.	Special deviations
1.1958	Чек	1. Специальный денежный документ установленной формы, сочетающий письменное распоряжение банку выдать наличными или перечислить определенную сумму с текущего счета чекодателя. Различают денежные чеки, которые применяются для выплаты держателю чека наличных денег через кредитные учреждения (напр., на заработную плату, хозяйственные расходы и т.п.), и расчетные чеки, используемые при чековой форме расчетов. 2. Талон из кассы с обозначением суммы, полученной за товар, а также квитанция в кассу с указанием суммы, которую следует уплатить.	Check
1.1959	Чековая форма расчетов	Форма безналичных расчетов по платежам с помощью расчетных чеков	Cheque payment system
1.1960	Чековые книжки	Бланки денежных чеков, сброшюрованные в книжки по 25 листов, выдаваемые вместе с расчетными книжками вкладчикам или организациям при открытии текущих счетов на их имя. Чеки оформляются как разовые денежные документы и подписываются вкладчиком или должностным лицом организации, которое уполномочено распоряжаться текущим счетом.	Check books
1.1961	Чековый депозит	Счет, дающий право на выписывание вкладчиком чека, подлежащего обязательному погашению.	Check deposit
1.1962	Человеческий капитал	Оценка воплощенной в индивидууме потенциальной способности приносить доход; включает врожденные способности и талант, а также уровень образования и приобретенной квалификации.	Human capital
1.1963	Чистая операционная прибыль после обложения налогом (NOPAT)	Используемая при расчете свободного денежного потока посленалоговая прибыль: принимается, что он остается после вычитания налога по условной ставке, взимаемой с операционной прибыли (прибыли от основной производственной деятельности).	Net operating profit after tax NOPAT

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1964	Чистая прибыль	1. Прибыль предприятия, остающаяся после уплаты всех налогов и осуществления всех обязательных платежей; из нее взыскиваются санкции, уплачиваемые в бюджет и в некоторые внебюджетные фонды. 2. Показатель МСФО, отражающий чистое увеличение собственного капитала. См. <i>Нераспределенная прибыль</i> .	Net profit
1.1965	Чистая прибыль на одну акцию	Чистая прибыль за вычетом дивидендов по привилегированным акциям, деленная на количество обыкновенных акций, находящихся в обращении.	Net income per share of common stock
1.1966	Чистая приведенная стоимость (NPV)	Показатель Международных стандартов финансовой отчетности, — разность между приведенной стоимостью всех притоков и оттоков денежных средств, связанных с бизнесом или имуществом, рассчитанная путем дисконтирования и тех и других по требуемой ставке отдачи или целевой доходности. Это наиболее совершенный критерий для сравнения и отбора инвестиционных проектов.	Net present value, NPV
1.1967	Чистая продукция	Показатель, характеризующий величину вновь созданной стоимости на предприятии или в отрасли материального производства; отличается от валовой продукции на величину потребленных средств производства.	Net production
1.1968	Чистая стоимость компании, бизнеса	Суммарные активы за вычетом всех обязательств.	Net worth
1.1969	Чистая стоимость реализации	Показатель международных стандартов финансовой отчетности. 1. Расчетная продажная цена актива при нормальном функционировании предприятия за вычетом затрат по продаже и затрат по оформлению сделки. 2. Расчетная величина выручки от продажи актива за вычетом затрат по продаже; это выходная стоимость. 3. Расчетная цена продажи в ходе обычного бизнеса за вычетом расчетных затрат на завершение и расчетных затрат, необходимых для осуществления продажи. Ч.с.р. сродни рыночной стоимости за вычетом затрат по реализации только тогда, когда соблюдаются все требования определения рыночной стоимости.	Net realisable value

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1970	Чистая ценность (стоимость) капитала предприятия	Показатель, характеризующий эффективность деятельности предприятия в долгосрочном плане с точки зрения собственников капитала, персонала и руководства предприятия; представляет собой остающуюся в распоряжении предприятия чистую приведенную (дисконтированную) стоимость всех будущих денежных потоков предприятия; определяется путем вычитания из показателя ценности (стоимости) собственного капитала величины обязательного минимального дивиденда, обеспечивающего возврат инвестиций собственникам капитала.	Net worth of enterprise
1.1971	Чистые активы	1. С совокупность имущественных ценностей (активов) предприятия, сформированных за счет собственного капитала 2. Разница между суммарными активами и пассивами компаний. См. <i>Стоимость чистых активов, NAV</i> в разд. 2.	Net assets
1.1972	Чистые затраты замещения	Показатель Международных стандартов оценки. В оценке земли и зданий при бухгалтерском учете амортизации — это валовые затраты замещения, уменьшенные для того, чтобы отразить физическое и функциональное устаревание и факторы, связанные с окружающей средой, и прийти к стоимости объекта для бизнеса на дату оценки.	Net replacement cost
1.1973	Чистые капитальные вложения	Сумма финансовых ресурсов, направленных на прирост активов предприятия, представляющая собой разность между объемом валовых капитальных вложений предприятия в рассматриваемом периоде и суммой амортизационных отчислений в том же периоде.	Net investment
1.1974	Чистые краткосрочные активы	Сумма превышения краткосрочных активов над краткосрочными обязательствами.	Net short-term assets
1.1975	Чистые текущие (оборотные) активы	Разница между текущими (оборотными) активами и текущими обязательствами (в т.ч. в расчете на 1 акцию). Так же называются оборотным капиталом.	Net current assets
1.1976	Чистые текущие затраты замещения	Затраты, которые были бы понесены на рынке при приобретении в такой же степени удовлетворительного актива-замениителя, за вычетом амортизации.	Net current replacement cost
1.1977	Чистый денежный поток	В течение операционного периода — это сумма денежных средств, которая остается после того, как удовлетворены все денежные потребности бизнеса Рассчитывается с учетом выплат дивидендов и, как правило, налогов. Ч.д.п., как правило, определяется как наличие денежных средств для формирования собственного капитала или инвестиций. См. также <i>Движение денежных средств</i> .	Net cash flow

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1978	Чистый денежный поток от инвестированного капитала	Чистый денежный поток от собственного капитала, очищенный от корректировки налогов, плюс выплаты процентов, минус чистые увеличения основной суммы долга равен чистому денежному потоку от инвестированного капитала. См. Движение денежных средств. См. также <i>Чистый денежный поток</i> .	Net investment cash flow
1.1979	Чистый денежный поток проекта	Баланс выплат и поступлений денежных средств, связанных с осуществлением инвестиционного проекта на определенный период времени.	Net project cash flow
1.1980	Чистый доход	Сумма дохода, остающегося в распоряжении предприятия, после выплаты из его валового дохода сумм налоговых платежей, входящих в цену продукции.	Net income; Disposable income.
1.1981	Чистый объем продаж	См. Выручка от реализации продукции.	Net sales
1.1982	Чрезвычайные обстоятельства	См. <i>Форс-мажор</i> .	Force-majeure
1.1983	Шина данных	Универсальная система, обеспечивающая гарантированную доставку данных между территориально-удаленными подразделениями КЦ, ЦУР, БЕ и ДЗО.	Data bus
1.1984	Штраф	Платеж за нарушение одной из сторон обязательств по договору, вид неустойки, при которой убытки могут быть взысканы в полной сумме сверх неустойки, мера наказания за правонарушения.	Penalty
1.1985	Эквиваленты денежных средств	Краткосрочные, высоколиквидные вложения, легко обратимые в заранее известную сумму денежных средств и подвергающиеся незначительному риску изменения их стоимости.	Cash equivalents
1.1986	Экономическая жизнь актива	Период прибыльного использования собственности. Число лет, за которое активы, как ожидается, будут оказывать услуги, имеющие экономическую ценность, т.е. оставшееся время, в течение которого актив будет приносить прибыли. Э.ж.а. не обязательно равна физическому сроку службы активов.	Asset economic life
1.1987	Экономическая интеграция	Сближение и взаимопроникновение национальных экономик, обеспечиваемое концентрацией и переплетением капиталов, проведением согласованной межгосударственной экономической политики. Основные виды интеграционных объединений: зона свободной торговли, таможенный союз, общий рынок, экономический союз.	Economic integration

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1988	Экономическая прибыль	Разница между совокупными доходами и совокупными экономическими издержками фирмы (включающими альтернативные издержки распределения капитала владельца) за определенный период. Отличается от фактической прибыли, которая измеряется разницей только между доходами и собственно издержками (включающими действительные издержки и амортизационные отчисления). Э.п. применяется как критерий в некоторых методиках оценки бизнеса. При отрицательной Э.п. рационален уход фирмы с рынка.	Economic profit
1.1989	Экономическая эффективность	Способность системы (не только экономической, но и иной, напр. технической, социальной) в процессе ее функционирования производить экономический эффект (потенциальная ЭЭ) и действительное создание такого эффекта (фактическая ЭЭ). В отличие от эффекта. экономическая эффективность – относительная величина, ее уровень рассматривается как важнейшая характеристика качества системы и качества решений (действий), изменяющих ее.	Economic efficiency
1.1990	Экономические санкции	Меры принудительного воздействия, применяемые к предприятиям (организациям), допускающим нарушения в финансово-хозяйственной деятельности и тем самым наносящим ущерб своим партнерам или государству.	Economic sanctions
1.1991	Экономический агент	См. <i>Экономический субъект; Хозяйствующий субъект.</i>	Economic agent
1.1992	Экономический бойкот	Полный или частичный отказ от экономических связей с каким-либо лицом, организацией или государством.	Economic boycott
1.1993	Экономический объект	1. Любой объект, который может принять решение, получить задание на производство или распределение тех или иных продуктов или выступать в качестве покупателя. В этом смысле Э.о. – то же, что экономический агент, экономический субъект, хозяйственная единица, предприятие. 2. Объект любой природы, рассматриваемый в экономическом исследовании (напр., ресурсы, предметы имущества, продукция).	Economic unit
1.1994	Экономический субъект	Действующее лицо в экономике (как физическое, так и юридическое), которое может принимать экономические решения, самостоятельно разрабатывать хозяйственные планы и действовать согласно им, получать заказы или задания на производство или распределение тех или иных продуктов или услуг, либо выступать в качестве их покупателя (то же: <i>Экономический агент; Хозяйствующий субъект; Хозяйственная единица</i>).	Economic agent

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.1995	Экономический эффект	Разница между результатами деятельности (напр. продуктом в стоимостном выражении) и затратами, произведенными для их получения и использования. Он может быть положительным (когда результаты превышают затраты) и отрицательным (в противоположном случае).	Economic effect
1.1996	Экономический эффект инвестиций	Полученная дополнительная прибыль (чистый доход) в результате вложенных денежных средств (напр., капитальных вложений во внеоборотные активы).	Economic benefit of investments
1.1997	Экспертиза	Всестороннее исследование высококвалифицированными специалистами (экспертами) каких-либо вопросов, решение которых требует специальных познаний в области науки, техники, рынка, искусства, при принятии управленческих решений и т.д.	Expertise, examination
1.1998	Экспертиза ценности документов	Изучение документов в целях их отбора для дальнейшего хранения и определения сроков хранения на основе принятых критериев.	Examination of documents value
1.1999	Экспозиция объекта продажи	Присутствие продаваемого объекта на рынке. Срок экспозиции должен быть достаточным, чтобы продавцы и покупатели успели осуществить сделку по нормальной рыночной цене. В случаях вынужденной продажи (напр., ликвидации предприятия при банкротстве) объект продается по более низкой, в указанном случае – по ликвидационной стоимости.	Sales exposition
1.2000	Экспорт товара	Вывоз товара с таможенной территории Российской Федерации без обязательства об обратном ввозе.	Goods export
1.2001	Экспортная цена товара	Цена, по которой товар вывозится с таможенной территории Российской Федерации.	Goods export price
1.2002	Экспортные дотации	Средства, выделяемые из государственного бюджета экспортерам в целях поощрения вывоза товаров.	Export grants
1.2003	Экспортные кредиты	Кредиты, предоставляемые иностранным покупателям или их банкам с целью финансирования продаж товаров и услуг, средство стимулирования экспорта.	Export credits
1.2004	Экспортные премии	Денежные вознаграждения, материальные поощрения (дополнительные субсидии для капитальных вложений и т.д.), предоставляемые государством экспортным фирмам с целью оказания финансовой поддержки в конкурентной борьбе на мировом рынке.	Export bounties
1.2005	Экспортный факторинг	Авансирование клиентов-экспортеров коммерческими банками под будущую выручку от экспорта при одновременном предоставлении клиенту гарантии от валютного и кредитного рисков.	Export factoring

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.2006	Экстенсивные капитальные вложения	Капитальные вложения, которые увеличивают производственные мощности, не меняя существенно ни технологию, ни организацию производства, ни, следовательно, производительность труда.	Extensive investment
1.2007	Экстерналия	См. <i>Внешний эффект</i> .	Externality
1.2008	Эластичность	Наблюдаемая зависимость изменения одного показателя в связи с изменением другого (факторного) показателя. Уровень такой зависимости характеризуется, обычно коэффициентом эластичности, которой показывает размер изменения одного (зависимого) показателя при изменении другого (факторного) показателя на 1%.	Elasticity
1.2009	Эластичность дохода	Процентное изменение дохода при изменении спроса при условии, что все прочие факторы, влияющие на доход, остаются без изменений.	Income elasticity
1.2010	Эластичность предложения и спроса	Реакция предложения и спроса на изменение цены. Напр., если повышению цены товара на 1% соответствует снижение спроса более чем на 1% и наоборот, понижение цены приводит к росту покупок более чем на 1%, то говорят, что спрос эластичен; если повышение цены на 1% влечет за собой понижение спроса менее чем на 1%, то спрос неэластичен. Соответственно различают товары эластичного спроса и товары неэластичного спроса.	Offer and demand elasticity
1.2011	Электробаланс страны	Баланс производства и потребления электричества в РФ. Исчисляется органами государственной статистики по следующим (годовым) показателям: 1) произведено электроэнергии 2) получено из-за пределов РФ; 3) потреблено электроэнергии по отраслям (с учетом потерь в сетях); 4) отпущено за пределы РФ.	Country energy balance
1.2012	Электронная документация, содержащая коммерческую тайну	Совокупность электронных документов, имеющих гриф «Коммерческая тайна»	Commercial secret documentation
1.2013	Электронная цифровая подпись	Реквизит электронного документа, предназначенный для защиты данного электронного документа от подделки, полученный в результате криптографического преобразования информации с использованием закрытого ключа электронной цифровой подписи и позволяющий идентифицировать владельца сертификата ключа подписи, а также установить отсутствие искажения информации в электронном документе.	Electronic digital signature
1.2014	Электронное сообщение	Информация, переданная или полученная при помощи информационно-телекоммуникационной сети.	Electronic Message

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.2015	Электронный документ	Документ, в котором информация представлена в электронно-цифровой форме и который как юридически полноценный аналог бумажного документа, создан, передается и хранится с помощью программных и технических средств, принятых в эксплуатацию в Обществе; может быть представлен в форме, понятной для восприятия человеком, в том числе в бумажной (традиционной) форме; содержит реквизиты, позволяющие его идентифицировать, а также проверить его подлинность и целостность.	Electronic document
1.2016	Электроэнергетика	Отрасль экономики, включающая комплекс экономических отношений, возникающих в процессе производства (в том числе производства в режиме комбинированной выработки электрической и тепловой энергии), передачи электрической энергии, оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике, сбыта и потребления электрической энергии с использованием производственных и иных имущественных объектов (в том числе входящих в Единую энергетическую систему России), принадлежащих на праве собственности или на ином предусмотренном федеральными законами основании субъектам электроэнергетики или иным лицам. Э. является основой функционирования экономики и жизнеобеспечения.	Power industry
1.2017	Эмиссионная политика	Часть общей стратегии формирования капитала предприятия, заключающаяся в обеспечении привлечения необходимого его объема за счет внешних источников путем выпуска и размещения на первичном фондовом рынке собственных ценных бумаг (акций, облигаций и т.п.).	Emission policy
1.2018	Эмиссионный банк	Банк, наделенный монопольным правом выпуска банковских билетов (банкнот).	Issuing bank
1.2019	Эмитент ценных бумаг	Юридическое лицо которое от своего имени выпускает ценные бумаги и обязуется выполнять требования, вытекающие из условий выпуска.	Issuer
1.2020	Энергетический баланс	Баланс добычи, переработки, транспортировки, преобразования, распределения и потребления энергетических ресурсов и энергии в народном хозяйстве от источника их получения до использования энергии потребителем. Такие балансы составляются при выборе оптимальной схемы энергоснабжения предприятий, регионов, экономики страны в целом.	Energy resource balance
1.2021	Энергетический кризис	Возникновение ситуации недостаточного обеспечения потребителей энергетическими ресурсами из-за невозможности их предоставления по причине ограничения предложения, невозможности транспортировки или возникновения чрезвычайной ситуации.	Energy crisis

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.2022	Энергоемкость (электроемкость) ВВП	Удельный показатель потребления энергоресурсов (электроэнергии) по отношению к ВВП, измеряется обычно в тут на единицу стоимости ВВП в национальной или иностранной валюте.	Energy consumption per GPD unit
1.2023	Энергосбытовые организации	Организации, осуществляющие в качестве основного вида деятельности продажу другим лицам произведенной или приобретенной электрической энергии.	Energy supply company
1.2024	Энергоснабжающая организация (ЭСО)	Коммерческая организация, независимо от организационно-правовой формы, осуществляющая продажу потребителям произведенной или купленной электрической и (или) тепловой энергии.	Power supply organization (PSO)
1.2025	Эффективная процентная ставка	Фактически используемая процентная ставка, отличная, от номинальной, напр., в результате действия тех или иных надбавок и скидок, включения затрат на обслуживание кредита и т.п.	Effective interest rate
1.2026	Эффективное множество (границы эффективности портфелей)	Совокупность вариантов портфелей, выбираемых из допустимого их множества, которая обеспечивает достижение заданных показателей уровня ожидаемой доходности и риска. Механизм определения Э.м. является важным условием формирования оптимального инвестиционного портфеля на основе современной портфельной теории.	Efficient set
1.2027	Эффективный (действительный) возраст актива	Возраст объекта, например, здания, на который указывает его физическое состояние и полезность, в сравнении с его сроком полезной службы в противоположность его хронологическому возрасту. Объем работ по содержанию и уходу за зданием помогает определить его эффективный возраст. Здание с возрастом в 5 лет может иметь эффективный возраст в 10 лет из-за плохого его содержания .	Effective age
1.2028	Эффективный инвестиционный рынок	Инвестиционный рынок, на котором уровень рыночных цен на отдельные финансовые инструменты быстро реагирует на внешнюю информацию (при полном доступе участников рынка к информации).	Efficient market
1.2029	Эффективный портфель	Портфель, лежащий на кривой эффективного множества, обеспечивающий достижение наивысшей доходности при заданном уровне риска или наименьшего уровня риска при заданной доходности.	Efficient portfolio
1.2030	Юридическая сила документа	Свойство официального документа, сообщаемое ему действующим законодательством, компетенцией издавшего его органа и установленным порядком оформления.	Legal force of a document

№№	Термин	Определение	Английский термин
1.2031	Юридическое лицо	Организация, которая имеет в собственности, хозяйственном ведении или оперативном управлении обособленное имущество и отвечает по своим обязательствам этим имуществом, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде. Юридические лица должны иметь самостоятельный баланс или смету.	Legal entity
1.2032	EBIT	Прибыль до уплаты налогов и процентов	Profit (earnings) before interest and taxes – PBIT (EBIT)
1.2033	EBITDA	Доход перед выплатой процентов, налогов и фиксацией амортизации.	Earnings before interest and taxes, depreciation and amortization (EBITDA)
1.2034	ЕРС(М)-подрядчик	См. <i>Генеральный подрядчик «под ключ»</i> .	ЕРС(М)-contractor
1.2035	IPO	Initial public offering (см. Первичное размещение акций)	IPO
1.2036	PR-концепция	Документ, определяющий идеологию направления и приоритеты действий Общества по продвижению своих интересов через СМИ.	PR-concept
1.2037	PR-план	Документ, определяющий задачи, сроки и механизмы реализации конкретных мероприятий в области взаимоотношений со СМИ по отдельным направлениям деятельности РАО «ЕЭС России».	PR-plan

2 Техника и технология

2.1 Основные технические понятия в электротехнике и электроэнергетике. Электрические станции (электрическая часть). Релейная защита и автоматизация энергосистем. Электрические сети и системы. Надежность электроэнергетических систем

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1	Абсолютная диэлектрическая восприимчивость	Величина, характеризующая свойство диэлектрика поляризоваться в электрическом поле	Absolute dielectric susceptibility
2.1.2	Аварийная сигнализация	Сигнализация, извещающая персонал о возникновении аварийного режима работы объекта или целого участка обслуживаемой установки	Emergency alarm
2.1.3	Аварийно допустимый переток мощности в сечении сети	Наибольший переток мощности, допустимый в послеаварийном или вынужденном режимах	Emergency power transfer limit
2.1.4	Аварийное отключение	Отключение, при котором снимается напряжение со всех токоведущих элементов поврежденной энергоустановки	Emergency switching-off
2.1.5	Авария в энергосистеме	Нарушение нормального режима работы всей или значительной части энергетической системы, связанное с повреждением оборудования, временным недопустимым ухудшением качества электрической энергии или перерывом в электроснабжении потребителей	Emergency in power system
2.1.6	Автоматизированная система	Система, состоящая из персонала и комплекса средств автоматизации, реализующая технологию выполнения установленных функций	Automated system
2.1.7	Автоматизированная система контроля	Система контроля, обеспечивающая проведение контроля с частичным непосредственным участием человека.	Computerized control system
2.1.8	Автоматизированное рабочее место	Программно-технический комплекс автоматизированной системы, предназначенный для автоматизации деятельности определенного вида	Automated workplace
2.1.9	Автоматизированные системы диспетчерского управления	Человеко-машинные системы управления режимами работы энергетических систем	Automated systems of supervisory control
2.1.10	Автоматика ликвидации асинхронного режима (АЛАР)	Устройства противоаварийной автоматики, осуществляющие управляющее воздействие на скорость вращения роторов генераторов (ускорение или торможение) электростанций или действующие на деление энергосистемы на несинхронно работающие части	Automatics for liquidation of asynchronous mode

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.11	Автоматика ограничения перегрузки оборудования	Автоматика, действующая на загрузку или разгрузку генераторов, деление системы и отключение потребителей при токовой перегрузке данного оборудования сверх допустимой величины в течение заданного времени	Automatic prevention of equipment overload
2.1.12	Автоматика предотвращения нарушения устойчивости (АПНУ) энергосистемы	Комплекс средств противоаварийной автоматики, предназначенный для автоматического предотвращения нарушения устойчивости энергосистемы (района управления) при аварийных возмущениях и обеспечения в послеаварийных режимах нормативного запаса статической устойчивости	Automatics of instability prevention in power system
2.1.13	Автоматика регулирования частоты и активной мощности	Система, обеспечивающая поддержание частоты в энергообъединениях и изолированных энергосистемах в нормальных режимах в заданных пределах, регулирование обменных мощностей энергообъединений и ограничение потоков мощности по контролируемым связям энергообъединений и энергосистем	Automatics of power and frequency control
2.1.14	Автоматическая синхронизация генераторов	Выполняемая устройством автоматики последовательность операций по включению синхронных генераторов на параллельную работу с электроэнергетической системой	Automatic synchronization of generators
2.1.15	Автоматическая система контроля	Система, обеспечивающая проведение контроля без непосредственного участия человека.	Automatic control system
2.1.16	Автоматическая частотная разгрузка (АЧР)	Автоматическое устройство, которое отключает часть нагрузки энергосистемы в случае снижения частоты ниже допустимого уровня	Underfrequency load shedding
2.1.17	Автоматический выключатель	Выключатель, предназначенный для автоматической коммутации электрической цепи	Automatic circuit breaker
2.1.18	Автоматический осциллограф (регистратор аварийных ситуаций)	Прибор, записывающий значения параметров режима до и во время аварийного события	Disturbance recorder per-turbograph
2.1.19	Автоматический регулятор возбуждения сильного действия	Автоматический регулятор возбуждения, который реагирует на относительные отклонения напряжений и токов от нормальных значений, а также на скорости изменения этих отклонений	Automatic excitation regulator of strong action
2.1.20	Автоматическое включение резервного питания и оборудования (ABP)	Устройство для восстановления энергоснабжения потребителей путем автоматического включения резервного источника питания при отключении рабочего источника питания	Automatic switching-in of reserve supply and equipment

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.21	Автоматическое ограничение повышения напряжения	Устройство, воздействующее на автоматические регуляторы возбуждения генераторов и синхронных компенсаторов и на включение шунтирующих реакторов или на отключение линии электропередачи при повышении напряжения выше допустимого уровня	Automatic overvoltage protection
2.1.22	Автоматическое ограничение повышения частоты	Устройство, воздействующее на разгрузку или отключение части генераторов электростанций, при повышении частоты сверх заданного значения	Automatic overfrequency protection
2.1.23	Автоматическое ограничение снижения напряжения	Устройство, воздействующее на автоматические регуляторы возбуждения генераторов и синхронных компенсаторов, на отключение шунтирующих реакторов, включение источников реактивной мощности, отключение нагрузки при снижении напряжения ниже допустимого уровня	Automatic undervoltage protection
2.1.24	Автоматическое ограничение снижения частоты	Автоматика для ограничения снижения частоты, воздействующая на: автоматический частотный ввод резерва; автоматическую частотную разгрузку; дополнительную разгрузку; выделение электростанций или генераторов на питание собственных нужд электростанций; включение питания отключенных потребителей при восстановлении частоты	Automatic underfrequency protection
2.1.25	Автоматическое повторное включение, АПВ	Автоматическое включение аварийно отключившегося элемента электрической сети	Automatic reclosing
2.1.26	Автоматическое предотвращение нарушения устойчивости (АПНУ)	Недопущение выпадения из режима синхронной работы электростанции с электроэнергетической системой	Automatic prevention of instability
2.1.27	Автоматическое разделение энергосистемы (автоматическое деление системы)	Предусмотренное заранее временное разделение энергетической системы на несинхронно работающие части в результате действия автоматических устройств	Automatic separation of power system
2.1.28	Автоматическое регулирование возбуждения (АРВ)	Устройство, действующее на систему возбуждения синхронных машин с целью поддержания напряжения в электрической сети на заданном уровне	Automatic excitation control

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.29	Автоматическое регулирование напряжения и реактивной мощности	Автоматическое поддержание требуемых значений напряжения и реактивной мощности путем воздействия на возбуждение синхронных электрических машин (синхронные и асинхронизированные генераторы, синхронные компенсаторы, синхронные двигатели) и других источников реактивной мощности (статические тиристорные компенсаторы, конденсаторные батареи), а также путем автоматического изменения коэффициентов трансформации трансформаторов и автотрансформаторов	Automatic voltage and reactive power control
2.1.30	Автоматическое регулирование частоты и активной мощности (АРЧМ)	Автоматическое изменение мощности энергетических агрегатов при изменении частоты напряжения сети в целях обеспечения баланса между генерируемой и потребляемой мощностями в нормальных и аварийных режимах энергетической системы.	Automatic power and frequency control
2.1.31	Автотрансформатор	Трансформатор, две или более обмотки которого гальванически связаны так, что они имеют общую часть	Autotransformer
2.1.32	Автотрансформатор силовой трехобмоточный	Силовой автотрансформатор, две обмотки которого имеют общую часть, а третья основная обмотка не имеет гальванической связи с двумя первыми обмотками	Three-winding power transformer
2.1.33	Агрегат бесперебойного питания	Комплекс устройств, осуществляющих преобразование параметров электроэнергии и подключение потребителей для питания от основных или резервных источников электроснабжения	Uninterruptible power supply
2.1.34	Агрегат генерирующий маневренный	Электрогенерирующая установка используемая для работы в переменной части графика нагрузки энергетической системы	Controllable set
2.1.35	Агрегат генерирующий пиковый	Электрогенерирующая установка для кратковременной работы при быстром подъеме нагрузки энергетической системы	Peak load set
2.1.36	Агрегат преобразования частоты	Двигатель-генератор, с помощью которого переменный ток одной частоты преобразуется в переменный ток другой частоты	Frequency changerset
2.1.37	Агрегат трансформаторный силовой	Устройство, в котором конструктивно объединены два или более силовых трансформаторов	Power transformer aggregate
2.1.38	Адаптивное АПВ	Автоматическое включение выключателей при соединении, отключенных устройствами релейной защиты, с контролем погасания дуги подпитки короткого замыкания	Adaptive automatic in-sertion of switches
2.1.39	Аккумулирование энергоносителя	Способ повышения надежности системы электроэнергетики посредством накопления энергоресурса (электроэнергии или первичного энергоресурса) в различных устройствах аккумулирования	Energy carrier storage

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.40	Аккумулятор электрический	Гальванический элемент, предназначенный для многократного разряда за счет восстановления емкости элемента путем заряда электрическим током	Storage-battery
2.1.41	Аккумуляторная батарея общестанционная	Аккумуляторная батарея электростанции, предназначенная для питания общестанционных устройств управления, защиты и сигнализации	Common battery
2.1.42	Амплитуда синусоидальной электрической величины	Максимальное по модулю значение синусоидальной электрической величины	Amplitude of sinusoidal electric value
2.1.43	Амплитудная модуляция напряжения	Процесс периодического или случайного изменения амплитуды переменного напряжения относительно ее среднего уровня	Amplitude modulation of voltage
2.1.44	Амплитудная характеристика	Зависимость амплитуды выходного напряжения электрической цепи от амплитуды входного напряжения (при гармонических напряжениях и токах)	Amplitude characteristic
2.1.45	Амплитудно-частотная характеристика (электрической цепи)	Зависимость от частоты модуля входной, выходной или передаточной функции электрической цепи, выраженной в комплексной форме	(Electric) circuit amplitude-(frequency) characteristic
2.1.46	Анализ видов, последствий и критичности отказов	Процедура анализа видов и последствий отказов, дополненная оценками показателей критичности анализируемых отказов.	Analysis of failure types, consequences and criticality
2.1.47	Аналого-цифровой преобразователь	Устройство для автоматического преобразования непрерывных величин в значения числовых кодов	Analog-to-digital converter
2.1.48	Анод	Электрод прибора, соединяемый с положительным полюсом источника электрического тока	Anod
2.1.49	Апериодическая составляющая тока короткого замыкания в электроустановке	Свободная составляющая тока короткого замыкания в электроустановке, изменяющаяся во времени без перемены знака	Aperiodic component of short-circuit current in electric installation
2.1.50	Апериодическая составляющая электрического тока	Составляющая электрического тока, изменяющаяся во времени без перемены знака Примечание. Аналогично определяют апериодические составляющие электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Dc component
2.1.51	Аппарат бесконтактный коммутационный	Коммутационный электрический аппарат, осуществляющий коммутационную операцию без перемещения его конструктивных элементов	Noncontact switching device

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.52	Аппарат коммутационный	Аппарат, предназначенный для включения или отключения тока в одной или нескольких электрических цепях.	Switching device
2.1.53	Аппарат электрический	Электротехническое устройство, предназначенное для включения или отключения электрических цепей, контроля электрических и неэлектрических параметров этих цепей, а также для их защиты и управления	Electric devices
2.1.54	Арматура изолятора	Часть изолятора, предназначенная для его механического крепления к электроустановкам или объектам	Fixing device
2.1.55	Арматура осветительная	Светотехническая арматура осветительных приборов.	Illumination Lighting fixtures
2.1.56	Бак аккумулятора	Сосуд для расположения блока электродов и электролита аккумулятора.	Cell tank
2.1.57	Бак трансформатора	Бак, в котором размещается активная часть трансформатора или трансформаторного агрегата с жидким диэлектриком, газо- или кварце-наполненного	Transformer tank
2.1.58	Баланс мощности энергосистемы	Система показателей, характеризующая соответствие суммы значений нагрузки энергосистемы и потребной резервной мощности величине располагаемой мощности энергосистемы	Power balance in power system
2.1.59	Баланс электроэнергии энергосистемы	Система показателей, характеризующая соответствие потребления электроэнергии в энергосистеме, расхода ее на собственные нужды и потерь в электрических сетях производству электроэнергии в энергосистеме с учетом потоков мощности из других энергосистем	Energy balance of power system
2.1.60	Баланс энергии (мощности)	Соотношение между располагаемым производством энергии (мощности) системы и энергопотреблением (нагрузкой) с учетом расходов на собственные нужды, потерь при передаче, распределении и преобразовании, а также необходимого резерва энергии (мощности).	Energy (capacity) balance
2.1.61	Баллон герметизированного магнитоуправляемого контакта	Герметичная оболочка магнитоуправляемого контакта	Housing, envelope, tube

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.62	Безопасное функционирование энергосистемы	Функционирование энергосистемы, при котором отсутствует недопустимый риск, связанный с причинением вреда здоровью людей, имуществу физических или юридических лиц, государственному или муниципальному имуществу, окружающей среде, гибелью животных и растений. При этом учитывается, что вред может быть причинен непосредственно или косвенно в результате перерыва электроснабжения или нарушения иных установленных норм качества электроэнергии.	Safe operation of power system
2.1.63	Бестоковая пауза при АПВ	Интервал времени между окончательным погасанием дуги во всех полюсах при операции отключения и первого появления тока в любом из полюсов при последующей операции включения.	Dead time
2.1.64	Биполярная линия постоянного тока	Линия электропередачи постоянного тока, состоящая из двух полюсов различной полярности по отношению к земле	Bipolar d.c. link
2.1.65	Блок визуальной информации	Блок с приборами, отражающими необходимые данные в соответствии с поступающей информацией	Visual display unit
2.1.66	Блокирование в электротехническом устройстве	Осуществление логической функции запрета в электротехническом устройстве	Blocking
2.1.67	Блокировка электротехнического изделия (устройства)	Часть электротехнического изделия (устройства), предназначенная для предотвращения или ограничения выполнения операций одними частями изделия при определенных состояниях или положениях других частей изделия в целях предупреждения возникновения в нем недопустимых состояний или исключения доступа к его частям, находящимся под напряжением	Interlocking of electro-technical product (device)
2.1.68	Блок-станция	Электростанция, работающая в энергетической системе и оперативно управляемая ее диспетчерской службой, но не входящая в число предприятий системы по ведомственной принадлежности	Block-station
2.1.69	Броня кабеля	Защитный покров, состоящий из металлических лент или проволок, применяемый для защиты кабеля от внешних механических воздействий	Cable armour
2.1.70	Броня технологическая	Минимальный уровень электроснабжения, при котором промышленное или иное предприятие может закончить начатый технологический цикл производства.	Technological armour
2.1.71	Броня функциональная	Минимальный уровень энергоснабжения, при котором промышленное или иное предприятие может длительно нормально функционировать, выполняя свои функции на предельно минимальном уровне.	Functional armour

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.72	Быстродействующее автоматическое повторное включение (БАПВ)	Автоматическое повторное включение, осуществляемое при достаточно малой бестоковой паузе (0,3 с) после отключения короткого замыкания	Fast-acting automatic reclose
2.1.73	Вал электрической машины	Вращающаяся (крайне редко - неподвижная у машин с внешним ротором, моментных двигателей) механическая часть электрической машины, служащая для передачи мощности (крутящего момента и частоты вращения) с электродвигателя на исполнительный механизм или с первичного движителя на электрический генератор	Electric machinery shaft
2.1.74	Варистор	Полупроводниковый резистор с нелинейной вольт-амперной характеристикой	Varistor
2.1.75	Ввод (вход, входной зажим)	Один из узлов цепи, предназначенный для ее присоединения к источнику электрической энергии или сигналов	Input
2.1.76	Ввод в работу линии электропередачи и оборудования из ремонта по аварийной готовности	Осуществляемое по указанию диспетчера, в управлении которого находится линия электропередачи или оборудование, прекращение работ на них, восстановление их рабочего состояния и включение в работу в случае, если продолжение ремонта ведет к угрозе возникновения и развития аварии в силу изменившихся условий производства и передачи электроэнергии, вызванных природными условиями, аварийным отключением или недопустимым режимом другого оборудования	Putting the equipment into operation from repair on emergency availability
2.1.77	Вебер-амперная характеристика	Зависимость потокоцепления элемента или участка электрической цепи от электрического тока в этом или другом элементе или участке электрической цепи	Flux - ampere (current) characteristic
2.1.78	Ведомость документов для ремонта	Документ, устанавливающий комплект конструкторских документов, необходимый для проведения ремонта изделия, его контроля при ремонте и после него.	List of documents for repair
2.1.79	Веерное отключение	Обусловленное технологическими причинами ограничение (полное или частичное) режима потребления электрической энергии, в том числе его уровня, по причинам, не связанным с исполнением потребителем электрической энергии своих договорных обязательств или техническим состоянием его энергетических установок	Fan (radial) switching
2.1.80	Вектор Пойнтинга	Вектор, поток которого сквозь некоторую поверхность представляет собой мгновенную электромагнитную мощность, передаваемую сквозь эту поверхность	Pointing vector

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.81	Векторная диаграмма	Графическое изображение синусоидально изменяющихся во времени с постоянной частотой электрических и магнитных величин, и соотношений между этими величинами с помощью векторов	Phasor (vector) diagram
2.1.82	Величина небаланса активной мощности области регулирования	Обратная по знаку величина изменения генерируемой активной мощности в области регулирования, необходимого для восстановления заданного суммарного внешнего перетока при номинальной частоте	Active power disbalance magnitude of control area
2.1.83	Величина небаланса активной мощности синхронной зоны	Обратная по знаку величина изменения генерируемой активной мощности, необходимого для восстановления номинальной частоты.	Active power disbalance magnitude of active zone
2.1.84	Вентиль тиристорный силовой высокого напряжения	Комплектное управляемое устройство, проводящее электрический ток только в одном (прямом) направлении и способное работать в качестве звена (плеча) в преобразовательных схемах высокого напряжения	Valve thyristor power high voltage
2.1.85	Вентиль электрический	Электронный (электронно-лучевой), газоразрядный или полупроводниковый прибор с односторонней проводимостью	Valve device
2.1.86	Вероятность безотказной работы	Вероятность того, что в пределах заданной наработки отказ объекта не возникнет.	Reliability function Survival function
2.1.87	Вероятность восстановления посредством управления режимом	Вероятность того, что время восстановления объекта путем управлением режимом не превысит заданного.	Probability of renewal by regime control
2.1.88	Вероятность восстановления путем технического обслуживания и/или ремонта	Вероятность того, что время восстановления объекта путем технического обслуживания и/или ремонта не превысит заданного.	Renewal probability Probability of restoration Maintainability function
2.1.89	Вероятность надежной работы, интегральная	Математическое ожидание времени функционирования с выполнением заданных функций в заданном объеме, отнесенное к продолжительности рассматриваемого периода (обычно году).	Integrated probability of reliable function
2.1.90	Вероятность ограничения нагрузки	Вероятность того, что вследствие отказа передающего оборудования произойдет ограничение потребления энергоресурса в системе (районе, узле).	Load curtailment probability (LCP)
2.1.91	Вероятность потери нагрузки	Вероятность того, что в произвольный момент времени вследствие дефицита энергоресурса произойдет отказ в покрытии нагрузки потребителей.	Loss-of-load probability (LOLP)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.92	Вероятность работоспособного состояния	Вероятность того, что объект окажется в работоспособном состоянии в произвольный момент времени.	Probability of being in operable state
2.1.93	Вероятность успешного перехода на резерв	Вероятность того, что переход на резерв произойдет без отказа объекта, т.е. произойдет за время, не превышающее допустимого значения перерыва в функционировании и (или) без снижения качества функционирования.	Probability of successful redundancy
2.1.94	Ветвь электрической цепи	Участок электрической цепи, по которому протекает один и тот же электрический ток	(Electric) circuit branch
2.1.95	Взрывозащищенное электрооборудование	Электрооборудование, в котором предусмотрены конструктивные меры по устранению или затруднению возможности воспламенения окружающей его взрывоопасной среды вследствие эксплуатации этого электрооборудования	Explosion-proof electric equipment
2.1.96	Взрывонепроницаемая оболочка	Оболочка, выдерживающая давление взрыва внутри неё и предотвращающая распространение взрыва из оболочки в окружающую взрывоопасную среду.	Blastproof casing
2.1.97	Вибрация проводов	Периодические колебания провода (троса) в полете с частотой от 3 до 150 Гц, происходящие в вертикальной плоскости при ветре и образующие стоячие волны с размахом (двойной амплитудой), который может превышать диаметр провода (троса)	Vibration of wires
2.1.98	Вид отказа	Совокупность возможных или наблюдаемых отказов элемента и (или) системы, объединённых в некоторую классификационную группу по общности одного или нескольких признаков (причины, механизм возникновения, внешние проявления и другие признаки, кроме последствий отказа).	Failure type
2.1.99	Включение синхронной машины без контроля синхронизма	Включение синхронной машины на параллельную работу путем доведения ее напряжения до значения того же порядка, что и напряжение другой машины или питающей сети с последующим включением на параллельную работу без точного согласования частоты и фазы	Turn-on of synchronous machine
2.1.100	Внешняя характеристика электротехнического устройства	Зависимость напряжения на выводах электротехнического устройства от тока, протекающего через нагрузку, подключенную к этим выводам	Extremal characteristic
2.1.101	Возбудитель постоянного тока	Генератор постоянного тока специального исполнения для возбуждения синхронных машин и машин постоянного тока	DC exciter
2.1.102	Возбудитель электромашинный	Электромашинный генератор, предназначенный для питания обмотки возбуждения другой электрической машины	Exciter

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.103	Возбуждение вращающейся электрической машины	Создание магнитного потока во вращающейся электрической машине током в какой-либо из ее обмоток или постоянными магнитами	Excitation of rotating electric machine
2.1.104	Возбуждение гидрогенератора	Питание постоянным током обмотки ротора гидрогенератора, осуществляемое путем подачи напряжения с выводов обмотки статора через трансформатор на полупроводниковый выпрямитель (система самовозбуждения) или от вспомогательного синхронного генератора, сочлененного с валом гидрогенератора (система независимого возбуждения гидрогенератора)	Hydrogenerator excitation
2.1.105	Возбуждение трансформатора	Создание основного магнитного поля трансформатора путем подключения одной или нескольких обмоток к одной или нескольким сетям или другим источникам с соответствующими номинальными напряжениями и частотой	Transformer excitation
2.1.106	Возбуждение турбогенератора	Питание постоянным током обмотки ротора турбогенератора, осуществляемое путем подачи напряжения с выводов обмотки якоря через трансформатор на полупроводниковый выпрямитель (система самовозбуждения) или от вспомогательного генератора, сочлененного с валом турбогенератора (система независимого возбуждения турбогенератора)	Turbogenerator excitation
2.1.107	Возбуждение электрического реле	Приложение одной или нескольких воздействующих величин к электрическому реле	Relay excitation
2.1.108	Возврат коммутационного аппарата	Переход коммутационного электрического аппарата после срабатывания в исходное положение или состояние, будучи в котором он может выполнять свои функции	Switching device recovery
2.1.109	Возврат электрического реле	Переход электрического реле из состояния завершенного срабатывания в исходное	Relay reset
2.1.110	Воздействующая величина электрического реле	Электрическая величина, которая одна или в сочетании с другими электрическими величинами должна быть приложена к электрическому реле в заданных условиях для достижения ожидаемого функционирования	Energizing quantity
2.1.111	Воздушный промежуток между фазами	Расстояние между токоведущими частями двух соседних фаз	Phase-to-phase clearance
2.1.112	Воздушный промежуток между фазами и землей	Расстояние между токоведущими частями и землей или заземленными конструкциями	Phase-to-earth clearance
2.1.113	Возмущение	Нарушение (обычно внезапное) режима объекта, вызванное отказами, отключениями отдельных элементов и т.п., приводящее к аварийному режиму его работы.	Disturbance

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.114	Возмущение по живучести предельное	Максимальное аварийное снижение мощности (производительности), выдерживаемое системой без перехода в отказ по живучести.	Extreme influence about survivability
2.1.115	Возмущения в электроэнергетической системе	Непредусмотренные изменения в условиях работы электроэнергетической системы, приводящие к переходным процессам на электростанциях, в электрических сетях и у потребителей электроэнергии	Perturbation in electric power system
2.1.116	Возобновляемые источники энергии	Источники энергии, образующиеся на основе постоянно существующих или периодически возникающих естественных природных процессов	Renewable energy sources
2.1.117	Волна бегущая электромагнитная	Электромагнитная волна, распространяющаяся в однородной среде (или в линии передачи) со скоростью, равной фазовой скорости в этой среде (или в линии)	The running electromagnetic wave
2.1.118	Волна преломленная электромагнитная	Вторичная электромагнитная волна, возникающая в результате падения первичной электромагнитной волны на границу раздела диэлектрических (магнитных) сред со стороны первой среды и распространяющаяся во второй среде	The refracted wave
2.1.119	Волна прямая (падающая) электромагнитная	Электромагнитная волна, распространяющаяся в пространстве, в линии или в волноводе в направлении, принятом в системе отсчета за положительное направление	The direct (incident) electromagnetic wave
2.1.120	Волна стоячая электромагнитная	Электромагнитная волна, образованная наложением двух бегущих волн одной и той же частоты и амплитуды, распространяющихся во взаимно противоположных направлениях	The standing electromagnetic wave
2.1.121	Волновод	Канал, по которому распространяется волна той или иной природы	The waveguide
2.1.122	Волновое сопротивление среды	Отношение комплексной амплитуды напряженности электрического поля к комплексной амплитуде напряженности магнитного поля плоской бегущей синусоидальной электромагнитной волны, распространяющейся в данной среде	Impedance of medium
2.1.123	Волокно оптическое	Диэлектрический волновод для передачи информационных сигналов в диапазоне волн оптического излучения	Optical fibre
2.1.124	Вольт-амперная характеристика	Зависимость электрического напряжения на выводах элемента электрической цепи от электрического тока в нем	Volt-ampere (voltage-current) characteristic
2.1.125	Восстанавливаемость	Свойство объекта восстанавливать работоспособность после отказа путем проведения технического обслуживания, ремонтов и/или управления объектом.	Restoreability
2.1.126	Восстановление нагрузки	Процесс увеличения нагрузки потребителя или энергетической системы после восстановления напряжения	Load recovery

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.127	Восстановление напряжения в системе электроснабжения	Увеличение напряжения после его снижения или исчезновения до значения, находящегося в допустимых пределах для установившегося режима работы системы электроснабжения	Voltage recovery
2.1.128	Восстановление объекта	Событие, заключающееся в повышении уровня работоспособности объекта или относительного уровня его функционирования до заданного значения. П р и м е ч а н и е. Восстановление может также трактоваться как процесс перевода объекта с одного уровня работоспособности (функционирования) на другой, более высокий.	Restoration
2.1.129	Вращающееся магнитное поле	Результирующее поле, создаваемое многофазной обмоткой электрической машины при протекании по ней многофазного переменного тока	Rotating magnetic field
2.1.130	Время включения коммутационного аппарата	Интервал времени от момента подачи команды на включение аппарата до момента появления условий для прохождения тока в его главной цепи	Turn-on time of apparatus for commutation
2.1.131	Время возврата электрического реле	Время от момента, когда входная воздействующая или характеристическая величина электрического реле, находящегося в конечном состоянии или в состоянии завершеного срабатывания, принимает в заданных условиях определенное значение, до момента, когда реле завершает возврат	Release time
2.1.132	Время восстановления	Период времени от момента снижения уровня работоспособности или относительного уровня функционирования до момента восстановления требуемого уровня работоспособности или относительного уровня функционирования объекта.	Restoration time
2.1.133	Время восстановления среднее	Математическое ожидание времени восстановления работоспособного состояния объекта после отказа	Mean renewal time Mean restoration time
2.1.134	Время восстановления устойчивости работы энергосистемы, среднее	Математическое ожидание времени восстановления устойчивой работы энергосистемы.	Mean time of stability restoration
2.1.135	Время восстановления электроснабжения потребителей, среднее	Математическое ожидание продолжительности восстановления электроснабжения потребителей.	Mean time of electric service renewal of customers
2.1.136	Время восстановления, гамма-процентное	Время, в течение которого восстановление работоспособности объекта будет осуществлено с вероятностью γ , выраженной в процентах.	Gamma-percentile restoration time

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.137	Время действия защиты от замыкания на землю	Период времени от момента возникновения замыкания на землю до момента срабатывания отключающего устройства, т. е. до момента отключения поврежденного участка	Time of operation of protection from partial earth
2.1.138	Время действия устройства РЗА (релейной защиты и автоматики)	Период времени от момента возникновения повреждения в электрической сети до момента срабатывания устройства релейной защиты и автоматики	Actuation time of relaying and automation device
2.1.139	Время замыкания	Интервал времени от начала замыкания до соприкосновения контактов во всех полюсах аппарата	Making time
2.1.140	Время локализации отказа функционирования, среднее	Математическое ожидание продолжительности периода времени от момента отказа функционирования до момента локализации отказа функционирования объекта.	Mean time of failure localization
2.1.141	Время отключения аппарата полное	Интервал времени с момента подачи команды на отключение коммутационного аппарата до момента прекращения тока во всех полюсах аппарата	Total time of device disconnection
2.1.142	Время отключения замыкания	Интервал времени с момента возникновения замыкания до его отключения	Fault clearance time
2.1.143	Время перерыва электропитания максимально допустимое	Максимальное время нарушения электропитания потребителя, еще не приводящее к срыву его технологического процесса.	Maximum admission time of power supply interruption
2.1.144	Время срабатывания электрического реле	Время от момента, когда входная воздействующая или характеристическая величина электрического реле, находящегося в начальном или исходном состоянии, принимает в заданных условиях определенное значение, до момента, когда реле завершает срабатывание	Operation time
2.1.145	Время среза импульса напряжения	Интервал времени между началом импульса напряжения и моментом его среза	Time of chopping
2.1.146	Вставка постоянного тока (ВПТ)	Преобразовательная подстанция, предназначенная для преобразования переменного тока в постоянный и последующего преобразования постоянного тока в переменный исходной или иной частоты	dc link
2.1.147	Вторичное регулирование активной мощности в энергосистеме	Процесс восстановления планового баланса мощности путем использования вторичной регулирующей мощности (вторичного резерва) для компенсации возникшего небаланса мощности, ликвидации перегрузки транзитных связей, восстановления частоты и потраченных при действии первичного регулирования резервов первичной регулирующей мощности	Secondary control

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.148	Входная величина (электрической цепи)	Электрический ток или электрическое напряжение, подводимые к выводам электрической цепи, рассматриваемым как ее вход.	(Electric) circuit input value
2.1.149	Входная функция (электрической цепи)	Операторные или комплексные электрические сопротивление или проводимость со стороны входа электрической цепи	(Electric) circuit input function
2.1.150	Вхождение в синхронизм синхронной машины	Достижение включенной в питающую сеть синхронной машиной устойчивой синхронной частоты вращения	Acquisition of synchronous machine
2.1.151	Вывод (ввод) коммутационного аппарата	Часть коммутационного аппарата, предназначенная для соединения его с внешними проводниками электрических цепей	Switching device terminal
2.1.152	Вывод (электрической цепи)	Точка электрической цепи, предназначенная для выполнения соединений с другой электрической цепью	(Electric) circuit output
2.1.153	Вывод электротехнического изделия (устройства)	Часть электрического изделия (устройства), предназначенная для электрического соединения его с другими изделиями (устройствами)	Terminal
2.1.154	Выдержка времени электрического реле	Интервал времени от момента подачи или съема возбуждения электрического реле до момента выполнения этим реле предназначенной функции, являющейся нормируемой характеристикой времени	Relay time delay
2.1.155	Выключатель	Коммутационный электрический аппарат, имеющий два коммутационных положения или состояния и предназначенный для включения и отключения электрических цепей	Circuit breaker (on-off switch)
2.1.156	Выключатель (переключатель) путевой	Выключатель (переключатель), изменяющий свое коммутационное положение или состояние при заданных положениях перемещающихся относительно него подвижных частей машин и механизмов	Position switch
2.1.157	Выключатель автоматический токоограничивающий	Коммутационный аппарат с чрезвычайно малым временем отключения, в течение которого ток короткого замыкания не успевает достигнуть максимального значения	Current limiting switch
2.1.158	Выключатель баковый	Выключатель, дугогасительные устройства которого расположены в металлическом заземленном корпусе	Dead tank circuit breaker
2.1.159	Выключатель вакуумный	Выключатель высокого напряжения, в котором гашение электрической дуги происходит в дугогасительной камере при глубоком вакууме	Vacuum breaker
2.1.160	Выключатель воздушный	Выключатель, в котором дуга гасится в потоке воздуха	Air-blast circuit breaker
2.1.161	Выключатель газовый	Выключатель, в котором дуга гасится в потоке газа	Gas-blast circuit breaker

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.162	Выключатель кнопочный (кнопка)	Выключатель, приводимый в действие нажатием детали, передающей усилие оператора	Push-button
2.1.163	Выключатель линейный	Выключатель линии электропередачи, предназначенный для ее коммутации	Feeder circuit – breaker
2.1.164	Выключатель масляный	Выключатель, контакты которого размыкаются и замыкаются в масле	Oil circuit-breaker
2.1.165	Выключатель нагрузки	Коммутационный аппарат, способный включать, длительно пропускать и отключать номинальные токи, а в некоторых случаях и обусловленные перегрузочные токи электрической цепи, в которой он установлен, а также включать ток короткого замыкания этой цепи, и обладающий обусловленной динамической и термической стойкостью при сквозных токах короткого замыкания	Load switch
2.1.166	Выключатель секционирующий	Выключатель, включенный между двумя секциями системы шин	Switched busbar circuit-breaker
2.1.167	Выключатель токоограничивающий	Выключатель, в конструкции которого предусмотрены специальные меры для ограничения в заданном диапазоне тока отключаемой им цепи	Current limiting circuit-breaker
2.1.168	Выключатель трансформаторный	Один из выключателей, имеющихся с каждой стороны трансформатора, предназначенный для соответствующего уровня напряжения	Transformer circuit-breaker
2.1.169	Выключатель шиносоединительный	Выключатель, который позволяет соединить две системы сборных шин	Bus coupler circuit-breaker
2.1.170	Выключатель элегазовый	Выключатель, в котором в качестве дугогасительной среды используется элегаз (SF ₆)	SF ₆ circuit-breaker
2.1.171	Выключатель электромагнитный	Выключатель, в котором гашение дуги осуществляется за счет ее перемещения под действием электромагнитного поля	Solenoid-operated switch
2.1.172	Вынужденный переток мощности в сечении сети	Переток мощности в вынужденном режиме выше максимально допустимого, но не превышающий аварийно допустимого перетока мощности.	Forced power flow in a section of network
2.1.173	Выпадение из синхронизма синхронной машины	Нарушение устойчивости параллельной работы синхронной машины с питающей сетью при синхронной частоте вращения, в результате которого она начинает вращаться с асинхронной частотой	(Drop-out) of synchronous machine
2.1.174	Выпрямитель	Устройство, преобразующее переменный ток в ток одного направления (выпрямленный)	Rectifier
2.1.175	Выход (вывод) герметизированного магнитоуправляемого контакта	Токоведущая деталь герметизированного магнитоуправляемого контакта, не покрытая герметичной оболочкой и предназначенная для присоединения к внешней электрической цепи	Terminal, lead

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.176	Выходная величина (электрической цепи)	Электрический ток или электрическое напряжение на выводах электрической цепи, рассматриваемых как ее выход.	Output value
2.1.177	Выходная функция (электрической цепи)	Операторные или комплексные электрические сопротивление или проводимость со стороны выхода электрической цепи	(Electric) circuit output function
2.1.178	Газонаполненный кабель с внешним давлением	Кабель с избыточным давлением, которое передается изоляции газом через непроницаемую оболочку	OF cable with internal pressure
2.1.179	Газонаполненный кабель с внутренним давлением	Кабель с избыточным давлением, создаваемым газом, входящим в состав обедненно- или предварительно пропитанной бумажной изоляции или пластмассовой изоляции, и предусмотренной компенсации изменений давления газа	OF cable with inside pressure
2.1.180	Гармоническая составляющая переменного напряжения (тока)	Составляющая разложения в ряд Фурье периодического напряжения (тока)	Alternating voltage-(current) - harmonic (component)
2.1.181	Гармонические колебания	Движения, при которых значение физической величины (напряжения, тока, заряда, магнитного потока) изменяется по синусоидальному закону	Harmonic oscillations
2.1.182	Гармонический состав тока короткого замыкания	Совокупность синусоидальных токов различных частот, на которые может быть разложен ток короткого замыкания	Harmonic composition of short-circuit current
2.1.183	Генератор зарядный	Генератор постоянного или пульсирующего тока, предназначенный для зарядки аккумулятора	Charging generator
2.1.184	Генератор импульсов	Лабораторное оборудование для проведения испытаний изоляции импульсным напряжением	Impulse generator
2.1.185	Генератор магнитогиродинамический (МГД-генератор)	Устройство, в котором энергия электропроводящей среды, движущейся в магнитном поле, непосредственно преобразуется в электрическую энергию	Magnetohydrodynamic generator (MHD generator)
2.1.186	Генератор переменного тока	Генератор электрический, электродвижущая сила которого изменяется по гармоническому закону	Alternating current generator
2.1.187	Генератор постоянного тока	Электрическая машина, преобразующая механическую энергию приводного двигателя в электрическую энергию постоянного тока	Direct current generator
2.1.188	Генератор сварочный	Электромашинный генератор, предназначенный для дуговой электросварки	Welding generator

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.189	Генератор собственных нужд	Генератор, производящий электрическую энергию для обеспечения собственных нужд электрической станции	Auxiliary generator
2.1.190	Генератор ударный	Синхронный генератор, предназначенный для выработки кратковременных импульсов тока в режиме короткого замыкания	Impact-excited generator
2.1.191	Генератор электрический	Источник электрической энергии, получаемой в результате преобразования других видов энергии	Electric generator
2.1.192	Гирлянда изоляторов	Устройство, состоящее из нескольких подвесных изоляторов и линейной арматуры, подвижно соединенных между собой	Insulator string
2.1.193	Главное сечение электрической цепи (графа электрической цепи)	Сечение электрической цепи (графа электрической цепи), состоящее из ветвей связи и только одной ветви дерева графа электрической цепи	Main section of electric circuit (of graph of electric circuit)
2.1.194	Главный контур графа электрической цепи	Контур графа электрической цепи, содержащий только одну связь графа.	Main feedback loop of a graph
2.1.195	Глубина погашения потребителей из-за отказов по живучести	Математическое ожидание мощности потребителей, отключенных из-за отказов по живучести.	Shortage due to survivability failures
2.1.196	Глубина провала напряжения	Величина, равная разности между номинальным или базовым значением напряжения и наименьшим действующим значением во время его провала	Brownout
2.1.197	Глубокий ввод	Система электроснабжения потребителя от электрической сети высшего класса напряжения, характеризуемая наименьшим числом ступеней трансформации, включающая питающие линии и понижающую подстанцию, обеспечивающую передачу значительной мощности вглубь территории крупного города или крупного промышленного предприятия	Deep lead-in
2.1.198	Головка изолятора	Верхняя часть тела изолятора, на которой крепится электрический провод или арматура	Insulator head
2.1.199	Гололедообразование на проводах воздушных линий электропередачи (ВЛ)	Отложение атмосферного льда на проводах воздушных линий электропередачи	Icing on the wires of overhead transmission lines
2.1.200	Готовность элемента энергосистемы	Состояние элемента энергетической системы, при котором он может выполнять свои функции.	Availability

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.201	Граничные условия при несимметрии в электроустановке	Характерные соотношения для токов и напряжений в месте повреждения при различного вида несимметрии в электроустановке	Boundary conditions in a case of asymmetry in electric installation
2.1.202	Граф (электрической цепи) направленный	Граф электрической цепи с указанием условно-положительных направлений электрических токов или напряжений в виде отрезков со стрелками.	Directional graph
2.1.203	Граф сигнальный	Совокупность узлов, представляющих собой зависимые и независимые переменные системы уравнений и соединяющих их ветвей со стрелками и передачами, указывающими связи между переменными.	Signal graph
2.1.204	Граф электрической цепи	Графическое изображение электрической цепи, в котором ветви электрической цепи представлены отрезками, называемыми ветвями графа, а узлы электрической цепи - точками, называемыми узлами графа.	Graph (of electric circuit)
2.1.205	График электронагрузки (график нагрузки)	Графическое (табличное) представление режимов потребления электроэнергии отдельными потребителями или энергосистемой в целом, отражающее изменение потребляемой мощности в течение суток, месяца или года	Load curve
2.1.206	Грозозащитный (молние-защитный) трос	Проводник, заземленный непосредственно или через искровые промежутки, расположенный над фазными проводами воздушной линии электропередачи или подстанции и предназначенный для защиты их от поражений молнией	Overhead earth wire ground-wire (USA)
2.1.207	Грубая синхронизация синхронной машины	Синхронизация синхронной машины путем включения ее в сеть без возбуждения при частоте вращения, близкой к синхронной с последующим включением возбуждения	Coarse (inaccurate) synchronization of synchronous machine
2.1.208	Группа соединений обмоток трансформатора	Угловое смещение векторов линейных электродвижущих сил обмоток (сторон) среднего и низшего напряжений по отношению к векторам соответствующих электродвижущих сил обмотки (стороны) высшего напряжения	Transformer windings group
2.1.209	Дата оценки ущерба	Дата, по состоянию на которую проведена оценка ущерба.	Date of the appraisal of damage
2.1.210	Двигатели с нормальным КПД	Двигатели общепромышленного назначения, КПД которых соответствует уровню, достигнутому в производстве двигателей	Motors with normal efficiency

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.211	Двигатели с повышенным КПД (энерго-сберегающие двигатели)	Двигатели общепромышленного назначения, у которых суммарные потери мощности не менее, чем на 20% меньше суммарных потерь мощности двигателей с нормальным КПД той же мощности и частоты вращения.	Ener- goeconomic motors Energy- saving mo- tors
2.1.212	Двигатель асинхронный	Асинхронная машина, работающая в режиме двигателя	Induction motor
2.1.213	Двигатель асинхронный с двойной клеткой	Асинхронный двигатель с короткозамкнутым ротором, у которого на роторе имеются две обмотки в виде беличьих клеток	Asynchro- nous electric rotor with double cage
2.1.214	Двигатель асинхронный с массивным ротором	Асинхронный двигатель, у которого ротор выполнен сплошным из магнитомягкого или немагнитного материала, обладающего электропроводностью	Induction motor with solid rotor
2.1.215	Двигатель асинхронный с полым ротором	Асинхронный двигатель, у которого ротор выполнен в виде полого цилиндра из немагнитного материала, обладающего электропроводностью	Induction motor with hollow rotor
2.1.216	Двигатель малой мощности	Двигатель с номинальной мощностью, не превышающей заданного принятого предела	Smail-power motor
2.1.217	Двигатель общего назначения	Двигатель, сконструированный, внесенный в каталог и поставляемый в соответствии со стандартизованными рабочими характеристиками, имеющий механическую конструкцию, позволяющую эксплуатировать его в обычных условиях без каких-либо специальных ограничений	General pur- pose motor
2.1.218	Двигатель переменного тока	Двигатель, работающий от сети переменного тока	Alternating current motor
2.1.219	Двигатель постоянного тока	Двигатель, работающий от сети постоянного тока	Direct current motor
2.1.220	Двигатель с расщепленной фазой	Однофазный асинхронный двигатель, имеющий на статоре вспомогательную первичную обмотку, смещенную относительно основной, и короткозамкнутый ротор	Electric mo- tor with bun- dled phase
2.1.221	Двигатель электрический	Электрическая машина, преобразующая электрическую энергию в механическую.	Motor
2.1.222	Двигатель-генератор	Агрегат, состоящий из одного или более двигателей, механически связанных с одним или более генераторами	Motor- generator set
2.1.223	Двухполюсник	Часть электрической цепи с двумя выделенными выводами	Two-terminal circuit

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.224	Дежурный работник объекта электроэнергетики (электрической станции, подстанции, энергопринимающей установки потребителей)	Работник субъекта электроэнергетики, уполномоченный на выдачу и выполнение команд по управлению электроэнергетическим режимом соответствующего объекта электроэнергетики, а также на непосредственное воздействие на органы управления энергоустановок.	Duty operator of an electric power facility (power station, substation, customers' energy-receiving plants)
2.1.225	Действующее значение периодического электрического тока (напряжения)	Среднее квадратическое значение тока (напряжения) за период	Root mean square value
2.1.226	Декомпозиция задач надежности	Подход, предусматривающий разделение задачи надежности по уровням иерархии рассмотрения: функциональным, территориально-объектным, производственно-хозяйственным, временным и ситуационным.	Decomposition of reliability tasks
2.1.227	Декремент колебания	Количественная характеристика быстроты затухания свободных колебаний в линейных электрических цепях	Decrement
2.1.228	Деление энергосистемы	Аварийный переход от параллельной работы энергосистем к изолированной работе энергосистем	Network splitting; islanding
2.1.229	Делитель напряжения	Преобразователь постоянного или переменного напряжения в такое же напряжение, но меньшее по значению в строго определенное число раз	Voltage divider
2.1.230	Делитель напряжения емкостный	Делитель напряжения, содержащий только конденсаторы	Capacitor voltage divider
2.1.231	Дерево графа (электрической цепи)	Любая совокупность ветвей графа электрической цепи, соединяющих все узлы графа без образования контуров.	Graph tree (of electric circuit)
2.1.232	Детектор	Устройство, предназначенное для выделения каких-либо параметров сигнала: амплитуд, сдвига фаз относительно эталонного сигнала, частоты и т.п.	Detector

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.233	Дефицит	Недостаток ресурса какого-либо вида (мощности или энергии) по сравнению с требуемым объемом по различным причинам, приводящим к ненадежному функционированию объекта. П р и м е ч а н и е. В системах электроэнергетики различают: - глобальный (системный) дефицит как абсолютный недостаток ресурса (мощности или энергии) по системе в целом; - локальный дефицит как недостаток ресурса (мощности или энергии) в отдельном регионе при его избытке по системе в целом.	Shortage
2.1.234	Дефицит мощности в энергосистеме	Разность между генерируемой мощностью энергосистемы при нормативных показателях качества электрической энергии и требуемой мощностью в определенный момент времени	Power deficiency
2.1.235	Дефицит электроэнергии энергосистемы	Недостаток электроэнергии в энергосистеме, равный разности между спросом на электроэнергию и выработкой электроэнергии в энергосистеме за определенный временной период с учетом перетоков электроэнергии.	Electrical energy deficiency in power system
2.1.236	Децентрализованная система противоаварийной автоматики	Совокупность функционально независимых друг от друга устройств противоаварийной автоматики, согласованно действующих по месту размещения в результате скоординированной настройки для достижения общих целей управления	Decentralized emergency automation Decentralized emergency automation system
2.1.237	Децентрализованное вторичное регулирование	Организационная структура системы вторичного регулирования, используемая в области регулирования с несколькими диспетчерскими центрами одного уровня, каждый из которых регулирует баланс активной мощности в своей региональной операционной зоне	Decentralized secondary control
2.1.238	Диагностика технического состояния	Раннее выявление дефектов на работающем или выведенном из работы для обследования объекта с помощью диагностических признаков, прогнозирование развития дефектов, оценка общего состояния объекта и подготовка рекомендаций по дальнейшей эксплуатации объекта. П р и м е ч а н и е. Различают: - диагностика технического состояния спонтанная – диагностика, при которой отказ или повреждение проявляются самостоятельно; - диагностика технического состояния принудительная – диагностика, при которой отказ или повреждение проявляются в результате технических мероприятий.	Technical condition diagnostic

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.239	Диагностика электрической цепи	Определение неизвестных параметров электрической цепи при известных ее топологии и части параметров, а также реакции этой цепи на различные воздействия	Diagnostic of electric circuit
2.1.240	Диапазон вторичного регулирования	Арифметическая сумма текущих величин резервов вторичного регулирования на загрузку и разгрузку.	Range of secondary control
2.1.241	Диапазон первичного регулирования электростанций, энергоблоков	Арифметическая сумма текущих величин резервов первичного регулирования на загрузку и разгрузку блоков электростанций	Range of primary control of electric power plants and power units
2.1.242	Диапазон третичного регулирования (энергоблока, электростанции, энергосистемы)	Арифметическая сумма текущих величин резервов третичного регулирования (энергоблока, электростанции, энергосистемы) на загрузку и разгрузку.	Range of tertiary regulation (of power unit, power plant, power system)
2.1.243	Диверсификация энергоносителей	Реализация способности отдельных электростанций и категорий потребителей использовать различные виды энергоносителей как средство повышения надежности.	Energy carriers diversity
2.1.244	Диверсификация энергоснабжения	Расширение состава и совершенствование структуры источников энергоснабжения потребителя, позволяющих использовать кроме электроэнергии другие виды энергоресурсов с целью повышения его надежности.	Energy supply diversity
2.1.245	Дизель-генератор	Силовая энергетическая установка, содержащая первичный тепловой двигатель (дизель) и находящийся с ним на одном валу электрический генератор	Diesel-electrogenerator
2.1.246	Динамическая характеристика нагрузки электроэнергетической системы	Зависимость активной или реактивной мощности нагрузки от времени при определенных изменениях напряжения или частоты	Dynamic response of power system load
2.1.247	Диод	Двухэлектродный прибор, имеющий существенно нелинейную вольт-амперную характеристику в области, близкой к началу координат	Diode
2.1.248	Диполь электрический	Совокупность двух частиц с электрическими зарядами, равными по абсолютному значению и с противоположными знаками, находящимися один от другого на расстоянии, много большем размера частиц и много меньшем расстоянии от частиц до точек наблюдения	Electric dipole
2.1.249	Диспетчер	Работник диспетчерского центра, уполномоченный на выдачу диспетчерских команд и согласований.	Dispatcher

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.250	Диспетчер диспетчерского центра	Работник, уполномоченный субъектом оперативно-диспетчерского управления от имени диспетчерского центра отдавать команды и разрешения диспетчерам других диспетчерских центров, центров управления сетями и оперативному персоналу субъектов электроэнергетики и потребителей электрической энергии по управлению электроэнергетическим режимом энергосистемы в операционной зоне соответствующего диспетчерского центра	Dispatcher of control center
2.1.251	Диспетчерская команда	Указание совершить (воздержаться от совершения) конкретное действие (действия) по управлению технологическими режимами работы и эксплуатационным состоянием объектов электроэнергетики или энергопринимающих установок потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой, выдаваемое диспетчером вышестоящего диспетчерского центра по каналам связи диспетчеру нижестоящего диспетчерского центра или дежурному работнику.	Dispatcher's order
2.1.252	Диспетчерский график	Задание по мощности, выработке, передаче, потреблении энергии, величине резерва мощности, значению напряжения, доведенное субъектом оперативно-диспетчерского управления до субъекта электроэнергетики.	Dispatching (operations) schedule
2.1.253	Диспетчерский центр	Структурное подразделение организации – субъекта оперативно-диспетчерского управления, осуществляющее в пределах закрепленной за ним операционной зоны управление режимом энергосистемы	Dispatching center
2.1.254	Диспетчерское ведение	Организация управления технологическими режимами работы и эксплуатационным состоянием объектов электроэнергетики или энергопринимающих установок потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой, при которой технологические режимы работы или эксплуатационное состояние указанных объектов или установок изменяются только по согласованию с соответствующим диспетчерским центром	Dispatching activity
2.1.255	Диспетчерское распоряжение	Документ, определяющий содержание, порядок и сроки осуществления конкретных действий, связанных с управлением технологическими режимами работы и эксплуатационным состоянием объектов электроэнергетики или энергопринимающих установок потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой, выдаваемый вышестоящим диспетчерским центром нижестоящему диспетчерскому центру, субъекту электроэнергетики или потребителю электрической энергии с управляемой нагрузкой.	Dispatcher's instruction

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.256	Диспетчерское согласование	Разрешение, выдаваемое диспетчером вышестоящего диспетчерского центра по каналам связи диспетчеру нижестоящего диспетчерского центра или дежурному объекту электроэнергетики.	Dispatcher's agreement
2.1.257	Диспетчерское управление	Организация управления технологическими режимами и эксплуатационным состоянием объектов электроэнергетики или энергопринимающих установок потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой, при котором указанные технологические режимы или эксплуатационное состояние указанных объектов или установок изменяются только по оперативной диспетчерской команде диспетчера соответствующего диспетчерского центра.	Supervisory control
2.1.258	Диэлектрик	Вещество, плохо проводящее электрический ток, основным электрическим свойством которого является способность поляризоваться в электрическом поле.	Dielectric
2.1.259	Диэлектрическая восприимчивость	Величина, равная отношению абсолютной диэлектрической восприимчивости к электрической постоянной.	Dielectric (electric) susceptibility
2.1.260	Диэлектрическая проницаемость	Величина, характеризующая диэлектрические свойства вещества (реакцию диэлектрической среды на приложенное электрическое поле)	(Dielectric) permittivity
2.1.261	Длина пути утечки изоляции	Наименьшее расстояние по поверхности изоляционной детали между металлическими частями разного потенциала	Insulation leakage distance
2.1.262	Длина фронта коммутационного импульса	Интервал времени между началом коммутационного импульса и моментом достижения им максимального значения	Time to crest (of a switching impulse)
2.1.263	Длина фронта стандартного импульса	Интервал времени, определяемый условно с помощью замены фронта стандартного импульса напряжения прямой, проходящей через две заданные точки реального фронта импульса	Virtual front duration (of a lightning impulse)
2.1.264	Длительность изменения напряжения	Интервал времени от начала изменения напряжения до его конечного значения	Variation voltage duration
2.1.265	Длительность импульса	Интервал времени от начала импульса до момента, когда напряжение импульса уменьшается до половины максимального значения.	Time to half value (of an impulse)
2.1.266	Длительность перенапряжения	Интервал времени между начальным моментом возникновения временного перенапряжения и моментом его исчезновения	Time over-voltage duration
2.1.267	Долговечность	Свойство объекта сохранять работоспособное состояние до наступления предельного состояния при установленной системе технического обслуживания и ремонта	Durability Longevity

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.268	Допустимая аварийная перегрузка трансформатора	Перегрузка трансформатора, допустимая в аварийных режимах, величина и длительность которой установлены нормативными документами	Admission accident over-load Allowable emergency overload
2.1.269	Допустимая перегрузка трансформатора	Перегрузка трансформатора, разрешенная нормативным документом	Allowable over-load
2.1.270	Допустимый уровень помехи	Уровень помехи, при котором не нарушается нормальное функционирование электрооборудования	Permissible interference level
2.1.271	Дребезг контакта электрической цепи	Процесс многократного самопроизвольного размыкания и замыкания контакта электрической цепи по причинам, не предусмотренным заданным действием устройства	Circuit contact bounce
2.1.272	Дрейф частоты	Незначительное отклонение частоты в течение относительно протяженного периода времени	Frequency drift
2.1.273	Дублирование	Резервирование, кратность которого равна единице.	Duplication
2.1.274	Дугогасительная камера аппарата	Часть коммутационного аппарата, предназначенная для гашения электрической дуги и ограничения распространения ионизированных газов и пламени	Arc chute
2.1.275	Дугогасительная камера с дутьем	Дугогасительная камера аппарата, в которой приняты специальные меры для взаимного перемещения дуги и газовой и (или) жидкостной среды	Arc chute with blowing
2.1.276	Дутьевое охлаждение трансформатора	Охлаждение трансформатора с использованием принудительного повышения скорости движения воздуха, охлаждающего отдельные части системы охлаждения или активную часть трансформатора	Fan cooling
2.1.277	Единая национальная (общероссийская) электрическая сеть	Комплекс электрических сетей и иных объектов электросетевого хозяйства, принадлежащих на праве собственности или на ином предусмотренном федеральными законами основании субъектам электроэнергетики и обеспечивающих устойчивое снабжение электрической энергией потребителей, функционирование оптового рынка, а также параллельную работу российской электроэнергетической системы и электроэнергетических систем иностранных государств	Unit ed national (all-Russian) electric network

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.278	Единая энергетическая система России	Совокупность производственных и иных имущественных объектов электроэнергетики, связанных единым процессом производства (в том числе производства в режиме комбинированной выработки электрической и тепловой энергии) и передачи электрической энергии в условиях централизованного оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике	Unified energy system of Russia
2.1.279	Единая энергосистема	Совокупность объединенных энергосистем, соединенных межсистемными связями, охватывающая значительную часть страны	(United) power grid
2.1.280	Емкость динамическая	Скалярная величина, равная пределу, к которому стремится отношение приращения электрического заряда на одном из электродов электрического конденсатора к приращению электрического напряжения на нем, когда последнее приращение стремится к нулю	Dynamic capacitance (capacity)
2.1.281	Емкость дифференциальная	Величина, равная динамической емкости конденсатора при бесконечно медленном изменении электрического заряда или электрического напряжения на электродах конденсатора	Incremental capacitance
2.1.282	Емкость конденсатора электрическая	Электрическая емкость между электродами электрического конденсатора	Capacitor capacitance
2.1.283	Емкость между двумя проводниками электрическая	Скалярная величина, равная абсолютному значению отношения электрического заряда одного проводника к разности электрических потенциалов двух проводников при условии, что эти проводники имеют одинаковые по значению, но противоположные по знаку заряды и что все другие проводники бесконечно удалены.	Interconductor capacity
2.1.284	Емкость проводника электрическая	Скалярная величина, характеризующая способность проводника накапливать электрический заряд, равная отношению электрического заряда проводника к его электрическому потенциалу при условии, что все другие проводники бесконечно удалены и что электрический потенциал бесконечно удаленной точки принят равным нулю.	Conductor capacity
2.1.285	Емкость электрическая	Характеристика проводящего тела, мера его способности накапливать электрический заряд	Electrical capacity
2.1.286	Естественное воздушное охлаждение трансформатора	Охлаждение частей сухого трансформатора путем естественной конвекции воздуха и частично путем лучеиспускания в воздухе	Natural air cooling

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.287	Естественное масляное охлаждение трансформатора	Охлаждение частей масляного трансформатора путем естественной конвекции масла при охлаждении внешней поверхности бака и установленных на нем охлаждающих элементов посредством естественной конвекции воздуха и лучеиспускания в воздухе. Примечание. Аналогично определяется естественное охлаждение при заполнении трансформатора другим жидким диэлектриком	Natural oil cooling of transformer
2.1.288	Живучесть	Свойство объекта, состоящее в его способности противостоять развитию критических отказов из дефектов и повреждений при установленной системе технического обслуживания и ремонта, или свойство объекта сохранять ограниченную работоспособность при воздействиях, не предусмотренных условиями эксплуатации, или свойство объекта сохранять ограниченную работоспособность при наличии дефектов или повреждений определенного вида, а также при отказе некоторых компонентов	Survivability
2.1.289	Живучесть энергосистемы	Способность энергосистемы противостоять цепочечному развитию аварийных режимов	Power system survivability
2.1.290	Жила заземления	Вспомогательная жила кабеля, предназначенная для соединения не находящихся под рабочим напряжением металлических частей электротехнического устройства, к которому подключен кабель или провод с контуром защитного заземления	Earth conductor
2.1.291	Жила изолированная	Токопроводящая жила, покрытая изоляцией	Isolated lead of a cable
2.1.292	Жила криопроводящая	Токопроводящая жила, выполненная из криопроводникового материала	Cryoconductive lead of a cable
2.1.293	Жила нулевая	Основная жила, предназначенная для присоединения к заземленной или незаземленной нейтрали источника тока в четырехпроводной системе	Zero conductor
2.1.294	Жила сверхпроводящая	Токопроводящая жила, выполненная из сверхпроводникового материала	Superconductive lead of a cable
2.1.295	Жила скрученная	Токопроводящая жила, состоящая из ряда отдельных скрученных проволок	Stranded conductor
2.1.296	Жила сплошная	Токопроводящая жила, состоящая из одной проволоки Примечание. Сплошная жила может быть круглого или фасонного сечения.	Solid conductor
2.1.297	Жила токопроводящая	Элемент кабельного изделия, предназначенный для прохождения электрического тока	Lead of a cable
2.1.298	Жила экранированная	Изолированная жила, поверх которой имеется экран	Shielded conductor

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.299	Заданный суммарный внешний переток активной мощности области регулирования	Плановое значение суммарного внешнего потока активной мощности при номинальной частоте	Prescribed total external flow of active power in control area
2.1.300	Зажим (электрический)	Устройство, предназначенное для соединения токоведущих цепей с внешним проводом	Terminal
2.1.301	Зажим заземляющий	Зажим, укрепленный на оборудовании и служащий для присоединения заземляющего проводника	Earth terminal Ground terminal
2.1.302	Заземление	Преднамеренное электрическое соединение какой-либо точки сети, части электроустановки или электрооборудования с заземляющим устройством	Grounding, earthing
2.1.303	Заземление рабочее	Заземление точек токоведущих частей оборудования электрической сети, необходимое для правильной работы этого оборудования или всей сети	Operational earthing Operational grounding
2.1.304	Заземлитель	Проводящая часть или совокупность соединенных между собой проводящих частей, находящихся в электрическом контакте с землей непосредственно или через промежуточную проводящую среду	Earthing connection
2.1.305	Заземлитель естественный	Сторонняя проводящая часть, находящаяся в электрическом контакте с землей, непосредственно или через промежуточную проводящую среду, используемая для целей заземления	Natural earth electrode
2.1.306	Заземлитель пластинчатый	Заземлитель в виде металлической пластины, закапываемой в землю	Earth plate ground plate
2.1.307	Заземлитель стержневой	Заземлитель в виде металлического стержня, вбиваемого в землю	Earth rod Ground rod
2.1.308	Зазор контакта электрической цепи	Кратчайшее расстояние между подвижной и неподвижной контакт-деталью в их разомкнутом положении	Circuit contact gap
2.1.309	Заключение по оценке ущерба	Документ, содержащий вывод оценщика об ущербе и его обоснование.	Conclusion on appraisal of damage
2.1.310	Замена объекта	Восстановление работоспособности объекта посредством полной его замены на исправный.	Substitution Replacement
2.1.311	Замыкание межвитковое короткое	Короткое замыкание между разными витками одной катушки или секции обмотки электрической машины, трансформатора или электрического аппарата	Turn-to-turn short circuit
2.1.312	Замыкание между обмотками	Замыкание между токоведущими частями различных обмоток оборудования	Interwinding fault
2.1.313	Замыкание на землю двойное	Совокупность двух однофазных замыканий на землю в различных, но электрически связанных частях электроустановки	Double faults

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.314	Замыкание на землю однофазное	Замыкание на землю одной из фаз электроустановки в трехфазной системе с незаземленными нейтралями силовых элементов	Phase-to-earth fault single line to ground fault
2.1.315	Замыкание на землю электрическое (замыкание на землю)	Случайный электрический контакт между токоведущими частями, находящимися под напряжением, и землей	Earth fault, ground fault (ground short circuit, fault to ground)
2.1.316	Замыкание на шинах	Короткое замыкание на шинах распределительного устройства	Busbar fault
2.1.317	Замыкание неустойчивое	Повреждение изоляции, при котором она восстанавливается через определенное время	Transient fault
2.1.318	Замыкание перемежающееся	Замыкание, которое повторяется в одном и том же месте вследствие одной и той же причины	Intermittent fault
2.1.319	Замыкание самоликвидирующееся	Повреждение изоляции оборудования, при котором повреждение ликвидируется самопроизвольно и диэлектрические свойства изоляции восстанавливаются без необходимости отключения устройства	Self-liquidating short-circuit
2.1.320	Замыкание через сопротивление	Повреждение изоляции, сопротивление которой остается достаточным для поддержания определенного уровня напряжения между проводами и землей или между проводами	Resistive fault
2.1.321	Зануление	Преднамеренное электрическое соединение нейтральной проводящей части (нейтрального проводника) в электроустановке до 1 кВ с заземленной нейтралью трансформатора на подстанции	Earthing of the neutral wire
2.1.322	Запаздывание по фазе (первой синусоидальной функции относительно второй)	Алгебраическая величина, определяемая вычитанием начальной фазы первой синусоидальной функции из начальной фазы второй синусоидальной функции, имеющей такой же период	Phase lagging
2.1.323	Запас статической устойчивости энергосистемы	Показатель, количественно характеризующий статическую устойчивость данного режима энергосистемы в сравнении с предельным по устойчивости режимом	Steady-state stability margin of power system
2.1.324	Запас устойчивости режима энергосистем	Показатель, количественно характеризующий степень отклонения значений параметров режима энергосистемы от их значений в предельном по устойчивости режиме	Stability margin of power system operation
2.1.325	Запоминающее устройство	Совокупность технических средств, предназначенных для приема, хранения и воспроизведения информации, представленной в двоичных кодах	Memory

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.326	Затухающие колебания	Колебания тока либо напряжения с уменьшающейся во времени амплитудой	Decreasing oscillations
2.1.327	Защита от попыток несанкционированного доступа	Комплекс мер, в том числе применение электрических или механических средств, направленных на предотвращение несанкционированного доступа к объекту или системе передачи информации или ее части	Security access
2.1.328	Защита дифференциально-фазная высокочастотная	Быстродействующая защита линии электропередачи, основанная на сравнении фаз тока на ее концах, причем информация о фазах тока передается с использованием высокочастотного сигнала	Difference phase high-frequency protection
2.1.329	Защита линий дистанционная	Защита линии, с относительной селективностью, выполняемая с использованием реле сопротивления - измерительных органов, работа которых определяется электрической удаленностью короткого замыкания по отношению к месту их включения	Distance protection of lines
2.1.330	Защита основная	Устройство защиты, предназначенное для срабатывания при всех видах короткого замыкания в пределах всего защищаемого элемента	Main protection
2.1.331	Защита от дуговых замыканий (дуговая защита) в ячейках 6-35 кВ КРУ и КРУН	Устройство защиты, реагирующее на повышение температуры, давления, освещенности в ячейке КРУ или электропроводимости ее среды, вызванные горением в ячейке дуги короткого замыкания	Arc protection in 6-35 kV-switchgears
2.1.332	Защита от однофазных замыканий на землю	Устройство, реагирующее на возникновение замыкания одной фазы на землю в сети с изолированной нейтралью и действующее на сигнал или на отключение поврежденного элемента сети	Single-phase to earth fault protection
2.1.333	Защита от электромагнитных помех	Комплекс технических средств и мероприятий, обеспечивающих электромагнитную совместимость электронных (полупроводниковых, микроэлектронных, микропроцессорных) систем	Electromagnetic disturbances protection
2.1.334	Защита токовая дифференциальная	Защита, основанная на сравнении значений и фаз входных и выходных токов защищаемых объектов (продольная дифференциальная токовая защита) или токов параллельно включенных объектов (поперечная дифференциальная токовая защита)	Differential current protection
2.1.335	Защита трансформаторов (шунтирующих реакторов) газовая	Устройство защиты от повреждений внутри кожуха трансформатора (шунтирующего реактора), реагирующее на интенсивность газообразования внутри кожуха при указанных повреждениях	Gas protection of transformers (shunt reactors)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.336	Защитный искровой промежуток	Устройство защиты от перенапряжений, имеющее один или несколько разделенных воздушными промежутками последовательно включенных электродов, последний из которых присоединен к заземлителю	(Protective) spark gap
2.1.337	Защитный угол	Угол, образованный вертикалью, проходящей через трос и прямой, соединяющей трос с проводом	Angle of protection
2.1.338	Звезда	Соединение выводов фаз элементов трехфазных цепей, при котором три начальных или три конечных вывода фаз объединяются в один узел	Star
2.1.339	Земля	Проводящая масса земли, потенциал которой принимается равным нулю.	Earth
2.1.340	Зигзаг	Схема соединения первичных обмоток трехфазных трансформаторов, в которой обмотка каждой фазы разделена на две полуобмотки - верхнюю и нижнюю, причем верхняя полуобмотка каждой фазы соединена с нижней полуобмоткой соседней фазы, а свободные концы верхних или нижних полуобмоток соединены между собой	Zig-zag
2.1.341	Значение (среднее) затрат и потерь потребителя при отказе системы его электроснабжения	Математическое ожидание затрат и потерь потребителя при одном отказе за определенный период эксплуатации или наработки.	Mean value of cost and losses of customers from system failure
2.1.342	Значение величины срабатывания (возврата) электрического реле	Значение входной воздействующей или характеристической величины электрического реле, при котором оно срабатывает (возвращается) при заданных условиях	Relay pickup
2.1.343	Значение недопоставленной электроэнергии ожидаемое	Ожидаемое значение недопоставленной электроэнергии в энергосистеме (районе, узле) вследствие дефицитов ресурсов любого вида в системе электроэнергетики.	Expected energy not supplied (EENS)
2.1.344	Значение параметра электротехнического изделия (устройства) номинальное	Значение параметра электротехнического изделия (устройства), указанное изготовителем, при котором оно должно работать, являющееся исходным для отсчета отклонений. Примечание. К числу параметров относятся, например, ток, напряжение, мощность	Rated value of parameter
2.1.345	Значение показателя надежности, нормативное	Рекомендуемое численное значение нормированного показателя надежности	Standard value of reliability index
2.1.346	Зона нечувствительности первичных регуляторов	Диапазон отклонений измеренной частоты от номинального значения, в пределах которого органы управления турбины и котла (реактора) могут не реагировать на изменение частоты.	Dead zone of primary control

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.347	Зона нечувствительности системы регулирования	Диапазон изменений контролируемого параметра устройства регулирования в пределах которого не обеспечивается заданное изменение значения выходного параметра этого устройства	Dead band of control system
2.1.348	Зона растекания (локальная земля)	Зона земли, между заземлителем и зоной нулевого потенциала	Zone of ground triggering current spreading
2.1.349	Зубец вращающейся электрической машины	Часть магнитопровода между соседними пазами вращающейся электрической машины	Tooth of rotating electric machine
2.1.350	Идеальный электрический ключ	Элемент электрической цепи, электрическое сопротивление которого принимает нулевое либо бесконечно большое значение, причем интервал времени перехода от одного состояния к другому бесконечно мал	Ideal switch
2.1.351	Иерархические системы управления в электроэнергетике	Системы с несколькими уровнями управления	Control hierarchical systems in electric power industry
2.1.352	Иерархическое вторичное регулирование	Организационная структура системы вторичного регулирования, используемая в областях регулирования с несколькими диспетчерскими центрами, осуществляющими децентрализованное вторичное регулирование, при наличии диспетчерского центра высшего уровня с ответственностью за баланс активной мощности совокупной области регулирования	Hierarchical secondary control
2.1.353	Избирательный орган устройства однофазного автоматического повторного включения	Орган устройства, определяющий поврежденную фазу при однофазном коротком замыкании на присоединении	Selective detector
2.1.354	Избыточность	Дополнительные средства и возможности (ресурсы) сверх минимально необходимых для выполнения объектом заданных функций.	Redundancy
2.1.355	Изделие (устройство) электротехническое однофазное	Электротехническое изделие (устройство), предназначенное для включения в однофазную электрическую цепь и не предназначенное для преобразования числа фаз	Single-phase device

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.356	Изделие кабельное	Электрическое изделие, предназначенное для передачи по нему электрической энергии, электрических сигналов информации или служащее для изготовления обмоток электрических устройств, отличающееся гибкостью	Cable manufacture
2.1.357	Изделие электротехническое	Изделие, предназначенное для производства, преобразования, передачи, распределения или потребления энергии	Electrotechnical wares
2.1.358	Изделие электротехническое (электротехническое устройство, электрооборудование) внутренней установки	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), предназначенное для эксплуатации в помещениях и сооружениях	Inside electrotechnical device (equipment)
2.1.359	Изделие электротехническое (электротехническое устройство, электрооборудование) брызгозащищенное	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), выполненное так, что исключается попадание внутрь его оболочки брызг, падающих под любым углом к вертикали	Spargeproof electrical device
2.1.360	Изделие электротехническое (электротехническое устройство, электрооборудование) взрывобезопасное	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), в котором обеспечивается взрывозащита как при нормальном режиме работы, так и при признанных вероятных повреждениях, определяемых условиями эксплуатации, кроме повреждений средств взрывозащиты.	Explosion safety device
2.1.361	Изделие электротехническое (электротехническое устройство, электрооборудование) водозащищенное	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), выполненное так, что при обливании его водой исключается ее попадание внутрь оболочки	Water-proof electrical device
2.1.362	Изделие электротехническое (электротехническое устройство, электрооборудование) защищенное	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), снабженной оболочкой для защиты от прикасания к его частям, находящимся под напряжением, опасным движущимся частям и (или) от попадания внутрь него посторонних предметов, жидкости и пыли	Protected electrical device

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.363	Изделие электротехническое (электротехническое устройство, электрооборудование) наружной установки	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), предназначенное для эксплуатации вне помещений или сооружений (на открытом пространстве)	External electrotechnical device (equipment)
2.1.364	Изделие электротехническое (электротехническое устройство, электрооборудование) передвижное	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), которое допускает перемещение от одного места установки к другому без нарушения его готовности к работе и (или) во время работы	Portable equipment
2.1.365	Изделие электротехническое (электротехническое устройство, электрооборудование) переносное	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), предназначенное для перемещения	Hand-held equipment
2.1.366	Изделие электротехническое (электротехническое устройство, электрооборудование) пылезащищенное	Защищенное электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), выполненное так, что исключается попадание внутрь его оболочки пыли	Dustproof electrical device
2.1.367	Изделие электротехническое открытое (электротехническое устройство, электрооборудование)	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), оболочка которого не имеет специальной защиты персонала от прикосновения к токоведущим частям, находящимся внутри оболочки защиты от прикосновения твердых инородных тел и (или) жидкости	Outdoor device
2.1.368	Излишнее срабатывание релейной защиты	Срабатывание защиты при повреждениях в электроэнергетической системе при отсутствии требования к ее срабатыванию	Redundant operation of relay protection
2.1.369	Изменение состояния электрического реле	Срабатывание или возврат электрического реле	Change of relay state
2.1.370	Измерения в электроэнергетических системах	Формирование измерительной информации, необходимой для управления энергетической системой и анализа ее работы	Measurements in power systems

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.371	Измерения электрические	Непосредственные измерения электрических, либо преобразованных в электрические величин	Electrical measurements
2.1.372	Измерительная система	Совокупность функционально объединенных мер, измерительных преобразователей, измерительных приборов, ЭВМ и других технических средств, размещенных в разных точках контролируемого объекта в целях измерений одной или нескольких величин физических, характеризующих состояние или поведение объекта	Measuring systems
2.1.373	Измерительная установка	Совокупность функционально объединенных средств измерений (мер, измерительных преобразователей, измерительных приборов), ЭВМ и других технических средств, предназначенных для измерений одной или нескольких величин физических и расположенных в одном месте	Measuring plant
2.1.374	Измерительное устройство	Часть измерительного прибора (установки или системы), связанная с измерительным сигналом и имеющая обособленную конструкцию и назначение	Measuring devise
2.1.375	Измерительные органы тока и напряжения	Устройства релейного действия, которые при заданном значении входной воздействующей величины, характеризующей определенные внешние явления, производят скачкообразное изменение сигнала в выходных электрических цепях	Voltage and current measuring converters
2.1.376	Измерительные преобразователи тока и напряжения	Устройства, преобразующие значения тока и напряжения энергообъекта в пропорциональные им значения, удобные для производства измерений, для использования в устройствах релейной защиты и автоматизации энергосистем	Voltage and current transducers
2.1.377	Измерительный прибор	Средство измерений, предназначенное для получения значений измеряемой физической величины в установленном диапазоне	Measuring instrument
2.1.378	Изолированный инструмент	Рабочий инструмент из проводящего материала, полностью или частично покрытый изолирующими материалами	Insulated tool
2.1.379	Изолирующие вещества	Диэлектрические материалы, применяемые в электротехнике и других областях для разделения проводящих тел, имеющих разные потенциалы	Insulation materials
2.1.380	Изолирующий корпус	Защитный изолятор произвольной формы, предназначенный для электротехнических устройств	Insulator equipment
2.1.381	Изолятор	Электротехническое устройство, предназначенное для электрической изоляции и механического крепления электроустановок или их отдельных частей, находящихся под разными электрическими потенциалами	Insulator

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.382	Изолятор грязеустойчивый	Изолятор, предназначенный для использования в районах, содержащих различного рода загрязнения в атмосфере	Antipollution-type insulator
2.1.383	Изолятор комбинированный	Изолятор, состоящий из двух или более изоляционных материалов и внешней оболочки	Composite insulator
2.1.384	Изолятор опорный	Изолятор, используемый в качестве жесткой опоры для электротехнического устройства или отдельных его частей	Indoor post insulator
2.1.385	Изолятор орешковый	Изолятор, имеющий пазы или отверстия, расположенные под углом 90 град. один относительно другого, предназначенные для крепления электрических проводов	Nut insulator
2.1.386	Изолятор подвесной	Линейный изолятор, предназначенный для подвижного крепления токоведущих элементов к несущим конструкциям или объектам	Suspended insulator
2.1.387	Изолятор проходной	Изолятор, предназначенный для вывода проводов токоведущих элементов из баков трансформаторов, масляных и воздушных выключателей, а также для изоляции проводов, проходящих через стены зданий	Bushing insulator
2.1.388	Изолятор стержневой линейный	Линейный изолятор со сплошным телом в форме цилиндра или усеченного конуса, неподвижно соединенный с арматурой	Solid core line insulator
2.1.389	Изолятор стержневой опорный	Опорный изолятор со сплошным телом в форме цилиндра или усеченного конуса, неподвижно соединенный с арматурой	Cylinder post insulator
2.1.390	Изолятор стержневой подвесной	Изолятор, состоящий из изоляционной части цилиндрической формы с ребрами или без них, имеющий на каждом конце внутреннюю или наружную арматуру	Long rod insulator
2.1.391	Изолятор тарельчатый	Подвесной изолятор с арматурой, изоляционная часть которого имеет форму диска, тарелки или колокола	Cap and pin insulator
2.1.392	Изолятор штыревой линейный	Линейный изолятор, состоящий из изоляционной части для крепления на арматуре в виде штыря или крюка	Pin insulator
2.1.393	Изолятор штыревой опорный	Опорный изолятор, состоящий из одной или нескольких изоляционных частей с ребрами, постоянно соединенными между собой и арматурой в виде колпака и штыря.	Pin post insulator
2.1.394	Изоляторы фарфоровые	Изоляторы, предназначенные для обеспечения надежной работы различных электротехнических устройств путем изоляции проводников относительно земли или проводников, находящихся под разными электрическими потенциалами	Porcelain insulators

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.395	Изоляция внутренняя	Твердая, жидкая, газообразная изоляция (или их комбинация) внутренних частей электрооборудования, не подвергающаяся непосредственному влиянию атмосферных и других внешних факторов (загрязнение, увлажнение, воздействие животных).	Internal insulation
2.1.396	Изоляция бумажная	Изоляция из лент кабельной бумаги	Paper insulation
2.1.397	Изоляция бумажная пропитанная	Многослойная изоляция из лент кабельной бумаги и изоляционного пропиточного состава	Impregnate paper insulation
2.1.398	Изоляция внешняя	Воздушные промежутки и поверхности твердой изоляции в атмосферном воздухе, которые подвергаются влиянию атмосферных и других внешних факторов (загрязнению, увлажнению, воздействию животных)	External insulation
2.1.399	Изоляция внутренняя	Твердая, жидкая, газообразная изоляция (или их комбинация) внутренних частей электрооборудования, не подвергающихся непосредственному влиянию атмосферных и других факторов (загрязнению, увлажнению, воздействию животных)	Internal insulation
2.1.400	Изоляция кабельная	Элемент кабельного изделия, предназначенный для электрического изолирования его проводниковых элементов	Cable insulation
2.1.401	Изоляция линейная	Изоляция проводов воздушных линий электропередачи от заземленных предметов, а также между соседними проводами	Line insulation
2.1.402	Изоляция минеральная	Сплошная изоляция из минерального вещества	Mineral insulation
2.1.403	Изоляция обмотки главная	Изоляция обмотки от частей остова и от других обмоток	Winding main isolant
2.1.404	Изоляция обмотки трансформатора продольная	Изоляция между разными точками обмотки фазы трансформатора. Примечание. Изоляция между разными точками обмотки фазы, например, между витками, слоями витков, катушками, элементами емкостной защиты и т. п.	Longitudinal insulation of transformer winding
2.1.405	Изоляция пластмассовая	Сплошная изоляция из пластмассы	Plastic insulation
2.1.406	Изоляция поясная	Изоляция, наложенная поверх скрученных или нескрученных изолированных жил	Belt insulation
2.1.407	Изоляция резиновая	Сплошная изоляция из резины	Rubber insulation
2.1.408	Изоляция сплошная	Изоляция в виде сплошного слоя диэлектрика (пластмассы, резины и т.д.)	Solid-web insulation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.409	Изоляция трансформатора	Совокупность изоляционных деталей и заполняющей трансформатор изоляционной среды, исключая замыкание металлических частей трансформатора, находящихся во время его работы под напряжением, с заземленными частями, а также частей, находящихся под разными потенциалами, между собой	Transformer insulation
2.1.410	Изоляция трансформатора внешняя	Изоляция в воздухе снаружи бака трансформатора. Примечания: 1. Основным признаком внешней изоляции является зависимость ее электрической прочности от атмосферных условий 2. Внешняя изоляция в воздушном трансформаторе - изоляция вне пространства, ограниченного наружной цилиндрической поверхностью наружной обмотки и ближайшими к обмоткам поверхностями магнитной системы	External insulation of transformer
2.1.411	Изоляция трансформатора внутренняя	Изоляция внутри бака трансформатора в масле или другом диэлектрике (внутри бака герметичного трансформатора, заполненного воздухом или газом) или внутри заполняющего трансформатор твердого диэлектрика. Примечание. Основным признаком внутренней изоляции является практическая независимость ее электрической прочности от внешних атмосферных условий	Internal insulation of transformer
2.1.412	Изоляция трансформатора междуфазная	Изоляция между обмотками разных фаз трансформатора	Interphase insulation of transformer
2.1.413	Изоляция трубчатобумажная	Воздушно-бумажная изоляция, образованная лентой, наложенной на токопроводящую жилу в виде трубки неплотно, с оставлением воздушного зазора	Tubular – paper insulation
2.1.414	Изоляция электрооборудования	Элемент электротехнического прибора, аппарата, устройства, предназначенный для изолирования одного от другого проводников, имеющих разные потенциалы при работе, а также для механического крепления проводников	Electrical insulation of power equipment
2.1.415	Изоляция эмалевая	Сплошная изоляция в виде пленки, образованной лаком или расплавом смолы	Enamel insulation
2.1.416	Импульс напряжения	Резкое изменение напряжения в точке электрической сети, за которым следует восстановление напряжения до первоначального или близкого к нему уровня за промежуток времени до нескольких миллисекунд	Voltage impulse
2.1.417	Импульс напряжения, срезанный на фронте	Импульс напряжения, срезанный до достижения им максимума	Impulse chopped on the front

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.418	Импульс напряжения, сре- занный на хво- сте	Импульс напряжения, срезанный после прохо- ждения им максимума	Impulse shopped on the tail
2.1.419	Импульс элек- трический	Электрический сигнал конечной энергии, от- личный от нуля лишь в течение конечного не- прерывного интервала времени	Impulse
2.1.420	Импульсная электрическая прочность изо- ляции	Способность электрической изоляции выдержи- вать без пробоя и необратимых повреждений, воздействие импульсов напряжения заданной формы, полярности и частоты следования	Impulse elec- trical strength of insulation
2.1.421	Импульсный контакт элек- трического ре- ле	Контакт электрического реле, предназначенный кратковременно размыкать или замыкать соот- ветствующую электрическую цепь контакта, когда реле изменяет свое состояние при сраба- тывании или при возврате, а также при сраба- тывании или при возврате	Passing con- tact
2.1.422	Инвертор	Преобразователь электрической энергии, пред- назначенный для преобразования постоянного напряжения (тока) в переменное	Inverter
2.1.423	Индекс средне- го недоотпуска электрической энергии при нарушении электроснаб- жения потре- бителей	Отношение недоотпуска электрической энергии суммарно по всем потребителям, электроснаб- жение которых было нарушено в отчетном пе- риоде, к полезному отпуску за отчетный период .	Index of av- erage under- supply of en- ergy with mains inter- ruption
2.1.424	Индуктивная катушка	Элемент электрической цепи, предназначенный для использования его собственной индуктив- ности и/или его магнитного поля	Inductive coil
2.1.425	Индуктивность	Скалярная величина, равная отношению пото- косцепления самоиндукции элемента электри- ческой цепи к току в нем	Inductance
2.1.426	Индуктивность взаимная	Скалярная величина, равная отношению пото- косцепления взаимной индукции одного эле- мента электрической цепи к электрическому то- ку в другом элементе, обусловливающему это потокосцепление	Mutual inductance
2.1.427	Индуктивность взаимная ди- намическая	Скалярная величина, равная пределу, к которо- му стремится отношение приращения потокос- цепления взаимной индукции в одной индук- тивной катушке к приращению электрического тока в другой индуктивной катушке, когда по- следнее приращение стремится к нулю	Dynamic mu- tual induc- tance (induc- tivity)
2.1.428	Индуктивность взаимная диф- ференциальная	Величина, равная динамической взаимной ин- дуктивности индуктивной катушки при беско- нечно медленном изменении потокосцепления взаимной индукции или электрического тока в ней	Incremental mutual induc- tance

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.429	Индуктивность динамическая	Скалярная величина, равная пределу, к которому стремится отношение приращения потокосцепления самоиндукции в индуктивной катушке к приращению электрического тока в ней, когда последнее приращение стремится к нулю	Dynamic inductance (inductivity)
2.1.430	Индуктивность дифференциальная	Величина, равная динамической индуктивности индуктивной катушки при бесконечно медленном изменении потокосцепления самоиндукции или электрического тока в ней.	Incremental inductance
2.1.431	Индуктивность собственная	Скалярная величина, равная отношению потокосцепления самоиндукции элемента электрической цепи к электрическому току в нем	Internal inductance
2.1.432	Индуктор синхронной машины	Статор или ротор синхронной машины, на котором размещены постоянные магниты или обмотка возбуждения	Field magnet of synchronous machine
2.1.433	Индукционное реле	Электромеханическое реле, работа которого основана на взаимодействии переменных магнитных полей неподвижных обмоток с токами, индуктированными этими полями в подвижном элементе	Induction relay
2.1.434	Индукция взаимная	Электромагнитная индукция, вызванная изменением сцепляющегося с контуром магнитного потока, обусловленного электрическими токами в других контурах	Mutual induction
2.1.435	Индукция магнитная	Векторная величина, характеризующая силовое действие магнитного поля на ток	Flux density, magnetic induction
2.1.436	Индукция остаточная	Магнитная индукция, сохраняющаяся в ферромагнитном веществе при изменении напряженности магнитного поля от некоторого значения до нуля	Residual induction
2.1.437	Индукция электромагнитная	Явление возбуждения электродвижущей силы в контуре при изменении магнитного потока, сцепленного с ним	Electromagnetic induction
2.1.438	Индукция электростатическая	Появление электрических зарядов на отдельных частях проводящего тела под влиянием электростатического поля.	Electrostatic spark
2.1.439	Интегральная схема	Электронная схема, изготовленная в виде единого полупроводникового, обычно кремниевого, кристалла (чипа), в котором технологическими приемами реализованы активные и пассивные компоненты	Integrated circuit
2.1.440	Интенсивность восстановления	Условная плотность вероятности восстановления работоспособного состояния объекта, определенная для рассматриваемого момента времени при условии, что до этого момента восстановление не было завершено	(Instantaneous) restoration rate

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.441	Интенсивность восстановления путем технического обслуживания и/или ремонта	Предел отношения условной вероятности восстановления объекта путем технического обслуживания и (или) ремонта на интервале времени непосредственно после данного момента при условии, что до этого момента восстановление еще не произошло, к продолжительности этого интервала при его неограниченном уменьшении.	Renewal rate (Instantaneous) restoration rate
2.1.442	Интенсивность восстановления путем управления режимом	Предел отношения условной вероятности восстановления объекта путем управления режимом на интервале времени непосредственно после данного момента при условии, что до этого момента восстановление еще не произошло, к продолжительности этого интервала при его неограниченном уменьшении.	Renewal rate by regime control
2.1.443	Интенсивность отказов	Условная плотность вероятности возникновения отказа объекта, определенная при условии, что до рассматриваемого момента времени отказ не возник	Failure rate
2.1.444	Интервал между изменениями напряжения	Интервал времени от начала предыдущего изменения напряжения до начала следующего	Volatage changes spacing
2.1.445	Информационная система	Совокупность методов, процессов и программно-технических средств, объединенных в технологическую цепочку, обеспечивающую сбор, хранение, обработку, передачу и отображение информации	Information system
2.1.446	Информационная функция автоматизированной системы управления	Функция автоматизированной системы управления, включающая получение и обработку информации о состоянии технологического объекта управления или внешней среды и передача ее персоналу	Information function of automated system
2.1.447	Информационное обеспечение автоматизированной системы	Совокупность форм документов, классификаторов, нормативной базы и реализованных решений по объемам, размещению и формам существования информации, применяемой в автоматизированной системе при ее функционировании	Automated system information support
2.1.448	Информационно-измерительная система.	Совокупность функционально объединенных измерительных, вычислительных и других вспомогательных технических средств для получения измерительной информации, ее преобразования и обработки с целью представления потребителю (в том числе ввода в АСУ) в требуемом виде либо для автоматического осуществления логических функций - контроля, диагностики и идентификации	Information-measuring system

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.449	Искажение формы кривой переменного напряжения (тока)	Отличие формы кривой переменного напряжения (тока) в системе электроснабжения от требуемой	Distortion of a form of variable voltage (current) curve
2.1.450	Искатель повреждения на линии электропередачи	Устройство, используемое для определения места повреждения на линии электропередачи	Fault locator
2.1.451	Исполнительная часть электрического реле	Часть электрического реле, осуществляющая скачкообразные изменения состояния выходных электрических цепей	Executive part of relay
2.1.452	Испытание внешней увлажненной изоляции	Испытание изоляции, поверхность которой в воздухе увлажнена искусственным дождем	Dielectric wet test
2.1.453	Испытание изоляции в сухом состоянии	Испытание изоляции в воздухе при чистой и сухой поверхности	Dielectric dry test
2.1.454	Испытание изоляции с загрязнением	Испытание изоляции в воздухе при искусственном загрязнении и увлажнении ее поверхности в установленных условиях	Artificial pollution test
2.1.455	Испытание межвитковой изоляции	Испытание, при котором прикладывается или чаще индуцируется между соседними витками изолированной обмотки напряжение заданной амплитуды для проверки надежности межвитковой изоляции	Interturn test
2.1.456	Испытание на нагрев	Испытание, предназначенное для определения превышения температуры одной или нескольких частей электроустановки в заданных рабочих условиях	Temperature-rise test
2.1.457	Испытание на надежность	Испытания, проводимые для определения показателей надежности в заданных условиях.	Reliability testing
2.1.458	Испытание на надежность лабораторное	Испытание, проводимое в лабораторных или заводских условиях.	Laboratory reliability test
2.1.459	Испытание на надежность эксплуатационное	Испытание на надежность, проводимое в условиях эксплуатации объекта.	Field reliability test
2.1.460	Испытание на надежность, контрольное	Испытание, проводимое для контроля показателей надежности.	Compliance reliability test
2.1.461	Испытание на электрическую прочность	Испытание изоляции повышенным напряжением для проверки ее электрической прочности	High-voltage test
2.1.462	Испытания электрические	Испытания на воздействие электрического напряжения, тока или поля	Electric tests

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.463	Испытания электромагнитные	Испытания на воздействие электромагнитных полей.	Electromagnetic tests
2.1.464	Испытательное напряжение промышленной частоты	Действующее значение напряжения переменного тока 50 Гц, которое должна выдерживать в течение заданного времени внутренняя и (или) внешняя изоляция электрооборудования при определённых условиях испытания	Test voltage
2.1.465	Исток сигнального графа	Узел сигнального графа, от которого направлены все примыкающие к нему ветви сигнального графа	Source of (signal) graph
2.1.466	Источник гармоник напряжения	Аппарат, являющийся элементом электрической сети, или присоединенной к ней электроустановки, который генерирует ЭДС с компонентами, являющимися гармоническими по отношению к основной частоте системы	Source of harmonic voltage
2.1.467	Источник гармоник тока	Аппарат, являющийся элементом электрической сети, или присоединенной к ней электроустановки, который вызывает искажение кривой тока из-за нелинейности его сопротивления или проводимости	Source of harmonic current
2.1.468	Источник питания (напряжения) многофазный	Источник, дающий два или несколько переменных напряжений одной и той же частоты, которые отличаются друг от друга постоянным сдвигом фаз	Polyphase (voltage) source
2.1.469	Источник питания электроприемника или группы электроприемников независимый	Источник питания, на котором сохраняется напряжение в послеаварийном режиме, в регламентированных пределах при исчезновении его на другом или других источниках питания.	Independent source
2.1.470	Источник тока химический	Устройство, в котором химическая энергия заключенных в нем активных веществ непосредственно преобразуется в электрическую энергию при протекании электрохимических реакций	Current chemical source
2.1.471	Источник электрического напряжения	Источник электрической энергии, характеризующийся электродвижущей силой и внутренним электрическим сопротивлением.	Voltage source
2.1.472	Источник электрического напряжения зависимый	Источник электрического напряжения, электрическое напряжение на зажимах которого зависит от электрического тока или электрического напряжения в некотором участке цепи	Dependent voltage source
2.1.473	Источник электрического напряжения идеальный	Источник электрической энергии, электрическое напряжение на выводах которого не зависит от электрического тока в нем.	Ideal voltage source
2.1.474	Источник электрического тока	Источник электрической энергии, характеризующийся электрическим током в нем и внутренней проводимостью.	Source of (electric) current

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.475	Источник электрического тока зависимый	Источник электрического тока, в котором электрический ток зависит от электрического тока или электрического напряжения в некотором участке цепи	Dependent current source
2.1.476	Источник электрического тока идеальный	Источник электрической энергии, электрический ток которого не зависит от напряжения на его выводах	Ideal electric current source
2.1.477	Источник электрической энергии	Электротехническое устройство, преобразующее различные виды энергии в электрическую энергию.	Power source
2.1.478	Источник электродвижущей силы	Источник электрической энергии, характеризующийся электродвижущей силой и внутренним сопротивлением	Source of electromotive force
2.1.479	Источники энергии в электроэнергетике	Природные энергоносители, энергия которых преобразуется в электроэнергию по определенному технологическому циклу на электростанциях	Source of energy in electric power industry
2.1.480	Источники оперативного тока	Устройства, основанные на использовании постоянного или переменного тока и предназначенные для электропитания систем измерения, сигнализации, защиты и управления на электростанциях и подстанциях	Sources of control power
2.1.481	Источники реактивной мощности	Электротехнические устройства, генерирующие реактивную мощность и изменяющие ее распределение в электрических сетях, тем самым влияющие на уровни напряжений в узлах сети, на потери активной мощности и электроэнергии	Reactive power sources
2.1.482	Исчезновение напряжения	Снижение напряжения в любой точке системы электроснабжения до нуля	Loss of voltage
2.1.483	Кабели изолированные	Совокупность элементов, состоящих из одной или нескольких изолированных жил, их индивидуальных экранов, поясной изоляции, экрана, оболочки, защитных покровов	Insulated cables
2.1.484	Кабель (провод) криопроводящий	Криогенный кабель с криопроводящими жилами	Cryo-conductive cable (wire)
2.1.485	Кабель (провод) с несущим тросом	Кабель (провод), несущим элементом конструкции которого является стальной трос	Cable (wire) with rope
2.1.486	Кабель (провод) самонесущий	Кабель (провод) с несущим элементом, предназначенным для увеличения его механической прочности, крепления и подвески	Self-carrying cable (wire)
2.1.487	Кабель (провод) сверхпроводящий	Криогенный кабель (провод) со сверхпроводящими жилами	Superconductive cable (wire)
2.1.488	Кабель (провод) экранированный	Кабель (провод), в котором все или часть основных жил (групп) экранированные или имеется общий экран	Screen cable (wire)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.489	Кабель (провод, шнур) многожильный	Кабель (провод, шнур), в котором число жил более трех	Multiconductor cable
2.1.490	Кабель в трубопроводе	Кабель, предназначенный для эксплуатации в трубопроводе, заполненном жидкостью или газом	Pipe-type cable
2.1.491	Кабель в трубопроводе маслонаполненный	Маслонаполненный кабель с отдельно экранированными жилами, заключенными в трубопровод, служащий оболочкой	OF cable in pipeline
2.1.492	Кабель коаксиальный	Кабель, основные группы которого являются коаксиальными парами	Coaxial cable
2.1.493	Кабель контрольный	Кабель для цепей контроля и измерения на расстоянии электрических и физических параметров.	Pilot cable
2.1.494	Кабель маслонаполненный	Кабель с избыточным давлением, создаваемым маслом, входящим в состав бумажной пропитанной изоляции, и предусмотренной компенсацией температурных изменений объема масла	OF (oil-filled) cable
2.1.495	Кабель с вязким пропиточным составом	Силовой кабель с бумажной изоляцией, пропитанной маслосканифольным или подобным ему по вязкости изоляционным составом	Cable with viscous impregnating compound
2.1.496	Кабель с жилами в отдельных оболочках	Силовой многожильный кабель, каждая изолированная жила которого имеет самостоятельную оболочку	Cable with lead in separate shells
2.1.497	Кабель с избыточным давлением	Силовой кабель, изоляция которого работает под давлением выше атмосферного, создаваемым маслом или газом, входящим в состав изоляции и (или) являющимся внешней по отношению к ней средой	Cable with positive pressure
2.1.498	Кабель с отдельно экранированными жилами	Многожильный кабель, каждая жила которого поверх изоляции имеет экран	Cable with separately shielded leads
2.1.499	Кабель с поясной изоляцией	Силовой многожильный кабель с общей изоляцией вокруг всех изолированных, скрученных или параллельно уложенных жил	Cable with belt insulation
2.1.500	Кабель силовой	Кабель для передачи электрической энергии	Power cable
2.1.501	Кабель симметричный	Кабель, состоящий из одной или более симметричных пар, троек, четверок и т. п. групп	Symmetrical cable
2.1.502	Кабель управления	Кабель, для цепей дистанционного управления, релейной защиты и автоматики	Control cable
2.1.503	Кабель электрический	Кабельное изделие, предназначенное для прокладки в земле и под водой и содержащее одну или более изолированных жил (проводников), заключенных в металлическую или неметаллическую оболочку, поверх которой в зависимости от условий прокладки и эксплуатации может иметься соответствующий защитный покров	Electric cable

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.504	Кабельная броня	Часть защитного покрова (или защитный покров) из металлических лент или одного или нескольких повивов металлических проволок, предназначенных для защиты от внешних механических и электрических воздействий и в некоторых случаях для восприятия растягивающих усилий (броня из проволок)	Cable armor
2.1.505	Кабельная обмотка	Покров из наложенных по винтовой спирали лент, нитей, проволок или пряжей	Cable winding
2.1.506	Кабельная оболочка	Непрерывная металлическая или неметаллическая трубка, расположенная поверх сердечника кабеля и предназначенная для защиты его от влаги и других внешних воздействий	Cable sheath
2.1.507	Кабельный ввод	Кожух, предназначенный для защиты концевых муфт кабеля	Cable entry
2.1.508	Кабельный канал подстанции	Сооружение на подстанции, предназначенное для прокладки силовых кабелей вспомогательных нужд и контрольных кабелей	Cable trough (duct, conduit) (in a substation)
2.1.509	Карта напряжений	Совокупность значений напряжения в основных узлах электрической сети при определенном режиме работы	Voltage map
2.1.510	Каскадное действие релейной защиты	Возможность срабатывания устройства релейной защиты при коротком замыкании только после срабатывания другого устройства, действующего на отключение одного из путей подпитки этого короткого замыкания	Cascade action of relay protection
2.1.511	Катодная защита	Защита металлических конструкций в земле от воздействия блуждающих токов	Cathodic protection
2.1.512	Катушка	Совокупность витков, обычно коаксиальных, соединенных последовательно	Coil
2.1.513	Катушка магнитного дутья аппарата	Катушка коммутационного электрического аппарата, создающая магнитное поле для перемещения дуги в дугогасительной камере	Magnetic blow-out coil
2.1.514	Катушка обмотки электро-технического изделия (устройства)	Обмотка электрического изделия (устройства) или ее часть в виде отдельной конструктивной детали	Winding device coil
2.1.515	Качания синхронных машин	Режим работы синхронных машин, при котором происходят колебания взаимных углов генераторов без перехода в асинхронный режим	Hunting of interconnected synchronous machines

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.516	Качания частоты вращения электрической машины переменного тока	Периодические отклонения мгновенного значения частоты вращения вала электрической машины переменного тока от среднего установленного значения при неизменных напряжении и частоте сети и постоянном моменте нагрузки	Rotational frequency oscillations of ac electric machine
2.1.517	Качество электрической энергии	Степень соответствия параметров электрической энергии их установленным значениям	Quality of supply
2.1.518	Класс напряжения электрооборудования	Номинальное напряжение электроустановки, для работы в которой предназначено данное электрооборудование	Electrical equipment voltage class
2.1.519	Класс точности трансформатора тока (напряжения)	Обобщенная характеристика трансформатора тока (напряжения), определяемая установленными пределами допустимых погрешностей при заданных условиях работы. Примечание. Класс точности обозначается числом, которое равно пределу допустимой токовой погрешности (погрешности напряжения) в процентах при номинальном первичном токе (напряжения).	Current (voltage) transformer accuracy class index
2.1.520	Класс точности электрического реле	Число, характеризующее величину относительной погрешности функционирования электрического реле	Relay accuracy class index
2.1.521	Код IP	Система кодификации, применяемая для обозначения степеней защиты, обеспечиваемых оболочкой, от доступа к опасным частям, попадания внешних твердых предметов воды, а также для предоставления дополнительной информации, связанной с такой защитой	Code IP
2.1.522	Кожух трансформатора	Оболочка трансформатора защищающая его активную часть от попадания посторонних предметов, но допускающая свободный доступ к ней охлаждающего воздуха	Transformer casing
2.1.523	Колебания напряжения (частоты)	Серия единичных изменений напряжения (частоты) во времени	Voltage fluctuation
2.1.524	Колебательная составляющая свободного электрического тока	Составляющая свободного электрического тока, совершающая колебания, изменяющиеся во времени Примечание. Аналогично определяют колебательные составляющие преходящих электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Oscillating term of transient current
2.1.525	Колебательный контур	Электрическая цепь, в которой может возникать колебательная составляющая свободного электрического тока	Oscillatory circuit

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.526	Коллектор вращающейся электрической машины	Комплект изолированных друг от друга токопроводящих пластин с расположенными на них щетками, обеспечивающий протекание тока во вращающейся электрической машине из одной части цепи в другую при помощи скользящего контакта	Commutator of rotating electric machine
2.1.527	Колонка изоляторов	Устройство, состоящее из нескольких последовательно установленных и жестко соединенных между собой опорных изоляторов.	Insulator stack
2.1.528	Колпак изолятора	Арматура изолятора, имеющая глухие отверстия с резьбой, предназначенная для крепления токоведущего элемента, крепления к арматуре другого изолятора или объекту	Insulator cap
2.1.529	Кольцо с несколькими источниками питания	Группа линий электрической сети, образующих замкнутое кольцо, с питанием от нескольких источников	Mesh (of a system)
2.1.530	Кольцо с одним источником питания	Группа линий электрической сети, образующих замкнутое кольцо с питанием от одного источника	Ring feeder loop
2.1.531	Комбинированная выработка электрической и тепловой энергии	Режим работы тепловой электростанции, при котором производство электрической энергии непосредственно связано с одновременным производством тепловой энергии;	Combined heat and power
2.1.532	Коммутационная операция	Дискретный переход контактного аппарата из одного коммутационного положения в другое или бесконтактного аппарата из одного коммутационного состояния в другое. Примечания: 1. Различают коммутационные операции: включения (В) и отключения (О). 2. Под коммутационной операцией понимают также включение и следующее за ним автоматическое отключение (ВО)	Switching operation
2.1.533	Коммутационный цикл выключателя	Последовательность коммутационных операций, выполняемых с нормированными интервалами времени	Switching cycle
2.1.534	Коммутация электрической цепи	Процесс переключений электрических соединений элементов электрической цепи	Switching
2.1.535	Компенсатор синхронный	Синхронная машина, работающая без механической нагрузки, предназначенная для выдачи или потребления реактивной мощности	Synchronous compensator
2.1.536	Компенсатор фазовый	Машина, которая выдает реактивную мощность на вторичную обмотку асинхронного двигателя с фазным ротором для улучшения его коэффициента мощности	Phase advancer
2.1.537	Компенсация поперечная	Изменение реактивной мощности в узлах электрической сети посредством параллельного включения источников реактивной мощности	Shunt compensation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.538	Компенсация продольная	Уменьшение индуктивного сопротивления линии путем последовательного включения конденсаторов	Series compensation
2.1.539	Компенсация реактивной мощности	Мероприятия по оптимизации режимов электрической сети по реактивной мощности	Reactive power compensation
2.1.540	Комплекс противоаварийной автоматики	Совокупность устройств противоаварийной автоматики, объединенных функциональной целостностью или районом управления	Complex of emergency automation
2.1.541	Комплексная амплитуда (синусоидального электрического) тока	Комплексная величина, модуль и аргумент которой равны соответственно амплитуде и начальной фазе данного синусоидального электрического тока. Примечание. Аналогично определяют комплексные амплитуды синусоидальных электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Complex amplitude of (sinusoidal) current
2.1.542	Комплексное действующее значение (синусоидального электрического) тока	Комплексная величина, модуль которой равен действующему значению синусоидального электрического тока и аргумент которой равен начальной фазе этого электрического тока. Примечание. Аналогично определяют комплексные действующие значения синусоидальных электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Complex active value of (sinusoidal) current
2.1.543	Комплексное мгновенное значение (синусоидального электрического) тока	Комплексная величина, зависящая от времени, модуль и аргумент которой равны соответственно амплитуде и аргументу данного синусоидального электрического тока. Примечание. Аналогично определяют комплексные мгновенные значения синусоидальных электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Complex instantaneous value of (sinusoidal) current
2.1.544	Конденсатор самовосстанавливающийся	Конденсатор, электрические свойства которого восстанавливаются после местного пробоя диэлектрика	Self-restoring capacitor
2.1.545	Конденсатор электрический	Элемент электрической цепи, предназначенный для использования его электрической емкости.	Capacitor
2.1.546	Кондуктивная электромагнитная помеха в системе энергоснабжения	Электромагнитная помеха, распространяющаяся по элементам электрической сети	Conductive electromagnetic interference
2.1.547	Конечное контактное нажатие	Контактное нажатие в момент окончания замыкания контакт-деталей	Final contact pressure
2.1.548	Контакт коммутационного аппарата (контакт)	Соприкосновение составных частей аппарата, обеспечивающих прохождение между ними электрического тока	Contact of switching device

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.549	Контакт магнитоуправляемый	Элемент электрической цепи, изменяющий ее состояние посредством механического замыкания или размыкания при воздействии управляющего магнитного поля на контакт-детали этого элемента, совмещающие функции участков электрических и магнитных цепей	Magnetically operated contact
2.1.550	Контакт магнитоуправляемый герметизированный	Магнитоуправляемый контакт, контакт-детали которого герметически изолированы от окружающей среды	Magnetically operated sealed contact
2.1.551	Контакт электрический	Поверхность соприкосновения составных частей электрической цепи, обладающая электропроводностью, или приспособление, обеспечивающее такое соприкосновение (соединение)	Electrical contact
2.1.552	Контакт электрического реле	Совокупность контактных элементов с их изоляцией, которые в результате их относительно движения обеспечивают замыкание или размыкание цепи контакта электрического реле	Contact assembly
2.1.553	Контакт электрической цепи (контакт)	Часть электрической цепи, предназначенная для коммутации и проведения электрического тока	Circuit contact
2.1.554	Контакт электрической цепи замыкающий	Контакт электрической цепи, разомкнутый в начальном положении устройства и замыкающийся при переходе устройства в конечное положение	Circuit-closing contact
2.1.555	Контакт электрической цепи мостиковый	Контакт электрической цепи, образующийся при соединении одной подвижной токопроводящей части с двумя неподвижными	Circuit-bridge contact
2.1.556	Контакт электрической цепи переключающий	Контакт электрической цепи, который размыкает одну электрическую цепь и замыкает другую при заданном действии устройства	Circuit-switching contact
2.1.557	Контакт электрической цепи размыкающий	Контакт электрической цепи, замкнутый в начальном положении устройства и размыкающийся при переходе устройства в конечное положение	Circuit-opening contact
2.1.558	Контактное кольцо вращающейся электрической машины	Токопроводящее кольцо с расположенными на нем щетками, обеспечивающее протекание тока во вращающейся электрической машине из одной части цепи в другую при помощи скользящего контакта	Contact ring of rotating electric machine
2.1.559	Контактное нажатие	Сила, действующая между двумя замкнутыми контакт-деталими, нормальная к поверхности их соприкосновения	Contact pressure
2.1.560	Контактное соединение	Контакт электрической цепи, предназначенный только для проведения электрического тока и не предназначенный для коммутации электрической цепи при заданном действии устройства.	Contact combination

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.561	Контактное соединение неразборное	Контактное соединение, которое не может быть разъединено без его разрушения	Nonseparable circuit contact
2.1.562	Контактор	Контактный аппарат предназначенный для коммутаций токов, в сетях напряжения до 1000 вольт	Contactor
2.1.563	Контроллер	Многопозиционный аппарат, предназначенный для управления электрическими машинами и трансформаторами путем коммутации резисторов, обмоток машин и (или) трансформаторов	Controller
2.1.564	Контроль исправности цепей трансформатора напряжения	Контроль, предназначенный для выявления повреждения во вторичных цепях трансформаторов напряжения	Control of good circuits of voltage transformer
2.1.565	Контроль качества электрической энергии (контроль качества)	Проверка соответствия показателей качества электрической энергии установленным нормам качества	Electricity quality control
2.1.566	Контроль надежности	Проверка соответствия объекта назначенному уровню надежности.	Reliability verification
2.1.567	Контур графа электрической цепи	Замкнутый путь, образованный узлами и ветвями графа электрической цепи, в котором один из узлов является одновременно начальным и конечным узлом пути графа электрической цепи	Graph circuit
2.1.568	Контур сигнального графа	Замкнутый путь сигнального графа	Signal graph circuit
2.1.569	Контур электрической цепи	Последовательность ветвей электрической цепи, образующая замкнутый путь, в которой один из узлов одновременно является началом и концом пути, а остальные встречаются только один раз	Circuit
2.1.570	Конфигурация электрической сети	Способ и форма расположения элементов электрической сети	System configuration
2.1.571	Координация сроков ремонтов	Осуществляемая Системным оператором или иными субъектами оперативно-диспетчерского управления проверка допустимости выполнения ремонтов согласно заявленным планам-графикам ремонтов по условиям надежности режима энергосистемы и, при необходимости, их корректировка на основе предложения и согласования с заявителем иных сроков проведения ремонтов с последующим их утверждением.	Coordination of repairing periods
2.1.572	Короткое замыкание близкое	Короткое замыкание в электроустановке, при котором амплитуда периодической составляющей тока короткого замыкания в начальный и в произвольный моменты времени существенно отличается	Close short circuit

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.573	Короткое замыкание в электроустановке (короткое замыкание)	Непредусмотренное нормальным режимом работы замыкание между фазами, а в системах с заземленными нейтралями (или четырех проводных) - одной или нескольких фаз на землю (или на нулевой провод)	Short circuit in electrical installation
2.1.574	Короткое замыкание двухфазное	Короткое замыкание между двумя фазами в трехфазной электроэнергетической системе	Two-phase short circuit
2.1.575	Короткое замыкание металлическое	Повреждение изоляции, сопротивление которой в месте замыкания принимается равным нулю	Resistive fault
2.1.576	Короткое замыкание на землю в электроустановке	Короткое замыкание в электроустановке, обусловленное соединением с землей какого-либо токоведущего элемента электроустановки	Short circuit (earth) fault
2.1.577	Короткое замыкание на землю в электроустановке двойное	Совокупность двух однофазных коротких замыканий на землю в различных, но электрически связанных частях электроустановки	Two-phase ground short circuit in electric installation
2.1.578	Короткое замыкание на землю двухфазное	Короткое замыкание на землю в трехфазной электроэнергетической системе с глухо или эффективно заземленными нейтралями силовых элементов, при котором с землей соединяются две фазы	Two-phase ground short circuit
2.1.579	Короткое замыкание на землю однофазное	Короткое замыкание на землю в трехфазной электроэнергетической системе с глухо или эффективно заземленными нейтралями токоведущих элементов, при котором с землей соединяется только одна фаза	Single-phase ground short circuit
2.1.580	Короткое замыкание несимметричное	Короткое замыкание в электроустановке, при котором одна из ее фаз находится в условиях, отличных от условий других фаз	Asymmetrical short circuit
2.1.581	Короткое замыкание не удаленное	Близкое короткое замыкание на присоединенной к выключателю воздушной электрической линии, находящееся от него на расстоянии от нескольких сотен метров до нескольких километров, при котором условия отключения тока короткого замыкания существенно утяжеляются	Not remote short circuit
2.1.582	Короткое замыкание неустойчивое	Короткое замыкание в электроустановке, самоликвидирующееся во время бестоковой паузы коммутационного электрического аппарата	Unstable short circuit
2.1.583	Короткое замыкание повторное	Короткое замыкание в электроустановке при автоматическом повторном включении коммутационного электрического аппарата поврежденной цепи	Repeated short circuit
2.1.584	Короткое замыкание симметричное	Короткое замыкание в электроустановке, при котором все ее фазы находятся в одинаковых условиях	Symmetrical short circuit

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.585	Короткое замыкание трех-фазное	Замыкание в одном месте электрической сети между всеми тремя фазными проводами цепи	Symmetrical fault
2.1.586	Короткое замыкание удаленное	Короткое замыкание в электроустановке, при котором амплитуда периодической составляющей тока короткого замыкания в начальный и в произвольный моменты времени практически одинаковы	Remote short circuit
2.1.587	Короткое замыкание устойчивое	Короткое замыкание в электроустановке, условия возникновения которого сохраняются во время бестоковой паузы коммутационного электрического аппарата	Steady-state short circuit
2.1.588	Короткозамыкатель	Коммутационный электрический аппарат, предназначенный для создания искусственного короткого замыкания в электрической сети	Short-circuiting switch
2.1.589	Коэффициент амплитудной модуляции напряжения	Коэффициент, характеризующий колебания напряжения и равный отношению полуразности наибольшей и наименьшей амплитуд модулированного напряжения, взятых за определенный интервал времени, к номинальному или базовому значению напряжения	Coefficient of amplitude modulation of voltage
2.1.590	Коэффициент амплитуды кривой переменного напряжения (тока) (коэффициент амплитуды)	Величина, равная отношению максимального по модулю за период значения напряжения (тока) к действующему значению периодического напряжения (тока)	Peak factor
2.1.591	Коэффициент возврата электрического реле	Отношение параметров возврата к параметрам срабатывания электрического реле	Returning ratio of electromagnetic relay
2.1.592	Коэффициент гармонической составляющей напряжения (тока)	Величина, равная отношению действующего значения n-й гармонической составляющей напряжения (тока) к действующему значению основной составляющей кривой переменного напряжения (тока)	Coefficient of harmonic component of voltage (current)
2.1.593	Коэффициент готовности	Вероятность того, что объект окажется в работоспособном состоянии в произвольный момент времени, кроме планируемых периодов, в течение которых применение объекта по назначению не предусматривается.	(Instantaneous) availability function
2.1.594	Коэффициент замыкания на землю	Отношение фазного напряжения в месте замыкания на землю к напряжению в той же точке при отсутствии замыкания	Earth fault factor
2.1.595	Коэффициент запаса диэлектрической прочности диэлектрика	Величина, равная отношению пробивного напряжения диэлектрика к номинальному значению электрического напряжения	Stock factor

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.596	Коэффициент заполнения графика нагрузки энергоустановки потребителя (коэффициент заполнения)	Отношение среднеарифметического значения нагрузки энергоустановки потребителя к максимальному за установленный интервал времени	Duty factor of load curve for power plant of consumer
2.1.597	Коэффициент искажения синусоидальности кривой напряжения (тока) (Коэффициент искажения)	Величина, равная отношению действующего значения суммы гармонических составляющих к действующему значению основной составляющей переменного напряжения (тока)	Distortion factor (of a non-sinusoidal alternating voltage or current)
2.1.598	Коэффициент использования установленной мощности электроустановки	Отношение среднеарифметической мощности к установленной мощности электроустановки за установленный интервал времени	Use factor of a power
2.1.599	Коэффициент модуляции частоты переменного тока	Величина, равная отношению полуразности наибольшего и наименьшего значений частоты за определенный интервал времени к ее номинальному или базовому значению.	Coefficient of AC frequency modulation
2.1.600	Коэффициент мощности	Отношение активной мощности к полной	Power factor
2.1.601	Коэффициент небаланса напряжения (токов)	Величина, равная отношению небаланса напряжений (токов) к номинальному значению напряжения (тока).	Coefficient of voltage (current) disbalance
2.1.602	Коэффициент неравномерности графика нагрузки энергоустановки потребителя (коэффициент неравномерности)	Отношение минимального значения ординаты графика нагрузки потребителя к максимальному за установленный интервал времени	Variation factor of load curve for consumer's power plant
2.1.603	Коэффициент нулевой последовательности напряжения (тока)	Величина, равная отношению напряжения (тока) нулевой последовательности к фазному напряжению (току) прямой последовательности в многофазной системе электроснабжения	Zero sequence
2.1.604	Коэффициент обеспеченности электроэнергией	Отношение математического ожидания количества электроэнергии, отпущенной потребителям за заданный период времени, к требуемому ее количеству за этот же период времени.	Energy provision factor

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.605	Коэффициент обратной последовательности напряжения (тока)	Величина, равная отношению напряжения (тока) обратной последовательности к напряжению (току) прямой последовательности в многофазной системе электроснабжения	Negative sequence coefficient for voltage (current)
2.1.606	Коэффициент одновременности (максимумов нагрузки)	Отношение совмещенного максимума нагрузки энергоустановок потребителей к сумме максимумов нагрузки этих же установок за тот же интервал времени	Coincidence factor
2.1.607	Коэффициент оперативной готовности	Вероятность того, что объект окажется в работоспособном состоянии в произвольный момент времени, кроме планируемых периодов, в течение которых применение объекта по назначению не предусматривается и, начиная с этого момента, будет работать безотказно в течение заданного интервала времени.	Operational availability function
2.1.608	Коэффициент продолжительности потерь электроэнергии (мощности)	Отношение продолжительности потерь электроэнергии (мощности) ко всему интервалу времени.	(Energy) loss factor
2.1.609	Коэффициент пульсации напряжения (тока) (коэффициент пульсации)	Величина, равная отношению наибольшего значения переменной составляющей пульсирующего напряжения (тока) к его постоянной составляющей	Coefficient of voltage (current) ripple
2.1.610	Коэффициент пульсации напряжения (тока) по действующему значению	Величина, равная отношению действующего значения переменной составляющей пульсирующего напряжения (тока) к его постоянной составляющей.	Pulsation factor (of a pulsating voltage or current)
2.1.611	Коэффициент пульсации напряжения (тока) по среднему значению	Величина, равная отношению среднего значения переменной составляющей пульсирующего напряжения (тока) к его постоянной составляющей.	R. m. s.-ripple factor
2.1.612	Коэффициент распределения тока короткого замыкания	Отношение тока прямой, обратной или нулевой последовательности рассматриваемой цепи электроустановки к току соответствующей последовательности в месте короткого замыкания	Percentage distribution of short-circuit current
2.1.613	Коэффициент сменности по энергопотреблению (коэффициент сменности)	Отношение годового количества электроэнергии, потребляемой предприятием, к условному годовому потреблению. Примечание. Под условным годовым потреблением понимают потребление при работе всех смен в режиме наиболее загруженной смены	Shift index for power consumption

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.614	Коэффициент спроса	Отношение совмещенного максимума нагрузки приемников энергии к их суммарной установленной мощности	Demand factor
2.1.615	Коэффициент статизма регулирования энергоагрегата	Отношение изменения числа оборотов энергоагрегата к вызвавшему его изменению нагрузки для выражения обеих величин в долях от их номинальных значений	Coefficient of constant error behavior during controlling the generating unit
2.1.616	Коэффициент технического использования	Отношение математического ожидания времени пребывания объекта в рабочем состоянии за некоторый период эксплуатации к продолжительности этого периода.	Steady state availability factor
2.1.617	Коэффициент трансформации трансформатора	Отношение напряжения на зажимах двух обмоток трансформатора в режиме холостого хода	Transformation coefficient of transformer
2.1.618	Коэффициент трансформации трансформатора напряжения	Отношение напряжения на зажимах первичной и вторичной обмоток при холостом ходе	Voltage ratio factor
2.1.619	Коэффициент трансформации трансформатора тока	Отношение первичного тока ко вторичному току	Voltage transformer ratio factor Current transformer ratio factor
2.1.620	Коэффициент формы кривой переменного напряжения (тока)	Величина, равная отношению действующего значения периодического напряжения (тока) к его среднему значению	1. Form factor 2. Current transformer ratio factor
2.1.621	Коэффициент частотной коррекции области регулирования	Заданный для области регулирования коэффициент линейной зависимости мобилизуемой первичной активной мощности от отклонения частоты	Coefficient of frequency correction of control area
2.1.622	Кратковременная (импульсная) разгрузка турбин	Быстрое уменьшение мощности турбины за счет прикрытия ее регулирующих клапанов длительностью до нескольких секунд	Short-time (pulsed) turbine off-loading
2.1.623	Кратковременное снижение напряжения	Внезапное уменьшение напряжения в электрической сети с последующим восстановлением за время от нескольких периодов промышленной частоты до нескольких секунд	Voltage dip
2.1.624	Кратность фазного перенапряжения	Отношение напряжения между фазой и землей к рабочему напряжению	Phase-to-earth over-voltage per unit

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.625	Криогенный кабель (провод)	Кабель (провод), предназначенный для работы в средах, имеющих криогенную температуру	Cryogenic cable (wire)
2.1.626	Криопроводник	Проводник, удельное электрическое сопротивление которого при криогенных температурах в 100 и более раз ниже, чем при нормальной температуре	Cryogenic conductor
2.1.627	Критерии и требования надежности, детерминистические	Критерии и требования надежности, при применении которых не используются вероятностные характеристики событий и процессов, происходящих в объекте.	Deterministic criteria and requirements of reliability
2.1.628	Критерий надежности	Условия, в соответствии с которыми принимаются решения относительно надежности объекта.	Reliability criterion
2.1.629	Критерий оптимизации надежности	Условия достижения максимальной эффективности объекта по критерию надежности.	Reliability optimization criterion
2.1.630	Крутизна статической частотной характеристики	Мера мобилизации первичной регулирующей мощности в энергосистеме при отклонении частоты, позволяющая определить величину и знак первичной регулирующей мощности, возникающей в энергосистеме или энергообъединении при определенном отклонении частоты	Slope of static frequency characteristic
2.1.631	Кулон-вольтная характеристика	Зависимость заряда конденсатора от приложенного к нему электрического напряжения	Charge-voltage characteristic
2.1.632	Лавина напряжения в энергосистеме	Явление прогрессирующего снижения напряжения вследствие нарушения статической устойчивости энергосистемы и нарастающего дефицита реактивной мощности	Collapse of voltage
2.1.633	Лавина частоты в энергосистеме	Явление нарастающего снижения частоты в энергосистеме, вызванного увеличением дефицита активной мощности	Collapse of frequency
2.1.634	Лампа вакуумная	Лампа накаливания со светящим телом, находящаяся в колбе из которой выкачан воздух	Vacuum lamp
2.1.635	Лампа газоразрядная	Лампа, создающая световой поток при электрическом разряде в газе	Gas discharge lamp
2.1.636	Лампа галогенная	Лампа, внутри (или в) замкнутого (замкнутом) пространства содержится инертный газ, галогены или его соединения.	Halogen lamp
2.1.637	Лампа дневного света	Электрическая лампа, свет которой по своему спектральному составу в видимой области спектра приближается к дневному свету	Day light lamp
2.1.638	Лампа дуговая	Разрядная лампа, в которой свет излучается дуговым разрядом или электродами	Arclamp
2.1.639	Лампа люминесцентная	Разрядная лампа, в которой свет излучается в основном, слоем люминесцирующего вещества, возбуждаемого ультрафиолетовым излучением электрического разряда	Fluorescent

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.640	Лампа накаливания	Электрическая лампа, в которой свет излучается проводником, раскаленным в результате прохождения через него электрического тока	Incandescent (electric) lamp
2.1.641	Лампа разрядная	Электрическая лампа, в которой свет возникает в результате электрического разряда в газе, парах металлов или в смеси газа с парами	Discharge lamp
2.1.642	Лампа с горячим катодом	Разрядная лампа, в которой свет создается положительным столбом дугового разряда	Hot-cathode lamp
2.1.643	Лампа с холодным катодом	Разрядная лампа, в которой свет создается тлеющим разрядом с положительным свечением	Cold cathode lamp
2.1.644	Лампа ультрафиолетовая	Ртутная лампа низкого давления ультрафиолетового излучения, световые качества которой представляют второстепенное значение	Ultraviolet lamp
2.1.645	Лампа электрическая (лампа)	Источник оптического излучения, создаваемого в результате преобразования электрической энергии.	Lamp
2.1.646	Лампа электронная	Устройство, в котором электрический ток между электродами, расположенными в колбе, обусловлен электронами, движущимися в вакууме, или ионами, движущимися в газовой среде	Electronic tube
2.1.647	Лингвистическое обеспечение автоматизированной системы	Совокупность средств и правил формализации естественного языка, используемых при общении пользователей и эксплуатационного персонала автоматизированной системы с комплексом средств автоматизации при функционировании автоматизированной системы	Automated system linguistic support
2.1.648	Линейная плотность электрического заряда	Скалярная величина, характеризующая распределение электрического заряда вдоль линии, равная пределу отношения электрического заряда к элементу линии, который содержит этот заряд, когда длина этого элемента стремится к нулю	Line density of electric charge
2.1.649	Линейная плотность электрического тока	Векторная величина, равная пределу произведения плотности электрического тока проводимости, протекающего в тонком слое у поверхности тела, и толщины этого слоя, когда последняя стремится к нулю	Linear current density
2.1.650	Линейный изолятор	Изолятор, предназначенный для подвешивания проводов на опорах воздушных линий электропередачи	Line insulator
2.1.651	Линия питающая	Электрическая линия, снабжающая электрической энергией одну или более питаемых (распределительных) подстанций	Main feed line
2.1.652	Линия постоянного тока униполярная	Линия электропередачи постоянного тока, в качестве второго полюса которой используется земля	Monopolar d.c. link
2.1.653	Линия потребителя питающая	Линия, отходящая от распределительной сети к электроустановке потребителя	Transmission feeder

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.654	Линия электропередачи (ЛЭП)	Электроустановка, состоящая из проводов, кабелей, изолирующих элементов и несущих конструкций, предназначенная для передачи электрической энергии между двумя пунктами энергосистемы с возможным промежуточным отбором.	Electric line
2.1.655	Линия электропередачи воздушная	Устройство для передачи электроэнергии по проводам, расположенным на открытом воздухе и прикрепленным с помощью изоляторов и арматуры к опорам или кронштейнам и стойкам на инженерных сооружениях (мостах, путепроводах и т.п.)	Overhead transmission line
2.1.656	Линия электропередачи газоизолированная	Линия электропередачи, токоведущие части которой заключены в металлический кожух, заполненный изолирующим газом.	Gas insulated line
2.1.657	Линия электропередачи двухцепная	Линия электропередачи, имеющая два комплекта фазных или разнополярных электрических проводов, расположенных на общих опорах	Double-circuit transmission line
2.1.658	Линия электропередачи кабельная	Линия для передачи электроэнергии, состоящая из одного или нескольких, соединенных между собой без коммутационных аппаратов параллельных кабелей с соединительными, стопорными и концевыми муфтами (заделками) и крепежными деталями	Cable transmission line
2.1.659	Линия электропередачи компактная	Линия электропередачи с большим, чем традиционно, расщеплением фаз, более сближенных между собой, расстояние между которыми может фиксироваться изолирующими распорками	Compact transmission line
2.1.660	Линия электропередачи многоцепная	Линия электропередачи, имеющая более двух комплектов фазных или разнополярных электрических проводов	Multicircuit transmission line
2.1.661	Линия электропередачи многоцепная комбинированная	Линия электропередачи, на опорах которой подвешено несколько комплектов фазных или разнополярных проводов разных номинальных напряжений	Combined transmission line
2.1.662	Линия электропередачи одноцепная	Линия электропередачи, имеющая один комплект фазных или разнополярных электрических проводов	Single-circuit transmission line
2.1.663	Линия электропередачи радиальная	Линия электропередачи, в которую электрическая энергия поступает только с одной стороны	Radial feeder
2.1.664	Ложное срабатывание релейной защиты	Срабатывание защиты при отсутствии повреждения в электроэнергетической системе	Misoperation of protection in the absence of power system fault

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.665	Магистраль воздушной линии	Участок линии от питающей трансформаторной подстанции до концевой опоры	Highway of overhead line
2.1.666	Магистраль заземления (зануления)	Заземляющий (нулевой защитный) проводник с двумя или более ответвлениями.	Earthing (grounding) line
2.1.667	Магнетик	Вещество, основным свойством которого является способность намагничиваться.	Magnetic
2.1.668	Магнитная восприимчивость	Величина, характеризующая свойство вещества намагничиваться в магнитном поле	Magnetic susceptibility
2.1.669	Магнитная индукция	Векторная величина, характеризующая магнитное поле и определяющая силу, действующую на движущуюся электрически заряженную частицу со стороны магнитного поля	Magnetic induction
2.1.670	Магнитная индукция сверхпроводника критическая	Магнитная индукция, характеризующая обратимый переход сверхпроводника из нормального состояния в сверхпроводящее и равная магнитной индукции, при которой при данной температуре сопротивление сверхпроводника составляет половину его нормального сопротивления	Critical field density of superconductor
2.1.671	Магнитная постоянная	Коэффициент, применяемый в расчетных выражениях и равный $4\pi \cdot 10^{-7}$ Гн/м.	Space (vacuum) permeability
2.1.672	Магнитная проводимость	Скалярная величина, равная отношению магнитного потока в рассматриваемом участке магнитной цепи к разности скалярных магнитных потенциалов на этом участке	Permeance
2.1.673	Магнитная проницаемость	Величина, характеризующая изменение магнитной индукции среды при воздействии магнитного поля	Magnetic permeability
2.1.674	Магнитная система вращающейся электрической машины	Совокупность элементов вращающейся электрической машины, предназначенных для проведения основного магнитного потока	Magnetic system of rotating electric machine
2.1.675	Магнитная система трансформатора	Комплект пластин или других элементов из электротехнической стали или другого ферромагнитного материала, собранных в определенной геометрической форме, предназначенный для локализации в нем основного магнитного поля трансформатора	Magnetic system of transformer
2.1.676	Магнитная система электротехнического изделия (устройства)	Часть электротехнического изделия (устройства), представляющая совокупность ферромагнитных деталей, предназначенную для проведения в ней основной части магнитного потока	Magnetic system of electrotechnical device (equipment)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.677	Магнитная цепь	Совокупность устройств, содержащих ферромагнитные тела, электромагнитные процессы в которых могут быть описаны с помощью понятий магнитодвижущей силы, магнитного потока и разности магнитных потенциалов	Magnetic circuit
2.1.678	Магнитное поле	Одна из двух форм (сторон) электромагнитного поля, характеризующаяся воздействием на движущуюся электрически заряженную частицу с силой, пропорциональной заряду этой частицы и ее скорости	Magnetic field
2.1.679	Магнитное поле рассеяния обмоток	Часть магнитного поля трансформатора, созданная той частью магнитодвижущих сил всех его основных обмоток, геометрическая сумма векторов которых в каждой фазе обмоток равна нулю. Примечание. Предполагается наличие тока не менее чем в двух основных обмотках	Leakage magnetic field of transformer
2.1.680	Магнитное поле токов нулевой последовательности	Часть магнитного поля трансформатора, созданная геометрической суммой магнитодвижущих сил токов нулевой последовательности всех его основных обмоток	Magnetic field of zero string currents
2.1.681	Магнитное поле трансформатора	Магнитное поле, созданное в трансформаторе совокупностью магнитодвижущих сил всех его обмоток и других частей, в которых протекает электрический ток. Примечание. Для расчетов, определения параметров и проведения исследований магнитное поле трансформатора может быть условно разделено на взаимосвязанные части: основное поле, поле рассеяния обмоток, поле токов нулевой последовательности и т. д	Magnetic field of transformer
2.1.682	Магнитное сопротивление	Скалярная величина, равная отношению разности скалярных магнитных потенциалов на рассматриваемом участке магнитной цепи к магнитному потоку в этом участке	Reluctance
2.1.683	Магнитный материал	Материал, обладающий свойствами ферромагнетика или ферримагнетика.	Magnetic material
2.1.684	Магнитный поток	Скалярная величина, равная потоку магнитной индукции.	Magnetic flux
2.1.685	Магнитный стержень электротехнического изделия (устройства)	Сердечник (магнитопровод) электротехнического изделия (устройства), имеющий форму призмы или цилиндра	Magnetic core of electrotechnical device (equipment)
2.1.686	Магнитодвижущая сила (вдоль контура)	Скалярная величина, равная линейному интегралу напряженности магнитного поля вдоль рассматриваемого контура и равная полному току, охватываемому этим контуром	Magnetomotive force

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.687	Магнитопровод электротехнического изделия (устройства)	Магнитная система электротехнического изделия(устройства) или совокупность нескольких ее частей в виде отдельной конструктивной машины	Coil flux guide
2.1.688	Магнитостатическое поле	Магнитное поле неподвижных намагниченных тел	Magnetic static field
2.1.689	Максимально допустимый переток	Наибольший переток в сечении электрической сети, удовлетворяющий всем установленным требованиям надёжности в нормальном режиме	Maximum allowed power flow
2.1.690	Максимум нагрузки энергосистемы	Наибольшее значение активной нагрузки энергосистемы за определенный период времени.	Maximum load of power system
2.1.691	Максимум нагрузки энергоустановки (группы электроустановок) (максимум нагрузки)	Наибольшее значение нагрузки энергоустановки потребителя (группы энергоустановок) за установленный интервал времени	Maximum load of power plant (of a set of power plants)
2.1.692	Маслоприемник	Емкость, предназначенная для сбора масла в случае его утечки из трансформатора или другого маслонаполненного оборудования	Oil leakage sump
2.1.693	Маслоуказатель трансформатора	Указатель уровня масла или другого жидкого диэлектрика в трансформаторе или его расширителе	Oil gauge glass of transformer
2.1.694	Математическое обеспечение автоматизированной системы	Совокупность математических методов, моделей и алгоритмов, примененных в автоматизированной системе	Automated system mathematical support
2.1.695	Материал диэлектрический	Электротехнический материал, обладающим большим удельным электротехническим сопротивлением и способностью поляризоваться	Dielectric material
2.1.696	Матрица главных контуров	Матрица контуров, записанная для главных контуров графа электрической цепи, направление обхода которых принимают совпадающим с направлением ветви связи главного контура графа.	Matrix of main circuits
2.1.697	Матрица главных сечений	Матрица сечений, записанная для главных сечений, направления которых принимают совпадающими с направлением ветви дерева главного сечения.	Matrix of main sections
2.1.698	Матрица инцидентий	Матрица, отражающая топологию электрической сети, например, матрица инцидентий узловых ветвей, матрица инцидентий контурных ветвей.	Incidence matrix
2.1.699	Матрица контурных сопротивлений	Матрица, описывающая связь между контурными напряжениями и токами.	Mesh impedance matrix

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.700	Матрица контуров	Прямоугольная матрица, строки которой соответствуют связям графа, а столбцы - ветвям направленного графа электрической цепи, элементы которой равны нулю, единице или минус единице, если данная ветвь соответственно не принадлежит данному контуру, принадлежит данному контуру и ее направление совпадает с направлением обхода контура или принадлежит данному контуру и ее направление противоположно направлению обхода контура графа электрической цепи.	Loop matrix
2.1.701	Матрица полных сопротивлений	Обратная матрица узловых проводимостей	Bus impedance matrix; Z bus matrix
2.1.702	Матрица сечений	Прямоугольная матрица, строки которой соответствуют ветвям дерева, а столбцы - ветвям направленного графа электрической цепи и элементы которой равны нулю, единице или минус единице, если при образовании замкнутой поверхности, разрезающей только одну данную ветвь дерева и связи графа, ветвь соответственно не разрывается, разрывается и направлена к поверхности согласно данной ветви дерева, разрывается и направлена к поверхности против данной ветви дерева.	Section matrix
2.1.703	Матрица узловых проводимостей	Матрица, описывающая зависимость между входными токами узлов и узловыми потенциалами.	Bus admittance matrix; Y bus matrix
2.1.704	Машина асинхронизированная синхронная	Неявнополюсная синхронная машина с продольно-поперечным возбуждением, у которой обмотки возбуждения присоединяются к преобразователю частоты	Asynchronous machine
2.1.705	Машина асинхронная	Электромеханический преобразователь энергии, у которого частота вращения ротора не равна частоте вращения магнитного поля статора	Asynchronous machine
2.1.706	Машина асинхронная с короткозамкнутым ротором (короткозамкнутая машина)	Асинхронная машина, у которой ротор выполнен в виде беличьей клетки	Short circuit machine
2.1.707	Машина асинхронная с фазным ротором (машина с фазным ротором)	Асинхронная машина, у которой обмотка ротора присоединена к контактными кольцам	Wound rotor machine
2.1.708	Машина бесконтактная	Вращающаяся электрическая машина, в которой все электрические связи обмоток, участвующих в основном процессе преобразования энергии, осуществляются без применения коммутирующих или скользящих электрических контактов	Contactless electric machine

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.709	Машина бесщеточная	Вращающаяся электрическая машина, в которой все электрические связи обмоток, участвующих в основном процессе преобразования энергии, осуществляются без скользящих электрических контактов	Machine without collectors
2.1.710	Машина вентильная	Бесщеточная машина постоянного тока, обмотка якоря которой связана с внешними цепями через вентильное коммутирующее устройство	Value controller machine
2.1.711	Машина индукторная	Синхронная машина, у которой статор выполняет функции якоря и индуктора и у которой процесс преобразования энергии обусловлен пульсациями магнитной индукции вследствие зубчатости ротора	Inductor machine
2.1.712	Машина коллекторная	Вращающаяся электрическая машина, у которой хотя бы одна из обмоток, участвующих в основном процессе преобразования энергии, соединена с коллектором	Commutator machine
2.1.713	Машина неявнополюсная	Разноименнополюсная машина с равномерным основным воздушным зазором	Round rotor machine
2.1.714	Машина параллельного возбуждения	Машина с самовозбуждением, цепь обмотки возбуждения которой соединена с цепью якоря параллельно непосредственно или через преобразовательное устройство	Machine with shunt excitation
2.1.715	Машина переменного тока вращающаяся	Вращающаяся электрическая машина, основной процесс преобразования энергии в которой обусловлен потреблением или генерированием переменного электрического тока. Примечание. В зависимости от числа фаз внешних цепей, к которым подключаются электрические машины, применяют термины: "однофазная машина", "двухфазная машина", "многофазная машина"	Ac rotating machine
2.1.716	Машина последовательного возбуждения	Машина с самовозбуждением, обмотка возбуждения которой соединена с цепью якоря последовательно непосредственно или через преобразовательное устройство	Machine with series excitation
2.1.717	Машина постоянного тока вращающаяся	Вращающаяся электрическая машина, основной процесс преобразования энергии в которой обусловлен потреблением или генерированием только постоянного электрического тока	Dc rotating machine
2.1.718	Машина разноименнополюсная	Вращающаяся электрическая машина, у которой нормальная составляющая магнитной индукции в различных участках основного воздушного зазора имеет разные знаки	Heteronymously-pole machine
2.1.719	Машина с комбинированным возбуждением	Вращающаяся электрическая машина, возбуждаемая постоянными магнитами и обмотками возбуждения, питаемыми электрическим током	Machine with combined excitation
2.1.720	Машина с контактными кольцами	Вращающаяся электрическая машина, у которой хотя бы одна из обмоток, участвующих в основном процессе преобразования энергии, соединена с контактными кольцами	Machine with collectors

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.721	Машина с независимым возбуждением	Машина с электромагнитным возбуждением, все обмотки возбуждения которой питаются от посторонних источников электрического тока	Machine with independent excitation
2.1.722	Машина с самовозбуждением	Машина с электромагнитным возбуждением, обмотки возбуждения которой питаются током якоря или частью тока якоря	Machine with self-excitation
2.1.723	Машина с электромагнитным возбуждением	Вращающаяся электрическая машина с одной или несколькими обмотками возбуждения, питаемыми электрическим током	Machine with electromagnetic excitation
2.1.724	Машина синхронная	Бесколлекторная машина переменного тока, у которой в установившемся режиме отношение частоты вращения ротора к частоте тока в цепи, подключенной к обмотке якоря, не зависит от нагрузки в области допустимых нагрузок	Synchronous machine
2.1.725	Машина смешанного возбуждения	Машина с самовозбуждением, имеющая по меньшей мере две обмотки возбуждения, одна из которых соединена с цепью якоря последовательно непосредственно или через преобразовательное устройство, а остальные - параллельно	Machine with compound (mixed) excitation
2.1.726	Машина униполярная	Одноименнополюсная бесколлекторная машина постоянного тока, якорь которой связан с внешними цепями скользящими контактами	Unipolar machine
2.1.727	Машина электрическая	Устройство для взаимного преобразования механической и электрической энергии	Electrical machine
2.1.728	Машина электрическая вращающаяся	Электротехническое устройство, предназначенное для преобразования энергии на основе электромагнитной индукции и взаимодействия магнитного поля с электрическим током, содержащее по крайней мере, две части, участвующие в основном процессе преобразования и имеющие возможность вращаться или поворачиваться относительно друг друга	Electrical rotating machinery
2.1.729	Машина явнополюсная	Разноименнополюсная машина, в которой полюса выступают в сторону основного воздушного зазора	Salient-pole machine
2.1.730	Мгновенное значение параметра электрической энергии (мгновенное значение)	Значение параметра электрической энергии в рассматриваемый момент времени	Instantaneous value of electricity parameter (instantaneous value)
2.1.731	Мгновенное значение электрического тока	Значение электрического тока в рассматриваемый момент времени. Примечание - Аналогично определяют мгновенные значения электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Instantaneous current value
2.1.732	Межсистемный переток	Мощность, передаваемая по межсистемной связи	Interconnection tie flow

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.733	Метод исследования надежности, аналитический	Метод исследования надежности, основанный на использовании функциональных соотношений.	Analytical reliability technique
2.1.734	Метод исследования надежности, вероятностный	Метод расчета надежности, основывающийся на теоретико-вероятностных формулировках.	Probabilistic reliability technique
2.1.735	Метод исследования надежности, детерминистический	Метод расчета надежности, основывающийся на рассмотрении конкретных (граничных или заданных по тяжести) сценариев воздействия на объект без учета их вероятностных характеристик.	Deterministic reliability technique
2.1.736	Метод исследования надежности, статистический	Методы исследования надежности, в которых процесс функционирования объекта представляется вероятностной моделью, многократно применяемой.	Statistical reliability technique
2.1.737	Метод определения надежности экспериментальный	Метод, основанный на статистической обработке данных, получаемых при испытаниях или эксплуатации объекта в целом.	Experimental reliability assessment
2.1.738	Метод оценки надежности расчетный	Метод, основанный на вычислении показателей надежности по справочным данным о надежности компонентов и комплектующих элементов объекта, по данным о надежности объектов-аналогов, по данным о свойствах материалов и другой информации, имеющейся к моменту оценки надежности.	Analytical reliability assessment
2.1.739	Методическое обеспечение автоматизированной системы	Совокупность документов, описывающих технологию функционирования автоматизированной системы, методы выбора и применения пользователями технологических приемов для получения конкретных результатов	Automated system methodical support
2.1.740	Минимум нагрузки энергосистемы	Наименьшее значение активной нагрузки за определенный период времени	Minimal load of power system
2.1.741	Минута системная	Мера тяжести незапланированных отключений нагрузки в определенный период (обычно один год), выраженная в МВт×мин, определяемая путем деления величины недоотпущенной электроэнергии за рассматриваемый период на максимальную нагрузку (МВт) в этот период.	System minute
2.1.742	Многократное автоматическое повторное включение	Автоматическое повторное включение, которое повторяется два или три раза	Multiple automatic reclosure
2.1.743	Многополюсник	Часть электрической цепи, имеющая более двух выделенных выводов	Multiterminal network

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.744	Многофазная система электрических токов	Совокупность синусоидальных электрических токов одной частоты, сдвинутых друг относительно друга по фазе, действующих в многофазной системе электрических цепей. Примечание - Аналогично определяют многофазные системы электрических напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.	Polyphase current system
2.1.745	Многофазная система электрических цепей	Совокупность электрических цепей, в которых действуют синусоидальные электродвижущие силы одной и той же частоты, сдвинутые друг относительно друга по фазе, создаваемые общим источником электрической энергии	Polyphase system of circuits
2.1.746	Многофазный реактор	Реактор, включаемый в многофазную электрическую цепь, части которого, относящиеся к разным фазам, существенно связаны между собой конструктивно или электромагнитным полем. Примечание. Многофазный реактор, предназначенный для включения в трехфазную цепь с практически симметричной в номинальном режиме системой токов или напряжений, называется трехфазным	Multiphase reactor
2.1.747	Модуль выключателя	Часть выключателя, имеющая законченное конструктивное оформление и рассчитанная на определенное напряжение или ток, которая при соединении с такими же частями создает возможность выполнения полюса на более высокие номинальные напряжения или токи	Switch module
2.1.748	Молниеотвод	Металлический провод или стержень и шина, помещаемые на сооружении для отвода тока молнии в землю	Lightning conductor
2.1.749	Мониторинг надежности	Систематические наблюдения, регистрация, анализ и прогнозирование показателей надежности с целью оценки их текущего и ожидаемого уровня, подготовки информации для обоснования и выбора мероприятий по обеспечению эффективного функционирования и развития систем электроэнергетики.	Reliability monitoring
2.1.750	Мощность генерирующая установленная суммарная	Суммарная номинальная активная мощность генераторов электростанций, входящих в состав электроэнергетической системы	Total installed generating capacity
2.1.751	Мощность (двухполюсника) мгновенная	Скорость поступления в двухполюсник электромагнитной энергии в рассматриваемый момент времени, равная произведению мгновенных значений электрического напряжения и электрического тока на входе двухполюсника	Instantaneous power (of two-terminal device)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.752	Мощность автотрансформатора номинальная	Номинальная проходная мощность обмоток, имеющих общую часть. Примечание. Под обмотками понимаются обмотки высшего и низшего напряжения в двухобмоточном и обмотки высшего и среднего напряжения в трехобмоточном автотрансформаторе	Rated power of autotransformer
2.1.753	Мощность автотрансформатора проходная	Мощность, передаваемая автотрансформатором из одной сети в другую, равная сумме его электромагнитной и электрической мощностей	Throughput power of autotransformer
2.1.754	Мощность автотрансформатора электрическая	Мощность, непосредственно передаваемая автотрансформатором из одной сети в другую электрическим путем благодаря гальванической связи между соответствующими обмотками, равная произведению напряжения общей обмотки на ток последовательной обмотки автотрансформатора и коэффициент, учитывающий число фаз	Electric power of autotransformer
2.1.755	Мощность автотрансформатора электромагнитная	Мощность, передаваемая автотрансформатором из одной сети в другую посредством электромагнитной индукции, равная мощности общей или последовательной обмотки автотрансформатора	Electromagnetic power of autotransformer
2.1.756	Мощность агрегата (электростанции) располагаемая (располагаемая мощность)	Установленная мощность генерирующего агрегата (электростанции), за вычетом ограничений его мощности	Available power station capacity
2.1.757	Мощность активная (двухполюсника)	Величина, равная среднеарифметическому значению мгновенной мощности двухполюсника за период изменения переменного тока	Two-terminal network active power
2.1.758	Мощность генерирующая максимально доступная	Часть установленной мощности объектов по производству электрической и тепловой энергии за исключением мощности, не используемой для производства электрической и тепловой энергии по причине технической неисправности таких объектов	Maximum accessible generating capacity
2.1.759	Мощность генерирующая рабочая	Часть максимально доступной мощности объектов по производству электрической и тепловой энергии, за исключением мощности объектов электроэнергетики, выведенных в установленном порядке в ремонт и из эксплуатации.	Operating generating power
2.1.760	Мощность двухобмоточного трансформатора номинальная	Номинальная мощность каждой из обмоток трансформатора. Примечание. В трансформаторе с расщепленной обмоткой номинальная мощность -это мощность нерасщепленной обмотки или равная ей суммарная мощность частей расщепленной обмотки	Rated power of two-winding transformer

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.761	Мощность двухполюсника полная	Величина, равная произведению действующих значений электрического напряжения и электрического тока на входе двухполюсника	Total power of two-terminal network
2.1.762	Мощность комплексная (двухполюсника)	Комплексная величина, равная произведению комплексного действующего значения синусоидального электрического напряжения и сопряженного комплексного действующего значения синусоидального электрического тока двухполюсника	Complex power (of two-terminal device)
2.1.763	Мощность конденсатора номинальная	Реактивная мощность, на которую рассчитан конденсатор, при номинальном напряжении, номинальной емкости и номинальной частоте	Capacitor nominal power
2.1.764	Мощность короткого замыкания	Условная величина, равная увеличенному в $\sqrt{3}$ раз произведению тока трехфазного короткого замыкания на номинальное напряжение соответствующей электрической цепи	Short-circuit power
2.1.765	Мощность обмотки (ответвления обмотки) номинальная	Указанное на паспортной табличке трансформатора значение полной мощности на основном (данном) ответвлении, гарантированное изготовителем в номинальных условиях места установки и охлаждающей среды при номинальной частоте и номинальном напряжении обмотки (ответвления). Примечание. Если на паспортной табличке трансформатора указаны несколько мощностей, соответствующих различным способам охлаждения, то за номинальную принимают наибольшую из этих мощностей	Rated winding power
2.1.766	Мощность обмотки трансформатора	Полная мощность, подводимая к этой обмотке от внешней цепи или отводимая от нее во внешнюю цепь	Power of transformer winding
2.1.767	Мощность первичного регулирования нагрузки потребителей	Значение изменения мощности нагрузки потребителей в процессе первичного регулирования	Power of primary control of consumers load
2.1.768	Мощность первичного регулирования электростанций	Значение изменения мощности электростанций в процессе первичного регулирования	Power of primary control of electric power station
2.1.769	Мощность первичного регулирования энергосистемы, области регулирования	Сумма абсолютных значений мощностей первичного регулирования электростанций и нагрузки потребителей в процессе первичного регулирования	Power control of power system, control area

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.770	Мощность полезная	Мощность, отдаваемая устройством в определенной форме и для определенной цели, равна полной мощности за вычетом затрат мощности на приведение в действие вспомогательных агрегатов или механизмов, необходимых для его работы.	Useful capacity
2.1.771	Мощность потерь конденсатора	Активная мощность, потребляемая конденсатором при переменном напряжении, включая потери в предохранителях и разрядных резисторах, встроенных в конденсатор.	Capacitor power of losses
2.1.772	Мощность потребляемая	Общая мощность, получаемая устройством или совокупностью устройств	Input power
2.1.773	Мощность реактивная (двухполюсника)	Величина, равная при синусоидальных электрическом токе и электрическом напряжении произведению действующего значения напряжения на действующее значение тока и на синус сдвига фаз между напряжением и током двухполюсника	Reactive capacity (of two-terminal network)
2.1.774	Мощность ступени конденсаторной установки	Значение мощности, на которую можно изменить мощность конденсаторной установки в пределах суммарной мощности	Stage power
2.1.775	Мощность трехобмоточного трансформатора номинальная	Наибольшая из номинальных мощностей отдельных обмоток трансформатора	Rated power of three-winding transformer
2.1.776	Мощность электроприемников установленная	Сумма номинальных мощностей электроприемников	Installed capacity of collectors
2.1.777	Мощность электростанции рабочая (рабочая мощность)	Располагаемая мощность электростанции, за вычетом мощности оборудования, выведенного в ремонт	Operating capacity of electric power station
2.1.778	Мощность электроустановки установленная (установленная мощность)	Наибольшая электрическая мощность, с которой электроустановка может длительно работать без перегрузки в соответствии с техническими условиями или паспортом на оборудование	Installed capacity of electric power plant
2.1.779	Мощность электроустановки (группы электроустановок)	Суммарная мощность, отдаваемая генераторами или потребляемая энергопринимающими устройствами в данный момент времени	Capacity of power plant (of a set of power plants)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.780	Мощность электроустановки заявленная	Предельная величина мощности в текущем периоде регулирования, исчисляемая в мегаваттах (МВт) и определенная в договоре оказания услуг по передаче электроэнергии между сетевой организацией и потребителем услуг по передаче электрической энергии. Величина заявленной мощности не может превышать максимальную мощность определенную техническими условиями и актом о технологическом присоединении	Claimed (announced) capacity of power plant
2.1.781	Мощность электроустановки присоединенная (присоединенная мощность)	Сумма номинальных мощностей приемников электрической энергии потребителя, подключенных к электрической сети	Associated power of electrical installation
2.1.782	Мощность электроустановки резервная (резервная мощность)	Разность между рабочей мощностью генерирующей электроустановки и мощностью, генерируемой в установленный момент времени	Reserve power
2.1.783	Мощность энергосистемы включенная	Суммарная располагаемая мощность генераторов энергосистемы, находящихся в данный момент в работе.	Real capacity of power system
2.1.784	Муфта концевая	Устройство, устанавливаемое на конце кабеля для обеспечения его электрического соединения с другими частями системы и для защиты изоляции кабеля до точки присоединения	Termination
2.1.785	Муфта переходная	Устройство, обеспечивающее соединение двух кабелей, имеющих изоляцию разных типов	Transition joint
2.1.786	Муфта раздельная	Муфта, герметически присоединенная к многожильному кабелю, обеспечивающая возможность использования отдельных жил в качестве одножильных кабелей без нарушения изоляции жилы	Dividing box splitter box
2.1.787	Муфта соединительная	Устройство, обеспечивающее соединение между двумя кабелями с целью обеспечения непрерывности цепи	Straight joint
2.1.788	Муфта соединительная тройниковая	Устройство для соединения между трехжильным кабелем и тремя одножильными кабелями.	Trifurcating joint
2.1.789	Муфта стопорная	Устройство для соединения двух кабелей, при котором электроизоляционная среда в каждом кабеле отделяется от электроизоляционной среды другого кабеля с помощью устойчивого к давлению барьера	Stop joint
2.1.790	Муфта электромагнитная	Устройство, передающее момент с одного вала на другой электромагнитными средствами	Electromagnetic muft (joint)
2.1.791	Нагрузка генератора	Электрическая мощность производимая генератором электростанции	Generator loading

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.792	Нагрузка генераторов электростанции суммарная	Электрическая мощность, вырабатываемая электростанцией	Gross output of a power station
2.1.793	Нагрузка потребителей	Суммарная электрическая мощность потребителей системы (района, узла и т.д.)	Load
2.1.794	Нагрузка трансформатора тока вторичная	Полное сопротивление внешней вторичной цепи трансформатора тока	Secondary load of current transformer
2.1.795	Нагрузка электрическая расчетная	Значение мощности (тока), по которой производится выбор параметров электрооборудования, выполняются расчеты режимов распределения мощности и напряжении в электрической сети	Calculated load
2.1.796	Нагрузка электростанции	Суммарная мощность всех генераторов электростанции в какой-либо момент времени	Net output of a power station
2.1.797	Нагрузка энергосистемы	Сумма нагрузок потребителей энергосистемы, сальдо-перетока по внешним связям и потерь в электрических сетях в какой либо момент времени	Load in a system
2.1.798	Нагрузка энергоустановки потребителя (нагрузка потребителя)	Значение мощности или количества тепла, потребляемых энергоустановкой в установленный момент времени	Load of consumer's power plant
2.1.799	Нагрузочная способность трансформатора	Совокупность допустимых нагрузок и перегрузок трансформатора	Load capacity of transformer
2.1.800	Надежность	Свойство объекта сохранять во времени в установленных пределах значения всех параметров, характеризующих способность выполнять требуемые функции в заданных режимах и условиях применения, технического обслуживания, хранения и транспортирования. Примечание. Надежность является комплексным свойством, которое в зависимости от назначения объекта и условий его применения может включать безотказность, долговечность, ремонтпригодность и сохраняемость или определенные сочетания этих свойств.	Reliability Dependability
2.1.801	Надежность балансовая	Способность энергосистемы обеспечивать совокупную потребность в электрической мощности и энергии потребителей с учетом ограничений в виде плановых и неплановых отключений элементов энергосистемы, ограничений на поставку энергоресурсов.	Adequacy

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.802	Надежность краткосрочная	Надежность объекта, обеспечиваемая на краткосрочном интервале времени (от нескольких недель до суток или долей часа) при его эксплуатации. Примечание. Краткосрочная надежность имеет несколько подвидов, характеризующихся длительностями интервалов времени: эксплуатационная надежность (до суток), оперативная надежность (до часа), коммутационная надежность (на время оперативных переключений).	Short-time reliability
2.1.803	Надежность работы энергосистемы	Способность энергосистемы обеспечивать бесперебойность энергоснабжения потребителей и поддержание в допустимых пределах показателей качества электрической энергии и тепла	Reliability of power system operation
2.1.804	Надежность системная	Надежность системы как сложного технического или производственного объекта.	System reliability
2.1.805	Надежность электроснабжения	Способность системы электроснабжения, в составе которой работают энергопринимающие установки потребителей, при определенных условиях обеспечить им поставку электрической энергии (мощности) в соответствии с заявленными величинами и договорными обязательствами при соблюдении установленных норм качества электроэнергии.	Uninterrupted ability
2.1.806	Надежность электроэнергетической системы	Комплексное свойство (способность) электроэнергетической системы выполнять функции по производству, передаче, распределению и электроснабжению потребителей электрической энергией в требуемом количестве и нормированного качества путем технологического взаимодействия генерирующих установок, электрических сетей и электроустановок потребителей, в том числе: - удовлетворять в любой момент времени (как текущий, так и на перспективу) общий спрос на электроэнергию; - противостоять возмущениям, вызванным отказами элементов энергосистемы, включая каскадное развитие аварий и наступление форс-мажорных условий; - восстанавливать свои функции после их нарушения	Power system security Power system reliability
2.1.807	Надежность энергосистемы	Способность энергосистемы при определенных условиях выполнять функцию снабжения потребителей электрической энергией и теплом в заданном объеме (по энергии и мощности) при соблюдении установленных требований по качеству энергии, не допускать ситуаций, опасных для людей и окружающей среды.	Reliability

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.808	Надежность энергосистемы режимная	Способность энергосистемы при определенных условиях противостоять внезапным возмущениям, таким как короткие замыкания, непредвиденные потери крупных элементов энергосистемы, каскадные отказы работоспособности и др.	Security
2.1.809	Намагниченность	Векторная величина, характеризующая магнитное состояние вещества, равная пределу отношения магнитного момента, связанного с элементом объема вещества, к объему этого элемента, когда объём и все размеры этого элемента стремятся к нулю	Magnetization
2.1.810	Намагничивание	Создание в веществе намагниченности	Magnetization
2.1.811	Напряжение в месте короткого замыкания	Напряжение какой-либо фазы или полюса электроустановки в месте короткого замыкания	Voltage in the place of short circuit
2.1.812	Напряжение в месте короткого замыкания остаточное	Напряжение какой-либо фазы или полюса электроустановки в рассматриваемой точке сети, удаленной от места короткого замыкания	Residual voltage in the place of short circuit
2.1.813	Напряжение в энергосистеме критическое	Предельное наименьшее значение напряжения в узлах энергосистемы по условиям статической устойчивости	Critical voltage in power system
2.1.814	Напряжение восстанавливающееся	Напряжение, появляющееся на контактах одного полюса коммутационного аппарата в переходном режиме непосредственно после погасания в нем дуги	Restoring voltage
2.1.815	Напряжение диэлектрика пробивное	Минимальное, приложенное к диэлектрику электрическое напряжение, приводящее к его пробое	Dielectric puncture voltage
2.1.816	Напряжение испытательное	Напряжение заданной амплитуды, формы и длительности, которое прикладывается к изоляции для определения ее нормированных характеристик и проверки ее способности выдерживать грозовые и внутренние перенапряжения	Tested voltage
2.1.817	Напряжение испытательное выпрямленное	Амплитудное значение напряжения, прикладываемого к электрооборудованию в течение заданного времени при определённых условиях испытания	Test rectifier voltage
2.1.818	Напряжение конденсатора остаточное	Напряжение на выводах конденсатора в определенный момент после отключения от сети в определенный момент времени	Capacitor residual voltage

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.819	Напряжение короткого замыкания пары обмоток трансформатора	Приведенное к расчетной температуре линейное напряжение, которое нужно подвести при номинальной частоте к линейным зажимам одной из обмоток пары, чтобы в этой обмотке установился ток, соответствующий меньшей из номинальных мощностей обмоток пары при замкнутой накоротко второй обмотке пары и остальных основных обмотках, не замкнутых на внешние цепи	Fault voltage of transformer's paired windings
2.1.820	Напряжение короткого замыкания трансформатора (напряжение короткого замыкания)	Напряжение короткого замыкания пары обмоток для двухобмоточного и три значения напряжения короткого замыкания для трех пар обмоток: высшего и низшего, высшего и среднего, среднего и низшего напряжения - для трехобмоточного трансформатора	Short circuit voltage
2.1.821	Напряжение линейное	Напряжение между фазными проводами электрической сети	Phase-to-phase voltage (line to line voltage)
2.1.822	Напряжение на заземляющем устройстве	Напряжение, возникающее при стекании тока с заземлителя в землю между точкой ввода тока в заземлитель и зоной нулевого потенциала	Earthing device voltage
2.1.823	Напряжение номинальное	Напряжение, на которое спроектирована сеть или оборудование и к которому относят их рабочие характеристики	Nominal voltage
2.1.824	Напряжение пониженное	Напряжение, значение которого меньше допустимого для нормальной работы электротехнических изделий (устройств) и электрооборудования	Undervoltage
2.1.825	Напряжение разрядника остающееся	Напряжение на разряднике после прохождения разрядного тока	Residual voltage (of an arrester)
2.1.826	Напряжение разрядное	Испытательное напряжение, которое вызывает полный разряд	Discharge voltage
2.1.827	Напряжение смещения нейтрали	Напряжение между реальной или искусственной нейтралью и землей или корпусом электрооборудования	Neutral point displacement voltage
2.1.828	Напряжение трансформатора высшее	Наибольшее из номинальных напряжений обмоток трансформатора	Transformer higher voltage
2.1.829	Напряжение трансформатора напряжения вторичное	Напряжение, возникающее на выводах вторичной обмотки трансформатора напряжения, при приложении напряжения к его первичной обмотке	Secondary voltage
2.1.830	Напряжение трансформатора напряжения первичное	Напряжение, приложенное к первичной обмотке трансформатора напряжения и подлежащее трансформации	Primary voltage

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.831	Напряжение трансформатора низшее	Наименьшее из номинальных напряжений обмоток трансформатора	Transformer lower voltage
2.1.832	Напряжение трансформатора среднее	Номинальное напряжение, являющееся промежуточным между высшим и низшим номинальными напряжениями обмоток трансформатора. Примечание. При наличии более трех цепей и двух или более промежуточных напряжений эти напряжения, начиная с более высокого, следует именовать, «первое среднее», «второе среднее» и т. д.	Medium transformer voltage
2.1.833	Напряжение фазное	Напряжение между фазным проводом и нейтралью	Phase to neutral voltage line to neutral voltage
2.1.834	Напряжение электрическое	Скалярная величина, равная линейному интегралу напряженности электрического поля вдоль рассматриваемого пути.	Voltage
2.1.835	Напряжение электрической цепи максимальное (минимальное)	Наибольшее (наименьшее) значение напряжения, которое может возникнуть при нормальных режимах в какой-либо момент и какой-либо точке электрической цепи	Highest (lowest) voltage of system
2.1.836	Напряжение энергосистемы рабочее	Значение напряжения при нормальном режиме в рассматриваемый момент времени в данной точке энергосистемы	Operating voltage (in a system)
2.1.837	Напряженность магнитного поля	Векторная величина, равная геометрической разности между магнитной индукцией, деленной на магнитную постоянную, и намагниченностью	Magnetic-field strength
2.1.838	Напряженность электрического поля	Векторная величина, характеризующая электрическое поле и определяющая силу, действующую на заряженную частицу со стороны электрического поля	Electrical field strength
2.1.839	Наработка до отказа гамма-процентная	Наработка, в течение которой отказ объекта не возникнет с вероятностью γ , выраженной в процентах.	Gamma-percentile operating time to failure
2.1.840	Наработка до отказа, средняя	Математическое ожидание наработки объекта до первого отказа.	Mean operating time to failure
2.1.841	Наработка на отказ средняя, (наработка на отказ)	Отношение наработки восстанавливаемого объекта к математическому ожиданию числа его отказов в течение этой наработки.	Mean time between failure
2.1.842	Нарушение питающей сети переменного тока	Любое изменение питания сети электрической энергией, которое может вызвать ухудшение условий эксплуатации нагрузки	Supplying circuit breach

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.843	Нарушение электроснабжения	Перерыв в снабжении потребителей электроэнергией, вызванный отказом электрооборудования	Supply disconnection Electric power supply disturbance
2.1.844	Нарушение электроснабжения кратковременное (КНЭ)	Перерыв питания потребителей на время работы противоаварийной автоматики (доли секунды или секунды). Примечание. Основным средством предотвращения ущербов от перерывов такого рода должна быть отстройка потребителей, их электроприемников, технологических процессов производства с целью недопущения длительных перерывов работы, взрывов, пожаров, аварийных выбросов вредных веществ и т.п.	Short-time function failure
2.1.845	Натяжная подвеска	Изолирующая подвеска, предназначенная для натяжения токоведущих элементов	Shackle insulator
2.1.846	Начальная фаза (синусоидального электрического тока)	Значение фазы синусоидального тока в начальный момент времени. Примечание. Аналогично определяют начальные фазы синусоидальных электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Initial phase (of sinusoidal current)
2.1.847	Начальное контактное нажатие	Контактное нажатие в момент начала замыкания контакт-деталей	Initial contact pressure
2.1.848	Небаланс активной мощности синхронной зоны	Отклонение от планового баланса активной мощности синхронной зоны, приводящее к отклонению частоты от номинальной.	Disbalance of active power of synchronous zone
2.1.849	Небаланс мощности области регулирования	Отклонение от планового баланса мощности области регулирования, вызывающее отклонение частоты от номинального значения и суммарного внешнего перетока мощности данной области регулирования от заданного с частотной коррекцией суммарного внешнего перетока.	Power imbalance of control domain
2.1.850	Небаланс напряжений (токов)	Отличие по модулю значения хотя бы одного из фазных или линейных напряжений (токов) многофазной системы электроснабжения от значений напряжений (токов) других фаз	Disbalance of voltages (currents)
2.1.851	Неготовность элемента энергосистемы	Состояние элемента энергетической системы, при котором он не может выполнять своих функций	Outage; unavailability
2.1.852	Недовозбуждение синхронной машины	Режим работы синхронной машины, при котором магнитный поток, создаваемый продольной составляющей магнитодвижущей силы обмотки якоря, совпадает по направлению с потоком обмотки возбуждения	Underexcitation of synchronous machine

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.853	Недоотпуск электрической энергии	Величина снижения потребления электроэнергии в результате ограничения и отключения нагрузки.	Energy not supplied Lost energy
2.1.854	Недоотпуск электроэнергии предотвращаемый	Математическое ожидание недоотпуска электроэнергии, предотвращаемого в результате действия системы управления.	Preventing loss output
2.1.855	Нейтраль (нейтральная точка)	Общая точка соединённых в звезду обмоток (элементов) электрооборудования	neutral point in a poly-phase system
2.1.856	Нейтраль глухозаземленная	Нейтраль трансформатора или генератора, присоединённая непосредственно к заземляющему устройству	Dead-grounded neutral
2.1.857	Нейтраль заземленная	Нейтраль генератора (трансформатора), присоединённая к заземляющему устройству непосредственно или через сопротивление.	Earthed neutral
2.1.858	Нейтраль изолированная	Нейтраль трансформатора или генератора, не присоединённая к заземляющему устройству или присоединённая к нему через большое сопротивление приборов сигнализации, измерения, защиты и других аналогичных им устройств	Insulated neutral
2.1.859	Нейтраль обмотки трансформатора	Общая точка обмотки фаз трехфазного или многофазного трансформатора, соединяемых в «звезду» или «зигзаг»	Winding neutral
2.1.860	Нейтральный проводник (N)	Проводник, соединённый с нейтральной точкой сети, который может быть использован для передачи электрической энергии	Neutral conductor
2.1.861	Нейтральный элемент электрической сети	Название провода, зажима или иного элемента электрической сети, соединённого с нейтральной точкой многофазной системы переменного тока	Neutral
2.1.862	Немагнитный зазор электротехнического изделия (устройства)	Промежуток в магнитной цепи электротехнического изделия (устройства), заполненный немагнитным материалом	Air gap
2.1.863	Ненормированная измеряемая величина	Величина, абсолютное значение которой не регламентировано нормами	Unnormalized measuring value
2.1.864	Неопределённая матрица соединений	Прямоугольная матрица, строки которой соответствуют всем узлам, а столбцы - ветвям направленного графа электрической цепи и элементы которой равны нулю, единице или минус единице, если данная ветвь соответственно не соединена с данным узлом, направлена от данного узла, направлена к данному узлу графа	Nodal incidence matrix

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.865	Неправильное срабатывание технического устройства	Самопроизвольное срабатывание или прекращение функционирования технического устройства, а также выход параметров функционирования за допустимые границы	Malfunction of technical equipment
2.1.866	Несимметрия трехфазной электроустановки	Неравенство параметров элементов фаз трехфазной электроустановки	Three-phase electrical installation asymmetry
2.1.867	Неуспешное автоматическое повторное включение	Автоматическое повторное включение на неустранившееся короткое замыкание	Unsuccessful reclosure
2.1.868	Номинальные данные трансформатора	Указанные изготовителем параметры трансформатора (например, частота, мощность, напряжение, ток), обеспечивающие его работу в условиях, установленных нормативным документом и являющиеся основой для определения условий изготовления, испытаний, эксплуатации	Transformer nominals
2.1.869	Номинальный термический срок службы изоляции	Термический срок службы изоляции при постоянной температуре наиболее нагретой точки изоляции, равной допустимой температуре для данного изоляционного материала	Rated thermal life of insulation
2.1.870	Нормальные условия эксплуатации ЕЭС	Режим работы в энергосистеме при: - отклонениях текущей частоты от номинального значения, не превышающих допустимых значений; - текущей нагрузке транзитных сетей, не выходящей за пределы установленных максимально допустимых перетоков; - наличии необходимых первичных и вторичных резервов; - уровнях напряжения, не выходящих за максимально допустимые пределы	Normal operating conditions for UES
2.1.871	Нормирование надежности	Установление в нормативно-технической документации и (или) конструкторской (проектной) документации количественных и качественных требований к надежности. П р и м е ч а н и е. Нормирование надежности включает выбор номенклатуры нормируемых показателей надежности; технико-экономическое обоснование значений показателей надежности объекта и его составных частей; задание требований к объему, точности и достоверности исходных данных; формулирование критериев отказов, повреждений и предельных состояний; задание требований к методам контроля надежности на всех этапах жизненного цикла объекта.	Reliability specification

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.872	Нормированное первичное регулирование частоты	Первичное регулирование, осуществляемое в целях обеспечения гарантированного качества первичного регулирования и повышения надёжности энергообъединения выделенными электростанциями (энергоблоками) нормированного первичного регулирования, на которых запланированы и постоянно поддерживаются резервы первичного регулирования, обеспечено их эффективное использование в соответствии с заданными для НПРЧ характеристиками (параметрами) первичного регулирования	Normalized primary frequency control
2.1.873	Нормируемое значение мощности, потребляемой цепью возбуждения электрического реле	Мощность, потребляемая в установленных условиях цепью возбуждения электрического реле и определенная в заданных условиях. Примечание. Мощность выражается в ваттах для постоянного тока и вольт-амперах для переменного тока	Rated power of an energizing quantity
2.1.874	Нормируемый параметр возврата электрического реле	Значение входной воздействующей или характеристической величины, при котором электрическое реле возвращается	Normalized reset value of electrical relay
2.1.875	Нормируемый параметр несрабатывания электрического реле	Значение входной воздействующей или характеристической величины электрического реле, при котором оно не должно срабатывать при заданных условиях	Normalized nonoperating value of electrical relay
2.1.876	Область миганий света	Пределы частот и амплитуд колебаний напряжения, при которых возникают мигания света некоторых осветительных приборов	Flicker voltage range
2.1.877	Область ограничения перетоков	Операционная зона одного оператора без функции регулирования баланса мощности, но с функцией ограничения перетоков мощности.	Constraint zone for power flows
2.1.878	Область регулирования	Синхронная зона целиком (изолированно работающие энергосистемы) или ее часть, в которой централизованное оперативно-диспетчерское управление осуществляется одним оператором, ответственным за ее режим, включая баланс мощности	Control area
2.1.879	Область устойчивости энергосистемы	Зона значений параметров режима энергосистемы, в которой устойчивость ее при данном возмущении обеспечена	Area of power system stability
2.1.880	Обменная мощность области регулирования	Алгебраическая сумма перетоков активной мощности по всем связям области регулирования с другими областями регулирования.	Exchange power of control area

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.881	Обмотка трансформатора основная	Обмотка трансформатора, к которой подводится энергия преобразуемого или от которой отводится энергия преобразованного переменного тока. Примечание. Силовой трансформатор имеет не менее двух основных обмоток	Main winding of transformer
2.1.882	Обмотка автотрансформатора общая	Обмотка, являющаяся общей частью двух обмоток автотрансформатора	Common winding of autotransformer
2.1.883	Обмотка автотрансформатора последовательная	Обмотка автотрансформатора, включаемая последовательно с общей обмоткой	Series winding of autotransformer
2.1.884	Обмотка возбуждения вращающейся электрической машины	Обмотка вращающейся электрической машины, предназначенная для создания магнитного поля возбуждения	Energizing (exciting) winding of rotating electric machine
2.1.885	Обмотка вращающейся электрической машины	Совокупность витков или катушек, образующих электрическую цепь или часть цепи во вращающейся электрической машине	Winding of rotating electric machine
2.1.886	Обмотка вращающейся электрической машины компенсационная	Обмотка вращающейся электрической машины, по которой протекает ток нагрузки или пропорциональный ему ток, расположенная таким образом, чтобы противодействовать искажению магнитного поля, вызываемому токами нагрузки, протекающими в других обмотках	Compensating winding of rotating electric machine
2.1.887	Обмотка вращающейся электрической машины успокоительная	Обмотка вращающейся электрической машины, обычно короткозамкнутая, предназначенная для успокоения быстрых изменений сцепленного с ней потока	Damper winding of rotating electric machine
2.1.888	Обмотка вспомогательная	Обмотка трансформатора, не предназначенная непосредственно для приема энергии преобразуемого или отдачи энергии преобразованного переменного тока, или мощность которой существенно меньше номинальной мощности трансформатора	Auxiliary winding
2.1.889	Обмотка высшего напряжения автотрансформатора	Совокупность витков, в которых индуцируется электродвижущая сила, используемая для получения высшего напряжения автотрансформатора	High voltage winding of autotransformer
2.1.890	Обмотка высшего напряжения трансформатора	Основная обмотка трансформатора, имеющая наибольшее номинальное напряжение по сравнению с другими его основными обмотками	High voltage winding of transformer

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.891	Обмотка добавочных полюсов вращающейся электрической машины	Обмотка вращающейся электрической машины, расположенная на добавочных полюсах, по которой протекает ток, равный или пропорциональный току нагрузки, и которая предназначена для создания коммутирующего поля	Winding of additional poles of rotating electric machine
2.1.892	Обмотка на-пряжения электротехнического изделия (устройства)	Обмотка электротехнического изделия {устройства}, включаемая параллельно источнику питания и практически не изменяющая суммарного сопротивления цепи нагрузки	Potential winding
2.1.893	Обмотка низшего напряжения автотрансформатора	Совокупность витков, в которых индуктируется электродвижущая сила, используемая для получения низшего напряжения автотрансформатора	Low-voltage winding of autotransformer
2.1.894	Обмотка низшего напряжения трансформатора	Основная обмотка трансформатора, имеющая наименьшее номинальное напряжение по сравнению с другими его основными обмотками. Примечание. Обмотка низшего напряжения регулировочного трансформатора может иметь более высокий уровень изоляции, чем обмотки высшего и среднего напряжения	Low voltage winding of transformer
2.1.895	Обмотка расщепленная	Обмотка, состоящая из двух или более гальванически не связанных частей, суммарная номинальная мощность которых, как правило равна номинальной мощности трансформатора, напряжения короткого замыкания которых относительно других обмоток (обмотки) практически равны между собой, и которые допускают независимо друг от друга нагрузку или питание	Milliken winding
2.1.896	Обмотка синхронной машины демпферная	Успокоительная обмотка для снижения колебаний ротора	Damper winding of synchronous machine
2.1.897	Обмотка среднего напряжения автотрансформатора	Совокупность витков, в которых индуктируется электродвижущая сила, используемая для получения среднего напряжения автотрансформатора	Medium voltage winding of autotransformer
2.1.898	Обмотка среднего напряжения трансформатора	Основная обмотка трансформатора, номинальное напряжение которой является промежуточным между номинальными напряжениями обмоток высшего и низшего напряжения. Примечание. Обмотка среднего напряжения регулировочного трансформатора может иметь более высокий уровень изоляции, чем обмотка высшего напряжения	Medium voltage winding of transformer
2.1.899	Обмотка стержня трансформатора	Часть или целая обмотка высшего, среднего или низшего напряжения, расположенная на стержне трансформатора. Примечание. В автотрансформаторе под обмоткой стержня подразумевается общая или последовательная обмотка	Transformer rod winding

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.900	Обмотка тока электротехнического изделия (устройства)	Обмотка электротехнического изделия (устройства), включаемая последовательно источнику питания и практически не изменяющая суммарного сопротивления цепи нагрузки	Current winding
2.1.901	Обмотка трансформатора	Совокупность витков, образующих электрическую цепь, в которой суммируются электродвижущие силы, наведенные в витках, с целью получения высшего, среднего или низшего напряжения трансформатора или с другой целью. Примечания: 1. В трехфазном и многофазном трансформаторе (трансформаторной группе) под «обмоткой» подразумевается совокупность соединяемых между собой обмоток одного напряжения всех фаз. 2. В однофазном трансформаторе под «обмоткой» подразумевается совокупность соединяемых между собой обмоток одного напряжения, расположенных на всех его стержнях	Transformer winding
2.1.902	Обмотка трансформатора вторичная	Обмотка трансформатора, от которой отводится энергия преобразованного переменного тока	Transformer secondary winding
2.1.903	Обмотка трансформатора двухслойная (многослойная) цилиндрическая	Обмотка, состоящая из двух(или более) концентрически расположенных простых цилиндрических обмоток (слоев)	Two-layer (multilayer) cylindrical transformer winding
2.1.904	Обмотка трансформатора катушечная	Обмотка, состоящая из ряда катушек, расположенных в осевом направлении обмотки	Coil winding of transformer
2.1.905	Обмотка трансформатора напряжения вторичная	Обмотка, которая питает цепи напряжения измерительных приборов, счетчиков, устройств защиты и управления	Secondary winding (of voltage transformer)
2.1.906	Обмотка трансформатора напряжения первичная	Обмотка, к которой прикладывается напряжение, подлежащее трансформации	Voltage transformer primary winding
2.1.907	Обмотка трансформатора первичная	Обмотка трансформатора, к которой подводится энергия преобразуемого переменного тока. Примечание. Термин применим к любому числу обмоток трансформатора, если направление передачи энергии от них к другим обмоткам трансформатора является определенным	Primary winding of transformer
2.1.908	Обмотка трансформатора простая цилиндрическая	Обмотка, сечение витка которой состоит из сечений одного или нескольких параллельных проводов, а витки и все их параллельные провода расположены в один ряд (слой) без интервалов на цилиндрической поверхности в ее осевом направлении	Simple cylindrical transformer winding

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.909	Обмотка трансформатора регулировочная	Отдельно выполненная часть обмотки трансформатора, имеющая ответвления, переключаемые при регулировании напряжения	Regulating winding of transformer
2.1.910	Обмотка трансформатора тока вторичная	Обмотка, которая питает токовые цепи измерительных приборов, счетчиков, устройств защиты и управления	Secondary winding (of a current transformer)
2.1.911	Обмотка трансформатора тока первичная	Обмотка, через которую протекает ток, подлежащий трансформации	Current transformer primary winding
2.1.912	Обмотка фазы трансформатора	Одна из обмоток однофазного трансформатора или часть обмотки трехфазного или многофазного трансформатора, образующая ее фазу	Phase winding of transformer
2.1.913	Обмотка фазы электротехнического изделия (устройства)	Часть многофазной обмотки электротехнического изделия (устройства), которая предназначена для протекания одного из токов многофазной системы электрических токов	Phase winding
2.1.914	Обмотка электротехнического изделия (устройства)	Совокупность определенным образом расположенных и соединенных витков или катушек, предназначенная для создания или использования магнитного поля, или для получения сопротивления электротехнического изделия (устройства)	Winding
2.1.915	Обмотка электротехнического изделия (устройства) демпферная	Обмотка электротехнического изделия (устройства), предназначенная для создания магнитодвижущей силы, противодействующей изменению магнитного потока, создаваемого другой обмоткой или постоянным магнитом	Damping winding
2.1.916	Оболочка электротехнического изделия (устройства)	Часть или совокупность частей электротехнического изделия (устройства), окружающая его внутренние части и предназначенная для отделения их от внешней среды	Enclosure
2.1.917	Обратное перекрытие	Перекрытие изоляции линии электропередачи между фазой и землей в результате удара молнии в опору линии, имеющий в нормальном режиме потенциал земли	Back flashover
2.1.918	Общее первичное регулирование частоты	Первичное регулирование, осуществляемое всеми электростанциями в пределах имеющихся в данный момент времени регулировочных возможностей систем первичного регулирования электростанций (энергоблоков) с характеристиками систем первичного регулирования, заданными действующими нормативами, и имеющее целью сохранение энергоснабжения потребителей и функционирования электростанций при аварийных отклонениях частоты.	General primary frequency control

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.919	Объединенная энергосистема	Совокупность нескольких энергетических систем, объединенных общим режимом работы	Integrated (interconnected) power system
2.1.920	Объединенное диспетчерское управление	Диспетчерский центр Системного оператора Единой энергетической системы второго иерархического уровня в организационно-правовой форме филиала, осуществляющий управление режимами работы на части территории ЕЭС России и управляющий деятельностью диспетчерских центров третьего уровня (РДУ).	Joint dispatching management
2.1.921	Объекты диспетчеризации	Объекты электроэнергетики и энергопринимающие устройства потребителей электрической энергии, технологические режимы работы и эксплуатационное состояние которых влияют на электроэнергетический режим энергосистемы, и находящиеся в диспетчерском управлении или диспетчерском ведении соответствующего диспетчерского центра	Dispatching objects
2.1.922	Объекты электроэнергетики	Имущественные объекты, непосредственно используемые в процессе производства, передачи электрической энергии, оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике и сбыта электрической энергии, в том числе объекты электросетевого хозяйства	Objects of electric power industry
2.1.923	Объем испытаний на надежность	Число испытываемых образцов, суммарная продолжительность испытаний в единицах наработки и (или) число серий испытаний, предусмотренных планом испытания на надежность.	Scope of reliability test
2.1.924	Объемная плотность электрического заряда	Скалярная величина, характеризующая распределение электрического заряда в пространстве, равная пределу отношения электрического заряда, содержащегося в элементе объема вещества, к объему этого элемента, когда объем и все размеры этого элемента стремятся к нулю	Volume density of electric charge
2.1.925	Ограничение мощности агрегата (электростанции) (ограничение мощности)	Значение вынужденного недоиспользования установленной мощности генерирующего агрегата (электростанции). Примечание. Снижение мощности из-за ремонтных работ в ограничение мощности не включают	Power limiting of aggregate (electric power station) (power limiting)
2.1.926	Ограничение нагрузки энергосистемы	Возникновение или создание условий, снижающих нагрузку энергосистемы.	Limitation of power system load
2.1.927	Ограничение по пропускной способности сети	Ограничение технического характера на величину передаваемой по элементу или сечению сети мощности.	Line capacity limitation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.928	Одинокое изменение на-пряжения	Изменение действующего или амплитудного значения напряжения между двумя смежными, уровнями, каждый из которых удерживается некоторое время, или между двумя смежными экстремумами огибающей действующих или амплитудных значений напряжения и уровнем, который удерживается некоторое время	Single volt-age change
2.1.929	Однократное автоматическое повторное включение	Автоматическое повторное включение однократного действия	Single reclo-sure
2.1.930	Однофазное АПВ (ОАПВ)	Автоматическое включение выключателем фазы присоединения, отключенной устройством релейной защиты при однофазном коротком замыкании	Single-phase automatic in-sertion of switches
2.1.931	Однофазный режим работы вращающейся электрической машины	Режим работы многофазной вращающейся электрической машины от источника однофазного тока или на приемник однофазного тока	Electrical rotating machinery single-phase operational conditions
2.1.932	Оперативно-диспетчерское управление энергосистемой	Комплекс мер по централизованному управлению технологическими режимами работы объектов электроэнергетики и энергопринимающих устройств потребителей электрической энергии, если эти объекты и устройства влияют на электроэнергетический режим работы энергетической системы и включены соответствующим субъектом оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике в перечень объектов, подлежащих такому управлению	Operation-dispatching planning of power system
2.1.933	Оперативное планирование работы энергосистемы	Подготовка и уточнение графиков производства, накопления и потребления электрической энергии в данной энергетической системе для наиболее экономичного энергоснабжения при обеспечении требуемой надежности на заданный период времени при существующих или возможных ограничениях	Operational planning of power system
2.1.934	Оперативно-технологическое управление	Комплекс мер по управлению технологическими режимами работы объектов электроэнергетики и энергопринимающих устройств потребителей электрической энергии, если эти объекты и устройства не включены субъектом оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике в перечень объектов, в отношении которых осуществляется выдача оперативных диспетчерских команд и распоряжений	Operating and in-process control

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.935	Оперативный информационный комплекс	Программно-аппаратный комплекс, предназначенный для хранения справочной информации, краткосрочного планирования режимов энергетической системы (единой, объединенной, региональной), получения данных о текущем режиме, обработки, архивирования поступающей информации и выдачи оперативному персоналу справочной информации, всех изменений режима, состояния оборудования и аварийно-предупредительных сообщений в темпе поступления информации, а также ретроспективно.	Operative information complex
2.1.936	Оператор операционной зоны	Работник диспетчерского центра, осуществляющий управление взаимосвязанными технологическими режимами и эксплуатационным состоянием объектов электроэнергетики и энергопринимающих установок потребителей электрической энергии в этой зоне.	Operator of operational zone
2.1.937	Операционная зона (зона диспетчерского управления)	Территория, в границах которой расположены объекты электроэнергетики и энергопринимающие установки потребителей, управление взаимосвязанными технологическими режимами которых осуществляет соответствующий диспетчерский центр.	Operational zone (zone of dispatching management)
2.1.938	Опережение по фазе (первой синусоидальной функции относительно второй)	Алгебраическая величина, определяемая вычитанием начальной фазы второй синусоидальной функции из начальной фазы первой синусоидальной функции, имеющей такой же период	Advance
2.1.939	Оплетка кабеля	Защитный покров кабеля из переплетенных прядей металлического или неметаллического материала	Cable braid
2.1.940	Опора изолирующая	Одна или несколько колонок изоляторов, жестко соединенных между собой в сборе с арматурой	Post insulator
2.1.941	Опоры анкерные	Опоры, полностью воспринимающие тяжение проводов и тросов в смежных с опорой пролетах воздушных линий электропередач	Strain towers
2.1.942	Опоры концевые	Опоры анкерного типа, устанавливаемые в начале и в конце воздушных линий электропередачи, а также в местах, ограничивающих кабельные вставки и воспринимающие одностороннее тяжение всех проводов воздушной линии электропередачи	Terminal supports
2.1.943	Опоры ответвительные	Опоры, на которых выполняются ответвления от воздушной линии электропередачи	Branch supports
2.1.944	Опоры перекрестные	Опоры, на которых выполняется пересечение воздушных линий электропередачи разных направлений, а также пересечение этих линий с инженерными сооружениями	Cross-road towers

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.945	Опоры переходные	Опоры на которых выполняются пересечения воздушных линий электропередачи с естественными препятствиями (водные пространства, горные ущелья) и с высокими инженерными сооружениями	Transitional towers
2.1.946	Опоры промежуточные	Опоры, в нормальных режимах работы не воспринимающие усилия, направленные вдоль воздушных линий электропередачи или воспринимающие их частично	Intermediate supports
2.1.947	Опоры угловые	Опоры, устанавливаемые в местах изменения направления трассы воздушной линии электропередачи и воспринимающие нагрузку от тяжения проводов смежных пролетов	Angle supports
2.1.948	Определение места повреждения	Определение места повреждения в электрической сети с помощью электрических приборов	Fault location
2.1.949	Опыт по проверке порядка следования фаз	Определение правильного порядка следования фаз многофазной обмотки	Phase-sequence test
2.1.950	Организационное обеспечение автоматизированной системы	Совокупность документов, устанавливающих организационную структуру, права и обязанности пользователей и эксплуатационного персонала автоматизированной системы в условиях функционирования, проверки и обеспечения ее работоспособности	Automated system methodical support
2.1.951	Органы релейной защиты и автоматики	Структурно-функциональные элементы релейной защиты и автоматики (пусковые, измерительные, исполнительные и т.д.)	Organs of relay protection and automatics
2.1.952	Осевой воздушный зазор вращающейся электрической машины	Воздушный зазор вращающейся электрической машины, через который магнитный поток проходит в осевом направлении	Axial air gap of rotating electric machine
2.1.953	Основная составляющая переменного напряжения (тока)	Составляющая первого порядка разложения в ряд Фурье периодического напряжения (тока)	Main component of alternating voltage
2.1.954	Основной воздушный зазор вращающейся электрической машины	Минимальное расстояние в радиальном направлении между неподвижной и движущейся частями магнитопровода вращающейся электрической машины	Main air gap of rotating electric machine
2.1.955	Особая группа электроприемников I категории	Электроприемники, бесперебойная работа которых необходима для безаварийного останова производства в целях предотвращения угрозы жизни людей, взрывов и пожаров	Special group of collectors of the 1st category

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.956	Ответвление (от линии электропередачи)	Линия электропередачи, присоединенная одним концом к другой линии электропередачи в промежуточной точке	Branch line
2.1.957	Ответвление обмотки трансформатора	Отвод, присоединенный к одному из витков обмотки и позволяющий использовать часть обмотки, заканчивающуюся этим витком	Winding tap of transformer
2.1.958	Ответственность за надежность	Коммерческая, юридическая (в том числе уголовная) и другие виды ответственности за ненадлежащее обеспечение надежности объекта его собственником или управляющим.	Responsibility for reliability
2.1.959	Отдача аккумулятора по энергии (отдача энергии)	Величина, определяемая отношением энергии, отдаваемой аккумулятором, к энергии, затраченной при его заряде	Energy throughput
2.1.960	Отделитель	Аппарат, который служит для автоматического отключения обесточенной цепи высокого напряжения	Isolating switch
2.1.961	Отказ срабатывания (возврата) электрического реле	Несостоявшееся требуемое(ый) срабатывание (возврат) электрического реле	Relay failure
2.1.962	Отказ элемента энергосистемы	Частичная или полная потеря элементами энергетической системы возможности выполнять требуемые функции.	Failure
2.1.963	Отклонение напряжения	Величина, равная разности между значением напряжения в данной точке системы электропитания в рассматриваемый момент времени, и его номинальным или базовым значением	Voltage deviation
2.1.964	Отклонение параметра электрической энергии (отклонение параметра)	Величина, равная разности между текущим значением параметра электрической энергии и его номинальным или базовым значением.	Parameter deviation
2.1.965	Отклонение частоты	Величина, равная разности между значением частоты в системе электроснабжения в рассматриваемый момент времени и ее номинальным или базовым значением	Frequency deviation
2.1.966	Отключение замыкания	Отключение вручную или автоматически поврежденного элемента электрической сети для поддержания или восстановления электроснабжения в остальной части сети.	Fault clearance
2.1.967	Отключение цепи	Отключение цепи вручную или автоматически	Opening Tripping

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.968	Отнесение электроприемников к категориям надежности электроснабжения	Ранжирование электроприемников по категориям в зависимости от последствий нарушения их электроснабжения.	Classification of energy customers about electric service reliability
2.1.969	Относительная диэлектрическая проницаемость	Величина, равная отношению диэлектрической проницаемости вещества к электрической постоянной	Relative dielectric constant (permeability)
2.1.970	Относительная магнитная проницаемость	Величина, равная отношению магнитной проницаемости вещества к магнитной постоянной	Relative magnetic permeability
2.1.971	Падение напряжения на контактном переходе	Напряжение между двумя замкнутыми совместно работающими контакт-детальями	Circuit-contact drop voltage
2.1.972	Паз вращающейся электрической машины	Углубление или полость вблизи поверхности магнитопровода статора или ротора вращающейся электрической машины, обращенные к основному воздушному зазору, предназначенные для размещения проводов обмотки	Slot of rotating electric machine
2.1.973	Параллельная работа	1. Синхронная работа энергетических систем, имеющих электрические связи 2. Работа элементов электрической сети: линий, трансформаторов, генераторов, соединенных параллельно	Parallel operation
2.1.974	Параметр потока отказов	Отношение математического ожидания числа отказов восстанавливаемого объекта за достаточно малую его наработку к значению этой наработки	Failure intensity
2.1.975	Параметр потока отказов осредненный	Отношение математического ожидания числа отказов восстанавливаемого объекта за конечную наработку к значению этой наработки.	Averaged parameter of failures flow
2.1.976	Параметр потока отказов, средний, (частота отказов)	Отношение математического ожидания числа отказов объекта за заданный интервал времени или наработки к продолжительности этого интервала.	Mean failure stream intensity Failure frequency
2.1.977	Параметр режима энергосистемы (электрической сети)	Каждая величина из совокупности величин, характеризующих данное состояние энергетической системы (сети) (напряжение, ток, мощность, частота и т.п.)	System parameter
2.1.978	Параметр электрической цепи (элемента электрической цепи)	Величина, характеризующая какое-либо свойство электрической цепи (элемента электрической цепи) в качественном и количественном отношениях	Parameter of electric circuit

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.979	Параметр электрической энергии	Величина, количественно характеризующая какое-либо свойство электрической энергии. Примечание. Под параметрами электрической энергии понимают напряжение, частоту, форму кривой электрического тока.	Parameter of electric energy
2.1.980	Параметры короткого замыкания электро-технического изделия (устройства)	Параметры, характеризующие работу электро-технического изделия (устройства) в режиме короткого замыкания	Short current parameters
2.1.981	Параметры холостого хода электротехнического изделия (устройства)	Параметры, характеризующие работу электро-технического изделия (устройства) в режиме холостого хода	No-load parameters
2.1.982	Первичная регулирующая мощность	Значение изменения мощности электростанции под воздействием системы автоматического регулирования турбин, котлоагрегатов, реакторов, систем группового регулирования активной мощности ГЭС и т.п., вызванного изменением частоты	Primary control capacity
2.1.983	Первичное регулирование мощности электростанций	Процесс изменения мощности электростанций под воздействием систем первичного регулирования, вызванный изменением частоты и направленный на уменьшение этого изменения.	Primary power control of electric power stations
2.1.984	Первичный энергоресурс	Энергоноситель, используемый для выработки энергоресурса другого вида (например, электроэнергии)	Prime power resource
2.1.985	Первичное регулирование частоты (первичное регулирование)	Процесс мобилизации первичной регулирующей мощности электростанций и энергосистем при возникновении небаланса мощности, заканчивающийся установлением баланса мощности при новой частоте	Primary frequency control (primary control)
2.1.986	Перевозбуждение синхронной машины	Режим работы синхронной машины, при котором магнитный поток, создаваемый продольной составляющей намагничивающей силы обмотки якоря, направлен навстречу потоку обмотки возбуждения	Overexcitation of synchronous machine
2.1.987	Перевозбуждение трансформатора	Увеличение магнитной индукции в магнитной системе трансформатора по отношению к индукции в режиме холостого хода	Overexcitation of transformer
2.1.988	Перегрузка трансформатора	Нагрузка трансформатора, при которой расчетный износ изоляции обмоток, соответствующий установившимся превышениям температуры, превосходит износ, соответствующий номинальному режиму работы	Transformer overload

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.989	Перегрузка электротехнического изделия (устройства)	Превышение фактического значения мощности или тока электротехнического изделия (устройства) над номинальным значением	Electrical product overload
2.1.990	Передаточная функция электрической цепи	Отношение выходной величины электрической цепи к входной величине, выраженных в комплексной или операторной форме	Transfer function of electric circuit
2.1.991	Передача электрической энергии	Транспортирование электрической энергии	Transmission of electricity
2.1.992	Переключатель	Контактный коммутационный аппарат, предназначенный для переключения электрических цепей	Switch, circuit changer
2.1.993	Переключательный пункт линий электропередачи	Электрическое устройство, служащее для изменения схемы подключения линий электропередачи	Switching station of transmission line
2.1.994	Переключение нагрузки	Перераспределение нагрузок в электрической сети, определяемое изменением режима работы этой сети	Load transfer
2.1.995	Перекрытие изоляции	Полный разряд в газовом или жидком диэлектрике вдоль поверхности твердого диэлектрика.	Flashover
2.1.996	Переменная составляющая (периодического электрического тока)	Разность мгновенных значений периодического электрического тока и его постоянной составляющей. Примечание. Аналогично определяют переменные составляющие периодических электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Current varying component
2.1.997	Перенапряжение	Напряжение, величина которого превышает наибольшее рабочее значение.	Overvoltage
2.1.998	Перенапряжение атмосферное	Перенапряжение, вызванное разрядом молнии	Lightning overvoltage
2.1.999	Перенапряжение в системе электроснабжения (перенапряжение)	Превышение напряжения над наибольшим рабочим напряжением, установленным для данного электрооборудования	Overvoltage in power supply system
2.1.1000	Перенапряжение в электрической сети	Напряжение между фазой и землей или между двумя фазами сети, превышающее наибольшее допустимое напряжение этой сети	Overvoltage in electrical network
2.1.1001	Перенапряжение в электротехническом изделии	Напряжение между двумя точками электротехнического изделия (устройства), значение которого превосходит наибольшее рабочее значение напряжения	Overvoltage
2.1.1002	Перенапряжение внутреннее	Перенапряжение, возникающее в электрической сети в результате коммутационных операций	Internal overvoltage

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1003	Перенапряжение временное	Повышение напряжения в точке электрической сети выше предельного продолжительностью более 10 мс, возникающее в системах электропитания при коммутациях или коротких замыканиях	Temporary overvoltage
2.1.1004	Перенапряжение квазиустановившееся	Перенапряжение рабочей частоты в электрической сети, которое практически не затухает	Temporary overvoltage
2.1.1005	Перенапряжение резонансное	Перенапряжение, вызываемое резонансными колебаниями в электрической сети.	Resonant overvoltage
2.1.1006	Переток электрической энергии (мощности)	Транспорт электроэнергии (мощности) по одной или нескольким линиям электропередачи в контролируемом сечении	Power flows
2.1.1007	Переходное отклонение напряжения (частоты)	Отклонение напряжения (частоты) в переходном режиме работы системы электроснабжения от предельно допустимого значения	Transient deviation of voltage (frequency)
2.1.1008	Переходный процесс в электрической цепи	Электромагнитный процесс, возникающий в электрической цепи при переходе от одного установившегося режима к другому.	Transient process in circuit
2.1.1009	Переходный процесс в электроустановке	Процесс перехода от одного установившегося режима электроустановки к другому	Transient process in electrical installation
2.1.1010	Период расчетный	Интервал времени, на котором анализируется надежность объекта.	Rated period
2.1.1011	Период электрического тока	Наименьший интервал времени, по истечении которого мгновенные значения периодического электрического тока повторяются в неизменной последовательности.Примечание -Аналогично определяют периоды электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Period (of current)
2.1.1012	Периодическая составляющая тока короткого замыкания в электроустановке	Составляющая тока короткого замыкания в электроустановке, изменяющаяся по периодическому закону с рабочей частотой	Periodic component of short-circuit component in electric installation
2.1.1013	Перспективная модель энергосистемы	Модель энергетической системы, предназначенная для оценки режимов ее работы при долгосрочном планировании, а также для определения методов повышения пропускной способности электрической сети	«Target» system

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1014	Печатная обмотка якоря вращающейся электрической машины	Обмотка якоря вращающейся электрической машины, витки которой выполнены путем нанесения электропроводящего материала на поверхность изолирующего материала	Armature print winding of rotating electric machine
2.1.1015	Питание элемента электрической сети двустороннее	Режим работы элемента электрической сети, при котором этот элемент получает питание от одного или двух источников, подключенных со стороны концов этого элемента	Ring operation of a part a network
2.1.1016	Питание радиальное	Работа части электрической сети, при которой каждая ее точка питается только по одному пути	Radial operation (of a part of a network)
2.1.1017	Питание резервное	Питание электрической энергией от источника, который может быть использован, когда нормальное питание нарушается или становится неполноценным.	Stand-by supply
2.1.1018	Питание элемента электрической сети одностороннее	Режим работы элемента электрической сети, при котором этот элемент получает питание от источников, подключенных только с одного из концов этого элемента	Single-way supply of an element of network system
2.1.1019	Плановая (базовая) нагрузка энергоблока	Величина активной мощности, которую должен выдавать энергоблок в соответствии с диспетчерским графиком или командой диспетчера энергосистемы. Плановая (базовая) мощность энергоблока является исходной для первичного и вторичного регулирования.	Base load of power unit
2.1.1020	Плановый баланс активной мощности области регулирования	Равенство генерируемой и потребляемой активной мощности области регулирования с учетом потерь в сети и заданного суммарного внешнего перетока при номинальной частоте.	Planned balance of active power of control area
2.1.1021	Плановый переток активной мощности	Значение перетока активной мощности, заданное диспетчерским графиком.	Planned active power flow
2.1.1022	Плотность электрического тока проводимости	Векторная величина, равная пределу отношения электрического тока проводимости (переноса) сквозь некоторый элемент поверхности, нормальный к направлению движения носителей электрического заряда, к площади этого элемента, когда размеры этого элемента поверхности стремятся к нулю	Density of conduction current
2.1.1023	Пляска проводов (тросов)	Устойчивые периодические низкочастотные (0,2-2 Гц) колебания провода (троса) в пролете с односторонним или асимметричным отложением гололеда (мокрого снега, изморози, смеси), вызываемые ветром скоростью 3-25 м/с и образующие стоячие волны (иногда в сочетании с бегущими) с числом полуволн от одной до двадцати и амплитудой 0,3-5 м.	Conductor galloping

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1024	Поверхностная плотность электрического заряда	Скалярная величина, характеризующая распределение электрического заряда по поверхности тела, равная пределу отношения электрического заряда, содержащегося на элементе поверхности, к площади этого элемента, когда площадь и все размеры этого элемента поверхности стремятся к нулю	Surface density of electric charge
2.1.1025	Поверхностный эффект	Явление уменьшения плотности электрического тока в проводнике по мере удаления от поверхности проводника, вызванное затуханием проникающего в проводник электромагнитного поля	Skin effect
2.1.1026	Повреждение изоляции	Изменение состояния изоляции электрооборудования, в результате воздействия, которое может вызвать прохождение недопустимого тока через эту изоляцию или ее пробой	Insulation fault
2.1.1027	Погрешность трансформатора тока полная	Действующее значение разности между производением номинального коэффициента трансформации на мгновенное действительное значение вторичного тока и мгновенным значением первичного тока в установившемся режиме. Примечание. Полная погрешность выражается обычно в процентах действующего значения первичного тока	Global error of current transformer
2.1.1028	Подвеска изолирующая	Одна или несколько гирлянд изоляторов, подвижно соединенных между собой в сборе с линейной арматурой и защитными приспособлениями	Insulator set
2.1.1029	Подсистема технологической системы	Технологическая система, выделяемая по функциональному или структурному признаку из технологической системы более высокого уровня.	Subsystem of production system
2.1.1030	Подстанция без обслуживающего персонала	Подстанция на которой нет постоянного обслуживающего персонала	Unmanned substation
2.1.1031	Подстанция встроенная	Электрическая подстанция, занимающая часть здания	Built-in substation
2.1.1032	Подстанция выпрямительная	Преобразовательная подстанция, предназначенная для преобразования переменного тока в постоянный	Rectifying substation
2.1.1033	Подстанция газоизолирующая	Электрическая подстанция, оборудование которой заключено в металлический кожух, заполненный изолирующим газом.	Gas insulated metal-enclosed substation
2.1.1034	Подстанция закрытая	Электрическая подстанция, оборудование которой расположено в здании	Indoor substation
2.1.1035	Подстанция инверторная	Преобразовательная подстанция, предназначенная для преобразования постоянного тока в переменный	Inverting substation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1036	Подстанция мачтовая трансформаторная	Открытая трансформаторная подстанция, все оборудование которой установлено на конструкциях (в том числе на двух и более стойках опор воздушной линии электропередачи) с площадкой обслуживания на высоте, не требующая ограждения подстанции.	pole-mounted substation
2.1.1037	Подстанция открытая	Электрическая подстанция, оборудование которой расположено на открытом воздухе.	Outdoor substation
2.1.1038	Подстанция преобразовательная	Электрическая подстанция, предназначенная для преобразования рода тока или его частоты.	Converter substation
2.1.1039	Подстанция с двумя системами шин	Подстанция, на которой все присоединения подключаются с помощью двух систем сборных шин	Double busbar substation
2.1.1040	Подстанция с обслуживающим персоналом	Подстанция, обслуживаемая постоянно находящимся на ней дежурным персоналом.	Manned substation
2.1.1041	Подстанция с системой шин по схеме четырехугольника	Подстанция с системой сборных шин, образующей замкнутый четырехсторонний замкнутый контур с выключателями в каждой из сторон	Four-switch substation
2.1.1042	Подстанция с тремя системами шин	Подстанция, на которой все присоединения подключаются с помощью трех систем сборных шин	Triple busbar substation
2.1.1043	Подстанция трансформаторная (ТП)	Электроустановка, предназначенная для приема, преобразования и распределения энергии и состоящая из трансформаторов, распределительных устройств, устройств управления, технологических и вспомогательных сооружений	transformer substation
2.1.1044	Подстанция тупиковая	Одиночная подстанция, питаемая по одной линии или ответвлением от основной линии	Tapped (tee of) substation
2.1.1045	Подстанция тяговая	Электрическая подстанция, предназначенная в основном для питания транспортных средств на электрической тяге через контактную сеть.	traction substation
2.1.1046	Подстанция, преобразующая частоту	Подстанция, на которой переменный ток одной частоты преобразуется в ток другой частоты	Frequency converter substation
2.1.1047	Показатель (коэффициент) использования установленной мощности электростанции	Отношение произведенной электростанцией электрической энергии за установленный интервал времени к установленной мощности электростанции	Indicator of using installed capacity of electric power station
2.1.1048	Показатель качества электрической энергии	Величина, характеризующая качество электрической энергии по одному или нескольким ее параметрам	Indicator of power quality

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1049	Показатель непрерывности электроснабжения	Обобщающая количественная оценка качества электроснабжения за данный интервал времени по числу перерывов, их продолжительности, недоотпуску энергии	Electrical power supply continuity criterion
2.1.1050	Показатель неустойчивости напряжения (частоты)	Количественная оценка неустойчивости напряжения (частоты) по его отклонению от номинального или базового значения.	Index of voltage (frequency) instability
2.1.1051	Покров кабельный защитный	Элемент, наложенный на изоляцию, экран, оболочку или упрочняющий покров кабельного изделия и предназначенный для дополнительной защиты от внешних воздействий	Protective cable coating
2.1.1052	Покров кабельный наружный	Наружная часть защитного кабельного покрова, наложенная поверх брони и предназначенная для защиты ее от коррозии и механических воздействий	External cable coating
2.1.1053	Покров упрочняющий	Одно- или двухслойная обмотка из металлических лент или проволок, наложенная на оболочку кабеля для увеличения ее механической прочности	Reinforcement
2.1.1054	Полоса регулирования частоты	Диапазон наиболее вероятных текущих отклонений частоты от номинального значения, поддерживаемый системой вторичного регулирования частоты для предотвращения излишнего включения системы нормированного первичного регулирования частоты на электростанциях вследствие нерегулярных колебаний баланса активной мощности	Range of frequency control
2.1.1055	Полус аппарата	Часть коммутационного аппарата, соответствующая одной фазе переменного тока или одной полярности постоянного тока. Примечание. В соответствии с числом полюсов аппарат называется однополюсным, двухполюсным и т.д.	Pole (of an equipment)
2.1.1056	Полус вращающейся электрической машины	Часть сердечника вращающейся электрической машины, на котором расположена обмотка возбуждения или выступающая в направлении воздушного зазора часть магнитопровода. Примечание. Полус может быть также образован постоянным магнитом	Pole of rotating electric machine
2.1.1057	Полус выключателя	Часть выключателя, связанная с одной фазой главной цепи тока	Interrupter pole
2.1.1058	Полус магнитопровода электротехнического изделия (устройства)	Часть магнитопровода, электротехнического изделия (устройства), которая предназначена для выхода рабочего магнитного потока в окружающую немагнитную среду или для его входа в магнитопровод из немагнитной среды	Pole of magnetic core of electrotechnical device (equipment)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1059	Полнос сети постоянного тока	Проводник, пучок проводников или иной элемент электрической сети постоянного тока, являющийся токоведущим при нормальной работе	Pole (of a.d.c.system)
2.1.1060	Поперечная несимметрия в электроустановке	Несимметрия трехфазной электроустановки, обусловленная коротким замыканием одной или двух фаз на землю или двух фаз между собой	Transverse asymmetry in electric installation
2.1.1061	Поперечная реакция якоря вращающейся электрической машины	Реакция вращающейся электрической машины, образуемая составляющей намагничивающей силы обмотки якоря, создающей магнитный поток, направленный по поперечной оси полюсов	Quadrature armature reaction of rotating electric machine
2.1.1062	Порядок гармонической составляющей переменного напряжения (тока)	Целое число, равное отношению частоты гармонической составляющей к основной частоте разложения переменного напряжения (тока) в ряд Фурье	Order of harmonic component of alternative voltage (current)
2.1.1063	Постоянная составляющая (периодического электрического тока)	Среднее значение периодического электрического тока за период Примечание. Аналогично определяют постоянные составляющие периодических электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Constant component (of periodic current)
2.1.1064	Потери в токоведущих частях добавочные	Потери от токов, наведенных полем рассеяния в токоведущих частях трансформатора	Additional losses in live parts
2.1.1065	Потери в элементах конструкции трансформаторов добавочные	Потери гистерезиса и вихревых токов, возникающие в металлических деталях трансформатора от воздействия поля рассеяния	Additional losses in construction elements
2.1.1066	Потери диэлектрические	Мощность, выделяющаяся в диэлектрике при воздействии на него электрического поля.	Dielectric losses
2.1.1067	Потери диэлектрические удельные	Диэлектрические потери, приходящиеся на единицу объема диэлектрика	Specific dielectric losses
2.1.1068	Потери мощности	Разность между потребляемой мощностью и полезной мощностью какой-либо системы или устройства	Losses
2.1.1069	Потери мощности в электрической сети	Разность между активной мощностью, поступающей в электрическую сеть, и отпущенной потребителям мощностью в данный момент времени.	Power losses
2.1.1070	Потери трансформатора	Мощность, расходуемая в магнитной системе, обмотках и других частях трансформатора при различных режимах работы	Transformer losses
2.1.1071	Потери трансформатора магнитные	Потери, возникающие в магнитной системе трансформатора в режиме холостого хода при номинальном напряжении и номинальной частоте.	Magnetic losses

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1072	Потери трансформатора относительные	Отношение потерь холостого хода, потерь короткого замыкания или суммарных потерь трансформатора к его номинальной мощности	Relative losses
2.1.1073	Потеря нагрузки ожидаемая	Ожидаемое число дней в году, когда имеет место отключение (ограничение) нагрузки потребителей.	Loss-of-load expectation (LOLE)
2.1.1074	Потеря напряжения в системе электропитания (потеря напряжения)	Величина, равная разности между установившимися значениями действующего напряжения, измеренными в двух точках системы электропитания	Voltage losses in power supply system
2.1.1075	Поток электрического смещения	Скалярная величина, равная скалярному поверхностному интегралу электрического смещения через рассматриваемую поверхность.	Electrical bias flux
2.1.1076	Потокоцепление	Сумма магнитных потоков, сцепленных с элементами контура электрической цепи.	Magnetic flux linkage
2.1.1077	Потокоцепление взаимной индукции	Потокоцепление одного элемента электрической цепи, обусловленное электрическим током в другом элементе цепи.	Mutual induction flux linkage
2.1.1078	Потокоцепление самоиндукции	Потокоцепление элемента электрической цепи, обусловленное электрическим током в этом элементе.	Self-induction flux linkage
2.1.1079	Потребитель электрической энергии (потребитель)	Электроприемник или группа электроприемников, объединенных технологическим процессом и размещающихся на определенной территории	Power consumer
2.1.1080	Потребитель-регулятор нагрузки (потребитель-регулятор)	Потребитель электрической энергии или тепла, режим работы которого предусматривает возможность ограничения электропотребления или теплотребления в часы максимума для выравнивания графика нагрузки энергетической системы или электростанции и увеличения нагрузки в часы минимума.	Controllable load
2.1.1081	Предел устойчивости	Критическое значение параметра режима энергосистемы, которое не может быть превышено без нарушения устойчивости	Stability limit
2.1.1082	Предельное значение воздействующей величины электрического реле по динамической стойкости	Наибольшее значение воздействующей величины, которое электрическое реле может выдерживать в заданных условиях формы волны и длительности без устойчивого ухудшения заданных характеристик вследствие динамического эффекта	Limiting dynamic value of an energizing quantity

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1083	Предельное значение воз- действующей величины элек- трического реле по термиче- ской стойкости в кратковре- менном режи- ме работы	Наибольшее значение воздействующей величи- ны, которое электрическое реле может выдер- живать в заданных условиях и в течение задан- ного небольшого отрезка времени без устойчи- вого ухудшения заданных характеристик вслед- ствие повышения температуры	Limiting short-time withstand value of an energizing quantity
2.1.1084	Предельное значение воз- действующей величины элек- трического реле по термиче- ской стойкости в продолжи- тельном режи- ме работы	Наибольшее значение воздействующей величи- ны, которое электрическое реле может выдер- живать непрерывно в заданных условиях, удов- летворяя требованиям в отношении повышения температуры	Limiting con- tinuous ther- mal with- stand value of an energiz- ing quantity
2.1.1085	Предохрани- тель	Коммутационный электрический аппарат, пред- назначенный для отключения защищаемой цепи посредством разрушения специально преду- смотренных для этого токоведущих частей под действием тока, превышающего определенную величину	Fuse
2.1.1086	Предохрани- тель стреляю- щий (выхлоп- ной)	Предохранитель, в котором гашение дуги обес- печивается путем выхлопа газов, возникающих под действием дуги	Expulsion fuse
2.1.1087	Преобразова- ние электриче- ской сети	Преобразование данной электрической сети в эквивалентную сеть	Network conversion;
2.1.1088	Преобразова- ние электриче- ской энергии	Изменение рода тока или напряжения, частоты или числа фаз	Conversion of electricity
2.1.1089	Преобразова- тель фаз	Машина для преобразования системы перемен- ного тока, имеющей заданное число фаз, в сис- тему с другим числом фаз, но той же частоты	Phase convertor
2.1.1090	Преобразова- тель частоты	Преобразователь электрической энергии, кото- рый преобразует электрическую мощность с изменением частоты.	Frequency convertor
2.1.1091	Преобразова- тель электри- ческой энергии (преобразова- тель электро- энергии)	Электротехническое изделие (устройство), пре- образующее электрическую энергию с одними значениями параметров и (или) показателей ка- чества электрической энергии в электрическую энергию с другими значениями параметров и (или) показателей качества	Electricity convertor
2.1.1092	Привод вы- ключателя	Устройство, предназначенное для включения и отключения выключателя	Breaker drive

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1093	Привод контактного аппарата	Устройство, предназначенное для создания или передачи силы, воздействующей на подвижные части контактного аппарата для выполнения функции этого аппарата	Drive of contact device
2.1.1094	Приемник электрической энергии (электроприемник)	Аппарат, агрегат и др. предназначенный для преобразования электрической энергии в другой вид энергии	Load Using equipment
2.1.1095	Принужденная составляющая переходного электрического тока	Составляющая переходного электрического тока в линейной электрической цепи, равная разности переходного электрического тока и его свободной составляющей. Примечание - Аналогично определяют принужденные составляющие переходных электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Forced component of transient current
2.1.1096	Принужденная составляющая тока короткого замыкания в электроустановке	Составляющая тока короткого замыкания в электроустановке, равная разности между током короткого замыкания и его свободными составляющими	Forced components of short-circuit current in electric installation
2.1.1097	Присоединение	Электрическая цепь (оборудование и шины) одного назначения, наименования и напряжения, присоединенная к шинам распределительного устройства, генератора, щита, сборки и находящаяся в пределах электростанции, подстанции и т.п.	Electrically connected
2.1.1098	Присоединение электрического распределительного устройства (присоединение распределительного устройства)	Часть распределительного устройства, относящаяся к трансформатору, генератору или другой цепи	Feeder bay
2.1.1099	Пробой изоляции	Полный разряд в твердом диэлектрике	Insulation breakdown
2.1.1100	Пробой поверхностный	Пробой твердого диэлектрика по его поверхности в газе или жидкости	Surface puncture
2.1.1101	Пробой тепловой	Пробой, обусловленный нарушением теплового равновесия диэлектрика вследствие электрических потерь.	Thermal puncture
2.1.1102	Пробой электрический	Пробой, обусловлены ударной ионизацией или разрывом связей между частицами диэлектрика непосредственно под действием электрического поля.	Electrical puncture

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1103	Пробой электромеханический	Пробой, обусловленный повреждением диэлектрика механическими напряжениями, возникающими под действием электрического тока	Electromechanical puncture
2.1.1104	Провал напряжения	Внезапное понижение напряжения в точке электрической сети ниже заданного значения, за которым следует восстановление напряжения до первоначального или близкого к нему уровня через промежуток времени от десяти миллисекунд до нескольких десятков секунд	Voltage dip (voltage fall)
2.1.1105	Провод монтажный	Провод для соединения электрических схем в электротехнических, радиотехнических и т.п. устройствах	Equipment wire
2.1.1106	Провод неизолированный	Провод, состоящий из одной или нескольких неизолированных скрученных проволок	Uninsulated (naked) wire
2.1.1107	Провод обмоточный	Провод для изготовления обмоток электротехнических устройств	Magnet wire
2.1.1108	Провод сталеалюминиевый	Неизолированный провод, состоящий из биметаллических сталеалюминиевых (возможно в сочетании с алюминиевыми) проволок или из стального сердечника, поверх которого наложены проволоки из алюминия или его сплава	Steel reinforced aluminium wire
2.1.1109	Провод электрический	Проводник, состоящий из одной или нескольких проволок	Wire
2.1.1110	Провод эмалированный	Обмоточный провод с эмалевой изоляцией	Enamel wire
2.1.1111	Проводимость (электрическая) комплексная	Комплексная величина, равная отношению комплексного действующего значения синусоидального электрического тока в пассивной электрической цепи или в ее элементе к комплексному действующему значению синусоидального электрического напряжения на выводах этой цепи или на этом элементе.	Complex conductance
2.1.1112	Проводимость активная (электрическая)	Параметр пассивного двухполюсника, равный отношению активной мощности, поглощаемой в этом двухполюснике, к квадрату действующего значения электрического напряжения на его выводах.	Conductance
2.1.1113	Проводимость импульсная (электрическая)	Величина, равная обобщенной производной по времени от переходной электрической проводимости	Pulse conductance
2.1.1114	Проводимость реактивная	Мнимая часть комплексной электрической проводимости. Примечание. Реактивная проводимость конденсатора положительна, индуктивной катушки - отрицательна	Susceptance

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1115	Проводимость электрическая (для постоянного тока)	Скалярная величина, равная отношению постоянного электрического тока через пассивный двухполюсник к постоянному электрическому напряжению между выводами этого двухполюсника.	Electrical conductivity
2.1.1116	Проводимость электрическая взаимная	Величина, равная отношению выходного электрического тока к входному электрическому напряжению, выраженных в операторной или комплексной форме	Transfer conductance
2.1.1117	Проводимость электрическая динамическая	Скалярная величина, равная пределу отношения приращения электрического тока в резисторе к приращению электрического напряжения на нем, когда последнее приращение стремится к нулю	Dynamic conductance
2.1.1118	Проводимость электрическая дифференциальная	Величина, равная динамической электрической проводимости при бесконечно медленном изменении электрического напряжения на резисторе или электрического тока в нем.	Incremental conductance (conductivity), conduction
2.1.1119	Проводимость электрическая операторная	Величина, равная отношению операторного электрического тока на входе линейного пассивного двухполюсника к операторному электрическому напряжению на его выводах при нулевых начальных значениях электрических токов в индуктивных катушках и электрических напряжениях на электрических конденсаторах	Operating conductance
2.1.1120	Проводимость электрическая переходная	Функция времени, равная отношению электрического тока в ветви, принадлежащей к линейному пассивному двухполюснику, при включении этого двухполюсника под постоянное электрическое напряжение к этому напряжению.	Indicial admittance
2.1.1121	Проводимость электрическая полная	Параметр пассивного двухполюсника, равный отношению действующего значения электрического тока через этот двухполюсник к действующему значению электрического напряжения между выводами двухполюсника при синусоидальном электрическом напряжении и электрическом токе	Admittance
2.1.1122	Проводник	Вещество, основным электрическим свойством которого является электропроводность	Conductive
2.1.1123	Проводник заземляющий	Проводник, соединяющий заземляемую часть (точку) с заземлителем	Earthing lead
2.1.1124	Прогноз нагрузки	Оценка ожидаемой нагрузки на определенный момент времени	Load forecast
2.1.1125	Прогноз структуры генерирующей мощности	Оценка перспективного состава генерирующей мощности на определенный момент времени	Generation mix forecast

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1126	Программа переключений в электроустановках (типовая программа)	Оперативный документ, в котором указывается строгая последовательность операций при переключениях в электроустановках разных уровней управления или разных энергообъектов	Switching program
2.1.1127	Программное обеспечение (ПО) микропроцессорной релейной защиты	Программное обеспечение, предназначенное для выполнения алгоритмов защиты, регистрации функционирования защиты и дополнительного контроля правильности входных данных	Software of microprocessor-based relay protection
2.1.1128	Программное обеспечение автоматизированной системы	Совокупность программ на носителях данных и программных документов, предназначенная для отладки, функционирования и проверки работоспособности автоматизированной системы	Automated system software
2.1.1129	Продолжительность аварийного перерыва в работе	Время, в течение которого элемент энергетической системы не может выполнять свои функции за рассматриваемый интервал времени в связи с тем, что он находится в поврежденном состоянии.	Forced-outage duration
2.1.1130	Продолжительность аварийного ремонта	Время, потребное для ремонта поврежденного элемента энергетической системы.	Repair duration
2.1.1131	Продолжительность изменения напряжения	Интервал времени, в течение которого напряжение увеличивается или уменьшается между двумя следующими одно за другим установившимися значениями.	Duration of voltage change
2.1.1132	Продолжительность максимума потерь	Отношение потерь энергии к максимуму потерь мощности за данный интервал времени.	Maximum power losses time (duration)
2.1.1133	Продолжительность нахождения в резерве	Время, в течение которого за данный период элемент энергетической системы в состоянии выполнять свои функции, но не выполняет их, так как в этом нет надобности.	Stand-by duration
2.1.1134	Продолжительность перерыва эквивалентная	Отношение недоотпуска энергии из - за перерывов электроснабжения в данной части электрической сети в течение года или месяца к обусловленному значению нагрузки.	(Load weighted) equivalent interruption duration (annual, monthly)
2.1.1135	Продолжительность перерыва энергоснабжения	Время от начала периода прекращения энергоснабжения потребителя до восстановления нормального энергоснабжения.	Interruption duration

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1136	Продолжительность планового перерыва в работе	Время, в течение которого элемент энергетической системы не может выполнять своих функций из-за вывода из работы по плану за рассматриваемый период времени.	Planned-outage duration; scheduled-outage duration
2.1.1137	Продолжительность работы	Время, в течение которого элемент энергетической системы выполняет требуемые функции за данный интервал времени.	Operating duration
2.1.1138	Продольная несимметрия в электроустановке	Несимметрия трехфазной электроустановки, обусловленная последовательно включенным в ее цепь несимметричным трехфазным элементом. Примечание. Несимметрией трехфазной электроустановки называют неравенство значений параметров элементов ее фаз	Longitudinal asymmetry in electric installation
2.1.1139	Продольная реакция якоря вращающейся электрической машины	Реакция якоря вращающейся электрической машины, образуемая составляющей намагничивающей силы обмотки якоря, создающей магнитный поток, направленный по продольной оси полюсов	Axial armature reaction of rotating electric machine
2.1.1140	Прожектор	Световой прибор с отражателем и (или) преломителем, предназначенным для получения большой силы света в ограниченном телесном угле	Projector
2.1.1141	Производство электрической энергии	Процесс получения электрической энергии из другого вида энергии	Generation of electricity
2.1.1142	Пролет анкерный	Участок воздушной линии электропередачи между двумя ближайшими анкерными опорами	Anchor span
2.1.1143	Пролет весовой	Длина участка воздушной линии электропередач, вес проводов (тросов) которого воспринимается опорой.	Weight span
2.1.1144	Пролет ветровой	Длина участка воздушной линии электропередач с которого давление ветра на провода и грозозащитные тросы воспринимается опорой	Wind span
2.1.1145	Пролет воздушной линии электропередачи	Участок воздушной линии электропередач между двумя опорами или конструкциями, заменяющими опоры.	Overhead span
2.1.1146	Пролет габаритный	Пролет, длина которого определяется нормированным вертикальным расстоянием от проводов до земли при установке опор на идеально ровной поверхности.	Overall span
2.1.1147	Пропускная способность линии электропередачи	Наибольшая мощность, которая может быть передана по линии электропередачи, допустимая по условиям устойчивости работы энергосистемы и допустимой токовой нагрузке	Transmission capacity of a link

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1148	Пропускная способность электрической сети	Максимальное длительно допустимое значение мощности, которое может быть передано через контролируемое сечение при данных условиях работы электрической системы.	Line (electric network) capacity
2.1.1149	Противоаварийная автоматика	Комплекс автоматических устройств, предназначенных для ограничения развития и прекращения аварийных режимов в энергосистеме	Automatic emergency control
2.1.1150	Процесс измерения	Совокупность операций для установления значения измеряемой величины	Measuring process
2.1.1151	Прямой пуск вращающегося электродвигателя	Пуск вращающегося электродвигателя путем непосредственного подключения его к питающей сети	Direct-on-line start of rotating electric motor
2.1.1152	Прямой удар молнии	Разряд молнии непосредственно в элемент электрической цепи	Direct lightning strike
2.1.1153	Пульсация напряжения (тока)	Процесс периодического или случайного изменения постоянного напряжения (тока) относительно его среднего уровня в установившемся режиме работы источника, преобразователя электрической энергии или системы электропитания.	Voltage (current) ripple
2.1.1154	Пункт контроля качества электрической энергии	Точка системы электроснабжения, к которой подключены средства измерения для контроля показателей качества электрической энергии	Point of power control
2.1.1155	Пункт питания электрической энергией	Точка электрической сети, для которой установлены показатели качества поставляемой электрической энергии Примечание - Данная точка может не совпадать с граничной точкой между сетью энергоснабжающей организации и электрооборудованием потребителя, а также с точкой измерения параметров электрической энергии.	Point of supply
2.1.1156	Пункт распределительный (РП)	Электрическое распределительное устройство, не входящее в состав подстанции	Distribution point
2.1.1157	Пункт регулирования напряжения	Пункт энергосистемы, к которому подключены устройства, регулирующие напряжение	Voltage control point
2.1.1158	Пункт релейной защиты	Помещение или шкаф небольшого размера вблизи ячейки распределительного устройства, в котором расположено оборудование релейной защиты и автоматики, относящееся к данной ячейке	Substation relay building Substation relay kiosk
2.1.1159	Пуск вращающегося электродвигателя переменного тока при пониженном напряжении	Пуск вращающегося электродвигателя переменного тока путем переключения со звезды на треугольник или с последовательного на параллельное подключение фаз обмотки, или применения автотрансформатора, реактора, пускового реостата	Reduced-voltage start of rotating ac motor

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1160	Пускатель	Коммутационный электрический аппарат, предназначенный для пуска, остановки и защиты электродвигателей без выведения и введения в его цепь сопротивления резисторов	Starter
2.1.1161	Путь графа электрической цепи	Непрерывная последовательность ветвей графа электрической цепи, в которой любая ветвь и любой узел встречаются только один раз	Graph path (of electric circuit)
2.1.1162	Путь тока утечки	Кратчайшее расстояние между проводящими механическими частями, измеряемое на поверхности изоляции или изолятора	Leakage current path
2.1.1163	Работа трансформаторов параллельная	Работа двух или нескольких трансформаторов при параллельном соединении не менее чем двух основных обмоток одного из них с таким же числом основных обмоток другого трансформатора (других трансформаторов).	Transformer parallel work
2.1.1164	Работа энергосистем совместная	Работа нескольких энергетических систем, имеющих между собой электрические связи (например при помощи линий электропередачи, трансформаторов, связей на постоянном токе) с осуществлением взаимного обмена электрической энергией	Interconnected operation of power systems
2.1.1165	Работа энергосистемы раздельная	Работа энергетической системы, не связанной с соседними системами	Isolated network operation
2.1.1166	Работа энергосистемы синхронная	Режим работы энергетической системы, при котором все электрические машины работают синхронно	Synchronous operation of a system
2.1.1167	Рабочий диапазон входной воздействующей величины электрического реле	Диапазон значений рассматриваемой входной воздействующей величины электрического реле, в пределах которого в заданных условиях электрическое реле функционирует согласно заданным требованиям	Operating range of an energizing quantity
2.1.1168	Разгрузка энергосистемы	Процесс отключения заранее выбранных потребителей в аварийных условиях	Load shedding
2.1.1169	Размах напряжений (токов)	Величина, равная разности между наибольшим и наименьшим значениями линейных или фазных напряжений (токов) в многофазной системе электроснабжения	Range of voltage (current) disbalance
2.1.1170	Размыкание кольца	Переход от двустороннего питания к радиальному	Ring opening
2.1.1171	Разновременность срабатывания (возврата) контактов электрического реле	Разность между максимальным значением времени срабатывания (возврата) более медленного контакта электрического реле и минимальным значением времени срабатывания (возврата) более быстрого контакта	Contact time difference

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1172	Разность скалярных магнитных потенциалов	Скалярная величина, равная линейному интегралу напряженности магнитного поля между двумя точками вдоль выбранного участка пути, проходящего в односвязной области, где плотность электрического тока равна нулю.	Scalar magnetic potential difference
2.1.1173	Разность электрических потенциалов	Электрическое напряжение в безвихревом электрическом поле, характеризующееся независимостью от выбора пути интегрирования	Potential difference
2.1.1174	Разряд газовый	Совокупность явлений, связанных с перемещением электрических зарядов под воздействием электрического поля, перемещающего электроны и ионы, связанные в процессе ионизации газа	Gas discharge
2.1.1175	Разряд диэлектрика частичный	Пробой газового или жидкого включения диэлектрика	Dielectric partial discharge
2.1.1176	Разряд дуговой	Один из типов стационарных электрических разрядов в газах и парах металлов, наблюдаемый в широком диапазоне давлений рабочего газа (от 10 до 10 ⁶ Па)	Arc discharge
2.1.1177	Разряд искровой	Полный разряд в газовом или жидком диэлектрике	Spark discharge
2.1.1178	Разряд полный	Электрический разряд, полностью шунтирующий изоляцию между электродами и вызывающий снижение значения напряжения между электродами практически до нуля	Full discharge
2.1.1179	Разряд электростатический	Импульсный перенос электрического заряда между телами с разными электростатическими потенциалами.	Electrostatic discharge
2.1.1180	Разрядник	Устройство, содержащее два или несколько электродов и предназначенное для возбуждения разряда в определенных условиях	Spark-gap
2.1.1181	Разрядник вентильный	Разрядник, имеющий нелинейные сопротивления и соединенные последовательно с ними искровые промежутки	Non liner resistor type arrester
2.1.1182	Разрядник защитный	Устройство, предназначенное для защиты электрических аппаратов от недопустимых перенапряжений	Lightning arrester surge diverter surge arrester
2.1.1183	Разрядник трубчатый	Разрядник, с дугогасящей камерой, в которой ток прерывается быстро выделяющимися при появлении дуги газами	Expulsion type arrester

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1184	Разъединитель	Контактный коммутационный аппарат, предназначенный для коммутации электрической цепи без тока или с незначительным током, который для обеспечения безопасности имеет в отключенном положении изоляционный промежуток. Примечание. Под незначительными токами в данном случае понимают токи измерительных цепей, токи утечки, емкостные токи выводных шин, коротких кабелей, токи холостого хода трансформаторов.	Disconnecter (isolator)
2.1.1185	Разъединитель заземляющий	Электрический аппарат на напряжение выше 1 кВ, предназначенный для замыкания цепей электрических устройств и аппаратов на землю в целях гарантированного обеспечения потенциала земли	Grounding disconnector
2.1.1186	Разъединитель линейный	Разъединитель, включенный последовательно с линией электропередачи, предназначенный для отделения ее от других элементов электрической сети	Feeder disconnector
2.1.1187	Разъединитель секционирующий	Разъединитель, включенный последовательно между двумя секциями систем сборных шин для их разделения	Busbar section disconnector
2.1.1188	Разъединитель шинный	Разъединитель, предназначенный для подключения присоединений (линии, трансформатора и т.д.) к одной из систем сборных шин	Selector switch disconnector
2.1.1189	Распределение потенциалов	Уменьшение неравенств градиента потенциалов внутри или на поверхности изолятора или изоляции	Voltage grading
2.1.1190	Распределение электрической энергии	Передача электрической энергии к потребителям внутри района ее потребления.	Distribution of electricity
2.1.1191	Расход электроэнергии на собственные нужды электростанций и подстанций	Потребление электроэнергии приёмниками, обеспечивающими необходимые условия функционирования электростанций и подстанций в технологическом процессе выработки, преобразования и распределения электрической энергии	Energy consumption for auxiliaries of electric power stations and substations
2.1.1192	Расход электроэнергии на хозяйственные нужды электростанций и электрических сетей	Потребление электроэнергии вспомогательными и непромышленными подразделениями, находящимися на балансе электрических станций и предприятий электрических сетей, необходимое для обслуживания основного производства, но непосредственно не связанное с технологическими процессами производства тепловой и электрической энергии на электростанциях, а также передачи и распределения электрической энергии	Energy consumption for economic needs of electric power stations and substations

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1193	Расцепитель контактного аппарата (максимальный расцепитель) максимальный	Расцепитель контактного аппарата, вызывающий его срабатывание при значениях воздействующей величины, больших определенного значения	Over release of a mechanical switching device
2.1.1194	Расцепитель минимальный	Расцепитель, вызывающий срабатывание аппарата при значениях воздействующей величины, меньших определенного значения	Minimum mechanical switching device
2.1.1195	Расцепитель независимый	Расцепитель, вызывающий срабатывание коммутационного аппарата при включении его реагирующего органа другим аппаратом в электрическую цепь с заданными параметрами.	Shunt release
2.1.1196	Расчет параметров короткого замыкания	Определение токов и напряжений в электрической сети при коротком замыкании	Short-circuit calculation
2.1.1197	Расчет потоко-распределения	Расчет параметров электрической сети при установившемся режиме при заданных мощностях в узлах и напряжениях в некоторых из них	Load flow calculation
2.1.1198	Расчет электрической сети	Определение параметров режима электрической сети по заданным ее характеристикам и условиям работы	Network calculation
2.1.1199	Расчетная продолжительность короткого замыкания в электроустановке	Продолжительность короткого замыкания, являющаяся расчетной для рассматриваемого элемента электроустановки при определении воздействия на него токов короткого замыкания	Estimated duration of short circuit in electric installation
2.1.1200	Расчетная точка короткого замыкания в электроустановке	Точка электроустановки, при коротком замыкании в которой для рассматриваемого элемента электроустановки имеют место расчетные условия короткого замыкания	Calculated point of short circuit in electric installation
2.1.1201	Расчетные условия короткого замыкания элемента электроустановки	Наиболее тяжелые, но достаточно вероятные условия, в которых может оказаться рассматриваемый элемент электроустановки при различных видах коротких замыканий	Calculated conditions of short circuit for an element of electric installation
2.1.1202	Расчетный аварийный небаланс активной мощности	Максимальная величина вероятного небаланса активной мощности, используемая в расчетах необходимых резервов первичного регулирования	Rated emergency disbalance of active power

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1203	Расчетный вид короткого замыкания в электроустановке	Вид короткого замыкания, при котором имеют место расчетные условия короткого замыкания для рассматриваемого элемента электроустановки	Calculated view of short circuit in electric installation
2.1.1204	Расчетный небаланс активной мощности	Максимальная величина вероятного небаланса активной мощности, используемая в расчетах необходимых резервов вторичного регулирования	Rated disbalance of active power
2.1.1205	Расширитель трансформатора	Сосуд, соединенный с баком трубопроводом и служащий для компенсации температурного расширения масла (жидкого диэлектрика)	Transformer expander
2.1.1206	Реактор вентильный	Реактор, предназначенный для включения последовательно в цепь вентиля или группы вентиля или в плечо преобразователя	Valve reactor
2.1.1207	Реактор групповой	Реактор, включаемый последовательно с группой линий или приемников электрической энергии	Group reactor
2.1.1208	Реактор емкостного отбора мощности	Реактор, предназначенный для установок емкостного отбора мощности от линий электропередачи для питания приемников электрической энергии	Reactor of capacitive power takeoff
2.1.1209	Реактор заградителя	Реактор, предназначенный для работы в высокочастотном фильтре-заградителе. Примечание. Имеются в виду фильтры-заградители установок высокочастотной связи по линиям электропередачи, включаемые последовательно в фазу	Rejector reactor
2.1.1210	Реактор заземляющий токоограничивающий	Токоограничивающий однофазный реактор, предназначенный для включения между нейтралью электрической сети и землей с целью ограничения тока короткого замыкания на землю	Earthing current-limiting reactor
2.1.1211	Реактор коммутирующий	Преобразовательный реактор, предназначенный для схем искусственной коммутации преобразователей	Switching reactor
2.1.1212	Реактор компенсирующий	Реактор регулируемого вентильного источника реактивной мощности	Compensator reactor
2.1.1213	Реактор линии постоянного тока	Сглаживающий реактор, предназначенный для линий электропередачи постоянного тока	Dc line reactor
2.1.1214	Реактор нагрузочный	Реактор, предназначенный для использования в качестве индуктивной нагрузки при испытаниях электротехнических устройств	Load reactor
2.1.1215	Реактор насыщающийся	Реактор с нелинейной характеристикой, нелинейность которой обусловлена насыщением магнитной системы или ее части за счет изменения потокосцепления основной обмотки	Saturable reactor

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1216	Реактор однофазный	Реактор, включаемый в однофазную электрическую цепь, или реактор, включаемый в одну из фаз многофазной цепи и не имеющий существенной связи с аналогичными реакторами, включенными в другие фазы этой цепи	One-phase reactor
2.1.1217	Реактор параллельного включения	Реактор, включаемый между фазой и нейтралью или между фазами сети	Shunting reactor
2.1.1218	Реактор последовательного включения	Реактор, включаемый последовательно в фазу сети переменного тока или полюс сети постоянного тока	Series reactor
2.1.1219	Реактор преобразовательный	Реактор, предназначенный для работы в преобразователях электрической энергии, а также в тиристорных и транзисторных ключах. Примечание. К преобразователям относятся полупроводниковые, ртутные и иные преобразователи электрической энергии.	Transducing reactor
2.1.1220	Реактор регулируемый	Реактор, допускающий изменение электрических и магнитных параметров при помощи специального устройства, встроенного в конструкцию реактора	Regulated reactor
2.1.1221	Реактор с вертикальным расположением фаз	Трехфазный реактор без стали, обмотки фаз которого имеют общую вертикальную ось	Reactor with vertical phase arrangement
2.1.1222	Реактор с горизонтальным расположением фаз	Трехфазный реактор без стали, фазы которого расположены на одном уровне. Примечание. Оси обмоток фаз могут быть вертикальны или горизонтальны	Reactor with horizontal phase arrangement
2.1.1223	Реактор с линейной характеристикой	Реактор, веберамперная характеристика которого практически линейна при токах до значений, во много раз превышающих номинальный. Примечание. Динамическая индуктивность не должна изменяться более чем на 5% при изменении тока от 2% номинального до большего из двух значений: тока динамической устойчивости или до 10-кратного номинального тока	Reactor with linear characteristic
2.1.1224	Реактор с нелинейной характеристикой	Реактор с существенно нелинейной веберамперной характеристикой, нелинейность которой необходима для выполнения реактором его основных функций	Reactor with nonlinear characteristic
2.1.1225	Реактор с ограниченной линейной характеристикой	Реактор, веберамперная характеристика которого практически линейна в заданном ограниченном диапазоне значений токов	Reactor with bounded linear characteristic
2.1.1226	Реактор сглаживающий	Реактор, предназначенный для включения последовательно в цепь постоянного тока с целью снижения пульсаций тока	Smoothing reactor

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1227	Реактор сдвоенный	Реактор, обмотка каждой фазы которого состоит из двух практически симметричных ветвей, имеющих существенную магнитную связь, и присоединяемых концом одной ветви и началом другой к общему зажиму. Примечания: 1. Конец и начало ветвей определяются по согласному направлению намотки. 2. При необходимости подчеркнуть, что реактор не является сдвоенным, допустимо применять термин «одинарный реактор»	Two-set reactor
2.1.1228	Реактор секционный	Реактор, включаемый между секциями шин электроустановок	Bus reactor
2.1.1229	Реактор токоограничивающий	Электрический аппарат, предназначенный для ограничения токов короткого замыкания в электрических сетях различного напряжения	Current-limiting reactor
2.1.1230	Реактор управляемый	Регулируемый реактор, допускающий изменение параметров с помощью подмагничивания. Примечание. В зависимости от вида подмагничивания различают управляемые реакторы с продольным, поперечным и кольцевым подмагничиванием	Controlled reactor
2.1.1231	Реактор шунтирующий	Реактор параллельного включения, предназначенный для компенсации емкостного тока	Shunting reactor
2.1.1232	Реактор электрический	Индуктивная катушка, предназначенная для использования ее в силовой электрической цепи	Electrical reactor
2.1.1233	Реакторная группа трехфазная	Группа из трех однотипных однофазных реакторов, предназначенных для совместного включения в трехфазную электрическую цепь	Three-phase reactor group
2.1.1234	Реакция якоря вращающейся электрической машины	Воздействие магнитодвижущей силы обмотки якоря на магнитное поле вращающейся электрической машины, создаваемое обмоткой возбуждения или постоянными магнитами	Armature reaction of rotating electric machine
2.1.1235	Ребро изолятора	Кольцевой или винтовой выступ на теле изолятора, предназначенный для увеличения длины пути утечки тока с целью повышения электрических характеристик. Примечание. Ребро изолятора в нижней его части может иметь развитую поверхность.	Shed of an insulator
2.1.1236	Региональное диспетчерское управление (РДУ)	Диспетчерский центр Системного оператора Единой энергетической системы в организационно-правовой форме филиала, осуществляющий управление режимами работы на части территории ЕЭС России под руководством вышестоящих диспетчерских центров Системного оператора Единой энергетической системы.	Regional dispatching control
2.1.1237	Регулирование астатическое	Регулирование, имеющее целью сведение к нулю установившегося значения отклонения регулируемого параметра	Astatic control

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1238	Регулирование напряжения	Процесс поддержания напряжения в узлах электрической сети в заданных пределах	Voltage control
2.1.1239	Регулирование напряжения встречное	Регулирование напряжения, при котором оно повышается с увеличением нагрузки и снижается при ее уменьшении	Counter control of voltage
2.1.1240	Регулирование напряжения местное	Регулирование напряжения, осуществляемое для отдельных потребителей или приемников электрической энергии	Local voltage control
2.1.1241	Регулирование напряжения плавное	Регулирование напряжения путем изменения его в соответствии с законом, описываемым неразрывной функцией.	Smooth voltage control
2.1.1242	Регулирование напряжения поперечное	Регулирование напряжения путем введения дополнительной составляющей со сдвигом по фазе на $\pi/2$ относительно регулируемого напряжения	Quadrature (voltage) control
2.1.1243	Регулирование напряжения продольное	Изменение модуля напряжения без изменения его фазы	Longitudinal voltage control
2.1.1244	Регулирование напряжения продольно-поперечное	Изменение напряжения по модулю и по фазе	Quadrature (voltage) control
2.1.1245	Регулирование напряжения реактивной мощностью	Регулирование напряжения воздействием на генерирование или потребление реактивной мощности в энергетической системе	Reactive – power voltage control
2.1.1246	Регулирование напряжения ступенчатое	Регулирование напряжения путем изменения его в соответствии с законом, описываемым ступенчатой функцией	Step-by-step voltage control
2.1.1247	Регулирование напряжения трансформатора	Изменение в соответствии с заданным режимом или стабилизация напряжения одной или более обмоток трансформатора при помощи специального устройства	Transformer voltage control
2.1.1248	Регулирование напряжения трансформатора в нейтрали	Регулирование напряжения трансформатора путем переключения ответвлений обмотки, расположенных вблизи ее нейтрали	Transformer tap changing
2.1.1249	Регулирование напряжения трансформатора поперечное	Регулирование напряжения трансформатора с изменением или стабилизацией его фазы	Transverse regulation of transformer voltage
2.1.1250	Регулирование напряжения трансформатора продольное	Регулирование напряжения трансформатора с изменением или стабилизацией значения модуля этого напряжения	Longitudinal control of transformer voltage

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1251	Регулирование напряжения трансформатора продольно-поперечное	Регулирование напряжения трансформатора с изменением или стабилизацией значения модуля и фазы этого напряжения	Longitudinal-transverse regulation of transformer voltage
2.1.1252	Регулирование обменной активной мощности	Поддержание заданной с частотной коррекцией обменной активной мощности области регулирования с целью устранения постоянно возникающих в области регулирования небалансов активной мощности путём использования вторичных резервов на выделенных электростанциях вторичного регулирования.	Control of active exchange power
2.1.1253	Регулирование параметра электрической энергии	Процесс изменения параметра электрической энергии в заданных пределах или поддержание его значения с заданной точностью	Regulation of electricity parameter
2.1.1254	Регулирование частоты и активной мощности	Регулирование активной мощности генерирующих агрегатов энергетической системы в соответствии с изменениями частоты и обменной мощности с другими энергетическими системами	Power/frequency control
2.1.1255	Регулировочный диапазон мощности агрегата	Диапазон изменения активной мощности генерирующего агрегата в пределах, которые могут быть обеспечены устройствами регулирования	Control range (of a generating set)
2.1.1256	Регулировочный диапазон энергосистемы	Суммарный диапазон регулирования мощности генерирующих агрегатов, управляемых системным регулированием	Controlled power range of power system
2.1.1257	Регулирующий эффект нагрузки электроэнергетической системы по напряжению (регулирующий эффект нагрузки по напряжению)	Степень изменения нагрузки электроэнергетической системы при изменении напряжения	Regulating effect of power system load on voltage
2.1.1258	Регулирующий эффект нагрузки электроэнергетической системы по частоте (Регулирующий эффект нагрузки по частоте)	Степень изменения нагрузки электроэнергетической системы при изменении частоты	Regulating effect of power system load on frequency

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1259	Режим качаний в энергосистеме	Режим энергосистемы, при котором происходят периодические изменения его параметров без нарушения синхронизма	Oscillations in power system
2.1.1260	Режим короткого замыкания трансформатора	Режим работы трансформатора при питании хотя бы одной из обмоток от источника с переменным напряжением при коротком замыкании на зажимах одной из других обмоток. Примечание. Если нет специальной оговорки, то предполагается, что напряжение источника питания равно номинальному напряжению первичной обмотки и синусоидально, а его частота равна номинальной частоте трансформатора	Sort-circuit regime of transformer
2.1.1261	Режим короткого замыкания электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования), при котором сопротивление его нагрузки практически равно нулю	Short-current regime
2.1.1262	Режим короткого замыкания электроустановки	Режим работы электроустановки при наличии в ней короткого замыкания	Short-circuit regime in electric installation
2.1.1263	Режим короткого замыкания электроустановки установившийся	Режим короткого замыкания электроустановки, наступающий после затухания во всех цепях свободных токов и прекращения изменения напряжения возбудителей синхронных машин под действием автоматических регуляторов возбуждения	Steady-state regime of short circuit in electrical installation
2.1.1264	Режим многофазной системы электропитания несимметричный (несимметричный режим)	Режим работы многофазной системы электропитания, при котором фазные напряжения или токи не образуют симметричных многофазных систем	Asymmetric regime of polyphase power supply system
2.1.1265	Режим многофазной электрической сети симметричный	Режим работы электрической сети, при котором фазные напряжения и токи образуют симметричные многофазные системы.	Balanced state of a polyphase network
2.1.1266	Режим нагрузки трансформатора	Режим работы возбужденного трансформатора при наличии токов не менее, чем в двух его основных обмотках каждая из которых замкнута на внешнюю цепь Примечание. При этом не учитываются токи, протекающие в двух или более обмотках в режиме холостого хода	Load mode of transformer

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1267	Режим нагрузки трансформатора допустимый	Режим продолжительной нагрузки трансформатора, при которой расчетный износ изоляции обмотки от нагрева не превосходит износ, соответствующий номинальному режиму работы	Transformer allowable load condition
2.1.1268	Режим нагрузки электрооборудования	Режим работы электрооборудования, при котором происходит отдача мощности внешнему объекту.	Load regime
2.1.1269	Режим нарушенного (ограниченного) электроснабжения потребителей	Частично работоспособное состояние объекта, при котором части потребителей не поставляется электроэнергия в полном объеме в результате отказов объекта либо по другим причинам.	Customer power supply interruption (curtailment) regime
2.1.1270	Режим нейтрали	Способ электрического соединения нейтрали с землей.	Neutral point connection
2.1.1271	Режим ненормальный	Недопустимое отклонение электрических величин электрооборудования от нормального значения при отсутствии повреждения	Off-normal mode
2.1.1272	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Совокупность условий работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) за определенный интервал времени с учетом длительности и последовательности этих условий, а также значений и характера нагрузки	Operating regime of electrotechnical device (equipment)
2.1.1273	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) ненормальный	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования), при котором значение хотя бы одного из параметров режима выходит за пределы наибольшего или наименьшего рабочего значения	Abnormal operating conditions of electrical device
2.1.1274	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) номинальный	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования), при котором значения каждого из параметров режима равны номинальным	Device rating

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1275	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) нормальный	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования), характеризующийся рабочими значениями всех параметров, не выходящими за допустимые	Device normal regime of work
2.1.1276	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) переходной	Режим перехода от одного установившегося режима работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) к другому	Transient state of a device
2.1.1277	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) повторно-кратковременный	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования), при котором работа с практически неизменной нагрузкой продолжающаяся менее, чем необходимо для достижения электротехническим изделием (электротехническим устройством, электрооборудованием) установившейся температуры при практически неизменной температуре окружающей среды, чередуется с отключениями, во время которых оно не успевает охладиться до температуры окружающей среды	Intermittent duty
2.1.1278	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) установившийся	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования), при котором значения всех параметров режима практически неизменны или изменяются периодически	Steady state
2.1.1279	Режим работы энергосистемы (асинхронный режим энергосистемы) асинхронный	Переходный режим, характеризующийся не-синхронным вращением части генераторов энергосистемы	Asynchronous mode of power system operation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1280	Режим работы энергосистемы нормальный	Режим энергосистемы, при котором все потребители снабжаются электрической энергией в соответствии с договорами и диспетчерскими графиками, а значения технических параметров режима энергосистемы и оборудования находятся в пределах длительно допустимых значений, имеются нормативные оперативные резервы мощности и топлива на электростанциях.	Normal mode of power system operation
2.1.1281	Режим работы энергосистемы установившийся (установившийся режим энергосистемы)	Режим работы энергетической системы при практически неизменных параметрах режима или очень медленных их изменениях	Steady state operational conditions of power system
2.1.1282	Режим синхронных качаний	Режим электроэнергетической системы, характеризующийся низкочастотными периодическими изменениями токов, напряжений и мощности при сохранении синхронности параллельной работы генераторов.	Synchronous oscillations
2.1.1283	Режим снабжения потребителей некачественной электроэнергией	Частично работоспособное состояние объекта, при котором показатели качества электрической энергии хотя бы в одном узле потребления не соответствуют требованиям нормативно-технической документации.	Customer non-quality powersupply regime.
2.1.1284	Режим трансформатора аварийный	Режим работы, при котором напряжение или ток обмотки, или части обмотки таковы, что при достаточной продолжительности это угрожает повреждением или разрушением трансформатора.	Transformer accidental regime
2.1.1285	Режим трансформатора номинальный	Режим трансформатора на основном ответвлении при номинальных значениях напряжения, частоты, нагрузки и номинальных условиях места установки и охлаждающей среды	Transformer rating
2.1.1286	Режим установившийся (в электрической цепи)	Режим электрической цепи, при котором электродвижущие силы, электрические напряжения и электрические токи в электрической цепи являются постоянными или периодическими.	Steady state (in electric circuit)
2.1.1287	Режим холостого хода трансформатора (холостой ход трансформатора)	Режим работы при питании одной из обмоток трансформатора от источника с переменным напряжением и других обмоток, не замкнутых на внешние цепи	Transformer idle mode

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1288	Режим холостого хода электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) в ненагруженном состоянии, при котором потребление мощности определяется внутренними потерями	Device blank work
2.1.1289	Режим электрической сети переходной	Режим работы электрической сети, при котором его параметры существенно изменяются в течение короткого интервала времени	Transient state of system
2.1.1290	Режим электростанции базисный (базисный режим)	Режим работы электростанции с заданной, практически постоянной, мощностью в течение установленного интервала времени	Power plant base load operation
2.1.1291	Режим электростанции маневренный(маневренный режим)	Режим работы электростанции с переменной мощностью в течение установленного интервала времени	Manouvring mode of power plant
2.1.1292	Режим электроэнергетический, аварийный	Режим электроэнергетической системы, который характеризуется параметрами, выходящими за пределы требований технических регламентов, и ведущий к угрозе повреждения оборудования и ограничения подачи электрической и тепловой энергии в значительном объеме	Emergency operating conditions Emergency state
2.1.1293	Режим энергосистемы	Единый процесс производства, преобразования, передачи и потребления электрической энергии в энергосистеме, характеризуемый его техническими параметрами, состоянием объектов электроэнергетики и энергопринимающих установок потребителей электрической энергии (включая схемы электрических соединений объектов электроэнергетики).	Power network regime
2.1.1294	Режим энергосистемы вынужденный	Режим энергосистемы, при котором нагрузка некоторых сечений выше максимально допустимой, но не превышает аварийно допустимой	Forced regime of power system
2.1.1295	Режим энергосистемы нормальный	Режим энергосистемы, при котором все потребители снабжаются электрической энергией в соответствии с договорами и диспетчерскими графиками, а значения технических параметров режима энергосистемы и оборудования находятся в пределах длительно допустимых значений, имеются нормативные оперативные резервы мощности и топлива на электростанциях.	Normal conditions of power system
2.1.1296	Режим энергосистемы послеаварийный	Режим, в котором энергосистема находится после локализации аварии до установления нормального или вынужденного режима.	Postemergency state of power system

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1297	Резерв активной мощности энергосистемы полный	Разность между располагаемой мощностью электростанций энергосистемы и её суммарной нагрузкой при нормальных показателях качества электроэнергии с учетом сальдо перетоков. Полный резерв мощности является суммой оперативного, ремонтного, резерва на модернизацию оборудования и стратегического резервов мощности.	Full reserve of active capacity for power system
2.1.1298	Резерв активной мощности, включенный	Разность между включенной мощностью энергосистемы и суммарной нагрузкой ее электростанций в рассматриваемый момент времени. П р и м е ч а н и е. Под включенной мощностью энергосистемы понимается суммарная располагаемая активная мощность работающих агрегатов электростанций, а также остановленных агрегатов со временем пуска не более 20 мин и обеспеченных энергоресурсами не менее чем на 3 ч	Affiliate reserve of active power
2.1.1299	Резерв активной мощности, вращающийся	Резерв мощности, размещенный на работающих агрегатах и агрегатах со временем ввода в работу до 5 мин.	Rotating reserve of active power
2.1.1300	Резерв внутрисистемный (резерв системный)	Резерв, характеризующийся возможностью взаимного резервирования электроустановок и сопровождающийся распределением нагрузки между ними в рамках одной системы (энергосистемы).	System reserve
2.1.1301	Резерв вторичного регулирования	Значение максимально возможного изменения мощности вторичного регулирования электростанции по команде диспетчера либо автоматики регулирования частоты и активной мощности на загрузку или разгрузку (соответственно резерв на загрузку и разгрузку)	Secondary-control reserve
2.1.1302	Резерв коммерческий	Резерв, обусловленный рынком электроэнергии и предназначенный для снижения риска уменьшения прибылей собственника объекта от недопоставок энергии потребителям в случае непредвиденного роста электропотребления, а также для сохранения конкурентоспособности.	Commercial reserve
2.1.1303	Резерв межсистемный	Резерв, используемый для покрытия дефицита производительности (мощности) в любой системе, входящей в состав объединения электроэнергетических систем, независимо от места нахождения резерва.	Intersystem reserve

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1304	Резерв мощности (производительности, пропускной способности)	Разность между располагаемой мощностью (производительностью, пропускной способностью) объекта и его нагрузкой в данный момент времени при допустимых значениях параметров режима его работы и показателях качества продукции.	Capacity reserve
2.1.1305	Резерв мощности неоперативный	Суммарная рабочая мощность находящихся в резерве электрогенерирующих агрегатов, которые требуют для своего пуска и приема нагрузки нескольких часов	Cold reserve
2.1.1306	Резерв мощности оперативный	Часть резерва мощности, предназначенная для компенсации небаланса между производством и потреблением, вызванного отказами, аварийным или случайным снижением рабочей мощности энергосистемы или непредвиденным увеличением нагрузки потребителей в режиме реального времени.	Hot stand-by
2.1.1307	Резерв мощности энергосистемы аварийный (аварийный резерв мощности)	Резерв мощности, необходимый для восполнения аварийного снижения генерирующей мощности в энергосистеме	Emergency power reserve of power system
2.1.1308	Резерв мощности энергосистемы включенный (включенный резерв мощности)	Резервная мощность работающих в данное время агрегатов, которая практически может быть использована немедленно	Spinning reserve of power system
2.1.1309	Резерв мощности энергосистемы нагрузочный (нагрузочный резерв мощности)	Резерв мощности, необходимый для восприятия случайных колебаний нагрузки и регулирования частоты в энергосистеме	Loading reserve of power system capacity
2.1.1310	Резерв мощности энергосистемы невключенный	Мощность неработающих исправных агрегатов электростанций энергосистемы. П р и м е ч а н и е. Невключенный резерв мощности равен разности между рабочей и включенной мощностью энергосистемы.	Non-included reserve of power system capacity
2.1.1311	Резерв мощности энергосистемы расчетный (расчетный резерв мощности)	Резерв мощности, необходимый для обеспечения нормальной работы энергосистемы в процессе ее развития и эксплуатации. Примечание. Расчетный резерв включает в себя аварийный, нагрузочный и ремонтный резервы мощности.	Design reserve of power system capacity

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1312	Резерв мощности энергосистемы эксплуатационный (эксплуатационный резерв мощности)	Резерв активной мощности в данный момент времени, равный разности между рабочей мощностью и нагрузкой энергосистемы при нормальных показателях качества электрической энергии и с учетом сальдо перетоков	Operational power reserve
2.1.1313	Резерв на модернизацию (реконструкцию) оборудования	Резерв, предназначенный для замены оборудования, выводимого для модернизации (реконструкции).	Modernization reserve
2.1.1314	Резерв нагрузочный	Часть оперативного резерва объекта, предназначенная для компенсации случайных и непредвиденных увеличений потребления продукции (электроэнергии).	Overloading reserve
2.1.1315	Резерв ненагруженный	Резерв, который содержит один или несколько резервных элементов, находящихся в ненагруженном режиме до начала выполнения ими функций основного элемента.	Un-loaded reserve Standby reserve
2.1.1316	Резерв оперативный	Часть резерва мощности (производительности) объекта, предназначенная для компенсации небаланса между производством и потреблением продукции (электроэнергии), вызванного отказами элементов объекта, случайным и непредвиденным увеличением потребления продукции.	Operating reserve
2.1.1317	Резерв первичного регулирования (первичный резерв)	Максимальное значение первичной регулирующей мощности, которое может выдать турбоагрегат, электростанция, энергосистема при понижении (резерв на загрузку) либо повышении (резерв на разгрузку) частоты	Primary-control reserve
2.1.1318	Резерв ремонтный	Часть резерва мощности (производительности) объекта, предназначенная для компенсации потери его мощности (производительности), вызванной планово-предупредительным ремонтом.	Maintenance reserve
2.1.1319	Резерв стратегический	Долговременный резерв различного вида, предназначенный для использования в чрезвычайных обстоятельствах.	Strategic reserve
2.1.1320	Резерв технологический	Резерв мощности (производительности) и (или) резерв продукции потребителя, который может быть использован для предотвращения нарушения, уменьшения объема нарушения или обеспечения безаварийного прекращения технологического процесса потребителя при нарушении его энергоснабжения.	Technological reserve

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1321	Резерв эксплуатационный	Разность между рабочей мощностью (производительностью) объекта и его нагрузкой в данный момент времени при допускаемых значениях параметров режима его работы и показателях качества продукции.	In-service reserve
2.1.1322	Резерв энергопредприятия, внутренний (резерв внутриобъектный)	Резерв, обеспечивающий замену отказавшей установки другой без изменения суммарной рабочей мощности (производительности) предприятия (объекта).	Inner reserve of object
2.1.1323	Резервная защита элементов энергосистемы	Устройство защиты, предназначенное для срабатывания при всех или части видов короткого замыкания в пределах всего или части защищаемого элемента наряду с действием основной защиты данного элемента или при ее выводе из работы, а также при коротких замыканиях на смежных элементах, при отказах их защит или выключателей	Backup protection
2.1.1324	Резистивное состояние сверхпроводника	Состояние сверхпроводника, в котором температура, магнитная индукция и ток близки к критическим значениям настолько, что проводимость сверхпроводника повышается по сравнению с проводимостью его в нормальном состоянии, хотя и отличается от бесконечной	Resistive state of superconductor
2.1.1325	Резистор	Элемент электрической цепи, предназначенный для использования его электрического сопротивления.	Resistor
2.1.1326	Резонанс в электрической цепи	Явление в электрической цепи, содержащей участки, имеющие индуктивный и емкостный характер, при котором разность фаз синусоидального электрического напряжения и синусоидального электрического тока на входе цепи равна нулю	Resonance
2.1.1327	Резонанс напряжений	Резонанс в участке электрической цепи, содержащей последовательно соединенные индуктивный и емкостный элементы.	Voltage resonance
2.1.1328	Резонанс токов	Резонанс в участке электрической цепи, содержащей параллельно соединенные индуктивный и емкостный элементы.	Current resonance
2.1.1329	Реле герконо-вое	Электромагнитное реле с герметизированным магнитоуправляемым контактом.	Contact in inert gas relay
2.1.1330	Реле магнито-электрическое	Электромагнитное реле, работа которого основана на взаимодействии магнитных полей неподвижного постоянного магнита и возбуждаемой током подвижной обмотки	Magnetoelectric relay
2.1.1331	Реле полупроводниковое	Статическое электрическое реле, работа которого основана на использовании полупроводниковых приборов	Solid-state relay

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1332	Реле ферродинамическое	Электродинамическое реле, в котором взаимодействие магнитных полей усиливается наличием ферромагнитных сердечников	Ferro - dynamic relay
2.1.1333	Реле ферромагнитное	Статическое электрическое реле, работа которого основана на использовании нелинейной характеристики ферромагнитных материалов	Ferro – magnetic relay
2.1.1334	Реле электрическое	Аппарат, предназначенный производить скачкообразные изменения в выходных цепях при заданных значениях воздействующих единиц. Примечание. Термин «электрическое реле» должен использоваться исключительно для понятия элементарного реле, выполняющего только одну операцию преобразования между его входными и выходными цепями	Electrical relay
2.1.1335	Реле электрическое активной мощности	Электрическое реле мощности, для которого характеристической величиной является активная мощность	Active power relay
2.1.1336	Реле электрическое времени	Логическое электрическое реле с нормируемой выдержкой времени	Time relay
2.1.1337	Реле электрическое вторичное	Электрическое реле, которое возбуждается током или напряжением с помощью измерительного трансформатора или преобразователя	Secondary relay
2.1.1338	Реле электрическое двустабильное	Электрическое реле, которое, изменив свое состояние под воздействием входной воздействующей или характеристической величины, после устранения воздействия не изменяет своего состояния до приложения другого необходимого воздействия	Bistable relay
2.1.1339	Реле электрическое измерительное	Электрическое реле, предназначенное для срабатывания с определенной точностью при заданном значении или значениях характеристической величины	Measuring relay
2.1.1340	Реле электрическое измерительное с зависимой выдержкой времени	Измерительное электрическое реле выдержка времени которого заданным образом изменяется в зависимости от значения характеристической величины	Dependent time lag measuring relay
2.1.1341	Реле электрическое измерительное с независимой выдержкой времени	Измерительное электрическое реле, выдержка времени которого практически не зависит от значения характеристической величины в заданных пределах изменения последней	Independent time lag measuring relay
2.1.1342	Реле электрическое логическое	Электрическое реле, предназначенное для срабатывания или возврата при изменении входной воздействующей величины, не нормируемой в отношении точности	Logic relay
2.1.1343	Реле электрическое максимальное	Измерительное электрическое реле, срабатывающее при значениях характеристической величины, больших заданного значения	Maximum relay

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1344	Реле электрическое минимальное	Измерительное электрическое реле, срабатывающее при значениях характеристической величины, меньших заданного значения	Minimum relay
2.1.1345	Реле электрическое многофункциональное	Измерительное электрическое реле, сочетающее функции нескольких реле	Multifunctional electrical relay
2.1.1346	Реле электрическое мощности	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является произведение тока, напряжения и синусоидальной функции угла между ними	Power relay
2.1.1347	Реле электрическое направления мощности	Электрическое реле сдвига фаз, для которого входными воздействующими величинами являются ток и напряжение	Power-direction relay
2.1.1348	Реле электрическое направления тока	Электрическое реле тока, срабатывающее при определенном направлении постоянного электрического тока	Directional relay
2.1.1349	Реле электрическое напряжения	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является электрическое напряжение	Voltage relay
2.1.1350	Реле электрическое неполяризованное	Электрическое реле постоянного тока, изменение состояния которого не зависит от полярности входной воздействующей величины	Unpolarized relay
2.1.1351	Реле электрическое одностабильное	Электрическое реле, которое, изменив свое состояние под воздействием входной воздействующей или характеристической величины, возвращается в начальное состояние, после того как это воздействие будет устранено	Monostable relay
2.1.1352	Реле электрическое первичное	Электрическое реле, которое непосредственно возбуждается током или напряжением главной электрической цепи	Primary relay
2.1.1353	Реле электрическое полного сопротивления	Электрическое реле сопротивления, срабатывающее при заданном значении модуля полного сопротивления	Impedance relay
2.1.1354	Реле электрическое поляризованное	Электрическое реле постоянного тока, изменение состояния которого зависит от полярности его входной воздействующей величины	Polarized relay
2.1.1355	Реле электрическое производной	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является производная величины. Примечание. В зависимости от характеристической величины различают, например, реле производной тока, напряжения, мощности	Derivative relay
2.1.1356	Реле электрическое разности частот	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является разность частот двух входных воздействующих величин	Frequency difference relay

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1357	Реле электрическое реактивной мощности	Электрическое реле мощности, для которого характеристической величиной является реактивная мощность	Reactive power relay
2.1.1358	Реле электрическое сдвига фаз	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является угол между векторами двух входных воздействующих величин	Network-phasing relay
2.1.1359	Реле электрическое симметричных составляющих	Измерительное электрическое реле, характеристическая величина которого создается симметричными составляющими тока и (или) напряжения	Relay of symmetric components
2.1.1360	Реле электрическое сопротивления	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является заданная функция выраженных в комплексной форме отношений входных воздействующих напряжений к входным воздействующим токам	Resistance relay
2.1.1361	Реле электрическое сопротивления направленного	Электрическое реле сопротивления, срабатывающее в ограниченном диапазоне углов между векторами тока и напряжения	Directional ohm relay
2.1.1362	Реле электрическое статическое	Электрическое реле, принцип работы которого не связан с использованием относительного перемещения его механических элементов	Static characteristic of turbounit speed governor
2.1.1363	Реле электрическое тока	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является электрический ток	Current relay
2.1.1364	Реле электрическое указательное	Логическое электрическое реле, предназначенное для указания срабатывания или возврата других коммутационных аппаратов	Indicating relay
2.1.1365	Реле электрическое частоты	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является частота переменного тока	Frequency relay
2.1.1366	Реле электрическое шунтовое	Электрическое реле, которое возбуждается током, ответвленным от тока главной электрической цепи	Shunt relay
2.1.1367	Реле электродинамическое	Электромеханическое реле, работа которого основана на взаимодействии магнитных полей подвижной и неподвижной обмоток, возбуждаемых токами, подведенными извне	Electro-dynamic relay
2.1.1368	Реле электромагнитное	Электромеханическое реле, работа которого основана на воздействии магнитного поля неподвижной обмотки на подвижный ферромагнитный элемент	Electromagnetic relay
2.1.1369	Реле электро-механическое	Электрическое реле, работа которого основана на использовании относительного перемещения его механических элементов под воздействием электрического тока, протекающего по входным цепям.	Electromechanical relay

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1370	Реле электро-тепловое	Электрическое реле, работа которого основана на тепловом действии электрического тока	Thermal electrical relay
2.1.1371	Релейная защита	Устройства, предназначенные для автоматического отключения поврежденного элемента с помощью выключателей от источников питания и для реагирования на опасные ненормальные режимы работы элементов энергосистемы	Relay protection
2.1.1372	Ремонт аварийный	Ремонт, при котором ведутся работы по устранению последствий и по восстановлению работоспособности объекта после отказа, аварии.	Contingency repair
2.1.1373	Реостат пусковой	Коммутационный электрический аппарат, предназначенный для пуска электродвигателей путем изменения величины вводимого в цепь сопротивления резисторов, являющихся частью этого аппарата	Starting rheostat
2.1.1374	Реостат пуско-регулирующий	Коммутационный электрический аппарат, предназначенный для пуска и регулирования скорости электродвигателя путем изменения величины вводимого в цепь сопротивления резисторов, являющихся частью этого аппарата	Start-controlling rheostat
2.1.1375	Ресинхронизация синхронной машины	Процесс восстановления синхронной работы электрической машины после выпадения ее из синхронизма	Resynchronization of synchronous machine
2.1.1376	Ротор	Вращающаяся часть электрической машины	Rotor
2.1.1377	Сальдо перетоков мощности (сальдо-переток)	Алгебраическая сумма перетоков мощности по всем межсистемным связям данной энергосистемы с другими энергосистемами	Balance of energy transfers
2.1.1378	Самоиндукция	Электромагнитная индукция, вызванная изменением сцепляющегося с контуром магнитного потока, обусловленного электрическим током в этом контуре	Self-induction
2.1.1379	Самосинхронизация синхронной машины	Синхронизация, при которой синхронная машина, вращающаяся с частотой, близкой к синхронной, после включения ее в сеть и подачи постоянного тока в обмотку возбуждения сама входит в синхронизм	Self-synchronization of synchronous machine
2.1.1380	Самоход счетчика	Движение диска счетчика под действием напряжения, поданного на зажимы цепи напряжения, и при отсутствии тока в токовой цепи	Shunt running
2.1.1381	Сборка зажимов	Сборка зажимов и соединительных устройств, обеспечивающих необходимые соединения вспомогательных цепей	Jumper board
2.1.1382	Сверхпроводимость	Явление, заключающееся в том, что электрическое сопротивление некоторых материалов снижается до нуля при уменьшении их температуры ниже некоторого критического значения, зависящего от материала и от величины магнитной индукции	Superconductivity

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1383	Сверхпроводник	Вещество, основным свойством которого является способность при определенных условиях быть в состоянии сверхпроводимости.	Superconductor
2.1.1384	Сверхток	Ток, значение которого превосходит наибольшее рабочее значение тока электроустановки.	Overcurrent
2.1.1385	Сверхток в электротехническом изделии (устройстве)	Ток, значение которого превосходит наибольшее рабочее значение тока электротехнического изделия (устройства)	Overcurrent in device
2.1.1386	Светильник местного освещения	Светильник для местного освещения рабочих поверхностей	Local light luminaire
2.1.1387	Светильник общего освещения	Светильник для общего освещения помещений и открытых пространств	General light luminaire
2.1.1388	Свободная составляющая переходного (электрического) тока	Составляющая переходного электрического тока в линейной электрической цепи, обусловленная начальным запасом энергии электрического и магнитного полей в элементах цепи. Примечание. Аналогично определяют свободные составляющие переходных электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Free component of transient current
2.1.1389	Свободная составляющая тока короткого замыкания в электроустановке	Составляющая тока короткого замыкания в электроустановке, определяемая только начальными условиями короткого замыкания, структурой электрической сети и параметрами ее элементов	Free component of short-circuit current in electric installation
2.1.1390	Связи транзитные	Линии электропередач, (авто) трансформаторы и т.п., перетоки мощности по которым существенно зависят от внешних по отношению к энергосистеме субъектов параллельной работы	Transit ties
2.1.1391	Связь (в электрической сети)	Электрическое соединение двух и более узлов электрической сети	Link in a system
2.1.1392	Связь асинхронная	Межсистемная связь двух энергетических систем переменного тока, работающих с разными частотами	Asynchronous link
2.1.1393	Связь внутрисистемная	Совокупность сетевых элементов (линий электропередачи, трансформаторов и т.д.), соединяющих отдельные части энергосистемы и предназначенных для передачи мощности без промежуточного отбора.	Intersystem tie
2.1.1394	Связь гальваническая	Связь электрических цепей посредством электрического поля в проводящей среде	Galvanic coupling
2.1.1395	Связь графа электрической цепи	Ветвь графа электрической цепи, не принадлежащая его дереву.	Graph tie (of electric circuit)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1396	Связь емкостная	Связь электрических цепей посредством электрического поля в диэлектрике	Capacitor connection
2.1.1397	Связь индуктивная	Связь электрических цепей посредством магнитного поля	Inductive coupling
2.1.1398	Связь обратная гибкая	Обратная связь в системе управления по производной регулируемого параметра	Flexible feedback
2.1.1399	Связь энергосистем межсистемная (межсистемная связь)	Одна или несколько линий электропередачи, непосредственно соединяющие разные энергосистемы	Tie line of power system
2.1.1400	Сдвиг фаз между напряжением и током	Алгебраическая величина, определяемая вычитанием начальной фазы синусоидального электрического тока из начальной фазы синусоидального электрического напряжения	Phase shift between voltage and current
2.1.1401	Секционирование линии электропередачи	Деление линии на электрически изолированные друг от друга участки	Sectioning of transmission line
2.1.1402	Секционирование энергосистемы	Осуществление параллельной работы разных частей энергосистемы через увеличенные реактивные сопротивления с целью уменьшения токов короткого замыкания и улучшения распределения потоков мощности	Sectioning of power system
2.1.1403	Секция распределительного устройства	Часть сборных шин, отделенная коммутационным аппаратом	Section of switchgear
2.1.1404	Секция системы сборных шин (секция шин)	Часть системы сборных шин, отделенная от другой ее части коммутационным аппаратом	Busbar section
2.1.1405	Селективность устройства релейной защиты	Свойство устройства релейной защиты выделять и отключать только поврежденное присоединение энергосистемы	Selectivity of relay protector
2.1.1406	Сердечник электротехнического изделия (устройства)	Ферромагнитная деталь, на которой или вокруг которой расположена обмотка электротехнического изделия (устройства)	Magnetic core
2.1.1407	Сеть оперативного тока	Электрическая сеть переменного или постоянного тока, предназначенная для передачи и распределения электрической энергии, используемой в цепях управления, автоматики, защиты и сигнализации электростанции (подстанции)	Operated current network
2.1.1408	Сеть передающая	Совокупность линий электропередачи высокого напряжения, оборудования для трансформации и коммутации, вспомогательного оборудования, которая используется для передачи электроэнергии	Transmission network

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1409	Сеть эквивалентная	Электрическая сеть, которая может заменить рассматриваемую сеть без изменения параметров режима в граничных (выходных) узлах	Equivalent network
2.1.1410	Сеть электрическая	Совокупность электроустановок для передачи и распределения электрической энергии, состоящая из подстанций, распределительных устройств, токопроводов, воздушных и кабельных линий электропередачи, работающих на определённой территории	Electrical network, electrical power network
2.1.1411	Сеть электрическая замкнутая	Электрическая сеть, каждая линия электропередачи которой входит хотя бы в один замкнутый контур	Meshed network
2.1.1412	Сеть электрическая радиальная	Электрическая сеть, состоящая из радиальных линий, передающих электрическую энергию от одного источника питания	Radial system
2.1.1413	Сеть электрическая распределительная	Электрическая сеть, обеспечивающая распределение электрической энергии между пунктами потребления	Distribution network
2.1.1414	Сеть электрическая с заземленной нейтралью	Электрическая сеть, содержащая оборудование, нейтрали которого, все или часть из них, соединены с заземляющими устройствами непосредственно или через устройство с малым сопротивлением по сравнению с сопротивлением нулевой последовательности сети	Electrical network with earthed neutral
2.1.1415	Сеть электрическая с изолированной нейтралью	Электрическая сеть, нейтрали электрооборудования которой не присоединены к заземляющим устройствам	Isolated neutral system
2.1.1416	Сеть электрическая с компенсированной нейтралью	Электрическая сеть, содержащая оборудование, нейтрали которого, все или часть из них, заземлены через дугогасящие реакторы	Compensated neutral network
2.1.1417	Сеть электрическая с эффективно заземленной нейтралью	Электрическая сеть выше 1 кВ, в которой коэффициент замыкания на землю не превышает нормируемого значения	Network with solidly grounded neutral
2.1.1418	Сеть электрическая системообразующая	Электрическая сеть высших классов напряжения, обеспечивающая надежность и устойчивость энергосистемы как единого объекта	System-forming electric network

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1419	Сеть электрическая системобразующая смешанная	Электрическая сеть, состоящая из воздушных и кабельных линий электропередачи	Mixed network
2.1.1420	Сеть электрическая сложнозамкнутая	Электрическая сеть, состоящая из совокупности замкнутых контуров	Meshed system
2.1.1421	Сеть электрическая собственных нужд	Электрическая сеть, предназначенная для обеспечения питания электрической энергией установок собственных нужд электростанции или подстанции	Auxiliaries circuit
2.1.1422	Сечение электрической сети	Совокупность линий электропередачи, характеризующая суммарную пропускную способность определенного района электрической сети	Cut set of network
2.1.1423	Сечение электрической цепи (графа электрической цепи)	Минимальная совокупность ветвей электрической цепи (графа электрической цепи), удаление которых делит цепь (граф) на две изолированные части, одна из которых может быть изолированным узлом (узлом графа).	Cut set of electric circuit (of electric circuit graph)
2.1.1424	Сигнал аналоговый	Сигнал, область определения которого непрерывна	Analog signal
2.1.1425	Сигнал дискретный	Электрический сигнал (напряжение или ток), который определен только в отдельных точках или конечных интервалах на оси времени	Discrete signal
2.1.1426	Силовая линия электрического (магнитного) поля	Линия в пространстве, касательная к которой в каждой точке совпадает по направлению с напряженностью электрического поля (магнитной индукцией).	Electric (magnetic) field line
2.1.1427	Симметрирование переменного напряжения (тока) (симметрирование)	Мероприятия по уменьшению несимметрии переменного напряжения (тока) в многофазной системе электроснабжения	Balancing of variable voltage (current)
2.1.1428	Симметрирование распределительной сети	Выравнивание нагрузок по фазам в распределительной электрической сети	Balancing of a distribution network

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1429	Симметричная (несимметричная) многофазная система электрических токов	Многофазная система электрических токов, в которой электрические токи равны (не равны) по амплитуде и/или сдвинуты друг относительно друга по фазе на одинаковые (неодинаковые) углы. Примечания 1. У симметричной многофазной системы электрических токов сдвиг электрических токов друг относительно друга по фазе составляет угол, равный $2\pi/m$, где m - число фаз. 2. Аналогично определяют симметричные (несимметричные) многофазные системы электрических напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.	Symmetric (asymmetric) polyphase current system
2.1.1430	Симметричная многофазная электрическая цепь	Многофазная электрическая цепь, в которой комплексные электрические сопротивления составляющих ее фаз одинаковы.	Symmetric polyphase circuit
2.1.1431	Симметричная система нулевой последовательности токов	Симметричная многофазная система электрических токов, в которой электрические токи совпадают по фазе. Примечание - Аналогично определяют симметричные системы нулевой последовательности электрических напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.	Symmetric system of zero (current) string
2.1.1432	Симметричная система обратной последовательности (токов)	Симметричная многофазная система электрических токов, порядок следования фаз которых обратен основному. Примечания 1. При обратном порядке следования фаз сдвиги по фазе каждой из фаз симметричной многофазной системы электрических токов относительно фазы, принятой за первую, уменьшаются или увеличиваются на одинаковую величину, равную $2\pi(1-k)/m$, где m - число фаз; $k = 1, 2, \dots, m$ - номер фазы. 2. Аналогично определяют симметричные системы обратных последовательностей напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.	Symmetric system of reverse (current) sequence

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1433	Симметричная система прямой последовательности (токов)	Симметричная многофазная система электрических токов, порядок следования фаз которых принят в качестве основного. Примечания 1. При основном порядке следования фаз сдвиги по фазе каждой из фаз симметричной многофазной системы электрических токов относительно фазы, принятой за первую, увеличиваются или уменьшаются на одинаковую величину, равную $2\pi(1 - k)/m$, где m - число фаз; $k = 1, 2, \dots, m$ - номер фазы. 2. Аналогично определяют симметричные системы прямой последовательности напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.	Symmetric system of direct (current) sequence
2.1.1434	Симметричная составляющая напряжения (тока) нулевой последовательности	Симметричная составляющая трехфазной несимметричной системы напряжений (токов), совпадающих между собой по фазе	Symmetric component of voltage (current) of zero string
2.1.1435	Симметричная составляющая напряжения (тока) обратной последовательности	Симметричная составляющая трехфазной несимметричной системы напряжений (токов) с чередованием фаз, обратным принятому в качестве основного, при разложении по методу симметричных составляющих	Symmetric component of voltage (current) of reverse sequence
2.1.1436	Симметричная составляющая напряжения (тока) прямой последовательности	Симметричная составляющая несимметричной трехфазной системы напряжений (токов) с чередованием фаз, принятым в качестве основного, при разложении по методу симметричных составляющих	Symmetric component of voltage (current) of direct sequence

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1437	Симметричные составляющие (несимметричной m-фазной системы электрических токов)	Симметричные m-фазные последовательности электрических токов, на которые данная несимметричная m-фазная система электрических токов может быть разложена, а именно m последовательностей с индексами $n = 0, 1, \dots, m - 1$, фазные сдвиги в фазах каждой из которых относительно первой фазы равны $2\pi(1 - k)n/m$, где m - число фаз; $k = 1, 2, \dots, m$ - номер фазы. Примечания 1. Для трехфазной системы обозначениям фаз А, В и С соответствуют значения $k = 1, 2$ и 3, а названиям последовательностей как нулевой, прямой и обратной - значения $n = 0, 1$ и 2. 2. Аналогично определяют симметричные составляющие несимметричных m-фазных систем электрических напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.	Symmetric components (of asymmetric m-phase current system)
2.1.1438	Синтез (электрической цепи)	Выбор топологии электрической цепи и определение параметров элементов ее схемы замещения, позволяющих получить заданные свойства цепи.	Synthesis (of electric circuit)
2.1.1439	Синхронизация двух энергосистем	Операции по выравниванию частоты, амплитуды и фазы напряжений двух энергетических систем с целью включения их на параллельную работу	Synchronization of two power systems
2.1.1440	Синхронизация синхронной машины	Процесс, при котором синхронная машина приводится к синхронной и синфазной работе с другой, механически не связанной с ней, синхронной машиной или сетью	Synchronization of synchronous machine
2.1.1441	Синхронизм синхронной машины	Устойчивая параллельная работа синхронной машины с питающей сетью или с другой синхронной машиной при синхронной частоте вращения	Matching (synchronism) of synchronous machine
2.1.1442	Синхронная зона	Совокупность всех параллельно работающих энергосистем, имеющих общую системную частоту электрического тока	Synchronous Area
2.1.1443	Синхронное время	Результат измерения времени путем фиксации периодов изменения напряжений или токов в энергосистеме. Синхронное время на некотором интервале совпадает с астрономическим временем при условии, что на этом интервале будет такое количество периодов колебаний напряжений или токов, которое соответствует количеству периодов колебаний при номинальной частоте.	Synchronous time

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1444	Система бесперебойного питания (СБП)	Набор функциональных устройств (инверторы, выпрямители, коммутирующие устройства и аккумуляторные батареи), создающих систему для поддержания непрерывности питания приемников в случае нарушения питающей сети переменного тока	Uninterrupted power supply system
2.1.1445	Система восстановления	Совокупность технических средств, предметов производства и исполнителей, обеспечивающих осуществление производственного процесса восстановления утраченной исправности (работоспособности) объекта.	Renewal system
2.1.1446	Система локальной автоматизации	Система устройств автоматики, осуществляющая автономно действующую автоматизированную систему управления технологическим процессом, функцию управления технологическим объектом управления или его частью, либо функцию контроля за технологическим объектом управления или его частью	Local Automated system
2.1.1447	Система мониторинга надежности	Человеко-машинная информационно-аналитическая система, обеспечивающая мониторинг надежности.	Reliability monitoring system
2.1.1448	Система охлаждения трансформатора	Совокупность теплообменников или элементов системы охлаждения, устройств, предназначенных для ускорения движения теплоносителя и (или) охлаждающей среды, контрольных и измерительных приборов, служащих для отвода тепла, выделяющегося в трансформаторе, в окружающую среду	Cooling system
2.1.1449	Система первичного регулирования энергоблока	Совокупность устройств автоматического управления мощностью турбин, котлоагрегатов, реакторов на АЭС, обеспечивающих требуемое изменение мощности энергоблоков при изменении частоты.	Primary-control system
2.1.1450	Система сборных шин	Комплект элементов, связывающих присоединения электрического распределительного устройства	Busbar
2.1.1451	Система сборных шин (рабочая система шин) рабочая	Система сборных шин, к которой в нормальном режиме подключены все присоединения электрического распределительного устройства.	Main busbar
2.1.1452	Система сборных шин обходная	Система сборных шин, предназначенная для переключения на нее присоединений на время ремонта их коммутационного или другого оборудования	Transfer busbar
2.1.1453	Система сборных шин резервная (резервная система шин)	Система сборных шин, используемая для замены рабочей системы шин при ее ремонте или повреждении.	Reserve busbar

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1454	Система сборных шин секционированная (секционированная система шин)	Система сборных шин, состоящая из нескольких секций	Switchable busbar
2.1.1455	Система шин, секционированная выключателем	Система сборных шин, имеющая последовательно включенный выключатель для соединения или разъединения двух секций системы шин	Switchable busbar
2.1.1456	Система шин, секционированная разъединителями	Система сборных шин, имеющая последовательно включенные один или несколько разъединителей для соединения или разъединения секций системы шин	Disconnectable busbar
2.1.1457	Система электроснабжения	Система, объединенная общим процессом генерирования и (или) преобразования, передачи и распределения электрической энергии, и состоящая из источников и (или) преобразователей электрической энергии, электрических сетей, распределительных устройств, а также устройств, обеспечивающих поддержания параметров этой системы в заданных пределах	Power supply system Electric supply system
2.1.1458	Система электроснабжения общего назначения	Совокупность электроустановок и электрических устройств энергоснабжающей организации, предназначенных для обеспечения электрической энергией различных потребителей (приемников электрической энергии).	Power supply system
2.1.1459	Системные ограничения	Ограничения на режим данного оборудования, линии электропередачи, сечения электрической сети, определяемые условиями надежности режима энергосистемы, допустимостью режима другого оборудования, линий электропередачи и сечений электрической сети	System constraints
2.1.1460	Системный оператор	Специализированная организация, осуществляющая единое управление технологическими режимами работы объектов электроэнергетики и уполномоченная на выдачу оперативных диспетчерских команд и распоряжений, обязательных для всех субъектов оперативно-диспетчерского управления, субъектов электроэнергетики и потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой	System operator
2.1.1461	Сложная несимметрия в электроустановке	Несимметрия трехфазной электроустановки, представляющая собой комбинацию из продольных и поперечных несимметрий	Complex asymmetry in electric installation
2.1.1462	Слой обмотки	Ряд витков от одного и более, расположенных на одной цилиндрической поверхности	Winding layer

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1463	Смещение нейтрали	Отличие потенциала нейтрали системы электроснабжения от потенциала земли или корпуса электротехнического оборудования.	Neutral displacement
2.1.1464	Снижение частоты	Отклонение частоты ниже номинального значения	Frequency reduction
2.1.1465	Собственные нужды электростанции (подстанции)	Совокупность вспомогательных устройств и относящейся к ним электрической части, обеспечивающая работу электростанции (подстанции)	Common auxiliaries
2.1.1466	Собственные нужды энергоблока	Комплекс вспомогательного оборудования, необходимого для работы энергоблока тепловой электростанции.	Unit auxiliaries
2.1.1467	Событие вызывающее ущерб	Событие, при котором опасная ситуация приводит к ущербу.	Event resulting in damage
2.1.1468	Совместимость автоматизированных систем	Комплексное свойство двух или более автоматизированных систем, характеризующее их способностью взаимодействовать при функционировании	Automated system compatibility
2.1.1469	Совмещенный максимум нагрузки энергосистем	Максимум суммарной нагрузки работающих параллельно энергосистем	Combined maximum of power systems load
2.1.1470	Соединение контактное разборное	Контактное соединение, разъединяемое путем разборки без его разрушения	Split core type contact
2.1.1471	Соединение контактное разъёмное	Контактное соединение, которое может быть разомкнуто (замкнуто) без разборки (сборки)	Split core type contact
2.1.1472	Соединение участков электрической цепи параллельное	Электрическое соединение, при котором рассматриваемые участки электрической цепи присоединяются к одной паре узлов	Parallel connection (of circuit sections)
2.1.1473	Соединение участков электрической цепи последовательное	Электрическое соединение, при котором через рассматриваемые участки электрической цепи возможен только один и тот же электрический ток	Cascade connection
2.1.1474	Соединение участков электрической цепи смешанное	Сочетание последовательного и параллельного соединений участков электрической цепи	Combined connection
2.1.1475	Соединение электрическое	Соединение участков электрической цепи, с помощью которого образуется электрическая цепь.	Contact

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1476	Сопrotивление (электрическое) комплексное	Комплексная величина, равная отношению комплексного действующего значения синусоидального электрического напряжения на выводах пассивной электрической цепи или ее элемента к комплексному действующему значению синусоидального электрического тока в этой цепи или в этом элементе.	Complex impedance
2.1.1477	Сопrotивление активное (электрическое)	Параметр пассивного двухполюсника, равный отношению активной мощности, поглощаемой в этом двухполюснике, к квадрату действующего значения электрического тока через этот двухполюсник	Active resistance
2.1.1478	Сопrotивление в месте замыкания	Сопrotивление в месте замыкания между поврежденной фазой и землей или между поврежденными фазами	Fault impedance
2.1.1479	Сопrotивление входной цепи электрического реле номинальное	Значение полного сопротивления входной цепи электрического реле, определенное в заданных условиях	Rated impedance of an energizing circuit
2.1.1480	Сопrotивление емкостное	Реактивное сопротивление, обусловленное емкостью элемента электрической цепи и равное абсолютному значению величины, обратной произведению значений этой емкости и угловой частоты	Capacitive reactance
2.1.1481	Сопrotивление заземляющего устройства	Отношение напряжения на заземляющем устройстве к току, стекающему с заземлителя в землю	Resistance
2.1.1482	Сопrotивление изоляции	Сопrotивление между проводящими телами, изолированными друг от друга	Insulation resistance
2.1.1483	Сопrotивление импульсное (электрическое)	Величина, равная обобщенной производной по времени от переходного электрического сопротивления	Pulse resistance
2.1.1484	Сопrotивление индуктивное	Реактивное сопротивление, обусловленное собственной индуктивностью элемента электрической цепи и равное произведению значений индуктивности и угловой частоты	Inductive reactance
2.1.1485	Сопrotивление контакта электрической цепи	Электрическое сопротивление, состоящее из сопротивлений контакт-деталей и переходного сопротивления контакта электрической цепи	Circuit contact resistance
2.1.1486	Сопrotивление контакта электрической цепи переходное	Электрическое сопротивление зоны контактирования, определяемой эффективной площадью контактирования, и равное отношению падения напряжения на контактном переходе к току через этот переход	Transient circuit contact resistance
2.1.1487	Сопrotивление короткого замыкания четырехполюсника	Комплексное или операторное сопротивление пассивного четырехполюсника со стороны одной пары выводов, когда другая пара замкнута накоротко	Short-circuit impedance of four-terminal network

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1488	Сопrotивление линии электропередачи волновое	Отношение мгновенного значения напряжения к мгновенному значению тока в любой точке линии электропередачи, численно равное квадратному корню из отношения удельного комплексного продольного сопротивления проводов к удельной комплексной поперечной проводимости	Surge impedance of line
2.1.1489	Сопrotивление реактивное	Параметр пассивного двухполюсника, равный квадратному корню из разности квадратов полного и активного электрических сопротивлений двухполюсника, взятому со знаком плюс, если электрический ток отстает по фазе от электрического напряжения, и со знаком минус, если электрический ток опережает по фазе напряжение	Reactive resistance
2.1.1490	Сопrotивление сверхпроводника нормальное	Сопrotивление сверхпроводника в нормальном состоянии	Normal resistance of superconductor
2.1.1491	Сопrotивление холостого хода четырехполюсника	Комплексное или операторное сопротивление пассивного четырехполюсника со стороны одной пары выводов, когда другая пара разомкнута	Idling impedance of four-terminal network
2.1.1492	Сопrotивление электрическое взаимное	Величина, равная отношению выходного электрического напряжения к входному электрическому току, выраженных в операторной или комплексной форме	Mutual resistance
2.1.1493	Сопrotивление электрическое динамическое	Скалярная величина, равная пределу отношения приращения электрического напряжения на резисторе к приращению электрического тока в нем, когда последнее приращение стремится к нулю	Dynamic resistance
2.1.1494	Сопrotивление электрическое дифференциальное	Величина, равная динамическому электрическому сопротивлению при бесконечно медленном изменении электрического напряжения на резисторе или электрического тока в нем.	Incremental resistance
2.1.1495	Сопrotивление электрическое операторное	Величина, равная отношению операторного электрического напряжения на выводах линейного пассивного двухполюсника к операторному электрическому току в этом двухполюснике при нулевых начальных значениях электрических токов в индуктивных катушках и электрических напряжений на электрических конденсаторах	Operating electric resistance
2.1.1496	Сопrotивление электрическое переходное	Функция времени, равная отношению электрического напряжения на выводах линейного пассивного двухполюсника к электрическому току идеального источника постоянного электрического тока, подключаемого к этому двухполюснику.	Contact resistance

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1497	Соппротивление электрическое полное	Параметр пассивного двухполюсника, равный отношению действующего значения электрического напряжения на выводах этого двухполюсника к действующему значению электрического тока через двухполюсник при синусоидальных электрическом напряжении и электрическом токе	Impedance
2.1.1498	Соппротивление электрическое постоянному току	Скалярная величина, равная отношению постоянного электрического напряжения между выводами пассивного двухполюсника к постоянному электрическому току в нем.	Dc resistance
2.1.1499	Срабатывание электрического реле	Выполнение электрическим реле предназначенной функции	Operation of relay
2.1.1500	Сравнивающая часть электрического реле	Часть электрического реле, осуществляющая сравнение преобразованных величин и обеспечивающая дискретную величину их на выходе	Relay comparator
2.1.1501	Средства обеспечения автоматизированных информационных систем и их технологий	Программные, технические, лингвистические, правовые, организационные средства (программы для электронных вычислительных машин; средства вычислительной техники и связи; словари, тезаурусы и классификаторы; инструкции и методики; положения, уставы, должностные инструкции; схемы и их описания, другая эксплуатационная и сопроводительная документация), используемые или создаваемые при проектировании информационных систем и обеспечивающие их функционирование и эксплуатацию	Utility program for computerized information systems and their technologies
2.1.1502	Средства связи	Технические и программные средства, используемые для формирования, приёма, обработки, хранения, передачи, доставки сообщений электросвязи или почтовых отправлений, а также иные технические и программные средства, используемые при оказании услуг связи или обеспечении функционирования сетей связи	Communication facilities
2.1.1503	Средства технического диагностирования (контроля технического состояния)	Аппаратура, методы и программы, посредством которых осуществляется диагностирование (контроль технического состояния).	Diagnostic aids Means of technical diagnostics
2.1.1504	Средства учета	Совокупность устройств, обеспечивающих измерение и учёт электроэнергии (измерительные трансформаторы тока и напряжения, счётчики электрической энергии, телеметрические датчики, информационно-измерительные системы и их линии связи) и соединённых между собой по установленной схеме.	Metering devices

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1505	Стабилизация параметра электрической энергии	Поддержание значения параметра электрической энергии в заданных пределах	Stabilization of electricity parameter
2.1.1506	Стабильность напряжения (частоты)	Показатель качества электрической энергии, оцениваемый по измеренным отклонениям напряжения (частоты) от номинального или базового, за определенный интервал времени	Voltage (frequency) stability
2.1.1507	Старение диэлектрика	Необратимое ухудшение свойств диэлектрика	Dielectric ageing (fatigue)
2.1.1508	Статизм агрегата	Отношение относительного изменения частоты к относительному изменению мощности вращающейся машины	Droop of a generating unit
2.1.1509	Статизм первичного регулирования	Наклон статической характеристики первичного регулирования.	Constant-error behavior of primary regulation
2.1.1510	Статизм энергосистемы	Отношение относительного изменения частоты к относительному изменению нагрузки энергетической системы	Droop of a system
2.1.1511	Статистическая электрическая прочность	Наибольшее значение импульсного напряжения при стандартных условиях испытаний, при котором для испытываемых образцов вероятность сохранения целостности изоляции равна заданной Примечание. Понятие применимо для самовосстанавливающей изоляции.	Statistical impulse withstand voltage
2.1.1512	Статическая характеристика регулятора скорости турбоагрегата	Зависимость, показывающая изменение числа оборотов турбоагрегата в функции его электрической активной мощности.	Static characteristic of turbounit overspeed governor
2.1.1513	Статическое электричество	Совокупность явлений, связанных с возникновением, сохранением и релаксацией свободного электрического заряда на поверхности или в объеме диэлектриков или на изолированных проводниках	Static electricity
2.1.1514	Статор	Часть электрической машины, которая включает неподвижный магнитопровод с обмоткой	Stator
2.1.1515	Стационарное магнитное поле	Магнитное поле не изменяющихся во времени электрических токов при неподвижности проводников с токами	Steady-state magnetic field
2.1.1516	Стационарное электрическое поле	Электрическое поле не изменяющихся во времени электрических токов при неподвижности проводников с электрическими токами.	Steady-state electric field
2.1.1517	Степень защиты	Способ защиты, обеспечиваемый оболочкой от доступа к опасным частям, попадания внешних твердых предметов и (или) воды в проверяемый стандартными методами испытаний	Protection degree

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1518	Стержень магнитной системы трансформатора	Часть магнитной системы, на которой располагаются основные обмотки трансформатора	Magnetic system rod in transformer
2.1.1519	Стойкость элемента электроустановки к току короткого замыкания	Способность элемента электроустановки выдерживать термическое и электродинамическое действия тока короткого замыкания без повреждений, препятствующих его дальнейшей исправной работе	Stability of an element of electric installation to short-circuit current
2.1.1520	Сток (сигнального) графа	Узел сигнального графа, к которому направлены все примыкающие к нему ветви сигнального графа.	(Signal) graph flow
2.1.1521	Сторона высшего (среднего, низшего) напряжения трансформатора	Совокупность витков и других токопроводящих частей, присоединенных к зажимам трансформатора, между которыми действует, его высшее (среднее или низшее) напряжение	High (medium, low)-voltage side of transformer
2.1.1522	Стрела провеса провода	Наибольшее расстояние по вертикали от прямой, соединяющей точки крепления провода, до провода	Dip Slack Conductor sag
2.1.1523	Структура установленной мощности электростанций	Долевое распределение суммарной установленной мощности электростанций по их типам или по типам агрегатов. Примечание. Распределение может производиться по стране, району и т.д.	Structure of installed capacity of electric power stations
2.1.1524	Степень напряжения	Одно из номинальных значений напряжения, используемых в данной электрической сети.	Voltage level
2.1.1525	Субсинхронный (подсинхронный) резонанс	Резонанс в электроэнергетической системе, вызывающий колебания с частотой ниже номинальной	Subsynchronous resonance
2.1.1526	Схема замещения электрической цепи	Схема электрической цепи, отображающая свойства цепи при определенных условиях	Equivalent circuit
2.1.1527	Схема замещения электроустановки комплексная	Электрическая схема, в которой схемы замещения прямой, обратной и нулевой последовательностей или других составляющих объединены соответствующим образом с учетом соотношений между составляющими токов и напряжения в месте повреждения	Complex equivalent circuit of electric installation
2.1.1528	Схема заполнения распределительного устройства	Схема размещения оборудования и аппаратуры в ячейках и помещениях распределительного устройства	Scheme of filling switchgear

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1529	Схема распределительного устройства с двумя выключателями на цепь	Распределительное устройство с двумя системами сборных шин, на котором присоединение к каждой системе шин производится через отдельный выключатель	Two-breaker arrangement
2.1.1530	Схема сети двойная радиальная	Две параллельно включенные линии электропередачи, проложенные по общей трассе и питающие один пункт потребления электроэнергии (понижающая подстанция, распределительный пункт и т.п.)	Double radial scheme of network
2.1.1531	Схема соединения трансформатора	Сочетание схем соединения обмоток высшего и низшего напряжений для двухобмоточного и высшего, среднего и низшего напряжений для трехобмоточного трансформатора. Примечание. Схема соединения n-обмоточного трансформатора включает n-схем обмоток	Winding connection
2.1.1532	Схема электрических соединений	Отображение взаимосвязи элементов электроустановки	Diagram of connections
2.1.1533	Схема электрических соединений энергосистемы	Схематическое изображение связей между электрическими станциями энергетической системы и пунктами преобразования, распределения и потребления электрической энергии.	Power system diagram
2.1.1534	Схема электрической сети	Топологическое изображение электрической сети, содержащее необходимую информацию в соответствии с конкретными требованиями.	Electrical network diagram
2.1.1535	Схема электрической сети оперативная	Схема электрической сети, отражающая определенный режим работы сети	System operational diagram
2.1.1536	Схема электрической цепи	Графическое изображение электрической цепи, содержащие условные обозначения ее элементов, показывающее соединение этих элементов.	Circuit scheme
2.1.1537	Схема электрической цепи планарная	Схема электрической цепи, которая на плоскости может быть изображена с непересекающимися ветвями	Planar network
2.1.1538	Схема электрической цепи эквивалентная	Схема замещения электрической цепи, в которой величины, подлежащие рассмотрению имеют те же значения, что и в исходной схеме замещения	Equivalent circuit
2.1.1539	Схема электростанции (подстанции) однолинейная	Схема соединений электрической части электростанции (подстанции), в которой многофазные связи показаны для одной фазы	single-line diagram
2.1.1540	Схема электростанции (подстанции) трехлинейная	Схема соединений трехфазной электрической части электростанции (подстанции), в которой показаны соединения каждого фазного и нейтрального проводов	three-phase system diagram

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1541	Схема электростанции (подстанции) электрическая главная	Схема соединений основного оборудования электрической части электростанции (подстанции) с указанием типов и основных электрических параметров оборудования	Main circuit diagram of electric power station (substation)
2.1.1542	Схема электростанции (подстанции) электрическая принципиальная	Схема, отображающая состав оборудования и его связи, дающая представление о принципе работы электрической части электростанции (подстанции)	Schematic circuit diagram of electric power station (substation)
2.1.1543	Схема электростанции (подстанции, электрической сети) мнемоническая	Совокупность элементов и устройств отображения информации, представляющая в наглядном виде электрическую схему электростанции (подстанции, электрической сети) и состояние коммутационных аппаратов, которой могут быть приданы функции управления	Mnemonic diagram
2.1.1544	Схемы электроустановки вторичные	Схемы, характеризующие (отображающие) схемы цепей релейной защиты и автоматики, блокировки, сигнализации, измерения, управления, контроля, регулирования, связи и телемеханики	Secondary circuits
2.1.1545	Счетчик многотарифный	Счетчик, снабженный несколькими счетными механизмами, приводимыми в движение в течение строго определенных интервалов времени, которым соответствуют различные тарифы	Manytariffed meter Multirate meter
2.1.1546	Тангенс угла потерь конденсатора	Отношение мощности потерь конденсатора к его реактивной мощности	Capacitor tangens angle
2.1.1547	Тарифы надежности, дифференцированные	Тарифы на электроэнергию, устанавливаемые в зависимости от согласованного уровня надежности электроснабжения потребителя.	Differential reliability prices
2.1.1548	Тело изолятора	Основа изоляционной части изолятора, обеспечивающая его электрическую и механическую прочность	Core of an insulator
2.1.1549	Температура поверхности взрывозащищенного электрооборудования (электротехнического устройства) максимальная	Наибольшая температура, до которой могут нагреваться в наихудших условиях работы любые части или поверхности электротехнического устройства, представляющие при нагреве опасность в отношении воспламенения окружающей взрывоопасной среды. Наихудшие условия работы включают перегрузки и аварийные условия, которые признаны стандартами на конкретное электрооборудование и на отдельные виды взрывозащиты	Maximum surface temperature of explosion-proof electrical device
2.1.1550	Температура сверхпроводника критическая	Температура, характеризующая обратимый переход сверхпроводника из нормального состояния в сверхпроводящее и равная температуре, при которой при данной магнитной индукции сопротивление сверхпроводника составляет половину его нормального сопротивления	Critical temperature of superconductor

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1551	Термический срок службы изоляции	Период работы от первого включения до полного износа изоляции под влиянием физико-химических факторов, прежде всего температуры, при изменяющейся нагрузке, напряжении и условиях охлаждения.	Insulation thermal life time
2.1.1552	Термическое действие тока короткого замыкания в электроустановке	Изменение температуры элементов электроустановки под действием тока короткого замыкания	Thermal action of short-circuit current in electric installation
2.1.1553	Техническая диагностика	Определение технического состояния объекта с использованием специальных технических средств и методов	Technical diagnostics
2.1.1554	Техническое обеспечение автоматизированной системы	Совокупность всех технических средств, используемых при функционировании автоматизированной системы	Automated system hardware
2.1.1555	Технологический объект управления	Объект управления, включающий технологическое оборудование и реализуемый в нем технологический процесс	Technological control object
2.1.1556	Технологический режим работы	Процесс, протекающий в технических элементах объекта электроэнергетики или энергопринимающего устройства и (или) энергетической установки потребителя электрической энергии, и состояние этого объекта или устройства, включающее параметры настройки релейной защиты, режимной и противоаварийной автоматики	Operating process
2.1.1557	Тиристор	Прибор с двумя устойчивыми состояниями, имеющий три или более р-n-переходов, который может переключаться из закрытого состояния в открытое и наоборот	Thyristor
2.1.1558	Ток (трансформатора тока) вторичный	Ток, протекающий по вторичной обмотке трансформатора тока	Secondary current
2.1.1559	Ток в месте короткого замыкания	Суммарный ток всех ветвей электроустановки, сходящихся в точке короткого замыкания	Current in the place of short circuit
2.1.1560	Ток включения	Принятое значение ожидаемого тока в цепи, включенной аппаратом, в заданный момент времени	Making current
2.1.1561	Ток включения номинальный	Наибольшее допустимое мгновенное значение тока при включении данной электроустановки при заданных условиях	Rated making current

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1562	Ток длительно-го нагрева трансформатора тока нормированный	Ток, который может длительное время протекать по первичной обмотке, при вторичной обмотке, присоединенной к номинальной нагрузке, не вызывая превышения температуры сверх установленных значений	Rated continuous thermal current
2.1.1563	Ток замыкания на землю	Ток, проходящий через место замыкания на землю	Ground-fault current Groung current
2.1.1564	Ток короткого замыкания	Ток, обусловленный повреждением изоляции между точками, находящимися под разными потенциалами	Short-circuit current
2.1.1565	Ток короткого замыкания в электроустановке	Ток, возникающий при коротком замыкании в электроустановке	Short-circuit current
2.1.1566	Ток короткого замыкания в электроустановке отключаемый	Ток короткого замыкания электрической цепи в момент начала расхождения дугогасительных контактов ее коммутационного электрического аппарата	Switched short-circuit current in electric installation
2.1.1567	Ток короткого замыкания коммутационного электрического аппарата сквозной	Ток, проходящий через включенный коммутационный электрический аппарат при внешнем коротком замыкании	Through short-circuit current of switching device
2.1.1568	Ток короткого замыкания трансформатора установившийся	Действующее значение тока короткого замыкания, определяемое без учета свободного тока при неизменном напряжении на зажимах первичной обмотки трансформатора	Short circuit steady current
2.1.1569	Ток короткого замыкания ударный	Наибольшее мгновенное значение тока короткого замыкания, определенное как сумма мгновенных значений вынужденного тока и свободного тока в процессе короткого замыкания	Striking short circuit current
2.1.1570	Ток короткого замыкания ударный номинальный	Ударный ток короткого замыкания, динамическое действие которого должна выдерживать электроустановка без повреждений, нарушающих ее работоспособность	Related blow short-circuit current
2.1.1571	Ток отключения	Принятое значение ожидаемого тока в цепи, отключенной аппаратом, в заданный момент времени	Breaking current
2.1.1572	Ток отключения выключателя номинальный	Наибольшее значение тока, на отключение которого рассчитан выключатель при нормированных условиях его коммутационной способности	Rated current of breaker disconnection
2.1.1573	Ток перегрузки	Ток в электрической цепи электроустановки, превышающий допустимые значения при отсутствии электрических повреждений	Over current

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1574	Ток переноса электрический	Электрический ток, осуществляемый переносом электрических зарядов телами, количественно характеризуемый скалярной величиной, равной производной по времени от электрического заряда, переносимого телами сквозь рассматриваемую поверхность.	Electric carry current
2.1.1575	Ток повреждения	Ток, появившийся в результате повреждения или перекрытия изоляции	Fault current
2.1.1576	Ток полный	Скалярная величина, равная сумме электрического тока проводимости, электрического тока переноса и электрического тока смещения сквозь рассматриваемую поверхность	Total current
2.1.1577	Ток поляризации электрический	Явление движения связанных заряженных частиц в диэлектрике при изменении его поляризованности, количественно характеризуемое скалярной величиной, равной производной по времени от суммы абсолютных значений электрических зарядов частиц, пересекающих рассматриваемую поверхность при изменении поляризованности диэлектрика.	Electric polarization current
2.1.1578	Ток проводимости электрический	Явление направленного движения свободных носителей электрического заряда в веществе или в пустоте, количественно характеризуемое скалярной величиной, равной производной по времени от электрического заряда, переносимого свободными носителями заряда сквозь рассматриваемую поверхность.	Electric conduction current
2.1.1579	Ток проводника длительный допустимый	Ток, который может длительно протекать по проводнику, причем установившаяся температура проводника не должна превышать заданное значение при определенных условиях. Примечание. Для проводников допустимый длительный ток следует считать номинальным током.	Permissible sustained current
2.1.1580	Ток смещения электрический	Совокупность электрического тока смещения в пустоте и электрического тока поляризации, количественно характеризуемая скалярной величиной, равной производной по времени от потока электрического смещения сквозь рассматриваемую поверхность.	Electric bias current
2.1.1581	Ток смещения электрический в пустоте	Явление изменения электрического поля в пустоте, количественно характеризуемое скалярной величиной, равной производной по времени от потока электрического смещения в пустоте сквозь рассматриваемую поверхность.	Electric bias current in vacuum
2.1.1582	Ток термической стойкости номинальный	Действующее (эффективное) значение тока, термическое действие которого должна выдерживать данная электроустановка в течение заданного времени без повреждений, нарушающих ее работоспособность	Rated short time thermal current

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1583	Ток термической стойкости электрического аппарата при коротком замыкании	Нормированный ток, термическое действие которого электрический аппарат способен выдерживать при коротком замыкании в течение нормированного времени термической стойкости	Current of thermal stability of electric device in a case of short circuit
2.1.1584	Ток трансформатора тока первичный	Ток, протекающий по первичной обмотке трансформатора тока и подлежащий трансформации	Primary current
2.1.1585	Ток трансформатора тока рабочий первичный наибольший	Наибольшее значение первичного тока, длительное протекание которого допустимо по условиям нагрева	The largest working primary current of current transformer
2.1.1586	Ток утечки	В сети с изолированной нейтралью и в сети постоянного тока – ток, протекающий между находящейся под напряжением фазой (плюсом) и землей в результате снижения сопротивления изоляции; в сети с глухозаземленной нейтралью – ток, протекающий по участку сети параллельно току в нулевом проводе, а при отсутствии нулевого провода – ток нулевой последовательности	Leakage current
2.1.1587	Ток холостого хода трансформатора	Ток первичной основной обмотки трансформатора в режиме холостого хода и номинальном синусоидальном напряжении номинальной частоты на ее зажимах. Примечание. У трехфазного и многофазного трансформатора током холостого хода считается среднее арифметическое токов всех фаз.	Blank work current
2.1.1588	Ток электрический	Явление направленного движения носителей электрических зарядов и (или) явление изменения электрического поля во времени, сопровождаемые магнитным полем.	Electric current
2.1.1589	Ток электрический однопольный	Электрический ток, не изменяющий своего направления. Примечание - Аналогично определяют однопольные электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток и т.д.	Unilateral current
2.1.1590	Ток электрический операторный	Величина, полученная преобразованием Лапласа из мгновенного значения электрического тока, рассматриваемого как функция времени. Примечание - Аналогично определяют операторные электрическое напряжение, магнитный поток, электродвижущую силу, электрический заряд и т.д.	Operating current
2.1.1591	Ток электрический переменный	Электрический ток, изменяющийся во времени. Примечание - Аналогично определяют переменные электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток и т.д.	Varying current

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1592	Ток электрический переходный	Электрический ток в электрической цепи во время переходного процесса. Примечание. Аналогично определяют переходные электрическое напряжение, магнитный поток, электрический заряд и т.д.	Transient current
2.1.1593	Ток электрический периодический	Электрический ток, мгновенные значения которого повторяются через равные интервалы времени в неизменной последовательности. Примечание - Аналогично определяют периодические электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток и т.д.	Periodic current
2.1.1594	Ток электрический постоянный	Электрический ток, не изменяющийся во времени. Примечание. Аналогично определяют постоянные электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток и т.д.	Permanent current
2.1.1595	Ток электрический пульсирующий	Периодический электрический ток, среднее значение которого за период отлично от нуля. Примечание - Аналогично определяют пульсирующие электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток и т.д.	Pulsating current
2.1.1596	Ток электрический свободный	Электрический ток, равный разности переходного и установившегося электрических токов. Примечание - Аналогично определяют переходящие электрическое напряжение, магнитный поток, электрический заряд и т.д.	Transient current
2.1.1597	Ток электрический синусоидальный	Периодический электрический ток, являющийся синусоидальной функцией времени. Примечание - Аналогично определяют синусоидальные электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток и т.д.	Sinusoidal current
2.1.1598	Ток электрический установившийся	Периодический или постоянный электрический ток, устанавливающийся в электрической цепи после окончания переходного процесса при воздействии на цепь периодических или постоянных электродвижущих сил или напряжений Примечание - Аналогично определяют установившиеся электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток, электрический заряд и т.д.	Steady-state current
2.1.1599	Ток электродинамической стойкости трансформатора тока	Наибольшее амплитудное значение тока короткого замыкания за все время его протекания, которое трансформатор тока выдерживает без повреждений	Current of electromagnetic stability in current transformer

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1600	Ток электродинамической стойкости электрического аппарата при коротком замыкании	Нормированный ток, электродинамическое действие которого электрический аппарат способен выдержать при коротком замыкании без повреждений, препятствующих его дальнейшей работе	Current of electrodynamic stability of electric device in a case of short circuit
2.1.1601	Токи электрические вихревые	Электрические токи в проводящем материале, вызванные электромагнитной индукцией, замыкающиеся по контурам, образующим односвязную область.	Eddy currents
2.1.1602	Токи блуждающие	Токи в земле, образующиеся в результате утечки токов с элементов электроустановки или при использовании земли для передачи электроэнергии	Earth currents
2.1.1603	Токовая защита нулевой последовательности (ТЗНП)	Защита, цепи тока измерительных органов которой включаются на составляющие токов нулевой последовательности	Current protection of zero string
2.1.1604	Токовая погрешность трансформатора тока	Погрешность, которую трансформатор тока вносит в измерение тока, возникающая вследствие того, что действительный коэффициент трансформации не равен номинальному. Примечание. Токовая погрешность определяется как арифметическая разность между действительным вторичным током и приведенным ко вторичной цепи действительным первичным током, выраженная в процентах приведенного ко вторичной цепи действительного первичного тока	Current error of current transformer
2.1.1605	Токопровод	Устройство, предназначенное для передачи и распределения электрической энергии, состоящее из неизолированных или изолированных проводников и относящихся к ним изоляторов, защитных оболочек, ответвительных устройств, поддерживающих и опорных конструкций	Conductive part
2.1.1606	Точная синхронизация синхронной машины	Синхронизация синхронной машины при которой напряжение, частота и фаза регулируются так, чтобы они были как можно ближе к соответствующим значениям питающей сети или машины, с которой осуществляется синхронизация	Ideal synchronization of synchronous machine
2.1.1607	Транзистор	Электронный прибор на основе полупроводникового кристалла, имеющий три (или более) электрода и предназначенный для усиления, генерирования и преобразования электрических колебаний	Transistor

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1608	Транспозиция линии электропередачи (транспозиция)	Перемена взаимного расположения фаз линии электропередачи с целью компенсации электромагнитной несимметрии линии электропередачи	Transposition of transmission line
2.1.1609	Трансформатор	Статическое электромагнитное устройство, имеющее две или более индуктивно связанных обмоток и предназначенное для преобразования посредством электромагнитной индукции одной или нескольких систем переменного тока в одну или несколько других систем переменного тока.	Transformer
2.1.1610	Трансформатор (трансформаторный агрегат) регулировочный линейный	Регулировочный трансформатор (трансформаторный агрегат), одна из обмоток которого включается последовательно в сеть с целью регулирования напряжения сети	Linear regulating transformer (transformer aggregate)
2.1.1611	Трансформатор (трансформаторный агрегат) регулировочный последовательный	Регулировочный трансформатор (трансформаторный агрегат), включаемый последовательно с другим трансформатором со стороны нейтрали или со стороны линии с целью регулирования напряжения на зажимах линии	Sequential regulating transformer (transformer aggregate)
2.1.1612	Трансформатор воздушный	Сухой негерметичный трансформатор, в котором основной изолирующей и охлаждающей средой служит атмосферный воздух	Air transformer
2.1.1613	Трансформатор вольтодобавочный	Дополнительный понижающий трансформатор с регулируемым ступенчато вторичным напряжением, который включается последовательно с нагрузкой	Booster transformer
2.1.1614	Трансформатор встроенный	Трансформатор, который вмонтирован в электрический бытовой прибор или в оборудование определенного назначения	Bushing type transformer
2.1.1615	Трансформатор двухобмоточный	Трансформатор, имеющей две основные гальванически не связанные обмотки.	Two-winding transformer
2.1.1616	Трансформатор измерительный	Трансформатор, предназначенный для подключения измерительных приборов, счетчиков, устройств защиты, автоматики и управления	Instrument transformer
2.1.1617	Трансформатор масляный	Трансформатор с жидким диэлектриком, в котором основной изолирующей средой и теплоносителем служит трансформаторное масло	Oil transformer
2.1.1618	Трансформатор многообмоточный	Трансформатор, имеющий более трех основных гальванически не связанных обмоток	Multiwinding transformer
2.1.1619	Трансформатор напряжения	Измерительный трансформатор, в котором при нормальных условиях применения вторичное напряжение практически пропорционально первичному напряжению и при правильном включении сдвинуто относительно него по фазе на угол, близкий к нулю	Voltage transformer

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1620	Трансформатор напряжения двухобмоточный	Трансформатор напряжения, имеющий одну вторичную обмотку	Double-wound voltage transformer Double-winding voltage transformer
2.1.1621	Трансформатор напряжения емкостной	Трансформатор напряжения, содержащий емкостный делитель	Capacitance voltage transformer
2.1.1622	Трансформатор напряжения каскадный	Трансформатор напряжения, первичная обмотка которого разделена на несколько последовательно соединенных секций, передача мощности от которых к вторичным обмоткам осуществляется при помощи связующих и выравнивающих обмоток	Cascade voltage transformer
2.1.1623	Трансформатор напряжения трехобмоточный	Трансформатор напряжения, имеющий две вторичные обмотки: основную и дополнительную	Three-winding voltage transformer
2.1.1624	Трансформатор однофазный	Трансформатор, в магнитной системе которого создается однофазное магнитное поле	single-phase transformer
2.1.1625	Трансформатор передвижной	Трансформатор, который можно перевозить по железной дороге или другим видом транспорта практически без демонтажа узлов и деталей и без слива масла, предназначенный для использования в качестве передвижного резерва	Mobile transformer
2.1.1626	Трансформатор повышающий	Трансформатор, у которого первичной обмоткой является обмотка низшего напряжения	Step-up transformer
2.1.1627	Трансформатор понижающий	Трансформатор, у которого первичной обмоткой является обмотка высшего напряжения	Step-down transformer
2.1.1628	Трансформатор пусковой	Трансформатор или автотрансформатор, предназначенный для изменения напряжения ступенями при пуске электродвигателей	Starting transformer
2.1.1629	Трансформатор регулировочный	Регулируемый трансформатор, предназначенный для включения в сеть или в силовой трансформаторный агрегат с целью регулирования напряжения сети или агрегата	Regulating transformer
2.1.1630	Трансформатор регулируемый	Трансформатор, допускающий регулирование напряжения одной или более обмоток при помощи специальных устройств, встроенных в конструкцию трансформатора	Regulated transformer
2.1.1631	Трансформатор с расщепленной обмоткой (расщепленными обмотками)	Трансформатор, имеющий одну расщепленную обмотку (две или более расщепленных обмотки)	Transformer with split winding (windings)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1632	Трансформатор сварочный	Трансформатор, предназначенный для питания установок электрической сварки	Welding transformer
2.1.1633	Трансформатор силовой	Трансформатор, предназначенный для трансформирования электрической энергии в электрических сетях и в установках, предназначенных для приема и использования электрической энергии	Powered transformer
2.1.1634	Трансформатор собственных нужд блока (электростанции)	Трансформатор, питающий собственные нужды блока (электростанции).	Auxiliary transformer of a unit (of a power station)
2.1.1635	Трансформатор согласующий	Трансформатор, предназначенный для включения между двумя цепями с различными параметрами с целью оптимизации характеристик передаваемого сигнала	Matching transformer
2.1.1636	Трансформатор сухой	Трансформатор, в котором основной изолирующей средой служит атмосферный воздух или другой газ или твердый диэлектрик, а охлаждающей средой атмосферный воздух	Dry transformer
2.1.1637	Трансформатор тока	Измерительный трансформатор, в котором при нормальных условиях применения вторичный ток практически пропорционален первичному току и при правильном включении сдвинут относительно него по фазе на угол, близкий к нулю	Current transformer
2.1.1638	Трансформатор тока встроенный	Трансформатор тока, первичной обмоткой которого служит ввод электротехнического устройства	Fitted current transformer
2.1.1639	Трансформатор тока для защиты	Трансформатор тока, предназначенный для передачи сигнала измерительной информации на устройства защиты и управления	Protective current transformer
2.1.1640	Трансформатор тока для измерений	Трансформатор тока, предназначенный для передачи сигнала измерительной информации измерительным приборам	Measuring current transformer
2.1.1641	Трансформатор тока каскадный	Трансформатор тока с несколькими последовательными ступенями трансформации тока	Cascade current transformer
2.1.1642	Трансформатор тока комбинированный	Сочетание трансформатора тока и трансформатора напряжения, объединенных в одном конструктивном исполнении	Combined current transformer
2.1.1643	Трансформатор тока насыщающийся	Трансформатор тока с малой кратностью насыщения	Saturating current transformer
2.1.1644	Трансформатор тока нулевой последовательности	Трансформатор тока, предназначенный для определения тока нулевой последовательности в трехфазных цепях	Zero-sequence current transformer

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1645	Трансформатор тока промежуточный	Трансформатор тока, предназначенный для включения во вторичную цепь основного трансформатора тока для получения требуемого коэффициента трансформации или разделения электрических цепей	Intermediate current transformer
2.1.1646	Трансформатор тока проходной	Трансформатор тока, предназначенный для использования его в качестве ввода	Bushing-type current transformer
2.1.1647	Трансформатор тока шинный	Трансформатор тока, первичной обмоткой которого служит одна или несколько параллельно включенных шин распределительного устройства.	Busbar current transformer
2.1.1648	Трансформатор трехобмоточный	Трансформатор, имеющий три основные гальванически не связанные обмотки	Three-winding transformer
2.1.1649	Трансформатор трехфазный	Трансформатор, в магнитной системе которого создается трехфазное магнитное поле	Three-phase transformer
2.1.1650	Трансформатор щитовой	Трансформатор, предназначенный для установки внутри корпуса	Board transformer
2.1.1651	Трансформатор, переключаемый без возбуждения	Регулируемый трансформатор, допускающий регулирование напряжения путем переключения ответвлений обмоток без возбуждения после отключения всех его обмоток от сети. Примечание. Понятие «переключение без возбуждения» может быть отнесено также к одной или нескольким обмоткам трансформатора, регулируемого под нагрузкой	Transformer switched without excitation
2.1.1652	Трансформатор, регулируемый под нагрузкой (трансформатор с РПН)	Регулируемый трансформатор, допускающий регулирование хотя бы одной из его обмоток без перерыва нагрузки и без отключения его обмоток из сети. Примечание. Другие обмотки трансформатора, регулируемого под нагрузкой, могут не иметь регулирования или иметь переключение без возбуждения.	Transformer RPN
2.1.1653	Трансформация электрической энергии	Преобразование электрической энергии по величине тока и напряжения и по частоте	Transformation of electricity
2.1.1654	Третичное регулирование	Оперативное регулирование мощности специально выделенных электростанций в целях восстановления вторичного резерва по мере его исчерпания, а также для осуществления оперативной коррекции режима в иных целях	Tertiary control
2.1.1655	Третичный резерв	Значение максимально возможного оперативно-го изменения мощности электростанций третичного регулирования в направлении загрузки (резерв на загрузку) и разгрузки (резерв на разгрузку)	Tertiary reserve

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1656	Трехфазная система электрических токов	Многофазная система электрических токов при числе фаз, равном трем. Примечание. Аналогично определяют трехфазные системы электрических напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.	Three-phase current system
2.1.1657	Трехфазное АПВ (ТАПВ)	Автоматическое включение выключателем трех фаз присоединения, отключенного устройствами релейной защиты или отключившихся самопроизвольно	Three-phased automatic insertion of switches
2.1.1658	Трогание при срабатывании электрического реле	Выход электрического реле из заданного начального или исходного состояния при срабатывании	Release value
2.1.1659	Турбогенератор	Синхронный генератор, приводимый во вращение паровой или газовой турбиной	Turbine type
2.1.1660	Угловая погрешность трансформатора тока	Угол между векторами первичного и вторичного токов при таком выборе их направлений, чтобы для идеального трансформатора тока этот угол равнялся нулю. Примечание. Угловая погрешность выражается в минутах или сантирадианах и считается положительной, когда вектор вторичного тока опережает вектор первичного тока	Angle error of current transformer
2.1.1661	Угловая частота синусоидального электрического тока	Скорость изменения фазы синусоидального электрического тока, равная частоте синусоидального электрического тока, умноженной на 2π . Примечание - Аналогично определяют угловые частоты синусоидальных электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Angle frequency (of sinusoidal current)
2.1.1662	Угроза возникновения дефицита пропускной способности электрической сети (участков электрической сети)	Состояние, характеризующееся возможностью возникновения недостатка пропускной способности электрической сети, определяемого как разность между необходимой пропускной способностью сети, установленной требованиями технических регламентов и иными обязательными требованиями, и располагаемой пропускной способностью, выраженной в единицах мощности.	Threat of appearance of the deficiency in capacity of electric network (of the sections of electric network)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1663	Угроза возникновения дефицита электрической энергии в энергосистеме	Состояние, характеризующееся возможностью возникновения недостатка электроэнергии в Единой энергетической системе России или технологически изолированных территориальных электроэнергетических системах, определяемого как разность между спросом на электроэнергию и выработкой электроэнергии в энергосистеме за определенный временной период с учетом перетоков электроэнергии и необходимых для обеспечения нормального режима резервов.	Threat of appearance of the deficiency of electricity in power system
2.1.1664	Удар (разряд) молнии, индуцирующий перенапряжение на проводах линии электропередачи	Удар молнии в землю в окрестностях линии электропередачи	Lightning stroke (strike) induced the overvoltage in transmission line wires
2.1.1665	Удельная эффективная длина пути утечки	Отношение эффективной длины пути утечки внешней изоляции к наибольшему рабочему напряжению сети в которой работает электроустановка	Creepage distance
2.1.1666	Узел базисный	Узел электрической сети, вектор напряжения которого, принимается за ось отсчета векторных величин параметров режима	Reference node
2.1.1667	Узел балансирующий	Узел электрической сети, в котором входная мощность изменяется таким образом, чтобы уравновесить сумму мощностей всех остальных узлов и потерь в сети.	Slack bus
2.1.1668	Узел опорный	Узел электрической сети, являющийся (условно) одновременно шинами бесконечной мощности с заданным напряжением, а также базисным и балансирующим узлом	Reference node
2.1.1669	Узел электрической цепи	Место соединения ветвей электрической цепи	Circuit node
2.1.1670	Управление качеством электрической энергии	Воздействия на условия и факторы, влияющие на качество электрической энергии	Power quality control (management)
2.1.1671	Управление работой энергосистемы	Обеспечение производства, передачи и распределения электрической энергии с требуемой надежностью энергоснабжения и минимальными затратами	Power system management

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1672	Управление электропотреблением (нагрузкой) по условию надежности (управление электропотреблением потребителя)	Снижение (увеличение) объема поставок электроэнергии потребителю или отключение потребителя таким образом, как это согласовано в коммерческих целях между поставщиком и потребителем.	Customer demand management
2.1.1673	Управляющая функция автоматизированной системы управления	Функция автоматизированной системы управления, включающая получение информации о состоянии технологического объекта управления, оценку информации, выбор управляющих воздействий и их реализацию	Control function of automated system
2.1.1674	Управляющее воздействие противоаварийной автоматики	Сигналы, поступающие на объект управления (регулирования) от задающего устройства или регулятора противоаварийной автоматики и влияющие на управляемые (регулируемые) величины	Control action of emergency automation
2.1.1675	Уравновешенная многофазная система	Многофазная система электродвижущих сил и электрических токов, при которой мгновенная мощность в многофазной электрической цепи, обусловленная ими, не зависит от времени.	Balanced multiphase system
2.1.1676	Уровень защиты от грозовых перенапряжений	Наибольшее допустимое значение напряжения для защиты устройства, которое может подвергаться воздействию атмосферных перенапряжений	Lightning impulse protective level
2.1.1677	Уровень защиты от коммутационных перенапряжений	Наибольшее допустимое значение напряжения для защиты устройства, которое может подвергаться воздействию коммутационных перенапряжений	Switching impulse protective level
2.1.1678	Уровень изоляции	Электрическая прочность изоляции данного элемента оборудования, определяемая величинами, характеризующими выдерживаемые напряжения	Insulation level
2.1.1679	Уровень напряжения в пунктах электрической сети	Значение напряжения в пунктах электрической сети, усредненное по времени или по некоторому числу узлов сети	Voltage level in points of electric network

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1680	Уровень электромагнитной совместимости в системе электроснабжения	Регламентированный уровень кондуктивной электромагнитной помехи, используемой в качестве эталонного для координации между допустимым уровнем помех, вносимым техническими средствами энергоснабжающей организации и потребителем электрической энергии, и уровнем помех, воспринимаемым техническими средствами без нарушения их нормального функционирования	Electromagnetic combination level
2.1.1681	Усилитель дифференцирующий	Электронное устройство, выполняющее математическую операцию дифференцирования	Differentiation amplifier
2.1.1682	Условия работы электрооборудования	Совокупность значений параметров электрооборудования, характеризующих его работу в данный момент времени и при заданных условиях эксплуатации	Work conditions
2.1.1683	Условия эксплуатации электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Совокупность значений внешних воздействующих факторов, которые во время эксплуатации электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) могут на него влиять.	Exploitation conditions
2.1.1684	Услуги по надежности системные	Услуги, оказываемые Системным оператором или иными субъектами рынка по договору с Системным оператором для обеспечения установленных параметров надежности функционирования электроэнергетической системы и качества электрической энергии.	System services
2.1.1685	Успешное автоматическое повторное включение	Автоматическое повторное включение элемента электрической сети, после которого возобновляется нормальный режим работы электрической сети	Successful reclosure
2.1.1686	Установившаяся составляющая переходного (электрического) тока	Составляющая переходного электрического тока в линейной электрической цепи, равная установившемуся электрическому току в новом режиме. Примечание. Аналогично определяют установившиеся составляющие переходных электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Steady component of transient current
2.1.1687	Установившееся отклонение напряжения (частоты)	Разность между значением напряжения (частоты) в сети в установившемся режиме и ее номинальным значением	Steady-state voltage (frequency) deviation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1688	Установившийся ток короткого замыкания в электроустановке	Значение тока короткого замыкания в электроустановке после окончания переходного процесса, характеризуемого затуханием всех свободных составляющих этого тока и прекращением изменения тока от воздействия устройств автоматического регулирования возбуждения источников энергии	Balanced short-circuit current in electric installation
2.1.1689	Установка конденсаторная	Электроустановка, состоящая из конденсаторов и относящегося к ней вспомогательного электрооборудования (регулятора реактивной мощности, контакторов, предохранителей и т.д.)	Capacitor installation
2.1.1690	Установка энергетическая магнетогидродинамическая (энергетическая МГД-установка)	Установка, предназначенная для производства электрической энергии, основным элементом которой является магнетогидродинамический генератор.	Power magnetohydrodynamic plant
2.1.1691	Установка энерготехнологическая	Энергоустановка для комплексного использования топлива. Примечание. При комплексном использовании топлива производятся: электрическая энергия, химические продукты, а также металлургическое, бытовое и искусственное жидкое топливо.	Energotechnological plant
2.1.1692	Установленная генерирующая мощность	Мощность объектов по производству электрической и тепловой энергии на момент введения в эксплуатацию соответствующего генерирующего объекта.	Installed generating power
2.1.1693	Устойчивое повреждение	Повреждение, которое может быть устранено только путем выполнения определенных работ	Permanent fault
2.1.1694	Устойчивость асинхронной машины динамическая	Способность асинхронной машины сохранять устойчивую работу после колебания частоты вращения, вызванного внезапным нарушением ее установившегося состояния	Dynamic stability of induction machine
2.1.1695	Устойчивость асинхронной машины статическая	Способность асинхронной машины сохранять устойчивую работу при плавном нарушении ее установившегося состояния	Steady state stability of induction machine
2.1.1696	Устойчивость двигательной нагрузки	Способность двигательной нагрузки восстанавливать исходный режим при различных отклонениях параметров режима, например, при коротком замыкании и его последующем отключении	Load stability
2.1.1697	Устойчивость синхронной машины динамическая	Способность синхронной машины сохранять устойчивую параллельную работу с питающей сетью с синхронной частотой вращения после колебаний этой частоты, вызванных внезапным нарушением установившегося состояния машины	Dynamic stability of synchronous machine

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1698	Устойчивость синхронной машины статическая	Способность синхронной машины сохранять устойчивую параллельную работу с питающей сетью с синхронной частотой вращения при плавном нарушении ее установившегося состояния	Steady state stability of synchronous machine
2.1.1699	Устойчивость энергосистемы	Способность энергосистемы возвращаться к установившемуся режиму работы после различного рода возмущений	Power system stability
2.1.1700	Устойчивость энергосистемы динамическая	Способность энергосистемы возвращаться к установившемуся режиму после значительных нарушений режима без перехода в асинхронный режим Примечание. Под значительным понимается такое нарушение режима, при котором изменения параметров режима соизмеримы со значениями этих параметров	Transient stability of power system
2.1.1701	Устойчивость энергосистемы результирующая	Способность энергосистемы восстанавливать синхронную работу после возникновения асинхронного режима	Resultant stability of power system
2.1.1702	Устойчивость энергосистемы статическая	Способность режима энергосистемы возвращаться к исходному или близкому к нему установившемуся режиму после малых возмущений. Примечание. Под малым возмущением режима энергосистемы понимается такое возмущение, при котором изменения параметров несоизмеримо малы по сравнению со значениями этих параметров.	Power system steady-state stability
2.1.1703	Устройства регулирования напряжения	Устройства, обеспечивающие поддержание напряжения на шинах электростанций и подстанций на заданном уровне	Voltage control apparatus
2.1.1704	Устройства сбора и передачи данных (УСПД)	Многофункциональные устройства, осуществляющие прием, обработку, хранение и отображение информации и обеспечивающие передачу данных по различным каналам связи на вышестоящие уровни сбора и обработки информации	Data collection and transmission units
2.1.1705	Устройства системы бесперебойного питания функциональные	Устройства, входящие в состав системы бесперебойного питания, выполняющие определенные функции (например, инвертор, выпрямитель, коммутирующее устройство системы бесперебойного питания и аккумуляторная батарея)	Function devices
2.1.1706	Устройство блокировки	Устройство, которое обуславливает возможность или запрет срабатывания коммутационного аппарата при заданных условиях	Interlocking device
2.1.1707	Устройство вводное (ВУ)	Совокупность конструкций, аппаратов и приборов, устанавливаемых на вводе питающей линии в здание или в его обособленную часть	Input unit
2.1.1708	Устройство дистанционного управления	Устройство, предназначенное для управления технологическим процессом или производственным оборудованием, находящееся за пределами зоны работы оборудования	Remote control device

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1709	Устройство заземляющее	Совокупность заземлителя и заземляющих проводников	Earthing system, grounding system (USA)
2.1.1710	Устройство зарядное	Электротехническое устройство для заряда аккумуляторных и конденсаторных батарей	Charging unit
2.1.1711	Устройство коммутирующее системы бесперебойного питания	Коммутирующее устройство, действие которого обусловлено необходимостью обеспечения непрерывности питания приемников	Switching device of an uninterruptible power system
2.1.1712	Устройство низковольтное комплектное	Совокупность низковольтных аппаратов, устройств управления, измерения, сигнализации, защиты, регулирования и т.п., смонтированных на единой конструкторской основе со всеми внутренними элементами и механическими соединениями и конструктивными элементами	Low-voltage switchgear
2.1.1713	Устройство постоянного контроля изоляции	Устройство, осуществляющее постоянный контроль значения сопротивления изоляции относительно земли или корпуса токоведущих частей электроагрегата (электростанции), находящихся под напряжением	Permanent insulation monitoring device
2.1.1714	Устройство разрядное	Устройство, подключенное к выводам или шинам или встроенное в конденсатор, служащее для уменьшения остаточного напряжения после отключения конденсатора от сети	Discharge device
2.1.1715	Устройство распределительное комплектное (КРУ).	Распределительное устройство, состоящее из закрытых шкафов или блоков со встроенными в них аппаратами, устройствами измерения, защиты и автоматики и соединительных элементов, поставляемых в собранном или полностью подготовленном для сборки виде	Metal-clad switchgear
2.1.1716	Устройство распределительное открытое (ОРУ)	Электрическое распределительное устройство, оборудование которого расположено на открытом воздухе	Outdoor switching substation
2.1.1717	Устройство распределительное (РУ)	Электроустановка, служащая для приема и распределения электроэнергии и содержащая коммутационные аппараты, сборные и соединительные шины, вспомогательные устройства (компрессорные, аккумуляторные и др.), а также устройства защиты, автоматики, телемеханики, связи и измерений	Switching substation
2.1.1718	Устройство распределительное закрытое (ЗРУ)	Электрическое распределительное устройство, оборудование которого расположено в помещении	Indoor switchgear

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1719	Устройство регулирования напряжения трансформатора	Устройство, предназначенное для регулирования напряжения трансформатора и включающее все необходимые для этого аппарата механизмы и составные части, за исключением регулировочных обмоток	Transformer voltage control device
2.1.1720	Устройство регулирования напряжения трансформатора под нагрузкой (устройство РПН)	Устройство регулирования, предназначенное для регулирования напряжения без перерыва нагрузки и без отключения обмоток трансформатора	RPN device
2.1.1721	Устройство резервирования при отказе выключателя (УРОВ)	Устройство, предназначенное для ликвидации коротких замыканий, сопровождающихся отказом выключателя, а также для ликвидации коротких замыканий в зоне между выключателем и выносным трансформатором тока элемента	Reservation device in the case of switch failure
2.1.1722	Устройство релейной защиты и автоматики (УРЗА)	Конструктивно завершенное аппаратное или программно-аппаратное изделие, выполняющее одну или несколько функций релейной защиты и/или автоматики	Automatic relay protector
2.1.1723	Устройство связи с объектом	Устройство, предназначенное для ввода сигналов с объекта в автоматизированную систему и вывода сигналов с этой системы на объект	Data acquisition and control system
2.1.1724	Устройство электротехническое	Совокупность взаимосвязанных электротехнических изделий, находящихся в конструктивном и (или) функциональном единстве, предназначенная для выполнения определенной функции по производству или преобразованию, передаче, распределению или потреблению электрической энергии	Electric device
2.1.1725	Устройство электротехническое герметичное (электрооборудование)	Защищенное электротехническое устройство (электрооборудование), выполненное с оболочкой, полностью исключающей возможность сообщения между его внутренним пространством и окружающей средой	Hermetical device
2.1.1726	Устройство электротехническое многофазное(многофазное устройство)	Электротехническое устройство, предназначенное для включения в многофазную систему электрических цепей.	Polyphase device
2.1.1727	Участок электрической цепи	Часть электрической цепи, содержащая выделенную совокупность ее элементов	Circuit plot
2.1.1728	Ущерб от нарушений электроснабжения для потребителей	Совокупные экономические потери, возникающие у потребителей из-за ограничений и перерывов электроснабжения.	Consumers damage from mains interruption

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1729	Ущерб от нарушений электроснабжения потребителей для электро-системы	Компенсационные затраты ЭС за нарушение обязательств по надежности электроснабжения потребителей в соответствии с заключенными договорами, а также экономические потери, связанные с недоотпуском потребителям востребованной продукции.	Consumers damage from mains interruption for power system
2.1.1730	Ущерб от снижения качества электрической энергии	Все виды отрицательных последствий, возникающих в работе систем электроснабжения, потребителей и приемников при ухудшении качества электрической энергии..	Damage from power quality reduction
2.1.1731	Ущерб от снижения качества электрической энергии, экономический	Выраженные в стоимостном исчислении убытки от снижения производительности или повреждения электротехнических устройств и электрооборудования, а также другие затраты, возникающие в связи с ухудшением качества электрической энергии.	Economic damage owing reduce electric-energy quality
2.1.1732	Фаза	Элемент многофазной системы переменного тока, являющийся токоведущим при нормальном режиме работы	Phase
2.1.1733	Фаза многофазной системы электрических цепей	Часть многофазной системы электрических цепей, в которой может протекать один из электрических токов многофазной системы электрических токов.	Phase (of polyphase sytem of circuits)
2.1.1734	Фаза расщепленная	Фаза линии электропередачи, состоящая из нескольких проводов, расположенных на определенном расстоянии друг от друга	Bundled conductor
2.1.1735	Фаза сверхпроводящая	Часть объема сверхпроводящего материала, находящаяся в сверхпроводящем состоянии	Superconductive phase
2.1.1736	Фаза синусоидального электрического тока	Аргумент синусоидального электрического тока, отсчитываемый от точки перехода значения тока через нуль к положительному значению. Примечание - Аналогично определяют фазы синусоидальных электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Hase of (sinusoidal) current
2.1.1737	Фаза электротехнического изделия (устройства)	Часть многофазного электротехнического изделия (устройства) , предназначенная для включения в одну из фаз многофазной системы электрических цепей	Device phase
2.1.1738	Фаза электроустановки особая	Фаза трехфазной электроустановки, которая при возникновении продольной или поперечной несимметрии оказывается в условиях, отличных от условий для двух других фаз	Special phase of electric installation
2.1.1739	Фазовращатель	Преобразователь энергии или электрических сигналов, который создает сдвиг фаз между входными и выходными величинами	Phase shifter
2.1.1740	Фазочастотная характеристика электрической цепи	Зависимость от частоты аргумента входной, выходной или передаточной функции электрической цепи, выраженной в комплексной форме	Phase-frequency variation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1741	Феррорезонанс	Резонанс, связанный с насыщением магнитных цепей	Ferro-resonance
2.1.1742	Фильтр заграждающий	Фильтр, который подавляет сигнал в определенном диапазоне частот	Band-stop filter
2.1.1743	Фильтр силовой активный	Электронное силовое устройство для подавления высших гармоник тока или напряжения в электрической сети	Active power filter
2.1.1744	Фланец изолятора	Арматура изолятора, предназначенная для крепления токоведущего элемента, крепления к фланцу другого изолятора или объекта.	Insulator flange
2.1.1745	Фликер	Субъективное восприятие человеком колебаний светового потока искусственных источников освещения, вызванных колебаниями напряжения в электрической сети, питающей эти источники.	Flicker
2.1.1746	Фликерметр	Прибор для измерения величин, характеризующих колебания светового потока	Flickermeter
2.1.1747	Форсированный заряд аккумулятора	Заряд аккумулятора или аккумуляторной батареи, при котором ток заряда больше, а время заряда меньше установленных	Speeded up charge
2.1.1748	Фронт импульса напряжения	Начальная часть импульса напряжения до достижения его максимума.	Front of a voltage impulse
2.1.1749	Функция автоматизированной системы	Совокупность действий автоматизированной системы, направленная на достижение определенной цели	Automated system function
2.1.1750	Характеристическая величина измерительного электрического реле	Электрическая величина, нормируемая в отношении точности и определяющая функциональный признак электрического реле	Characteristic quantity of a measuring relay
2.1.1751	Хвост импульса напряжения	Часть импульса напряжения, следующая за его максимумом.	Tail of a voltage impulse
2.1.1752	Ход контакта электрического аппарата	Расстояние, на которое перемещаются подвижные контакт-детали между своими предельными положениями, соответствующими включенному и отключенному состоянию устройства	Circuit contact travel
2.1.1753	Ход синхронной машины асинхронный	Режим асинхронной работы синхронной машины, при котором асинхронный момент генератора равен моменту первичного двигателя или асинхронный момент электрического двигателя равен моменту нагрузки на его валу	Asynchronous operation of a synchronous machine
2.1.1754	Центр питания	Распределительное устройство генераторного напряжения электростанций или распределительное устройство низшего напряжения понижающей подстанции энергосистемы, к которым присоединены распределительные сети данного района	Feeding center

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1755	Центр управления сетями	Структурное подразделение сетевой организации, осуществляющее в отношении закрепленной за ним зоны оперативной ответственности оперативно-технологическое управление объектами электросетевого хозяйства	Networks' control center
2.1.1756	Централизованная система автоматического регулирования частоты и перетоков мощности	Программно-аппаратный комплекс, предназначенный для автоматического вторичного (а иногда и третичного) регулирования частоты и перетоков активной мощности в области регулирования либо ограничения путем дистанционного управления активной мощностью группы автоматизированных электростанций (энергоблоков), состоящий из центрального регулятора, системы телеуправления и терминалов автоматики регулирования частоты и активной мощности на электростанциях	Centralized system of automatic control of frequency and power flows
2.1.1757	Централизованное вторичное регулирование	Организационная структура системы вторичного регулирования, используемая в областях регулирования, управляемых диспетчерским центром высшего и несколькими диспетчерскими центрами подчинённых уровней, с ответственностью за баланс активной мощности только оператора высшего уровня	Centralized secondary control
2.1.1758	Централизованное регулирование параметра электрической энергии	Регулирование параметра электрической энергии, осуществляемое для группы потребителей электрической энергии из одного пункта	Centralized control of electric energy parameter
2.1.1759	Централизованное телеуправление нагрузкой	Устройство для регулирования нагрузки, осуществляющее включение и отключение групп потребителей-регуляторов с центрального пункта	Centralized telecontrol
2.1.1760	Централизованное электроснабжение	Электроснабжение потребителей от энергетической системы	Centralized power supply
2.1.1761	Цепи электрические связанные	Электрические цепи, процессы в которых влияют друг на друга посредством общего магнитного поля или общего электрического поля.	Connected electric circuits
2.1.1762	Цепи электростанции (подстанции) вторичные	Совокупность кабелей и проводов, соединяющих устройства управления, автоматики, сигнализации, защиты и измерения электростанции (подстанции)	Secondary wiring
2.1.1763	Цепь активная (электрическая)	Электрическая цепь, содержащая источники электрической энергии. Примечание. Аналогично определяют активный участок электрической цепи, двухполюсник.	Active circuit
2.1.1764	Цепь замкнутая	Непрерывная электрическая цепь, образующая замкнутый путь для протекания электрического тока	Closed circuit

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1765	Цепь защиты электрическая	Вспомогательная цепь электротехнического изделия (устройства), функциональное назначение которой состоит в приведении в действие электрической защиты электротехнического изделия (устройства) или электрооборудования	Protecting circuit
2.1.1766	Цепь измерения электрическая	Вспомогательная цепь электротехнического изделия (устройства), функциональное назначение которой состоит в измерении и (или) регистрации значений параметров и (или) получении информации измерений электротехнического изделия (устройства) или электрооборудования	Measuring circuit
2.1.1767	Цепь измерительная	Совокупность элементов средств измерений, образующих непрерывный путь прохождения измерительного сигнала	Measuring chain
2.1.1768	Цепь низковольтного комплектного устройства вспомогательная	Все токоведущие части низковольтного комплектного устройства, включенные в цепь, предназначенную для управления, измерения, сигнализации, регулирования, обработки и передачи данных и т.д. и не являющуюся главной цепью.	Low voltage complete device auxiliary circuit
2.1.1769	Цепь низковольтного комплектного устройства главная	Все токоведущие части низковольтного комплектного устройства, включенные в цепь, предназначенную для передачи электрической энергии.	Low voltage complete device main circuit
2.1.1770	Цепь разомкнутая	Цепь, у которой непрерывность нарушена таким образом, что в ней не может быть электрического тока нагрузки	Open circuit
2.1.1771	Цепь сигнализации электрическая	Вспомогательная цепь электротехнического изделия (устройства), функциональное назначение которой состоит в приведении в действие сигнальных устройств	Signalling circuit
2.1.1772	Цепь трансформатора тока (напряжения) вторичная	Внешняя цепь, получающая сигналы измерительной информации от вторичной обмотки трансформатора тока (напряжения)	Secondary circuit of current (voltage) transformer
2.1.1773	Цепь управления электрическая	Вспомогательная цепь электротехнического изделия (устройства), функциональное назначение которой состоит в приведении в действие электрооборудования и (или) отдельных электротехнических изделий или устройств или в изменении значений их параметров	Control circuit
2.1.1774	Цепь электрическая	Совокупность устройств и объектов, образующих путь для электрического тока, электромагнитные процессы в которых могут быть описаны с помощью понятий об электродвижущей силе, электрическом токе и электрическом напряжении	Circuit
2.1.1775	Цепь электрическая газоизолированная	Электрическая цепь, токоведущие части которой размещены в оболочке и изолированы газом	Gas insulated circuit (GIC)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1776	Цепь электрическая минимально-фазовая	Электрическая цепь, амплитудно-частотная и фазочастотная характеристики которой определяются друг через друга однозначно	Minimal-phase circuit
2.1.1777	Цепь электрическая многофазная	Многофазная система электрических цепей, в которой отдельные фазы электрически соединены друг с другом.	Polyphase electric circuit
2.1.1778	Цепь электрическая пассивная	Электрическая цепь, не содержащая источников электрической энергии. Примечание - Аналогично определяют пассивные участки электрической цепи, двухполюсник	Passive network
2.1.1779	Цепь электрическая с распределенными параметрами	Электрическая цепь, в которой электрические сопротивления, проводимости, индуктивности и электрические емкости распределены вдоль этой цепи.	Electric circuit with distributed parameters
2.1.1780	Цепь электрическая с сосредоточенными параметрами	Электрическая цепь, в которой электрические сопротивления, индуктивности и электрические емкости считают сосредоточенными на отдельных участках этой цепи.	Electric circuit with lumped parameters
2.1.1781	Цепь электрическая силовая	Электрическая цепь, содержащая элементы, функциональное назначение которых состоит в производстве или передаче основной части электрической энергии, её распределении, преобразовании в другой вид энергии или в электрическую энергию с другими значениями параметров	Circuit
2.1.1782	Цепь электрического реле входная	Совокупность электрических проводящих частей электрического реле, присоединенных к выводам, к которым приложена воздействующая величина	Relay input circuit
2.1.1783	Цепь электрического реле выходная	Совокупность проводящих частей электрического реле, присоединенных к выводам, между которыми выполняется предусмотренное скачкообразное изменение сигнала	Output circuit
2.1.1784	Цепь электротехнического изделия (устройства) вспомогательная (вспомогательная цепь)	Электрическая цепь различного функционального назначения, не являющаяся силовой электрической цепью электротехнического изделия (устройства)	Auxiliary circuit
2.1.1785	Циркуляционное охлаждение трансформатора	Охлаждение трансформатора с использованием принудительного повышения скорости движения заполняющего трансформатор теплоносителя при помощи насосов или вентиляторов	Circulation cooling of transformer
2.1.1786	Частичное сечение в электрической сети	Совокупность сетевых элементов одной или нескольких связей (часть сечения), отключение которых не приводит к разделению энергосистемы на две изолированные части.	Partial section in electrical network
2.1.1787	Частота изменений напряжения	Число одиночных изменений напряжения в единицу времени	Frequency of voltage variations

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1788	Частота перерывов в работе	Отношение числа перерывов к времени работы оборудования для определенного вида перерывов в работе элемента энергетической системы за данный интервал времени. Примечание. – Частота плановых перерывов в работе, частота аварийных перерывов в работе.	Outage rate
2.1.1789	Частота потери нагрузки	Число потерь нагрузки системы (района, узла) вследствие случаев отказа в звене передачи (транспорта) в единицу времени.	Frequency of loss of load (FLOL)
2.1.1790	Частота резонансная	Частота электрического тока и электрического напряжения при резонансе в электрической цепи.	Resonant frequency
2.1.1791	Частота электрического тока	Величина, обратная периоду электрического тока. Примечание - Аналогично определяют частоты электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Current frequency
2.1.1792	Частотная коррекция заданной обменной активной мощности	Поправка к заданной активной обменной мощности области регулирования, учитывающая нормированное участие электростанций и потребителей области в первичном регулировании частоты	Frequency correction (equalization) of active power exchange
2.1.1793	Частотная составляющая периодического напряжения (тока)	Синусоидальная составляющая периодического напряжения (тока) при представлении ее частотным спектром.Примечание. Частотная составляющая может быть любого порядка по отношению к частоте, принятой за основную, в том числе кратного, дробного, некратного.	Frequency component of periodic voltage (current)
2.1.1794	Частотное автоматическое повторное включение	Действие автоматических устройств, приводящее к включению ранее отключённых потребителей электрической энергии при восстановлении частоты в электрической системе	Frequency automatic reclose
2.1.1795	Частотный пуск вращающегося электродвигателя	Пуск вращающегося электродвигателя переменного тока с подачей питания от источника со значительно пониженной частотой, постепенно повышаемой по мере разворачивания двигателя	Variable-frequency start of rotating electric motor
2.1.1796	Четырехполюсник	Часть электрической цепи, имеющая две пары выводов, которые могут быть входными или выходными.	Four-terminal network
2.1.1797	Число часов использования установленной мощности электроустановки	Отношение выработки электроэнергии за определенный интервал времени (месяц, квартал, год) к установленной мощности электроустановки	Hours of unit installed capacity utilization

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1798	Чувствительность релейной защиты и автоматики	Способность релейной защиты и автоматики реагировать на значения параметров режима энергосистемы или их комбинации при коротких замыканиях	Sensitivity of relay protection and automatics
2.1.1799	Шаг скрутки	Длина одного полного витка спирали, образуемого вдоль продольной оси кабеля одним из его компонентов	Length of lay
2.1.1800	Шаг транспозиции линии электропередачи (шаг транспозиции)	Длина участка линии электропередачи между двумя последовательными пунктами транспозиции	Transposition interval for transmission line
2.1.1801	Шапка изолятора	Арматура подвешного изолятора, предназначенная для подвижного крепления его к другому изолятору или объекту	Insulator cap
2.1.1802	Шейка изолятора	Кольцевое углубление с закругленным профилем, находящееся под головкой изолятора и предназначенное для укладки и крепления электрического провода	Insulator neck
2.1.1803	Шина	Проводник с низким сопротивлением, к которому можно подсоединить несколько отдельных электрических цепей	Busbar
2.1.1804	Шина гибкая	Шина распределительного устройства, выполненная из проводов	Flexible busbar
2.1.1805	Шина жесткая	Шина распределительного устройства, выполненная из металлических труб или полос, поддерживаемых изолирующими опорами	Rigid busbar
2.1.1806	Шина сборная	Токоведущая часть электроустановки, к которой подключено несколько отдельных электрических присоединений	Collecting bar
2.1.1807	Шинопровод (закрытый)	Токоведущие элементы, расположенные в металлической оболочке, служащие для соединения главных цепей составных частей комплектной трансформаторной подстанции в соответствии с электрической схемой соединения и конструктивным исполнением	Busway
2.1.1808	Шины бесконечной мощности	Узел электрической сети, в котором амплитуда и фаза напряжения и частота заданы и остаются неизменными при любых изменениях нагрузки сети	Infinite bus
2.1.1809	Шнур электрический	Провод с изолированными жилами повышенной гибкости, служащий для соединения с подвижными устройствами	Electrical cord
2.1.1810	Штырь изолятора	Нижняя арматура штыревого изолятора, один конец которого закреплен в его теле	Insulator pedest Insulator pin

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1811	Щит собственных нужд распределительный	Панель или шкаф с вмонтированными устройствами управления, защиты и распределительных цепей питания собственных нужд постоянного и переменного тока на электростанции (подстанции)	Auxiliary switchboard
2.1.1812	Щит управления (в электроэнергетике)	Устройство, которое содержит технические средства, предназначенные для управления работой энергообъекта	Control panel
2.1.1813	Экономичное распределение нагрузок	Оптимальное распределение нагрузки по элементам оборудования энергетической системы	Economic dispatch
2.1.1814	Экран кабельный	Элемент из электропроводящего немагнитного и (или) магнитного материала либо в виде цилиндрического слоя вокруг токопроводящей или изолированной жилы, группы, пучка, всего сердечника или его части, либо в виде разделительного слоя различной конфигурации.	Cable screen
2.1.1815	Экран магнитный	Экран из ферромагнитного материала, предназначенный для ограничения проникновения магнитного поля в данное пространство	Magnetic screen
2.1.1816	Экран электромагнитный	Устройство или элемент конструкции устройства, обеспечивающий поглощение, преобразование или отражение электрических и (или) магнитных полей и электромагнитных волн	Screen
2.1.1817	Экран электротехнического изделия (устройства) электромагнитный	Часть электротехнического изделия (устройства), предназначенная для изменения распределения напряженности магнитного поля в определенной части пространства, действие которой основано на использовании в ней вихревых токов	Electromagnetic screen
2.1.1818	Экран электротехнического изделия (устройства) электростатический	Часть электротехнического изделия (устройства), предназначенная для изменения распределения напряженности электрического поля в определенной части пространства	Electrostatic screen
2.1.1819	Экран	Устройство, предназначенное для уменьшения проникновения электрического, магнитного или электромагнитного поля в данное пространство	Screen
2.1.1820	Экранирование (электромагнитное)	Способ ослабления электромагнитной помехи с помощью экрана с высокой электрической и (или) магнитной проводимостями	Screening
2.1.1821	Элегаз	"Электрический газ" (шестифтористая сера SF ₆), используемый в аппаратах высокого напряжения для изоляции и гашения дуги	Sulfur hexafluoride (SF ₆ gas)
2.1.1822	Электроизоляционный материал	Диэлектрический материал, предназначенный для электрической изоляции	Insulation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1823	Электрическая дуга	Газообразный проводник электрического тока, образованный электрическим полем за счет ионизации изоляционных сред между разомкнутыми контактами	Electric arc
2.1.1824	Электрическая прочность диэлектрика (изоляции)	Минимальная напряженность однородного электрического поля, приводящая к пробое диэлектрика (изоляции).	Dielectric level
2.1.1825	Электрическая прочность при напряжении промышленной частоты	Действующее значение синусоидального напряжения промышленной частоты, которое оборудование должно выдержать при испытаниях в стандартных условиях	Power frequency withstand voltage
2.1.1826	Электрическая сеть воздушная	Электрическая сеть, состоящая только из воздушных линий электропередачи	Overhead system
2.1.1827	Электрическая сеть кабельная	Электрическая сеть, имеющая только кабельные линии электропередачи	Underground system
2.1.1828	Электрическая цепь каскадная	Электрическая цепь, состоящая из ряда четырехполюсников, включенных так, что входные выводы каждого последующего четырехполюсника соединены с выходными выводами предыдущего	Cascade circuit
2.1.1829	Электрическая цепь линейная (нелинейная)	Электрическая цепь, у которой электрические напряжения и электрические токи или (и) электрические токи и магнитные потокоосцепления, или(и) электрические заряды и электрические напряжения связаны друг с другом линейными (нелинейными) зависимостями	Linear (nonlinear) circuit
2.1.1830	Электрическая часть электростанции (электрической сети)	Совокупность электрических устройств, входящих в состав электростанции (электрической сети).	Electric part of power station (network)
2.1.1831	Электрическая часть энергосистемы	Совокупность электроустановок электрических станций и электрических сетей энергосистемы	Electrical power system
2.1.1832	Электрическое поле	Одна из двух форм (сторон) электромагнитного поля, характеризующаяся воздействием на электрически заряженную частицу с силой, пропорциональной заряду этой частицы и не зависящей от ее скорости.	Electric field
2.1.1833	Электрическое поле индуктированное	Электрическое поле, возбуждаемое изменением во времени магнитного поля	Induced electric field
2.1.1834	Электрическое смещение	Векторная величина, равная геометрической сумме напряженности электрического поля в рассматриваемой точке, умноженной на электрическую постоянную, и поляризованности в той же точке.	Electrical bias

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1835	Электричество	Совокупность явлений, обусловленных существованием, движением и взаимодействием электрически заряженных тел или частиц	Electricity
2.1.1836	Электроагрегат с двигателем внутреннего сгорания	Электроустановка, состоящая из двигателя-генератора, устройства управления и оборудования, необходимого для обеспечения автономной работы	Power generating set with internal combustion engine
2.1.1837	Электродвигатель вращающийся регулируемый	Вращающийся электродвигатель, частота вращения ротора которого в определенных пределах может быть отрегулирована до заданного значения	Adjustable rotating motor
2.1.1838	Электродвигатель вращающийся управляемый	Вращающийся электродвигатель с малым динамическим моментом инерции ротора, частота вращения или положения ротора которого определяется параметрами сигнала управления	Controlled rotating motor
2.1.1839	Электродвигатель пульсирующего тока	Вращающийся электродвигатель постоянного тока, рассчитанный на питание от выпрямителя при пульсации тока более 10%	Pulsating current motor
2.1.1840	Электродвигатель универсальный	Вращающийся электродвигатель, который может работать при питании от сети как постоянного, так и однофазного переменного тока	Universal motor
2.1.1841	Электродвигатель шаговый	Вращающийся электродвигатель с дискретными угловыми перемещениями ротора, осуществляемыми за счет импульсов сигнала управления	Step motor
2.1.1842	Электродвижущая сила (ЭДС)	Скалярная величина, характеризующая способность стороннего поля и индуцированного электрического поля вызывать электрический ток	Electromotive force
2.1.1843	Электродинамическое действие тока короткого замыкания в электроустановке	Механическое действие электродинамических сил, обусловленных током короткого замыкания, на элементы электроустановки	Electrodynamic action of short-circuit current in electric installation
2.1.1844	Электромагнит	Катушка с ферромагнитным сердечником, который намагничивается протекающим по обмотке катушки электрическим током	Electromagnetic
2.1.1845	Электромагнитная индукция	Явление возбуждения электродвижущей силы в контуре при изменении магнитного потока, сцепляющегося с ним.	Electromagnetic induction
2.1.1846	Электромагнитная помеха (помеха)	Электромагнитное явление или процесс, которые снижают или могут снизить качество функционирования технических средств	Electromagnetic disturbance
2.1.1847	Электромагнитная совместимость	Способность технического средства функционировать с заданным качеством в заданной электромагнитной обстановке и не создавать недопустимых электромагнитных помех другим техническим средствам	Electromagnetic compatibility (EMC)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1848	Электромагнитное поле	Вид материи, определяемый во всех точках двумя векторными величинами, которые характеризуют две его формы (стороны), называемые «электрическое поле» и «магнитное поле», оказывающий силовое воздействие на электрически заряженные частицы, зависящее от их скорости и электрического заряда.	Electromagnetic field
2.1.1849	Электромагнитный переходный процесс в электроустановке	Переходный процесс, характеризуемый изменением значений только электромагнитных величин электроустановки	Electromagnetic transient process in electric installation
2.1.1850	Электромашинный возбудитель	Электромашинный генератор, предназначенный для питания обмотки возбуждения другой электрической машины	Cross-field exciter
2.1.1851	Электромашинный подвозбудитель	Электромашинный генератор, предназначенный для питания обмотки возбуждения электромашиного возбудителя	Dc generator-commutator exciter
2.1.1852	Электромеханический переходный процесс в электроустановке	Переходный процесс, характеризуемый совместным изменением значений электромагнитных и механических величин, определяющих состояние электроустановки	Electromechanical transient process in electrical installation
2.1.1853	Электрооборудование	Совокупность электрических устройств, объединённых общими признаками. Примечание. Признаками объединения в зависимости от задач могут быть: назначения, например, технологическое; условия применения, например, в тропиках; принадлежность объекту, например, станку	Electrical equipment
2.1.1854	Электрооборудование закрытое	Защищенное электрооборудование, выполненное с такой оболочкой, что возможности сообщения между его внутренним пространством и окружающей средой может иметь место только через неплотности соединений между частями электрооборудования	Indoor device
2.1.1855	Электрооборудование с нормальной изоляцией	Электрооборудование, предназначенное для применения в электроустановках, подверженных действию грозовых перенапряжений при обычных мерах защиты от перенапряжений	Electrical equipment with normal isolant Electrical equipment with normal insulation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1856	Электрооборудование с облегченной изоляцией	Электрооборудование, предназначенное для применения в электроустановках, не подверженных действию грозových перенапряжений, или оборудованных специальными устройствами грозозащиты, ограничивающими амплитудное значение грозových перенапряжений до значения, не превышающего амплитудного значения испытательного напряжения промышленной частоты	Electrical equipment with easier insulation Electrical equipment with thinned insulation
2.1.1857	Электропередача	Совокупность линий электропередачи и подстанций, предназначенная для передачи электрической энергии из одного района энергосистемы в другой	Electricity transmission Power line
2.1.1858	Электропередача постоянного тока	Совокупность установок, включая преобразовательные, для передачи электрической энергии постоянным током высокого напряжения.	High-voltage d.c. link HVDC link
2.1.1859	Электропотребление	Суммарная потребность в энергоресурсе (электричестве) с учетом потерь при его передаче, распределении и преобразовании, а также расходов на собственные нужды системы электроэнергетики при номинальных показателях его качества за определенный период времени	Electric demand
2.1.1860	Электроприемник	Электрическая машина, аппарат, агрегат или их комплекс, предназначенные для преобразования электрической энергии в иные виды энергии	Collector
2.1.1861	Электроприемник искажающий	Приемник электрической энергии с нелинейной электрической характеристикой или с несимметричным или колебательным режимом работы, подключение которого к сети приводит или может привести к несинусоидальности, колебаниям напряжения или несимметрии трехфазной системы напряжений в электрической сети	Distorting electric load
2.1.1862	Электроприемник отключаемый	Приемник электрической энергии, который в соответствии с договором между потребителем и энергоснабжающей организацией, может быть отключен на ограниченное время	Interruptible load
2.1.1863	Электроприемники I категории	Электроприемники, перерыв электроснабжения которых может повлечь за собой опасность для жизни людей, угрозу для безопасности государства, значительный материальный ущерб, расстройство сложного технологического процесса, нарушение функционирования особо важных элементов коммунального хозяйства, объектов связи и телеметрии	I category consumers
2.1.1864	Электроприемники II категории	Электроприемники, перерыв электроснабжения которых приводит к массовому недоотпуску продукции, массовым простоям рабочих, механизмов и промышленного транспорта, нарушению нормальной деятельности значительного количества городских и сельских жителей	II category consumers

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1865	Электроприемники III категории	Все остальные электроприемники, не подходящие под определения I и II категорий	III category consumers
2.1.1866	Электропроводка	Совокупность проводов и кабелей с относящимися к ним креплениями, установочными и защитными деталями, проложенная по поверхности или внутри строительных конструктивных элементов зданий и сооружений	Wiring system
2.1.1867	Электропроводка наружная	Электропроводка, проложенная по наружным стенам зданий и сооружений, под навесами и т.п., а также между зданиями на опорах (не более четырех пролетов длиной по 25 м каждый) вне улиц, дорог и т.п.	External wiring
2.1.1868	Электропроводка открытая	Электропроводка, проложенная по поверхности стен, потолков, по фермам и другим строительным элементам зданий и сооружений, по опорам и т.п.	Exposed wiring
2.1.1869	Электропроводка скрытая	Электропроводка, проложенная внутри конструктивных элементов зданий и сооружений (в стенах, полах, фундаментах, перекрытиях), а также по перекрытиям в подготовке пола, непосредственно под съемным полом и т.п.	Hideous wiring Hidden (buried) wiring
2.1.1870	Электропроводность	Свойство вещества проводить под действием не изменяющегося во времени электрического поля не изменяющийся во времени электрический ток.	Electroconductivity
2.1.1871	Электросвязь	Любое излучение, передача или приём знаков, сигналов, голосовой информации, письменного текста, изображений, звуков или сообщений любого рода по радиосистеме, проводной, оптической и другим электромагнитным системам.	Electric communication
2.1.1872	Электроснабжение	Обеспечение потребителей электрической энергией в соответствии с определенными техническими и экономическими характеристиками (частота, напряжение, непрерывность, максимум нагрузки, пункт питания, тариф).	Supply (of electricity)
2.1.1873	Электроснабжение децентрализованное	Электроснабжение потребителя от источника, не имеющего связи с энергетической системой	Decentralized power supply
2.1.1874	Электростанция (ЭС)	Электроустановка, предназначенная для производства электрической или электрической и тепловой энергии, состоящая из строительной части, оборудования для преобразования различных видов энергии в электрическую или электрическую и тепловую, вспомогательного оборудования и электрических распределительных устройств	Power station

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1875	Электростанция атомная (АЭС)	Электростанция, преобразующая энергию деления ядер атомов в электрическую энергию или в электрическую энергию и тепло.	Nuclear (thermal) power station
2.1.1876	Электростанция на перепаде температур моря	Тепловая электрическая станция, использующая для производства электрической энергии разность температур воды на поверхности и в глубине моря.	Ocean or sea temperature gradient power station
2.1.1877	Электростанция приливная	Электростанция, использующая энергию перепада уровней воды во время приливов и отливов	Tidal power station
2.1.1878	Электростанция с двигателем внутреннего сгорания	Электроустановка, состоящая из электроагрегата (электроагрегатов) с двигателем внутреннего сгорания, или из двигателя-генератора (двигателей-генераторов), устройств управления и распределения электрической энергии и оборудования, необходимого для обеспечения автономной работы и для электроснабжения потребителей в зависимости от назначения электростанции.	Electric power station with internal combustion engine
2.1.1879	Электростанция стационарная дизельная (ДЭС)	Электростанция со стационарными дизельными установками	Stationary diesel power plant
2.1.1880	Электростанция тепловая (ТЭС)	Электростанция, преобразующая химическую энергию топлива в электрическую энергию или электрическую энергию и тепло	Conventional thermal power station
2.1.1881	Электростанция термоядерная	Электростанция, преобразующая энергию синтеза ядер атомов в электрическую энергию или в электрическую энергию и тепло.	Thermonuclear power plant
2.1.1882	Электростатическое поле	Электрическое поле неподвижных заряженных тел при отсутствии в них электрических токов.	Electrostatic field
2.1.1883	Электроустановка	Совокупность машин, аппаратов, линий и вспомогательного оборудования (вместе с сооружениями и помещениями, в которых они установлены), предназначенных для производства, трансформации, передачи, распределения электроэнергии и преобразования её в другие виды	Electrical installation
2.1.1884	Электроустановка действующая	Электроустановка или её часть, которая находится под напряжением либо на которую напряжение может быть подано включением коммутационных аппаратов	Current (plant) electrical installation
2.1.1885	Электроэнергетическая система	Электрическая часть энергосистемы и питающиеся от нее приемники электроэнергии, объединенные общностью процесса производства, передачи, распределения и потребления электроэнергии	Power system

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1886	Элемент (электрической цепи) линейный (нелинейный)	Элемент электрической цепи, у которого электрические напряжения и электрические токи или(и) электрические токи и магнитные потоко-сцепления, или(и) электрические заряды и электрические напряжения связаны друг с дру-гом линейными (нелинейными) зависимостями.	Linear (nonlinear) element (of circuit)
2.1.1887	Элемент ка-бельного изде-лия	Любая конструктивная часть кабельного изде-лия	Cable element
2.1.1888	Элемент плав-кий	Часть заменяемого элемента, предназначенная для расплавления под воздействием тока, пре-вышающего некоторое определенное значение в течение определенного времени	Fuse-element
2.1.1889	Элемент элек-трического то-ка	Векторная величина, равная произведению электрического тока проводимости вдоль ли-нейного проводника и бесконечно малого от-резка этого проводника.	Element of electric current
2.1.1890	Элемент элек-трической сети структурный	Повторяющиеся в электрической сети узлы и связи между ними, например, отходящие линии, замкнутые контура и т.п.	System pattern
2.1.1891	Элемент элек-трической цепи	Отдельное устройство, входящее в состав элек-трической цепи, выполняющее в ней опреде-ленную функцию.	Element of electric circuit
2.1.1892	Элемент элек-трической цепи идеальный	Абстрактное представление элемента электри-ческой цепи, характеризующее одним парамет-ром	Perfect component
2.1.1893	Элемент элек-трической цепи симметричный	Элемент электрической цепи, обладающий вольт-амперной, кулон-вольтной или вебер-амперной характеристикой, у которой знак функции изменяется при изменении знака аргу-мента функции, а абсолютное значение функ-ции сохраняется.	Symmetric element of circuit
2.1.1894	Элементарный контур элек-трического то-ка	Обтекаемый электрическим током контур, раз-меры которого малы по сравнению с расстоя-нием до точек наблюдения.	Elementary circuit of (electric) cur- rent
2.1.1895	Энергетика	Область народного хозяйства, науки и техники, охватывающая энергетические ресурсы, произ-водство, передачу, преобразование, аккумуля-рование, распределение и потребление различ-ных видов энергии.	Power emgineering
2.1.1896	Энергетика ядерная	Раздел энергетики, связанный с использованием ядерной энергии для производства тепла и элек-трической энергии.	Nuclear power engineering
2.1.1897	Энергетическая система (энер-госистема)	Совокупность электростанций, электрических и тепловых сетей, соединенных между собой и связанных общностью режима в непрерывном процессе производства, преобразования, пере-дачи и распределения электрической энергии и тепловой энергии при общем управлении этим режимом	Power system

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1898	Энергия реактивная	Электрическая энергия в системе переменного тока, которая накапливается и выдается электрическими и магнитными полями, возникающими при работе всех присоединенных к электрической системе электроустановок	Reactive energy
2.1.1899	Энергия электромагнитная	Энергия электромагнитного поля, слагаемая из энергий электрического и магнитного полей.	Electromagnetic energy
2.1.1900	Энергорайон	Совокупность объектов энергосистемы, расположенных на части обслуживаемой ею территории.	Power system region
2.1.1901	Энергосистема изолированная	Энергосистема, не имеющая электрических связей для параллельной работы с другими энергосистемами	Isolated power system
2.1.1902	Энергоснабжение (электро-снабжение)	Обеспечение потребителей энергией (электрической энергией).	Power supply
2.1.1903	Энергоустановка	Комплекс взаимосвязанного оборудования и сооружений, предназначенный для производства, преобразования, передачи, накопления, распределения или потребления энергии.	Power plant
2.1.1904	Эргономическое обеспечение автоматизированной системы	Совокупность реализованных в автоматизированной системе решений по согласованию психологических, психофизиологических, антропометрических, физиологических характеристик и возможностей пользователей с техническими характеристиками комплекса средств автоматизации системы и параметрами рабочей среды на рабочих местах	Automated system antropotechnical support
2.1.1905	Эффективная длина пути утечки	Часть длины пути утечки, определяющая электрическую прочность изолятора или изоляционной конструкции в условиях загрязнения и увлажнения	Effective leakage distance
2.1.1906	Ядерные установки	Сооружения и комплексы с ядерными реакторами, в том числе атомные станции, суда и другие плавсредства, космические и летательные аппараты, другие транспортные и транспортабельные средства; сооружения и комплексы с промышленными, экспериментальными и исследовательскими ядерными реакторами, критическими и подкритическими ядерными стендами; сооружения, комплексы, полигоны, установки и устройства с ядерными зарядами для использования в мирных целях; другие содержащие ядерные материалы сооружения, комплексы, установки для производства, использования, переработки, транспортирования ядерного топлива и ядерных материалов.	Nuclear plants

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.1.1907	Якорь	1.Та часть электрической машины, в которой индуцируется ЭДС и в которой протекает ток нагрузки 2. Деталь из мягкого ферромагнитного материала, помещенная между полюсами постоянного магнита для предохранения его от случайного размагничивания или для уменьшения его внешнего поля	Anchor
2.1.1908	Якорь синхронной машины (коллекторной машины постоянного тока)	Часть коллекторной машины постоянного тока или синхронной машины, в которой индуцируется электродвижущая сила и протекает ток нагрузки	Armature of synchronous machine (of collector dc machine)
2.1.1909	Ярмо магнитной системы трансформатора	Часть магнитной системы трансформатора, не несущая основных обмоток и служащая для замыкания магнитной цепи	Yoke of the transformer's magnetic system
2.1.1910	Ярмо электротехнического изделия (устройства)	Часть магнитной системы электротехнического изделия (устройства), на которой (вокруг которой) обмотка не расположена	Yoke
2.1.1911	Ячейка распределительного устройства электрическая	Часть электрической подстанции (распределительного устройства), содержащая всю или часть коммутационной и (или) иной аппаратуры одного присоединения	Bay (of a substation)

2.2 Электрические станции (тепловая часть)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.1	Автономный экономайзер	Экономайзер, встроенный в котёл или газоход, подогретая вода которого полностью или частично используется вне данного котла, или отдельно стоящий экономайзер, подогретая вода которого полностью или частично используется в паровом котле	Self-contained economizer
2.2.2	Агрегат паротурбинный	Совокупность паровой турбины и приводимой ею в действие машины	Steam turbine unit
2.2.3	Альтернативный вариант топливообеспечения	Вариант топливообеспечения ТЭС предусматривающий использование альтернативного (непроектного) топлива	Fuel supply option
2.2.4	Арматура трубопроводная ТЭС	Устройство для временного отключения отдельных участков трубопровода или оборудования и прекращения движения в них среды (пара, воды, газа) или для регулирования расхода или параметров среды или для защиты оборудования или трубопровода от недопустимого повышения давления, от обратного перетока среды, от попадания воды в паровую турбину	TPP pipeline valves
2.2.5	Багерная насосная	Насосная установка системы гидротранспорта золошлаковых материалов	Ash disposal pump station
2.2.6	Базовый (основной) вариант топливообеспечения	Вариант топливообеспечения ТЭС с использованием основного топлива	Fuel supply base variant
2.2.7	Баллон (газовый)	Сосуд, имеющий одну или две горловины для установки вентилей, фланцев или штуцеров, предназначенный для транспортирования (транспортировки), хранения и использования сжатых, сжиженных или растворенных под давлением газов	Cylinder
2.2.8	Барабан стационарного котла (барабан)	Элемент стационарного котла, предназначенный для сбора и раздачи рабочего тела, для отделения пара от воды, очистки пара, обеспечения запаса воды в котле	Drum
2.2.9	Барабанный стационарный котел	Водотрубный стационарный котел с одним или несколькими барабанами	Stationary boiler drum

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.10	Барбота́ж	Подача пара под уровень воды в баке-аккумуляторе или в специальной емкости, обеспечивающая более высокое качество деаэрации питательной воды котлов с выделением из нее кроме остатков растворенного кислорода также свободной углекислоты и производящая также тепловое разложение связанной углекислоты (бикарбоната натрия)	Bubbling
2.2.11	Барботер	Расширительный бак в системе дренажей паропроводов с подачей их под уровень проточной охлаждающей воды и с ее переливом	Bubbler
2.2.12	Бассейн осветленной воды	Часть золоотвала, отделенная разделительной дамбой, заполненная осветленной водой и используемая как резервная емкость для демпфирования изменения общего объема воды в системе гидрозолоудаления, а также для осаждения солей, пересыщающих осветленную воду	Clarified water pond
2.2.13	Береговая насосная	Помещение с группой насосов циркуляционного водоснабжения для подачи воды в конденсаторы турбин, сооружаемое на берегу реки или водохранилища при прямоточном или оборотном водоснабжении с прудами-охладителями	CW pump house
2.2.14	Блок клапанов паровой стационарной турбины (блок клапанов)	Совокупность стопорного и регулирующих клапанов паровой стационарной турбины, объединенных общим корпусом.	Valve block
2.2.15	Блочная установка (паротурбинная)	Теплоэнергетическая установка, состоящая из парового котла и турбины, соединенных между собой трубопроводами пара и питательной воды, не имеющими связей по пару и воде с другими аналогичными агрегатами	Unit plant
2.2.16	Блочный щит управления	Помещение со щитами контрольно-измерительных и регистрирующих приборов и с ключами и кнопками на пульте для управления блочной энергетической установкой	Unit control board
2.2.17	Бункер	Емкость для кратковременного хранения и гравитационной разгрузки сыпучих материалов	Bunker Silo
2.2.18	Бункерная галерея	Сооружение над бункерами сырого топлива, в котором размещается механизм подачи и разгрузки топлива в бункеры	Bunker gallery
2.2.19	Бустерный питательный насос	Вспомогательный питательный насос питательной воды котлов, устанавливаемый на всасе главного питательного насоса, создающий подпор воды на его всасе во избежание кавитационного износа рабочих лопаток главного насоса. Примечание: Ввиду низкой быстроходности рабочее колесо бустерного насоса кавитации не подвергается	Feedwater booster pump

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.20	Вакуум в конденсаторе	Разрежение, измеряемое разностью между давлением наружного воздуха и абсолютным давлением внутри конденсатора	Condenser vacuum
2.2.21	Валопровод паровой стационарной турбины (валопровод турбины)	Совокупность соединенных между собой роторов последовательно расположенных цилиндров паровой стационарной турбины	Turbine shaft train
2.2.22	Вентилятор дутьевой	Устройство, включающее в себя вентилятор, с присоединенными к нему входными и выходными элементами для переключения и изменения расхода воздуха, подаваемого к горелкам или в топку котла	Forced-draft fan; FD fan
2.2.23	Вентиляционный пропуск пара	Пропуск пара в конденсатор (в выхлопной патрубке) у турбин с отбором в количестве, необходимом для охлаждения ее проточной части	Ventilating steam admission
2.2.24	Верхняя радиационная часть прямоточного стационарного котла (ВРЧ)	Экраны, расположенные в верхней части топки, в горизонтальном газоходе и на потолке прямоточного стационарного котла	Upper radiation part
2.2.25	Вибрация лопаток	Гармонические колебания лопаточного аппарата	Blade vibration
2.2.26	Вихревая горелка котла (вихревая горелка)	Горелка с круглой амбразурой, в которой потоки топливовоздушной смеси и (или) воздуха закручиваются с помощью завихрителя	Wall (swirl) burner Horizontal burner
2.2.27	Вихревая топка стационарного котла (вихревая топка)	Камерная топка стационарного котла с многократной циркуляцией топливовоздушной смеси, которая достигается благодаря специальной форме стен топки, компоновке горелок и способу подачи топлива и воздуха	Swirl-type furnace
2.2.28	Влажный насыщенный пар	Насыщенный пар, в котором содержатся взвешенные высокодисперсные частицы жидкой фазы	Damp (или Wet) steam
2.2.29	Внутренние потери пара и конденсата	Потери рабочего тела на ТЭС через неплотности фланцевых соединений, предохранительные клапаны, с дренажом трубопроводов, турбин и котлов, через неплотности арматуры, с расходом пара на разогрев мазута, на его распыление в форсунках, на паровую обдувку поверхностей нагрева котлов. Примечание: Потери восполняются добавочной обработанной водой (умягченной или обессоленной)	Internal steam and condensate losses

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.30	Внутренняя мощность турбины	Мощность на валу турбины, которая определяется энергией поступающего в нее свежего пара за вычетом потерь энергии от дросселирования в клапанах на входе, потерь энергии в проточной части и с выходной скоростью пара на выходе из последней ступени	Turbine internal capacity
2.2.31	Внутрибарабанный циклон стационарного котла (внутрибарабанный циклон)	Центробежный сепаратор, расположенный внутри барабана стационарного котла	Cyclone separator
2.2.32	Водоем-охладитель	Водяной объект искусственного или естественного происхождения, предназначенный для технического водоснабжения ТЭС	Cooling pond
2.2.33	Водозабор (на ТЭС)	Устройство для забора воды из водохранилища или реки при оборотном или прямоточном техническом водоснабжении	TPP intake structure
2.2.34	Водоотводящий коллектор	Элемент золошлакоотвала, предназначенный для отвода осветленных вод от водосбросного сооружения или плавучей насосной станции за пределы золошлакоотвала	Offtake header
2.2.35	Водотрубный стационарный котел	Стационарный котел, в котором вода, пароводяная смесь и пар движутся внутри труб поверхностей нагрева, а продукты сгорания топлива - снаружи труб. Примечание. По расположению труб различают горизонтально-водотрубные и вертикально-водотрубные стационарные котлы	Strationary water-tube boiler
2.2.36	Водяной режим котла (водно-химический режим)	Совокупность показателей качества воды и пара, поддерживаемых с помощью химических и теплотехнических мероприятий в заданных пределах, обеспечивающих предотвращение процессов накипеобразования, коррозии и загрязнения пара для обеспечения непрерывной работы оборудования электростанции	Boiler water mode
2.2.37	Воздухоподогреватель стационарного котла (ВП)	Устройство для подогрева воздуха продуктами сгорания топлива перед подачей этого воздуха в топку стационарного котла	Air heater
2.2.38	Воздухоподогреватель стационарного котла с промежуточным теплоносителем	Рекуперативный воздухоподогреватель стационарного котла, в котором передача теплоты от продуктов сгорания топлива к воздуху осуществляется за счет нагрева и охлаждения промежуточного теплоносителя	Air heater with intermediate heat carrier

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.39	Воздушно-аккумулирующая газотурбинная электростанция	Тепловая электростанция с воздушно-аккумулирующими газотурбинными агрегатами	Air-storage gas turbine plant
2.2.40	Воздушно-аккумулирующий газотурбинный агрегат	Энергетический газотурбинный агрегат для выработки электроэнергии при пиковой нагрузке энергосистемы, газовая турбина которого работает от аккумулятора сжатого воздуха, наполняемого компрессором (компрессорами) в периоды минимальной нагрузки энергосистемы	Air-storage gas turbine unit
2.2.41	Воздушные охладители	Сооружения, предназначенные для охлаждения циркуляционной воды воздухом	Air coolers
2.2.42	Впрыскивающий пароохладитель	Теплообменник смешивающего типа с устройством для впрыска в перегретый пар охлаждающей воды, испаряющейся в потоке охлаждающего пара	Spray type attemperator
2.2.43	Время пуска стационарной газотурбинной установки	Интервал времени с момента подачи сигнала на пуск стационарной газотурбинной установки до момента начала синхронизации энергетической стационарной газотурбинной установки или до момента выхода на заданный минимальный режим устойчивой работы приводной стационарной газотурбинной установки	Start-up time
2.2.44	Вспомогательное оборудование тепловой электростанции	Оборудование, обеспечивающее выработку тепла и электроэнергии на ТЭС за исключением основного оборудования	Ancillary equipment of thermal power plant
2.2.45	Вторичный воздух для горения	Часть воздуха для горения, подаваемого через горелку или непосредственно в камеру горения теплового агрегата отдельно от топлива (для улучшения теплового баланса воспламенения)	Secondary air
2.2.46	Вторичный пар	Пар, получаемый за счет теплоты, сообщаемой греющим первичным паром испаряемой воде	Secondary steam
2.2.47	Выносной циклон стационарного котла (выносной циклон)	Центробежный сепаратор, расположенный вне барабана стационарного котла	External cyclone
2.2.48	Выпар	Парогазовая смесь, отводимая из верхней части теплообменных аппаратов (дзаэратора, эжектора, охладителя и др.)	Flash steam
2.2.49	Высоконапорный стационарный котел	Стационарный котел с наддувом, избыточное давление газов на выходе из которого превышает 0,1 МПа (1 кгс/см ²)	Stationary high-pressure boiler

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.50	Габаритные размеры котла	Наибольшие размеры котла по высоте, ширине и глубине с изоляцией и обшивкой, а также с укрепляющими или опорными элементами (например, поясами жёсткости или опорными рамами), но без учёта выступающих приборов, труб отбора проб, импульсных трубок и др. Примечание: Размеры в плане определяются по осям колонн каркаса или металлоконструкций, если колонны имеются; высота определяется по верху хребтовой балки, а при её отсутствии - по верхней точке котла	Boiler overall dimensions
2.2.51	Газифицированное производственное помещение, цех	Производственное помещение, где размещено газовое и газопотребляющее оборудование, предназначенное для использования природного газа в качестве топлива в целях применения указанного оборудования в технологическом (производственном) процессе	Gas facility
2.2.52	Газовая горелка котла (газовая горелка)	Горелка для ввода в топку котла газообразного топлива и воздуха	Gas burner
2.2.53	Газовая турбина	Устройство для преобразования энергии подвжимой газовой среды в механическую энергию на валу турбины	Gas turbine
2.2.54	Газовое регулирование перегрева	Поддержание температуры пара промежуточного перегрева на заданном уровне посредством изменения тепловосприятости поверхности нагрева с газовой стороны (байпасированием пароперегревателя частью дымовых газов, рециркуляцией продуктов сгорания, изменением положения факела в топочной камере и т.п.)	Reheat temperature gas regulation
2.2.55	Газовое хозяйство ТЭС	Располагаемая в пределах территории ТЭС система газопроводов и оборудование для подачи природного газа от магистральных трубопроводов к горелкам котлов (фильтры, газорегулировочный пункт (ГРП), запорная, защитная и регулирующая арматура, приборы учета газа и др. оборудование)	TPP gas facility
2.2.56	Газовоздушный тракт (котла)	Система воздухопроводов и газоходов котла, включая внутритопочное пространство	Boiler gas-air duct
2.2.57	Газовый затвор	Устройство, предназначенное для предотвращения попадания воздуха в факельную систему через верхний срез факельного ствола и снижения расхода продувочного газа	Gas damper
2.2.58	Газовый котел	Котел, предназначенный для преобразования химической энергии углеводородных газов в тепловую энергию пара или горячей воды	Gas-fired boiler
2.2.59	Газовый промежуточный перегрев пара	Перегрев частично отработавшего в турбине пара, осуществляемый в газоходе котла для повышения тепловой экономичности теплосиловой установки	Recovered steam reheat

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.60	Газомазутная горелка котла (газомазутная горелка)	Горелка для ввода в топку котла жидкого или газообразного топлива и воздуха	Oil-gas burner
2.2.61	Газопаропаровой теплообменник стационарного котла (ГППТО)	Поверхностный теплообменник стационарного котла, в котором температура вторичного пара повышается за счет теплоты первичного пара и теплоты продуктов сгорания топлива	Gas-steam heat-exchanger
2.2.62	Газопровод	Трубопровод для транспортировки природного или сжиженных углеводородных газов, и не включающая сооружений и устройств, установленных на нём	Gas pipeline
2.2.63	Газопровод внутренний	Газопровод, проложенный от наружной конструкции здания до места подключения расположенного внутри зданий газоиспользующего оборудования	Internal gas pipeline
2.2.64	Газопровод внутривнутриплощадочный	Участок распределительного газопровода (ввод), обеспечивающий подачу газа к промышленному потребителю, находящийся внутри производственной территории предприятия	Site internal gas pipeline
2.2.65	Газорегуляторный пункт (ГРП)	Технологическое устройство, предназначенное для снижения давления газа и поддержания давления на заданном уровне в газораспределительных сетях	Gas pressure reducing & metering station
2.2.66	Газотурбинная установка (ГТУ)	Конструктивно-объединенная совокупность газовой турбины, газозоудушного тракта, системы управления и вспомогательных устройств. Примечание: В зависимости от вида газотурбинной установки в нее могут входить компрессоры, камеры сгорания, регенераторы и т.д.	Gas turbine unit
2.2.67	Газотурбинная установка п-вальная стационарная	Стационарная газотурбинная установка, имеющая п валов с независимыми частотами вращения. Примечания: 1. При необходимости указания числа валов приставка в термине заменяется приставкой «одно», «двух» и т. д., например, «трехвальная газотурбинная установка». 2. Если $p > 1$ и указания о числе валов не требуются, используется термин «многовальная газотурбинная установка»	Multi-shaft gas turbine unit
2.2.68	Газотурбинная установка вакуумная стационарная	Стационарная газотурбинная установка, в которой расширение рабочего тела в газовой турбине осуществляется при давлении ниже атмосферного	Vacuum gas turbine plant
2.2.69	Газотурбинная электростанция (ГТЭС)	Тепловая электростанция с газотурбинными установками	Gas turbine power plant
2.2.70	Газотурбинный агрегат энергетический	Газотурбинный агрегат, имеющий в качестве приводимой машины электрогенератор	Gas turbine power unit

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.71	Газотурбинный агрегат (ГТА)	Конструктивно-объединенная совокупность стационарной газотурбинной установки и приводимой машины	Gas turbine unit
2.2.72	Газоход стационарного котла (газоход)	Канал, предназначенный для направления продуктов сгорания топлива и размещения поверхностей нагрева стационарного котла. Примечание. По расположению и назначению различают горизонтальный, вертикальный, подъемный, опускной, поворотный, обводной и другие газоходы	Flue (-gas) duct
2.2.73	Гидратная щелочность золы	Содержание щелочных компонентов в золе, гидролизующихся с образованием ионов OH^- в водном растворе при pH 10,5	Hydrate alkalinity of ash
2.2.74	Гидрозолоудаление (ГЗУ)	Система гидравлического удаления золы и шлаков из топок и из-под газоходов котла, золоуловителей и их транспортировки по золошлакопроводам на золоотвал с помощью специальных износостойчивых багерных насосов	Ash disposal system
2.2.75	Гидроохладители	Гидротехнические сооружения, используемые для охлаждения циркуляционной воды	Hydrocoolers
2.2.76	Главные паропроводы ТЭС	Паропроводы свежего пара от котлов к турбинам, а также «холодные» и «горячие» паропроводы до и после промежуточного пароперегревателя	TPP main steam pipelines
2.2.77	Главные трубопроводы ТЭС	Трубопроводы питательной воды от деаэраторов до котлов, а также трубопроводы основного конденсата от конденсаторов турбин до деаэраторов, кроме главных паропроводов ТЭС	TPP main pipelines
2.2.78	Горелка	Устройство для ввода топлива и окислителя в камеру горения, обеспечивающее устойчивое сгорание топлива и возможность регулирования процесса горения	Burner
2.2.79	Горелка автоматическая	Горелка, оборудованная автоматически действующими устройствами-устройствами дистанционного розжига, системой контроля пламени, устройством контроля давления топлива и воздуха для горения, средствами управления, регулирования и сигнализации	Automatic burner
2.2.80	Горелка атмосферная	Горелка, использующая воздух для горения из окружающей среды за счет диффузии или инжекции и диффузии	Atmospheric burner
2.2.81	Горелка без предварительного смешения	Горелка, в которой топливо и воздух для горения смешиваются за выходными отверстиями горелки	Burner without fuel/air pre-mixing
2.2.82	Горелка блочная	Автоматическая горелка, скомпонованная с вентилятором воздуха для горения в единый блок	Burner block
2.2.83	Горелка запальная	Горелка, предназначенная для розжига основной горелки	Ignition burner

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.84	Горелка запальная переносная	Запальная горелка, предназначенная для поочередного розжига нескольких основных горелок	Portable ignition burner
2.2.85	Горелка излучающая	Горелка, у которой основную долю излучения составляет излучение насадки, огнеупорных элементов и (или) прилегающих участков кладки	Radiating burner
2.2.86	Горелка инжекторная (инжекционная)	Горелка, у которой одна из сред, необходимых для горения, инжектируется другой средой	Injector burner
2.2.87	Горелка испарительная	Горелка, в которой жидкое топливо до процесса сжигания испаряется без дополнительного источника тепла и в виде пара смешивается с воздухом для горения	Vaporizing burner
2.2.88	Горелка комбинированная	Горелка, через которую отдельно или совместно организовано вводится газообразное, жидкое топливо и пылевоздушная смесь	Combined burner
2.2.89	Горелка основная	Горелка, через которую в камеру горения поступает все топливо или его основная часть	Main burner
2.2.90	Горелка пилотная	Стационарная запальная горелка, снабженная устройством контроля пламени	Pilot burner
2.2.91	Горелка полуавтоматическая	Горелка, оборудованная устройством дистанционного розжига и системой контроля пламени	Semiautomatic burner
2.2.92	Горелка предварительного смешения	Горелка котла, внутри которой обеспечивается перемешивание топлива и воздуха	Pre-mix burner
2.2.93	Горелка регенеративная	Горелка, снабженная регенератором, в котором осуществляется подогрев воздуха для горения и (или) газообразного топлива продуктами сгорания	Regenerative burner
2.2.94	Горелка с двухступенчатым регулированием тепловой мощности	Горелка, работающая в положениях "открыто-закрыто"	Two-position burner
2.2.95	Горелка с многоступенчатым регулированием тепловой мощности	Горелка, при работе которой регулятор расхода топлива может устанавливаться в нескольких положениях между максимальным и минимальными рабочими положениями	Multipositional burner
2.2.96	Горелка с неполным предварительным смешением	Горелка, в которой часть окислителя, необходимого для горения, смешивается с топливом перед выходными отверстиями горелки	Incomplete pre-mix burner
2.2.97	Горелка с плавным регулированием (модуляционная)	Горелка, при работе которой регулятор расхода топлива может устанавливаться в любом положении между максимальным и минимальными рабочими положениями	Burner with stepless regulation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.98	Горелка с полным предварительным смешением	Горелка, в которой весь окислитель смешивается с топливом перед выходными отверстиями горелки, в результате чего в камеру горения поступает готовая горючая смесь	Complete pre-mix burner
2.2.99	Горелка с принудительной подачей воздуха для горения	Горелка, в которую воздух для горения подается дутьевым устройством	Burner with forced air supply for combustion
2.2.100	Горелка с распыливанием	Горелка, в которой жидкое топливо распыливается при поступлении в камеру горения и в виде мелких капель смешивается с воздухом для горения	Atomizing burner (spray torch)
2.2.101	Горелка с ручным управлением	Горелка, в которой розжиг изменение режима работы и наблюдение за ее работой выполняет обслуживающий персонал	Burner with manual control
2.2.102	Горелка с трехступенчатым регулированием тепловой мощности	Горелка, при работе которой регулятор расхода топлива может устанавливаться в положениях "максимальный расход" - "минимальный расход" - "закрыто"	Three-position burner
2.2.103	Горелочное устройство	Горелка, скомпонованная с запальным устройством, запорными топливными клапанами, glandкой, средствами автоматического управления, регулирования и сигнализации (если они предусмотрены конструкцией)	Burner assembly
2.2.104	Градирня	Теплообменное сооружение, предназначенное для охлаждения воды в оборотных системах циркуляционного водоснабжения	Cooling tower
2.2.105	Градирня башенная	Градирня, в которой движение воздуха создается за счет естественной тяги в вытяжной башне	Chimney-type cooling tower
2.2.106	Градирня вентиляторная	Градирня, в которой движение воздуха создается вентиляторами	Mechanical draft cooling tower
2.2.107	Градирня испарительная	Градирня, в которой охлаждение циркуляционной воды происходит при непосредственном соприкосновении ее с воздухом	Evaporative cooling tower
2.2.108	Границы (пределы) котла по пароводяному тракту	Запорные устройства питательных, дренажных и других трубопроводов, а также предохранительные клапаны, главная паровая задвижка и другие клапаны и задвижки, ограничивающие внутренние полости элементов котла и присоединённых к ним трубопроводов. Примечание: При отсутствии запорных органов пределами котла следует считать границы его заводской поставки	Steam-water channel borders of boiler
2.2.109	Грохочение	Процесс разделения материала (например - угля) на классы крупности, осуществляемый на устройствах (грохотах) с просеивающими поверхностями	Boiler steam-water circuit limits

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.110	Группа оборудования	Совокупность конденсационных турбоагрегатов или турбоагрегатов с регулируемыми отборами пара с одинаковыми параметрами свежего пара (а для энергоблоков еще и одинаковой мощностью), а также всех котлов (как пылеугольных, так и газомазутных), обеспечивающих работу данных турбоагрегатов	Screening
2.2.111	Групповой экономайзер стационарных котлов	Экономайзер, обслуживающий группу стационарных котлов	Group economizer
2.2.112	ГТУ-ТЭС открытого типа	Тепловая электростанция с ГТУ, после которой газы направляются в дымовую трубу	Gas turbine power plant with gas exhaust to stack
2.2.113	ГТУ-ТЭЦ	Тепловая электроцентраль с ГТУ и утилизацией тепла в котле-утилизаторе или в водогрейном котле для целей теплофикации (без паровых турбин). В зависимости от характера тепловой нагрузки ГТУ-ТЭЦ могут быть отопительного, промышленного типа или с комбинированной тепловой схемой	Gas turbine combined heat and power plant, GT CHP
2.2.114	Давление избыточное	Разность абсолютного давления и давления окружающей среды, показываемого барометром	Excessive pressure
2.2.115	Давление свежего пара	Давление пара перед стопорными клапанами турбины	Main steam pressure
2.2.116	Двусветный экран стационарного котла (двусветный экран)	Экран стационарного котла, получающий тепло излучением с обеих сторон	Two-side waterwall
2.2.117	Двух-, трех-вальный агрегат	Агрегат, имеющий цилиндры паровой турбины с отдельными валами, из которых каждый соединен со своим генератором	Cross-compound set
2.2.118	Двухвенечная (трехвенечная) ступень турбины	Ступень турбины, в которой пар в первом неподвижном ряду каналов расширяется до заданных параметров и образующаяся кинетическая энергия используется в двух (трех) рядах вращающихся каналов, между которыми расположены один (два) ряда направляющих лопаток, изменяющих, в основном, направление потока пара	Double (triple) stage
2.2.119	Двухпоточный цилиндр паровой стационарной турбины (двухпоточный цилиндр)	Цилиндр паровой стационарной турбины, в котором поток пара разделяется и рабочий процесс осуществляется в двух ступенях, расположенных на одном валу	Double-flow cylinder

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.120	Двухфазная среда	Смесь, содержащая в себе в виде включений паровые элементы с четко выраженными поверхностями раздела между жидкостью и паром или пар, содержащий в себе элементы жидкости с аналогичными поверхностями раздела	Two-phase medium
2.2.121	Деаэратор	Устройство, предназначенное для удаления из питательной воды кислорода, диоксида углерода и некоторых других газов	Deaerator
2.2.122	Деаэрационная колонка	Активная (деаэрирующая) надстройка над аккумуляторным (деаэрационным) баком	Deaerator column
2.2.123	Деаэрированная вода	Вода, в которой концентрация агрессивных газов уменьшена до предусмотренного нормами значения	Deaerated water
2.2.124	Диаграмма режимов турбины	Графическое изображение зависимости расхода пара турбины от развиваемой ею мощности. Примечание: У теплофикационных турбин с регулируемыми отборами пара дополнительно к этому учитывается значение отбора пара к потребителю в виде сетки кривых	Steam-consumption diagram
2.2.125	Диаметр рабочего колеса турбины	Характерный размер рабочего колеса турбины – наибольший диаметр рабочего колеса по входным кромкам его лопастей	Turbine impeller diameter
2.2.126	Диафрагма турбины (диафрагма)	Кольцевая перегородка в проточной части турбины, служащая для установки сопловой решетки	Turbine diaphragm for nozzle array
2.2.127	Динамическое давление	Механическое давление, интенсивность, точка приложения и направление которого изменяются во времени настолько быстро, что силы инерции учитываются	Dynamic pressure
2.2.128	Дистанционирующая труба стационарного котла	Охлаждаемая рабочей средой труба, служащая для предотвращения выхода из рядов труб поверхностей нагрева стационарного котла	Distance pipe
2.2.129	Дистиллят (водяной)	Дистиллированная вода, полученная простым методом дистилляции на электрических или паровых дистилляторах	Distilled water
2.2.130	Докритическое давление пара	Давление пара ниже 22,1 МПа	Subcritical steam preessure
2.2.131	Допустимая температура стенки максимальная (минимальная)	Максимальная (минимальная) температура стенки, при которой допускается эксплуатация сосуда	Permissible temperature
2.2.132	Дренаж	Подлежащий удалению конденсат, скапливающийся в трубопроводах и элементах паротурбинной и котельной установки	Drainage

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.133	Дросселирование	Процесс расширения жидкости, пара или газа при прохождении через дроссель - местное гидродинамическое сопротивление (сужение трубопровода, вентиль, кран и др.), сопровождающийся изменением температуры и давления.	Throttling process
2.2.134	Дроссельное парораспределение турбины (дроссельное парораспределение)	Система подачи пара, при которой изменение расхода пара сопровождается изменением параметров всего количества пара, поступающего в турбину, путем одновременного открытия или закрытия регулирующих клапанов	Throttling steam distribution
2.2.135	Дубль-блок	Блочная энергетическая установка с двумя параллельно работающими котлами, каждый из которых может работать самостоятельно	Two-boiler single-turbine unit
2.2.136	Дутье	Нагнетание в топку воздуха, необходимого для горения	Draft
2.2.137	Дымовая труба	Вертикальный канал, служащий для рассеивания в атмосфере продуктов сгорания, в том числе вредных веществ, содержащихся в уходящих газах котлов и ГТУ	Stack
2.2.138	Дымовые газы	Газообразные продукты сгорания топлив	Flue gases
2.2.139	Жалюзийный сепаратор стационарного котла (жалюзийный сепаратор)	Сепаратор стационарного котла, выполненный из профилированных пластин, собранных в пакеты	Louver separator
2.2.140	Жидкое шлакоудаление	Удаление из топочной камеры шлака в жидком (расплавленном) состоянии	Slag-tap removal
2.2.141	Заглушка (сосуда)	Объемная деталь сосуда, позволяющая герметично закрывать отверстия	Plug
2.2.142	Запыленность дымовых газов	Массовая концентрация твердых частиц в дымовых газах	Flue gas dust concentration
2.2.143	Защита от разгона	Устройство, закрывающее стопорные и регулирующие клапаны паровой турбины для ограничения частоты вращения ротора после сброса нагрузки	Overspeed protection
2.2.144	Защита турбоагрегата	Комплекс устройств, которые в случае нарушений в тепловой или электрической части турбоагрегата либо быстро восстанавливают нормальный режим работы, либо отключают (останавливают) турбоагрегат	Turbine unit protection system
2.2.145	Змеевик	Теплообменное устройство, выполненное в виде изогнутой трубы	Coil
2.2.146	Змеевиковый экономайзер стационарного котла	Экономайзер стационарного котла, изготовленный из труб, собранных в пакеты змеевиков	Coil economizer
2.2.147	Зола-унос ТЭС	Зола, уносимая из топки котла отходящими газами	Fly-ash at TPP

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.148	Золовое хозяйство ТЭС	Система удаления шлака из-под топок котлов, золы от золоуловителей и их транспортировки в пределах котельного отделения ТЭС и далее на золоотвал или потребителю	TPP ash handling plant
2.2.149	Золовой бункер стационарного котла	Нижняя часть газохода стационарного котла, предназначенная для сбора золы, выпадающей из потока продуктов сгорания топлива	Ash hopper
2.2.150	Золошлаковый материал (ЗШМ)	Зольные и шлаковые отходы, которые образуются при сжигании твердого топлива	Ash-and-slag material
2.2.151	Золошлакоотвал (ЗШО)	Сооружение, предназначенное для складирования золы и шлака от тепловой электростанции	Ash-and-slag dump
2.2.152	Зольный пол	Нижнее перекрытие котельного отделения (обычно на уровне земли), на котором устанавливается и обслуживается шлакозолосмывное оборудование котла	Ground level in boiler house
2.2.153	Идеальный цикл водяного пара (цикл Ренкина)	Замкнутый процесс над рабочим телом (вода, пар) в паросиловой установке, в результате которого тепловая энергия горячего теплового источника преобразуется в механическую энергию движущейся массы (например, во вращение ротора турбоагрегата). Примечания: 1. Идеальный цикл характеризуется отсутствием потерь энергии в этом процессе преобразования. 2. Графически его принято изображать в Т-s диаграмме	Ideal steam cycle (Rankine cycle)
2.2.154	Индифферентная (нейтральная) точка	Точка отбора пара на регенерацию на линии процесса расширения пара в турбине после промежуточного перегрева, характеризуемая тем, что наличие регенеративного отбора пара из этой точки при этом давлении не изменяет (не повышает и не понижает) тепловую экономичность турбоустановки за счет регенерации. Примечание: Эта точка используется при выборе оптимальных давлений отборов пара на регенерацию на установках с промежуточным перегревом пара	Indifferent point
2.2.155	Испарительная поверхность нагрева котла	Поверхность нагрева котла, в которой все переданное тепло идет на образование пара	Boiler evaporating heating surface
2.2.156	Испарительная установка	Установка термического способа подготовки добавочной воды на ТЭС, принцип работы которой заключается в испарении добавочной воды за счет теплоты пара из отбора турбины.	Evaporator installation
2.2.157	Источник выделения загрязняющего вещества	Объект (технологическая установка, котел и т.д.), в котором образуется и из которого выделяется загрязняющее вещество	Source of pollutant emission

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.158	Источник загрязнения (выброса) атмосферы	Объект, распространяющий загрязняющие атмосферу вещества	Source of atmospheric contamination
2.2.159	Источник зажигания	Средство энергетического воздействия, инициирующее возникновение горения	Ignition source
2.2.160	Источники водоснабжения	Водоток или водоем, используемый для водоснабжения тепловых электростанций	Water supply source
2.2.161	Камера горения топки стационарного котла (камера горения)	Часть топки в полуоткрытой или двухкамерной топке стационарного котла, в которой происходят воспламенение и горение основной массы топлива	Combustion chamber
2.2.162	Камера охлаждения топки стационарного котла (камера охлаждения)	Часть топки в полуоткрытой или двухкамерной топке стационарного котла, в которой происходят догорание топлива и частичное охлаждение продуктов горения	Secondary furnace
2.2.163	Камерная топка стационарного котла (камерная топка)	Топка стационарного котла, в которой пылевидное, жидкое или газообразное топливо сжигается в факеле	Boiler chamber furnace
2.2.164	Канализация	Оборудование и инженерные сооружения, предназначенные для отведения бытовых, промышленных и ливневых вод	Sewerage system
2.2.165	Карбонатная щелочность золы	Содержание щелочных компонентов в золе (карбонатов, алюмосиликатов и др.), гидролизующихся с образованием ионов OH^- в водном растворе при уменьшении pH от 10,5 до 4,5	Ash carbonate alkalinity
2.2.166	Каркас стационарного котла (каркас)	Несущая металлическая конструкция, воспринимающая нагрузку от массы стационарного котла с учетом временных и особых нагрузок и обеспечивающая требуемое взаимное расположение элементов котла	Stationary boiler framework
2.2.167	Кислотная коррозия	Химическое взаимодействие серной и сернистой кислоты, образующихся в зонах с низкой температурой в результате выделения влаги из дымовых газов, с металлом поверхностей нагрева котла, золоуловителей, газоходов	Oxygen rust
2.2.168	Коллектор	Трубчатый или каналный элемент системы, к которому подсоединяется несколько других трубных или каналных элементов	Header
2.2.169	Коллектор водосбросный	Водопровод, предназначенный для отвода воды из колодца за пределы хранилища	Discharge channel
2.2.170	Коллектор стационарного котла (коллектор)	Элемент стационарного котла, предназначенный для сбора или раздачи рабочего тела, объединяющий группу труб	Boiler header
2.2.171	Колодец водозаборный	Сооружение для забора воды в систему водоснабжения предприятия	Water intake well

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.172	Колодец водосбросный (водоприемный)	Сооружение шахтного типа, предназначенное для сброса (забора) воды из отстойного пруда (техногенного водоёма)	Drain pit
2.2.173	Конвективная поверхность нагрева стационарного котла (конвективная поверхность нагрева)	Поверхность нагрева стационарного котла, получающая теплоту, в основном, конвекцией	Convection heating surface
2.2.174	Конвективный пароперегреватель стационарного котла (конвективный перегреватель)	Пароперегреватель стационарного котла, расположенный в газоходах и получающий теплоту, в основном, конвекцией	Convective superheater
2.2.175	Конвективный теплообмен в котле	Передача теплоты от топочных газов к теплоносителю посредством контактного теплообмена газов с разделяющей среды стенкой	Convective heat transfer (convective heating)
2.2.176	Конденсат вторичный	Конденсат греющего пара регенеративных подогревателей	Secondary condensate
2.2.177	Конденсат основной	Конденсат, поступающей из конденсатора турбины, а также конденсат греющего пара сетевых подогревателей теплофикационных турбин	Main condensate
2.2.178	Конденсат производственный	Конденсат, возвращаемый потребителями пара	Process condensate
2.2.179	Конденсатор паровой турбины	Теплообменник для конденсации отработавшего в турбине пара	Steam turbine condenser
2.2.180	Конденсационная паровая стационарная турбина (турбина типа К)	Паровая стационарная турбина без регулируемого отбора пара, с отводом пара из последней ступени в конденсатор и предназначенная для выработки механической энергии	Condensing steam turbine
2.2.181	Конденсационная электростанция (КЭС)	Паротурбинная электростанция, предназначения для производства электрической энергии	Condensing power plant
2.2.182	Конструктивное оборудование котла	Элементы усиления, крепления и придания устойчивости, расположенные снаружи или внутри котлов	Boiler frame structure
2.2.183	Корневое уплотнение ступени турбины	Уплотнение паровой турбины, образованное проточками и выступами на диафрагме и соответствующих элементах ротора у корня рабочих лопаток	Turbine blade root sealing
2.2.184	Коррозия поверхностей нагрева	Разрушение металлических стенок поверхностей нагрева вследствие воздействия на них окружающей среды	Heating surface corrosion

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.185	Котел	Конструктивно объединенный в одно целое комплекс устройств для получения пара или для нагрева воды под давлением за счет тепловой энергии от сжигания топлива Примечание. В котел могут входить полностью или частично: топка, пароперегреватель, экономайзер, воздухоподогреватель, каркас, обмуровка, тепловая изоляция, обшивка	Boiler
2.2.186	Котел барабанный стационарный	Водотрубный стационарный котел с одним или несколькими барабанами	Drum (-type) boiler
2.2.187	Котел водотрубный стационарный	Стационарный котел, в котором вода, пароводяная смесь и пар движутся внутри труб поверхностей нагрева, а продукты сгорания топлива - снаружи труб. Примечание. По расположению труб различают горизонтально-водотрубные и вертикально-водотрубные стационарные котлы	Strationary water-tube boiler
2.2.188	Котел высоконапорный стационарный	Стационарный котел с наддувом, избыточное давление газов на выходе из которого превышает 0,1 МПа (1 кгс/см ²)	High-pressure boiler
2.2.189	Котел газотрубный (жаротрубно-домогарный) стационарный	Стационарный котел, в котором продукты сгорания топлива проходят внутри труб поверхностей нагрева, а вода и пароводяная смесь - снаружи труб	Stationary gas-turbine boiler
2.2.190	Котел докритического давления стационарный	Паровой стационарный котел для получения пара докритического давления	Subcritical pressure boiler
2.2.191	Котел паровой	Котел для получения пара	Steam boiler
2.2.192	Котел паровой электродный	Устройство, в котором за счёт тепла, выделяемого при протекании электрического тока через воду, получается насыщенный пар с давлением выше атмосферного, используемый вне самого устройства	Electrode boiler
2.2.193	Котел с принудительной циркуляцией	Паровой котел, в котором скорость естественной циркуляции воды увеличивается с помощью насоса	Controlled circulation boiler
2.2.194	Котел с прямым вдуванием	Паровой котел, работающий на пылеугольном топливе, которое подается в топку сразу же после размола	Direct coal-fired boiler
2.2.195	Котел с топкой кипящего слоя	Паровой котел, в топке которого во время сжигания измельченные частицы угля поддерживаются во взвешенном состоянии восходящим потоком воздуха	Fluidised – bed boiler
2.2.196	Котел сверхкритического давления стационарный	Паровой стационарный котел для получения пара с давлением выше критического	Supercritical pressure boiler

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.197	Котел стационарный	Котел, установленный на неподвижном фундаменте	Stationary boiler
2.2.198	Котел-утилизатор	Котел, в котором используется теплота отходящих горячих газов технологического процесса или двигателей	Heat recovery steam generator, HRSG
2.2.199	Котельная установка	Совокупность котла и вспомогательного оборудования. Примечание. В котельную установку могут входить кроме котла, тягодутьевые машины, устройства очистки поверхностей нагрева, топливоподачи и топливоприготовления в пределах установки, оборудование шлако- и золоудаления, золоулавливающие и другие газоочистительные устройства, не входящие в котел газозовдухопроводы, трубопроводы воды, пара и топлива, арматура, гарнитура, автоматика, приборы и устройства контроля и защиты, а также относящиеся к котлу водоподготовительное оборудование и дымовая труба	Boiler plant
2.2.200	Котельный пучок стационарного котла (котельный пучок)	Группа труб конвективной парообразующей поверхности стационарного котла, соединенных общими коллекторами или барабанами	Boiler tube bank
2.2.201	Котловая вода	Вода, циркулирующая внутри котла	Boiler water
2.2.202	Коэффициент избытка воздуха	Отношение фактически поступающего количества воздуха в топку котла к стехиометрическому	Excess-air coefficient
2.2.203	Коэффициент полезного действия (КПД) турбины внутренний относительный	Показатель экономичности работы турбины, который учитывает потерю энергии за счет дросселирования пара в стопорных и регулирующих клапанах на входе, потерю энергии в проточной лопаточной части турбины и с выходной скоростью пара после последней ступени турбины	Turbine internal relative efficiency
2.2.204	Коэффициент полезного действия котельной установки брутто (КПД)	Показатель экономичности котла, равный отношению полезно использованного тепла к подведенной (располагаемой) теплоте (без учета затрат на собственные нужды)	Boiler efficiency
2.2.205	Коэффициент полноты сгорания топлива	Отношение количества тепла, выделяющегося при сгорании 1 кг топлива в камере сгорания, к теплоте сгорания данного сорта топлива	Combustion efficiency of fuel
2.2.206	Кратность охлаждения	Безразмерная величина, характеризующая отношение количества охлаждающей воды к количеству конденсируемого пара	Cooling factor
2.2.207	Критическая частота вращения	Частота вращения ротора турбины, при которой возникают резонансные колебания отдельных элементов турбины	Turbine rotor critical speed
2.2.208	Критическое давление пара	Давление пара при критическом его состоянии	Critical steam pressure

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.209	Ленточный конвейер	Транспортное устройство для подачи топлива	Belt conveyer
2.2.210	Магнитогиродинамическая электростанция (МГД-электростанция)	Тепловая электростанция с энергетическими магнитогиродинамическими установками	Magnetohydrodynamic power station
2.2.211	Мазутное хозяйство ТЭС	Система приема, хранения и подачи мазута в котельное отделение и на рециркуляцию с паровым подогревом. Примечание: Система включает в себя эстакаду для слива мазута из железнодорожных цистерн с паровым подогревом, мазутные баки, мазутные насосы, фильтры и внешние паровые подогреватели (кроме внутрибаковых змеевиков), мазутопроводы до котельного помещения и на рециркуляцию с паровым подогревом	TPP fuel oil facility
2.2.212	Максимальная мощность стационарной газотурбинной установки	Предельно допустимая по условиям прочности мощность стационарной газотурбинной установки, развиваемая ею при низких температурах всасываемого воздуха	GT maximum capacity
2.2.213	Максимальная нагрузка котла	Максимальная паропроизводительность котла, при которой он может длительно работать без снижения надежности и экономичности	Boiler maximum load
2.2.214	Машинный зал ТЭС (турбинное отделение ТЭС)	Помещение, в котором размещается паротурбинная установка со вспомогательным оборудованием	TPP Turbine hall
2.2.215	Мембранный экран стационарного котла (мембранный экран)	Экран стационарного котла, изготовленный из сваренных между собой плавниковых или гладких труб с проставками	Membrane water-wall
2.2.216	Механическая топка стационарного котла (механическая топка)	Слоевая топка стационарного котла, в которой загрузка топлива и удаление шлака и золы полностью механизированы	Mechanical stoker
2.2.217	Механический недожог	Массовая доля горючей массы топлива, остающейся в шлаке и уносе	Mechanical underburning
2.2.218	Мигалка	Запорное механическое устройство непрерывного действия, предназначенное для пропуска небольшими порциями золы или пыли из бункеров золо- и пылеулавливающих устройств в систему транспорта или другие бункера с более высоким давлением и предохраняющее от присосов или перетоков воздуха и газов	Blinker

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.219	Минимальная тепловая мощность горелки	Тепловая мощность горелки, составляющая 1,1 мощности, соответствующей нижнему пределу ее устойчивой работы	Burner minimum heat rate
2.2.220	Минимальная рабочая тепловая мощность горелки	Минимальная тепловая мощность горелки, при которой показатели ее работы соответствуют установленным нормам	Burner minimum operating heat rate
2.2.221	Многокамерный сосуд	Сосуд, имеющий две или более рабочие полости, используемые при различных или одинаковых условиях (давление, температура, рабочее тело)	Multicavity vessel
2.2.222	Моноблок	Блочная энергетическая установка, состоящая из одного котла и одной паровой турбины, не имеющих связей по пару и по воде с другими аналогичными агрегатами	Single boiler - single turbine power unit
2.2.223	Мощность (паровой) турбины	Мощность на валу (муфте) паровой турбины	Steam turbine output
2.2.224	Мощность стационарной газотурбинной установки	Полезная мощность, определяемая для энергетической стационарной газотурбинной установки как мощность на выводах электромашинного генератора, а для приводной стационарной газотурбинной установки - как мощность на муфте приводимой машины	Gas turbine output
2.2.225	Нагрузка турбоагрегата	Значение мощности турбоагрегата, уменьшенное на величину мощности, потребляемой на его собственные нужды	Turbine unit load
2.2.226	Надбандажное уплотнение ступени турбины	Осевое уплотнение ступени турбины на бандаже рабочих лопаток	Turbine working blade stage shroud axial sealing
2.2.227	Надстройка к действующей ТЭС	Расширение действующей электростанции с установкой турбин высоких начальных параметров с противодавлением несколько превышающим (на величину потери при транспорте пара) начальное давление пара турбин действующей электростанции	TPP extension
2.2.228	Наливной водоем-охладитель	Искусственный водоем, заполнение которого осуществляется из ближайших водяных источников	Off-channel cooling water reservoir
2.2.229	Налипание	Самопроизвольное отложение частиц влажного топлива с глиной на конвейерных лентах, стенках пересыпных коробов, бункеров и других элементах тракта топливоподачи	Sticking
2.2.230	Наружная коррозия поверхностей нагрева	Разрушение металлических стенок поверхностей нагрева со стороны дымовых газов под воздействием агрессивных примесей дымовых газов	Heating surface external corrosion

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.231	Насосная станция	Гидротехническое сооружение и оборудование, служащее для подачи воды водопотребителю с заданным расходом и напором	Pumping station
2.2.232	Настенный экран	Экран, размещенный у стен топочной камеры или газоходов	Water wall
2.2.233	Насыщенный пар	Пар, находящийся в термодинамическом равновесии с соприкасающейся с ним жидкостью	Saturated steam
2.2.234	Начало факельной системы	Участки факельных трубопроводов (коллекторов), непосредственно примыкающие к границе технологической установки	Torch system beginning
2.2.235	Начальные параметры пара	Давление и температура свежего пара перед стопорными клапанами турбины	Initial steam parameters
2.2.236	Недогрев воды в поверхностном подогревателе	Разность температур насыщения греющего пара и нагреваемой воды на выходе из поверхностного подогревателя	Water underheating in surface heater
2.2.237	Недожег механический	Горючие (углерод) в шлаке и в уносе за котельной установкой	Unburned carbon
2.2.238	Недожег химический	Газообразные продукты неполного сгорания (обычно - монооксид углерода CO) в уходящих дымовых газах	Incomplete combustion
2.2.239	Нерегулируемый отбор пара из турбины	Отбор пара, параметры которого изменяются при изменении режима работы паровой турбины	Turbine steam bleeding
2.2.240	Нижняя радиационная часть прямоточного стационарного котла (НРЧ)	Экраны, расположенные в нижней части топки прямоточного стационарного котла	Boiler bottom radiation section
2.2.241	Номинальная мощность конденсационной и теплофикационной турбины	Указанная изготовителем мощность турбогенератора, с которой турбина может работать неограниченное время, не превышающее заданный срок службы, при номинальных основных параметрах. Примечание: При этой мощности обычно гарантируется удельный расход теплоты или пара	Power rating

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.242	Номинальная мощность парогазового блока	Указанная в проектной документации сумма мощностей на клеммах генераторов газовой (-ых) и паровой турбин при стационарных условиях. Примечание: Номинальная мощность ПГУ для стационарных условий определяется по климатическим условиям электростанции с учетом соответствующих сопротивлений на всасе и напоре газовой турбины. Для ПГУ с конденсационными турбинами номинальная мощность устанавливается при условиях среднегодовой температуры наружного воздуха. Для ТЭЦ номинальная мощность устанавливается при условиях соответствующих средней температуре отопительного периода. Причем в случае установки теплофикационных турбин с двойным значением мощности при определении установленной мощности или маркировки ПГУ принимается большее значение мощности, указанное в числителе	Rated capacity of combined-cycle unit
2.2.243	Номинальная мощность энергоблока тепловой паротурбинной электростанции	Мощность на клеммах генератора, указанная Заказчиком в задании на проектирование, при которой блок может работать неограниченное время и гарантируется удельный расход тепла, выдерживаются гарантийные параметры пара, регулирующие клапаны турбины открыты не полностью, обеспечиваются необходимые дополнительные отборы сверх регенерации	Rated capacity of steam power unit
2.2.244	Номинальная производительность котла	Указанная изготовителем производительность, на которую рассчитан котел и которую он должен обеспечивать неограниченно длительное время. Примечание: Регистрируется в документах как основная часть марки котла	Boiler rated capacity
2.2.245	Номинальная температура пара в стационарном котле (номинальная температура пара)	Температура пара, которая должна обеспечиваться непосредственно за пароперегревателем стационарного котла, а при его отсутствии - непосредственно перед паропроводом к потребителю пара при номинальных значениях давления пара, температуры питательной воды и паропроизводительности с учетом допускаемых отклонений	Boiler rated steam temperature
2.2.246	Номинальная температура питательной воды в стационарном котле	Температура воды, которая должна обеспечиваться перед входом в экономайзер или другой относящийся к стационарному котлу подогреватель питательной воды, а при отсутствии их, в барабан стационарного котла при номинальной паропроизводительности	Boiler rated feed water temperature

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.247	Номинальная температура промежуточного перегрева пара в стационарном котле (номинальная температура промежуточного перегрева)	Температура пара, которая должна обеспечиваться непосредственно за промежуточным пароперегревателем стационарного котла при номинальных значениях давления пара, температуры питательной воды, паропроизводительности, а также номинальных значениях остальных параметров пара промежуточного перегрева с учетом допускаемых отклонений	Boiler rated reheat temperature
2.2.248	Номинальная температура регенеративного подогрева питательной воды	Температура питательной воды на выходе из регенеративной системы при номинальных значениях всех остальных параметров турбины и расходе этой воды, равной расходу пара на турбину	Feed water regenerative heater rated temperature
2.2.249	Номинальная теплопроизводительность стационарного котла	Наибольшая теплопроизводительность, которую стационарный котел должен обеспечивать в длительной эксплуатации при номинальных значениях параметров с учетом допускаемых отклонений	Boiler rated heat output
2.2.250	Номинальное давление пара в стационарном котле (номинальное давление пара)	Давление пара, которое должно обеспечиваться непосредственно за пароперегревателем, а при его отсутствии - непосредственно перед паропроводом к потребителю пара, при номинальной паропроизводительности стационарного котла	Boiler rated steam pressure
2.2.251	Номинальные параметры пара	Параметры пара, на которые рассчитан котел и которые он должен обеспечивать в заданном диапазоне регулирования его производительности. Диапазон регулирования производительности при сохранении номинальных параметров устанавливается государственным стандартом или особо оговаривается в технических условиях на поставку котла	Steam rated parameters
2.2.252	Номинальные параметры турбины	Значения мощности, температуры, давления и других параметров, которые характеризуют выпускаемую заводом-изготовителем турбину	Turbine rated parameters
2.2.253	Обмуровка стационарного котла (обмуровка)	Система огнеупорных и теплоизоляционных ограждений или конструкций стационарного котла, предназначенная для уменьшения тепловых потерь и обеспечения газовой плотности	Boiler refractory
2.2.254	Оборотная система водоснабжения	Система водоснабжения, при которой циркуляционная вода используется многократно	Circulating water supply system
2.2.255	Оборотная система гидрозолоудаления	Замкнутый цикл гидравлического золошлакоудаления на золошлакоотвале и возврата воды на ТЭС	Recirculation system of hydraulic ash handling

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.256	Оборотная система технического водоснабжения	Замкнутая система технического водоснабжения, при которой вода после охлаждения используется повторно	Circulating cooling water supply system, CW supply system
2.2.257	Оборудование собственных нужд энергоблока (электростанции)	Комплекс вспомогательного оборудования ТЭС, обеспечивающий собственные нужды энергоблока или электростанции в целом (питательные насосы, конденсатные насосы, механизмы пылеприготовления, тяго-дутьевые механизмы, циркуляционные насосы, насосы технического водоснабжения и др.)	Station-servive auxiliaries, balance of plant, BOP
2.2.258	Обработанная вода	Вода, совокупность процессов обработки которой привела ее качество в соответствие с действующими нормами потребителя	Pretreated water
2.2.259	Обратный термодинамический цикл теплосиловой установки (обратный термодинамический цикл)	Термодинамический цикл, теплосиловой установки, в котором за счет затраты работы осуществляется передача тепла от менее нагретого тела к более нагретому	Inverse thermodynamic cycle
2.2.260	Ограждающая дамба	Дамба, возводимая на полную высоту и ограждающая территорию, на которой складывается золошлаковый материал	Levee
2.2.261	Одновальная (двухвальная) паровая стационарная турбина (одновальная (двухвальная) турбина)	Паровая стационарная турбина с одним валопроводом (двумя независимыми валопроводами)	Single-shaft (two-shaft) steam turbine
2.2.262	Одновальный агрегат	Агрегат, состоящий из многоцилиндровой паровой турбины и генератора, объединенных общей осью вращения	Turbine-Generator single-shaft unit
2.2.263	Однопоточный цилиндр паровой стационарной турбины (однопоточный цилиндр)	Цилиндр паровой стационарной турбины, в котором рабочий процесс осуществляется в последовательно расположенных ступенях	Steam turbine single-flow cylinder
2.2.264	Окалинообразование	Окисление металлических стенок поверхности нагрева при повышении температуры сверх допустимого предела	Scaling
2.2.265	Окно смотровое	Устройство (узел) сосуда, позволяющее вести наблюдение за рабочим телом	Inspection hole

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.266	Опора трубопроводная	Конструкция, предназначенная для восприятия веса трубопровода и одновременного обеспечения свободных температурных перемещений всех промежуточных точек трасы	Pipeline support
2.2.267	Опускная конвективная шахта	Вертикальный газоход с размещенными в нем конвективными поверхностями нагрева и движением газа сверху вниз	Downward convection gas duct
2.2.268	Опускная труба стационарного котла	Труба стационарного котла, по которой циркулирующая вода поступает в раздающий коллектор подъемных труб или нижний барабан	Boiler downcomer
2.2.269	Оребренная поверхность нагрева стационарного котла (оребренная поверхность нагрева)	Поверхность нагрева стационарного котла, составленная из ребристых труб	Finned heating surface
2.2.270	Осевая ступень турбины	Ступень турбины, в которой поток пара, совершая работу, движется по поверхностям, близким к цилиндрическим	Turbine axial stage
2.2.271	Осевое уплотнение паровой турбины	Уплотнение паровой стационарной турбины между статором и ротором, ограничивающее протечку пара в осевом направлении	Steam turbine axial sealing
2.2.272	Осевое усилие	Результирующее усилие, направленное вдоль оси турбин, воздействующее на ее ротор	Axial force
2.2.273	Основная промышленная площадка	Территория, площадью до нескольких квадратных километров, включая промышленную площадку в ограде, открытое распределительное устройство (ОРУ), склады топлива, строительную базу, железнодорожную станцию, сооружения технического водоснабжения	Main industrial site
2.2.274	Основные агрегаты энергоблока ТЭС	Оборудование, непосредственно участвующее в преобразовании химической энергии топлива в электрическую и включающее турбинный и котельный агрегаты	Primary equipment of thermal power plant
2.2.275	Основные параметры котла	Давление пара на выходе из пароперегревателя (кг/см^2); температура перегретого пара ($^{\circ}\text{C}$); давление пара вторичного перегрева; температура пара вторичного перегрева	Boiler main parameters
2.2.276	Острое дутье	Ввод третичного воздуха в факел тонкими струями с высокими скоростями	Overfire air
2.2.277	Отбор пара из турбины (отбор пара)	Отвод части пара из проточной части паровой турбины	Turbine steam extraction
2.2.278	Отборный пар	Пар, расширение которого в турбине производится до давления в ступени отбора	Extraction steam
2.2.279	Отводящая труба экрана стационарного котла	Труба стационарного котла, по которой пароводяная смесь отводится из коллектора экрана в барабан или выносной циклон	Steam-water riser

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.280	Открытая схема отпуска теплоты от ТЭЦ	Отпуск потребителю пара непосредственно из отбора пара, характеризующийся значительной потерей теплоносителя и необходимостью увеличения производительности системы подготовки добавочной воды на ТЭЦ	Open system of heat output
2.2.281	Отопительный отбор пара из турбины (отопительный отбор пара)	Теплофикационный отбор пара из турбины, используемый для отопления и кондиционирования воздуха	Steam extraction for heating
2.2.282	Отработавший пар	Пар, совершивший работу в турбине	Secondary steam
2.2.283	Отсос воздуха из конденсатора	Удаление воздуха из конденсатора турбины в целях углубления и поддержания в нем вакуума	Air suction from condenser
2.2.284	Отстойный пруд	Водоем в пределах золоотвала, предназначенный для осаждения мелких частиц золы (т.е. происходит "осветление" воды)	Settling pond
2.2.285	Отходящие дымовые газы	Дымовые газы на выходе из хвостовых поверхностей нагрева котла или силового двигателя	Exhaust flue gases
2.2.286	Охладитель выпара деаэратора	Теплообменник, в котором конденсируется выпар деаэратора, вентилирующий колонку деаэратора от выделяющихся из раствора кислорода и углекислоты	Deaerator flash steam cooler
2.2.287	Охлаждающая вода (циркуляционная вода)	Вода из водотока или водоема, используемая в конденсаторе турбины и в других теплообменниках для охлаждения теплоносителя	Cooling water (circulating water)
2.2.288	Очистка отходящих газов	Удаление загрязняющих веществ из отходящих дымовых газов	Flue gases cleaning
2.2.289	Ошипованная поверхность нагрева стационарного котла (ошипованная поверхность нагрева)	Поверхность нагрева стационарного котла, составленная из труб с приваренными к ним шипами	Studded heating surface
2.2.290	Панель экрана стационарного котла (панель экрана)	Часть экрана, изготовленная из сваренных между собой или объединенных коллекторами труб	Waterwall panel
2.2.291	Пар	Газообразное состояние жидкости, получаемое в результате подведения к ней теплоты	Steam
2.2.292	Пароводяная смесь	Смесь воды с паром, способная существовать только в турбулентном потоке и распадающаяся сразу после прекращения турбулентного движения	Water-steam mixture

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.293	Пароводяная эмульсия	Смесь, состоящая из мелко раздробленных пузырей пара, находящихся в воде во взвешенном состоянии	Water-steam emulsion
2.2.294	Пароводяной тракт ТЭС	Система, включающая в себя пароводяную систему парового котла, турбинную установку с теплообменниками и насосами, а также соединяющие их трубопроводы	Steam-water system
2.2.295	Паровое сито стационарной турбины (паровое сито)	Устройство для защиты проточной части стационарной паровой турбины от инородных тел, которые могут содержаться в потоке пара, поступающего в турбину	Steam screen
2.2.296	Паровой или жидкостный котел с высокоорганическим теплоносителем	Котёл, в котором в качестве рабочего тела используется высокоорганический теплоноситель, находящийся в парожидкостном или жидкостном состоянии	High organic heat carrier boiler
2.2.297	Парогазовая установка (ПГУ)	Энергетическая установка, в которой электроэнергия вырабатывается газотурбинной установкой (ГТУ) и турбоагрегатом за счет пара, в том числе полученного при утилизации теплоты уходящих газов ГТУ	Combined-cycle power unit
2.2.298	Парогазовая электростанция (ПГЭС)	Тепловая электростанция с парогазовыми установками	Combined-cycle power plant
2.2.299	Пароохладитель стационарного котла	Устройство для регулирования температуры перегретого пара	Attemperator
2.2.300	Паро-паровой теплообменник стационарного котла (ППТО)	Поверхностный теплообменник стационарного котла, в котором температура вторичного пара повышается за счет теплоты первичного пара	Steam-to-steam heat exchanger
2.2.301	Пароперегреватель	Устройство, предназначенное для повышения температуры пара выше температуры насыщения, соответствующей давлению в котле	Superheater
2.2.302	Пароперегреватель автономный	Пароперегреватель, встроенный в котёл или газопровод, или отдельно стоящий, в который пар для перегрева поступает от внешнего источника	Self-contained superheater
2.2.303	Паропромывочное устройство стационарного котла (паропромывочное устройство)	Устройство стационарного котла, предназначенное для повышения качества пара путем промывки его питательной водой	Boiler steam scrubber
2.2.304	Паротурбинная установка	Установка, предназначенная для преобразования энергии пара в механическую, включающая в себя паровую турбину и вспомогательное оборудование	Steam turbine power unit
2.2.305	Паротурбинный энергоблок	Комплекс, состоящий из котельной и паротурбинной установок, электрогенератора, трансформатора и вспомогательных устройств	TPP power unit

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.306	Паспорт котла	Документ, оформляемый заводом-изготовителем и содержащий реквизиты лицензии на его изготовление, регистрационный номер, порядковый номер котла по системе нумерации завода-изготовителя, технические характеристики и параметры, результаты испытаний и контроля сварных соединений, а также наименование и адрес потребителя, сведения о замене и ремонте элементов котла, результаты освидетельствования	Boiler certificate
2.2.307	Первичный воздух	Воздух, являющийся составной частью аэроме- си, подаваемой в горелки при факельном сжига- нии или через воздухораспределительную ре- шетку	Primary air
2.2.308	Перегретый пар	Водяной пар, имеющий температуру более вы- сокую, чем температура насыщения при данном давлении	Superheated steam
2.2.309	Перегружатель ленточный	Передвижная машина непрерывного действия на гусеничном или колесном ходу для механизации внутрискладских операций на складах твердого топлива	Belt loader
2.2.310	Пережим топки стационарного котла	Местное сужение поперечного сечения топки стационарного котла	Controlled combustion zone
2.2.311	Переохлажде- ние конденсата	Разность температур насыщения отработавшего пара турбины в горловине конденсатора и кон- денсата на выходе	Condensate depression
2.2.312	Перепускная труба стацио- нарного котла	Необогреваемая труба, по которой рабочее тело перепускается из одного элемента поверхности нагрева стационарного котла в другой	Boiler crossover pipe
2.2.313	Переходная зо- на стацио- нарного котла (ПЗ)	Часть поверхности нагрева прямоточного ста- ционарного котла, в которой происходит и за- канчивается переход рабочего тела из жидкого в парообразное состояние	Boiler transition section
2.2.314	Периферийное уплотнение ступени турби- ны	Уплотнение ступени турбины, образованное элементами диафрагмы и бандажа рабочих ло- паток	Turbine state peripheral sealing
2.2.315	Пиковая номи- нальная мощ- ность стацио- нарной газо- турбинной ус- тановки	Наибольшая длительная мощность стационар- ной газотурбинной установки при нормальных условиях, развиваемая при ее использовании в пиковом режиме	GT unit rated peak capacity
2.2.316	Пиковый гене- рирующий аг- регат	Электрогенерирующая установка для кратко- временной работы при быстром подъеме на- грузки энергетической системы	Peak load set
2.2.317	Питательная вода	Обработанная дэаэрированная вода заданных проектом параметров (температуры, давления и химического состава) для питания паровых кот- лов, паропреобразователей и других устройств	Feed water

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.318	Пластинчатый воздухоподогреватель стационарного котла	Рекуперативный воздухоподогреватель стационарного котла, теплообменные поверхности которого выполнены из стальных листов, образующих чередующиеся каналы для продуктов сгорания топлива и нагреваемого воздуха	Platen air heater
2.2.319	Поверхностный пароохладитель стационарного котла	Пароохладитель стационарного котла, в котором понижение температуры пара производится питательной или котловой водой через разделяющую поверхность	Boiler surface attemperator
2.2.320	Поверхность нагрева котла	Поверхность стенок, отделяющих дымовые газы от нагреваемых сред, через которые происходит передача тепла от дымовых газов	Boiler heating surface
2.2.321	Поверхность нагрева пароперегревателя	Поверхность нагрева котла, в которой переданное тепло используется для осушения и перегрева пара	Superheater heating surface
2.2.322	Поворотная диафрагма	Диафрагма, снабженная поворотным диском с "окнами" для регулирования расхода пара в части низкого давления теплофикационной турбины	Swinging outlet valve
2.2.323	Под топки стационарного котла (под топки)	Нижняя часть топки стационарного котла образованная горизонтальными и слабонаклонными поверхностями или экранами	Boiler furnace hearth
2.2.324	Подвесная труба стационарного котла	Охлаждаемая рабочим телом труба, служащая для подвески поверхностей нагрева стационарного котла	Suspended pipe
2.2.325	Подгруппа оборудования с поперечными связями	Совокупность конденсационных или теплофикационных турбоагрегатов с одинаковыми параметрами свежего пара и котлов с общим коллектором свежего пара, обеспечивающих работу данных турбоагрегатов. Примечание: Если на общий коллектор свежего пара работают пылеугольные и газомазутные котлы, подгруппа оборудования условно считается пылеугольной	Cross connected equipment
2.2.326	Подгруппа энергоблоков	Совокупность только пылеугольных или газомазутных котлов и работающих совместно с ними конденсационных или теплофикационных турбоагрегатов с соответствующим давлением свежего пара и одинаковой мощностью	Unit power plant group
2.2.327	Подогреватель высокого давления регенеративный (ПВД)	Подогреватель системы регенеративного подогрева питательной воды, давление нагреваемой воды в котором определяется напором питательных насосов (до 37,3 МПа)	High-pressure regenerative heater
2.2.328	Подогреватель низкого давления регенеративный (ПНД)	Подогреватель системы регенеративного подогрева питательной воды, давление нагреваемой воды в котором определяется напором конденсатных насосов (до 3,14 МПа)	Low-pressure regenerative heater

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.329	Подъемный конвективный газоход	Вертикальный газоход с размещенными в нем конвективными поверхностями нагрева и движением газов снизу вверх	Upward convective gas duct
2.2.330	Полумеханическая топка стационарного котла (полумеханическая топка)	Слоевая топка стационарного котла, в которой загрузка топлива и удаление шлака и золы частично механизированы	Boiler semi-mechanical stoker
2.2.331	Поперечный шаг труб	Расстояние между осями труб конвективной поверхности нагрева в направлении, перпендикулярном потоку газов	Tube cross-pitch
2.2.332	Потери с механическим недожогом	Теплота сгорания механического недожога, отнесенная к теплоте сгорания топлива на входе в котел (в %)	Loss of ignition
2.2.333	Предвключенная паровая стационарная турбина (предвключенная турбина)	Паровая стационарная турбина с противодавлением, отработавший пар которой используется в другой паровой турбине	Topping steam turbine
2.2.334	Предельная температура стенки	Максимальная температура (стенки) детали котла или трубопровода со стороны рабочего тела с наибольшей температурой, определяемая по тепловому и гидравлическому расчетам или по испытаниям (или испытаниями) без учета временного увеличения обогрева (не более 5% расчетного ресурса)	Wall maximum temperature
2.2.335	Предохранительный запорный клапан газового оборудования	Устройство, обеспечивающее прекращение подачи газа, у которого время приведения рабочего органа в закрытое положение составляет не более 1 с	Safety valve
2.2.336	Предохранительный сбросной клапан	Устройство, обеспечивающее сброс среды в атмосферу при достижении предельно-допустимого давления	Safety relief valve
2.2.337	Приводная стационарная газотурбинная установка	Стационарная газотурбинная установка, предназначенная для привода компрессора или насоса	Driven gas turbine unit
2.2.338	Приключенная паровая стационарная турбина (приключенная турбина)	Паровая стационарная турбина, которая приводится в действие паром, совершившим работу в другой турбине	Bottom steam turbine
2.2.339	Провал	Массовая доля золы топлива и недожога, проваливающихся через зазоры между колосниками слоевой топки	Debris

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.340	Продольный шаг труб	Расстояние между осями труб конвективной поверхности нагрева в направлении газового потока	Tube longitudinal pitch
2.2.341	Продувочная труба стационарного котла	Труба, через которую производится продувка или удаление воды и пара из элементов поверхностей нагрева стационарного котла	Boiler blowdown pipe
2.2.342	Производительность котла	Количество пара или тепла, вырабатываемого котлом в единицу времени	Boiler output
2.2.343	Производственный отбор пара из турбины (производственный отбор пара)	Теплофикационный отбор пара из турбины, используемый для производственных целей	Turbine steam extraction for process needs
2.2.344	Производство (отпуск) электроэнергии на единицу затраченного тепла	Отношение количества генерируемой (выдаваемой) энергоустановкой электрической энергии к количеству подведенного тепла	Generated (sent-out) electric power per unit of used heating power
2.2.345	Промежуточный охладитель стационарной газотурбинной установки	Теплообменный аппарат стационарной газотурбинной установки, предназначенный для охлаждения рабочего тела между ступенями сжатия в компрессоре	GT intermediate cooler
2.2.346	Промежуточный перегреватель	Устройство для повторного (однократного, двукратного и т.д.) перегрева пара	Reheater
2.2.347	Промежуточный перегретый пар	Пар, к которому подведена теплота для его повторного (однократного, двукратного и т.д.) перегрева между процессами адиабатически необратимого его расширения	Superheated steam
2.2.348	Противодавление	Давление отработавшего пара в выхлопном патрубке турбины, превышающее атмосферное	Back pressure
2.2.349	Противоточный цилиндр паровой стационарной турбины (противоточный цилиндр)	Цилиндр паровой стационарной турбины, в котором рабочий процесс совершается последовательно в двух группах ступеней с противоположным направлением потока пара	Steam turbine counter-flow cylinder
2.2.350	Проточная часть паровой турбины.	Совокупность каналов, образованных всеми ступенями турбины, цилиндра или его части, по которым проходит поток пара, совершая рабочий процесс	Steam turbine flow path

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.351	Прямой термодинамический цикл теплосиловой установки (прямой термодинамический цикл)	Термодинамический цикл теплосиловой установки, в котором часть тепла, сообщаемого рабочему телу, преобразуется в полезную работу	Direct thermodynamic cycle
2.2.352	Прямоточная горелка котла (прямоточная горелка)	Горелка для подачи топливовоздушной смеси и воздуха в топку котла без закрутки потоков.	Boiler straight-flow burner
2.2.353	Прямоточная система водоснабжения	Система водоснабжения, при которой циркуляционная вода, забираемая из источника водоснабжения и сбрасываемая в него без повторного использования. Примечание: "Водным кодексом РФ" прямоточные системы технического водоснабжения запрещены	Once-through water-supply system
2.2.354	Прямоточный стационарный котел	Стационарный котел с принудительным движением среды без циркуляции	Stationary straight-through boiler
2.2.355	Прямоточный стационарный котел с рециркуляцией	Прямоточный стационарный котел, в котором для увеличения скоростей воды при пусках и работе на малых нагрузках применяется принудительная рециркуляция воды специальным насосом	Stationary straight-through circulation boiler
2.2.356	Пульпропровод (золошлакопровод, золопровод, шлакопровод)	Трубопровод, по которому транспортируется золошлаковая, золовая, шлаковая пульпа	Slurry pipeline (ash-and-slag pipeline, slag pipeline)
2.2.357	Пылегазовая горелка котла (пылегазовая горелка)	Горелка для организованного ввода в топку котла пылевоздушной смеси и/или газообразного топлива и воздуха	Boiler pulverized coal/gas burner
2.2.358	Пылегазомазутная горелка котла (пылегазомазутная горелка)	Горелка для организованного ввода в топку котла пылевоздушной смеси, газообразного или жидкого топлива и воздуха	Boiler pulverized coal/gas/fuel oil burner
2.2.359	Пылемазутная горелка котла (пылемазутная горелка)	Горелка для организованного ввода в топку котла пылевоздушной смеси или жидкого топлива и воздуха	Boiler pulverized coal/fuel oil burner
2.2.360	Пылеугольная горелка котла (пылеугольная горелка)	Горелка для организованного ввода в топку котла пылевоздушной смеси и воздуха	Boiler pulverized coal burner

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.361	Рабочая мощность агрегата	Наибольшая мощность агрегата (электростанции), при которой он может работать длительно при имеющихся условиях	Available capacity of a unit (of a power station)
2.2.362	Рабочее давление котла	Максимальное давление за котлом (пароперегревателем) при нормальных условиях эксплуатации	Boiler operating pressure
2.2.363	Рабочее тело	Газообразное или жидкое вещество, с помощью которого осуществляется преобразование какой-либо энергии при получении холода, тепла или механической работы	Operating fluid
2.2.364	Рабочее тело теплосиловой установки (рабочее тело)	Вещество, с помощью которого тепло в. теплосиловой установке преобразуется в; механическую или в электрическую энергию	Working medium
2.2.365	Радиальная ступень турбины	Ступень турбины, в которой поток пара, совершая работу, движется в радиальном направлении по поверхностям, перпендикулярным оси вращения ротора турбины	Turbine radial stage
2.2.366	Радиальное уплотнение паровой турбины	Уплотнение паровой турбины между статором и ротором, ограничивающее протечку пара в радиальном направлении	Steam turbine radial sealing
2.2.367	Радиально-осевая ступень турбины	Ступень турбины, в которой поток пара, совершая работу, изменяет направление движения от радиального к осевому	Turbine mixed flow stage
2.2.368	Радиационная поверхность нагрева стационарного котла (радиационная поверхность нагрева)	Поверхность нагрева стационарного котла, получающая теплоту, в основном, излучением	Boiler radiant heating surface
2.2.369	Радиационно-конвективная поверхность нагрева стационарного котла (радиационно-конвективная поверхность нагрева)	Поверхность нагрева стационарного котла, получающая теплоту излучением и конвекцией примерно в равных количествах	Boiler radiant-convective heating surface
2.2.370	Радиационный пароперегреватель стационарного котла (радиационный перегреватель)	Пароперегреватель стационарного котла, расположенный в топке или газоходе и получающий теплоту, в основном, излучением	Boiler radiant steam superheater

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.371	Радиационный теплообмен в котле	Передача теплоты от топочных газов к теплоносителю посредством теплообмена излучением газов с разделяющей среды стенкой	Radiant heat transfer in boiler
2.2.372	Разделительная дамба	Дамба, разделяющая золошлакоотвал на секции	Separating dike
2.2.373	Разрешенное давление	Максимально допустимое избыточное давление котла (элемента), в трубопроводе или его фасонной детали, установленное по результатам технического освидетельствования или контрольного расчёта на прочность	Permitted pressure
2.2.374	Распределительный газопровод	Газопровод газораспределительной сети, обеспечивающий подачу газа от источника газоснабжения до газопроводов-вводов к потребителям газа	Distribution gas pipeline
2.2.375	Расход рабочего тела	Массовое или объемное количество рабочего тела, потребляемое установкой за единицу времени	Working medium consumption
2.2.376	Расчетное давление в стационарном котле (расчетное давление)	Давление, принимаемое в качестве исходного при расчете элемента стационарного котла на прочность	Design pressure
2.2.377	Ребристый экономайзер стационарного котла	Экономайзер стационарного котла, изготовленный из ребристых труб	Finned tube economizer
2.2.378	Регенеративная система	Система теплообменников, осуществляющих внутренний теплообмен для уменьшения внешней необратимости тепла	Regeneration system
2.2.379	Регенеративный воздухоподогреватель стационарного котла	Воздухоподогреватель стационарного котла, в котором передача теплоты от продуктов сгорания к воздуху осуществляется через одни и те же периодически нагреваемые и охлаждаемые теплообменные поверхности	Regenerative air heater
2.2.380	Регенеративный вращающийся воздухоподогреватель стационарного котла (РВП)	Регенеративный воздухоподогреватель стационарного котла с вращающейся теплообменной поверхностью	Rotary regenerative air heater
2.2.381	Регенеративный отбор пара из турбины (регенеративный отбор пара)	Нерегулируемый отбор пара из турбины для подогрева питательной воды и основного конденсата	Regenerative steam extraction
2.2.382	Регенеративный подогрев воздуха	Подогрев воздуха дымовыми газами посредством поочередного нагрева твердых тел дымовыми газами и охлаждения их воздухом	Regenerative air heating

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.383	Регенератор стационарной газотурбинной установки	Теплообменный аппарат стационарной газотурбинной установки, предназначенный для передачи теплоты выхлопных газов рабочему телу перед его поступлением к источнику нагрева	Gas turbine unit regenerator
2.2.384	Регулировочный диапазон энергоблока	Интервал допустимых нагрузок энергоблока в соответствии с действующими техническими условиями эксплуатации	Control range of power unit
2.2.385	Регулируемый отбор пара из турбины (регулируемый отбор пара)	Отбор пара, параметры которого поддерживаются в заданных пределах независимо от условий работы турбины	Turbine steam extraction
2.2.386	Регулирующая ступень турбины	Ступень турбины с изменяемым проходным сечением соплового аппарата	Turbine adjustable stage
2.2.387	Регулирующий клапан паровой стационарной турбины (регулирующий клапан)	Клапан для регулирования расхода пара через проточную часть цилиндра паровой стационарной турбины	Steam turbine control valve
2.2.388	Регулятор скорости турбины	Устройство, которое управляет впускными клапанами паровой турбины для поддержания требуемой частоты вращения	Speed governor
2.2.389	Редуцированный (адиабатически) пар (дросселированный (адиабатически) пар)	Пар, у которого произошло снижение давления при том же значении энтальпии и возрастания энтропии	Reduced steam (throttled steam)
2.2.390	Режим работы паротурбинной установки	Работа установки, характеризуемая определенными значениями параметров пара, воды, их расходов и др. параметрами режима, обусловленными требованиями потребителя или состоянием оборудования.	Steam turbine operation mode
2.2.391	Режим работы турбины	Работа турбины в определенных условиях, характеризующих её параметрами и эксплуатационными требованиями	Turbine operation mode
2.2.392	Резервуар	Стационарный сосуд, предназначенный для хранения газообразных, жидких и других веществ	Boiler recuperative air heater
2.2.393	Рекуперативный воздухоподогреватель стационарного котла	Воздухоподогреватель стационарного котла, в котором передача теплоты от продуктов сгорания к воздуху осуществляется через разделяющую их теплообменную поверхность	Recuperative air heater
2.2.394	Рекуперативный подогрев воздуха	Подогрев воздуха дымовыми газами посредством теплопередачи от газов к воздуху через разделяющую их поверхность нагрева	Recuperative air heating
2.2.395	Рециркуляция дымовых газов	Возврат части отходящих дымовых газов в топку котла или пылесистему	Flue gases recirculation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.396	Ротор паровой стационарной турбины (ротор турбины)	Совокупность вращающихся элементов цилиндра паровой стационарной турбины	Steam turbine rotor
2.2.397	Ручная топка стационарного котла (ручная топка)	Слоевая топка стационарного котла, в которой загрузка топлива и удаление шлака и золы производятся вручную	Boiler hand-operated furnace
2.2.398	Самотяга	Разрежение в газоходах (или воздуховодах), вызванное разностью плотностей горячих газов (или горячего воздуха) и окружающего воздуха	Stack effect
2.2.399	Свежий пар	Пар перед стопорными клапанами турбины или цилиндра высокого давления многоцилиндровой паровой турбины	Main steam
2.2.400	Сверхкритическое давление пара	Давление, большее 22,13 МПа	Supercritical steam pressure
2.2.401	Сегмент сопла паровой турбины	Часть соплового аппарата регулирующей ступени паровой турбины с индивидуальным подводом пара от одного или двух регулирующих клапанов	Steam turbine nozzles segment
2.2.402	Сейсмостойкость энергетического оборудования	Способность конструкции сохранять в определенной степени прочность, устойчивость, герметичность и работоспособность при землетрясении	Power equipment seismic stability
2.2.403	Сепаратор непрерывной продувки стационарного котла	Устройство для отделения пара от потока воды, сбрасываемой при непрерывной продувке стационарного котла	Boiler continuous blowdown separator
2.2.404	Сепаратор периодической продувки стационарного котла	Устройство для отделения пара от потока воды, сбрасываемой при периодических продувках стационарного котла	Boiler periodic blowdown separator
2.2.405	Сепарационное устройство стационарного котла	Устройство стационарного котла, предназначенное для отделения воды от пара	Boiler steam separator
2.2.406	Сжигание во взвешенном состоянии	Сжигание, осуществляемое при подаче в топку размельченного твердого топлива струей воздуха - так, чтобы горение происходило в топочном пространстве	Pulverized firing
2.2.407	Сжигание топлива в слое	Сжигание кускового топлива, расположенного слоем в топке и продуваемого воздухом	Fluidized bed firing
2.2.408	Система маслоснабжения (турбоустановки)	Система, состоящая из маслобака, маслоохладителя, масляных насосов, фильтр-пресса, сепаратора, адсорбера и отсасывающего устройства, осуществляющая снабжение турбоустановки маслом	Oil supply system

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.409	Система обратного водоснабжения	Комплекс сооружений и оборудования для подачи на предприятие повторно используемой технологической воды	Circulating water supply system
2.2.410	Система технического водоснабжения	Комплекс сооружений, обеспечивающих охлаждение циркуляционной воды и техническое водоснабжение ТЭС	Cooling and circulating water system
2.2.411	Склад топлива ТЭС	Помещение или территория для хранения запаса топлива	TPP fuel storage
2.2.412	Скорость выгорания	Потеря массы материала (вещества) в единицу времени при горении	Firing rate
2.2.413	Скорость распространения пламени	Расстояние, пройденное фронтом пламени в единицу времени	Flame velocity
2.2.414	Слоевая топка стационарного котла (слоевая топка)	Топка стационарного котла для сжигания кускового твердого органического топлива в слое	Boiler fluidized bed furnace
2.2.415	Смешанная система водоснабжения	Разновидность прямоточной системы, при которой в маловодные периоды недостаток воды в источнике пополняется использованной на электростанции водой	Combined water supply system
2.2.416	Совмещенный цилиндр паровой стационарной турбины (совмещенный цилиндр)	Цилиндр многоступенчатый паровой стационарной турбины, в котором две проточные части, имеющие устройства для подвода и отвода пара, объединены общим статором и ротором	Steam turbine combined pressure cylinder
2.2.417	Сопловая коробка паровой турбины	Часть статора, размещенная внутри корпуса, предназначенная для организации подвода пара к первой по ходу потока ступени цилиндра паровой турбины	Steam turbine guide vane
2.2.418	Сопловое парораспределение турбины (сопловое парораспределение)	Система подачи пара к турбине, при которой изменение расхода пара осуществляется путем последовательного открытия или закрытия регулирующих клапанов, подающих пар к определенным группам сопел	Turbine nozzle steam distribution
2.2.419	Сопловой аппарат паровой турбины	Неподвижный элемент ступени паровой турбины, предназначенный для преобразования энергии рабочего тела в кинетическую и придания выходящему потоку заданного направления	Steam turbine nozzle block
2.2.420	Сопряженные начальные параметры пара	Начальные давление и температура пара, обеспечивающие в условиях среднего принятого относительного внутреннего КПД паровой турбины постоянную допустимую влажность отработавшего пара при заданном давлении в конденсаторе	Conjugate initial steam parameters

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.421	Сосуд	Герметически закрытая ёмкость, предназначенная для ведения химических, тепловых и других технологических процессов, а также для хранения и транспортирования газообразных, жидких и других веществ. Границей сосуда являются входные и выходные штуцеры (включительно)	Vessel
2.2.422	Среднесуточная температура наружного воздуха	Среднее значение температуры наружного воздуха, измеренное в определённые часы суток через одинаковые интервалы времени. Примечание: Принимается по данным метеорологической службы	Daily average ambient air temperature
2.2.423	Средняя радиационная часть прямоточного стационарного котла (СРЧ)	Экраны, расположенные в средней части топки прямоточного стационарного котла	Boiler middle radiation section
2.2.424	Статическое давление	Механическое давление, интенсивность, точка приложения и направление которого изменяются во времени настолько медленно, что силы инерции не учитываются	Static pressure
2.2.425	Статор паровой стационарной турбины (статор турбины)	Совокупность неподвижных элементов цилиндра паровой стационарной турбины	Steam turbine stator
2.2.426	Стационарная газотурбинная установка замкнутого цикла	Стационарная газотурбинная установка, в которой рабочее тело циркулирует по замкнутому контуру	Closed-cycle gas turbine plant
2.2.427	Стационарная газотурбинная установка открытого цикла	Стационарная газотурбинная установка, в которую воздух поступает из атмосферы, а выхлопные газы отводятся в атмосферу	Open-cycle gas turbine plant
2.2.428	Стационарная газотурбинная установка полужамкнутого цикла	Стационарная газотурбинная установка, разомкнутая, часть схемы которой служит для подвода воздуха из атмосферы в замкнутую часть и отвода из нее избыточного рабочего тела	Semiclosed-cycle gas turbine plant
2.2.429	Стационарная газотурбинная установка простого цикла	Стационарная газотурбинная установка, термодинамический цикл которой состоит только из следующих один за другим процессов сжатия, нагрева и расширения рабочего тела	Simple-cycle gas turbine plant
2.2.430	Стационарная газотурбинная установка регенеративного цикла	Стационарная газотурбинная установка, в которой часть процесса нагрева рабочего тела после сжатия осуществляется теплотой выхлопных газов	Regenerative cycle gas turbine unit

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.431	Стационарная газотурбинная установка с независимой силовой турбиной	Стационарная газотурбинная установка, в которой силовая газовая турбина механически не связана с компрессором	Split-shaft gas turbine unit
2.2.432	Стационарная газотурбинная установка сложного цикла	Стационарная газотурбинная установка, термодинамический цикл которой включает в себя промежуточное охлаждение при сжатии рабочего тела и подвод теплоты при его расширении	Complex-cycle gas turbine unit
2.2.433	Стационарная газотурбинная установка энергетическая	Стационарная газотурбинная установка, предназначенная для привода электромашинного генератора	Stationary power gas turbine unit
2.2.434	Стационарная запальная горелка	Запальная горелка, жестко соединенная с основной горелкой	Stationary lighting burner
2.2.435	Стационарная турбина	Турбина, сохраняющая при эксплуатации неизменным местоположение	Stationary turbine
2.2.436	Стационарный котел	Котел, установленный на неподвижном фундаменте	Stationary boiler
2.2.437	Стационарный котел высокого давления	Паровой стационарный котел, предназначенный для получения пара с давлением свыше 10 до 22,5 МПа (свыше 100 до 225 кгс/см ²) включительно	Stationary high-pressure boiler
2.2.438	Стационарный котел докритического давления	Паровой стационарный котел для получения пара докритического давления	Stationary subcritical pressure boiler
2.2.439	Стационарный котел низкого давления	Паровой стационарный котел для получения пара с давлением менее 1,0 МПа (10 кгс/см ²)	Stationary low pressure boiler
2.2.440	Стационарный котел с естественной тягой	Стационарный котел, в котором сопротивление газового тракта преодолевается за счет разности плотностей атмосферного воздуха и газов в дымовой трубе	Stationary natural-draft boiler
2.2.441	Стационарный котел с естественной циркуляцией	Паровой стационарный котел, у которого циркуляция рабочего тела осуществляется за счет разности плотностей воды в опускных трубах и пароводяной смеси в подъемных трубах	Stationary natural circulation boiler
2.2.442	Стационарный котел с жидким шлакоудалением	Стационарный котел с удалением из топki шлака в расплавленном состоянии	Wet-bottom boiler
2.2.443	Стационарный котел с кипящим слоем	Стационарный котел для сжигания топлива в псевдоожиженном слое инертного материала, золы или смесей с возможным размещением в этом слое части поверхностей нагрева	Fluidised bed boiler

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.444	Стационарный котел с комбинированной циркуляцией	Стационарный котел, в котором циркуляция воды в некоторых контурах или при отдельных режимах работы осуществляется с помощью насоса	Combined circulation boiler
2.2.445	Стационарный котел с наддувом	Стационарный котел, в котором сопротивление газового тракта преодолевается работой дутьевых вентиляторов	Pressurized boiler
2.2.446	Стационарный котел с твердым шлакоудалением	Стационарный котел с удалением из топки шлака в твердом состоянии	Dry-bottom boiler
2.2.447	Стационарный котел с уравновешенной тягой	Стационарный котел, в котором давление в топке или начале газохода поддерживается близким к атмосферному совместной работой дымососов и дутьевых вентиляторов	Balanced-draft boiler
2.2.448	Стационарный котел сверхкритического давления	Паровой стационарный котел для получения пара с давлением выше критического (22,13 МПа)	Supercritical pressure boiler
2.2.449	Стационарный котел среднего давления	Паровой стационарный котел для получения пара с давлением от 1 до 10 МПа (от 10 до 100 кгс/см ²) включительно	Medium pressure boiler
2.2.450	Стационарный котел-утилизатор	Стационарный котел, в котором используется теплота отходящих горячих газов технологического процесса или двигателей	Stationary heat recovery steam generator
2.2.451	Степень влажности пара; влажность пара	Массовая доля жидкой фазы во влажном насыщенном паре	Steam humidity
2.2.452	Степень очистки газа (эффективность очистки)	Отношение массы извлеченного из газа или прореагировавшего загрязняющего вещества к массе загрязняющего вещества, присутствующего в газе до очистки (ГОСТ 17.2.1.04)	Gas purification efficiency (purification efficiency)
2.2.453	Степень сухости пара; сухость пара	Массовая доля сухого насыщенного пара во влажном насыщенном паре	Steam dryness
2.2.454	Стопорный клапан паровой стационарной турбины (стопорный клапан)	Автоматический клапан, предназначенный для прекращения подачи пара в цилиндр паровой стационарной турбины в аварийной ситуации	Steam turbine stop valve
2.2.455	Ступенчатое сжигание топлива	Способ сжигания топлива, основанный на организации по высоте топки котла двух (трех) зон горения, отличающихся концентрацией окислителя и уровнем температур	Staged fuel combustion
2.2.456	Степень пароперегревателя стационарного котла (степень перегревателя)	Часть пароперегревателя стационарного котла, ограниченная коллекторами	Boiler superheater stage

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.457	Ступень турбины	Совокупность ряда расположенных по окружности каналов, образованных направляющими лопатками или соплами, и следующего за ним вращающегося ряда (несколько рядов, в случае двух- и трехвенечной ступени) каналов, образованных рабочими лопатками, с элементами установки, крепления и уплотнения, которая предназначена для преобразования энергии рабочего тела в механическую работу вращения ротора	Turbine stage
2.2.458	Сухая (радиаторная) градирня	Градирня, в которой охлаждение воды происходит за счет передачи тепла воздуху через развитую поверхность трубчатых теплообменников	Dry cooling tower
2.2.459	Сухой насыщенный пар	Насыщенный пар, в котором отсутствуют взвешенные высокодисперсные частицы жидкой фазы	Dry saturated steam
2.2.460	Счетчик пара	Измерительный прибор, предназначенный для измерения массы пара, протекающего в трубопроводе через сечение, перпендикулярное направлению скорости потока	Steam flow meter
2.2.461	Твердое шлакоудаление	Удаление из топочной камеры шлака в твердом состоянии	Bottom ash removal
2.2.462	Температура рабочего тела	Максимальная температура пара или горячей воды в рассматриваемом элементе котла	Working medium temperature
2.2.463	Тепловая изоляция	Конструкция, обеспечивающая нормативный уровень тепловых потерь оборудованием и трубопроводами, безопасную для человека температуру их наружных поверхностей, требуемые параметры теплохолодоносителя при эксплуатации	Thermal insulation
2.2.464	Тепловая мощность горелки	Количество тепла, подводимого к горелке в единицу времени	Burner heat rate
2.2.465	Тепловая схема	Технологические связи основного и вспомогательного оборудования, трубопроводов и аппаратуры, обеспечивающих преобразование энергии рабочего тела в термодинамическом цикле, а также графическое изображение последовательности этого преобразования	Cycle diagram
2.2.466	Тепловая электростанция (ТЭС)	Электростанция, преобразующая химическую энергию топлива в электрическую энергию или электрическую энергию и тепло.	Thermal power plant
2.2.467	Тепловой баланс	Количественная характеристика производства, потребления и потерь теплоты	Heat balance
2.2.468	Тепловые потери (в тепловой энергоустановке)	Количество теплоты, потерянное в тепловой энергоустановке в процессе преобразования энергии, представляющее собой разность между общим подводимым и полезным теплом	Heat losses
2.2.469	Теплоноситель теплосиловой установки (теплоноситель)	Движущаяся среда, используемая для передачи тепла в теплосиловой установке от более нагретого тела к менее нагретому	Heat carrier

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.470	Теплосиловая установка	Установка, предназначенная для преобразования тепла в механическую или электрическую энергию с использованием прямого термодинамического цикла	Thermal power unit
2.2.471	Теплоутилизирующее оборудование	Устройства и оборудование (теплофикационные экономайзеры, воздухонагреватели, котлы-утилизаторы, рекуператоры, регенераторы и др.), предназначенные для получения различных видов энергоносителей (водяного пара, горячей воды, электроэнергии) путём использования тепла продуктов сгорания газа или тепла продукции, произведённой с использованием энергии, получаемой в результате сжигания газа	Heat recovery equipment
2.2.472	Теплофикационная паровая стационарная турбина	Паровая стационарная турбина с регулируемым отбором пара и (или) противодавлением, предназначенная для комбинированной выработки механической и тепловой энергии	Cogeneration steam turbine
2.2.473	Теплофикационная паровая стационарная турбина с отопительным отбором пара (турбина типа Т)	Теплофикационная паровая стационарная турбина с отопительным отбором пара и конденсатором, цилиндр низкого давления которой при максимальной теплофикационной нагрузке не вырабатывает механическую энергию	Cogeneration steam turbine with steam extraction for heating (T-type turbine)
2.2.474	Теплофикационная паровая стационарная турбина с производственным и отопительным отбором пара (турбина типа ПТ)	Теплофикационная паровая стационарная турбина с конденсатором, имеющая производственный и отопительный отборы пара	Cogeneration steam turbine with steam extraction for heating and process needs (PT-type turbine)
2.2.475	Теплофикационная паровая стационарная турбина с производственным отбором пара (турбина типа П)	Теплофикационная паровая стационарная турбина с конденсатором, имеющая производственный отбор пара	Cogeneration steam turbine with steam extraction for process needs (P-type turbine)
2.2.476	Теплофикационная паровая стационарная турбина типа ТК (турбина типа ТК)	Теплофикационная паровая стационарная турбина с отопительным отбором пара и конденсатором, цилиндр низкого давления которой при максимальной теплофикационной нагрузке вырабатывает механическую энергию	Cogeneration steam turbine of TK-type

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.477	Теплофикационный отбор пара из турбины (теплофикационный отбор пара)	Регулируемый отбор пара из турбины, используемый для снабжения потребителей тепловой энергией	Turbine steam extraction for heating
2.2.478	Теплофикационный подогреватель стационарной газотурбинной установки	Теплообменный аппарат стационарной газотурбинной установки, предназначенный для использования теплоты выхлопных газов газовой турбины для теплофикации	Gas turbine heating water heat exchanger
2.2.479	Теплоэлектроцентраль (ТЭЦ)	Тепловая электростанция, на которой вырабатывается электрическая энергия и тепло в едином технологическом цикле	Combined heat and power plant
2.2.480	Термодинамический цикл	Непрерывная последовательность термодинамических процессов, в результате которых термодинамическая система возвращается в исходное состояние. Примечание: Термодинамический цикл реализуется в технологическом процессе тепловой электростанции	Heat cycle
2.2.481	Термодинамический цикл бинарный	Совокупность двух термодинамических циклов, осуществляемых двумя рабочими телами (средами) так, что теплота, отводимая в одном цикле, частично используется в другом цикле	Binary heat cycle
2.2.482	Технический минимум нагрузки агрегата	Нагрузка агрегата, ниже которой его длительная работа не допускается по условиям надежности оборудования	Technical minimum safe load of the unit
2.2.483	Технологическая стационарная газотурбинная установка	Стационарная газотурбинная установка, включенная в технологический цикл производства	Process gas turbine plant
2.2.484	Технологический минимум электростанции	Минимальная нагрузка электростанции, обеспечивающая безопасное для персонала, оборудования, потребителя и окружающей среды состояние работы электростанции, включающая в себя технический минимум собственного оборудования и минимально необходимую нагрузку, обеспечивающую технологический минимум потребителей (без останова технологического процесса) и минимально необходимый расход гидроресурсов для обеспечения требований водного законодательства (судоходство, рыболовство).	Technological minimum of electric power station
2.2.485	Топка стационарного котла (топка)	Устройство стационарного котла, предназначенное для сжигания органического топлива, частичного охлаждения продуктов сгорания и выделения золы	Stationary boiler furnace

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.486	Топливное хозяйство	Комплекс сооружений и механизмов электростанции, включающий в себя топливоподачу, склад топлива и вспомогательные сооружения	Fuel facility
2.2.487	Топливный орган горелки запорный	Орган горелки, предназначенный для перекрытия подачи топлива	Burner fuel trip valve
2.2.488	Топливоиспользование на ТЭС	Система мер или совокупность процессов по переработке топлива по всему технологическому циклу от его разгрузки до хранения золошлаковых отходов (продуктов сгорания).	Fuel utilization at TPP
2.2.489	Топливообеспечение ТЭС	Совокупность действий (мер и процессов), направленных на обеспечение тепловых электростанций энергетическим топливом в необходимом объеме, а также технологически приемлемого вида и качества	TPP fuel supply
2.2.490	Топливоподача	Комплекс внутристанционных сооружений и механизмов, обеспечивающих прием, разгрузку, технологическую обработку и транспортировку топлива на склад или до бункеров котельного отделения	Fuel supply
2.2.491	Точка росы водяных паров	Температура насыщения, соответствующая парциальному давлению водяного пара в дымовых газах. Примечание: При этой температуре начинается конденсация водяного пара, находящегося в составе дымовых газов	Dew point
2.2.492	Точка росы дымовых газов	Температура, при которой начинается конденсация раствора серной кислоты, образующегося из водяного и серного ангидрида, находящихся в составе дымовых газов	Dew point
2.2.493	Третичный воздух	Часть воздуха, подаваемого непосредственно в камеру горения теплового агрегата, с целью дожигания продуктов сгорания или понижения их температуры	Tertiary air
2.2.494	Трубчатый воздухоподогреватель стационарного котла	Рекуперативный воздухоподогреватель стационарного котла, теплообменные поверхности которого выполнены из труб	Tubular (-type) air heater
2.2.495	Турбина паровая	Турбина, рабочим телом которой является водяной пар.	Steam turbine
2.2.496	Турбина паровая стационарная насыщенного пара	Паровая стационарная турбина, в которой используется в качестве свежего насыщенного пар	Wet steam turbine
2.2.497	Турбина паровая стационарная с противодавлением	Паровая стационарная турбина, отработавший пар которой полезно используется	Back-pressure steam turbine

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.498	Турбогруппа стационарной газотурбинной установки	Часть стационарной газотурбинной установки, состоящая из газовой турбины (турбин), компрессора (компрессоров) в объединяющих их элементов	Gas turbine plant turbogroup
2.2.499	Тяга	Разрежение в газоходах котла, обеспечивающее движение по ним дымовых газов и удаление этих газов из котла	Draft
2.2.500	Тягодутьевые устройства	Совокупность механизмов, обеспечивающих нагнетание воздуха в топку и отсос дымовых газов из газоходов котла	Draft system
2.2.501	Удельный расход пара турбоустановки	Расход свежего пара, отнесенный к сумме мощностей турбогенератора и турбопривода питающего насоса	Steam specific consumption
2.2.502	Удельный расход теплоты (брутто) турбоустановки	Расход теплоты на турбину, отнесенный к сумме мощностей турбогенератора и турбинных приводов вспомогательных агрегатов	Turbine unit specific heat rate (gross)
2.2.503	Удельный расход топлива на отпуск электрической энергии	Количество условного топлива, израсходованного на единицу отпущенной электрической энергии (г у.т./кВт·ч)	Specific fuel consumption per unit of generated electric power
2.2.504	Установленная мощность тепловой электростанции	Сумма значений мощностей турбин (согласно их паспортам), установленных на ТЭС	TPP installed capacity
2.2.505	Устройство горелки запальное	Устройство, предназначенное для розжига горелки	Burner ignitor
2.2.506	Уходящие дымовые газы	Дымовые газы, выбрасываемые из котельной или газотурбинной установок	Exhaust flue gases
2.2.507	Факельное сжигание	Процесс сжигания газообразного, жидкого или пылевидного топлива, организованный так, чтобы горение происходило только в объеме топки	Torch firing
2.2.508	Факельно-слоевая топка стационарного котла (факельно-слоевая топка)	Топка стационарного котла, в которой часть твердого топлива сжигается в слое, а мелкие фракции и горючие газы - в струе воздуха над слоем	Boiler torch - grate-fired furnace
2.2.509	Фактическая толщина стенки	Толщина стенки (детали), измеренная на конкретном её участке при изготовлении или в эксплуатации	Actual wall thickness
2.2.510	Форсунка	Устройство для подачи, распыливания и распределения в воздушном потоке жидкого топлива, поступающего в топку котла	Nozzle
2.2.511	Форсунка горелки	Элемент горелки, предназначенный для распыления жидкого топлива	Burner nozzle

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.512	Хвостовая поверхность нагрева	Поверхность нагрева, охлаждающая газы от температуры за пароперегревателем до температуры отходящих газов Примечание. К хвостовым поверхностям относятся экономайзерные и воздухоподогревательные поверхности	Tail heating surface
2.2.513	Холодная воронка стационарного котла (холодная воронка)	Нижняя часть камерной топки с твердым шлакоудалением, предназначенная для отвода твердого шлака в систему золошлакоудаления	Ash hopper
2.2.514	Хранилище (шламохранилище, хвостохранилище, накопитель сточных вод и т.п.)	Искусственная или естественная емкость, предназначенная для размещения хвостов обогащения полезных ископаемых или осадков сточных вод, шламов, шлаков, зол, илов, сточных вод, вод производственного назначения и других жидких, пастообразных или твердых отходов	Dump pond
2.2.515	Цикл Карно	Идеальный теоретический термодинамический цикл преобразования тепловой энергии в механическую	Carno cycle
2.2.516	Циклонная топка стационарного котла (циклонная топка)	Камерная топка стационарного котла, в которой основная масса топлива сгорает в вихревом топливоздушном потоке, создаваемом в одном или нескольких циклонных предтопках	Cyclone furnace
2.2.517	Цилиндр высокого давления паровой стационарной турбины (ЦВД)	Первый по ходу пара цилиндр многоцилиндровой паровой стационарной турбины	High-pressure cylinder
2.2.518	Цилиндр низкого давления паровой стационарной турбины (ЦНД)	Последний по ходу пара цилиндр многоцилиндровой паровой стационарной турбины с конденсатором	Low-pressure cylinder
2.2.519	Цилиндр паровой стационарной турбины (цилиндр турбины)	Часть паровой стационарной турбины, состоящая из ротора, статора и устройства для подвода и отвода пара, в которой энергия пара преобразуется в механическую работу вращения ротора	Steam turbine cylinder
2.2.520	Цилиндр среднего давления паровой стационарной турбины (ЦСД)	Промежуточный по ходу пара цилиндр многоцилиндровой паровой стационарной турбины с конденсатором	Intermediate-pressure cylinder
2.2.521	Циркуляционная вода	Вода, используемая в системах оборотного водоснабжения ТЭС и АЭС	Circulating water
2.2.522	Частота вращения ротора турбины	Число оборотов ротора турбины в единицу времени	Turbine rotor speed

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.523	Шаг труб	Расстояние между осями соседних труб поверхности нагрева	Pipe (Tube) spacing
2.2.524	Шаг ширм	Расстояние между осевыми плоскостями соседних ширм	Water wall spacing
2.2.525	Ширма (ширмовая поверхность нагрева)	Поверхность нагрева, выполненная в виде плоской панели из тесно расположенных трубных змеевиков, объединенных входным и выходными коллекторами. Примечание: Ширмы размещаются между топкой и конвективной частью котла с большим шагом между ними	Water wall (platen heating surface)
2.2.526	Ширмовый пароперегреватель стационарного котла (ширмовый перегреватель)	Пароперегреватель стационарного котла, состоящий из ширм с большим поперечным шагом между ними и получающий теплоту газов излучением и конвекцией примерно в равных количествах	Platen superheater
2.2.527	Шлаковая ванна стационарного котла	Устройство для сбора и удаления шлака, расположенное под топкой стационарного котла	Slag sump
2.2.528	Шлаковый бункер стационарного котла	Бункер для сбора твердого шлака, расположенный под холодной воронкой стационарного котла	Slag hopper
2.2.529	Шлакоулавливающий пучок стационарного котла (шлакоулавливающий пучок)	Пучок труб (фестонированный экран), расположенный между камерами горения и охлаждения стационарного котла и предназначенный для улавливания расплавленного шлака	Slag screen
2.2.530	Шлам	Механическая смесь воды и золы	Sludge
2.2.531	Шламохранилище (хвостохранилище)	Гидротехническое сооружение, предназначенное для гидравлической укладки отвальных продуктов переработки сырья (хвостов обогащения), их осаждения, отделения из хвостовых пульп технической воды, используемой для оборотного водоснабжения	Sump
2.2.532	Экономайзер	Устройство, обогреваемое продуктами сгорания топлива и предназначенное для подогрева или частичного парообразования воды, поступающей в паровой котел	Economizer
2.2.533	Экономайзер стационарного котла кипящего типа	Экономайзер стационарного котла, в котором происходит частичное парообразование	Fluidized bed boiler economizer
2.2.534	Экономайзер стационарного котла некипящего типа	Экономайзер стационарного котла, в котором парообразование отсутствует	Non-fluidized bed boiler economizer

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.2.535	Экран стационарного котла (экран)	Поверхность нагрева стационарного котла, расположенная на стенах топки и газоходов и ограждающая их от воздействия высоких температур	Water wall
2.2.536	Эксергия пара	Функция состояния пара при заданных параметрах, характеризующая его работоспособность	Steam exergy
2.2.537	Электростанция паротурбинная	Тепловая электростанция с паротурбинными установками	Power plant steam turbine
2.2.538	Электростанция на органическом топливе	Тепловая электрическая станция, в которой тепло получается при сжигании угля или других углеводородов	Fossil fuel-fired thermal power plant
2.2.539	Энергетический газотурбинный агрегат	Газотурбинный агрегат, имеющий в качестве приводимой машины электрический генератор	Gas turbine power unit
2.2.540	Энерготопливный баланс ТЭС	Комплексный баланс, увязывающий основные показатели выработки электрической и тепловой энергии и движение топлива (поставка, расход и запасы топлива).	TPP power-fuel balance

2.3 Топливо, используемое в электроэнергетике

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.1	Абразивность золы (шлака)	Свойство золы (шлака), характеризующее интенсивность механического истирания труб и другого оборудования, находящихся под воздействием потока взвеси частиц золы или шлака в воде или дымовых газов	Abrasiveness of ash (slag)
2.3.2	Абразивность топлива	Характеристика топлива, определяющая степень износа мелющих органов и длительность кампании мельничной установки	Abrasiveness of fuel
2.3.3	Активность топлив коррозионная	Показатель, характеризующий коррозионные свойства жидких топлив	Fuel corrosivity
2.3.4	Анализ угля ситовый	Определение гранулометрического состава угля путем отсева пробы на ситах с разными размерами ячеек	Screen analysis of coal
2.3.5	Анализ угля технический	Определение показателей, предусмотренных техническими требованиями к качеству угля	Proximate analysis of coal
2.3.6	Анализ угля фракционный	Определение фракционного состава угля путем расслоения пробы в тяжелых жидкостях установленных плотностей	Fractional analysis of coal
2.3.7	Антрацит	Уголь высокой стадии метаморфизма с показателем отражения витринита 2,4% и выше при условии, что выход летучих веществ (на сухое беззольное состояние угля) не менее 9%	Anthracite
2.3.8	Балласт топлива	Негорючие компоненты топлива	Fuel ballast
2.3.9	Бензин	Жидкое нефтяное топливо для использования в поршневых двигателях с искровым зажиганием	Benzine
2.3.10	Бертинат торфяной	Обезвоженный торф с частично удаленными из него негорючими продуктами разложения при термической переработке	Peat berthinate
2.3.11	Биогаз	Газообразные вещества, получаемые из органических отходов (навоза, осадка сточных вод, мусора и др.) в результате анаэробного (без доступа воздуха) разложения органических соединений при участии бактерий. Биогаз представляет собой смесь горючего газа метана CH_4 (60-70%), и негорючего углекислого газа (30-40%), а также небольшого количества примесей (сероводорода, водорода, кислорода и азота).	Biogas
2.3.12	Биотопливо	Жидкое, твердое или газообразное топливо на основе биомассы, или полученное из нее путем химической конверсии	Biofuel

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.13	Битум	Твердые или жидкие водонерастворимые органические материалы, предоставляющие собой смесь углеводородов и их сернистых, кислородных и азотистых производных.	Bitumen
2.3.14	Бомба калориметрическая	Специальный толстостенный герметический стальной сосуд, служащий для измерения теплоты сгорания твердого или жидкого топлива, а также газового топлива	Calorimetric bomb
2.3.15	Брикеты и гранулы топливные	Горючее вещество ископаемого или биологического происхождения в форме порошка, зерен (гранул) и мелкой щепы, уплотненных в блоки	Fuel briquettes and granules (pellets)
2.3.16	Взрыв угольной пыли	Процесс быстрого горения (разложения) с звуковой скоростью измельченного взвешенного угля	Coal-dust explosion
2.3.17	Взрываемость топлив	Показатель, характеризующий способность образовывать взрывоопасные смеси с воздухом топливной пыли, горючих газов и паров различных жидких топлив	Explosibility of fuel
2.3.18	Виды топлива альтернативные	Виды топлива, использование которых сокращает или замещает потребление энергетических ресурсов более дорогих и дефицитных видов	Alternative types of fuel
2.3.19	Витрен	Литотип угля, встречающийся в пластах угля в виде линз и прослоев, блестящий, однородный, хрупкий, с раковистым изломом, с хорошо выраженной эндогенной трещиноватостью, перпендикулярной наслоению.	Vitrain
2.3.20	Влага топлива рабочая	Массовая доля влаги в рабочей массе топлива, выраженная в процентах	Moisture of fuel as received
2.3.21	Влага угля гигроскопическая	Влага угля, находящаяся в равновесном состоянии с атмосферой, температура и относительная влажность которой установлены в стандарте	Hygroscopic moisture of coal
2.3.22	Влага воздушно-сухого твердого топлива	Влага, остающаяся в топливе после доведения его до воздушно-сухого состояния и определяемая в установленных стандартом условиях	Moisture in the air-dried of solid fuel
2.3.23	Влага твердого топлива поверхностная	Часть свободной и связанной влаги, находящаяся на внешней поверхности зерен или кусков твердого топлива	Surface moisture of solid fuel
2.3.24	Влага твердого топлива внешняя	Влага, удаляющаяся из твердого топлива при доведении его до воздушно-сухого состояния	Free moisture of solid fuel
2.3.25	Влага топлива аналитическая	Влага, связанная с веществом топлива, при доведении топлива в лабораторных условиях до воздушно-сухого состояния.	Moisture of fuel analysis sample

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.26	Влага топлива гидратная	Влага, химически связанная с минеральной массой топлива, образующая кристаллогидраты и выделяющаяся из топлива только при нагреве его до температуры 600°C и выше	Water of hydration of fuel
2.3.27	Влага топлива капиллярная	Влага, находящаяся в капиллярах и порах частиц топлива	Capillary moisture of fuel]
2.3.28	Влага топлива коллоидная	Часть влаги, которая адсорбирована органической массой топлива и образует с ней коллоидные соединения. Примечание. Влага коллоидная удаляется при нагреве топлива до температуры 102-105°C	Colloidal moisture of fuel
2.3.29	Влага топлива общая	Сумма внешней влаги и влаги воздушно - сухого угля	Total moisture of fuel
2.3.30	Влага топлива поверхностная	Влага, которая осаждается на поверхности топлива при воздействии на него атмосферных осадков и механически удерживается на поверхности за счет смачиваемости водой поверхностного слоя топлива	Surface moisture of fuel
2.3.31	Влага топлива рабочая	Массовая доля влаги в рабочей массе топлива, выраженная в процентах	Mass fraction of moisture of fuel
2.3.32	Влага торфа условная	Условно принятое значение влаги торфа, используемое для подсчетов его запасов, добычи или реализации	Standard peat moisture content
2.3.33	Влагоемкость топлива	Содержание влаги в топливе в состоянии полного насыщения его водой и определяемое в установленных стандартом условиях	Moisture capacity of fuel
2.3.34	Влагосодержание газа	Масса водяного пара, приходящаяся на 1 м ³ сухого газа, приведенного к стандартным условиям	Moisture content of gas
2.3.35	Влажность газа абсолютная	Масса, г, водяного пара, приходящаяся на 1 м ³ влажного газа	Absolute humidity of gas
2.3.36	Влажность топлива приведенная	Доля влаги топлива рабочей, выраженное в процентах, и отнесенная к единице низшей удельной теплоты сгорания топлива	Reduced moisture of fuel
2.3.37	Воспламеняемость топлива	Эксплуатационное свойство, характеризующее особенности и результаты процессов воспламенения смесей с воздухом паров топлива	Flammability of fuel
2.3.38	Вспучиваемость угля	Свойство угля увеличиваться в объеме под воздействием выделяющихся летучих веществ	Swellability of coal
2.3.39	Выветривание топлива	Разрушение частиц топлива и качественное изменение его химического состава в результате действия атмосферного воздуха и поверхностных вод	Fuel weathering
2.3.40	Выход летучих веществ топлива	Масса летучих веществ единицы массы твердого топлива, определяемая в установленных стандартом условиях	Yield of volatile matter of fuel

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.41	Выход летучих веществ твердого топлива объемный	Объем летучих веществ единицы массы твердого топлива, определяемый в установленных стандартом условиях	Yield of volatile matter of coal volumetric
2.3.42	Выход продуктов обогащения угля	Отношение массы продуктов обогащения к массе исходного питания	Product yield of dense media preparation of coal
2.3.43	Вязкость жидкого шлака	Свойство шлака оказывать сопротивление перемещению одних слоев относительно других	Liquid slag viscosity
2.3.44	Вязкость топлив	Свойство жидких и газообразных топлив оказывать сопротивление их течению – перемещению одного слоя тела относительно другого - под действием внешних сил	Fuel viscosity
2.3.45	Газ влажный	Смесь сухого обезвоженного газа и водяного пара, концентрация водяных паров в которой более 0,005 объемных % (50 ppm)	Wet gas
2.3.46	Газ доменный (колошниковый газ)	Отходящий газ доменных печей, представляющий собой продукт главным образом неполного сгорания углерода	Blast-furnace (top) gas
2.3.47	Газ жирный	Природный газ, удаление жидких углеводородов из которого на момент его прохождения через контрольную точку не производилось. При оценке запасов и ресурсов жирный газ учитывается как самостоятельный вид углеводородного сырья без учета входящих в его состав	Fat gas
2.3.48	Газ искусственный горючий (синтез-газ)	Искусственная смесь горючих газов, получаемая в результате термического разложения твердого и жидкого топлива.	Artificial (manufactured) fuel gas
2.3.49	Газ коксовый	Искусственный горючий газ, получаемый при коксовании твердых топлив	Coke oven gas
2.3.50	Газ нефтяной свободный	Природный газ, сопровождающий нефть в виде газовой шапки над залежью нефти	Oil gas
2.3.51	Газ пиролизный	Искусственный газ, получаемый при термическом разложении топлива при высокой температуре в условиях недостатка или отсутствия кислорода	Pyrolysis gas
2.3.52	Газ природный (горючий)	Газовая смесь, компонентами которой в основном являются предельные углеводороды (C_nH_{2n+2}), азот, диоксид углерода и сероводород, добываемая из недр земли	Natural gas
2.3.53	Газ природный (горючий) сжиженный	Природный газ, приведенный в жидкое состояние путем повышения давления или понижения температуры для облегчения его хранения и транспортирования	Liquefied natural gas (LNG)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.54	Газификация внутрицикловая (в парогазовых установках)	Интеграция процесса газификации твердого или жидкого топлива в цикл производства электроэнергии и тепла	Internal gasification
2.3.55	Газификация топлив	Термохимический процесс превращения твердых и жидких топлив в горючие газы путем неполного их окисления воздухом (кислородом, водяным паром) при высокой температуре	Gasification of solid fuels
2.3.56	Газойль	Среднее дистиллятное топливо, получаемое при перегонке нефтетоплив	Gas-oil
2.3.57	Газы нефтепереработки	Искусственные горючие газы, получаемые при термической и термокаталитической переработке нефти и нефтепродуктов.	Gases of oil processing
2.3.58	Газы нефтяные попутные	Газы, находящиеся в нефтяной залежи в растворенном в нефти состоянии (в отличие от свободных газов газовой шапки) и выделяющиеся из нее при снижении давления	Oil associated gases
2.3.59	Глубина обогащения угля	Степень чистоты продуктов обогащения по заданным показателям качества	Grade of coal preparation
2.3.60	Горючесть топлив	Эксплуатационное свойство, характеризующее особенности и результаты процессов горения топлива с окислителем	Combustibility
2.3.61	Гудрон	Вязкий, липкий материал, образующийся при пиролизе каменного угля, бурого угля, древесины и т.д.	Tar
2.3.62	Детергентность нефтепродукта	Физико-химическое свойство, определяющее способность нефтепродукта диспергировать и удерживать частицы отложений во взвешенном состоянии	Dispersing ability of petroleum product
2.3.63	Детонация топлива	Возникновение ударных волн давления в камере сгорания двигателя вследствие объемного самовоспламенения части топлива	Fuel detonation
2.3.64	Дисперсность твердого топлива	Степень измельчения частиц, составляющих твердую фазу топлива	Dispersing of solid fuel
2.3.65	Дистиллят	Продукт, полученный путем конденсации паров нефтепродукта, когда он подвергается дистилляции при атмосферном давлении или при пониженном давлении.	Distillate
2.3.66	Дробление	Процесс разрушения кускового, минерального сырья под действием внешних механических сил путем раздавливания, раскалывания, удара, среза или их сочетания, осуществляемый в дробильных агрегатах	Grinding
2.3.67	Дробленка	Твердое топливо, размельченное до кусков размером несколько миллиметров	Grushed coal

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.68	Запасы топлива	Количество жидких, газообразных и твердых углеводородов, которые предполагается добыть в промышленном масштабе из открытых залежей путем реализации проектов их разработки начиная с указанной даты, при заданных технико-экономических условиях.	Exploitable peat resources
2.3.69	Запасы топлива балансовые	Запасы топлива, удовлетворяющие условиям, установленным для подсчета запасов топлива в залежи, использование которых экономически целесообразно и допустимо по природоохранным условиям	Exploitable fuel resources
2.3.70	Запасы топлива извлекаемые	Запасы топлива, которые извлекаются при разработке месторождения	Extractable fuel reserves
2.3.71	Запасы топлива общие геологические	Разведанные и прогнозные запасы топлива на рассматриваемой территории	Total geological fuel resources
2.3.72	Запасы топлива прогнозные	Запасы топлива, выявленные при поисках месторождений или по картографическим материалам и статистическом учете	Prognosticated fuel resources
2.3.73	Запасы топлива промышленные	Часть балансовых запасов топлива, подлежащих разработке	Commercial fuel reserves
2.3.74	Зола	Твердое вещество, остающееся после сжигания топлива, которое образуется в результате температурного воздействия на негорючие минеральные примеси, содержащиеся в исходном топливе. Примечание. Исходные негорючие минеральные примеси в топливе и золе различаются по химическому составу и количественно	Ash
2.3.75	Зола топлива	Неорганический остаток после полного сгорания топлива	Ash of fuel
2.3.76	Зольность топлива	Масса твердого неорганического остатка (зола), образующаяся после полного сгорания образца топлива (угля, торфа и др.) в определенных условиях. Выражается обычно в % от массы анализируемого образца и обозначается А	Ash content of a fuel
2.3.77	Зольность топлива рабочая	Зольность топлива, отнесенная к рабочей массе топлива, выраженная в процентах	Working ash content of fuel
2.3.78	Зольность топлива, приведенная	Зольность топлива, выраженная в процентах, отнесенная к единице удельной низшей теплоты сгорания топлива	Reduced ash content of a fuel
2.3.79	Индекс Рога	Показатель, характеризующий спекающую способность угля и определяемый по прочности нелетучего остатка, полученного при быстром нагревании смеси угля с инертным материалом в установленных стандартом условиях	Roga index

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.80	Индекс свободного вспучивания угля	Показатель спекаемости угля, определяемый по контуру нелетучего остатка, полученного при быстром нагревании угля в тигле в установленных стандартом условиях, путем сравнения контура остатка с контурами стандартных образцов	Crucible swelling number of coal
2.3.81	Испаряемость нефтепродукта	Эксплуатационное свойство, характеризующее способность нефтепродукта переходить из жидкого в газообразное состояние	Evaporation of petroleum product
2.3.82	Калориметр	Прибор для измерения количества теплоты, определения теплоемкости, теплоты испарения и теплоты сгорания топлив	Calorimeter
2.3.83	Керосин	Дистиллят, обладающий летучестью, промежуточной между бензином и газойлем, и температурой вспышки в закрытом тигле выше 38°C	Kerosine
2.3.84	Кислотность топлива	Показатель, характеризующий количество органических кислот и других кислых примесей, содержащихся в топливе и оцениваемый количеством миллиграммов щелочи КОН, которое требуется для нейтрализации 100 мм топлива	Fuel acidity
2.3.85	Класс крупности угля	Совокупность кусков угля с размерами, определяемыми размерами отверстий сит, применяемых для выделения этих кусков	Size grading of coal
2.3.86	Классификация твердого топлива	Разделение топлива на классы по определенным параметрам	Classification of solid fuel
2.3.87	Классификация углей промышленная	Систематизация углей по показателям, характеризующим их пригодность для промышленного использования	Industrial classification of coals
2.3.88	Кокс	Твердый остаток, образующийся при нагревании различных топлив до высоких температур без доступа воздуха (после выхода летучих)	Coke
2.3.89	Кокс каменноугольный	Твердый пористый продукт серого цвета, получаемый коксованием каменного угля при температуре 800°C и выше. Содержит 96-98% углерода, остальное водород, сера, азот, кислород.	Coke coal
2.3.90	Кокс нефтяной	Пористая твердая масса от темно-серого до черного цвета, состоящая из высокомолекулярных тугоплавких и высокоароматизированных углеводородов с незначительным содержанием водорода и из органических солей получаемая при коксовании остаточных продуктов переработки нефти (крекинга и пиролиза)	Oil (petroleum) coke
2.3.91	Коксование	Метод переработки топлив (преимущественно углей) нагреванием без доступа воздуха до температуры 900-1050°C	Coking
2.3.92	Коксуемость нефтепродукта	Показатель, указывающий склонность нефтепродукта образовывать коксовые отложения при сгорании	Carbon residue of petroleum product

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.93	Коксуемость угля	Свойство измельченного угля спекаться с последующим образованием кокса с установленной крупностью и прочностью кусков	Coking of coal
2.3.94	Компоненты золы минеральные	Химические соединения, составляющие золу после всех превращений неорганических примесей топлива при горении	Mineral components of ash
2.3.95	Конверсия газов	Процесс переработки газов с целью изменения состава исходной газовой смеси	Gas conversion
2.3.96	Концентрат топлива	Продукт обогащения твердого топлива, в котором содержание ценных компонентов выше, чем в исходном материале	Concentrate of fuel
2.3.97	Крошка торфяная	Частицы торфа размером до 60 мм, полученные путем измельчения разрабатываемого слоя торфяной залежи	Fragmented peat
2.3.98	Летучесть нефтепродукта	Физико-химическое свойство, определяющее давление насыщенных паров нефтепродукта	Volatility of petroleum product
2.3.99	Летучие вещества твердого топлива	Вещества, образующиеся при разложении угля твердого топлива в условиях нагрева без доступа воздуха	Volatile matter of solid fuel
2.3.100	Литотипы угля	Составные части угля, различимые невооруженным глазом, отличающиеся по блеску, цвету, излому, структуре, текстуре и трещиноватости	Lithotypes of coal
2.3.101	Мазут	Жидкое нефтяное топливо для использования в топочных агрегатах или устройствах	Residual fuel oil
2.3.102	Мазут топочный	Мазут для применения в стационарных и передвижных тепловых установках	Furnace fuel oil
2.3.103	Мазут флотский	Мазут для применения в судовых паровых установках и двигателях	Marine fuel oil
2.3.104	Марка нефтепродукта	Условное обозначение конкретного нефтепродукта, название, номерное или буквенное обозначение, состав и свойства которого регламентированы нормативно-технической документацией	Trade mark of petroleum product
2.3.105	Марка угля	Условное обозначение разновидности углей, близких по генетическим признакам и основным энергетическим и технологическим характеристикам	Trade mark of coal
2.3.106	Масла промышленные	Группа минеральных масел, представляющие собой очищенные дистиллятные и остаточные масла или их смеси без присадок, применяемые в машинах и механизмах промышленного оборудования, условия работы которых не предъявляют особых требований	Industrial oils
2.3.107	Масла нефтяные турбинные с присадками	Нефтяные масла, содержащие антиокислительные, антикоррозионные и другие присадки, обеспечивающие эксплуатационные свойства масел.	Petroleum turbine oils with dopes

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.108	Масла смазочные нефтяные	Технические масла для предупреждения и уменьшения износа трущихся поверхностей и уменьшения потерь на трение скольжения	Lubricating oil
2.3.109	Масла трансформаторные	Нефтяные масла, вырабатываемые из малосернистых нефтей путем сернокислотной и селективной очисток, и применяемые для заливки трансформаторов, масляных выключателей и другой высоковольтной аппаратуры в качестве основного электроизоляционного материала	Transformer oils
2.3.110	Масло нефтяное	Минеральное масло, получаемое путем переработки высококипящих фракций нефти и мазутов	Petroleum oil
2.3.111	Масло нефтяное отработанное	Нефтяное масло, проработавшее срок или утратившее в процессе эксплуатации качество, установленное нормативно-технической документацией, и слитое из рабочей системы	Used (waste) petroleum oil
2.3.112	Масло очищенное	Масло, полученное из отработанного масла путем очистки	Refined oil
2.3.113	Масло приборное	Нефтяное смазочное масло для приборов и точных механизмов	Instrument oil
2.3.114	Масло регенерированное	Масло, полученное из отработанного масла (группы масел) путем регенерации	Refiltered oil
2.3.115	Масло сланцевое	Минеральное масло, получаемое пиролизом горючих сланцев	Shale oil
2.3.116	Масло трансмиссионное	Нефтяное смазочное масло для механических трансмиссий	Gear oil
2.3.117	Масло турбинное	Нефтяное смазочное масло применяемое для смазки подшипниковых и вспомогательных механизмов турбоагрегатов (паровых газовых турбин, турбокомпрессорных машин, гидротурбин, и других аналогичных видов оборудования), а также для работы в системах регулирования этих машин в качестве гидравлической жидкости	Turbine oil
2.3.118	Масса топлива горючая	Сухая беззольная масса топлива без сульфатной серы	Solid fuel as received
2.3.119	Масса твердого топлива аналитическая	Масса топлива, доведенная в лабораторных условиях до воздушно-сухого состояния	Analytical mass of solid fuel
2.3.120	Масса твердого топлива органическая	Горючая масса топлива без пиритной серы	Conditionnal organic part of solid fuel
2.3.121	Масса топлива минеральная	Масса химических соединений неорганических элементов, входящих в состав топлива	Mineral mass of fuel
2.3.122	Масса топлива рабочая	Масса топлива в том виде, в котором оно поступает для потребления (в котельную установку, на пылезавод и пр.). Тепловые расчеты выполняют по рабочей массе топлива	Mass of fuel as received
2.3.123	Масса топлива сухая	Рабочая масса топлива, не содержащая влаги, в том числе аналитической	Moisture-free fuel

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.124	Масса топлива сухая беззольная (условно горючая)	Рабочая масса топлива, за вычетом массы общей влаги и золы	Dry-and-ash-free fuel
2.3.125	Меркаптаны	Органические соединения общей формулы RSH (где R –углеводородный радикал, напр. CH ₃ C ₂ H ₅ и т.д.), - летучие жидкости с неприятным запахом и со слабокислотными свойствами	Merkaptans
2.3.126	Метаморфизм угля	Превращение бурого угля последовательно в каменный уголь и антрацит в результате изменения химического состава, структуры и физических свойств угля в недрах земли преимущественно под влиянием повышенной температуры и давления	Metamorphism of coal
2.3.127	Микротвердость угля	Твердость угля, определяемая на микроскопически малых участках поверхности в установленных стандартом условиях	Microhardness of coal
2.3.128	Микрохрупкость угля	Хрупкость угля, определяемая на микроскопически малых участках поверхности в установленных стандартом условиях	Microbrittleness of coal
2.3.129	Микроэлементы твердого топлива	Элементы, содержащиеся в твердом топливе, за исключением золообразующих и входящих в органическую массу угля	Microelements of solid fuel
2.3.130	Нефтепродукт	Готовый продукт, полученный при переработке нефти, газоконденсатного, углеводородного и химического сырья	Petroleum product
2.3.131	Нефтепродукт кондиционный	Нефтепродукт, удовлетворяющий всем требованиям нормативно-технической документации	Conditioned petroleum product
2.3.132	Нефтепродукт некондиционный	Нефтепродукт, не удовлетворяющий требованиям нормативно-технической документации	Unconditioned petroleum product
2.3.133	Нефтепродукты отработанные	Отработанные масла, промывочные нефтяные жидкости, а также смеси нефти и нефтепродуктов, образующиеся при зачистке средств хранения, транспортирования, извлекаемые из нефте-содержащих вод	Used petroleum products
2.3.134	Нефть	Природная жидкая смесь разнообразных углеводородов с небольшим количеством других органических соединений	Petroleum oil
2.3.135	Нефть сырая	Неизвлеченная из недр земли или добываемая (извлекаемая) нефть	Crude oil
2.3.136	Обогащение угля	Совокупность физических и физико-химических методов разделения угля на концентрат, удовлетворяющим определенным требованиям, и пустую породу (отходы) на обогатительных фабриках и установках.	Dense media preparation of coal
2.3.137	Однородность золы	Близость химического и физического состава золы в различных пробах	Homogeneity of ash

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.138	Озоление топлива	Повышение зольности топлива в результате потери топливом части горючей составляющей	Combustion of fuel
2.3.139	Окисление топлива (при хранении)	Медленное химическое взаимодействие кислорода воздуха с органической частью топлива при хранении	Oxidation of fuel
2.3.140	Отложения пирофорные	Отложения продуктов коррозии (в основном сернистого железа), образующиеся в результате действия на железо и его окислы сероводорода, содержащегося в жидком и газообразном топливе	Pyrophorus sediments
2.3.141	Относительная плотность газообразного топлива	Отношение плотности газообразного топлива к плотности воздуха	Relative density of gaseous fuel
2.3.142	Отсев (угля)	Уголь, выделенный из рядового угля и подвергшийся обогащению	Smalls of coal
2.3.143	Очистка нефтепродуктов адсорбционная	Очистка с помощью адсорбентов топлив, масел и других нефтепродуктов в процессе их производства от нежелательных компонентов и примесей (асфальто-смолистых веществ, сернистых соединений и др.)	Absorption purification of petroleum products
2.3.144	Очистка отработанного масла	Полное или частичное восстановление одного или нескольких физико-химических показателей отработанного масла (группы масел) до требований нормативно-технической документации	Refining of used oil
2.3.145	Партия угля	Количество угля, произведенное и отгруженное потребителю за установленный интервал времени, среднее количество которого характеризуется одной объединенной пробой	Coal batch
2.3.146	Пеки	Остаточные продукты перегонки смол (дегтей), образующихся при термической переработке твердых топлив (каменного и бурого углей, торфа, горючих сланцев, древесины), и остаток перегонки нефтяной пиролизной смолы	Pitches
2.3.147	Пеллеты	Древесные топливные гранулы (цилиндрические), спрессованные из отходов деревообработки (опилки и стружка хвойных пород дерева) и низкотоварной древесины	Pellets
2.3.148	Период нефтепродукта индукционный	Показатель, указывающий период времени, в течение которого нефтепродукт в условиях окисления сохраняет заданные свойства	Induction period of petroleum product
2.3.149	Пиролиз топлива	Необратимый термический процесс разложения веществ без окисления	Pyrolysis of fuel
2.3.150	Плавкость золы твердых топлив	Свойство золы твердых топлив подвергаться деформации и разжижению при нагревании до установленной температуры	Fusibility ash of solid fuel
2.3.151	Плотность твердого топлива насыпная	Отношение массы свеженасыпанного топлива к его объему, включая объем пор и трещин внутри зерен и кусков, а также объем пустот между ними	Bulk density of coal

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.152	Плотность угля действительная	Отношение массы угля к его объему за вычетом объема пор и трещин	True density of coal
2.3.153	Плотность угля кажущаяся	Отношение массы угля к его объему, включая объем пор и трещин	Apparent coal density
2.3.154	Подгруппа нефтепродуктов	Совокупность нефтепродуктов, входящих в одну группу и имеющих сходные показатели качества и условия применения	Sub-group of petroleum
2.3.155	Показатели угля по Одибер-Арну дилатометрические	Показатели спекаемости, характеризующие термopластические свойства угля, определяемые по изменению линейного размера спрессованного угольного стержня на различных стадиях медленного нагревания в установленных стандартом условиях	Dilatometer test index of coal in accordance with Odiber-Arnu
2.3.156	Полукокс	Твердый горючий остаток, получающийся при полукоксовании твердых топлив. Полукокс содержит до 10-15% летучих веществ. Вредными веществами в нем являются - зола и сера.	Semicoke
2.3.157	Полукоксование	Переработка твердых горючих ископаемых нагреванием без доступа воздуха при 500-600°C (при температуре вдвое более низкой, чем температура коксования с целью получения твердого остатка (полукокса), а также летучих продуктов.	Low temperature carbonization
2.3.158	Пористость твердого топлива	Объем пор и трещин единицы массы или объема твердого топлива	Porosity of solid fuel
2.3.159	Пористость твердого топлива закрытая	Пористость твердого топлива, представленная порами и трещинами, не сообщающимися с внешней средой	Closed porosity of solid fuel
2.3.160	Пористость твердого топлива открытая	Пористость твердого топлива представленная порами и трещинами, сообщающимися с внешней средой	Open porosity of solid fuel
2.3.161	Потери жидких топлив от утечки	Потери жидких топлив из бензоцистерн, резервуаров и трубопроводов через неплотности швов и фланцевых соединений, через сальники и задвижки	Gasoline losses from leakage
2.3.162	Потери при обогащении угля	Количество пригодного к использованию компонента, теряемого с отходами обогащения	Loss of coal cleaning
2.3.163	Пределы взрываемости топлив концентрационные	Диапазон концентраций, при которых смесь воздуха с горячим газом или парами жидких топлив способна взрываться	Concentration limits of fuel explosibility
2.3.164	Присадки биоцидные	Присадки, предотвращающие развитие бактерий и грибов в топливах и смазочных материалах	Biocide additives
2.3.165	Присадки в топливе диспергирующие	Присадки, предотвращающие агломерацию мельчайших частиц, содержащихся в топливе, в крупные	Dispersing additives in fuel

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.166	Присадки депрессорные	Присадки, применяющиеся для понижения температуры застывания и улучшения подвижности нефтепродуктов при низких температурах	Depressor additives
2.3.167	Присадки для жидких топлив	Вещества, добавляемые в жидкое топливо (до 2,0%) для улучшения их качества или придания им новых свойств	Additives for liquid fuel
2.3.168	Присадки процетановые	Присадки, применяемые для улучшения воспламеняемости дизельных топлив и добавляемые в количестве от 0,5 до 3 %	Procetane additive
2.3.169	Проба товарная	Проба, отбираемая из поступившего на электростанцию топлива для установления его качества в целях взаимных расчетов между поставщиком и потребителем	Bulk sample
2.3.170	Проба топлива эксплуатационная	Проба, отбираемая из поступившего на электростанцию топлива для определения удельных расходов топлива на производство электрической и тепловой энергии	Operating sample of fuel
2.3.171	Проба торфа аналитическая	Лабораторная проба торфа, измельченного до частиц не более 0,28 мм	Analytical peat sample
2.3.172	Проба точечная топливная	Проба топлива, взятая из определенного места (точки) в определенное время за одну операцию	Spot sample of fuel
2.3.173	Проба угля объединенная	Проба, состоящая из серии точечных проб	Jointed sample of coal
2.3.174	Проба угля аналитическая	Проба угля, полученная в результате обработки объединенной или лабораторной пробы до крупности зерен менее 0,2 мм или крупности, предусмотренной специальными методами анализа и предназначенная для проведения анализа	Analysis sample of coal
2.3.175	Проба угля лабораторная	Проба угля, полученная в результате обработки точечной или объединенной пробы до крупности зерен менее 3 мм или крупности, предусмотренной специальными методами анализа, и предназначенная для лабораторного испытания	Laboratory sample of coal
2.3.176	Продукт надрешетный	Часть классифицируемого угля, не прошедшего сквозь просеивающую поверхность	Overflow product
2.3.177	Продукт подрешетный	Часть классифицируемого угля, прошедшего сквозь просеивающую поверхность	Underflow product
2.3.178	Прокачиваемость топлив	Эксплуатационное свойство, характеризующее прокачку топлива через трубопроводы, фильтры, сепараторы, отверстия и зазоры	Pumpability of petroleum product
2.3.179	Размолоспособность твердых топлив	Свойство твердого топлива измельчаться в установленных стандартом условиях	Grindability of solid fuel
2.3.180	Ресурсы перспективные	Количество жидких, газообразных и твердых углеводородов, потенциально извлекаемые, согласно оценке на определенную дату, из некоторых залежей в ходе реализации будущих проектов разработки	Available (long-range) resources

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.181	Ресурсы условные	Количество жидких, газообразных и твердых углеводородов, потенциально извлекаемые, согласно оценке на определенную дату, из известных залежей, но добыча которых на дату подсчета не может вестись в промышленных масштабах в силу одного или нескольких ограничений	Conditional resources
2.3.182	Самовозгорание топлива	Самопроизвольное воспламенение топлива вследствие его интенсивного саморазогревания	Self-ignition of fuel
2.3.183	Самовоспламенение	Быстрое нарастание скорости химической реакции, приводящее к воспламенению горючей смеси без соприкосновения с пламенем или раскаленным телом	Spontaneous ignition (combustion)
2.3.184	Саморазогревание топлива	Самопроизвольное повышение температуры топлива в результате окисления	Fuel self-heating
2.3.185	Сапропелит	Уголь, образовавшийся преимущественно из продуктов превращения отмерших низших растений и простейших животных организмов в анаэробных условиях	Sapropelit
2.3.186	Свойство нефтепродукта консервационное	Эксплуатационное свойство, характеризующее способность нефтепродукта предохранять поверхность материалов от коррозионных агентов	Corrosiveness of petroleum product
2.3.187	Свойство нефтепродукта противоизносное	Эксплуатационное свойство, характеризующее способность нефтепродукта предотвращать все виды износа трущихся поверхностей	Wear preventive properties of petroleum product
2.3.188	Сера твердого топлива горючая	Часть общей серы, превращающаяся при горении твердого топлива в оксиды	Combustible sulfur of solid fuel
2.3.189	Сера золы твердого топлива	Часть общей серы, остающаяся в золе твердого топлива после его полного сгорания	Sulfur of ash solid fuel
2.3.190	Сера минеральная топлива	Часть общей серы топлива без органической	Mineral sulfur of fuel
2.3.191	Сера твердого топлива общая	Сумма разных видов серы в органической и минеральной массах угля	Total sulfur solid fuel
2.3.192	Сера твердого топлива сульфатная	Часть общей серы твердого топлива, входящая в состав сульфатов металлов	Sulphate sulphur of fuel
2.3.193	Сера твердого топлива сульфидная	Часть общей серы угля, входящая в состав сульфидов металлов	Sulphide sulfur of solid fuel
2.3.194	Сера топлива органическая	Часть общей серы топлива, входящая в состав органической массы топлива	Organic sulfur of fuel
2.3.195	Сера топлива пиритная (колчеданная)	Часть общей серы топлива, входящей в состав пирита и маркезита, содержащихся в составе минеральной части топлива	Pyritic sulfur of fuel

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.196	Сернистость топлива (сера общая в топливе)	Масса серы, содержащейся в топливе, выраженная в процентах	Sulfur content
2.3.197	Сернистость топлива приведенная	Доля серы в топливе, выраженная в процентах, и отнесенная к единице низшей теплоты сгорания топлива	Reduced (equivalent) sulfur content
2.3.198	Синерезис нефтепродукта	Физико-химическое свойство нефтепродукта, определяющее отделение масла при хранении под действием одностороннего давления или при нагревании	Syneresis of petroleum product
2.3.199	Склонность нефтепродукта к отложениям	Эксплуатационное свойство, характеризующее способность нефтепродукта образовывать жидкие и твердые отложения	Deposition tendency of petroleum product
2.3.200	Сланцы битуминозные	Глинистый сланец, обогащенный битумом, т.е. нефтью или ее производными, в форме сплошного пропитывания или достаточно густой сети включений	Bituminous oil shale
2.3.201	Сланцы глинистые	Сланцевые и плитчатые глинистые породы	Clay shales
2.3.202	Сланцы горючие	Осадочная горючая порода, состоящая из минеральной части (обычно из глины, кварцевого песка и известняка) и из органического горючего материала, называемого керогеном. В керогене содержится 55-80% углерода 5,8-10,0% водорода, 7,0-35,0% кислорода, 1,2-11,0	Flammable shale
2.3.203	Сланцы сапропелево-гумусовые	Сланцы, содержащие меньше органического вещества, и которое по своей структуре менее однородно, чем в сапропелевых	Sapropel-humus oil shale
2.3.204	Сланцы сапропелевые	Сланцы, имеющие однородный состав органического вещества, содержание которого достигает 50%	Sapropel oil shale
2.3.205	Смесь топлива	Смесь различных марок твердого топлива, твердых и жидких, твердых и газообразных	Fuel mixtures
2.3.206	Смолы	Высокомолекулярные кислородосодержащие вещества, находящиеся в жидком состоянии, и образующиеся при хранении, применении и анализе жидкого топлива или масел, а также получаемые при термической переработке твердого топлива	Resins; Tars
2.3.207	Совместимость нефтепродукта конструкционная	Эксплуатационное свойство, характеризующее воздействие нефтепродукта на конструкционные материалы	Functional compatibility of petroleum product
2.3.208	Совместимость нефтепродукта функциональная	Свойство, определяющее способность двух и более нефтепродуктов сохранять эксплуатационные свойства при смешении	Functional compatibility of petroleum product

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.209	Совместимость топлив с материалами	Эксплуатационное свойство (топлива), характеризующее особенности и результаты процессов коррозии материалов, разрушения и набухания, изменения технических характеристик резин, герметиков и других уплотнительных материалов, которые могут протекать при их контакте с топливом	Compatibility of fuel with materials
2.3.210	Состав золы топлива химический	Массовая доля химических элементов и их соединений, входящих в состав золы топлива, в процентах	Chemical composition of fuel ash
2.3.211	Состав золы фракционный	Массовая доля золы с размерами частиц в заданном интервале значений, взятых в качестве верхнего и нижнего пределов, в процентах	Fractional composition of ash
2.3.212	Состав нефтепродукта фракционный	Количественное содержание фракций, выкипающих в определенных температурных пределах, остаток и потери при перегонке в заданных условиях	Distillation content of petroleum product
2.3.213	Состав твердого топлива гранулометрический	Количественная характеристика твердого топлива по размеру кусков, т.е. по содержанию классов определенных размеров в %	Granular composition of solid fuel
2.3.214	Состав твердого топлива петрографический	Количественная характеристика твердого топлива по содержанию основных групп мацералов, микролитотипов, литотипов и минеральных включений	Petrographic composition of solid fuel
2.3.215	Состав твердого топлива фракционный	Количественная характеристика твердого топлива по содержанию фракций различной плотности	Fractional composition of solid fuel
2.3.216	Состав твердого топлива элементный	Содержание в органической части топлива (по массе в процентах) химических элементов: углерода, водорода, азота, кислорода и серы	Elemental composition of solid fuel
2.3.217	Состояние газа идеальное	Условное состояние газа или смеси газов, которое характеризуется отсутствием взаимодействия молекул газа, при этом сами молекулы не имеют собственного объема	Ideal gas state
2.3.218	Состояние твердого топлива сухое	Состояние твердого топлива без общей влаги (кроме гидратной)	Dry basis of solid fuel
2.3.219	Состояние твердого топлива аналитическое	Воздушно-сухое состояние аналитической пробы твердого топлива	Analysis basis of solid fuel
2.3.220	Состояние твердого топлива влажное беззольное	Условное состояние топлива без золы, но с общей влагой, соответствующей максимальной влагоемкости твердого топлива	Moist ash free basis of solid fuel
2.3.221	Состояние твердого топлива воздушно-сухое	Состояние твердого топлива, которое характеризуется установлением равновесия между влажностью твердого топлива и влажностью окружающей атмосферы	Air-dried basis of fuel

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.222	Состояние твердого топлива рабочее	Состояние топлива с общей влагой и зольностью, с которыми оно добывается, отгружается или используется	As received basis of fuel
2.3.223	Состояние твердого топлива сухое беззольное	Условное состояние твердого топлива без общей влаги и золы	Dry ash -free basis of solid fuel
2.3.224	Спекаемость угля	Свойство угля переходить при нагревании без доступа воздуха в пластическое состояние с образованием связанного нелетучего остатка	Sintering quality of coal
2.3.225	Способность угля спекающаяся	Свойство измельченного угля спекать инертный материал с образованием в установленных стандартом условиях связанного нелетучего остатка	Sintering ability of coal
2.3.226	Стабилизаторы диспергенты	Присадки, предотвращающие образование в котельных и дизельных топливах нерастворимых осадков.	Dispergated stabilizers
2.3.227	Стабилизация нефти	Извлечение растворимых газов из нефти на специальных установках с помощью ректификации	Petroleum stabilization
2.3.228	Стабильность топлива	Способность жидкого топлива сохранять свой состав и основные свойства в условиях хранения, транспортировки и потребления	Fuel stabilization
2.3.229	Стадия метаморфизма угля	Степень изменения состава и свойств угля, достигнутая при углеобразовании и определяющая его положение в генетическом ряду: бурый уголь – каменный уголь – антрацит	Rank metamorphism
2.3.230	Суспензия водоугольная	Дисперсная система, представляющая собой смесь воды с частицами угля и специальными добавками.	Water - coal suspension
2.3.231	Сушка угля	Снижение содержания влаги в угле термическим способом	Drying of fuel
2.3.232	Сыпучесть топлива	Способность кусков и частиц топлива перемещаться относительно друг друга и прилегающих поверхностей	Looseness of fuel
2.3.233	Текучесть мазута	Показатель качества мазута, определяющий его подвижность при низких температурах.	Fluidity of residual fuel oil
2.3.234	Температура воспламенения жидкого топлива	Температура, при которой продукт, нагреваемый в установленных стандартом условиях, загорается при поднесении к нему пламени и горит не менее 5 с	Inflammability temperature of liquid fuel
2.3.235	Температура вспышки нефтепродукта	Минимальная температура, при которой происходит кратковременное воспламенение паров нефтепродукта от пламени в условиях испытания	Flash point of petroleum product
2.3.236	Температура застывания нефтепродукта	Температура, при которой нефтепродукт теряет подвижность в условиях испытания	Congeeing (pour) point of petroleum product

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.237	Температура каплепадения нефтепродукта	Температура падения первой капли пластичного нефтепродукта, нагреваемого в капсуле специального термометра	Dropping point of petroleum product
2.3.238	Температура начала кристаллизации нефтепродукта	Температура, при которой в нефтепродукте начинается образование кристаллов в условиях испытания	Freezing point of petroleum product
2.3.239	Температура помутнения нефтепродукта	Температура, при которой жидкий прозрачный нефтепродукт начинает мутнеть в условиях испытания	Cloud point of petroleum product
2.3.240	Температура расслаивания топлив	Температура, при которой топливо разделяется на два слоя	Temperature of fuels separation
2.3.241	Температура самовоспламенения топлива	Минимальная температура, при которой возникает возгорание топлива или его паров без контакта с пламенем в условиях испытания	Temperature of spontaneous ignition (combustion) of fuel
2.3.242	Теплота испарения топлив	Количество тепла, необходимое для превращения 1 кг топлива в пар, имеющий ту же температуру	Evaporation heat of fuels
2.3.243	Теплота сгорания топлива высшая	Количество теплоты, выделившееся при полном сгорании единицы массы (1 кг твердого и жидкого топлива) или единицы объема (1 м ³ при нормальных условиях газового топлива) при условии, что образующиеся при сгорании водяные пары конденсируются и возвращается их теплота конденсации	High heat of combustion fuel
2.3.244	Теплота сгорания топлива низшая	Количество теплоты, выделившееся при полном сгорании единицы массы (1 кг твердого и жидкого топлива) или единицы объема (1 м ³ при нормальных условиях газового топлива) за вычетом теплоты конденсации водяных паров, образующихся при сгорании топлива	Low heat of combustion fuel
2.3.245	Теплота сгорания топлива удельная	Количество теплоты, выделяющейся при полном сгорании единицы массы топлива (1 кг твердого и жидкого топлива) или единицы объема (1 м ³ при нормальных условиях газового топлива)	Heat of combustion fuel
2.3.246	Термостойкость нефтепродукта	Физико-химическое свойство, определяющее способность нефтепродукта противостоять химическим превращениям под действием высоких температур	Thermal stability of petroleum product
2.3.247	Тип нефтепродуктов	Совокупность нефтепродуктов одинакового функционального назначения	Type of petroleum products
2.3.248	Токсичность топлив	Эксплуатационное свойство, характеризующее особенности и результаты воздействия топлива и продуктов его сгорания на человека и окружающую среду	Toxicity of fuel

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.249	Топлива криогенные	Газы, ожиженные при низких температурах, в том числе жидкий аммиак, жидкие углеводородные газы, жидкий водород	Cryogenic fuels
2.3.250	Топливо	Вещества, которые могут быть использованы в хозяйственной деятельности для получения тепловой энергии, выделяющейся при их сгорании	Fuel
2.3.251	Топливо (гарантийное) расчетное	Топливо для предоставления гарантийных показателей	Rated (guaranteed) fuel
2.3.252	Топливо аварийное	Топливо, которое может обеспечить кратковременную работу ТЭС при внезапном прекращении подачи топлива	Emergency (p/spare) fuel
2.3.253	Топливо водоугольное (водоугольное топливо ВУТ)	Композиционное искусственное топливо с задаваемыми свойствами и составом, представляющие собой высококонцентрированные смесь мельчащих частиц угля с водой и реагентами - пластификаторами	Water - coal fuel
2.3.254	Топливо газотурбинное	Природный газ и газообразное искусственное топливо, используемые для сжигания в энергетических котлах и камерах сгорания газотурбинных установках (ГТУ)	Gas turbine fuel
2.3.255	Топливо дизельное (дизтопливо)	Жидкое топливо, получаемое из керосиново-газойливых фракций прямой перегонки нефти и используемое в дизельных двигателях	Diesel fuel
2.3.256	Топливо искусственное	Твердое, жидкое и газообразное топливо, полученное при технологической переработке натуральных горючих ископаемых, в том числе кокс, полукокс, брикеты, мазут, коксовый и доменный газы, газы нефтепереработки и др.	Artificial fuel
2.3.257	Топливо не-проектное	Топливо, сжигание которого на ТЭС или котельной может потребовать реконструкции основного и вспомогательного котельного оборудования или привести к снижению экономичности	Not designed fuel
2.3.258	Топливо органическое	Органическое вещество естественного происхождения или искусственного производства, используемое как источник тепловой энергии путем его сжигания	Organic fuel
2.3.259	Топливо основное	Топливо, сжигаемое в преобладающем количестве в течение продолжительного периода времени	Main fuel
2.3.260	Топливо проектное	Технологически взаимосвязанные виды топлива, на которые запроектировано основное и вспомогательное котельное оборудование ТЭС и предоставленное заказчиком для использования на электростанции	Designed fuel
2.3.261	Топливо пылевидное	Твердое топливо, измельченное в основном до частиц размером до 200 мк	Powdered coal; Pulverized coal

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.262	Топливо рабочее	Исходное топливо со всем его балластом, включая влагу, т.е. топливо в том виде, в котором оно поступает для потребления (в котельную, на пылезавод и пр.)	Power-generating fuel
2.3.263	Топливо растопочное	Топливо, служащее для растопки и подсвечивания факела в топке котла	Starting fuel
2.3.264	Топливо резервное	Топливо, сжигаемое в периоды отсутствия основного топлива	Backup fuel
2.3.265	Топливо твердое	Минеральное топливо (бурые и каменные угли, антрациты, лигниты, горючие сланцы, торф, кокс, продукты механической и термической переработки топлив), используемые для сжигания на паротурбинных ТЭС	Solid mineral fuel
2.3.266	Топливо условное	Гипотетическое топливо с теплотой сгорания 29,93 МДж/кг (7 000 ккал/кг), используемое в расчетах для сравнения экономичности работы электростанций, работающих на разных видах топлива	Equivalent fuel
2.3.267	Торф	Органическая топливо с высокой влажностью рабочей массы (около 50%), большим выходом летучих веществ (65-70%) и содержанием минеральных компонентов (на сухое вещество не более 50%), которое образовалось в результате отмирания и неполного распада болотных растений в условиях повышенного увлажнения при недостатке кислорода	Peat
2.3.268	Торф - сырец	Торф, находящийся в естественном состоянии залегания	Crude (raw) peat
2.3.269	Торф кусковой	Сформированный торф, полученный экскаваторным и фрезформовочным способами добычи торфа, обычно с размером кусков более 25 мм	Sod peat
2.3.270	Торф фрезерный	Сформированный торф, полученный срезанием с поверхности пласта торфа тонкого слоя фрезами, обычно с размером кусков менее 25 мм	Milled peat
2.3.271	Углеводороды	Соединения, состоящие из углерода и водорода. По составу и строению углеводороды делятся на: а) предельные (насыщенные) или парафиновые, общей ф-лы C_2H_{2n+2} (алканы); б) непредельные (ненасыщенные) общей формулы C_2H_2 (алкены) и C_2H_{2n-2} и т.д. в) ароматические производные C_2H_{2n-6} (арены); г) полиметиленовые или нафтенновые C_2H_{2n} (цикланы)	Hydrocarbon

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.272	Углеводороды ароматические	Класс углеводородов, содержащих бензольные ядра, которые могут быть конденсированными и иметь насыщенные или ненасыщенные боковые цепи. К наиболее важным углеводородам ароматическим относятся бензол (C_6H_6) и его гомологи (общая формула $C_{2n-6}H_{n-6}$). Углеводороды ароматические обладают высокими антидетонационными свойствами при работе в составе бедной и богатой смесей, поэтому их применяют в качестве компонентов при изготовлении моторных топлив	Aromatic hydrocarbons
2.3.273	Углерод нелетучий	Массовая доля углерода в нелетучем остатке угля, определяемая как разность между числом 100 и суммой зольности, общей влаги и выхода летучих веществ, выраженная в процентах	Fixed carbon
2.3.274	Угли потенциально взаимозаменяемые	Технологически взаимозаменяемые угли, ресурсная база которых характеризуется наличием свободных объемов предложения	Potentially interchangeable coal
2.3.275	Угли потенциально взаимозаменяемые с учетом экологического фактора	Потенциально взаимозаменяемые угли, использование которых на ТЭС удовлетворяет экологическим ограничениям	Potentially interchangeable coal taking into account ecological factor
2.3.276	Угли технологически не взаимозаменяемые	Угли, сжигание которых на ТЭС требует реконструктивных работ основного и вспомогательного котельного оборудования, а в противном случае приводит к существенному снижению эффективности производства энергии и нанесению значительного ущерба оборудованию ТЭС	Process-noninterchangeable coal
2.3.277	Угли технологические взаимозаменяемые	Угли, теплотехнические характеристики которых соответствуют технологическим параметрам котельного оборудования, что позволяет (без проведения реконструктивных работ) использовать их без существенного снижения эффективности производства энергии и нанесения ущерба оборудованию ТЭС	Process-interchangeable coal
2.3.278	Угли фактически взаимозаменяемые	Потенциально взаимозаменяемые угли с учетом экологического фактора, использование которых на ТЭС соответствует экономическим критериям	Practically interchangeable coal
2.3.279	Уголь	Твердая горючая осадочная порода, образовавшаяся преимущественно из отмерших растений в результате их биохимических, физико-химических и физических изменений	Coal
2.3.280	Уголь бурый	Уголь низкой стадии метаморфизма с показателем отражения витринита (гуминита) менее 0,6% при условии, что высшая теплота сгорания (на влажное беззольное состояние угля) составляет менее 24 МДж/кг	Brown coal lignite

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.281	Уголь газовый	Каменный уголь невысокой стадии метаморфизма, относящийся к марке Г (показатель отражения витринита 0,5-0,99 %)	Gas coal
2.3.282	Уголь древесный	Твердый осадок деструктивной перегонки и пиролиза дерева, кроме древесного угля для фильтров	Wood coal
2.3.283	Уголь каменный	Уголь средней стадии метаморфизма с показателем отражения витринита от 0,4 до 2,4% при условии, что высшая теплота сгорания (на влажное беззольное состояние угля) не менее 24 МДж/кг, а выход летучих веществ (на сухое беззольное состояние угля) не менее 9 %	Coal hard coal
2.3.284	Уголь кондиционный	Уголь, соответствующий государственным, региональным и другим требованиям к стандартам, который должен иметь определенную зольность, влажность, теплоту сгорания, выход летучих, содержания серы, фосфора и др.	Conditioning coal
2.3.285	Уголь окисленный	Уголь, изменивший свойства в результате воздействия кислорода и влаги при залегании в пластах или при хранении	Oxidized coal
2.3.286	Уголь рядовой	Добытый уголь, не подвергшийся обработке	Run-of-mine coal
2.3.287	Уголь энергетический	Уголь, который экономически целесообразно использовать для получения больших количеств теплоты, запасы которого значительны и относительно легко доступны для массового использования и который не является ценным сырьем для других отраслей промышленности	Power-generation coal
2.3.288	Усадка торфа	Уменьшение объема торфа при сушке или уплотнении	Peat shrinkage
2.3.289	Условия сгорания газа стандартные	Значения температуры и давления, к которым приводят результаты измерений теплоты сгорания газа ($T_{сг}=298,15^{\circ}\text{K}$ (25°C), $p_{сг}=101,325\text{ кПа}$)	Standard conditions of gas combustion
2.3.290	Условия измерения стандартные (для газов)	Значения температуры и давления, к которым приводят объем сжигаемого газа по ГОСТ 2939 ($T_{сг}=293,15\text{ K}$ (20°C), $p_{сг}=101,325\text{ кПа}$, влажность равна нулю)	Standard conditions of gas characteristic measurement
2.3.291	Усреднение угля	Уменьшение неоднородности показателей качества угля	Coal blending (averaging-out)
2.3.292	Фракция плотности угля	Совокупность частиц угля, ограниченных верхним и нижним пределами плотности	Fraction of coal density
2.3.293	Фракция топлива	Часть топлива, характеризующаяся определенными температурными пределами выкипания	Fuel fraction
2.3.294	Фракция угля	Совокупность кусков угля с установленным диапазоном плотности	Coal fraction

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.3.295	Характеристики газа теплотехнические	Характеристики, определяющие теплотехнические свойства газа в соответствии с требованиями нормативно-технических документов	Heat engineering characteristics of gas
2.3.296	Цементация золы	Образование плотных и прочных золовых отложений в результате взаимодействия некоторых составляющих золы с водой	Carburising ash
2.3.297	Цикланы	Общее название насыщенных моноциклических углеводородов (нафтенов)	Naphthenes
2.3.298	Число люминометрическое	Показатель, указывающий интенсивность светового излучения пламени при сгорании жидкого нефтяного топлива в условиях испытания	Luminometer number
2.3.299	Число метановое	Показатель, характеризующий антидетонационные свойства сжиженных газов	Methane number
2.3.300	Число октановое	Показатель, указывающий детонационную стойкость бензина в единицах эталонной шкалы	Octane number
2.3.301	Число цетановое	Показатель, указывающий скорость нарастания давления при сгорании жидкого нефтяного топлива в поршневых двигателях с воспламенением топливно-воздушной смеси от сжатия, выраженный в единицах эталонной шкалы	Cetane number
2.3.302	Число циклогексановое	Показатель, служащий для оценки эффективности антиокислителей, применяемых в топливах, характеризуемый увеличением индукционного периода (в минутах) циклогексена после добавления к нему 0,002% антиокислителя	Cyclohexane number
2.3.303	Шеды	Показатели цвета нефтепродукта, определяемого на хронометре Сейболта	Sheds or indicators of petroleum product color
2.3.304	Шлак	Продукт сгорания топлив, образующийся в топке котла и скапливающийся под топкой в шлакосборниках	Slag
2.3.305	Штыб	Мелкий уголь	Small coal; Slack
2.3.306	Эквивалент калорийный	Отношение низшей теплоты сгорания рабочего топлива к теплоте сгорания условного топлива, равной 7000 ккал/кг	Calorific equivalent
2.3.307	Элементы угля золообразующие	Элементы, за исключением кислорода, составляющие основную массу золы угля: кремний, алюминий, железо, кальций, магний, сера, натрий, калий, титан, фосфор	Ash-forming elements of coal
2.3.308	Эмульсия	Смесь двух жидкостей, причем одна жидкость (дисперсная фаза) распределена в другой (дисперсионная среда) в виде мельчайших капелек	Emulsion
2.3.309	Эмульсия водомазутная	Дисперсная система, в которой роль среды выполняет мазут, а фазой является вода в виде капель размером несколько микрон	Water-fuel oil emulsion

№№	Термин	Определение	Англий- ский тер- мин
2.3.310	Энергоемкость топлива (объемная теплота сгорания)	Количество тепла, выделяемое при сгорании единицы объема жидкого топлива	Power intensity of fuel
2.3.311	Эффективность обогащения угля	Отношение фактического значения показателя обогащения угля к теоретически достижимому	Coal preparation efficiency

2.4 Теплофикация. Централизованное теплоснабжение

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.1	Авария тепловых сетей	Разрушение и (или) повреждение сооружений и (или) технических устройств, применяемых на тепловых сетях: - нанесших тяжкий вред здоровью или повлекших гибель людей, вследствие неконтролируемого выброса теплоносителя (пара или горячей воды) с параметрами опасными для людей, окружающей среды,- - повреждение магистрального трубопровода тепловой сети в период отопительного сезона, если это привело к перерыву теплоснабжения потребителей на срок 36 часов и более; - -повреждение трубопроводов тепловой сети, вызвавшее перерыв теплоснабжения потребителей I категории (по отоплению) на срок более 8 часов.	Emergency
2.4.2	Аккумулятор тепла	Устройство для накопления тепла в целях его дальнейшего использования	Thermal storage vessel; Heat accumulator
2.4.3	Арматура (задвижки) секционирующая	Арматура, предназначенная для разделения трубопроводов на отдельные участки (секции) для обеспечения безопасности, резервирования и ремонта.	Sectional fitting and fixing
2.4.4	Арматура автоматически действующая	Арматура, срабатывание которой происходит без участия человека	Automatic accessories
2.4.5	Арматура бессальниковая	Арматура, у которой герметизация штока, шпинделя или другого подвижного элемента по отношению к окружающей среде обеспечивается без помощи сальникового уплотнения (сильфонами, мембранами или другими элементами конструкции)	Glandless valves
2.4.6	Арматура бесфланцевая	Арматура, присоединяемая к трубопроводу без помощи фланцев (приваркой, штуцерным, ниппельным или другими соединениями)	Lug type valves; Flangeless valves
2.4.7	Арматура запорная	Арматура, предназначенная для перекрытия потока рабочей среды с определенной герметичностью	Stop valves; On-off valves
2.4.8	Арматура защитная	Арматура, предназначенная для автоматической защиты оборудования и трубопроводов от недопустимых или непредусмотренных технологическим процессом изменений параметров или направления потока рабочей среды и для отключения потока	Safety-relief valves; Emergency shut of valves

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.9	Арматура неполнопроходная	Арматура, у которой площади сечений проточной части меньше площади отверстия входного патрубка	Reduce bore pattern valves; Reduce bore valves
2.4.10	Арматура непрямого действия	Арматура, работающая от энергии рабочей среды с использованием вспомогательных устройств (встроенного импульсного механизма либо вынесенной импульсной арматуры)	Relay operated valves; Indirect-acting valves
2.4.11	Арматура нормально закрытая	Арматура с приводом или исполнительным механизмом, который при отсутствии или прекращении подачи энергии, создающей усилие перестановки запирающего или регулирующего элемента, автоматически обеспечивает переключение арматуры в положение "Закрыто"	Normally closed valves
2.4.12	Арматура нормально открытая	Арматура с приводом или исполнительным механизмом, который при отсутствии или прекращении подачи энергии, создающей усилие перестановки запирающего или регулирующего элемента, автоматически обеспечивает переключение арматуры в положение "Открыто"	Normally open valves
2.4.13	Арматура обратная	Арматура, предназначенная для автоматического предотвращения движения рабочей среды в направлении, противоположном потоку	Non-return valves
2.4.14	Арматура полнопроходная	Арматура, у которой площади сечений проточной части равны или больше площади отверстия входного патрубка	Full flow valves Straight flow valves
2.4.15	Арматура предохранительная	Арматура, предназначенная для автоматической защиты оборудования и трубопроводов от недопустимого превышения давления посредством сброса избытка рабочей среды	Safety valves; Relief valves
2.4.16	Арматура проходная	Арматура, присоединительные патрубки которой соосны или взаимно параллельны	Globe stop valves
2.4.17	Арматура распределительно-смесительная	Арматура, предназначенная для распределения потока рабочей среды по определенным направлениям или для смешивания потоков	Distribution end mixing valves
2.4.18	Арматура регулирующая	Арматура, предназначенная для регулирования параметров рабочей среды посредством изменения расхода	Control valves; Regulating valves
2.4.19	Арматура с приводом	Трубопроводная арматура, управление которой осуществляется оператором с помощью привода (непосредственно или дистанционно)	Actuator-operated valves; Power-operated valves

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.20	Арматура с ручным управлением	Трубопроводная арматура, управление которой осуществляется оператором вручную непосредственно или дистанционно	Hand valves; Manually-operated valves
2.4.21	Арматура трубопроводная (арматура)	Техническое устройство, устанавливаемое на трубопроводах и емкостях, предназначенное для управления (перекрытия, регулирования, распределения, смешивания, фазоразделения) потоком рабочей среды (теплоносителя) путем изменения площади проходного сечения	Valves
2.4.22	Арматура угловая	Арматура, в которой оси входного и выходного патрубков расположены во взаимно перпендикулярных плоскостях	Angle valves; Junction valves
2.4.23	Арматура фланцевая	Арматура, имеющая фланцы для присоединения к трубопроводу или емкости	Flanged valves
2.4.24	Байпас (обвод)	Устройство, состоящее из трубопровода с запорной арматурой и соединяющее полости до и после запирающего элемента арматуры, установленной в основной магистрали и служащее для уменьшения усилия срабатывания арматуры основного трубопровода за счет частичного сброса рабочей среды через обвод	By-pass; Bypass valve
2.4.25	Бак-аккумулятор горячей воды (бак-аккумулятор)	Установка для накопления и длительного сохранения теплоты (горячей воды) в целях выравнивания суточного графика расхода воды в системах теплоснабжения, а также для создания и хранения запаса подпиточной воды на источниках теплоты	Heat water cistern; Heat water storage cylinder
2.4.26	Баланс тепловой энергии системы теплоснабжения	Количественная характеристика производства, потребления и потерь теплоты, определяемая в пределах границ балансовой принадлежности	Thermal balance
2.4.27	Безотказность тепловых сетей	Способность тепловых сетей сохранять рабочее состояние в течение заданного нормативного срока службы	Operational safety of heat networks
2.4.28	Бойлер	Подогреватель сетевой воды, паровой или водяной теплообменник, использующий теплоту пара или воды для получения горячей воды других параметров.	Boiler
2.4.29	Бронь аварийная	Тепловая нагрузка и количество тепловой энергии и теплоносителей (при частичной или полной остановке технологического процесса), обеспечивающие безопасность людей, сохранность оборудования, технологического сырья, продукции и средств пожарной охраны	Emergency stock

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.30	Бронь технологическая (системы теплоснабжения)	Тепловая нагрузка и количество тепловой энергии и теплоносителей, которые обеспечивают абоненту (потребителю) завершение текущего технологического процесса производства с указанием времени, необходимого для завершения технологического процесса, по истечении которого может быть произведено отключение соответствующих установок	Technological (production) stock
2.4.31	Ввод абонентский	Комплекс оборудования для присоединения потребителей тепла (абонентов) к тепловым сетям Примечание: на практике является границей балансовой принадлежности между организацией эксплуатирующей тепловые сети и потребителем	Entrance point
2.4.32	Ввод в эксплуатацию тепловой сети	Событие, фиксирующее готовность тепловой сети, оборудования и теплопотребляющих установок к использованию по назначению и документально оформленное в установленном порядке	Putting into operation (of heating system)
2.4.33	Ведомости учета суточного отпуска тепловой энергии и теплоносителя на источнике теплоты (суточные ведомости)	Запись о ежесуточных температуре, давлении, количестве отпущенного и возвращенного теплоносителя, расходе подпиточной воды, температуре холодной воды, количестве выработанной, потребленной на собственные нужды и отпущенной тепловой энергии по показаниям приборов учета тепловой энергии и теплоносителя	Maintenance sheet of heat output at the heat source
2.4.34	Вероятность безотказной работы системы теплоснабжения	Способность системы не допускать отказов, приводящих к падению температуры воздуха в отапливаемых помещениях ниже значений установленных нормативов	System faultness probability
2.4.35	Виды тепловых нагрузок	Тепловые нагрузки, различающиеся характером обеспечения потребностей в тепловой энергии (отопление, вентиляция, кондиционирование воздуха, технологическая, горячее водоснабжение)	Thermal load kinds
2.4.36	Владелец трубопровода	Хозяйствующий субъект, на балансе которой находится трубопровод и администрация которой несет юридическую ответственность за безопасную его эксплуатацию	Owner of pipeline
2.4.37	Вода подпиточная	Вода, определённого качества, которую разрешено использовать для компенсации потерь и затрат теплоносителя из тепловой сети	Make-up water
2.4.38	Вода сетевая	Специально подготовленная вода, которая используется в водяной системе теплоснабжения в качестве теплоносителя	Heating system water
2.4.39	Вода сетевая обратная	Вода, возвращаемая от потребителя(-ей) на источник теплоснабжения	Return heating water

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.40	Вода сетевая прямая	Вода заданных проектом параметров (температуры, давления и химического состава) от источника теплоснабжения до потребителя тепловой энергии	Direct heating water
2.4.41	Вода техническая	Вода, не удовлетворяющая требованиям санитарных норм на питьевую воду (как правило, вода поверхностных источников и очищенные сбросные воды).	Service water
2.4.42	Водоподогреватель	Устройство, находящееся под давлением выше атмосферного, служащее для нагревания воды водяным паром, горячей водой или другим теплоносителем	Water heater
2.4.43	Водоснабжение горячее	Снабжение потребителей горячей водой для бытовых нужд от источника теплоснабжения (ТЭЦ или котельных).	Hot water supply
2.4.44	Водосчетчик	Измерительный прибор, предназначенный для измерения объема(массы) воды(жидкости), протекающей в трубопроводе через сечение, перпендикулярное направлению скорости потока	Water meter
2.4.45	Воздухоотводчик	Фазоразделительная арматура, предназначенная для удаления воздуха, скапливающегося в трубопроводах	Air trap, air escape valve, air hole, air outlet valve, air release valve, air relief valve
2.4.46	Время использования максимальной нагрузки (тепловой)	Время, в течение которого потребитель, работая с максимальной нагрузкой, потребляет такое же количество энергии, как и при работе с действительным (переменным) графиком нагрузки в течение расчетного периода	Tine of using maximum heating load
2.4.47	Время срабатывания арматуры	Промежуток времени, в течение которого происходит срабатывание арматуры, т.е. перемещение запирающего элемента из одного крайнего положения в другое	Response time
2.4.48	Герметизация	Обеспечение герметичности стенок и соединений, ограничивающих внутренние объемы аппаратов, машин, сооружений	Sealing; Leak-tight shut-off
2.4.49	Герметичность	Способность оболочки (корпуса) оборудования или устройств, их отдельных элементов и соединений препятствовать газовому или жидкостному обмену между средами, разделяемыми этой оболочкой	Impermeability
2.4.50	Гиб	Колено (элемент трубопровода) , изготовленное с применением деформации изгиба трубы	Bending

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.51	Градиент температурный воды в водогрейном котле	Разность температур воды на выходе из водогрейного котла и входе в котел	Water temperature gradient in hot-water boiler
2.4.52	Граница балансовой принадлежности тепловых сетей	Граница раздела элементов тепловых сетей между владельцами по признаку собственности, аренды или полного хозяйственного ведения	Boundary of balance belonging of heating systems
2.4.53	График пьезометрический	График изменения полного напора в трубопроводах и оборудовании тепловой сети по длине сети с учётом показателей рельефа местности	Piezometric curves
2.4.54	График температурный качественного регулирования отпуска тепла	График или таблица расчетных значений температур сетевой воды в подающих и обратных трубопроводах в зависимости от температуры (в отдельных случаях и от скорости) наружного воздуха на выводах источника теплоснабжения и/или на границах раздела балансовой принадлежности тепловых сетей и у потребителей	Quantitative control temperature chart
2.4.55	График температурный количественного регулирования отпуска тепла	Ступенчатый график или таблица расчетных значений температур и расходов сетевой воды в подающих и обратных трубопроводах на выводах источника теплоснабжения в зависимости от температуры наружного воздуха	Temperature chart of quality and quantity control of heat output
2.4.56	График температурный количественного регулирования отпуска тепла	График или таблица расчетных значений расходов сетевой воды в подающих и обратных трубопроводах на выводах источника теплоснабжения в зависимости от температуры наружного воздуха	Temperature chart of quantity control of heat output
2.4.57	График температурный тепловых сетей	График температуры сетевой воды в подающей и обратной линии в зависимости от температуры окружающего воздуха, в соответствии с которым производится регулирование отпуска тепловой энергии	Temperature chart of heat networks
2.4.58	График тепловой нагрузки системы теплоснабжения	Изменение тепловой нагрузки системы теплоснабжения в зависимости от температуры наружного воздуха.	Thermal load curve of heat supply system
2.4.59	Грязевик	Специальная конструкция, устанавливаемая на трубопроводе для очистки воды от взвешенных частиц, обеспечивающая выпадение из воды взвешенных частиц за счет резкого изменения скорости потока	Dirt traps

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.60	Давление воды в водогрейном котле рабочее минимальное	Минимально допустимое давление воды на выходе из водогрейного котла, при котором обеспечивается номинальное значение недогрева воды до кипения	Minimal working water pressure in hot water boiler
2.4.61	Давление закрытия арматуры	Избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором после сброса среды происходит посадка запирающего органа на седло с обеспечением заданной герметичности в затворе	Shutoff pressure; Closing pressure
2.4.62	Давление настройки арматуры	Наибольшее избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором затвор закрыт и обеспечивается заданная герметичность затвора Примечание: Давление настройки должно быть не менее рабочего давления в оборудовании	Adaptive control pressure; Service actuating pressure
2.4.63	Давление начала открытия арматуры	Избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором усилие, стремящееся открыть клапан, уравновешено усилиями, удерживающими запирающий элемент на седле	Initial opening pressure; Starting pressure
2.4.64	Давление полного открытия арматуры	Избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором совершается ход арматуры и достигается максимальная пропускная способность	Opening pressure; Full opening pressure
2.4.65	Давление пробное (в трубопроводе)	Избыточное давление, при котором должно производиться гидравлическое испытание трубопровода или его фасонной части (детали) на прочность и плотность	Trial pressure - overpressure (in pipeline)
2.4.66	Давление рабочее (в системе центрального теплоснабжения)	Максимальное избыточное давление, необходимое для обеспечения заданного режима теплоснабжения в системе централизованного теплоснабжения и/или её элементах.	Operating pressure
2.4.67	Давление рабочее в элементе трубопровода	Максимальное избыточное давление на входе в элемент, определяемое по рабочему давлению трубопровода с учетом сопротивления и гидростатического давления	Working pressure in an element of piping
2.4.68	Давление разгерметизации	Избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором протечки рабочей среды в затворе начинают превышать допустимые значения	Discharge pressure; Over pressure
2.4.69	Давление срабатывания арматуры	Величина давления рабочей среды, при котором происходит открытие или закрытие арматуры при заданном режиме работы приводного устройства	Set pressure; Setting pressure
2.4.70	Давление условное	Рабочее давление среды в арматуре и деталях трубопроводов, при котором обеспечивается их длительная эксплуатация при 20 °С	Conditional pressure

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.71	Диагностирование техническое трубопроводов (тепловой сети)	Техническое диагностирование трубопровода тепловой сети, выполняемое в период эксплуатации (до истечения расчетного срока службы трубопровода) приборными методами неразрушающего контроля с целью определения возможности его безопасной эксплуатации	Technical diagnosis of pipelines (of heating system)
2.4.72	Диагностирование техническое экспертное (трубопровода) в системе централизованного теплоснабжения	Техническое диагностирование трубопровода, выполняемое специалистами уполномоченной специализированной организацией в период эксплуатации по истечении расчетного срока службы трубопровода (независимо от исчерпания расчетного ресурса безопасной работы), а также после аварии или обнаруженных повреждений, с целью определения возможности, параметров и условий дальнейшей эксплуатации	Technical diagnosis by experts
2.4.73	Диапазон качественного регулирования	Интервал температур наружного воздуха от точки начала излома до расчётной для системы теплоснабжения температуры наружного воздуха (или до точки срезки графика температур), в котором в подающей линии сетевой воды изменение температуры осуществляется по графику температур качественного регулирования	Quantitative adjustment range
2.4.74	Диапазон регулирования арматуры	Отношение условной пропускной способности регулирующей арматуры к ее минимальной пропускной способности, при которой сохраняется вид пропускной характеристики в допускаемых пределах	Control pressure range; Rangeability
2.4.75	Диапазон спрямления графика температур	Интервал температур наружного воздуха в период отопительного сезона, в котором в подающей линии сетевой воды должна поддерживаться постоянной минимальная температура	Rectification range for temperature curve
2.4.76	Диапазон срезки графика температур	Интервал температур наружного воздуха в холодный период отопительного сезона, в котором в подающей линии сетевой воды поддерживается постоянной максимальная температура	Cutting range for temperature curve
2.4.77	Долговечность тепловых сетей	Способность тепловых сетей сохранять работоспособность до наступления предельного состояния, когда дальнейшее их использование недопустимо или экономически нецелесообразно	Durability of heat networks
2.4.78	Допуск в эксплуатацию узла учета	Процедура, определяющая готовность узла учета тепловой энергии к эксплуатации и завершающаяся подписанием акта установленного образца	Readiness of metering point for maintenance
2.4.79	Дренаж продольный	Искусственное понижение уровня грунтовых вод в узкой полосе трассы при неблагоприятных гидрогеологических условиях с использованием проложенных параллельно теплопроводам пористой дренажной засыпки и дренажных труб	Longitudinal drainage (of main heating system)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.80	Дроссель	Постоянное или регулируемое сопротивление, устанавливаемое на трубопроводе для понижения давления "после себя" или повышения давления "до себя"	Throttle
2.4.81	Живучесть системы теплоснабжения	Свойство системы теплоснабжения сохранять ограниченную работоспособность при воздействиях, не предусмотренных условиями эксплуатации; способность сохранять свою работоспособность в аварийных (экстремальных) условиях, а также после длительных (более 54ч) остановов	Fail-safe concept System survivability
2.4.82	Журнал заявок на вывод оборудования из работы	Эксплуатационный документ, в котором осуществляется регистрация заявок на вывод оборудования из работы от цехов (участков) с указанием наименования оборудования, причины и времени вывода его из работы (подачи заявки), а также объема теплоснабжения отключаемого оборудования	Backlog of putting the equipment out of operation
2.4.83	Журнал обходов тепловых сетей	Эксплуатационный документ, в котором содержится запись заданий обходчикам тепловых сетей и результатов обхода	Book of heating system beats
2.4.84	Журнал оперативный (тепловой энергоустановки)	Эксплуатационный документ, в котором содержится регистрация в хронологическом порядке (с точностью до минуты) оперативных действий, производимых для обеспечения заданного режима тепловой энергоустановки и тепловой сети, распоряжений вышестоящего и управленческого персонала и специалистов. Записи об авариях и инцидентах оборудования и мерах по восстановлению нормального режима. Сведения о первичных и ежедневных допусках к работам по нарядам и распоряжениям. Записи о приеме и сдаче смены с регистрацией соответствия оборудования (в работе, ремонте, резерве)	Log book
2.4.85	Журнал учета тепловой энергии и теплоносителя в водяных (паровых) системах теплоснабжения	Эксплуатационный документ, в котором содержится запись о ежесуточных расходах теплоносителя по подающему, обратному, подпиточному трубопроводам (паропроводу, конденсатопроводу), трубопроводу системы горячего водоснабжения, значении тепловой энергии и времени работы приборов учета тепловой энергии	Accounting book for heat and heat carrier in water (steam) systems of heat supply systems
2.4.86	Заглушка	Деталь трубопроводной арматуры, герметически закрывающая внутренние полости арматуры	Plug; Pipe stopper
2.4.87	Задвижка	Тип арматуры, у которой запирающий или регулирующий элемент перемещается перпендикулярно оси потока рабочей среды.	Gate valve
2.4.88	Задвижка клиновья	Задвижка, у которой уплотнительные поверхности затвора расположены под углом друг к другу и запирающий или регулирующий элемент выполнен в форме клина	Wedge gate valve; Wedge seating valve; Wedge-gate type of valve

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.89	Задвижка параллельная	Задвижка, у которой уплотнительные поверхности элементов затвора взаимно параллельны	Parallel slide valve; Parallel gate valve; Slide valve, Valve of the parallel slide type
2.4.90	Задвижка секционирующая	Задвижка, устанавливаемая на трубопроводах водяных систем для проведения ремонтных работ	Sectional gate valve
2.4.91	Задвижка шиберная	Параллельная задвижка, у которой запирающий элемент выполнен в виде шибера	Gate; Slide gate valve
2.4.92	Затвор	Совокупность подвижных (золотник, диск, клин, шибер, плунжер и др.) и неподвижных (седло) элементов арматуры, образующих проходное сечение и соединение, препятствующее протеканию рабочей среды. Примечание: Перемещением подвижных элементов затвора достигается изменение проходного сечения и, соответственно, пропускной способности	Gate; Rotary valve
2.4.93	Затвор обратный	Дисковый затвор, предназначенный для предотвращения обратного потока рабочей среды	Back pressure valve Check valves
2.4.94	Затвор регулирующий	Затвор, предназначенный для регулирования параметров рабочей среды посредством изменения ее расхода и управляемый от внешнего источника энергии	Butterfly control valve
2.4.95	Защита катодная	Электрохимическая защита металла, осуществляемая катодной поляризацией от внешнего источника тока или путем соединения с металлом, имеющим более отрицательный потенциал, чем у защищаемого металла	Cathodic protection
2.4.96	Изоляция тепловая трубопровода	Теплоизоляционные конструкции и материалы, служащие для уменьшения тепловых потерь и обеспечения допустимой температуры изолируемой поверхности трубопровода	Thermal insulation
2.4.97	Инцидент-отказ	Повреждение технических устройств, применяемых в тепловых сетях (опасном производственном объекте), отклонение от режима технологического процесса, если они не содержат признаков аварии.	Failure

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.98	Испытания тепловой сети гидравлические на прочность и герметичность (плотность)	Периодические эксплуатационные испытания (не реже 1 раза в год) водяных тепловых сетей, предназначенные, для проверки прочности и герметичности (плотности) тепловых сетей и выявления дефектов оборудования тепловых сетей. Примечание: Испытания проводятся как на отдельных участках тепловых сетей, так и на всей сети в целом, пробным давлением не ниже 1,25 от рабочего при температуре от +5 до +40 о С. При гидравлических испытаниях измеряют давление и температуру теплоносителя. а также расход подпиточной воды.	Hydraulic tests
2.4.99	Испытания тепловой сети на гидравлические потери	Периодические эксплуатационные испытания (не реже 1 раза в 5 лет) водяных тепловых сетей, предназначенные для определения эксплуатационных гидравлических характеристик трубопроводов. Необходимы для разработки гидравлических режимов системы централизованного теплоснабжения, а также оценки состояния внутренней поверхности и фактической пропускной способности трубопроводов. Примечание: При гидравлических испытаниях одновременно измеряют давление, расход и температуру теплоносителя в характерных точках (в местах изменения диаметров, расходов воды, в сетевых перемычках) сети	Hydraulic loss test
2.4.100	Испытания тепловых сетей на тепловые потери	Периодические эксплуатационные испытания (не реже 1 раза в 5 лет), проводимые с целью определения фактических тепловых потерь в сетях и сопоставления их с расчетными и нормативными значениями. Примечания: Необходимость тепловых испытаний диктуется естественным разрушением тепловой изоляции, заменой ее на отдельных участках, а также изменениями конструкций	Thermal tests (of heating systems)
2.4.101	Испытания тепловых сетей пусковые	Испытания, проводимые после сооружения новых тепловых сетей или их капитального ремонта для определения их годности к эксплуатации	Startup tests of heating systems
2.4.102	Испытания тепловых сетей тепловые на максимальную температуру	Периодические эксплуатационные испытания (не реже 1 раза в год) тепловых сетей предназначенные для проверки компенсирующей способности тепловых сетей в условиях температурных деформаций, а также выявления дефектов трубопроводов, компенсаторов, опор. Примечания: При испытаниях тепловых сетей на максимальную температуру измеряется температура и давление теплоносителя	Thermal tests (of heating systems)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.103	Испытания тепловых сетей эксплуатационные	Испытания, проводимые в период эксплуатации с целью определения количественных и качественных характеристик, в том числе для последующего нормирования технических показателей его надежности тепловых сетей.	Maintenance tests of heating systems
2.4.104	Источник теплоснабжения	Теплогенерирующая установка или их совокупность, в которой производится нагрев теплоносителя за счет передачи теплоты сжигаемого топлива, а также путем электронагрева или другими, в том числе нетрадиционными способами, предназначенная для теплоснабжения потребителей	Thermal source of energy (source of heat)
2.4.105	Камера тепловой сети	Сооружение на тепловой сети для размещения и обслуживания оборудования, приборов и арматуры	Chamber of heating system
2.4.106	Канал проходной	Канал с постоянным легким доступом к теплопроводам для ревизии и ремонта, без нарушения дорожных покрытий и мостовых. Высота тоннеля (коллектора) в свету должна быть не менее 2 м, а ширина прохода между изолированными трубопроводами - не менее 0,7 м.	Channel with through passage
2.4.107	Канал тепловой сети	Комплекс защитных сооружений (строительных конструкций и устройств, смонтированных по трассе тепловой сети), применяемых при подземной прокладке трубопроводов тепловой сети, а также совместно с ними других инженерных коммуникаций.	Heating duct
2.4.108	Каналы непроходные	Каналы для размещения трубопроводов тепловых сетей, не требующих постоянного надзора. Глубина заложения каналов принимается исходя из минимального объема земляных работ и надежного укрытия от раздавливания транспортом. Наименьшее заглубление от поверхности земли до верха перекрытия каналов в любом случае принимается не менее 0,5 м.	No-go channels
2.4.109	Каналы полупроходные	Каналы для прокладки теплопроводов, позволяющие передвигаться в нем в полусогнутом состоянии, выполняя осмотр и мелкий ремонт тепловой изоляции. При прокладке трубопроводов в полупроходных каналах высота каналов в свету должна быть не менее 1,5 м, ширина прохода между изолированными трубопроводами - не менее 0,6 м Примечание: Сооружаются в тех случаях, когда к теплопроводам необходим постоянный, но редкий доступ	Semipassing channels

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.110	Качество тепловой энергии	Термодинамические показатели теплоносителя (температура и давление) с установленными отклонениями от договорных значений, обуславливающие степень их пригодности для нормальной работы систем теплоснабжения в соответствии с их назначением	Heat quality
2.4.111	Качество теплоносителя:	Физико-химические показатели теплоносителя (прозрачность, жесткость и т.п.), обуславливающие степень их пригодности для длительной нормальной работы систем теплоснабжения в соответствии с их назначением.	Quality of heating water
2.4.112	Клапан	Тип арматуры, у которой запирающий или регулирующий элемент перемещается параллельно оси потока рабочей среды	Valve
2.4.113	Клапан дроссельный	Клапан, предназначенный для обеспечения заданной величины потерь давления при заданном расходе в открытом положении запирающего элемента и заданную степень герметичности в закрытом положении	Throttle valve
2.4.114	Клапан запорный	Клапан, предназначенный для перекрытия потока рабочей среды	Stop valve; Shut of valve
2.4.115	Клапан обратный	Клапан, предназначенный для автоматического предотвращения обратного потока рабочей среды	Check valve; Non-return valve
2.4.116	Клапан отключающий	Защитная арматура, конструктивно выполненная в виде клапана, предназначенная для перекрытия потока рабочей среды в случае превышения заданной скорости ее течения за счет перепада давления на чувствительном элементе, либо в случае изменения заданного давления	Shut-off valve
2.4.117	Клапан предохранительный	Клапан, предназначенный для автоматической защиты оборудования и трубопроводов от превышения давления свыше заранее установленной величины посредством сброса избытка рабочей среды и обеспечивающий прекращение сброса при давлении закрытия и восстановлении рабочего давления	Relief valve; Blow-off valve
2.4.118	Клапан предохранительный пропорциональный (перепускной)	Клапан предохранительный, который в диапазоне от давления начала открытия и выше открывается пропорционально возрастанию давления рабочей среды	Intermittent safety/relief valve
2.4.119	Клапан предохранительный прямого действия	Клапан предохранительный, работающий только от энергии рабочей среды, непосредственно воздействующей на запирающий элемент клапана, и не имеющий вспомогательных устройств, управляющих клапаном при его работе в автоматическом режиме	Direct-acting safety/relief valve
2.4.120	Клапан распределительный	Клапан, предназначенный для распределения потока рабочей среды по определенным направлениям	Directional valve; Distributor

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.121	Клапан регулирующий	Клапан, предназначенный для регулирования параметров рабочей среды посредством изменения ее расхода и управляемый от внешнего источника энергии	Control valve
2.4.122	Клапан- регулятор	Клапан, предназначенный для регулирования параметров рабочей среды посредством изменения ее расхода и управляемый непосредственно от рабочей среды	Regulator; Self-operating control valve
2.4.123	Клапан- регулятор «до себя»	Клапан- регулятор, поддерживающий в заданном диапазоне давление рабочей среды в системе «до себя»	Pressure-retaining (control) valve
2.4.124	Клапан смешительный	Клапан, предназначенный для смешения двух и более различных по параметрам рабочих сред и/или свойствам сред	Mixing valve
2.4.125	Клапан- регулятор «после себя»	Клапан- регулятор, поддерживающий в заданном диапазоне давление рабочей среды в системе «после себя»	Pressure-reducing (control) valve
2.4.126	Колено	Фасонная часть - элемент трубопровода, обеспечивающая изменение направления потока рабочей среды на угол от 150 до 180 угловых градусов	Bend
2.4.127	Комбинированная выработка (когенерация)	Термодинамическое производство двух или более форм полезной (тепловой и электрической или механической) энергии из единственного первичного источника энергии.	Combined heat and power (CHP)
2.4.128	Компенсатор (для трубопроводов)	Устройство, применяемое для защиты трубопроводов и трубопроводной арматуры от возникновения напряжений при температурных деформациях	Compensator
2.4.129	Конденсатор-отводчик	Арматура, предназначенная для удаления конденсата и не пропускающая перегретый пар	Steam trap; Condensate extractor
2.4.130	Консервация	Комплекс эксплуатационных мероприятий по обеспечению определенного технической документацией срока хранения или временного бездействия тепловых сетей (оборудования, запасных частей, материалов и др.) путем предохранения от коррозии, механических и других воздействий человека и внешней среды.	Preservation
2.4.131	Коррозионно-активный агент почвенно-грунтовой среды	Вещество, находящееся в почве и грунте и приводящее к ускорению процессов разрушения изделия за счет коррозии. (К таким веществам относятся, например, хлориды, нитраты, сульфаты, карбонаты, гумус, продукты метаболизма и др.)	Corrosion-active agent of soil-ground medium

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.132	Коррозия трубопроводов внутренняя	Самопроизвольное разрушение (окисление) металла труб (элементов трубопровода) вследствие их химического или электрохимического взаимодействия с транспортируемой коррозионной средой.	Inside corrosion (of pipelines)
2.4.133	Коррозия трубопроводов наружная	Самопроизвольное разрушение (окисление) металла труб (элементов трубопровода) вследствие их химического или электрохимического взаимодействия с окружающей средой (коррозионно-активными веществами в окружающей среде).	Outside corrosion (of pipelines)
2.4.134	Котел водогрейный	Котел для нагрева воды под давлением	Hot-water boiler
2.4.135	Котел водогрейный водотрубный	Водогрейный котел, в котором вода движется внутри труб поверхностей нагрева, а продукты сгорания топлива – снаружи труб	Water-tube boiler
2.4.136	Котел водогрейный газотрубный	Водогрейный котел, в котором продукты сгорания топлива проходят внутри труб поверхностей нагрева, а вода – снаружи труб	Gas-tube hot-water boiler
2.4.137	Котел водогрейный передвижной	Водогрейный котел, установленный на средстве передвижения или на подвижном фундаменте	Mobile hot-water boiler
2.4.138	Котел водогрейный прямоточный	Водогрейный котел с последовательным однократным принудительным движением воды	Straight-through hot-water boiler
2.4.139	Котел водогрейный с естественной циркуляцией	Водогрейный котел, в котором циркуляция воды осуществляется за счет разности плотности воды	Natural circulation water boiler
2.4.140	Котел водогрейный с комбинированной циркуляцией	Водогрейный котел, в котором имеются контуры с естественной и принудительной циркуляцией воды	Natural-circulation hot-water boiler
2.4.141	Котел водогрейный с принудительной циркуляцией	Водогрейный котел, в котором циркуляция воды осуществляется насосом	Forced-circulation hot-water boiler
2.4.142	Котел водогрейный стационарный	Водогрейный котел, установленный на неподвижном фундаменте	Stationary hot-water boiler
2.4.143	Котел водогрейный электрический	Водогрейный котел, в котором для нагрева воды используется электрическая энергия	Electric hot-water boiler
2.4.144	Котел пароводогрейный	Стационарный котел для одновременного получения пара и нагрева воды под давлением	Steam-hot water boiler

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.145	Котел-бойлер	Паровой котел, в барабане которого размещено устройство для нагревания воды, используемой вне самого котла, а также паровой котел, в естественную циркуляцию которого включен отдельно стоящий бойлер	Boiler
2.4.146	Котел-утилизатор водогрейный	Водогрейный котел, в котором используется теплота горячих газов технологического процесса или двигателей	Hot-water recovery boiler
2.4.147	Котельная	Комплекс технологически связанных тепловых энергоустановок, расположенных в обособленных производственных зданиях, встроенных, пристроенных или надстроенных помещениях с котлами, водонагревателями (в т.ч. установками нетрадиционного способа получения тепловой энергии) и котельно-вспомогательным оборудованием, предназначенный для выработки теплоты	Boiler unit; Boiler house
2.4.148	Котельная индивидуальная	Котельная, предназначенная для теплоснабжения одного здания или сооружения	Autonomous (individual) boiler
2.4.149	Котельная установка передвижная	Транспортабельная котельная установка, имеющая ходовую часть	Travel boiler unit
2.4.150	Котельная установка теплоутилизационная	Установка со стационарным котлом-утилизатором	Recovery boiler unit
2.4.151	Котельная центральная	Котельная, предназначенная для теплоснабжения нескольких зданий и сооружений через тепловые сети	Central boiler
2.4.152	Коэффициент гидравлического сопротивления	Отношение потеряннго давления к скоростному (динамическому) давлению в условном (принятом) проходном сечении	Hydraulic friction coefficient (factor)
2.4.153	Коэффициент готовности системы теплоснабжения	Показатель способности системы в произвольный момент времени поддерживать в отапливаемых помещениях расчетную внутреннюю температуру.	Availability (coefficient of quality) of a system
2.4.154	Коэффициент полезного использования теплоты топлива	Теплотворная способность топлива, полезно используемая для выработки электроэнергии и тепла на электростанции	Efficiency of using the fuel heat
2.4.155	Коэффициент сужения арматуры	Отношение минимальной площади проходного сечения в проточной части арматуры к площади условного прохода	Orifice (bore) to nominal size ratio
2.4.156	Коэффициент теплофикации	Отношение тепловой нагрузки источника теплоснабжения покрываемой паром, отбираемым из отборов турбин к расчётной (максимальной) отопительной или промышленной нагрузке источника теплоснабжения.	Coefficient of heat and power supply

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.157	Коэффициент эффективности водоводяного подогревателя	Отношение фактического значения коэффициента теплопередачи водоводяного подогревателя к его теоретическому значению при одинаковых значениях скорости греющей и нагреваемой воды и температуры воды на входе в подогреватель и выходе из него	Efficiency factor of water economizer
2.4.158	Кран регулирующий	Кран, предназначенный для регулирования параметров рабочей среды посредством изменения ее расхода и управляемый от внешнего источника энергии	Regulating cock
2.4.159	Кран трубопроводный	Арматура трубопроводная, в которой запирающий или регулирующий элемент, имеющий форму тела вращения или его части, поворачивается вокруг собственной оси, произвольно расположенной по отношению к направлению потока рабочей среды	Cock; Plug valve
2.4.160	Магистраль тупиковая	Магистраль тепловой сети, присоединенная к источнику теплоснабжения и не имеющая других гидравлических связей с остальными источниками и магистральями системы теплоснабжения.	Spur main pipeline
2.4.161	Максимум тепловой нагрузки источника (-ов) теплоснабжения	Наибольший одновременный отпуск тепловой энергии всеми видами оборудования за определенный период времени	Maximum thermal load of electric power station, joint subdivision
2.4.162	Мембрана разрывная	Элемент мембранно-разрывного устройства, представляющий собой тонкий металлический диск из листового материала, разрывающийся при аварийном превышении давления рабочей среды	Bursting diaphragm; Rupture disk
2.4.163	Механизм исполнительный	Устройство для управления арматурой, предназначенное для перемещения регулирующего элемента в соответствии с командной информацией, поступающей от внешнего источника энергии	Control valve actuator/operator
2.4.164	Модель электронная схемы теплоснабжения	Инструмент для имитационного моделирования технико-экономических процессов в системах теплоснабжения. Примечание: Представляет собой программный продукт ЭВМ, описывающий схему теплоснабжения населенного пункта, совмещенную с геоинформационной системой (ГИС) и позволяющую моделировать работу системы теплоснабжения	Electron model of heat supply diagram

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.165	Мощность электростанции располагаемая тепловая	Значение установленной тепловой мощности, за вычетом имеющихся суммарных ограничений, обусловленных технологическими и заводскими дефектами, недостатками эксплуатации и проведенного ремонта, техперевооружения, модернизации, подтвержденные актами уполномоченной организации о перемаркировке мощности.	Available heat power of electric power station
2.4.166	Мощность электростанции установленная тепловая	Сумма номинальных тепловых мощностей всего принятого по акту в эксплуатацию оборудования, предназначенного для отпуска тепла внешним потребителям и на собственные нужды с паром и горячей водой	Thermal installed capacity of power plant
2.4.167	Мощность (тепловая)	Количество теплоты, выделяемое источником теплоснабжения в единицу времени	Thermal power; Thermal capacity
2.4.168	Нагрев сетевой воды двухступенчатый	Нагрев сетевой воды, осуществляемый в двух последовательно расположенных сетевых подогревателях (нижнем и верхнем), питаемых из отборов паровой турбины с различным давлением.	Two-stage heating of heating-system water
2.4.169	Нагрузка тепловая вентиляции	Сезонная тепловая нагрузка, требуемая для обеспечения комфортных условий по температуре и составу воздуха в помещениях в холодный период года	Heat load of ventilation
2.4.170	Нагрузка тепловая горячего водоснабжения	Круглогодичная тепловая нагрузка, требуемая для обеспечения потребителей горячей водой для бытовых целей	Heat load of hot water supply
2.4.171	Нагрузка тепловая кондиционирования	Круглогодичная тепловая нагрузка, требуемая для обеспечения комфортных условий по температуре и влажности воздуха в помещениях	Heat load of conditioning
2.4.172	Нагрузка тепловая отопления	Сезонная тепловая нагрузка, требуемая для обеспечения комфортных условий по температуре воздуха в помещениях в холодный период года	Heat load of heating system
2.4.173	Нагрузка тепловая технологическая	Тепловая нагрузка, требуемая для обеспечения технологических процессов на промышленных и коммунально-бытовых предприятиях	Process heat load
2.4.174	Нагрузка тепловая (мощность) присоединенная	Суммарная проектная максимальная тепловая нагрузка (мощность) всех систем теплоснабжения при расчетной для каждого вида нагрузки температуре наружного воздуха, либо суммарный проектный максимальный часовой расход теплоносителя для всех систем теплоснабжения, присоединенных к тепловым сетям (источнику теплоснабжения)	Associate thermal load (capacity)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.175	Нагрузка тепловая (тепловая мощность)	Максимальный часовой расход тепловой энергии при расчетной (для данного вида нагрузки) температуре наружного воздуха и (или) соответствующий ей максимальный часовой расход теплоносителя	Maximum thermal load (heat capacity)
2.4.176	Нагрузка тепловая потребителя тепловой энергии, часовая расчетная (расчетное тепловое потребление)	Сумма расчетных значений часовой тепловой нагрузки по видам теплового потребления (отопление, приточная вентиляция, кондиционирование воздуха, горячее водоснабжение), определенных при расчетном значении температуры наружного воздуха для каждого из видов теплового потребления, и среднего значения часовой (за неделю) нагрузки горячего водоснабжения	Calculated hourly thermal load of heat consumer (calculated heat consumption)
2.4.177	Нагрузка тепловая сезонная	Тепловые нагрузки, не имеющие круглогодичного характера (отопление, вентиляция), зависящие главным образом от климатических условий и в первую очередь от температуры наружного воздуха, имеющие сравнительно постоянный суточный график и переменный годовой график нагрузки	Seasonal thermal load
2.4.178	Нагрузка тепловая системы теплоснабжения (тепловая нагрузка)	Суммарное количество тепла, получаемое от источников теплоснабжения, равное сумме теплоснабжений потребителей тепла и потерь в тепловых сетях в единицу времени	Thermal load of heat supply system (thermal load)
2.4.179	Нагрузка тепловая системы теплоснабжения нормативная (нормативный расход тепловой энергии)	Сумма нормативного теплоснабжения совокупности потребителей и нормативных тепловых потерь трубопроводами всей тепловой сети	Rated thermal load in heat supply system (rated heat demand)
2.4.180	Нагрузка тепловая (расчетные условия)	Комплекс условий для определения проектных значений тепловой нагрузки при расчетной температуре наружного воздуха, принимаемый на основании соответствующих СНиП по каждому виду нагрузки, при проектировании зданий и выборе оборудования для теплоснабжения потребителей	Heat load (design conditions)
2.4.181	Надежность системы теплоснабжения	Способность системы теплоснабжения сохранять во времени в установленных пределах значения всех параметров (в т. ч. качество тепловой энергии и теплоносителя), характеризующих способность выполнять требуемые функции в заданных режимах и условиях применения, технического обслуживания, хранения	Reliability of heat supply system

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.182	Надежность трубопроводной арматуры	Свойство трубопроводной арматуры выполнять заданные функции, сохраняя установленные значения эксплуатационных показателей в требуемых пределах и с учетом режима ее работы, условий использования, технического обслуживания, ремонтов, хранения и транспортирования	Reliability; Safety
2.4.183	Надзор за объектами трубопроводов тепловой сети технический	Процедура проверки качества работ с определением соответствия требованиям нормативных документов и проектным решениям при строительстве, капитальном ремонте и реконструкции объектов трубопроводов тепловой сети	Technical supervision for the main pipelines
2.4.184	Наработка арматуры	Объем и/или продолжительность работы арматуры. Примечание: Наработка арматуры может быть величиной, выраженной в циклах и/или часах	Operating time; Life time
2.4.185	Насос тепловой	Устройство для производства тепла с использованием обратного термодинамического цикла	Heat pump
2.4.186	Насосная подстанция на подающем трубопроводе	Подстанция, устанавливаемая на подающем трубопроводе и применяемая при значительном подъеме рельефа местности в направлении от источника теплоснабжения к потребителям или при большой протяженности сетей	Pumping substation
2.4.187	Насосная смесительная станция	Станция, устанавливаемая между обратным и подающим трубопроводами и предназначенная для понижения температуры сетевой воды в подающем трубопроводе после насосной путем подмешивания воды из обратного трубопровода	Pumping mixing substation
2.4.188	Насосная станция на обратном трубопроводе	Станция, устанавливаемая на обратном трубопроводе в направлении от потребителей к источнику теплоснабжения: - при большой протяженности сетей, - при значительном повышении уровня отметок местности; - при повышенных значениях гидравлического сопротивления трубопровода.	Pumping station on return pipeline
2.4.189	Насосная станция тепловой сети	Насосные агрегаты и обеспечивающий их работу комплекс сооружений и устройств, предназначенные для изменения гидравлических параметров теплоносителя или его температуры в тепловой сети	Pumping stations
2.4.190	Недогрев воды до кипения	Разность между температурой кипения воды, соответствующей рабочему давлению воды, и температурой воды на выходе из водогрейного котла, обеспечивающая отсутствие закипания воды в трубах поверхностей нагрева котла	Underheating of water for boiling

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.191	Ниши для компенсаторов	Вспомогательные строительные сооружения на трассе, предназначенные для размещения компенсаторов температурных деформаций теплопроводов.	Recess for compensators
2.4.192	Норма потерь тепловой энергии (норма плотности теплового потока через изолированную поверхность)	Значение удельных потерь тепловой энергии трубопроводами тепловой сети через их теплоизоляционные конструкции при расчетных среднегодовых значениях температуры теплоносителя и окружающей среды, определенное по нормам проектирования, соответствующим периоду (году) прокладки тепловой сети	Specific heat loss (rate of heat flux through insulated wall)
2.4.193	Норма расхода топлива на выработку тепловой энергии индивидуальная	Норма расхода данного расчетного вида топлива в условном исчислении на производство 1 Гкал тепловой энергии индивидуальной (конкретно взятой, отдельно рассматриваемой) котельной при определенных, заранее выбранных оптимальных эксплуатационных условиях. Примечание: При определении индивидуальной нормы в качестве расчетного топлива принимается вид топлива, указанный в техническом паспорте котла. Отклонение условий эксплуатации от расчетных, принятых при определении индивидуальных норм, учитывается при расчете групповых норм нормативными коэффициентами	Individual fuel rate for heat output
2.4.194	Норма расхода топлива на отпуск тепловой энергии групповая	Плановое значение расхода топлива на выработку 1 Гкал тепловой энергии при планируемых условиях производства всех источников в конкретной системе теплоснабжения.	Total fuel rate for heat output
2.4.195	Ограничение теплоснабжения	Снижение отпуска тепловой энергии и теплоносителей абоненту (вследствие сокращения расхода теплоносителя и (или) снижения его температуры) по сравнению со значениями, указанными в договоре теплоснабжения.	Heat supply restriction
2.4.196	Опора неподвижная трубопровода	Опора, фиксирующая отдельные точки трубопровода и воспринимающая массу трубопровода и усилия, возникающие в нем вследствие температурных деформаций и внутреннего давления	Fixed support (of pipelines)
2.4.197	Опора подвижная трубопровода	Опора, воспринимающая массу трубопровода и обеспечивающая ему свободное перемещение при температурных деформациях	Movable support (of pipelines)
2.4.198	Организация, эксплуатирующая тепловые сети (ОЭТС)	Специализированная организация, ведущая подготовку к использованию (наладку и испытания), использование по назначению, техническое обслуживание, ремонт и консервацию оборудования тепловой сети.	Organization exploiting the heating systems

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.199	Основной потребитель - (основной абонент)	Хозяйствующий субъект, непосредственно присоединенный к сетям энергоснабжающей организации и покупающий тепловую энергию и теплоносители, как для собственного потребления, так и для частичной перепродажи их по договорам другим абонентам, присоединенным к его сетям, по отношению к которым он выступает в качестве энергоснабжающей организации.	Main customer
2.4.200	Отпуск тепловой энергии в системе теплоснабжения нормативный	Суммарный расход тепловой энергии, отпускаемой всеми источниками теплоснабжения в тепловую сеть при данной температуре наружного воздуха, представляющий собой сумму нормативного теплопотребления совокупности присоединённых потребителей и нормативных тепловых потерь в тепловых сетях.	Standard heat output in heat supply system
2.4.201	Параметры окружающей среды (для систем теплоснабжения)	Внешние климатические факторы, влияющие на значение тепловых потерь: среднегодовые, среднесезонные и среднемесячные значения температуры воздуха и грунта на глубинах заложения трубопроводов тепловых сетей, ветровая и снеговая нагрузка, продолжительность отопительного и летнего периодов работы тепловой сети Примечание: Принимаются по данным местной метеорологической службы или климатологическим справочникам	Environmental indices
2.4.202	Параметры рабочие транспортируемого теплоносителя водяных тепловых сетей	Наибольшее возможное давление и максимальная температура воды в подающем трубопроводе с учетом параметров работы насосных станций (в том числе рельефа местности на трассе).	Working parameters of transported medium in water heating systems
2.4.203	Период летний	Время в часах или сутках, являющееся разностью между календарной продолжительностью года и суммы отопительного и ремонтного периодов	Summer period
2.4.204	Период отопительный	Период времени за год (в часах или сутках), в течение которого производится отпуск тепловой энергии на отопление	Heating period
2.4.205	Период ремонтный	Время в часах или сутках, равное длительности отключения потребителей горячего водоснабжения для проведения ремонтов тепловых сетей и систем теплопотребления. Данный период устанавливается местными органами власти по согласованию с организацией, эксплуатирующей тепловые сети	Maintenance time
2.4.206	Подогреватель сетевой турбинной установки	Теплообменный аппарат, в котором нагревается сетевая вода, проходящая внутри трубной системы, за счет теплоты конденсации греющего пара, отбираемого, как правило, из проточной части турбины	Heater of heating-system water

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.207	Подогреватель сетевой вертикальный (ПСВ)	Подогреватель сетевой воды с вертикально расположенной трубной системой в вертикальном цилиндрическом корпусе	Vertical heater of heating-system water
2.4.208	Подогреватель сетевой горизонтальный (ПСГ)	Подогреватель сетевой воды, трубная система которого расположена горизонтально	Horizontal heater of heating-system water
2.4.209	Подогреватель стационарной газотурбинной установки теплофикационный	Теплообменный аппарат стационарной газотурбинной установки, использующий теплоту выхлопных газов турбины для нагрева теплоносителя (воды) для систем теплоснабжения	Heater of stationary gas turbine plant
2.4.210	Показатели режима системы теплоснабжения за отчетный период нормируемые	Средние за месяц (сезон) значения режимных энергетических характеристик тепловой сети, определенные на основе нормируемых среднесуточных значений расхода тепловой энергии, сетевой воды и ее температуры в системе теплоснабжения за все сутки отчетного периода	Rated values of a regime of heat supply system for the period under report
2.4.211	Показатель тепловых потерь водяной тепловой сети	Условная величина, определяемая отношением среднегодовых потерь тепловой энергии в целом по тепловой сети (по видам прокладки) к ее материальной характеристике (длина, тип тепловой изоляции трубопровода, а также её состояние: срок эксплуатации и т.п.) и среднегодовой разности температур сетевой воды и окружающей среды	Heat loss index for water heating system
2.4.212	Порог чувствительности регулирующего клапана	Отношение наименьшего значения изменения командного сигнала, вызывающего начало перемещения плунжера, к диапазону командного сигнала, выраженное в процентах	Threshold of sensitivity

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.213	Потери (затраты) сетевой воды технологические	Потери (затраты) сетевой воды, связанные с необходимостью обеспечения нормальных режимов работы систем теплоснабжения и обусловленные принятыми технологическими решениями и техническим уровнем применяемого оборудования и устройств. К ним относятся: -затраты сетевой воды на пусковое заполнение тепловых сетей после планово-предупредительного ежегодного ремонта, при подключении новых сетей и систем; -технологические сливы в средствах автоматического регулирования и защиты (в которых предусмотрен такой слив) в размере, не превышающем установленный техническими условиями; -затраты сетевой воды на проведение плановых эксплуатационных испытаний и работ в размере, не превышающем технически обоснованные значения	Operating loss of network water
2.4.214	Потери сетевой воды	Безвозвратно израсходованная сетевая вода на утечки и слив в тепловой сети, в т.ч. технологические потери на промывку системы теплоснабжения: оборудования источников, сетей, тепловых пунктов и систем теплopotребления.	Loss of heating water
2.4.215	Потери сетевой воды нормативные	Технически обоснованные потери сетевой воды, принимаемые в соответствии с паспортными характеристиками применяемого оборудования и установленными НТД нормативами.	Normative heating-system water losses
2.4.216	Потери тепловые тепловых сетей	Тепловая энергия, теряемая теплоносителем через изоляцию трубопроводов, а также утрачиваемая с теплоносителем при утечках, авариях, сливах и несанкционированном водоразборе.	Heat losses of heating networks
2.4.217	Потери тепловые эксплуатационные фактические	Значения тепловых потерь за прошедший период при фактических температурных режимах работы тепловых сетей и параметрах окружающей среды за этот же период Примечание: Определяется по методике действующих	Real operating heat losses
2.4.218	Потребитель тепловой энергии (теплоты)	Хозяйствующий субъект, осуществляющий пользование тепловой энергией (мощностью) и теплоносителями	Heat consumer
2.4.219	Потребитель теплоты второй категории по надежности теплоснабжения	Потребители, допускающие временное снижение температуры в отапливаемых помещениях на период ликвидации аварии, но не более 54 ч: - жилых и общественных зданий до +12°C; - промышленных зданий до +8°C;	Heat consumer of the second category (on heat supply reliability)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.220	Потребитель теплоты первой категории по надежности теплоснабжения	Потребители, не допускающие перерывов в подаче расчетного количества теплоты и снижения температуры воздуха в помещениях ниже +18 °С (больницы, родильные дома, детские дошкольные учреждения с круглосуточным пребыванием детей, картинные галереи, химические и специальные производства, шахты, операционные, реанимационные помещения и т.п), предусмотренных ГОСТ 30494-96 "Здания жилые и общественные. Параметры микроклимата в помещениях"	Heat consumer of the first category (on heat supply reliability)
2.4.221	Потребитель теплоты третьей категории по надежности теплоснабжения	Потребители теплоты, не вошедшие в первую и вторую категории по надежности теплоснабжения	Heat consumer of the third category (on heat supply reliability)
2.4.222	Приборы учета тепловой энергии	Приборы, которые выполняют одну или несколько функций: измерение, накопление, хранение, отображение информации о количестве тепловой энергии, массе (объеме), температуре, давлении теплоносителя и времени работы самих приборов	Heat meters
2.4.223	Привод для арматуры	Устройство для управления арматурой, предназначенное для перемещения запирающего или регулирующего элемента, а также для создания, в случае необходимости, усилия для обеспечения требуемой герметичности в затворе. Примечание: В зависимости от применяемого источника энергии привод может быть ручным, электрическим, электромагнитным, гидравлическим, пневматическим или их комбинацией	Actuating/operating mechanism; Valve (-actuating) gear
2.4.224	Прокладка бесканальная	Прокладка трубопровода непосредственно в грунте.	Channel-free laying
2.4.225	Проход условный	Параметр (Dy), принимаемый для трубопроводных систем (трубопроводов и арматуры) в качестве характеристики присоединяемых частей. Примечание: Параметр не имеет единицы измерения и приблизительно равен внутреннему диаметру присоединяемого трубопровода, выраженному в миллиметрах (округленному до ближайшей величины из стандартного ряда)	Nominal bore
2.4.226	Пункт тепловой	Комплекс устройств, расположенный в обособленном помещении, состоящий из элементов тепловых энергоустановок, обеспечивающих присоединение этих установок к тепловой сети, их работоспособность, управление режимами теплоснабжения, трансформацию и регулирование параметров теплоносителя, учёт количества тепловой энергии и теплоносителя.	Thermal station (TS)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.227	Пункт тепловой индивидуальный	Тепловой пункт, предназначенный для присоединения систем теплоснабжения одного здания или его части	Individual thermal station
2.4.228	Пункт тепловой центральный	Тепловой пункт, предназначенный для присоединения систем теплоснабжения двух и более зданий	Central thermal station
2.4.229	Пучок теплофикационный	Выделенный трубный пучок в конденсаторе теплофикационной паровой турбины для предварительного нагрева сетевой или подпиточной воды теплосети	Tube bundle in condenser of turbine with extraction
2.4.230	Разность температур сетевой воды в подающей и обратной линиях	Усредненная разность температур сетевой воды в подающей и обратной линиях на выводах источников теплоснабжения.	Difference between temperatures of network water in delivery and return lines
2.4.231	Расход воды через водогрейный котел минимальный	Расход воды через водогрейный котел, обеспечивающий номинальное значение недогрева воды до кипения при рабочем давлении и номинальной температуре воды на выходе из котла	Minimal water flow rate through the hot-water boiler
2.4.232	Расход воды через водогрейный котел номинальный	Расход воды через водогрейный котел при номинальной теплопроизводительности и при номинальных значениях параметров воды	Rated water flow rate through the hot-water boiler
2.4.233	Расход сетевой воды в подающей или обратной линии совокупности потребителей нормативный	Суммарный расход сетевой воды в подающей или обратной линии всех потребителей системы теплоснабжения при данной температуре наружного воздуха, соответствующий их расчетному теплоснабжению и определенный по результатам расчета тепловых пунктов потребителей	Rated flow rate of network water in delivery and return lines of a set of consumers
2.4.234	Расход сетевой воды в подающей или обратной линии совокупности присоединенных потребителей	Сумма значений расхода сетевой воды в подающих или обратных трубопроводах на границе тепловой сети и всех тепловых пунктов потребителей	Flow rate of network water in delivery and return lines of a set of consumers

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.235	Расход сетевой воды на передачу единицы тепловой нагрузки удельный нормативный	Отношение расхода сетевой воды по подающей линии системы теплоснабжения к расходу тепловой энергии в системе теплоснабжения при той же температуре наружного воздуха	Specific standard flow rate of network water for the transfer of a heat unit
2.4.236	Расход тепловой энергии на отопление, вентиляцию и горячее водоснабжение расчетно-нормативный годовой	Годовое расчетно-нормативное потребление энергоустановками тепловой энергии, топлива, электроэнергии с учетом нормативных потерь	Design-rated annual heat consumption for heating, ventilation and hot water supply
2.4.237	Расход теплоносителя	Масса (объем) теплоносителя определенных параметров (давление, температура и плотность), прошедшего через поперечное сечение трубопровода за единицу времени	Heat carrier flow rate
2.4.238	Расход теплоносителя на горячее водоснабжение часовой расчетный	Значение часового расхода теплоносителя на горячее водоснабжение, соответствующее среднему за неделю значению часовой тепловой нагрузки горячего водоснабжения, при значении температуры наружного воздуха, соответствующем точке излома температурного графика	Rated hourly heat carrier flow rate for water supply
2.4.239	Расход топлива на отпуск тепла удельный	Количество топлива, израсходованное на источнике или в целом в системе теплоснабжения, на единицу отпущенного тепла	Fuel rate for heat output
2.4.240	Расход электроэнергии на транспорт тепловой энергии удельный нормативный	Отношение среднечасовой за сутки нормативной электрической мощности электродвигателей насосов и другого электрооборудования, находящихся на балансе энергоснабжающей организации, к нормативному расходу тепловой энергии в системе теплоснабжения при данной температуре наружного воздуха	Specific standard consumption of electricity for heat transportation
2.4.241	Регулирование давления на обратном трубопроводе	Регулирование давления с целью предотвращения падения давления в обратном трубопроводе (при опорожнении установок, других нарушениях) ниже статического давления системы	Pressure control on the return pipeline
2.4.242	Регулирование давления на подающем трубопроводе	Регулирование давления теплоносителя перед поступлением в местную систему для предотвращения ее разрушения при внезапном повышении давления теплоносителя на входе	Pressure control of supply pipeline
2.4.243	Регулирование отпуска теплоты групповое	Регулирование отпуска тепла, выполняемое на групповых тепловых подстанциях "ГТП"(групповых тепловых пунктах)	Group control of heat output

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.244	Регулирование отпуска теплоты индивидуальное	Регулирование отпуска тепла, выполняемое непосредственно на теплопотребляющих установках	Individual control of heat output
2.4.245	Регулирование отпуска теплоты по отопительной нагрузке	Регулирование отпуска теплоты по эквивалентной наружной температуре для поддержания расчетной внутренней температуры в отапливаемых помещениях	Control of heat output by heating load
2.4.246	Регулирование отпуска теплоты по совмещенной нагрузке	Дополнительное групповое и (или) местное количественное регулирование всех видов тепловой нагрузки на групповом тепловом пункте (ГТП), ЦТП, ИТП также дополняемое индивидуальным регулированием	Heat output control by combined load
2.4.247	Регулирование отпуска теплоты центральное	Регулирование отпуска тепла, выполняемое на ТЭЦ или в котельной по типовой тепловой нагрузке, характерной для большинства абонентов	Central control of heat output
2.4.248	Регулирование отпуска теплоты центральное качественное	Регулирование отпуска тепла потребителю (-ям) путем изменения на источнике теплоснабжения температуры теплоносителя в зависимости от температуры наружного воздуха.	Central qualitative regulation of heat load
2.4.249	Регулирование отпуска теплоты центральное качественно-количественное	Регулирование отпуска тепла потребителю (-ям) путем изменения на источнике теплоснабжения и температуры, и расхода теплоносителя в зависимости от температуры наружного воздуха..	Central quantity control of heat output
2.4.250	Регулирование отпуска теплоты центральное количественное	Регулирование отпуска теплоты потребителю (-ям) путем изменения расхода теплоносителя при постоянной температуре его на выходе из источника (-ов) теплоснабжения в зависимости от температуры наружного воздуха.	Central quantitative heat output control
2.4.251	Режим тепловых сетей гидравлический	Распределение давлений и расходов теплоносителя по длине тепловых сетей в соответствии с требуемым отпуском тепла	Hydraulic regime of heat networks
2.4.252	Режим работы водогрейного котла основной	Режим работы, при котором водогрейный котел является источником тепла для покрытия основных отопительных нагрузок в системе теплоснабжения	Main regime of hot-water boiler operation
2.4.253	Режим работы водогрейного котла пиковый	Режим работы, при котором водогрейный котел является источником тепла для покрытия пиковых отопительных нагрузок системы теплоснабжения	Peak regime of hot-water boiler operation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.254	Режим системы теплоснабжения нормативный	Зависимости нормативных расходов и температур сетевой воды в подающей и обратной линиях системы теплоснабжения от температуры наружного воздуха и нормативного отпуска тепловой энергии от источников теплоснабжения.	Standard regime of heat supply system
2.4.255	Режим тепловых сетей гидравлический зимний	Гидравлический режим тепловой сети открытой системы теплоснабжения при максимальном отборе воды на горячее водоснабжение из обратного трубопровода	Winter hydraulic regime of heat networks
2.4.256	Режим тепловых сетей гидравлический летний	Гидравлический режим тепловой сети открытой системы теплоснабжения при максимальной нагрузке горячего водоснабжения в неотапливаемый период	Summer hydraulic regime of heat networks
2.4.257	Режим тепловых сетей гидравлический переходный	Гидравлический режим тепловой сети открытой системы теплоснабжения при максимальном отборе воды на горячее водоснабжение из прямого трубопровода	Transient hydraulic regime of heat networks
2.4.258	Режим тепловых сетей гидравлический расчетный	Гидравлический режим тепловой сети, устанавливаемый по расчетным расходам сетевой воды	Rated hydraulic regime of heat networks
2.4.259	Режим тепловых сетей гидравлический статический	Гидравлический режим тепловой сети при отсутствии циркуляции теплоносителя в тепловой сети	Static hydraulic regime of heat networks
2.4.260	Ресурс арматуры	Суммарная наработка арматуры (в циклах и/или в часах) от начала эксплуатации или ее возобновления после среднего или капитального ремонтов до перехода в предельное состояние, оговоренное нормативно-технической документацией	Time to repair; Time to wear-out
2.4.261	Ресурс котла (элемента) расчетный	Продолжительность эксплуатации котла (элемента), в течение которой изготовитель гарантирует надежность его работы при условии соблюдения режима эксплуатации, указанных в инструкции организации-изготовителя (предприятия-изготовителя) и расчетном числе пусков.	Rated service life of boiler (element)
2.4.262	Ресурс эксплуатации трубопровода основного котельного оборудования на источнике теплоснабжения расчетный	Продолжительность эксплуатации трубопровода в часах, в течение которой предприятие-изготовитель гарантирует надежность его работы при соблюдении заданных параметров и режима эксплуатации, указанных в инструкции предприятия-изготовителя	Design service life of pipeline operation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.263	Сбой (в системе теплоснабжения)	Кратковременное самоустраниющееся или однократное нарушение технологического режима теплоснабжения, не приведшее к отказу, устраняемое незначительным вмешательством обслуживающего персонала или диспетчера.	Heat supply system failure
2.4.264	Сети тепловые магистральные	Совокупность теплопроводов (прямой, обратный и ответвления м.т.с.), выполняющих функцию транспорта теплоносителя от источника теплоснабжения до теплового пункта и его возврат. (Для однотрубных систем – без возврата). по которым производится транспорт теплоносителя к потребителям с тепловой нагрузкой не менее 3% от расчетной нагрузки тепловой сети.	Main heating system(main pipeline)
2.4.265	Сеть тепловая	Совокупность устройств, предназначенных для передачи и распределения тепловой энергии и теплоносителя.	Heating system
2.4.266	Сеть тепловая распределительная	Совокупность теплопроводов, выполняющих функцию транспорта тепла от теплового пункта (в т.ч. от ЦТП до ИТП) или непосредственно от источника теплоснабжения до зданий и сооружений потребителей с параметрами (температурой и давлением), обеспечивающими безопасный транспорт тепла по внутридомовым системам отопления, вентиляции, кондиционирования, горячего водоснабжения.	Regional heating system
2.4.267	Сеть тепловая транзитная	Тепловая сеть, предназначенная для передачи тепла от источника в район потребления без промежуточных отводов тепла	Transit heating system
2.4.268	Сечение проходное	Площадь проточной части корпуса арматуры, образованная запирающим или регулирующим элементом и седлом	Nominal (rated) port area
2.4.269	Система горячего водоснабжения автоматизированная	Комплекс устройств на тепловом пункте, которые автоматически поддерживают постоянство температуры нагреваемой воды для горячего водоснабжения (в закрытой системе теплоснабжения) или сетевой воды за подогревателями или за узлом смешения (в открытой системе теплоснабжения).	Automatic system of hot water supply
2.4.270	Система горячего водоснабжения неавтоматизированная	Оборудование теплового пункта устройствами, которые не предусматривают автоматического регулирования температуры воды, поступающей в систему горячего водоснабжения	Not automatic system of hot water supply
2.4.271	Система теплопотребления	Комплекс теплопотребляющих установок с соединительными трубопроводами или тепловыми сетями	System of heat consunption
2.4.272	Система теплоснабжения водяная	Система теплоснабжения, в которой теплоносителем является вода	Water heat supply system

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.273	Система теплоснабжения водяная открытая	Водяная система теплоснабжения, в которой вся сетевая вода или ее часть используется для удовлетворения нужд потребителей в горячей воде путем ее отбора из тепловой сети	Open water heat supply system
2.4.274	Система теплоснабжения закрытая	Водяная система теплоснабжения, в которой не предусматривается использование сетевой воды потребителями путем ее отбора из тепловой сети	Closed heat supply system
2.4.275	Система теплоснабжения паровая	Система теплоснабжения, в которой теплоносителем является пар	Steam heat supply system
2.4.276	Система теплоснабжения паровая с возвратом конденсата	Паровая система теплоснабжения, в которой осуществляется частично или полностью возврат конденсата	Steam heat supply system with condensate return
2.4.277	Система централизованного теплоснабжения	Совокупность источников тепловой энергии, тепловых сетей и систем теплопотребления, связанных между собой единым процессом производства, передачи и потребления тепловой энергии.	District heating system
2.4.278	Системы централизованного теплоснабжения двухтрубные	Системы теплоснабжения в которых используется двухтрубная схема транспорта теплоносителя: прямой - от источника к потребителю и обратный - возврат для подогрева и восполнения потерь (См. также "Закрытая" и "Открытая" системы теплоснабжения).	Two-pipe District heating system
2.4.279	Системы централизованного теплоснабжения многотрубные	Системы теплоснабжения, устраиваемые при необходимости выделения отдельных типов тепловой нагрузки.	Multi-tube district heating system
2.4.280	Системы централизованного теплоснабжения однострунные	Системы теплоснабжения, в которых применяется однострунная схема переноса теплоносителя от источника теплоснабжения к потребителю или на насосную станцию смешения, и не предусматривающая возврат теплоносителя.	One-pipe district heating system
2.4.281	Скачок давления (гидравлический удар)	Опасное для оборудования и технологических режимов системы теплоснабжения резкое повышение или понижение давления движущейся жидкости при внезапном уменьшении или увеличении скорости потока	Pressure jump (water hammer)
2.4.282	Сопротивление гидравлическое	Величина потери напора, вызванная работой сил трения, распределенных по длине потока, а также сосредоточенных в отдельных его узлах.	Friction/pressure loss
2.4.283	Состояние арматуры предельное	Состояние арматуры, при котором ее дальнейшая эксплуатация недопустима или нецелесообразна, либо восстановление ее работоспособного состояния невозможно или нецелесообразно	Breakdown state; Disability

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.284	Сохраняемость тепловых сетей	Способность тепловых сетей сохранять безотказность, долговечность и ремонтпригодность в течение срока консервации	Keeping quality of heating networks
2.4.285	Способность пропускная (арматуры)	Величина, численно равная расходу среды ($\text{м}^3/\text{ч}$) с плотностью 1000 кг/м^3 , протекающей через арматуру, при перепаде давлений $0,1 \text{ МПа}$ (1 кг/см^2).	Capacity; Flowing Capacity
2.4.286	Срабатывание арматуры	Перемещение запирающего элемента из исходного положения («закрыто» или «открыто») в противоположное положение, связанное с выполнением основной функции арматуры данного вида	Valve action; Valve operation
2.4.287	Срок службы котла расчетный	Срок службы в календарных годах, по истечении которого следует провести экспертное обследование технического состояния основных деталей котла, работающих под давлением, в целях определения допустимости, параметров и условий дальнейшей эксплуатации котла	Design service life of boiler
2.4.288	Срок службы трубопровода (тепловой сети)	Период времени в календарных годах со дня ввода в эксплуатацию, по истечении которого следует провести экспертное обследование технического состояния трубопровода в целях определения: - допустимости дальнейшей эксплуатации трубопровода или необходимости его демонтажа; - параметров и условий дальнейшей эксплуатации.	Rated service life of pipeline
2.4.289	Станция насосная	Комплекс сооружений и устройств, предназначенных для изменения гидравлических параметров теплоносителя	Pumping station on stream
2.4.290	Субпотребитель (субабонент) в системе теплоснабжения	Хозяйствующий субъект, присоединенный к тепловым сетям основного абонента энергоснабжающей организации и пользующийся тепловой энергией и теплоносителями на основании договора, заключенного с этим абонентом.	Heat subcustomer (of heat carrier)
2.4.291	Схема теплоснабжения	Совокупность предпроектных разработок, обеспечивающих обоснование эффективного и безопасного развития теплоснабжения населенного пункта. Схемы теплоснабжения предназначены для обоснования оптимального развития систем теплоснабжения городов (населенных пунктов и межселенных территорий) и обеспечивают их безопасное развитие, надежность, работоспособность, ремонтпригодность, управление режимами отпуска теплоты потребителям, трансформацию и регулирование параметров теплоносителя.	Heat supply network

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.292	Схема источника теплоснабжения оперативная	Тепловая схема источника теплоснабжения с указанием и нумерацией установленного оборудования, трубопроводов, арматуры, контрольно-измерительных приборов и автоматики	Operative diagram of heat source
2.4.293	Схема подключения системы теплоснабжения зависимая	Схема присоединения системы теплоснабжения к тепловой сети, при которой теплоноситель(вода) из тепловой сети поступает непосредственно в систему теплоснабжения	Dependent diagram of heat consumption system connection
2.4.294	Схема подключения системы теплоснабжения независимая	Схема присоединения системы теплоснабжения к тепловой сети, при которой теплоноситель, поступающий из тепловой сети, проходит через теплообменник, установленный на тепловом пункте потребителя, где нагревает вторичный теплоноситель, используемый в дальнейшем в системе теплоснабжения	Independent diagram of heat consumption system connection
2.4.295	Схема тепловых сетей (водяных, паровых, конденсатных) оперативная	Схема тепловых сетей с указанием на ней диаметров и номеров трубопроводов, камер, арматуры, спусковых, продувочных и дренажных устройств, насосов, регулирующих клапанов и протяженности сетей	Operative diagram of heating (water, steam, condensate) systems
2.4.296	Схема тепловых энергоустановок оперативная	Схема тепловой энергоустановки с подводящими и отводящими трубопроводами, с обозначением и нумерацией запорной и регулирующей арматуры, спусковых, продувочных и дренажных устройств, отражающая фактическое диспетчерское (функциональное) состояние оборудования и запорной арматуры в реальном времени	Operative diagram of thermal power plants
2.4.297	Схемы тепловых камер (насосных станций, тепловых пунктов)	Схема тепловой камеры (насосной станции, теплового пункта) с установленным в ней оборудованием, трубопроводами, арматурой и контрольно-измерительными приборами	Diagrams of heating chambers (pumping. Thermal stations)
2.4.298	Тариф на тепло	Система ставок за отпущенную потребителю единицу тепловой энергии (теплоты) или расхода теплоносителя, по которым определяется плата за потребленную теплоту или количество теплоносителя.	Tariff for heat; Heat rate
2.4.299	Температура теплоносителя расчетная	Максимальная температура теплоносителя в теплопроводах, принимаемая при проектировании тепловых сетей.	Design temperature of medium
2.4.300	Температура воды на входе в водогрейный котел минимальная	Температура воды на входе в водогрейный котел, обеспечивающая допустимый уровень низкотемпературной коррозии труб поверхностей нагрева	Minimal water temperature at the inlet in hot-water boiler

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.301	Температура воды на входе в водогрейный котел номинальная	Температура воды, которая должна обеспечиваться на входе в водогрейный котел при номинальной теплопроизводительности с учетом допустимых отклонений	Nominal water temperature at the inlet in hot-water boiler
2.4.302	Температура воды на входе в системы горячего водоснабжения нормативная	Температура воды на входе в системы горячего водоснабжения, определённая СНиП 41-01-2003 "Отопление, вентиляция и кондиционирование".	Rated water temperature at the inlet of hot water supply system
2.4.303	Температура воды на выходе из водогрейного котла максимальная	Температура воды на выходе из водогрейного котла, при которой обеспечивается номинальное значение недогрева воды до кипения при рабочем давлении	Maximum water temperature at the inlet in hot-water boiler
2.4.304	Температура воды на выходе из водогрейного котла номинальная	Температура воды, которая должна обеспечиваться на выходе из водогрейного котла при номинальной теплопроизводительности с учетом допустимых отклонений	Nominal water temperature at the outlet in hot-water boiler
2.4.305	Температура горячей воды в водогрейном стационарном котле номинальная	Температура горячей воды, которая должна обеспечиваться на выходе из водогрейного стационарного котла при номинальной производительности с учетом допускаемых отклонений	Hot water temperature in stationary hot-water boiler
2.4.306	Температура грунта среднегодовая	Температура грунта, значение которой определяется как среднее значение из ожидаемых среднемесячных значений температуры грунта на глубине залегания оси трубопроводов	Average annual value of ground temperature
2.4.307	Температура металла стенок элементов водогрейного котла расчетная	Температура, при которой определяют физико-механические характеристики и допускаемое напряжение металла стенок элементов водогрейного котла и проводят расчет их на прочность	Rated temperature of metal
2.4.308	Температура наружного воздуха и грунта среднемесячная ожидаемая	Температура наружного воздуха и грунта, значения которых определяются как средние значения из соответствующих климатологических значений за последние 5 лет по данным местной метеорологической станции или по климатологическим справочникам	Expectant average monthly ambient air temperatures
2.4.309	Температура наружного воздуха расчетная	Средняя суточная температура воздуха в данном районе за наиболее холодную пятидневку года по климатологическим справочникам	Design ambient air temperature

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.310	Температура стенки элемента трубопровода предельная	Максимально допустимая по характеристике прочности материала температура стенки элемента трубопровода	Limiting wall temperature (of pipeline)
2.4.311	Тепловые потери линейные	Тепловые потери по длине трубопроводов (прямолинейных или криволинейных - повороты, отводы, колена П-образных компенсаторов), зависящие от длины участков и удельных тепловых потерь через тепловую изоляцию теплопровода.	Linear heat losses
2.4.312	Тепловые потери местные	Тепловые потери, через конкретные элементы и технические устройства трубопроводов: опорные конструкции, фланцевые соединения, запорно-регулирующая арматура пр.	Local heat losses
2.4.313	Тепловычислитель	Устройство, обеспечивающее расчет количества теплоты на основе входной информации о массе, температуре и давлении теплоносителя	Heat calculator
2.4.314	Теплоноситель	Вещество, используемое для передачи тепловой энергии (теплоты) или для непосредственного использования потребителем.	Heat carrier
2.4.315	Теплопотребление	Потребление тепла для целей отопления, вентиляции, кондиционирования, горячего водоснабжения и технологических нужд.	Heat carrier
2.4.316	Теплопроводы	Трубная конструкция, имеющая тепловую изоляцию, предназначенная для передачи тепловой энергии (теплоты) путём транспортировки теплоносителя.	Pipelines of direct and return heating-system water
2.4.317	Теплопроизводительность водогрейного котла	Количество теплоты, получаемое водой в водогрейном котле в единицу времени	Heat output of hot-water boiler
2.4.318	Теплопроизводительность водогрейного котла номинальная	Наибольшая теплопроизводительность, которую водогрейный котел должен обеспечивать при длительной эксплуатации при номинальных значениях параметров воды с учетом допустимых отклонений	Rated heat output of hot-water boiler
2.4.319	Теплосетевая организация	Хозяйствующий субъект, оказывающий теплоснабжающим организациям услуги по транспорту (передаче и распределению) тепловой энергии и/или теплоносителя через тепловые сети.	Heating system organization
2.4.320	Теплоснабжающая организация	Хозяйствующий субъект, выполняющий любую из функций производства, передачи, распределения тепловой энергии (мощности) и теплоносителя и продающее произведенную или приобретенную тепловую энергию (мощность) и теплоноситель потребителю или другой теплоснабжающей организации	Heat supply organization

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.321	Теплоснабжение	Деятельность хозяйствующих субъектов по обеспечению (производству, купле-продаже, передаче и распределению) потребителей тепловой энергией (теплотой) и/или теплоносителями.	Heat supply
2.4.322	Теплоснабжение децентрализованное	Организация теплоснабжения потребителя от источника (-ов) теплоснабжения: - расположенного непосредственно в здании или сооружении потребителя; - имеющего теплопровод к одному потребителю (абоненту) без гидравлической связи с другими тепловыми сетями.	Decentralized heat supply
2.4.323	Теплоснабжение индивидуальное	Децентрализованное теплоснабжение, при котором собственником помещений, зданий или сооружений для отопления и горячего водоснабжения применяется индивидуальное отопительное оборудование.	Individual heat supply
2.4.324	Теплоснабжение централизованное	Теплоснабжение потребителей от источника (-ов) теплоснабжения через тепловую сеть	District heating system
2.4.325	Теплоснабжение централизованное групповое	Снабжение группы зданий от одной котельной установки.	Group district heating system
2.4.326	Теплоснабжение централизованное межгородское	Снабжение нескольких городов от одного источника теплоснабжения	Intersity district heating system
2.4.327	Теплоснабжение централизованное районное	Снабжение городского района от одного источника теплоснабжения	Regional district heating system
2.4.328	Теплосчетчик	Прибор или комплект приборов (средство измерения), предназначенный для определения количества теплоты и измерения массы и параметров теплоносителя	Heat meter
2.4.329	Теплофикация	Централизованное теплоснабжение на базе комбинированной выработки тепловой и электрической энергии	Cogeneration; Power-and-heat supply
2.4.330	Теплоэнергетика	Раздел энергетики, связанный с получением, использованием и преобразованием тепла в энергию различных видов	Thermal power engineering
2.4.331	Точка начала срезки графика температур	Температура наружного воздуха, разделяющая диапазоны излома графика температур и качественного регулирования отпуска тепловой энергии	Cutting point of temperature curve

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.332	Точки регулируемого давления	Одна или несколько (при сложном рельефе местности) контрольных точек тепловой сети, в которых измеряют давление для последующего регулирования (ограничения колебания давления в системе)	Points of regulated pressure
2.4.333	Точки регулируемого давления нейтральные	Точки, в которых по условиям работы системы давление поддерживается постоянным, как при статическом, так и при динамическом режимах	Neutral points of controlled pressure
2.4.334	Узел коммерческого учета тепловой энергии и (или) теплоносителей	Совокупность аттестованных в установленном порядке средств и систем измерений, предназначенных для коммерческого учета количеств тепловой энергии и (или) теплоносителей, а также для обеспечения контроля качества тепловой энергии и режимов теплопотребления.	Unit of commercial accounting of heat and/or heat carriers
2.4.335	Узел тепловой	Узел подключения системы отопления здания (блок-секции) к распределительным сетям от центрального теплового пункта при непосредственном присоединении или с элеваторным подмешиванием	Control unit
2.4.336	Уплотнение	Совокупность сопрягаемых элементов (поверхностей), обеспечивающих необходимую герметичность подвижных или неподвижных деталей или узлов арматуры, а также разобшение и герметизацию участка системы	Seal; Seating
2.4.337	Установка паротурбинная теплофикационная	Паротурбинная установка с теплофикационной турбиной, имеющей регулируемые отборы пара или с турбиной с противодавлением, предназначенные для комбинированной выработки электрической энергии и тепла	Cogeneration steam turbine plant
2.4.338	Установка подпиточная теплосети	Установка подготовки и подпитки деаэрированной водой теплосети	Make-up plant of heating system
2.4.339	Устойчивость системы теплоснабжения гидравлическая	Способность системы поддерживать заданный гидравлический режим	Hydraulic stability of heat supply system
2.4.340	Утечки нормативные (сетевой воды)	Потери сетевой воды, в установленных нормативами пределах, возникающие в процессе транспорта, распределения и потребления тепловой энергии и теплоносителя.	Standard value of leakage
2.4.341	Учет тепловой энергии коммерческий	Определение на основании измерений и других регламентированных процедур тепловой мощности и количества тепловой энергии и теплоносителя, в целях осуществления коммерческих взаиморасчетов между энергоснабжающими организациями и потребителями	Commercial accounting of heat

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.342	Фасонная часть (деталь)	Деталь или сборочная единица трубопровода или трубной системы, обеспечивающая изменение направления, слияние или деление, расширение или сужение потока рабочей среды	Formed piece (shaped part)
2.4.343	Фитинг	Соединительная часть трубопровода, устанавливаемая в местах его разветвлений, поворотов, переходов на другой диаметр, а также при необходимости частой сборки и разборки труб; служат также для герметичного перекрытия трубопровода и других вспомогательных целей.	Butt-welding fittings
2.4.344	Фланец	Деталь трубопровода, устанавливаемая на трубопроводе в местах соединения арматуры или элементов тепловых сетей (грязевики, подогреватели, элеваторы и др.)	Flanges
2.4.345	Характеристика запирающей (регулирующей) арматуры рабочая расходная	Зависимость расхода рабочей среды в рабочих условиях от перемещения запирающего (регулирующего) элемента	Operational (operating) characteristic(s); Performance characteristic(s)
2.4.346	Характеристика тепловой сети материальная	Значение суммы произведений значений наружных диаметров трубопроводов отдельных участков тепловой сети, м, на длину этих участков, м. Примечание: Материальная характеристика тепловой сети, м ² , включает материальную характеристику всех участков тепловой сети.	Material characteristics of heating system
2.4.347	Характеристика тепловых сетей энергетическая (по показателю «потери сетевой воды»)	Выраженная в абсолютных или относительных единицах зависимость технически обоснованных потерь теплоносителя на транспорт и распределение тепловой энергии от источника теплоснабжения до потребителя от характеристик и режима работы тепловой сети (системы теплоснабжения)	Energy characteristic of heating systems (on the index of "network water losses")
2.4.348	Характеристика тепловых сетей энергетическая (по показателю "тепловые потери")	Выраженная в абсолютных или относительных единицах зависимость потерь тепловой энергии при ее транспорте и распределении от источника теплоснабжения до границы балансовой принадлежности тепловых сетей от температурного режима работы тепловых сетей и внешних климатических факторов при заданной схеме и конструктивных характеристиках тепловых сетей, с учетом состояния, условий эксплуатации и старения тепловых сетей	Energy characteristic of heating systems (on the index of "heat losses")

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.349	Характеристика тепловых сетей энергетическая по показателю "разность температур сетевой воды в подающих и обратных трубопроводах"	Режимная характеристика системы теплоснабжения, представляющая зависимость суммы нормируемой среднесуточной разности температур сетевой воды в подающих и обратных трубопроводах совокупности потребителей и нормируемого среднего понижения температуры сетевой воды в подающих и обратных трубопроводах тепловой сети за счет тепловых потерь через их теплоизоляционные конструкции от температуры наружного воздуха в течение отопительного сезона	Power curve of heating networks on indicator "differential temperature for heating-system water in supply and return pipelines"
2.4.350	Характеристика тепловых сетей энергетическая по показателю "удельный расход сетевой воды"	Режимная характеристика системы теплоснабжения, представляющая зависимость среднечасового расхода сетевой воды в подающем трубопроводе системы теплоснабжения, отнесенного к единице расчетной присоединенной нагрузки потребителей с учетом тепловых потерь в тепловых сетях, от изменения температуры наружного воздуха в течение отопительного сезона. Полное название показателя: "удельный среднечасовой расход сетевой воды на единицу присоединенной тепловой нагрузки потребителей"	Power curve of heating networks on indicator "specific flow rate of heating-system water"
2.4.351	Характеристика тепловых сетей энергетическая по показателю "удельный расход электроэнергии"	Гидравлическая характеристика тепловой сети, определяемая отношением нормируемого часового среднесуточного расхода электроэнергии на транспорт и распределение тепловой энергии в тепловых сетях к нормируемому среднесуточному отпуску тепловой энергии от источников теплоснабжения при соответствующей среднесуточной температуре наружного воздуха	Power curve of heating networks on indicator "specific energy consumption"
2.4.352	Характеристика тепловых сетей энергетическая по показателю "удельный среднечасовой расход сетевой воды на единицу присоединенной тепловой нагрузки потребителей"	Режимная характеристика системы теплоснабжения, представляющая зависимость среднечасового расхода сетевой воды в подающем трубопроводе системы теплоснабжения, отнесенного к нормативному отпуску тепла потребителям с учетом тепловых потерь в тепловых сетях, в зависимости от температуры наружного воздуха в течение отопительного сезона.	Specific hourly average flow rate of heating-system water per a unit of installed (additional) heat load of consumers

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.353	Характеристики системы теплоснабжения режимные	Зависимости нормативных значений удельного расхода сетевой воды в подающей линии и разности температур сетевой воды в подающей и обратной линиях системы теплоснабжения (или температуры сетевой воды в обратной линии) от температуры наружного воздуха, стабильные при неизменном состоянии системы теплоснабжения в условиях соблюдения нормативной температуры сетевой воды в подающих трубопроводах и нормативной разности давлений сетевой воды в подающих и обратных трубопроводах на выводах источников тепловой энергии	Regime characteristics of heat supply system
2.4.354	Характеристики теплового пункта и систем теплоснабжения реальные	Отличительные особенности теплового пункта и систем теплоснабжения, определяемые видами систем теплоснабжения и схемами их присоединения на тепловом пункте, расчетными параметрами систем теплоснабжения и соотношением их расчетных тепловых нагрузок, характеристиками водоподогревателей, степенью автоматизации теплового пункта	Real characteristics of thermal station and heat-consuming systems
2.4.355	Элеватор	Смесительное устройство эжекторного типа, устанавливаемое на узлах ввода или тепловых пунктах для присоединения систем отопления с расчетной температурой воды ниже температуры в подающем трубопроводе теплосети и обеспечивающий постоянство коэффициента смешения при изменениях теплового и гидравлического режимов тепловых сетей	Elevators
2.4.356	Элемент запорный	Часть затвора, как правило, подвижная и связанная с приводным устройством, позволяющая при взаимодействии с седлом осуществлять управление (перекрытие, отклонение, распределение, смешивание и др.) потоком рабочей среды путем изменения расчетного проходного сечения	Closure component; Shutoff element
2.4.357	Элемент регулирующий	Часть затвора, как правило, подвижная и связанная с приводным устройством, позволяющая при взаимодействии с седлом осуществлять управление (регулирование) параметрами потока рабочих сред путем изменения расчетного проходного сечения	Regulation element (component)
2.4.358	Элемент трубопровода	Сборочная единица трубопровода пара или горячей воды, предназначенная для выполнения одной из основных функций трубопровода (например, прямолинейный участок, колено, тройник, конусный переход, фланец и др.)	Element of pipeline

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.4.359	Элемент чувствительный	Элемент регулирующей, предохранительной и других видов арматуры с автоматическим управлением (сильфон, мембрана, поршень, золотник и т.п.), связанный с подвижной частью затвора, воспринимающий изменения параметров рабочей среды при соответствующем изменении усилия на нем и обеспечивающий за счет этого перемещение регулирующего или запирающего элементов	Sensitive element
2.4.360	Энергия тепловая выработанная	Тепловая энергия, переданная в тепловую сеть, равная сумме тепловой энергии, произведенной котлами источника теплоснабжения, за вычетом тепловой энергии, использованной источником теплоснабжения на собственные нужды.	Heat output
2.4.361	Энергия тепловая, отпущенная потребителю	Тепловая энергия, отпущенная потребителю тепловой энергии (потребителю) на границе эксплуатационной ответственности (балансовой принадлежности)	Heat output
2.4.362	Энергоустановка тепловая	Энергоустановка, предназначенная для производства или преобразования, передачи, накопления, распределения или потребления тепловой энергии и теплоносителя	Heat power unit
2.4.363	Энергоустановка теплогенерирующая	Тепловая энергоустановка, предназначенная для выработки тепловой энергии (теплоты)	Heat-generating power plant
2.4.364	Энергоустановка теплопотребляющая	Тепловая энергоустановка (или комплекс устройств), предназначенная для использования теплоты и теплоносителя на нужды отопления, вентиляции, кондиционирования, горячего водоснабжения и технологические нужды	Heat-consuming power plant
2.4.365	Эстакада	Строительное сооружение, состоящее из стоек, балок, одноярусных или многоярусных пролетных строений, предназначенное для совместной прокладки большого числа трубопроводов различного назначения и диаметров	Treestle

2.5 Гидроэлектростанции и гидротехнические сооружения

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.1.	Аванпорт	Ограниченная дамбами для защиты от волн акватория в верхнем бьефе гидроузла, снабженная причальными устройствами и предназначенная для размещения ожидающих шлюзования и прошлюзовавшихся судов	Outport Outer harbour
2.5.2.	Авария гидродинамическая	Авария на гидротехническом сооружении, связанная с распространением с большой скоростью воды и создающая угрозу возникновения техногенной чрезвычайной ситуации	Accident; Failure; Emergency; Average
2.5.3.	Авария на гидротехническом сооружении	Разрушение либо повреждение гидротехнического сооружения в виде потери прочности или устойчивости сооружения либо конструкции или основания	Failure
2.5.4.	Автономная малая гидроэлектростанция (МГЭС)	Гидроэлектростанция, предназначенная для работы на изолированного потребителя электроэнергии или местную изолированную электрическую сеть, мощность которой соизмерима с мощностью МГЭС	String small hydroelectric power plant
2.5.5.	Агрегатная секция	Часть здания ГЭС, отделенная межсекционными швами, в которой располагается один или несколько агрегатов со всем оборудованием	Unit bay
2.5.6.	Акватория	Водное пространство, ограниченное естественными, искусственными или условными границами	Aquatorium Water area
2.5.7.	Акватория порта	Водная поверхность порта в установленных границах, обеспечивающих маневрирование и стоянку судов	Harbour aquatorium
2.5.8.	Акведук	Мост для перехода водовода над понижением рельефа на его трассе	Aqueduct
2.5.9.	Аккумулирование воды	Естественное или искусственное накопление воды	Water accumulation
2.5.10.	Аллювиальные отложения	Отложения, формируемые постоянными водными потоками в речных долинах.	Alluvial deposit
2.5.11.	Анкер	Крепежное устройство, заделываемое в какой-либо неподвижной конструкции или в грунте	Anchor
2.5.12.	Асфальтобетонная диафрагма	Противофильтрационное устройство из асфальтобетона в теле плотины из грунтовых материалов	Bituminous concrete facing membrane
2.5.13.	Асфальтобетонный экран	Противофильтрационное устройство из асфальтобетона на верховом откосе плотины из грунтовых материалов	Bituminous concrete facing core
2.5.14.	Аэрация потока	Насыщение водной массы воздухом	Water flow aeration

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.15.	Аэрирование потока	Создание условий для аэрации потока за счет увеличения его скорости или с помощью специальных устройств	Flow aeration
2.5.16.	Базисный режим работы электростанции	Режим работы электростанции с заданной, практически постоянной, мощностью, поддерживаемой в течение установленного интервала времени.	Base regime of power plant operation
2.5.17.	Банкет	Отсыпанная из камня призма в верховой или низовой частях грунтовой плотины	Banquette
2.5.18.	Банкет перекрытия	Отсыпка из камня и/или бетонных блоков в текущую воду для сужения русла реки в процессе перекрытия	Closure banquette
2.5.19.	Бассейн приливной электростанции (ПЭС)	Часть морской акватории, отсеченная напорными сооружениями ПЭС с целью использования энергии приливов	Tidal basin
2.5.20.	Бассейн суточного (недельного) регулирования	Водоем для аккумуляции объема воды, необходимого для осуществления на деривационной гидроэлектростанции суточного (недельного) регулирования	Daily run-off pond
2.5.21.	Безопасность гидротехнических сооружений	Свойство гидротехнических сооружений, позволяющее обеспечивать защиту жизни, здоровья и законных интересов людей, окружающей среды и хозяйственных объектов.	Hydraulic structure safety
2.5.22.	Берег	Полоса суши в зоне сопряжения водной поверхности водоема или водотока с прилегающими склонами земной поверхности	Bank; Shore
2.5.23.	Береговая линия	Граница водного объекта, определяемая как среднемноголетний высший уровень вод в безледный период	Water edge Shore line
2.5.24.	Берегоукрепительное сооружение	Гидротехническое сооружение для защиты берега от размыва и обрушения	Coast-protecting structure
2.5.25.	Берма плотин	Горизонтальная площадка (уступ) , устраиваемая на откосах плотин, каналов, насыпей и выемок грунта для повышения их устойчивости	Berm
2.5.26.	Бесплотинная малая гидроэлектростанция (Микро ГЭС)	Гидроэлектростанция, использующая преимущественно кинетическую энергию потока на рабочем колесе гидравлической машины	Nondam small hydroelectric power plant
2.5.27.	Бетон гидротехнический	Бетон , используемый для возведения гидротехнических сооружений	Hydraulic concrete
2.5.28.	Бетон укатанный	Бетон, получаемый из жесткой бетонной смеси, уплотняемой катками	Rolled compacted concrete
2.5.29.	Бетонная диафрагма	Противофильтрационное устройство из бетона в теле плотины из грунтовых материалов	Concrete core wall; Diaphragm

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.30.	Бетонная смесь жесткая	Бетонная смесь, не дающая осадки стандартного конуса и имеющая показатель удобоукладываемости (жесткости) на стандартном техническом вискозиметре не менее 30 секунд	Dry concrete; Harsh concrete; Stiff mix
2.5.31.	Бетонная смесь подвижная	Бетонная смесь, обладающая способностью растекаться без расслаивания и заполнять форму под влиянием собственной массы или небольшого механического воздействия	Mushy concrete; Fluid concrete mix
2.5.32.	Блок агрегата	Часть здания гидроэлектростанции, в которой располагается один гидроагрегат, его водоприемная и водоотводящая части и соответствующее оборудование.	Unit block
2.5.33.	Быки (бычок)	Опорные конструкции затворов, мостов или подкрановых путей, устанавливаемые на водопропускных сооружениях	Pier
2.5.34.	Быстроток	Канал или лоток с уклоном дна больше критического.	Steep canal; Spillway trough
2.5.35.	Бытовой расход воды	Расход воды в водотоке с естественным гидрологическим режимом	Natural discharge
2.5.36.	Бьеф	Часть водотока или водоема, примыкающая к водоподпорному сооружению	Quiet reach; Pool reach
2.5.37.	Бьеф верхний	Бьеф с верховой стороны водоподпорного сооружения (выше по течению)	Upstream pool .
2.5.38.	Бьеф нижний	Бьеф с низовой стороны водоподпорного сооружения (ниже по течению)	Tailwater; Downstream pool
2.5.39.	Бьеф подпертый	Естественный или искусственный участок водотока, в котором создается подъем уровня для обеспечения требуемого напора или глубин воды;	Headwater pool
2.5.40.	Бьеф промежуточный	Водоем или участок водотока, расположенный между верхним и нижним бьефами гидроузла и предназначенный для разделения перепада уровней при шлюзовании или сопряжении бьефов	Intermediate pool
2.5.41.	Верхний бассейн гидроаккумулирующей электростанции (ГАЭС)	Водоем, предназначенный для создания напора на агрегаты ГАЭС и накопления воды, закачиваемой при работе ГАЭС в насосном режиме	Upper reservoir
2.5.42.	Верховая грань плотины	Поверхность бетонной плотины со стороны верхнего бьефа	Upstream face of dam
2.5.43.	Верховая призма плотины	Верховая часть грунтовой плотины с ядром или с диафрагмой	Upstream fill

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.44.	Верховой откос плотины	Поверхность плотины из грунтовых, каменных или других материалов со стороны верхнего бьефа	Upstream dam slope
2.5.45.	Водное хозяйство	Отрасль науки и техники, в сферу которой входят учет, изучение, использование, охрана водных ресурсов, а также борьба с вредным воздействием вод	Water economy. Water-management system
2.5.46.	Водные пути	Участки водотоков и водоемов, используемые для судоходства и лесосплава	Water ways Waterways
2.5.47.	Водный объект	Природный или искусственный водоем, водоток либо иной объект, постоянное или временное сосредоточение вод в котором имеет характерные формы и черты водного режима	Water body
2.5.48.	Водный режим	Изменение во времени уровней, расходов, объемов воды в водных объектах.	Water regime
2.5.49.	Водобой	Расположенное за водопропускным сооружением крепление русла, воспринимающее динамическое воздействие потока и гасящее основную часть избыточной кинетической энергии потока	Downstream spillway apron; Floorup stream
2.5.50.	Водобойная стенка	Стенка в конце водобоя, создающая успокоительный бассейн, служащий для гашения кинетической энергии	Auxiliary dam; Baffle weir;
2.5.51.	Водобойный колодец	Заглубление водобоя, обеспечивающее затопление гидравлического прыжка.	Stilling pool
2.5.52.	Водовод	Гидротехническое сооружение для подвода и отвода воды в заданном направлении (канал, лоток, трубопровод, туннель)	Water conduit
2.5.53.	Водовыпуск	Водопропускное сооружение, предназначенное для осуществления целевых попусков из водохранилища или канала	Water outlet
2.5.54.	Водозабор	Забор воды из водоема, водотока или подземного водоисточника для хозяйственных целей.	Water intake
2.5.55.	Водозабор глубинный	Водозабор, осуществляемый из глубинных слоев водоема или водотока	Submerged intake
2.5.56.	Водозабор поверхностный	Водозабор, осуществляемый из верхних слоев водоема или водотока	Surface intake
2.5.57.	Водозабор селективный	Выборочный отбор воды из определенных слоев водоема	Selective intake
2.5.58.	Водозаборное сооружение	Сооружение для забора воды из водного объекта для целей гидроэнергетики, водоснабжения, ирригации и др.	Water intake works
2.5.59.	Водоотводящий тракт	Комплекс сооружений, обеспечивающих отвод воды от здания гидроэлектростанции до реки.	Catch water drain

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.60.	Водоотлив	Комплекс мероприятий и устройств, обеспечивающих удаление грунтовых или поверхностных вод из открытых выемок (котлованов), карьеров или подземных вод из штолен, шахт и других горных выработок	Dewatering
2.5.61.	Водоподводящий тракт	Комплекс напорных или безнапорных сооружений для подвода воды от водозаборного сооружения к зданию гидроэлектростанции.	Water supply path
2.5.62.	Водоподпорное сооружение	Сооружение на водотоке для подъема уровня воды и/или для создания водохранилища	Water retaining structure
2.5.63.	Водопользование	Использование водных ресурсов без изъятия воды из водного объекта	Water utilization; Water management
2.5.64.	Водопользователь	Физическое лицо или юридическое лицо, которым предоставлено право пользования водным объектом	Water consumer
2.5.65.	Водопонижение	Понижение уровня грунтовых вод с применением дренажных устройств, глубинных насосов, иглофильтров и др	Fall of the water level
2.5.66.	Водопотребление	Использование водных ресурсов с изъятием воды из водного объекта	Water demand; Water use; Water consumption
2.5.67.	Водоприемник	Часть водозаборного сооружения, служащая для непосредственного приема воды из водного объекта	Water intake
2.5.68.	Водопропускное сооружение	Гидротехническое сооружение и его оборудование, обеспечивающее пропуск расходов из водоема.	Water outlets Water-passing structure
2.5.69.	Водосбор	Часть земной поверхности и толща почв и горных пород, откуда вода поступает к водному объекту	Water catchment area
2.5.70.	Водосброс (водосбросное сооружение)	Сооружение для пропуска воды, сбрасываемой из верхнего бьефа водоема во избежание его переполнения	Surplusings works; Spillway
2.5.71.	Водосброс башенный	Водосброс, в котором отводимая вода сбрасывается через водосливные и/или глубинные отверстия в башне	Tower spillway
2.5.72.	Водосброс безнапорный	Водосброс, пропускающий поток воды со свободной поверхностью	
2.5.73.	Водосброс глубинный	Водосброс, входное сечение которого расположено ниже уровня свободной поверхности водоема .	Low-level spillway
2.5.74.	Водосброс донный	Глубинный водосброс, расположенный у дна водоема	Bottom spillway
2.5.75.	Водосброс закрытый	Водосброс с замкнутым поперечным сечением (туннельный или трубчатый)	Enclosed spillway

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.76.	Водосброс напорный	Водосброс, пропускающий поток воды при напорном режиме течения по всей длине водовода	Pressure spillway
2.5.77.	Водосброс нерегулируемый	Водосброс без затворов (автоматический)	Uncontrolled spillway
2.5.78.	Водосброс поверхностный	Водосброс с незамкнутым поперечным сечением, расположенный на поверхности плотины или берегового склона	Open spillway
2.5.79.	Водосброс регулируемый	Водосброс, оснащенный затворами	Controlled spillway
2.5.80.	Водосброс сифонный	Водосброс, в котором движение воды осуществляется по принципу сифона	Siphon spillway
2.5.81.	Водосброс строительно-эксплуатационный	Водосброс, используемый для пропуска воды в период возведения гидроузла, переоборудуемый затем в эксплуатационный	Service-diversion spillway
2.5.82.	Водосброс строительный	Водосброс, предназначенный для пропуска воды в строительный период	Diversion spillway
2.5.83.	Водосброс траншейный	Водосброс с водосливом и расположенной вдоль него траншеей, в которую вода переливается с одной или с двух сторон	Lateral flow spillway
2.5.84.	Водосброс шахтный	Водосброс, состоящий из вертикальной шахты с водосливной воронкой на входе и отводящего туннеля	Shaft spillway
2.5.85.	Водосброс эксплуатационный	Водосброс, предназначенный для пропуска воды при эксплуатации гидроузла	Service spillway
2.5.86.	Водосбросная плотина	Плотина или ее часть, выполняющая функции водосбросного сооружения	Spillway dam
2.5.87.	Водослив	Водосброс со свободным переливом воды через его гребень.	Weir
2.5.88.	Водослив практического профиля	Водослив, условия перелива воды через который определяются очертаниями его верховой грани и водосливной поверхности	Round-crested overflow
2.5.89.	Водослив с тонкой стенкой	Водослив, условия перелива воды через который определяется только верховой гранью стенки	Thin-plate weir Sharp-crested weir
2.5.90.	Водослив с широким порогом	Водослив, условия перелива воды через который определяется течением по его горизонтальной поверхности	Broad-crested weir
2.5.91.	Водосливная плотина	Плотина, предназначенная для пропуска воды путем перелива через гребень водослива	Weir dam
2.5.92.	Водосливная поверхность	Поверхность конструкции водослива, по которой непосредственно происходит слив воды	Overflow surface
2.5.93.	Водосливной носок	Уступ в конце водосливной поверхности, при сходе с которого струя воды свободно сбрасывается в нижний бьеф или сопрягается с ним поверхностным гидравлическим прыжком	Flip bucket

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.94.	Водоснабжение	Подача поверхностных вод или подземных вод водопотребителям в требуемом количестве и в соответствии с целевыми показателями качества воды в водных объектах	Water supply
2.5.95.	Водоспуск	Водопрпускное сооружение, предназначенное для опорожнения водохранилища или канала	Bottom water outlet; Outlet works
2.5.96.	Водоток	Водный объект, характеризующийся движением воды в направлении уклона в углублении земной поверхности	Water course Stream flow
2.5.97.	Водоупор	Водонепроницаемый или слабопроницаемый грунт	Impermeable ground
2.5.98.	Водохозяйственная система	Комплекс водных объектов, предназначенных для обеспечения рационального использования и охраны водных ресурсов	Water management system
2.5.99.	Водохозяйственный баланс	Соотношение потребностей в воде с количеством и качеством имеющихся в данное время и на данной территории водных ресурсов	Water management balance
2.5.100.	Водохранилище	Искусственный водоем, образованный водоподпорными сооружениями или/и обвалованием территории	Water reservoir
2.5.101.	Водохранилище годового (сезонного, суточного) регулирования	Водохранилище с годичным (сезонным, суточным) циклом пополнения и сработки полезного объема	Annual (seasonal, daily) storage
2.5.102.	Водохранилище для целей гидроэнергетики	Водохранилище, запасы воды в котором используются для выработки электроэнергии на гидроэлектростанции	Power water reservoir
2.5.103.	Водохранилище компенсирующего регулирования	Водохранилище, предназначенное для регулирования стока в нижележащих створах	Tail water reservoir
2.5.104.	Водохранилище многолетнего регулирования	Водохранилище с циклом наполнения и сработки полезного объема больше года	Carryover storage
2.5.105.	Волна вытеснения	Волна перемещения, образующаяся в водоеме в результате сползания либо обрушения в водоем масс грунта, снега, льда, селя.	Displacement wave
2.5.106.	Волна прорыва	Волна перемещения, образующаяся в нижнем бьефе плотины в результате прорыва напорного фронта	Dam break wave
2.5.107.	Волновая нагрузка	Сила, обусловленная волновым давлением в точках заданной поверхности	Wave load

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.108.	Волновое давление	Отклонение гидродинамического давления при наличии волн от условного гидростатического давления в той же точке пространства	Wave pressure
2.5.109.	Вспомогательное оборудование	Оборудование технических систем, предназначенных для обеспечения нормального функционирования и профилактического обслуживания основного технологического оборудования. Примечание: <i>систем технического водоснабжения, откачки воды из проточной части гидромашин, водоводов и дренажных колодцев, масляного хозяйства, пневматического хозяйства, измерения гидравлических параметров гидроузла</i>	Ancillary equipment Support equipment
2.5.110.	Выпор грунта	Перемещение масс грунта в результате истощения несущей способности основания под действием нагрузки или в результате воздействия фильтрационного потока	Ground flow-off vent
2.5.111.	Выработка энергии ГЭС	Суммарная выработка электроэнергии гидроэлектростанцией за рассматриваемый период	Energy output
2.5.112.	Высоконапорная гидроэлектростанция	Гидроэлектростанция с напором свыше 100 м.	High-head HES
2.5.113.	Высота отсасывания гидравлической турбины	Разность отметки установки гидравлической турбины и отметки нижнего бьефа	Hydraulic turbine suction head
2.5.114.	Выщелачивание бетона	Растворение и вымывание из бетона растворимых составных частей	Concrete leaching
2.5.115.	Галереи смотровые (потерны)	Помещения в теле плотины или его основании, предназначенные для осмотра состояния внутренних частей плотины, наблюдений за фильтрацией и появлением трещин; для размещения контрольно-измерительной аппаратуры, служебного сообщения между берегами и т. п.	Inspection gallery
2.5.116.	Галерея инъекционная	Галерея в теле плотины или в штольне, расположенной в основании плотины, используемая для инъектирования основания	Injection gallery
2.5.117.	Гарантированная мощность ГЭС	Наибольшая мощность, выдаваемая гидроэлектростанцией при расходе воды и напоре обеспеченностью 90...95 %	Guaranteed capacity of HES
2.5.118.	Гарантированный расход воды	Минимальный вероятный расход воды, соответствующий расчетной обеспеченности.	Guaranteed flow rate
2.5.119.	Гасители энергии потока	Устройства в пределах водосбросного тракта или в нижнем бьефе, сооружаемые для интенсификации гашения избыточной кинетической энергии сбросного потока	Baffle
2.5.120.	Гашение энергии потока	Создание таких условий протекания воды, при которых энергия потока теряется на преодоление сопротивлений	Flow energy suppression

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.121.	Генератор асинхронизированный (АСГ)	Электрическая машина двойного питания, с переменной частотой вращения, допускающая работу в режиме глубокого потребления из сети реактивной мощности в периоды малых нагрузок по линиям электропередачи и обеспечивающая при этом высокий уровень статической и динамической устойчивости	Synchronous – asynchronous generator
2.5.122.	Генератор синхронный	Электрическая машина, работающая в режиме генератора, источник переменного тока постоянной частоты на электростанциях	Synchronous generator
2.5.123.	Генератор-двигатель	Обратимая электрическая машина, работающая в генераторном режиме при турбинном режиме работы ГАЭС, и в двигательном режиме - при насосном режиме ГАЭС	Motor-generator
2.5.124.	Гидравлика	Наука о законах движения и равновесия жидкостей и способах приложения этих законов к решениям задач инженерной практики	Hydraulics
2.5.125.	Гидравлика сооружений	Техническая наука, в которой используются законы механики жидкости для решения прикладных инженерных задач проектирования, строительства и эксплуатации гидротехнических сооружений	Structures hydraulics
2.5.126.	Гидравлическая турбина пропеллерная	Осевая или диагональная гидравлическая турбина с жестко закрепленными лопастями рабочего колеса	Propeller hydraulic turbine
2.5.127.	Гидравлическая турбина ковшовая	Активная гидравлическая турбина, лопасти рабочего колеса которой имеют форму ковша	Pelton turbine
2.5.128.	Гидравлическая турбина поворотно-лопастная	Реактивная осевая или диагональная гидравлическая турбина с поворотными лопастями рабочего колеса.	Kaplan turbine
2.5.129.	Гидравлическая турбина (гидротурбина)	Турбина, в которой в качестве рабочего тела используется вода	Hydraulic turbine
2.5.130.	Гидравлическая турбина активная	Гидравлическая турбина, в которой используется кинетическая энергия потока	Impulse hydraulic turbine
2.5.131.	Гидравлическая турбина вертикальная	Гидравлическая турбина с вертикальным валом	Vertical hydraulic turbine
2.5.132.	Гидравлическая турбина горизонтальная	Гидравлическая турбина с горизонтальным валом	Horizontal hydraulic turbine
2.5.133.	Гидравлическая турбина диагональная	Реактивная гидравлическая турбина, в рабочем колесе которой вода движется по поверхностям, близким к коническим	Diagonal-flow hydraulic turbine

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.134.	Гидравлическая турбина капсульная	Прямоточная гидравлическая турбина, являющаяся приводом генератора, заключенного в капсулу, обтекаемую водой	Bulb hydraulic turbine
2.5.135.	Гидравлическая турбина осевая	Реактивная гидравлическая турбина, в рабочем колесе которой вода движется по поверхностям, близким к цилиндрическим	Axial-flow hydraulic turbine
2.5.136.	Гидравлическая турбина поперечно-струйная	Активная гидравлическая турбина с рабочим колесом однократного или двухкратного действия, у которой оси лопастей рабочего колеса располагаются параллельно оси гидротурбины	Cross-stream active hydraulic turbine
2.5.137.	Гидравлическая турбина прямоточная	Реактивная осевая гидравлическая турбина с осевым подводом и отводом воды	Tubular hydraulic turbine
2.5.138.	Гидравлическая турбина радиально-осевая	Реактивная гидравлическая турбина, в рабочем колесе которой вода движется по криволинейным поверхностям вращения, изменяющим направление потока от радиального к осевому	Francis turbine
2.5.139.	Гидравлическая турбина реактивная	Гидравлическая турбина, в которой используется кинетическая и потенциальная энергия потока	Reactive hydraulic turbine
2.5.140.	Гидравлическая турбина свободнопоточная	Гидравлическая машина (активная или реактивная), использующая кинетическую энергию водного потока в его естественном состоянии	Free-stream hydraulic turbine
2.5.141.	Гидравлический прыжок	Переход транзитного потока из бурного состояния в спокойное, сопровождаемое, как правило, образованием водоворотной зоны (вальца)	Hydraulic jump
2.5.142.	Гидравлический прыжок - волнистый (прыжок-волна)	Гидравлический прыжок, характеризующийся отсутствием поверхностного водоворота (вальца) и наличием ряда волн на свободной поверхности потока ниже прыжка	Surface hydraulic jump
2.5.143.	Гидравлический прыжок затопленный	Гидравлический прыжок, характеризующийся тем, что поверхностная водоворотная область (валец) находится непосредственно над сжатым сечением донного транзитного потока.	Drowned hydraulic jump
2.5.144.	Гидравлический прыжок отогнанный	Гидравлический прыжок, характеризующийся тем, что начало поверхностного водоворота располагается ниже по течению сжатого сечения потока за сооружением	Overhead hydraulic jump
2.5.145.	Гидравлический удар	Повышение или понижение гидродинамического давления в напорном трубопроводе, вызванное резким изменением скорости движения жидкости	Hydraulic impact Water hammer
2.5.146.	Гидроагрегат	Агрегат, состоящий из гидравлической турбины и электрического гидрогенератора	Hydropower unit

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.147.	Гидроагрегат гидроаккумулирующей электростанции (ГАЭС)	Гидроагрегат, преобразующий при турбинном режиме работы потенциальную энергию воды в электрическую, а в насосном режиме - электрическую энергию в потенциальную энергию воды.	Unit of hydroelectric pumped storage power plant
2.5.148.	Гидроагрегат капсульный	Горизонтальный гидроагрегат, генератор которого устанавливается в капсуле, находящейся непосредственно в потоке воды	Bulb
2.5.149.	Гидроаккумулирование	Подъем воды с помощью насоса и накопление ее в специальном бассейне для последующего использования на одной или нескольких гидроэлектростанциях для производства электрической энергии	Pumped storage
2.5.150.	Гидроаккумулирующая электростанция (ГАЭС)	Комплекс сооружений и оборудования, выполняющий функции аккумулярования и выработки электрической энергии путем накачки воды из нижнего бассейна в верхний (насосный режим) и последующего преобразования потенциальной энергии воды в электрическую (турбинный режим)	Hydroelectric pumped storage power plant Pumped storage plant
2.5.151.	Гидрогенератор	Электрический генератор, приводимый во вращение гидравлической турбиной	Hydrogenerator; Water-turbine generator
2.5.152.	Гидрогенератор вертикальный подвесного типа	Гидрогенератор, у которого вес вращающейся части и давление воды на рабочее колесо турбины воспринимаются упорным подшипником-подпятником, расположенным выше ротора на верхней крестовине	Suspension-type vertical hydrogenerator
2.5.153.	Гидрогенератор вертикальный зонтичного типа	Гидрогенератор, у которого вес вращающейся части и давление воды на рабочее колесо турбины воспринимаются упорным подшипником-подпятником, опирающимся на нижнюю крестовину или на крышку турбины	Umbrella-type vertical hydrogenerator
2.5.154.	Гидрогеология	Наука о подземных водах, их происхождении, условиях залегания, законах движения, режиме, физических и химических свойствах, взаимодействии с горными породами, с атмосферными и поверхностными водами, их хозяйственном значении	Groundwater hydrology
2.5.155.	Гидрограф	Хронологический график изменения расходов воды в данном створе водотока	Hydrograph
2.5.156.	Гидроизоляция	Комплекс мероприятий по защите сооружений от влаги и воды	Waterproofing
2.5.157.	Гидрологические характеристики	Количественные оценки элементов гидрологического режима	

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.158.	Гидрологический режим	Закономерности изменений состояния гидрологических элементов во времени и пространстве, обусловленные физико-географическими воздействиями, в первую очередь, климатическими условиями, а также искусственными воздействиями	Hydrological regime
2.5.159.	Гидрология инженерная	Раздел гидрологии, занимающийся методами расчета и прогноза гидрологических режимов	Hydrology engineering
2.5.160.	Гидрология суши	Раздел гидрологии, изучающий поверхностные воды	Hydrology of land
2.5.161.	Гидромеханизация	Разработка, транспортирование и укладка грунтов с помощью воды	Hydraulic mechanization
2.5.162.	Гидротехника	Отрасль науки и техники, охватывающая вопросы использования, охраны водных ресурсов и борьбы с вредным действием вод при помощи инженерных сооружений и мероприятий	Hydraulic engineering
2.5.163.	Гидротехнические изыскания	Изыскания для получения исходных материалов, необходимых для разработки проектов использования и охраны водных ресурсов, а также борьбы с вредным воздействием вод.	Hydraulic engineering survey
2.5.164.	Гидротехнический туннель	Подземная выработка, используемая в качестве водовода	Hydraulic tunnel
2.5.165.	Гидротехническое сооружение	Сооружение, подвергающееся воздействию водной среды, предназначенное для использования и охраны водных ресурсов, предотвращения вредного воздействия вод, в том числе загрязненных жидкими отходами.	Hydraulic structures Water-development works
2.5.166.	Гидротурбинная установка	Установка, предназначенная для преобразования энергии воды в механическую, включающая гидравлическую турбину и вспомогательное оборудование	Hydraulic turbine plant
2.5.167.	Гидроузел	Комплекс гидротехнических сооружений, объединенных по расположению и целям их работы	Hydraulic project Hydroscheme Hydrosystem
2.5.168.	Гидроузел энергетического назначения	Комплекс сооружений, машин и другого оборудования, предназначенный главным образом для преобразования потенциальной энергии воды в электрическую энергию	Hydroelectric installation
2.5.169.	Гидроэлектростанция (ГЭС)	Электростанция, преобразующая механическую энергию воды в электрическую энергию	Hydroelectric power station
2.5.170.	Гидроэлектростанция малая (Малая ГЭС)	ГЭС с установленной мощностью от 100 до 30000 кВт, номинальной мощностью гидроагрегата до 10 МВт и с диаметром рабочего колеса менее 3м.	Small hydroelectric power plant (HPP)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.171.	Гидроэлектростанция на бытовом стоке	Гидроэлектростанция с бассейном малого объема, работающая практически без регулирования стока	Run -of-river power station
2.5.172.	Гидроэлектростанция приливная (ПЭС)	Гидроэлектростанция, преобразующая энергию морских приливов в электрическую энергию	Tidal electric HPP
2.5.173.	Гидроэнергетика	Раздел энергетики, связанный с использованием механической энергии водных ресурсов для получения электрической энергии	Hydroelectric power engineering
2.5.174.	Гидроэнергетический потенциал	Количество электрической энергии, которое может быть получено на данном стоке при оптимальных условиях его использования за рассматриваемый период времени.	Energy capability (of one or more hydroelectric installation)
2.5.175.	Гидроэнергетический потенциал валовой	Гидроэнергетический потенциал речного стока, учитывающий полную теоретическую сумму энергии речного стока на каком-либо участке реки	Total potential
2.5.176.	Гидроэнергетический потенциал технический.	Часть валового гидропотенциала речного стока, которая технически может быть использована или уже используется	Technical potential
2.5.177.	Гидроэнергетический потенциал, экономически эффективный	Часть гидроэнергетических ресурсов, использование которой в настоящее время является экономически оправданным	Economic potential
2.5.178.	Гирляндная малая гидроэлектростанция	Бесплотинная или свободнопоточная ГЭС, имеющая общий валопровод, в которой несколько соосных гидравлических машин работают на одну или несколько электрических машин	String small hydroelectric power plant
2.5.179.	Голова судоходного шлюза	Напорное сооружение, перекрываемое воротами, изолирующими камеру шлюза от бьефов.	Slip lock head works
2.5.180.	Головной узел	Комплекс водоподпорных, водозаборных, водосбросных и других сооружений в начальной части деривации	Head works
2.5.181.	Горное давление	Силы, действующие на обделку подземной выработки от окружающей ее горной породы, равновесное состояние которой нарушено вследствие естественных (гравитация, тектонические явления) или производственных (подземные работы) процессов	Formation pressure Overburden load
2.5.182.	Градиент напора	Изменение напора на единице длины (в теле сооружения или его основании)	Head gradient

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.183.	Градиент напора фильтрующей воды	Отношение разницы пьезометрических напоров в двух точках фильтрационного потока к расстоянию между этими точками, измеряемому вдоль линии тока	Seepage water head gradient
2.5.184.	Гребенка	Метод возведения бетонной плотины отдельными секциями с разными высотными отметками, позволяющий осуществлять пропуск расходов через недостроенную плотину в период строительства.	Incomplete structure
2.5.185.	Гребень водослива	Верхняя часть водослива.	Spillway crest Weir crest
2.5.186.	Гребень плотины	Верхняя часть тела плотины	Dam crest
2.5.187.	Грунтовые воды	Подземные воды первого от поверхности земли постоянно существующего водоносного пласта, расположенного на первом от поверхности водопоре	Underground water
2.5.188.	Дамба	Гидротехническое сооружение, предназначенное для защиты территории от затопления, ограждения искусственных водоемов и водотоков, направленного отклонения потока воды	Dike Levee
2.5.189.	Дамба береговая	Дамба, расположенная на берегу искусственного или естественного водотока, предназначенная для защиты примыкающей к нему территории от затопления	River dike
2.5.190.	Двигатель-генератор обратимого гидроагрегата	Генератор для обратимого гидроагрегата, работающего как в турбинном, так и в насосном режиме (применяется для ГАЭС)	Engine-generator
2.5.191.	Декларация безопасности гидротехнического сооружения	Документ, в котором обосновывается безопасность гидротехнического сооружения и определяются меры по обеспечению безопасности гидротехнического сооружения	Safety declaration for water-development works
2.5.192.	Депрессионная поверхность	Поверхность безнапорного фильтрационного потока, давление во всех точках которой равно атмосферному	Depression surface
2.5.193.	Деривационная ГЭС	Гидроэлектростанция, напор на которой создается за счет использования естественного перепада уровней водотока посредством деривации	Derivational hydroelectric power station
2.5.194.	Деривация (туннель, канал, водовод, лоток)	Система сооружений, осуществляющих отвод воды из естественного русла или водохранилища с целью создания сосредоточенного перепада уровней воды	Canalization

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.195.	Деформационный шов	Элемент бетонных и железобетонных гидротехнических сооружений, обеспечивающий при сохранении водонепроницаемости свободу деформаций их отдельных секций при неравномерной осадке основания, изменениях температуры, усадке бетона в период отвердения или при изменении внешних нагрузок	Contraction joint
2.5.196.	Диафрагма	Противофильтрационное устройство из негрунтовых материалов в центральной части поперечного сечения плотины	Watertight diaphragm
2.5.197.	Длина напорного фронта	Протяженность напорного фронта, измеряемая по гребню водоподпорных сооружений	Head works length
2.5.198.	Длина плотины по гребню	Расстояние по оси гребня плотины между берегами водотока, склонами долины или примыканиями к другим сооружениям в створе гидроузла	Dam crest length
2.5.199.	Донные скорости	Скорость воды в придонном слое водотока, измеренная на ближайшем по техническим возможностям расстоянии от дна	Bottom velocities
2.5.200.	Донный водовыпуск	Водовыпуск, водоприемная часть которого расположена в нижней части водохранилища.	Bottom outlet
2.5.201.	Допустимая высота отсасывания гидравлической турбины	Наибольшая высота отсасывания гидравлической турбины, при которой для данного режима гарантируется коэффициент полезного действия, указанный на эксплуатационной характеристике	Allowable suction head
2.5.202.	Дрена	Подземное искусственное устройство (труба, скважина, полость) для сбора и отвода грунтовых вод	Drain
2.5.203.	Дренаж	Устройство для частичного или полного перехвата фильтрационного потока в основании или внутри водоподпорного сооружения и отвода профильтровавшихся вод	Drainage structure
2.5.204.	Дренаж наклонный	Обратный фильтр, укладываемый на поверхность откоса земляного сооружения со стороны нижнего бьефа в зоне выхода фильтрационных вод	Batter drainage
2.5.205.	Дренажная призма	Дренаж в виде призмы, выполненной из водопроницаемого материала; Примечание: <i>обеспечивает сбор и отвод воды, профильтровавшейся через тело плотины в нижний бьеф</i>	Drainage shell
2.5.206.	Дренажный тюфяк	Плоский горизонтальный слой из водопроницаемого материала, служащий для сбора и отвода профильтровавшихся вод в теле или основании плотины	Drainage blanket
2.5.207.	Дренирование	Сбор и отвод воды, осуществляемый с помощью дренажных устройств с целью уменьшения силового воздействия фильтрационного потока на сооружение и обеспечения заданного уровня подземных вод	Drainage

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.208.	Дюкер	Напорный участок трубопровода, прокладываемый под руслом реки, по склонам или дну глубокой долины, под дорогой.	Underwater pipeline
2.5.209.	Забральная стенка	Стенка, перекрывающая верхнюю часть входа в водозаборное сооружение с целью глубинного отбора воды	Breast wall
2.5.210.	Зажор	Скопление шуги с включением мелкобитого льда в русле водотока, вызывающее стеснение водного сечения и связанный с этим подъем уровня воды	Ice jam
2.5.211.	Заиление водохранилища	Процесс заполнения чаши водохранилища наносами	Silting of reservoirs Reservoir sedimentation
2.5.212.	Закрепление грунтов	Мероприятия по повышению несущей способности грунтов и уменьшению их водопроницаемости путем инъекции специальных растворов или путем замораживания	Consolidation grouting
2.5.213.	Зарегулированный водоток	Водоток, естественный режим стока которого во времени изменен при помощи технических мероприятий.	Regulated stream
2.5.214.	Зарегулированный расход	Расход воды в данном створе, определенный с учетом регулирующего влияния водохранилища	Regulated discharge
2.5.215.	Затвор аварийно-ремонтный	Затвор, способный совмещать функции аварийных и ремонтных затворов при аварийных ситуациях	Emergency-repair gate
2.5.216.	Затвор аварийный	Затвор, опускаемый в текущую воду при аварийных ситуациях	Emergency gate
2.5.217.	Затвор быстродействующий	Автоматический быстрозакрывающийся затвор, предназначенный для предохранения агрегатов гидроэлектростанции от чрезмерного повышения оборотов при внезапном сбросе нагрузки, или для закрытия напорного трубопровода гидроэлектростанции при его аварии	Shutoff gate
2.5.218.	Затвор гидротехнического сооружения	Подвижная конструкция, производящая полное или частичное закрытие (открытие) водопропускных сооружений и регулирования расхода воды	Hydraulic gate; Gate ;
2.5.219.	Затвор глубинный	Затвор, перекрывающий глубинное водопропускное устройство	Low-level gate
2.5.220.	Затвор основной	Затвор, используемый для управления расходом воды в нормальных условиях эксплуатации	Main gate
2.5.221.	Затвор плавучий (батопорт)	Плавающая конструкция, устанавливаемая на порог водопропускного отверстия.	Floating (caisson) gate
2.5.222.	Затвор плоский (щит)	Затвор с плоской подвижной частью, перемещающейся поступательно в пазах на скользящих или колесных опорах	Fixed wheel (plain) gate

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.223.	Затвор по- верхностный	Затвор, перекрывающий водосливное отверстие	Crest (spillway crest) gate
2.5.224.	Затвор ре- монтный	Затвор, используемый при ликвидации повреж- дений и осмотрах и, как правило, перекрываю- щий отверстие при выравненном давлении	Repair gate
2.5.225.	Затвор сег- ментный	Затвор, подвижная часть которого выполнена в виде сегментообразного пролетного строения, опирающегося через фермы («ноги») на опорные шарниры.	Radial gate
2.5.226.	Затвор сек- торный	Затвор, подвижная часть которого имеет в попе- речном сечении очертание сектора с обшивкой на напорной и одной или двух радиальных гра- нях; при маневрировании опускается в нишу по- рога сооружения, вращаясь вокруг горизонталь- ной оси	Sector (tainter) gate
2.5.227.	Затвор строи- тельный	Временный затвор, предназначенный для ис- пользования в период строительства сооружения и капитального ремонта	Diversion gate
2.5.228.	Затвор шан- дорный	Затвор, подвижная часть которого состоит из от- дельных горизонтальных балок (шандоров), ук- ладываемых одна на другую	Stoplog (bulkhead) gate
2.5.229.	Затопление	Повышение уровня воды водотока, водоема или подземных вод, приводящее к образованию сво- бодной поверхности воды на участке территории	Flooding
2.5.230.	Затор	Скопление льдин в русле водотока во время ле- дохода, вызывающее стеснение водного сечения и связанный с этим подъем уровня воды	Ice jam
2.5.231.	Защитная дамба	Дамба для защиты территории и расположенных на ней сооружений от затопления при высоких уровнях вод в водотоке	Levee
2.5.232.	Здание ГЭС	Отдельное сооружение, подземная выработка или помещение в плотине, в которых устанавли- вается гидросиловое, электротехническое и вспомогательное оборудование ГЭС	Power (HES) house
2.5.233.	Здание ГЭС встроенное	Здание ГЭС, расположенное в теле бетонной плотины	Built-in (HES) power house
2.5.234.	Здание ГЭС подземное	Здание ГЭС, расположенное в подземной выра- ботке	Underground (HES) power house
2.5.235.	Здание ГЭС приплотинное	Здание ГЭС, не входящее в состав напорного фронта с подводом воды к агрегатам через водо- воды, расположенные в теле плотины или на ее низовой грани	At-toe-of- dam power house
2.5.236.	Здание ГЭС русловое	Здание ГЭС, входящее в состав напорного фрон- та	Run-of river power house
2.5.237.	Здание ГЭС совмещенное	Русловое здание ГЭС, совмещенное с поверхно- стными или донными водосбросами	Integrated power house

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.238.	Зона затопления (нижнего бьефа)	Территория, в пределах которой происходит движение потока, образующегося при гидродинамической аварии	Flooding zone
2.5.239.	Зона затопления водохранилищем	Территория, покрытая водой при максимальном подпорном уровне в водохранилище	Reservoir flooding zone
2.5.240.	Зона подтопления	Территория, на которой повышение уровня подземных вод, вызванное созданием водохранилища, нарушает хозяйственную деятельность	Underflooding zone
2.5.241.	Зуб плотины	Частичное заглубление подошвы плотины в основание в целях повышения устойчивости плотины и увеличения пути фильтрации	Toe
2.5.242.	Изолированная ГЭС	Гидроэлектростанция, не имеющая связи с энергосистемой	Isolated HES
2.5.243.	Изыскания для энергетического строительства	Изучение с применением технических методов, средств и измерительных приборов природной среды для использования при проектировании или мониторинга на различных стадиях жизненного цикла сооружения	Power development surveys
2.5.244.	Инженерная защита территории	Комплекс инженерных мероприятий, обеспечивающих защиту объектов и территорий от затопления, подтопления и других негативных воздействий вод	Terrain engineering protection
2.5.245.	Инженерно-геологические изыскания	Изыскания с целью определения физико-механических и деформативных характеристик грунтов основания, а также определение положения уровня подземных вод.	Engineering-geological surveys
2.5.246.	Инъектирование	Способ упрочнения и уплотнения грунтового массива, каменной кладки или бетона путем нагнетания в них твердеющих растворов	Injection
2.5.247.	Инъекционная завеса	Противофильтрационная завеса в основании гидротехнических сооружений, а также в теле земляных плотин, выполняемая нагнетанием под давлением инъекционных растворов	Grout curtain Grouted alluvium
2.5.248.	Использование водных объектов	Использование различными способами водных объектов (водопользование) для удовлетворения потребностей Российской Федерации, субъектов Российской Федерации, муниципальных образований, граждан или юридических лиц	Water utilization; Water supply; Water management
2.5.249.	Источники ресурсов малой гидроэнергетики	Естественные и искусственные водотоки, водохранилища, озера и пруды, водохозяйственные или гидравлические системы разного назначения, а также другие малые водные потоки, потенциал которых может быть использован для получения электрической энергии при помощи установок малой мощности	Small hydro-power engineering potential sources

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.250.	Кавитационный коэффициент гидравлической турбины	Отношение разности местного атмосферного давления, выраженного высотой водяного столба, и высоты отсасывания гидравлической турбины к напору гидравлической турбины	Plant cavitation factor
2.5.251.	Кавитация	Нарушение сплошности (однородности потока) жидкости вследствие образования в нем «пустот» - мелких пузырьков или целых полостей, заполненных газом или паром, выделившимися из жидкости в результате гидродинамических процессов	Cavitation
2.5.252.	Каменная наброска	Горная масса упорных призм плотины или крепления откосов.	Rockfil
2.5.253.	Каменное мощение	Крепление из камня, выполняемое на подготовке из гравия, щебня или другого строительного материала и укладываемое с перевязкой швов	Stone paving
2.5.254.	Камера рабочего колеса гидротурбины	Элемент проточной части осевой или диагональной гидравлических турбин, внутри которого расположено рабочее колесо	Runner chamber
2.5.255.	Камера судового шлюза	Средняя часть шлюза, в которой размещаются суда при шлюзовании	Lock pool
2.5.256.	Канал	Искусственный открытый водовод, расположенный в выемке или в насыпи	Canal
2.5.257.	Каскад гидроузлов (гидроэлектростанций)	Совокупность гидроузлов (гидроэлектростанций), последовательно расположенных на водотоке	Hydro projects cascade
2.5.258.	Класс гидротехнического сооружения	Регламентируемая действующими нормами проектирования количественно-качественная характеристика, определяющая степень социально-экономической значимости и ответственности гидротехнического сооружения. Примечание: <i>назначается с учетом высоты сооружения, конструкции, типа основания и последствий возможной его аварии и/или нарушений эксплуатации.</i>	Hydraulic structure category
2.5.259.	Кольматация	Отложение перемещенных фильтрационным потоком частиц в порах грунта (внутренняя кольматация) или на поверхности грунтового массива (поверхностная кольматация)	Mud grouting choking; Colmatage
2.5.260.	Комбинированная гидроэлектростанция (ГЭС – ГАЭС)	Пиковая гидроэлектростанция, работающая на приточной воде и частично на воде, перекачиваемой из нижнего бьефа	Combined HES

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.261.	Контролируемые показатели состояния гидротехнического сооружения	Измеренные на данном сооружении с помощью технических средств или вычисленные на основе измерений количественные характеристики, а также качественные характеристики состояния гидротехнического сооружения	Controlled indices of water development works
2.5.262.	Контрольно-измерительная аппаратура (КИА)	Приборы, устанавливаемые на сооружении или его основании, для проведения натурных наблюдений, контроля и оперативной оценки состояния сооружения	Instrumentation Monitoring equipment
2.5.263.	Контрольно-измерительная система	Комплекс контрольно-измерительной аппаратуры и устройств, предназначенных для контроля состояния гидротехнических сооружений в период строительства и эксплуатации	Instrumentation management system
2.5.264.	Контррегулятор	Водохранилище в нижнем бьефе гидроузла, служащее для перераспределения и выравнивания во времени поступающих в него расходов воды (при суточном или недельном регулировании)	Afterbay
2.5.265.	Коэффициент быстроходности гидравлической турбины	Величина, численно равная частоте вращения гидравлической турбины, развивающей мощность 0,736 кВт при напоре гидравлической турбины 1 м	Hydraulic turbine specific speed
2.5.266.	Коэффициент полезного действия (КПД) цикла ГАЭС	Отношение энергии разряда ГАЭС к энергии ее заряда (измеряются на шинах высокого напряжения ГАЭС)	Efficiency of pumped storage power plant cycle
2.5.267.	Коэффициент фильтрации	Скорость фильтрации при гидравлическом градиенте, равном единице	Coefficient of permeability
2.5.268.	Крепление берегов водотока	Комплекс мероприятий, предназначенных для предотвращения разрушения береговых склонов под воздействием осадков, потоков воды, волн, возникающих при движении судов	Waterway banks protection
2.5.269.	Крепление верхового откоса плотины	Защитное покрытие верхового откоса плотин из грунтовых материалов, выполняемое из каменной наброски или мощения, бетонных или железобетонных плит и прочих материалов	Upstream dam slope protection
2.5.270.	Крепление дна нижнего бьефа	Элементы водопропускного сооружения, расположенные на дне с низовой стороны и предназначенные для защиты его от подмыва, гашения избыточной кинетической энергии сбросного потока и обеспечения сопряжения его с отводящим руслом	Downstream bottom protection
2.5.271.	Крепление низового откоса плотины	Защитное покрытие низового откоса плотины посевом трав или одерновкой, устройством гравелистого слоя, одиночного мощения или прочих материалов	Down stream dam slope protection

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.272.	Кривая депрессии	Верхняя граница фильтрационного потока в теле плотины из грунтовых материалов	Depression curve
2.5.273.	Кривая обеспеченности (расходов, напоров, мощностей и т.п.)	Кривая, характеризующая зависимость между величинами элементов режима в данном створе реки и вероятностью их достижения или превышения	Frequency curve
2.5.274.	Кривая объемов воды в реке	Кривая, характеризующая связь между объемами и средними расходами воды на участке реки	Curve of water volumes in river
2.5.275.	Кривая расходов	Кривая, характеризующая связь между расходами и уровнями воды для данного сечения водотока	Discharge curve
2.5.276.	Критерии безопасности гидротехнического сооружения	Предельные значения количественных и качественных показателей состояния гидротехнического сооружения и условий его эксплуатации, соответствующие допустимому уровню риска аварии гидротехнического сооружения и утвержденные в установленном порядке федеральными органами исполнительной власти, осуществляющими государственный надзор за безопасностью гидротехнических сооружений	Safety criteria
2.5.277.	Критерии состояния ГТС 1-го уровня	Первый (предупреждающий) уровень значений диагностических показателей, при достижении которого устойчивость, механическая и фильтрационная прочность гидротехнического сооружения и его основания, а также пропускная способность водосбросных и водопропускных сооружений еще соответствуют условиям их нормальной эксплуатации.	State criteria for HES of 1st level
2.5.278.	Критерии состояния ГТС 2-го уровня	Второй (предельный) уровень значений диагностических показателей, при превышении которых эксплуатация гидротехнического сооружения в проектных режимах недопустима	State criteria for HES of 2nd level
2.5.279.	Ледовый режим	Совокупность закономерно повторяющихся процессов возникновения, развития, разрушения и перемещения ледяных образований на водных объектах	Ice conditions
2.5.280.	Ледорез	Конструкция, устраиваемая перед сооружением для его защиты от динамического воздействия плавающего льда и для дробления льдин во время ледохода	Ice-breaker
2.5.281.	Ледоход	Движение льдин и ледяных полей на реках и водохранилищах под влиянием течений	Drifting of ice
2.5.282.	Максимальная высота плотины	Расстояние по вертикали от отметки гребня до наинизшей отметки подошвы плотины	Dam maximum height

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.283.	Максимальная глубина водохранилища	Расстояние по вертикали от поверхности воды в водохранилище при нормальном подпорном уровне до наинизшей отметки дна	Water reservoir maximum depth
2.5.284.	Максимальная пропускная способность гидротурбины	Расход гидравлической турбины при расчетном напоре	Turbine maximum capacity
2.5.285.	Максимальный напор (брутто) ГЭС.	Максимальная разность между уровнями воды верхнего и нижнего бьефов	Gross maximum head of HES
2.5.286.	Максимальный расход в створе сооружения	Наибольший паводковый (паводковый) расход воды, принимаемый как расход заданной вероятности превышения	Maximum flow rate
2.5.287.	Максимальный расчетный расход воды	Максимальный расход воды, принимаемый в качестве расчетной величины для определения параметров гидротехнических сооружений	Rated maximum water flow
2.5.288.	Максимальный расчетный сбросной расход	Максимальный расход воды, подлежащий пропуску через сооружения в период эксплуатации, устанавливаемый проектом исходя из класса сооружений	Maximum rated water discharge
2.5.289.	Максимальный судоходный уровень	Наивысший уровень воды на водном пути, при котором возможен проход расчетного судна	Maximum shipping level
2.5.290.	Малая гидроэнергетика	Составная часть гидроэнергетики, связанная с использованием энергии водных ресурсов и гидравлических систем при помощи гидроэнергетических установок малой мощности	Small hydropower engineering
2.5.291.	Маневрирование затворами водосбросов	Последовательность открытия и закрытия пролетов водосброса с целью получения оптимальных гидравлических условий в нижнем бьефе	Spillway gates handling
2.5.292.	Машинный зал ГЭС	Помещение здания гидроэлектростанции, в котором производится ремонтное и эксплуатационное обслуживание гидроагрегатов.	Machine hall
2.5.293.	Межень	Фаза водного режима реки, ежегодно повторяющаяся в одни и те же сезоны, характеризующаяся малой водностью, длительным стоянием низкого уровня и возникающая вследствие уменьшения питания водотока	Low-water
2.5.294.	Мертвый объем водохранилища	Часть полного объема водохранилища, которая не используется для регулирования стока	Dead storage
2.5.295.	Механическое оборудование	Совокупность затворов, решеток, подъемных механизмов и механических устройств, необходимых для работы гидротехнического сооружения	Hydro-mechanical equipment

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.296.	Микро ГЭС	ГЭС с установленной мощностью до 100 кВт.	Micro hydroelectric power plant
2.5.297.	Минимальный рабочий уровень воды в водохранилище	Самый низкий уровень воды в верхнем бьефе, при котором гидроустановка может ещё работать без опасности засасывания воздуха и повреждения гидроагрегатов	Minimum head
2.5.298.	Минимальный судоходный уровень	Наинизший уровень воды на водном пути, при котором возможен проход расчетного судна	Minimum shipping level
2.5.299.	Мобильная МГЭС	МикроГЭС, конструктивное исполнение которой предусматривает возможность ее перемещения на иное место установки без нарушения готовности к работе ее основных узлов	Mobile small hydroelectric power plant
2.5.300.	Мониторинг безопасности гидротехнических сооружений	Совокупность постоянных наблюдений за состоянием гидротехнических сооружений и характером их воздействия на окружающую среду и принимаемых на их основе управляющих решений	Monitoring of water development works safety
2.5.301.	Монтажная площадка ГЭС	Площадка для сборки и ремонта на ней технологического оборудования гидроэлектростанции.	Erection site
2.5.302.	Мощность ГЭС	Суммарная мощность всех агрегатов гидроэлектростанции в данных условиях	Capacity of HES
2.5.303.	Мощность ГЭС гарантированная	Наибольшая мощность, выдаваемая гидроэлектростанцией при расходе воды и напоре обеспеченностью 90...95 %	Guaranteed capacity of HES
2.5.304.	Мощность ГЭС рабочая	Располагаемая мощность гидроэлектростанции за вычетом оборудования, выведенного в ремонт	
2.5.305.	Мощность ГЭС располагаемая	Установленная мощность гидроэлектростанции за вычетом ограничений ее мощности	Available power station capacity
2.5.306.	Мощность ГЭС установленная	Сумма номинальных активных мощностей всех генераторов гидроэлектростанции, включая генераторы собственных нужд	Installed capacity of hydroelectric power station
2.5.307.	Мощность номинальная (гидроагрегата)	Активная электрическая мощность на выводах генератора, соответствующая номинальному режиму работы электрической машины.	Nominal power
2.5.308.	Набрызг-бетон	Бетонная смесь, наносимая послойно набрызгом при помощи шприц-машины	Sprayed concrete
2.5.309.	Наводнение	Затопление территории водой, являющееся стихийным бедствием	Inundation, flood

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.310.	Надежность гидротехнического объекта	Интегральное свойство гидротехнического сооружения, характеризующее его способность выполнять требуемые функции при установленных режимах и условиях эксплуатации, технического обслуживания и ремонта в течение заданного периода времени, сохраняя при этом в установленных пределах значения всех параметров, определяющих эти функции.	Reliability of waterworks
2.5.311.	Наледь	Нарост льда, возникающий при замерзании подземных вод, изливающихся на поверхность земли, или речных вод, выходящих на поверхность ледяного покрова	Ice mound
2.5.312.	Намыв грунта	Укладка грунта с применением гидромеханизации	Hydraulic fill
2.5.313.	Наносы	Твердые частицы, образованные в результате эрозии водосборов и русел, а также абразии берегов водоемов, переносимые водотоками, течениями в озерах, морях и водохранилищах, и формирующие их ложе	Sediments
2.5.314.	Наносы взвешенные	Наносы, переносимые водным потоком во взвешенном состоянии	Suspended load
2.5.315.	Наносы донные	Наносы, перемещаемые водным потоком в придонном слое, формирующие речное русло, пойму или ложе водоема	Bottom sediments
2.5.316.	Напор	Давление воды, выражаемое высотой водяного столба в метрах над рассматриваемым уровнем	Head
2.5.317.	Напор гидротурбины	Разность полных энергий потока воды на входе в спиральную камеру гидравлической турбины и выходе из отсасывающей трубы, отнесенная к единице массы воды	Hydraulic turbine head
2.5.318.	Напор гидротурбины максимальный	Наибольший напор, при котором разрешается эксплуатация и обеспечивается длительная надежная работа гидравлической турбины	Maximum head
2.5.319.	Напор гидротурбины минимальный	Наименьший напор, при котором разрешается эксплуатация и обеспечивается длительная надежная работа гидравлической турбины	Minimal head
2.5.320.	Напор гидротурбины расчетный	Наименьший напор гидравлической турбины, при которой она развивает номинальную мощность	Rated head
2.5.321.	Напор ГЭС брутто	Разность отметок верхнего и нижнего бьефов гидроэлектростанции, определенных на расстояниях обеспечивающих незначительную величину кинетической составляющей энергии потока	Gross head of a hydroelectric power station
2.5.322.	Напор ГЭС нетто	Напор ГЭС брутто, уменьшенный на величину потерь напора в подводящем и отводящем трактах.	Set head of a hydroelectric power station
2.5.323.	Напор на сооружение	Разность между полной удельной энергией потока в верхнем бьефе и удельной потенциальной энергией в нижнем бьефе	Head on structure

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.324.	Напорная грань (верховая грань)	Поверхность плотины или дамбы со стороны верхнего (напорного) бьефа	Upstream face
2.5.325.	Напорный бассейн	Водоем для сопряжения безнапорной деривации с турбинными трубопроводами деривационной ГЭС.	Head-pond forebay
2.5.326.	Напорный трубопровод	Трубопровод, работающий полным сечением	Pressure pipeline
2.5.327.	Напорный фронт	Совокупность водоподпорных сооружений, воспринимающих напор воды	Headworks line
2.5.328.	Направляющий аппарат гидротурбины	Рабочий орган гидравлической турбины, изменяющий закрутку потока и регулирующий расход гидравлической турбины за счет поворота лопаток	Hydraulic turbine distributor Guide vanes
2.5.329.	Насос-турбина (обратимая гидротурбина)	Лопастная гидромашина, способная работать и как реактивная турбина и как насос с переменным или односторонним направлением вращения	Reversible water turbine (pump-turbine)
2.5.330.	Нижний бассейн ГАЭС	Водоем, предназначенный для приема и накопления воды, проходящей через агрегаты гидроаккумулирующей станции при ее работе в турбинном режиме	Lower reservoir of pumped storage power plant
2.5.331.	Низконапорная ГЭС	Гидроэлектростанция с напором до 15 - 20 м.	Low-head HES
2.5.332.	Низовая грань плотины	Поверхность плотины (бетонной, из каменной кладки, деревянной) со стороны нижнего бьефа	Downstream dam face
2.5.333.	Низовой откос плотины	Поверхность плотины из грунтовых, каменных или других материалов со стороны нижнего бьефа	Downstream dam slope
2.5.334.	Норма стока	Среднее значение величины поверхностного водного стока за многолетний период	Flow rate
2.5.335.	Нормальный подпорный уровень (НПУ)	Наивысший подпорный уровень, который может поддерживаться в нормальных условиях эксплуатации.	Normal headwater level; Full supply level (FSL)
2.5.336.	Носок-трамплин	Концевой участок водосброса, при сходе с которого струя свободно отбрасывается в нижний бьеф	Flip bucket
2.5.337.	Обвалование	Ограждение территории земляными дамбами от затопления поверхностными водами	Banking, levee
2.5.338.	Обеспеченная среднесуточная мощность ГЭС	Минимальная среднесуточная мощность гидроэлектростанции, которую можно получить с заданной степенью обеспеченности	Firm capacity

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.339.	Обеспеченность гидрологической характеристики	Вероятность того, что рассматриваемое значение гидрологической характеристики может быть превышено среди совокупности всех возможных ее значений	Probability of hydrological characteristic
2.5.340.	Обратимый гидроагрегат	Гидроагрегат, работающий как в турбинном, так и в насосном режиме	Reversible hydroelectric set
2.5.341.	Обратный фильтр	Элемент дренажного устройства из одного или нескольких слоев грунта, пористого бетона или ткани для предотвращения выноса частиц грунта фильтрационным потоком	Inverted filter
2.5.342.	Обходная фильтрация	Фильтрация воды из верхнего бьефа в нижний в месте примыкания водоподпорного сооружения к береговому массиву или к другому сооружению.	Bypass seepage
2.5.343.	Общий регулирующий объем водохранилища	Сумма полезного и противопаводочного объема воды в водохранилища.	General controlled volume of water reservoir
2.5.344.	Объем призмы форсировки	Дополнительный объем воды, вмещающийся в водохранилище между нормальным и форсированным подпорными уровнями	Surcharge storage
2.5.345.	Обязательный попусковый расход	Минимальный расход воды из водохранилища, необходимый для удовлетворения водопользователей или водопотребителей в нижнем бьефе с учетом санитарного состояния реки, охраны природы, рыбоводства и т.п.	Obligatory drawdown water flow
2.5.346.	Оградительное сооружение	Гидротехническое сооружение, предназначенное для защиты акватории порта или береговой полосы от волнения, наносов и льда	Protecting structure
2.5.347.	Опорожнение водохранилища	Снижение уровня воды в водохранилище для выполнения ремонтных работ, приема паводковых расходов и других целей	Reservoir draw-down; Reservoir emptying
2.5.348.	Ортогональный гидроагрегат	Поперечно-струйная турбина двустороннего действия	
2.5.349.	Основание плотины	Горные породы в естественном или улучшенном состоянии, залегающие под подошвой плотины	Dam foundation
2.5.350.	Отводящая деривация	Участок деривации со стороны нижнего бьефа, отводящий воду от станционного узла сооружений	Base of dam
2.5.351.	Открытие направляющего аппарата гидротурбины	Кратчайшее расстояние между соседними лопатками направляющего аппарата или угол поворота лопаток направляющего аппарата гидравлической турбины от закрытого положения	Hydraulic turbine gate opening

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.352.	Отметка установки гидравлической турбины	Отметка средней плоскости направляющего аппарата вертикальной гидравлической турбины и оси горизонтальной гидравлической турбины	Hydraulic turbine setting mark
2.5.353.	Отсасывающая труба гидротурбины	Элемент проточной части реактивной гидравлической турбины, предназначенный для отвода воды от рабочего колеса и восстановления кинетической энергии потока	Hydraulic turbine draft tube
2.5.354.	Отстойник (гидротехнического сооружения)	Сооружение, служащее для осаждения содержащихся в воде наносов и последующего их удаления.	Settler; Setting basin Sump; Desilting basin
2.5.355.	Оценка безопасности гидротехнического сооружения	Определение соответствия состояния гидротехнического сооружения и квалификации работников эксплуатирующей организации нормам и правилам, утвержденным в порядке, определенном настоящим Федеральным законом.	Evaluation of water-development works safety
2.5.356.	Паводок	Фаза водного режима реки; сравнительно кратковременное и непериодическое поднятие уровня воды в реке, возникающее в результате быстрого таяния снега, ледников, обильных дождей	Flood
2.5.357.	Паводок катастрофический	Выдающийся по величине и редкий по повторяемости паводок, могущий вызвать жертвы и разрушения	Disastrous flood
2.5.358.	Паспорт гидротехнического сооружения	Документ, составляемый на основе проектной документации и содержащий в краткой форме сведения: о климатических, гидрологических, гидрогеологических и инженерно-геологических условиях района и площадки гидротехнического сооружения; о проектной конструкции гидротехнического сооружения; о проектной технологии эксплуатации гидротехнического сооружения; о проектных характеристиках обслуживающих гидротехническое сооружение систем; о проектном составе эксплуатационного персонала и обслуживающей техники, об изменениях, внесенных в процесс эксплуатации	Certificate of water-development works
2.5.359.	Переброска стока	Изменение природного направления стока рек с выводом его в другой водосборный бассейн при помощи гидротехнических сооружений	Transfer of run-off (flow)
2.5.360.	Перекрытие русла	Преграждение водного потока для направления его через сооружения либо по другому руслу	Channel closure
2.5.361.	Перелив воды через гребень	Образование слоя переливающейся через гребень подпорного сооружения воды в результате переполнения верхнего бьефа, воздействия ветровых волн, сейсмических воздействий, волн вытеснения	Overtopping
2.5.362.	Перемычка	Временное водоподпорное сооружение, ограждающее строительный котлован от затопления поверхностными водами	Cofferdam

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.363.	Переформирование берегов водохранилищ	Изменения первоначальной формы береговых склонов, подтопленных при образовании водохранилища, выражающиеся в разрушении надводной части склона волнами и образовании аккумулятивной береговой отмели	Reservoir bank transformation
2.5.364.	Переходная зона в теле грунтовой плотины	Слой разнородного материала требуемого гранулометрического состава между связными грунтами ядра или экрана и крупнозернистым грунтом или горной массой насыпи, предохраняющий связные грунты от механической суффозии	Transition zone
2.5.365.	Пиковая ГЭС	Гидроэлектростанция, работающая в основном в пиковой части графика нагрузки энергосистемы.	Peak HES
2.5.366.	Пирс	Причал, выдвинутый в акваторию и обеспечивающий швартовку судов с двух сторон	Pier
2.5.367.	Плавучая малая гидроэлектростанция (Микро-ГЭС)	Гидроэлектростанция, гидроагрегаты которой располагаются на плавучих средствах	Floated small hydroelectric power plant
2.5.368.	Плотина	Гидротехническое сооружение, перегораживающее водоток для подъема уровня воды	Dam
2.5.369.	Плотина арочная	Криволинейная в плане бетонная плотина, устойчивость которой обеспечивается, в основном, путем опирания на скальные береговые массивы.	Arch dam
2.5.370.	Плотина арочно-гравитационная	Криволинейная в плане бетонная плотина, устойчивость которой обеспечивается как путем опирания на скальные береговые массивы, так и силами сопротивления сдвигу, зависящими от массы сооружения	Gravity-arch dam
2.5.371.	Плотина бетонная	Плотина, выполненная преимущественно из бетона	Concrete dam
2.5.372.	Плотина взрывонабросная	Плотина из грунтовых материалов, тело которой или его основная часть возведены методом направленного взрыва породы или обрушения породы взрывом	Blast-rock-fill dam
2.5.373.	Плотина глухая	Плотина или ее часть, в которой отсутствуют устройства для пропуска воды	Nonoverflow dam
2.5.374.	Плотина гравитационная	Плотина, устойчивость которой обеспечивается силами сопротивления сдвигу, зависящими в основном от массы сооружения, а также сил трения и сцепления	Gravity dam
2.5.375.	Плотина грунтовая	Плотина, основное тело которой состоит из грунта, обеспечивающего устойчивость и прочность плотины	Earth dam; Soil materials dam
2.5.376.	Плотина заанкеренная	Плотина, для повышения устойчивости которой используются, как правило, предварительно-напряженные анкера для связи ее с основанием	Anchored dam

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.377.	Плотина земляная	Плотина из грунтовых материалов, тело которой возведено из глинистых, песчаных, гравелисто-галечных грунтов	Plain earth dam
2.5.378.	Плотина из укатанного бетона	Плотина из жесткой малоцементной бетонной смеси, уплотнение которой производится с помощью катков	R.C.C. dam
2.5.379.	Плотина каменно-земляная	Плотина из крупно-обломочного грунта с противофильтрационными устройствами из мелкозернистого грунта, глинистого или песчаного	Earth-rock-fill dam
2.5.380.	Плотина каменно-набросная	Плотина, тело которой состоит из каменной наброски, а противофильтрационные устройства выполнены в виде экрана, ядра или диафрагмы	Rock-fill dam
2.5.381.	Плотина контрфорсная	Плотина, состоящая из контрфорсов и напорных перекрытий, опирающихся на верховую грань контрфорсов	Buttress dam
2.5.382.	Плотина намывная	Плотина, возводимая, намывом грунтов средствами гидромеханизации	Hydraulic fill dam
2.5.383.	Плотина насыпная	Плотина, возводимая путем отсыпки грунта, камня и последующего их уплотнения	Fill dam
2.5.384.	Плотина однородная	Плотина, основное тело которой за исключением защитного слоя, фильтров и дренажа, состоит из одного материала, обеспечивающего устойчивость и водонепроницаемость плотины	Pure dam
2.5.385.	Плотина станционная	Часть плотины, в которой проходят напорные трубопроводы, подводящие воду к агрегатам ГЭС	Stationary dam
2.5.386.	Площадь зеркала водохранилища	Площадь свободной поверхности воды в водохранилище при заданной отметке уровня в створе подпорного сооружения	Reservoir surface area
2.5.387.	Поверхностный сток	Сток, проходящий по земной поверхности.	Surface flow
2.5.388.	Подпор	Подъем уровня воды, возникающий вследствие преграждения или стеснения русла водотока или долины водотока	Head water Backwater
2.5.389.	Подпорный уровень	Уровень воды, устанавливающийся в верхнем бьефе в результате преграждения или стеснения русла сооружениями.	Headwater level
2.5.390.	Подтопление	Повышение уровня подземных вод, приводящее к нарушению хозяйственной деятельности или к деградации земель на данной территории	Underflooding
2.5.391.	Пойма	Часть дна речной долины, периодически заливаемая в половодье и паводки.	Floodplain
2.5.392.	Полезный объем водохранилища	Часть полного объема водохранилища, заключенная между нормальным подпорным уровнем и уровнем мертвого объема и используемая для регулирования стока и для выработки электроэнергии	Useful volume of water reservoir; Effective storage

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.393.	Полный объем водохранилища	Объем, заключенный между нормальным подпорным уровнем воды и ложем водохранилища	Full storage
2.5.394.	Половодье	Фаза водного режима реки, ежегодно повторяющаяся в данных климатических условиях в один и тот же сезон, характеризующаяся наибольшей водностью, высоким и длительным подъемом уровня воды, и вызываемая снеготаянием или совместным таянием снега и ледников	Snow melt flood High water
2.5.395.	Понур	Водонепроницаемое или малопроницаемое покрытие основания со стороны верхнего бьефа, являющееся продолжением водонепроницаемой части профиля плотины	Apron
2.5.396.	Понур анкерный	Понур, участвующий в обеспечении устойчивости сооружения на сдвиг	Anchor apron
2.5.397.	Попуски	Подача воды из водохранилища для регулирования расхода воды или уровня на нижележащем участке водотока или уровня воды в самом водохранилище.	Releases
2.5.398.	Поровое давление	Давление воды в порах грунта тела плотины	Pore pressure
2.5.399.	Портал	Конструкция, обрамляющая вход в туннель и обеспечивающая устойчивость откоса	Portal
2.5.400.	Превышение гребня плотины	Разность отметок гребня плотины и форсированного подпорного уровня воды в водохранилище	Freeboard
2.5.401.	Предтурбинный затвор	Устройство, обеспечивающее прекращение подачи воды на турбину	Pre-turbine gate valve
2.5.402.	Приведенная частота вращения гидравлической турбины	Частота вращения гидравлической турбины рабочим колесом диаметром 1 м при напоре 1 м (условная величина, используемая при составлении главной универсальной характеристики гидротурбины)	Unit speed of rotation
2.5.403.	Приведенный расход гидротурбины	Расход гидравлической турбины с рабочим колесом диаметром 1 м при напоре гидравлической турбины 1 м (условная величина, используемая при составлении главной универсальной характеристики гидротурбины)	Hydraulic turbine unit discharge
2.5.404.	Пробка арочной плотины	Искусственный участок основания арочной плотины на самом пониженном резком углублении русла	Arch dam plug
2.5.405.	Промывная галерея	Водопрпускное сооружение, предназначенное для смыва наносов в нижний бьеф	Flushing gallery
2.5.406.	Пропускная способность водосброса	Максимальный расход воды, который может быть пропущен через водопрпускное отверстие при максимальном подпорном уровне	Spillway discharge capacity
2.5.407.	Пропускная способность гидротурбины	Максимальный расход воды, который турбина может быть использован при данном мгновенном напоре	Hydraulic turbine discharge capacity

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.408.	Пропускная способность гидроузла	Максимальный расход воды, который может быть пропущен через все водопропускные отверстия гидроузла (водосбросы, агрегаты, судоходные сооружения) при максимальном подпорном уровне	Project discharge capacity
2.5.409.	Проран	Часть русла реки, не перекрытая гидротехническим сооружением и служащая для пропуска воды при строительстве гидроузла	Closing gap
2.5.410.	Противо-фильтрационная завеса	Искусственная преграда в основании сооружения, ограничивающая фильтрацию воды через грунт	Grout curtain
2.5.411.	Противо-фильтрационное устройство	Слабопроницаемый конструктивный элемент напорного гидротехнического сооружения	Seepage control feature
2.5.412.	Проточная часть гидравлической турбины	Совокупность образованных элементами гидравлической турбины каналов, по которым протекает вода, совершая рабочий процесс	Hydraulic turbine water passages
2.5.413.	Пусковой напор гидро-турбины	Напор гидравлической турбины, при котором разрешается ее временная эксплуатация в период наполнения водохранилища.	Start-up head
2.5.414.	Рабочее колесо гидротурбины	Рабочий орган гидравлической турбины, преобразующий энергию водного потока в механическую	Hydraulic turbine runner
2.5.415.	Разборная плотина	Водосливная плотина с низким порогом и разборным пролетным строением	Movable dam
2.5.416.	Разгонная характеристика гидравлической турбины	Зависимость разгонной приведенной частоты вращения гидравлической турбины от открытия направляющего аппарата и угла установки лопастей рабочего колеса гидравлической турбины	Runaway characteristics
2.5.417.	Расход воды	Объем воды, протекающий через живое сечение потока в единицу времени	Water discharge
2.5.418.	Расход воды через турбину	Объем воды, протекающий в единицу времени через гидротурбину, зависящий от действующего напора и открытия направляющего аппарата	Turbine discharge
2.5.419.	Расход строительный	Расчетный максимальный расход строительного периода, устанавливаемый проектом в соответствии с классом и сроком строительства гидроузла	Diversion discharge
2.5.420.	Расчетная обеспеченность	Обеспеченность гидрологической характеристики, принимаемая при строительном проектировании для установления значений гидрологического режима, определяющих проектные режимы	Rated probability of hydrological characteristics
2.5.421.	Расчетный расход воды	Расход воды заданной вероятности превышения, принимаемый в качестве исходного значения для определения размеров проектируемых сооружений.	Rated water discharge

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.422.	Регулирование стока	Перераспределение во времени объема стока в соответствии с требованиями различных отраслей народного хозяйства, а также в целях борьбы с наводнениями	Flow control (regulation)
2.5.423.	Регулирование стока годовое	Регулирование стока с резко выраженным годовым циклом пополнения и сработки полезного объема водохранилища	Annual runoff control
2.5.424.	Регулирование стока сезонное	Неполное годовое регулирование стока, при котором полезный объем используется в течение определенного периода времени	Season runoff control
2.5.425.	Регулирование стока суточное	Регулирование стока с периодически повторяющимся суточным циклом пополнения и сработки полезного объема водохранилища	Daily runoff storage
2.5.426.	Регулирование стока многолетнее	Регулирование стока, при котором длительность цикла наполнения и сработки полезного объема водохранилища составляет больше 1 года	Overyear runoff control
2.5.427.	Режим водохранилища	Условия эксплуатации водохранилища в целях его бесперебойной работы и эффективного использования	Reservoir regime
2.5.428.	Режим холостого хода турбины	Работа турбины при номинальной частоте вращения без нагрузки	Idle mode of turbine
2.5.429.	Рисберма	Расположенный за водобоем участок крепления нижнего бьефа, предназначенный для гашения остаточной энергии потока и защиты водобоя от подмыва	Apron
2.5.430.	Русловой процесс	Постоянно происходящие изменения морфологического строения русла водотока и поймы, обусловленные действием текущей воды	River bed evolution
2.5.431.	Рыбозащитное сооружение	Гидротехническое сооружение или устройство, предназначенное для предотвращения попадания в водозабор и гибели молоди рыб, сохранения ее здоровья и жизнеспособности, отведения в безопасное место рыбохозяйственного водоемника	Fish protection structure
2.5.432.	Рыбоподъемник	Рыбопропускное сооружение, в котором подъем рыбы осуществляется в специальных емкостях (механический рыбоподъемник), или заполненной водой камерой с применением подъемной площадки (гидравлический рыбоподъемник)	Fish elevator
2.5.433.	Рыбопропускное сооружение	Гидротехническое сооружение для пропуска (перевода) рыб из нижнего бьефа в верхний.	Fish pass
2.5.434.	Рыбоход	Рыбопропускное сооружение в виде наклонного или ступенчатого водопропускного тракта, по которому рыба движется в верхний бьеф самостоятельно	Fish chute

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.435.	Ряж	Коробчатая конструкция из из бревен, деревянных или железобетонных брусьев, заполняемая камнем либо грунтом.	Gabion
2.5.436.	Сброс воды из водохранилища	Удаление неиспользуемой части стока из водохранилища	Discharge
2.5.437.	Скоростной напор	Высота, на которую может подняться жидкость над данной точкой пространства под действием скорости потока в данной точке	Velocity head
2.5.438.	Скорость фильтрации	Условная скорость течения воды в поровом пространстве грунта, равная отношению расхода в данном, поперечном потоку сечении к полной площади этого сечения	Filtration velocity
2.5.439.	Собственник гидротехнического сооружения	Российская Федерация, субъект Российской Федерации, муниципальное образование, физическое лицо или юридическое лицо независимо от его организационно-правовой формы, имеющие права владения, пользования и распоряжения гидротехническим сооружением	Owner of water-development works
2.5.440.	Сопрягающие сооружения	Гидротехническое сооружение для сопряжения участков водного потока или водопорных сооружений разного типа	Contact structures
2.5.441.	Сороудерживающая решетка	Устройство для защиты водоприемников от плавающего мусора	Trash rack
2.5.442.	Спиральная камера гидротурбины	Элемент проточной части гидравлической турбины, часть которого имеет форму спирали, предназначенный для подвода воды к направляющему аппарату гидравлической турбины	Hydraulic turbine water passages
2.5.443.	Сработка водохранилища	Уменьшение запасов воды в водохранилище в течение интервала времени, когда расходы воды из водохранилища превышают приток	Reservoir drawdown
2.5.444.	Средняя (многолетняя, годовая, сезонная, месячная и т.п.) выработка гидроэлектростанции	Среднеарифметическая выработка электроэнергии гидроэлектростанцией за рассматриваемый период	Average HES output
2.5.445.	Статор гидротурбины	Несущий элемент проточной части гидравлической турбины, содержащий профилированные колонны	Stay ring
2.5.446.	Створ гидроузла	Горизонтальная проекция условной осевой линии комплекса сооружений гидроузла или отдельного сооружения	Power site (alignment)
2.5.447.	Стена в грунте	Тип противofiltrационной завесы, устраиваемой в траншеях или секущихся скважинах большого сечения	Cut-off wall

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.448.	Стена подпорная	Конструкция, удерживающая от обрушения находящийся за ней массив грунта и воспринимающая расположенные на его поверхности нагрузки	Retaining wall
2.5.449.	Стенка раздельная	Стена, отделяющая одно сооружение гидроузла от другого в пределах верхнего или нижнего бьефа	Training wall
2.5.450.	Степень использования стока	Характеристика, определяющая эффективность работы водохранилища при условии безопасности основных сооружений гидроузла и объектов хозяйственной деятельности	Degree of water flow utilization
2.5.451.	Сток речной максимальный	Речной сток, наблюдающийся в половодье и паводки	Maximum flow
2.5.452.	Сток речной минимальный	Наименьший речной сток, обычно наблюдающийся в межень	Minimum flow
2.5.453.	Сток речной	Сток, проходящий по речной сети	River flow; Runoff
2.5.454.	Ступенчатый перепад	Водосбросное сооружение для сопряжения безнапорных участков водотока или водовода, расположенных на разных уровнях	Stepped drop
2.5.455.	Судоподъемник	Судопропускное сооружение, служащее для перемещения судна от уровня одного бьефа до уровня другого вертикально или по наклонной плоскости, на плаву или насухо, с помощью камеры или щита	Canal-lift Ship elevator
2.5.456.	Судопропускное сооружение	Судоходное сооружение, обеспечивающее возможность прохода судов через створ гидроузла, защитной дамбы или водораздел	Navigation pass
2.5.457.	Судоходное сооружение	Гидротехническое сооружение на водном пути для обеспечения судоходства	Navigation facilities
2.5.458.	Судоходный канал	Канал, используемый как элемент водного пути	Navigation canal
2.5.459.	Судоходный шлюз	Сооружение для пропуска судов на плаву путем наполнения или опорожнения камеры и выравнивания уровня воды в ней с уровнем верхнего или нижнего бьефов	Navigation lock
2.5.460.	Суффозионная устойчивость	Сохранение первоначальной структуры грунта при заданной интенсивности фильтрационного потока	Piping stability
2.5.461.	Суффозия	Вынос мелких частиц грунта и растворенных веществ водой, фильтрующейся в толще горных пород или в теле грунтовой плотины	Piping Suffosion
2.5.462.	Суффозия механическая	Свободное перемещение частиц грунта фильтрационным потоком сквозь поры	Mechanical suffosion
2.5.463.	Суффозия химическая	Вымыв фильтрационным потоком растворимых компонентов горных пород	Chemical suffosion
2.5.464.	Тело плотины	Основная часть плотины, обеспечивающая устойчивость и водонепроницаемость сооружения	Dam body

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.465.	Территория гидротехнического сооружения	Территория в пределах границ землеотвода гидротехнического сооружения, установленных в соответствии с земельным законодательством Российской Федерации.	Territory of water-development works
2.5.466.	Техническое водоснабжение	Подача воды на ГЭС для поддержания заданного температурного режима и смазки работающего оборудования во всех стационарных и переходных режимах гидроагрегатов	Service water supply
2.5.467.	Технологическое оборудование ГЭС, ГАЭС и насосных станций	Оборудование и системы, обеспечивающие преобразование потенциальной энергии воды в электрическую в турбинном режиме и электрической энергии в потенциальную энергию воды в насосном режиме Примечание : <i>Гидроагрегат, механическое оборудование, вспомогательное оборудование, электротехническое оборудование, средства автоматизации, управления и связи, средства эксплуатации и ремонта.</i>	Technological equipment of hydroelectric and pumping stations
2.5.468.	Турбина гидравлическая (гидротурбина)	Турбина, в которой в качестве рабочего тела используется вода	Hydraulic turbine
2.5.469.	Турбинный водовод	Напорный водовод, подающий воду из подводящей деривации или водохранилища к турбинам гидроэлектростанции	Penstock
2.5.470.	Укрепительная цементация	Площадная цементация скального основания сооружения или пород вокруг подземных выработок для повышения их несущей способности	Consolidation grouting
2.5.471.	Универсальная характеристика гидротурбины	Совокупность изолиний, определяющих зависимость коэффициента полезного действия, критического кавитационного коэффициента, открытия направляющего аппарата и угла установки лопастей рабочего колеса гидравлической турбины от приведенных расхода и частоты вращения гидравлической турбины	Hydraulic turbine hill diagram
2.5.472.	Уплотнение деформационного шва	Элемент в шве, обеспечивающий его водонепроницаемость и деформативность	Expansion joint seal
2.5.473.	Уравнительный резервуар	Резервуар со свободной поверхностью воды, устраиваемый на тракте напорной деривации гидроэлектростанции для снижения гидравлического удара в турбинном трубопроводе и улучшения условий регулирования турбин	Surge tank; surge shaft
2.5.474.	Уровень воды	Высота поверхности воды в водном объекте, свободной от влияния волн и зыби, относительно условно принятой отметки	Water level
2.5.475.	Уровень воды в верхнем бьефе	Отметка горизонта воды в водохранилище или подпертом бьефе	Upstream water level

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.476.	Уровень воды в нижнем бьефе	Уровень воды в водобойном колодце, водотоке или водохранилище, примыкающем к водоподпорному сооружению с его низовой стороны	Downstream water level
2.5.477.	Уровень мертвого объема (УМО)	Наинизший уровень воды в водохранилище, допустимый по условиям нормальной эксплуатации гидроузла	Dead storage level
2.5.478.	Устой береговой	Конструкция, сопрягающая бетонную плотину с берегом и предохраняющая берег от подмыва потоком воды	Bank pier
2.5.479.	Устой сопрягающий	Конструкция, сопрягающая бетонную плотину с плотиной из грунтовых материалов	Connecting pier
2.5.480.	Участок высачивания	Участок выхода (разгрузки) фильтрационного потока на открытую поверхность сооружения или основания	Seeping area
2.5.481.	Фильтрационная прочность	Способность сооружения и/или его основания сопротивляться разрушающему воздействию фильтрационного потока, проявляющемуся в виде механической или химической суффозии	Filtration strength
2.5.482.	Фильтрационный расход	Объем воды, проходящий через данное живое сечение пористой среды в единицу времени	Seepage flow
2.5.483.	Фильтрация	Прохождение жидкости через пористые или трещиноватые грунты, скальные породы, искусственные материалы и др.	Seepage Filtration
2.5.484.	Фильтрация воды из водохранилища	Утечки воды через поры грунта и нарушения в горной породе ложа водохранилища либо через тело плотины	Seepage from reservoir
2.5.485.	Форсированный подпорный уровень (ФПУ)	Подпорный уровень выше нормального, допускаемый в верхнем бьефе в особых условиях эксплуатации гидротехнических сооружений при сбросе паводков малой обеспеченности	Surcharged reservoir level
2.5.486.	Холостой водосброс ГЭС	Сооружение в составе станционного узла деривационной ГЭС, предназначенное для сброса избыточной воды или для пропуска требуемого расхода в нижний бьеф	No-operation discharge of HES
2.5.487.	Холостой сброс	Расход воды из водохранилища, не используемый для полезных целей	No-operation discharge
2.5.488.	Шпонка	Водонепроницаемое устройство в шве между отдельными конструкциями, обеспечивающее возможность их независимых подвижек.	Water stop
2.5.489.	Шпора	Струенаправляющее сооружение, короткая полузапруда, служащая для отклонения водного потока от берега или инженерного сооружения	Dike

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.5.490.	Шпунтовая стенка	Сплошная стенка, образованная забитыми в грунт деревянными, железобетонными или стальными шпунтовыми сваями, используемая для создания водонепроницаемой преграды и/или удержания от обрушения грунта при организации котлована	Sheet-pile wall
2.5.491.	Шуга	Всплывший на поверхность или занесенный вглубь потока внутриводный лед в виде комьев, ковров, венков и подледных скоплений	Frazil ice Studge ice
2.5.492.	Эксплуатационная мощностная характеристика гидротурбины	Совокупность изолиний, определяющих зависимость коэффициента полезного действия и допустимой высоты отсасывания от напора и мощности гидравлической турбины	Hydraulic turbine operating characteristic
2.5.493.	Эксплуатационная расходная характеристика гидротурбины	Совокупность изолиний, определяющих зависимость коэффициента полезного действия и допустимой высоты отсасывания от напора и расхода гидравлической турбины	Hydraulic turbine metering characteristic
2.5.494.	Энергия заряда	Энергия, потребляемая для перекачки аккумулируемого объема воды, измеряемая на шинах ГАЭС.	Energy used for upper reservoir filling
2.5.495.	Энергия разряда	Энергия, отпускаемая с шин ГАЭС, полученная за счёт сработки аккумулируемого объема воды.	Energy from using water storage
2.5.496.	Ядро	Противофильтрационное устройство из слабопроницаемого грунтового материала в центральной части поперечного сечения плотины	Core

2.6 Энергоустановки на возобновляемых источниках энергии и других альтернативных источниках

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.1.	Агрегат ветроэлектрический автономный	Ветроэлектрический агрегат с электромашинным генератором, предназначенный для электропитания потребителей, не имеющих связи с электрической сетью	Autonomic wind unit
2.6.2.	Агрегат ветроэлектрический сетевой	Ветроэлектрический агрегат с электромашинным генератором, предназначенный для работы параллельно с электрическими сетями, мощность которых является бесконечно большой или большей, но соизмеримой по сравнению с мощностью ветроэлектрического агрегата	Grid-connected wind unit
2.6.3.	Аккумулятор герметичный	Аккумулятор, внутри которого газы и электролит удерживаются в течение всего срока службы	Hermetic secondary battery
2.6.4.	Аккумулятор литий-ионный	Аккумулятор с неводным раствором электролита и электродами, в которые обратимо внедряются (интеркалируют) ионы лития (в углеродистые отрицательные и оксиднометаллические положительные)	Li-Ion secondary battery
2.6.5.	Аккумулятор никель - железный	Аккумулятор с щелочным электролитом, железным отрицательным и гидроксидноникелевым положительным электродами	Nickel-iron secondary battery
2.6.6.	Аккумулятор никель - кадмиевый	Аккумулятор с щелочным электролитом, кадмиевым отрицательным и гидроксидноникелевым положительным электродами	Nickel-cadmium secondary battery
2.6.7.	Аккумулятор никель – металлгидридный	Аккумулятор с щелочным электролитом, металлгидридным отрицательным и гидроксидноникелевым положительным электродами	Nickel-metal hydride secondary battery
2.6.8.	Аккумулятор открытый	Аккумулятор, в котором продукты электролиза во время заряда не удерживаются внутри аккумулятора и электролит которого непосредственно соединен с атмосферой	Open secondary battery
2.6.9.	Аккумулятор свинцовый	Аккумулятор с кислотным электролитом и со свинцовым отрицательным и оксидносвинцовым положительным электродами	Lead-acid battery
2.6.10.	Аккумулятор свинцовый герметизированный	Герметичный свинцовый аккумулятор, имеющий предохранительный клапан	Maintenance-free battery
2.6.11.	Аккумулятор стартерный	Аккумулятор, предназначенный для питания устройств запуска двигателей внутреннего сгорания	Starter battery (SLI battery)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.12.	Аккумулятор сухозаряженный	Аккумулятор, готовый к разряду после заливки его электролитом	Drycharged secondary battery
2.6.13.	Аккумулятор тяговый	Аккумулятор, предназначенный для питания тяговых двигателей	Traction secondary battery
2.6.14.	Аккумулятор электрохимический	Вторичный химический источник тока, состоящий из одного гальванического элемента	Secondary battery
2.6.15.	Аккумуляторная батарея	Вторичный химический источник тока, состоящий из двух и более аккумуляторов, соединенных между собой электрически для совместного аккумулирования электрической энергии	Secondary batteries
2.6.16.	Активное вещество химического источника тока	Вещество, химическая энергия которого при электрохимической реакции в химическом источнике тока превращается в электрическую	Active material of battery or fuel cell
2.6.17.	Анод химического источника тока	Электрод химического источника тока, на котором протекают окислительные процессы	Anode of the battery or the fuel cell
2.6.18.	Анодное окисление	Процесс электрохимического окисления восстановителя с отдачей восстановителем электронов	Anodic oxidation
2.6.19.	Атмосферная масса	Показатель длины пути солнечных лучей в атмосфере Земли, равный $1/\sin h$, где h — высота видимого положения Солнца над горизонтом	Air mass
2.6.20.	Батарея буферная	Аккумуляторная батарея, включенная параллельно с основным источником постоянного тока с целью уменьшения отклонения значения напряжения и тока в цепи потребителя	Buffer secondary battery
2.6.21.	Батарея солнечная фотоэлектрическая	Соединенные между собой электрически и механически фотоэлектрические модули	Solar photovoltaic (PV) array
2.6.22.	Батарея топливных элементов	Первичный химический источник тока, состоящий из двух и более топливных элементов, соединенных между собой электрически для совместной генерации электрической энергии	Fuel cells battery
2.6.23.	Батарея топливных элементов с внутренней конверсией топлива	Батарея высокотемпературных топливных элементов, включающая конверторы природного газа, расположенные либо в анодных камерах, либо между топливными элементами	Fuel cells battery with internal conversion
2.6.24.	Биотопливный элемент	Топливный элемент, в котором используются биокатализаторы (ферменты)	Biofuel cell
2.6.25.	Биполярный электрод химического источника тока	Часть химического источника тока, состоящая из чередующихся между собой положительного и отрицательного электродов, соединенных через электропроводящий слой	Bipolar electrode of battery or fuel cell

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.26.	Боргидридный электрод топливного элемента	Электрод топливного элемента на котором протекает электроокисление боргидрид -иона BH_4^- . $\text{BH}_4^- + 8\text{OH}^- - 8e = \text{BO}_2^- + 6\text{H}_2\text{O}$	Borhydride electrode of the fuel cell
2.6.27.	Быстроходность (число модулей) ветроколеса	Отношение окружной скорости конца лопасти к скорости ветра	Specific speed (a number of modules) of the wind-wheel
2.6.28.	Вакуумная дегазация	Основная стадия обработки природных термальных вод.	Vacuum degassing
2.6.29.	Ветроагрегат	Система, состоящая из ветродвигателя, системы передачи мощности и приводимой ими в движение машины (электромашинного генератора, насоса, компрессора и т. п.)	Wind unit
2.6.30.	Ветродвигатель	Устройство для преобразования ветровой энергии в механическую энергию вращения ветроколеса	Wind turbine
2.6.31.	Ветродвигатель вертикально-осевой	Ветродвигатель, у которого ось вращения расположена перпендикулярно вектору скорости ветра	Vertical axis wind turbine
2.6.32.	Ветродвигатель горизонтально-осевой	Ветродвигатель, у которого ось вращения ветроколеса расположена параллельно или почти параллельно вектору скорости ветра	Horizontal axis wind turbine
2.6.33.	Ветроколесо	Лопастная система ветродвигателя, воспринимающая аэродинамические нагрузки от ветрового потока и преобразующая энергию ветра в механическую энергию вращения	Wind rotor
2.6.34.	Ветроэлектрическая станция	Электростанция, состоящая из двух и более ветроэнергетических установок, предназначенная для преобразования энергии ветра в электрическую энергию и передачу ее потребителю	Wind power station
2.6.35.	Ветроэнергетика	Отрасль энергетики, связанная с разработкой методов и средств преобразования энергии ветра в механическую, тепловую или электрическую энергию	Wind-power engineering
2.6.36.	Ветроэнергетическая установка гибридная	Система, состоящая из ветроэнергетической установки и какого-либо другого источника энергии (дизельного, бензинового, газотурбинного двигателей, фотоэлектрических, солнечных коллекторов, установок емкостного, водородного аккумулирования сжатого воздуха и т. п.), используемого в качестве резервного или дополнительного источника электроснабжения потребителей	Hybrid wind power plant
2.6.37.	Водный раствор электролита	Водный раствор солей, кислот и оснований, имеющий ионную проводимость	Aqueous solution of the electrolyte

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.38.	Водоочистка	Комплекс технологических процессов, имеющих целью довести качество природной термальной воды, используемой в различных направлениях, до установленных нормами показателей.	Water treatment
2.6.39.	Водородный электрод	Электрод, состоящий из проводника 1-го рода, не изменяющегося в ходе реакций, контактирующего с водным раствором кислоты и газообразным водородом	Hydrogen electrode
2.6.40.	Водородный электрод стандартный	Электрод, состоящий из платинированной пластины, контактирующий с раствором, в котором активность ионов H^+ равна единице, и газообразным водородом, находящимся под давлением 100 кПа.	Standard hydrogen electrode
2.6.41.	Водородный электрод топливного элемента	Электрод топливного элемента, на котором происходит электрохимическое окисление водорода	Hydrogen electrode of the fuel cell
2.6.42.	Водоснабжение горячее солнечное	Использование энергии солнечного излучения для нагрева воды с целью обеспечения коммунально-бытовых и технологических нужд различных потребителей	Solar hot water supply
2.6.43.	Воздушный электрод топливного элемента	Электрод топливного элемента, на котором происходит электрохимическое восстановление кислорода воздуха	Air electrode of the fuel cell
2.6.44.	Вольт - амперная характеристика химического источника тока	Графическое изображение зависимости разрядного (или зарядного) напряжения от тока химического источника тока.	Volt-amperic characteristic of the battery or the fuel cell
2.6.45.	Восстановитель (топливо) топливного элемента	Вещество, окисляющееся на аноде топливного элемента при его работе	Reducing agent (fuel) of the fuel cell
2.6.46.	Вторичный химический источник тока	Химический источник тока, предназначенный для многократного использования за счет восстановления химической энергии путем пропускания электрического тока в направлении, обратном направлению тока при разряде	Secondary battery
2.6.47.	Втулка ветроколеса	Элемент ветроколеса, предназначенный для крепления лопастей и передачи момента вращения к системе передачи мощности ветроагрегата	Hub of the rotor
2.6.48.	Высокопотенциальные природные термальные воды	Природные воды с температурой более 150°C с выделением в их составе перегретых (с температурой 150-250°C), высокотепературных (250-350°C) и предельно перегретых (более 350°C).	High-grade natural thermal waters

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.49.	Гелиостат	Плоский или фокусирующий зеркальный элемент оптической концентрирующей системы, имеющий индивидуальное устройство ориентации для направления отраженной прямой энергии солнечного излучения на приемник солнечного излучения	Heliostat
2.6.50.	Генератор электрохимический	Батарея топливных элементов в комплексе с системами, обеспечивающими ее функционирование	Electrochemical generator
2.6.51.	Геотермальная система теплоснабжения с зависимым присоединением систем отопления	Система, в которой природная термальная вода подается непосредственно в отопительные приборы отопительных установок	Geothermal heat supply system with dependent connection to heating systems
2.6.52.	Геотермальная система теплоснабжения с независимым присоединением систем отопления	Система, в которой в отопительные приборы подается водопроводная вода, нагретая в теплообменнике за счет теплоты природных термальных вод.	Geothermal heat supply system with independent connection to heating systems
2.6.53.	Геотермальная электростанция	Электростанция, предназначенная для преобразования глубинного тепла Земли в электрическую энергию	Geothermal power plant
2.6.54.	Геотермальная электростанция с конденсационной турбиной	Электростанция с прямым использованием природного пара в конденсационной турбине.	Geothermal power plant with a condensing turbine
2.6.55.	Геотермальная электростанция с непосредственным использованием природного пара	Электростанция с паротурбинными установками с противодавлением, работающая на природном, вторичном или отсепарированном паре.	Geothermal power plant directly using natural steam
2.6.56.	Геотермальная электростанция с паропреобразователем	Электростанция с конденсационной турбиной, работающая на отсепарированном паре.	Geothermal power plant with steam-transformer
2.6.57.	Геотермальная энергетика	Область энергетики, связанная с использованием глубинного тепла Земли	Geothermal power engineering

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.58.	Геотермальное горячее водоснабжение	Использование теплоты природных термальных вод для нагрева воды с целью обеспечения коммунально-бытовых и технологических нужд.	Geothermal hot-water supply
2.6.59.	Геотермальное охлаждение	Использование теплоты природных термальных вод для вентиляции и кондиционирования воздуха жилых, общественных и производственных зданий и сооружений	Geothermal cooling
2.6.60.	Геотермальное тепло- и хладоснабжение	Использование теплоты природных термальных вод для отопления, горячего водоснабжения и получения холода	Geothermal heat and cold supply
2.6.61.	Геотермальное тепло-снабжение	Использование теплоты природных термальных вод для отопления, горячего водоснабжения и обеспечения технологических нужд различных потребителей.	Geothermal heat supply
2.6.62.	Геоциркуляционная технология добычи природных термальных вод	Технология извлечения природных термальных вод базирующаяся на обратной закачке отработанного теплоносителя в продуктивный коллектор.	Geocirculation technology for natural thermal waters production
2.6.63.	Гибридная энергоустановка на основе топливных элементов	Энергоустановка, включающая электрохимический генератор и газотурбинную или паротурбинную энергоустановку	Hybrid power plant on base of the fuel cells
2.6.64.	Гидрогеотермальная водонапорная система	Природная подземная водонапорная система или ее часть с благоприятными условиями формирования природных термальных вод.	Hydrogeothermal water-pressure system
2.6.65.	Гидрогеотермальная водонапорная система пластового типа	Система, формирующаяся в платформенных областях, межгорных впадинах и краевых прогибах с преобладанием кондуктивного теплопереноса над конвективным.	Hydrogeothermal water-pressure system of stratum type
2.6.66.	Гидрогеотермальная водонапорная система трещинно-жильного типа	Система, формирующаяся в складчатых областях с преобладанием конвективного теплопереноса над кондуктивным, где природные термальные воды циркулируют по зонам тектонических трещин и часто проявляются в виде локальных поверхностных горячих источников.	Hydrogeothermal water-pressure system of fissure-veined type
2.6.67.	Гидрогеотермальные ресурсы	Часть тепловой энергии недр, которая связана с естественным коллектором и представлена природными подземными водами, паром или пароводяными смесями.	Geothermal resources

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.68.	Гидрофобизатор пористого электрода	Компонент пористого электрода, который не смачивается водой или водным раствором электролита	Hydrophobic component of porous electrode
2.6.69.	Глубина разряда аккумулятора	Отношение количества полученного электричества к емкости аккумулятора	Depth of discharge of the secondary battery
2.6.70.	Головка (гондола) ветродвигателя	Составная часть ветроагрегата с горизонтально-осевым ветродвигателем, в котором размещены элементы опор ветроколеса, система передачи мощности, система генерирования энергии, система ориентации ветроколеса на направление ветра и другие элементы ветродвигателя	Nacelle of the wind turbine
2.6.71.	Датчик оптический	Элемент системы слежения, подающий сигнал исполнительным механизмам для обеспечения фокусировки оптической концентрирующей системы на приемник солнечного излучения	Optical sensor
2.6.72.	Дегазатор термический	Аппарат для удаления из воды растворенных кислорода и диоксида углерода, вызывающих коррозию оборудования.	Thermic degasifier
2.6.73.	Диаметр ветроколеса	Диаметр окружности, описываемый наиболее удаленными от оси вращения ветроколеса частями лопастей	Rotor diameter
2.6.74.	Дублер системы солнечного теплоснабжения	Традиционный источник тепловой энергии, обеспечивающий частичное или полное покрытие тепловой нагрузки и работающий в сочетании с системой солнечного теплоснабжения	Auxiliary heater of solar heat supply system
2.6.75.	Емкость химического источника тока	Величина, соответствующая количеству электричества в ампер-часах, которое химический источник тока может отдать при разряде от начального до конечного напряжения	Capacity of the battery
2.6.76.	Емкость химического источника тока номинальная	Емкость химического источника тока, указанная изготовителем в технической документации	Nominal capacity of the battery
2.6.77.	Емкость химического источника тока остаточная	Величина, соответствующая количеству электричества в ампер-часах, которое частично разряженный химический источник тока может отдать при установленном разряде до конечного напряжения	Residual capacity of the battery
2.6.78.	Емкость химического источника тока удельная	Величина, равная отношению емкости химического источника тока к его объему или массе	Specific capacity of the battery
2.6.79.	Естественные запасы природных термальных вод	Объем природных термальных вод в коллекторе в естественных условиях.	Native reserves of the natural thermal waters

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.80.	Естественные ресурсы месторождения природных термальных вод	Величина питания природных термальных вод в естественных условиях путем инфильтрации атмосферных осадков, фильтрации из рек, перетекания из выше- и нижележащих горизонтов, притока из смежных территорий, и восходящего потока вод вследствие термостатического напора.	Native resources of the natural thermal waters deposit
2.6.81.	Закрытая система геотермального теплоснабжения	Система геотермального теплоснабжения, в которой на водоразбор горячего водоснабжения подается водопроводная вода, нагретая в теплообменнике за счет теплоты природных термальных вод	Closed geothermal heat-supply system
2.6.82.	Заряд аккумулятора	Процесс превращения электрической энергии в химическую энергию активных веществ аккумулятора путем пропускания через него электрического тока от внешнего источника	Charge of secondary battery
2.6.83.	Зарядно-разрядный цикл аккумулятора	Последовательно проведенные при определенных условиях заряд и разряд аккумулятора	Charge-discharge cycle of secondary battery
2.6.84.	Изоляция солнечного коллектора прозрачная	Покрытие или система покрытий, расположенных над поглощающей панелью, прозрачных относительно солнечной энергии, предназначенных для снижения тепловых потерь в окружающую среду	Transparent insulation of solar collector
2.6.85.	Ионная электрическая проводимость	Электрическая проводимость, обусловленная потоком миграции ионов, присутствующих в данном ионном проводнике	Ionic electroconductivity
2.6.86.	Ионный проводник (электролит) химического источника тока	Вещество с ионной проводимостью, образующее с электродами фазовую границу и обеспечивающее протекание электрохимических реакций на электродах	Ionic conductor (electrolyte)
2.6.87.	Ионообменная мембрана	Пленка, содержащая иониты, т.е. вещества, включающие в себя функциональные группы и способные к ионному обмену	Ion – exchange membrane
2.6.88.	Искусственные запасы и ресурсы природных термальных вод	Запасы и ресурсы природных термальных вод, формирующиеся в результате искусственного подпитывания термоводозаборов.	Artificial reserves and resources of the natural thermal waters
2.6.89.	Кадастр ветровой	Систематизированный свод сведений, характеризующий ветровые условия местности, составляемый периодически или путем непрерывных наблюдений и дающий возможность количественной оценки энергии ветра и расчета ожидаемой выработки ветроэнергетическими установками	Wind cadaster

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.90.	Каталитический яд электрокатализаторов топливных элементов	Вещество, частично или полностью подавляющее активность электрокатализаторов топливных элементов	Catalytic poison of the electrocatalysts of the fuel cells
2.6.91.	Катод химического источника тока	Электрод химического источника тока, на котором протекают восстановительные процессы	Cathode of battery or fuel cell
2.6.92.	Катодное восстановление	Процесс электрохимического восстановления окислителя на электроде с приемом окислителем электронов	Cathodic reduction
2.6.93.	Кислородный электрод топливного элемента	Электрод топливного элемента, на котором происходит электрохимическое восстановление кислорода	Oxygen electrode of the fuel cell
2.6.94.	Коллектор солнечный	Устройство для поглощения энергии солнечного излучения и преобразования ее в тепловую энергию	Solar collector
2.6.95.	Коллектор солнечный трубчатый вакуумированный	Солнечный коллектор, поглощающая панель которого находится в вакуумированном пространстве, ограниченном трубчатой прозрачной изоляцией	Evacuated-tube solar collector
2.6.96.	Коллектор солнечный воздушный	Солнечный коллектор, служащий для нагрева воздуха	Air-type solar collector
2.6.97.	Коллектор солнечный жидкостной	Солнечный коллектор, служащий для нагрева жидкого теплоносителя	Fluid-type collector
2.6.98.	Коллектор солнечный плоский	Солнечный коллектор с поглощающей панелью плоской конфигурации и плоской прозрачной изоляцией	Flat-plate solar collector
2.6.99.	Коллектор солнечный проточный	Солнечный коллектор, в котором нагрев теплоносителя осуществляется при движении его через коллектор	Flowing-type solar collector
2.6.100.	Коллектор-аккумулятор солнечный	Солнечный коллектор, в котором осуществляется нагрев заполняющего коллектор теплоносителя при отсутствии движения его через коллектор	Solar storage collector
2.6.101.	Кондиции	Совокупность экономически и технологически обоснованных требований к качеству и количеству воды, техническим условиям эксплуатации месторождения при рациональном использовании недр и соблюдении правил охраны окружающей среды.	Conditions
2.6.102.	Концентратор зеркальный	Концентратор солнечного излучения, имеющий зеркальное покрытие	Mirror booster (concentrator)

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.103.	Концентратор зеркальный фацетный	Зеркальный концентратор солнечного излучения, состоящий из отдельных зеркал плоской или криволинейной формы, образующих общую отражающую поверхность	Mirror facet concentrator
2.6.104.	Концентратор линзовый	Концентратор солнечной энергии, основанный на явлении преломления лучей и реализуемое с помощью линз	Lens concentrator
2.6.105.	Концентратор неподвижный	Концентратор солнечного излучения, установленный неподвижно	Fixed (static) concentrator
2.6.106.	Концентратор параболоидный	Зеркальный концентратор солнечного излучения, форма которого образуется при вращении параболы относительно своей оси	Paraboloid concentrator
2.6.107.	Концентратор параболоцилиндрический	Зеркальный концентратор солнечного излучения, форма которого образована параболой, перемещающейся параллельно самой себе	Paraboloic trough concentrator
2.6.108.	Концентратор солнечной энергии	Оптическое устройство для повышения плотности потока солнечного излучения, основанное на явлениях отражения и (или) преломления лучей	Solar energy concentrator
2.6.109.	Коэффициент замещения тепловой нагрузки потребителя системой солнечного теплоснабжения	Доля тепловой нагрузки потребителя, обеспечиваемой за счет солнечной энергии	Function of heat load supplied by solar heating system
2.6.110.	Коэффициент заполнения вольтамперной характеристики солнечного элемента	Отношение максимальной мощности к произведению тока короткого замыкания на напряжение холостого хода солнечного элемента	Fill factor of voltage-current (I-V) characteristic
2.6.111.	Коэффициент использования энергии ветра	Отношение механической энергии, развиваемой ветроколесом, к полной энергии ветра, проходящей через ометаемую площадь ветроколеса	Rate of wind use
2.6.112.	Коэффициент концентрации геометрический	Отношение апертурной площади концентратора к площади приемника солнечной энергии	Geometric concentration ratio
2.6.113.	Коэффициент концентрации энергетический	Отношение средней плотности потока излучения на приемнике солнечной энергии к плотности потока прямой солнечной радиации	Effective concentration ratio

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.114.	Коэффициент отвода тепла от солнечного коллектора	Отношение фактической теплопроизводительности солнечного коллектора к теплопроизводительности, которая реализуется при условии, что температура всей поверхности поглощающей панели равна температуре теплоносителя на входе в солнечный коллектор	Solar collector heat removal factor
2.6.115.	Коэффициент полезного действия ветроагрегата общий	Отношение производимой ветроагрегатом полезной энергии к полной энергии ветра, проходящей через ометаемую площадь ветроколеса	Total efficiency of wind unit
2.6.116.	Коэффициент тепловых потерь солнечного коллектора полный	Поток тепла, отдаваемый коллектором в окружающую среду, отнесенный к единице габаритной площади, при разности между средней температурой поглощающей панели и температурой наружного воздуха в 1 °С	Overall heat-loss coefficient of solar collector
2.6.117.	Коэффициент тепловых потерь через прозрачную изоляцию солнечного коллектора	Поток тепла, отдаваемый коллектором в окружающую среду через прозрачную изоляцию солнечного коллектора, отнесенный к единице габаритной площади, при разности между средней температурой поглощающей панели и температурой наружного воздуха в 1 °С	Heat-loss coefficient through transparent insulation of solar collector
2.6.118.	Коэффициент тока, напряжения, температурный	Значение, характеризующее изменение тока, напряжения солнечного элемента при изменении его температуры на 1 °С	Temperature coefficients of current, voltage
2.6.119.	Коэффициент эффективности геотермальной системы теплоснабжения	Отношение реально используемого в течение года теплового потенциала скважины к суммарному количеству тепла, которое могло быть получено при срабатывании годового дебита до некоторой условной температуры.	Efficiency factor of geothermal heat-supply system
2.6.120.	Коэффициент эффективности поглощающей панели	Значение, характеризующее эффективность переноса тепла от поверхности поглощающей панели к теплоносителю и равное отношению фактической теплопроизводительности солнечного коллектора к теплопроизводительности, которая реализуется при условии, что все термические сопротивления передаче тепла от поверхности поглощающей панели к теплоносителю равны нулю	Efficiency coefficient of absorbing panel
2.6.121.	КПД топливного элемента термодинамический	Отношение изменения энергии Гиббса химической токообразующей реакции, протекающей в топливном элементе, к изменению энтальпии этой реакции	Thermodynamic efficiency of the fuel cell

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.122.	КПД оптический	Отношение потока энергии солнечного излучения, поступившей на приемник солнечного излучения, к потоку прямой солнечной радиации, поступившей на апертурную поверхность оптической концентрирующей системы.	Optical efficiency
2.6.123.	КПД солнечного коллектора	Отношение теплопроизводительности коллектора к поступившей за тот же период времени на его габаритную площадь суммарной солнечной энергии	Collector efficiency
2.6.124.	КПД солнечного коллектора мгновенный	Отношение теплопроизводительности коллектора к поступившей за тот же период времени на его габаритную площадь суммарной солнечной энергии, когда рассматриваемый период времени стремится к нулю	Instantaneous efficiency of solar collector
2.6.125.	КПД солнечного коллектора оптический	Отношение количества поглощенной коллектором солнечной энергии к поступившей за тот же период времени на его полную поверхность суммарной солнечной энергии	Optical efficiency solar collector
2.6.126.	КПД солнечного элемента, модуля, батареи	Отношение электрической мощности солнечного элемента, модуля, батареи к производству плотности потока солнечной энергии на площадь, соответственно, элемента, модуля, батареи	Efficiency of solar (photo-voltaic, PV) cell, module, array
2.6.127.	КПД солнечной электростанции	Отношение выработанной электрической энергии к поступившей за тот же интервал времени энергии солнечного излучения к приемной поверхности, солнечной электростанции.	Efficiency of solar power plant
2.6.128.	КПД топливного элемента по напряжению	Отношение напряжения топливного элемента к его ЭДС	Voltage efficiency of the fuel cell
2.6.129.	КПД топливного элемента эффективный	Отношение работы, произведенной топливным элементом, к количеству подведенной к нему энергии	Effective efficiency of the fuel cell
2.6.130.	КПД электрохимической энергоустановки	Отношение работы, произведенной электрохимической энергоустановкой, к количеству подведенной к ней энергии	Effective efficiency of the electro-chemical power plant
2.6.131.	Крутка лопасти	Изменение угла установки хорды лопасти по ее длине от корневого до периферийного сечения	Blade twist
2.6.132.	Лопасть ветроколеса	Составная часть ветроколеса, воспринимающая энергию ветра и создающая вращающий момент	Rotor blade
2.6.133.	Магистральные геотермальные тепловые сети	Трубопроводы от границы транзитных сетей, а при их отсутствии или протяженности менее 1 км от термоводозаборов до ответвлений к жилым микрорайонам (кварталам), промышленным или сельскохозяйственным предприятиям.	Highway geothermal heat networks

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.134.	Магистральные сбросные сети	Трубопроводы от узлов границы сбросных трубопроводов до мест сброса или обратной закачки, а при расстоянии до этих мест более 1 км до мест врезки последнего сборного трубопровода	Highway discharge networks
2.6.135.	Макрокинетика процессов в пористых электродах	Кинетика электрохимических реакций в пористых электродах, взаимно связанная с процессами переноса массы и электрического заряда	Macrokinetics of processes in the porous electrodes
2.6.136.	Месторождение природных термальных вод	Пространственно-ограниченная часть водонапорной системы, в пределах которой под влиянием естественных факторов созданы благоприятные условия для отбора природных термальных вод и рентабельного их использования в народном хозяйстве	Natural thermal waters deposit
2.6.137.	Металлический электрокатализатор	Металлический катализатор электрохимических реакций	Metallic electrocatalyst
2.6.138.	Метанольный топливный элемент	Топливный элемент, в котором топливом (восстановителем) служит метанол	Methanol fuel cell
2.6.139.	Модуль фотоэлектрический	Устройство, конструктивно объединяющее электрически соединенные между собой фотоэлектрические солнечные элементы и имеющие выходные клеммы для подключения внешнего потребителя	Photovoltaic (PV) module
2.6.140.	Модуль фотоэлектрический комбинированный	Фотоэлектрический модуль, снабженный системой отвода тепла от солнечных элементов с целью его полезного использования	Combined photovoltaic (PV) module for production of heat and electricity
2.6.141.	Модуль фотоэлектрический с концентрацией солнечной энергии	Устройство, включающее в себя как конструктивное целое концентратор солнечной энергии и фотоэлектрический модуль	Concentrating photovoltaic (PV) module
2.6.142.	Момент ветроколеса номинальный	Момент вращения ветроколеса, соответствующий максимальному значению коэффициента использования энергии ветра	Nominal torque of the rotor
2.6.143.	Момент вращения ветроколеса	Момент вращения, образующийся в результате возникновения подъемной силы на профилях лопастей ветроколеса при их взаимодействии с ветровым потоком	Torque of the rotor
2.6.144.	Момент трогания с места	Минимальный момент вращения на ветроколесе, достаточный для преодоления инерции покоя ветродвигателя	Starting torque of the rotor

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.145.	Мощность солнечного элемента, модуля, батареи, станции максимальная	Мощность фотоэлектрического солнечного элемента, модуля, батареи, станции в точке на вольт-амперной характеристике, где значение произведения тока на напряжение максимально	Peak power of solar (photovoltaic, PV) cell, module, array, power plant
2.6.146.	Мощность ветра удельная	Мощность ветрового потока, отнесенная к площади 1 м ² плоскости, нормальной к направлению потока	Specific wind power
2.6.147.	Мощность ветроагрегата номинальная	Максимальное значение выходной мощности, на которую рассчитан ветроагрегат в длительном режиме работы	Rated power of wind unit
2.6.148.	Мощность ветроагрегата установленная	Паспортная мощность машины на выходном валу ветроагрегата	Installed power of wind unit
2.6.149.	Мощность солнечного элемента, модуля, батареи, пиковая	Максимальная мощность фотоэлектрического солнечного элемента, модуля, батареи, при стандартных условиях испытаний	Peak power of photovoltaic solar (photovoltaic, PV) cell, module, array, power plant
2.6.150.	Мощность топливного элемента	Произведение величины напряжения топливного элемента на величину тока	Power of the fuel cell
2.6.151.	Наблюдательная скважина	Скважина для ведения постоянных наблюдений за режимом природных термальных вод (дебит, уровень, напор, химический и газовый состав, температура и др.).	Observation hole
2.6.152.	Нагнетательные скважина	Скважина для обратной закачки отработанного теплоносителя.	Injection well
2.6.153.	Нагрузка ветроколеса аэродинамическая	Составляющая аэродинамических сил, действующих на ветроколесо в направлении ветра	Aerodynamic load of the wind rotor
2.6.154.	Напряжение батареи топливных элементов	Разность потенциалов между выводами батареи топливных элементов	Voltage of the fuel cell battery
2.6.155.	Напряжение разомкнутой цепи химического источника тока	Напряжение между выводами химического источника тока при разомкнутой внешней цепи	Open-circuit voltage of the battery or the fuel cell

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.156.	Напряжение химического источника тока	Разность потенциалов между выводами химического источника тока	Voltage of the battery or the fuel cell
2.6.157.	Напряжение холостого хода солнечного элемента, модуля, батареи	Напряжение, развиваемое солнечным элементом (модулем, батареей) при разомкнутой внешней цепи	Open-circuit voltage of solar (photovoltaic, PV) cell, module, array
2.6.158.	Наработка аккумулятора	Количество зарядно-разрядных циклов, которые аккумулятор наработал при испытаниях или эксплуатации	Cycle-life of secondary battery
2.6.159.	Насосная станция обратной закачки (НСОЗ)	Насосная станция для закачки отработанной природной термальной воды в водоносный пласт.	Back-pumping station (BPS)
2.6.160.	Неметаллический электрокатализатор	Электрокатализатор на основе неорганических или органических соединений, или углеродистых материалов	Non-metallic electrocatalyst
2.6.161.	Неорганический твердый электролит	Неорганическое соединение, обладающее ионной проводимостью, обусловленной наличием ионных дефектов в его кристаллической решетке	Inorganic solid electrolyte
2.6.162.	Низкопотенциальные природные термальные воды	Воды с температурой до 100°C с выделением в их составе вод ультранизкого потенциала с температурой до 40°C.	Low-grade natural thermal waters
2.6.163.	Окислитель топливного элемента	Вещество (обычно кислород воздуха), которое восстанавливается на катоде топливного элемента	Oxidant of the fuel cell
2.6.164.	Ориентация фотоэлектрического модуля, батареи двуосная	Наилучшее расположение фотоэлектрического модуля (батареи) относительно прямой солнечной радиации, достигаемое при его вращении вокруг двух осей	Two-axis orientation of photovoltaic module, array
2.6.165.	Ориентация фотоэлектрического модуля, батареи одноосная	Наилучшее расположение фотоэлектрического модуля (батареи) относительно прямой солнечной радиации, достигаемое при его вращении вокруг одной оси	One-axis orientation of photovoltaic module, array
2.6.166.	Отдача аккумулятора по энергии	Величина, определяемая отношением энергии, отдаваемой аккумулятором, к энергии, затраченной при его заряде	Energy efficiency of the second battery
2.6.167.	Отдача аккумулятора по емкости	Величина, определяемая отношением емкости аккумулятора к количеству электричества в ампер-часах, пропущенному через аккумулятор при его заряде	Capacity efficiency of the secondary battery

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.168.	Открытая геотермальная система теплоснабжения с комбинацией водяного и воздушного отопления	Система геотермального теплоснабжения с последовательным включением водяного и воздушного отопления.	Open geothermal system with combined warm-air and hot-water heating
2.6.169.	Открытая система геотермального теплоснабжения	Система, в которой природная термальная вода непосредственно подается на водоразбор горячего водоснабжения	Open geothermal heat supply system
2.6.170.	Отсепарированный пар	Пар, полученный из пароводяной смеси	Separated steam
2.6.171.	Охлаждение солнечное	Использование энергии солнечного излучения для получения холода с целью кондиционирования воздуха, хранения продуктов и т.п.	Solar cooling
2.6.172.	Панель солнечного коллектора поглощающая	Конструктивный элемент солнечного коллектора, в котором происходит поглощение солнечной энергии и преобразование ее в тепловую энергию	Absorbing panel of solar collector
2.6.173.	Парогенератор солнечный	Элемент термодинамических солнечных электростанций, в котором происходит генерация пара	Solar steam generator
2.6.174.	Первичный химический источник тока	Химический источник тока, предназначенный для разового непрерывного или прерывистого разряда	Primary battery
2.6.175.	Первичный химический источник тока с неводным электролитом	Первичный химический источник тока, в котором применяются неводные растворы электролитов	Primary battery with non-aqueous electrolyte
2.6.176.	Первичный химический источник тока щелочной	Первичный химический источник тока, ионный проводник которого состоит из водного раствора щелочи	Alkaline primary battery
2.6.177.	Перезаряд аккумулятора	Процесс пропускания тока от внешнего источника через аккумулятор после достижения полной заряженности, когда дальнейшего заряда больше не происходит	Overcharge of the secondary battery
2.6.178.	Петрогеотермальные ресурсы	Тепловая энергия непроницаемых горных пород, извлечение которой требует создания искусственных проницаемых зон и применения геодинамических технологий	Petrogeothermal resources
2.6.179.	Плотность мощности топливного элемента	Величина, равная отношению мощности топливного элемента к внешней рабочей площади поверхности его электрода	Power density of the fuel cell

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.180.	Плотность тока заряда аккумулятора	Величина, равная отношению тока заряда аккумулятора к внешней рабочей площади поверхности его электрода	Charge current density of the secondary battery
2.6.181.	Плотность тока разряда химического источника тока	Величина, равная отношению тока разряда химического источника тока к внешней рабочей площади поверхности его электрода	Discharge current density of the battery or fuel cell
2.6.182.	Площадь ветроколеса ометаемая	Геометрическая проекция площади ветроколеса на плоскость, перпендикулярную вектору скорости ветра	Wind rotor swept area
2.6.183.	Площадь поглощающей панели	Площадь поверхности поглощающей панели, освещаемая солнцем при перпендикулярном падении потока солнечной энергии на ее поверхность	Area of absorbing panel
2.6.184.	Поверхность электрода внешняя рабочая	Участок внешней поверхности электрода, находящийся в контакте с электролитом и на котором происходит электрохимическая реакция	External working surface of electrode
2.6.185.	Повторяемость скоростей ветра	Продолжительность действия различных градаций скоростей ветра в часах или процентах за год или другой период времени в конкретной местности, на определенной высоте относительно земной поверхности	Probability of wind speed
2.6.186.	Показатель селективности	Отношение поглощательной способности селективного покрытия к степени черноты при рабочей температуре	Selectivity factor
2.6.187.	Покрытие зеркальное	Металлическое покрытие стекол или пленок, обеспечивающее их высокие отражающие свойства	Mirror coating
2.6.188.	Покрытие поглощающее селективное	Покрытие поглощающей панели, характеризующееся высокой поглощательной способностью относительно солнечного излучения и низкой степенью черноты при рабочих температурах	Selective absorptive coating
2.6.189.	Покрытие поглощающее черное	Покрытие поглощающей панели, характеризующееся высокой поглощательной способностью относительно солнечного излучения и высокой степенью черноты	Black absorptive coating
2.6.190.	Покрытие селективное	Покрытие, оптические свойства которого характеризуются резко отличающимися в соседних спектральных интервалах оптическими свойствами	Selective coating
2.6.191.	Покрытие теплоотражающее	Покрытие, прозрачное в области солнечного спектра и отражающее в области инфракрасного излучения	Heat-reflecting coating
2.6.192.	Поле гелиостатов	Оптическая концентрирующая система, состоящая из гелиостатов, размещенных различным образом относительно приемника солнечного излучения	Heliostat field

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.193.	Полимерный электролит	Полимер или композиция на основе полимеров, имеющие ионную проводимость	Polymer electrolyte
2.6.194.	Поляризация электрода	Разность между потенциалом электрода под током и в отсутствии тока	Electrode polarization
2.6.195.	Поляризация электрода концентрационная	Поляризация электрода, обусловленная замедленностью стадии массопереноса	Concentration electrode polarization
2.6.196.	Поляризация электрода химическая	Поляризация электрода, обусловленная замедленностью химической стадии	Chemical electrode polarization
2.6.197.	Поляризация электрода электрохимическая	Поляризация электрода, обусловленная замедленностью стадии разряда или ионизации	Electrochemical electrode polarization
2.6.198.	Пористый электрод	Электрод, содержащий большое количество пустот (пор), размеры которых значительно меньше размеров электрода	Porous electrode
2.6.199.	Портативные источники тока на основе топливных элементов	Портативные (мобильные) источники тока на основе топливных элементов, у которых топливо подается не непрерывно, а заменяется периодически	Portable (mobile) power sources on the base of the fuel cell
2.6.200.	Потенциал валовой	Энергетический эквивалент ветрового потока какой-либо местности на определенной высоте над поверхностью земли	Cross wind potential
2.6.201.	Потенциал ветровой	Полная энергия ветрового потока какой-либо местности на определенной высоте над поверхностью земли.	Wind potential
2.6.202.	Потенциал технический	Часть валового потенциала, которая может быть полезно использована с помощью современного ветроэнергетического оборудования с учетом требований социально-экологического характера	Technical wind potential
2.6.203.	Потенциал экономический	Часть технического потенциала, использование которого экономически эффективно в современных условиях с учетом требований социально-экономического характера	Economic wind potential
2.6.204.	Потенциал электрода равновесный	Потенциал, возникающий при установлении на электроде равновесия, при котором плотности тока прямой и обратной реакции (плотность тока обмена) равны друг другу	Equilibrium electrode potential
2.6.205.	Потенциал электродный в электрохимии	Электродвижущая сила электрохимической системы, построенной из стандартного водородного электрода и электрода, потенциал которого измеряется	Electrode potential in electrochemistry

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.206.	Приемная поверхность солнечной электростанции	Совокупность апертурных площадей концентраторов или габаритных площадей плоских модулей солнечной электростанции	Receiving surface of solar plant
2.6.207.	Приемник вакуумированный	Приемник солнечного излучения, поглощающая поверхность которого находится в вакуумированном пространстве, ограниченном прозрачной оболочкой	Evacuated receiver
2.6.208.	Приемник солнечного излучения полостной	Приемник солнечного излучения, тепловоспринимающая поверхность которого имеет форму полости различной конфигурации	Cavity-type receiver of solar radiation
2.6.209.	Приемник солнечной энергии	Конструктивный элемент, воспринимающий концентрированный поток энергии солнечного излучения	Receiver of solar energy
2.6.210.	Приемник центральный	Приемник солнечного излучения в башенной солнечной электростанции	Central receiver
2.6.211.	Принудительный способ эксплуатации скважин	Способ извлечения из недр природных термальных вод при дополнительном понижении уровня воды в скважинах с помощью погружных насосов.	Forced method of well exploitation
2.6.212.	Природные термальные подземные воды	Природные подземные воды, содержащие тепло земных недр в количествах, позволяющих использовать это тепло для теплоснабжения и (или) выработки электроэнергии.	Natural thermal ground waters
2.6.213.	Природный пар	Теплоноситель, непосредственно получаемый из скважин	Natural steam
2.6.214.	Прогнозные ресурсы гидрогеотермальной системы в пределах месторождения	Максимальное количество теплоносителя и тепловой энергии, которые могут быть получены в пределах геотермальной системы при технико-экономических показателях добычи, обеспечивающих эффективное их теплоэнергетическое использование в течение расчетного срока.	Predicted resources of hydrogeothermal system within the deposit
2.6.215.	Производительность ветроагрегата	Зависимость объема продукции, производимого ветроагрегатом за единицу времени, от средней скорости ветра	Wind unit capacity
2.6.216.	Протонопроводящий электролит	Ионообменная мембрана, в которой переносчиками заряда являются ионы водорода	Proton exchange membrane
2.6.217.	Профиль ветра вертикальный	Зависимость скорости ветра по высоте в приземном слое, определяемая для конкретной местности на основе измерений скорости ветра на различной высоте относительно земной поверхности	Wind speed profile
2.6.218.	Прямая солнечная радиация	Излучение, поступающее от солнечного диска	Direct (beam) solar radiation

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.219.	Разряд химического источника тока	Процесс, во время которого химический источник тока отдает энергию во внешнюю цепь	Discharge of battery and fuel cell
2.6.220.	Разрядная характеристика химического источника тока	Графическое изображение изменения напряжения химического источника тока при его разряде	Discharge curve of the battery or fuel cell
2.6.221.	Распределение скоростей ветра	Функция статистической закономерности частот вариаций скоростей ветра за определенный период времени, аппроксимирующая статистические данные наблюдений	Wind speed distribution
2.6.222.	Распределение скоростей ветра по Вейбуллу	Аналитическая двухпараметрическая зависимость, выражающая вероятную продолжительность действия скоростей ветра различных значений, параметры которой варьируют в зависимости от характера местности	Weibull distribution
2.6.223.	Распределительные геотермальные тепловые сети	Трубопроводы от границ магистральных сетей до узлов присоединения зданий	Geothermal heat distribution networks
2.6.224.	Рассеянная солнечная радиация	Излучение, поступающее от небосвода	Diffuse solar radiation
2.6.225.	Расход теплоносителя удельный	Количество теплоносителя, протекающего в единицу времени через солнечный коллектор, отнесенное к единице его габаритной площади	Specific flowrate of heat carrier
2.6.226.	Режим разряда химического источника тока	Совокупность условий, при которых происходит разряд химического источника тока	Conditions of the battery discharge
2.6.227.	Резервная скважина	Скважина для использования в случае необходимости вместо эксплуатационной и нагнетательной.	Reserve wells
2.6.228.	Резервный химический источник тока	Химический источник тока, предназначенный для хранения в неактивированном состоянии, конструкция которого включает устройство для активации	Standby battery
2.6.229.	Роза скоростей ветра	Векторная диаграмма, характеризующая режим ветра в данном пункте, с длинами лучей, расходящихся от центра в разных направлениях относительно стран света, пропорциональными повторяемости скоростей ветра для этих направлений	Wind speed rose
2.6.230.	Роза энергии ветра	Векторная диаграмма, характеризующая распределение удельной мощности ветра по направлениям за определенный период времени, с длинами лучей, расходящихся от центра в разных направлениях относительно стран света, пропорциональными удельной мощности ветра для этих направлений	Wind energy rose

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.231.	Саморазряд химического источника тока	Потеря энергии химическим источником тока, обусловленная протеканием в нем самопроизвольных процессов	Self-discharge of battery
2.6.232.	Сборные сбросные сети	Трубопроводы от узлов присоединения зданий до мест врезки в магистральные сбросные сети.	Collecting discharge networks
2.6.233.	Сбросный пункт	Укомплектованный соответствующим набором оборудования пункт водоподготовки сбросной природной термальной воды для обеспечения ее сброса без ущерба для окружающей среды	Discharge points (DP)
2.6.234.	Сепаратор химического источника тока	Ионопроницаемая деталь из диэлектрического материала, расположенная между положительным и отрицательным электродами химического источника тока и предназначенная для предотвращения электронной проводимости между ними	Separator of battery
2.6.235.	Сепарационная установка	Установка, предназначенная для разделения пароводяной смеси на пар и воду.	Separation plant
2.6.236.	Сила лобового давления на ветроколесо	Суммарная аэродинамическая нагрузка на поверхность лопастей ветроколеса, возникающая в результате лобового сопротивления профиля лопасти ветровому потоку	Force from dray of wind rotor
2.6.237.	Система аккумуляирования	Система накопления тепловой энергии в термодинамических солнечных электростанциях и электрической энергии в фотоэлектрических солнечных электростанциях	Energy storage system
2.6.238.	Система генерирования электроэнергии	Электромашинный генератор и комплекс устройств (преобразователь, аккумулятор и т. д.) для подключения к потребителю со стандартными параметрами электроэнергии	Power generation
2.6.239.	Система геотермального горячего водоснабжения	Система, использующая тепло природных термальных вод и обеспечивающая частичное или полное покрытие нагрузки горячего водоснабжения данного потребителя.	Geothermal hot-water supply system
2.6.240.	Система геотермального отопления	Система, использующая тепло природных термальных вод для частичного или полного покрытия отопительной нагрузки данного потребителя.	Geothermal heating system
2.6.241.	Система геотермального охлаждения	Система, использующая тепло природных термальных вод для частичного или полного покрытия нагрузки охлаждения данного потребителя.	Geothermal cooling system
2.6.242.	Система геотермального тепло- и хладоснабжения	Система, использующая тепло природных термальных вод для частичного или полного покрытия нагрузки отопления, горячего водоснабжения и охлаждения данного потребителя	Geothermal heat and cold supply system
2.6.243.	Система геотермального теплоснабжения	Система, использующая тепло природных термальных вод для частичного или полного покрытия нагрузки отопления и горячего водоснабжения данного потребителя.	Geothermal heat supply system

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.244.	Система геотермального теплоснабжения бессливная	Система теплоснабжения, в которой естественный расход природной термальной воды соответствует расходу воды на горячее водоснабжение	Closed geothermal heat supply system
2.6.245.	Система геотермального теплоснабжения с параллельной подачей природной термальной воды	Система, в которой природная термальная вода из скважины направляется непосредственно в отопительные системы и системы горячего водоснабжения (через бак-аккумулятор).	Geothermal heat supply system with parallel delivery of natural thermal water
2.6.246.	Система геотермального теплоснабжения с параллельной подачей природной термальной воды и пиковым подогревом.	Система раздельной подачи природной термальной воды в системы отопления и горячего водоснабжения с использованием пикового подогрева отопительной воды.	Geothermal heat supply system with parallel delivery of natural thermal water and peak heating
2.6.247.	Система оптическая концентрирующая	Система концентрации прямой энергии солнечного излучения на приемнике солнечной энергии, содержащая один концентратор или совокупность концентраторов	Optical concentrating system
2.6.248.	Система ориентации ветродвигателя	Комплекс устройств горизонтально-осевого ветродвигателя, предназначенный для установки оси вращения ветроколеса в соответствии с направлением ветра в определенных пределах в каждый момент времени	Yam system of wind turbine
2.6.249.	Система охлаждения солнечных элементов	Система отвода тепла от фотоэлектрического солнечного элемента с целью стабилизации его характеристик	Cooling system of solar (photovoltaic, PV) cells
2.6.250.	Система передачи мощности	Комплекс устройств для передачи мощности от вала ветроколеса к валу соответствующей машины ветроагрегата с повышением или без повышения частоты вращения вала этой машины	Power transmission system
2.6.251.	Система регулирования ветродвигателя	Комплекс устройств, обеспечивающий регулирование в требуемых пределах частоты вращения и нагрузки ветродвигателя при изменении скорости ветра в рабочем диапазоне	Controlled system of wind turbine
2.6.252.	Система слежения зеркального концентратора	Система, обеспечивающая вращение концентратора или системы концентраторов в соответствии с движением солнца таким образом, чтобы концентрированное излучение направлялось на приемник энергии солнечного излучения	Solar tracking system of mirror concentrator

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.253.	Система слежения фотоэлектрической установки	Комплекс механизмов и устройств, обеспечивающих работу опорно-поворотного устройства с целью ориентации солнечной батареи определенным образом к потоку солнечного излучения	Tracking system of photovoltaic plant
2.6.254.	Система солнечного горячего водоснабжения	Система, использующая солнечную энергию для нагрева воды и обеспечивающая частичное или полное покрытие нагрузки горячего водоснабжения данного потребителя	Solar hot-water supply system
2.6.255.	Система солнечного отопления активная	Система, использующая солнечную энергию для нагрева теплоносителя в солнечных коллекторах с целью частичного или полного покрытия отопительной нагрузки данного потребителя	Active solar heating system
2.6.256.	Система солнечного отопления пассивная	Система, использующая солнечную энергию для частичного или полного покрытия отопительной нагрузки данного потребителя без применения солнечных коллекторов и специального оборудования, когда приемниками и аккумуляторами солнечной энергии являются конструктивные элементы здания или сооружения	Passive solar heating system
2.6.257.	Система солнечного отопления термосифонная	Система, в которой отвод тепла от солнечного коллектора осуществляется путем естественной циркуляции теплоносителя	Thermosyphon solar heating system
2.6.258.	Система солнечного охлаждения	Система, использующая солнечную энергию для частичного или полного покрытия нагрузки охлаждения данного потребителя	Solar cooling system
2.6.259.	Система солнечного тепло- и холодоснабжения	Система, использующая солнечную энергию для частичного или полного покрытия нагрузки отопления, горячего водоснабжения и охлаждения данного потребителя	Solar heat and cold supply system
2.6.260.	Система солнечного теплоснабжения	Система, использующая солнечную энергию для частичного или полного покрытия нагрузки отопления и горячего водоснабжения данного потребителя	Solar heat supply system
2.6.261.	Система солнечного теплоснабжения двухконтурная	Система, в которой тепло отводится из солнечного коллектора, передается в теплообменнике теплоносителю, поступающему к потребителю непосредственно или через аккумулятор тепла	Double-loop heat supply system
2.6.262.	Система солнечного теплоснабжения одноконтурная	Система, в которой теплоноситель, нагретый в солнечном коллекторе, поступает к потребителю непосредственно или через аккумулятор тепла	One-loop solar heat supply system
2.6.263.	Скорость ветра буревого расчетная	Максимальная скорость ветра, которую может выдержать остановленный ветроагрегат без разрушений	Maximum design wind speed

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.264.	Скорость ветра максимальная рабочая	Скорость ветра, при которой расчетная прочность ветроагрегата позволяет производить электроэнергию без повреждений	Cut-out wind speed
2.6.265.	Скорость ветра минимальная рабочая	Минимальная скорость ветра, при которой обеспечивается вращение ветроагрегата с номинальной частотой вращения с нулевой производительностью (холостой ход)	Cut-in wind speed
2.6.266.	Скорость ветра расчетная	Минимальная скорость ветра, при которой ветроагрегат развивает номинальную мощность; скорость, соответствующая началу регулирования	Rated wind speed
2.6.267.	Скорость ветра среднегодовая	Средняя скорость ветра за год в конкретной местности, определяемая для заданной высоты над уровнем земной поверхности	Average annual wind speed
2.6.268.	Скорость ветра средняя	Значение горизонтальной составляющей скорости ветра за выбранный промежуток времени, определяемый отношением суммы измеренных значений мгновенной скорости ветра к числу измерений	Average wind speed
2.6.269.	Скорость страгивания с места	Минимальная скорость ветра, при которой ветроколесо начинает вращение без нагрузки	Start-up speed
2.6.270.	Спектральная чувствительность солнечного элемента	Зависимость тока короткого замыкания солнечного элемента от длины волны излучения, падающего на его поверхность и отнесенного к единице энергии этого излучения	Spectral response of solar (photo-voltaic, PV) cell
2.6.271.	Способность отражательная	Отражаемая поверхностью доля солнечной энергии, падающей на эту поверхность	Reflectance
2.6.272.	Способность поглощательная	Поглощенная поверхностью доля солнечной энергии, падающей на эту поверхность	Absorbptivity
2.6.273.	Способность пропускательная	Пропускаемая телом доля солнечной энергии, падающей на его поверхность	Transmittance
2.6.274.	Среднепотенциальные природные термальные воды	Природные термальные воды с температурой 100-150°C.	Medium-grade natural thermal waters
2.6.275.	Срок службы топливного элемента	Время работы топливного элемента в заданных пределах параметров (обычно плотности тока при определенном напряжении)	Life of fuel cell
2.6.276.	Стандартная электродвижущая сила химического источника тока	Электродвижущая сила химического источника тока, у которого парциальные давления исходных веществ и продуктов токообразующей реакции равны 100 кПа или активности исходных веществ и продуктов этой реакции равны единице	Standard electromotive force of the battery or fuel cell

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.277.	Степень использования реагентов в топливном элементе	Отношение изменения парциального давления или концентрации топлива или окислителя в результате электрохимической реакции в топливном элементе к исходному парциальному давлению топлива или окислителя	Reagents utilization degree in the fuel cell
2.6.278.	Степень черноты поверхности	Отношение интенсивности излучения поверхности к интенсивности излучения черного тела при той же температуре	Surface emissivity factor
2.6.279.	Суммарная солнечная радиация	Сумма прямого и рассеянного солнечного излучения	Total solar radiation
2.6.280.	Температура равновесная	Температура поверхности поглощающей панели в стационарных или квазистационарных условиях при отсутствии циркуляции теплоносителя через солнечный коллектор	Equilibrium temperature
2.6.281.	Тепло- и холодоснабжение солнечное	Использование энергии солнечного излучения для отопления, горячего водоснабжения и получения холода	Solar heat and cold supply
2.6.282.	Тепловая обеспеченность эксплуатационных запасов природных термальных вод	Запасы тепла, содержащиеся в естественных и привлекаемых ресурсах и запасах теплоносителя, коллектора и ограничивающих их непроницаемых водоупорных и водовмещающих породах.	Thermal capacity of production reserves of natural thermal waters
2.6.283.	Теплопроизводительность системы солнечного теплоснабжения удельная	Количество тепла, вырабатываемого системой солнечного теплоснабжения за фиксированный период времени (час, сутки, месяц, год), отнесенное к единице площади солнечных коллекторов	Specific capacity of solar heat supply system
2.6.284.	Теплопроизводительность солнечного коллектора	Количество тепла, отводимого от коллектора за фиксированный период времени (час, сутки, месяц, год)	Heating capacity of solar collector
2.6.285.	Теплопроизводительность системы солнечного теплоснабжения	Количество тепла, отдаваемого потребителю за фиксированный период времени (час, сутки, месяц, год) системой солнечного теплоснабжения	Capacity of solar heat supply system
2.6.286.	Теплоснабжение солнечное	Использование энергии солнечного излучения для отопления, горячего водоснабжения и обеспечения технологических нужд различных потребителей	Solar heat supply

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.287.	Термоводозабор	Одна или несколько объединенных между собой трубопроводами скважин, пробуренных на месторождении природных термальных вод, специально обустроенных и предназначенных для подачи геотермального теплоносителя на нужды теплоснабжения	Thermal groundwater intake
2.6.288.	Ток короткого замыкания солнечного элемента, модуля, батареи	Ток, генерируемый солнечным элементом, модулем, батареей при сопротивлении внешней цепи, стремящемся к нулю	Short-circuit current of solar (photo-voltaic, PV) cell, module, array
2.6.289.	Токообразующая реакция химического источника тока	Суммарная реакция на разноименных электродах химического источника тока	Current-producing of battery or fuel cell
2.6.290.	Топливный элемент	Химический источник тока, в котором электрическая энергия вырабатывается за счет электрохимических реакций между активными веществами, непрерывно поступающими к электродам извне	Fuel cell
2.6.291.	Топливный элемент с внутренней конверсией природного газа	Топливный элемент, в котором конверсия природного газа происходит на катализаторе, помещенном в анодную камеру	Fuel cell with internal conversion of natural gas
2.6.292.	Топливный элемент с расплавленным электролитом	Топливный элемент, в котором ионным проводником служит расплавленная смесь карбонатов щелочных металлов	Molten carbonate fuel cell
2.6.293.	Топливный элемент с твердооксидным электролитом	Топливный элемент, в котором в качестве ионного проводника применяется твердый электролит на основе оксидов циркония и иттрия	Solid oxide fuel cell
2.6.294.	Топливный элемент с твердополимерным электролитом	Топливный элемент, в котором ионным проводником служит протонообменная мембрана	Fuel cell with proton exchange membrane
2.6.295.	Топливный элемент с фосфорнокислым электролитом	Топливный элемент, в котором ионным проводником служит концентрированный (98 %- ый) раствор фосфорной кислоты	Phosphoric acid fuel cell

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.296.	Топливный элемент с щелочным электролитом	Топливный элемент, в котором ионным проводником служит концентрированный раствор гидроксида калия	Alkaline fuel cell
2.6.297.	Тормоз ветродвигателя аварийный	Тормоз, который обеспечивает полную безаварийную остановку ветроагрегата при его отключении от потребителя и отказе главного тормоза	Emergency brake of wind rotor
2.6.298.	Тормоз ветродвигателя аэродинамический	Тормоз, действие которого основано на использовании аэродинамических сил, действующих на лопасти или ее поворотные части	Aerodynamic brake of wind rotor
2.6.299.	Тормоз ветродвигателя главный	Тормоз, который обеспечивает остановку при отсутствии аварии или поддержание номинальной частоты вращения ветроколеса при отключении ветроагрегата от потребителя (противоразгонный режим)	Head brake of wind rotor
2.6.300.	Тормоз ветродвигателя механический	Механическая тормозная система, использующая силы трения для снижения частоты вращения или остановки ротора ветродвигателя	Mechanical brake of wind rotor
2.6.301.	Традиционная технология добычи природных термальных вод	Технология извлечения природных термальных вод, базирующаяся на преимущественном использовании пластовой энергии недр.	Traditional technology for natural thermal water production
2.6.302.	Транзитные геотермальные тепловые сети	Трубопроводы от термоводозаборов до устройств перехода на другой температурный график, а при едином температурном графике – до первого ответвления к потребителю.	Geothermal heat transit networks
2.6.303.	Транзитные сбросные сети	Трубопроводы от границы магистральных сбросных сетей до мест сброса или обратной закачки	Transit discharge networks
2.6.304.	Угол конуса ветроколеса	Угол, на который отклонены лопасти ветроколеса от плоскости, перпендикулярной его оси вращения	Cone angle of wind rotor
2.6.305.	Угол светового пучка апертурный	Угол между крайними лучами конического светового пучка, отраженного от концентраторов солнечного излучения	Aperture angle of light beam
2.6.306.	Угол установки лопасти	Угол между хордой профиля лопасти и плоскостью или поверхностью вращения ветроколеса	Angle of blade
2.6.307.	Угол установки оси ветроколеса	Отклонение угла установки оси ветроколеса от горизонтали	Tilt angle
2.6.308.	Удельная мощность топливного элемента	Отношение мощности топливного элемента к его объему или массе	Specific power of fuel cell
2.6.309.	Удельная энергия химического источника тока	Отношение энергии химического источника тока к его объему или массе	Specific energy of battery

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.310.	Условия испытаний солнечного элемента, модуля, батареи стандартные	Условия испытаний, регламентированные по плотности потока солнечной энергии 1000 Вт/м ² и температуре фотоэлектрических солнечных элементов (25±2) °С	Standard test conditions for solar (photo-voltaic, PV) cell, module, array
2.6.311.	Установка ветромеханическая	Ветроэнергетическая установка, предназначенная для преобразования ветровой энергии в механическую для привода различных машин (насос, компрессор и т. д.)	Wind mechanical plant
2.6.312.	Установка ветротепловая	Ветроэнергетическая установка, предназначенная для непосредственного преобразования ветровой энергии в тепловую	Wind thermal plant
2.6.313.	Установка ветроэлектрическая	Ветроэнергетическая установка, предназначенная для преобразования ветровой энергии в электрическую с помощью системы генерирования электроэнергии	Wind electrical plant
2.6.314.	Устройство слежения за Солнцем	Устройство, обеспечивающее поворот солнечной батареи для слежения за видимым перемещением Солнца	Solar tracker
2.6.315.	Фонтанный способ эксплуатации скважин	Способ извлечения из недр природных термальных вод, при котором количество извлекаемой воды ограничено величиной избыточного напора вод над поверхностью земли (устьем скважины)	Fountain technique of well exploitation
2.6.316.	Характеристика ветроагрегата энергетическая	Размерная зависимость выходной мощности ветроагрегата от скорости ветра незаторможенного потока	Power curve of the wind unit
2.6.317.	Характеристика солнечного элемента, модуля, батареи вольт-амперная	Зависимость между током нагрузки и напряжением на клеммах солнечного фотоэлектрического элемента, модуля, солнечной батареи при постоянных значениях температуры солнечных элементов и интенсивности поступающего солнечного излучения	Voltage-current characteristics of solar (photo-voltaic, PV) cell, module, array
2.6.318.	Характеристики ветроагрегата рабочие	Размерные характеристики зависимости момента вращения и мощности от частоты вращения для ряда постоянных скоростей ветра	Performance curve of the wind unit
2.6.319.	Характеристики ветродвигателя аэродинамические	Безразмерные зависимости момента вращения, развиваемой мощности (коэффициента использования энергии ветра) и силы лобового давления на ветроколесо от частоты его вращения и скорости ветра (быстроходности ветроколеса)	Aerodynamic curve of the wind unit
2.6.320.	Характеристики ветродвигателя регулировочные	Размерная зависимость частоты вращения ветроколеса от средней скорости ветра при холостом ходе и номинальной нагрузке ветроагрегата	Regulation curve

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.321.	Центральные геотермальные тепловые пункты (ЦТПГ)	Пункты размещения теплообменного оборудования системы геотермального теплоснабжения	Central geothermal heat points (CGHP)
2.6.322.	Цикл преобразования энергии солнечного излучения термохимический	Цикл преобразования энергии солнечного излучения, состоящий из последовательно реализуемых обратимых эндо- и экзотермических реакций, в которых солнечная энергия затрачивается на первой стадии цикла — в эндотермических реакциях, а энергия, выделенная при экзотермических реакциях, передается потребителю	Thermochemical cycle of solar energy conversion
2.6.323.	Частота вращения ветроколеса	Угол, проходимый лопастью ветроколеса за единицу времени, измеренный в оборотах в единицу времени или в радианах	Rotation speed
2.6.324.	Число модулей номинальное	Число модулей, соответствующее максимальному значению коэффициента использования энергии ветра	Nominal number of modules
2.6.325.	Число модулей синхронное	Число модулей, при котором относительный момент (коэффициент использования энергии ветра) равен нулю	Synchronous number of modules
2.6.326.	Число часов (коэффициент) использования номинальной мощности ветроагрегата	Отношение производительности ветроагрегата за расчетный период времени к номинальной мощности ветроагрегата	Hours of using rated power
2.6.327.	Экономайзер солнечный	Элемент термодинамических солнечных электростанций, в котором происходит предварительный нагрев теплоносителя перед его поступлением в солнечный парогенератор	Solar economizer
2.6.328.	Эксплуатационная скважина	Скважина для добычи природных термальных вод	Production well
2.6.329.	Эксплуатационные запасы природных термальных вод	Часть прогнозных ресурсов термальных вод, которые могут быть получены из оцениваемого естественного коллектора рациональными в технико-экономическом и экологическом отношениях водозаборными сооружениями при заданном режиме их эксплуатации и соответствующем качестве теплоносителя (температура, химический и газовый состав), удовлетворяющем требованиям его целевого использования в течение всего расчетного срока эксплуатации.	Exploitable reserves of natural thermal waters
2.6.330.	Эксплуатационный участок	Участок месторождения, где непосредственно размещается сооружение для добычи природных термальных вод.	Production site

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.331.	Электрод топливного элемента газогенерирующий	Электрод топливного элемента, на котором в результате электрохимической реакции выделяется газ	Gas generating electrode of the fuel cell
2.6.332.	Электрод топливного элемента газодиффузионный	Пористый электрод топливного элемента, на котором электрохимически реагирует газообразный компонент	Gas diffusion electrode of the fuel cell
2.6.333.	Электрод топливного элемента гидрофобный	Пористый электрод топливного элемента, который содержит гидрофобизатор.	Hydrophobic electrode of the fuel cell
2.6.334.	Электрод химического источника тока	Часть химического источника тока, находящаяся в контакте с электролитом и образующая с ним фазовую границу, на которой протекает электрохимическая реакция	Electrode of the battery or the fuel cell
2.6.335.	Электродвижущая сила (ЭДС) химического источника тока	Разность равновесных потенциалов электродов химического источника тока	Electromotive force
2.6.336.	Электрокатализатор водородного электрода топливного элемента	Вещество, ускоряющее реакцию электрохимического окисления водорода на отрицательном электроде топливного элемента	Electrocatalyst of the hydrogen electrode of the fuel cell
2.6.337.	Электрокатализатор воздушного (кислородного) электрода топливного элемента	Вещество, ускоряющее реакцию электрохимического восстановления кислорода на положительном электроде топливного элемента	Electrocatalyst of the air (oxygen) electrode of the fuel cell
2.6.338.	Электрокатализатор метанольного электрода топливного элемента	Вещество, ускоряющее реакцию электрохимического окисления метанола на отрицательном электроде топливного элемента	Electrocatalyst of the methanol electrode of the fuel cell
2.6.339.	Электрокатализатор процесса на электроде топливного элемента	Вещество, входящее в состав электрода, ускоряющее протекающие на электроде реакции и не испытывающее химических и электрохимических превращений	Electrocatalyst of process on the fuel cell electrode

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.340.	Электролитонеситель химического источника тока	Вещество, предназначенное для впитывания и удержания электролита в химическом источнике тока	Electrolyte matrix of battery or fuel cell
2.6.341.	Электростанция солнечная фотоэлектрическая; СФЭС	Солнечная электростанция, осуществляющая прямое преобразование энергии солнечного излучения в электрическую энергию	Photovoltaic solar power plant (PVSP)
2.6.342.	Электростанция двухконтурная солнечная	Термодинамическая солнечная электростанция, в которой энергия солнечного излучения, поглощенная теплоносителем в первом контуре, передается через теплообменник теплоносителю второго контура	Double-loop solar power plant
2.6.343.	Электростанция солнечная; СЭС	Электростанция, предназначенная для преобразования энергии солнечного излучения в электрическую энергию	Solar power plant (SPP)
2.6.344.	Электростанция солнечная башенная	Солнечная электростанция, в которой излучение от оптической концентрирующей системы, образованной полем гелиостатов, направляется на установленный на башне приемник энергии солнечного излучения	Solar tower plant
2.6.345.	Электростанция солнечная комбинированная фото-термодинамическая	Солнечная электростанция, в которой используется как фотоэлектрический, так и термодинамический методы преобразования солнечной энергии	Combined photothermodynamic solar power plant
2.6.346.	Электростанция солнечная модульная	Солнечная электростанция, состоящая из повторяющихся конструктивных элементов-модулей, содержащих однотипные концентраторы и приемники энергии солнечного излучения	Modular solar power plant
2.6.347.	Электростанция солнечная термодинамическая	Солнечная электростанция, в которой энергия солнечного излучения используется как источник тепла в термодинамическом цикле преобразования тепловой энергии в механическую, а затем в электрическую	Thermodynamic solar power plant
2.6.348.	Электростанция солнечнотопливная; СТЭС	Электростанция, преобразующая по единой технологической схеме энергию солнечного излучения и химическую энергию топлива в электрическую и тепловую энергию	Solar-fuel power plant
2.6.349.	Электрохимическая система химического источника тока	Совокупность активных веществ и электролита, на основе которых создан химический источник тока	Electrochemical system of battery or fuel cell
2.6.350.	Электрохимическая энергетика	Область энергетики, включающая генерацию и аккумуляцию энергии с использованием электрохимических методов	Electrochemical power engineering

№№	Термин	Определение	Английский термин
2.6.351.	Электрохимическая энергоустановка	Установка, включающая электрохимический генератор (ЭХГ), в комплексе с системами, обеспечивающими его функционирование (системами кондиционирования энергии, использования генерируемой в ЭХГ теплоты, подготовки топлива и др.)	Electrochemical power plant
2.6.352.	Элемент солнечный	Преобразователь энергии солнечного излучения в электрическую энергию	Solar (photovoltaic, PV) cell
2.6.353.	Элемент солнечный двусторонний	Солнечный элемент с двусторонней фоточувствительностью	Bifacial solar (photovoltaic, PV) cell
2.6.354.	Элемент солнечный каскадный	Солнечный элемент, состоящий из нескольких элементов с различной шириной запрещенной зоны полупроводника, убывающей по ходу солнечного луча	Tandem (cascade) solar (photovoltaic, PV) cell
2.6.355.	Элемент солнечный термоэлектрический	Солнечный элемент на основе термоэлектрических явлений, в котором источником тепла является энергия солнечного излучения	Solar thermoelectric element
2.6.356.	Элемент солнечный термоэмиссионный	Солнечный преобразователь на основе явления термоэлектронной эмиссии, в котором источником тепла является энергия солнечного излучения	Solar thermoemission convertor
2.6.357.	Элемент солнечный фотоэлектрический	Солнечный элемент на основе фотоэффекта	Solar photovoltaic cell
2.6.358.	Энергетика солнечная	Область энергетики, связанная с преобразованием солнечной энергии в электрическую и тепловую энергию	Solar power engineering
2.6.359.	Энергия ветрового потока полная	Энергия ветрового потока, проходящего через ометаемую площадь ветроколеса, отнесенная к незаторможенному потоку перед ветроколесом	Total wind power

3 Инженерно-техническая деятельность

3.1 Проектирование и строительство энергетических объектов.

Монтаж оборудования

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.1.	Авария проектная	Авария, для которой обеспечение заданного уровня безопасности гарантируется предусмотренными в проекте промышленного предприятия системами обеспечения безопасности	Design accident
3.1.2.	Авария проектная максимальная	Проектная авария с наиболее тяжелыми последствиями	Maximum design accident
3.1.3.	Агрегат	Сборочная единица, обладающая полной взаимозаменяемостью, возможностью сборки отдельно от других составных частей изделия или изделия в целом и способностью выполнять определенную функцию в изделии самостоятельно	Unit
3.1.4.	Акт готовности зданий, сооружений фундаментов к производству монтажных работ	Производственная документация, оформляемая при монтаже оборудования и трубопроводов и составляемая по форме акта промежуточной приемки ответственных конструкций в соответствии со СНиП (СНиП 3.01.01.-85) по организации строительного производства	Buildings, structures and foundations readiness certificate for installation (erection) works
3.1.5.	Акт о выявленных дефектах оборудования	Документ, составляемый в случаях, когда дефекты оборудования выявлены в процессе монтажа, наладки и испытаний Примечание: Необходимость ревизии и сушки электрооборудования оформляется этим актом	Discrepancy list; Repair request form; Punch list
3.1.6.	Акт приемки-передачи оборудования в монтаж	Документ, составленный по типовой межведомственной форме М-25, утвержденный приказом ЦСУ СССР №628 от 27.11.85	Certificate of equipment acceptance for installation
3.1.7.	Акт проверки установки оборудования на фундамент	Производственная документация, оформляемая при монтаже оборудования, в которой указывается: наименование и номер позиции по рабочим чертежам; результаты проверки и соответствие инструкции предприятия-изготовителя; заключение о проверке и разрешение на подливку; подписи представителей заказчика и монтажной организации. Примечание: К акту прилагают формуляр с указанием замеров, произведенных при монтаже	Inspection certificate of equipment installation on foundation

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.8.	Акт технической готовности электро-монтажных работ	Приемо-сдаточный документ, по которому оформляется готовность электромонтажных работ для предъявления рабочей комиссии по приемке оборудования после индивидуальных испытаний	Readiness certificate for electrical installation works
3.1.9.	Анализ и выбор путей и способов решения проектных задач (анализ и выбор путей решения проектных задач)	Изучение путей и способов решения проектных задач. Выбор рациональных методов и средств их решения	Analysis and selection of ways and methods for design task solution
3.1.10.	Арматура кабельная	Оборудование для соединения и секционирования участков кабеля и присоединения концов кабеля к аппаратуре и к шинам распределительных устройств	Cable fittings
3.1.11.	Арматура линейная	Совокупность элементов, предназначенных для сочленения отдельных элементов конструкции ВЛ, фиксации проводов и тросов на опоре, их соединения в пролетах, а также для защиты изоляторов от повреждения электрической дугой при пробое и фиксации взаимного расположения в пространстве проводов расщепленных фаз и соседних фаз по отношению друг к другу	Line accessories
3.1.12.	Ведомость держателей подлинников	Документ, содержащий перечень предприятий (организаций), на которых хранят подлинники документов, разработанных и (или) примененных для данного изделия	List of the holders of originals
3.1.13.	Ведомость изменений и отступлений от проекта	Документ, включающий в себя состав изменений и отступлений от проекта и причину этих изменений	List of design changes and deviations
3.1.14.	Ведомость покупных изделий	Документ, содержащий перечень покупных изделий, примененных в разрабатываемом изделии	List of purchased articles
3.1.15.	Ведомость разрешения применения покупных изделий	Документ, содержащий перечень покупных изделий, разрешенных к применению в соответствии с ГОСТ 2.124-85 Порядок применения покупных изделий	List of permission for application of bought articles
3.1.16.	Ведомость смонтированного электрооборудования	Документ, используемый в качестве приложения к Акту технической готовности электро-монтажных работ Примечание: При заполнении ведомости рекомендуется использовать данные Акта приемки-передачи оборудования в монтаж	List of mounted electrical equipment

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.17.	Ведомость спецификаций	Документ, содержащий перечень всех спецификаций составных частей изделия с указанием их количества и входимости	Specification sheet
3.1.18.	Ведомость ссылочных документов	Документ, содержащий перечень документов, на которые имеются ссылки в конструкторских документах изделия	List of reference documents
3.1.19.	Ведомость технического предложения	Документ, содержащий перечень документов, вошедших в техническое предложение	List of documents of the Technical proposal
3.1.20.	Ведомость технического проекта	Документ, содержащий перечень документов, вошедших в технический проект	Basic design list
3.1.21.	Ведомость эскизного проекта	Документ, содержащий перечень документов, вошедших в эскизный проект	Concept design list
3.1.22.	Вид сборки изделия (вид сборки)	Категория сборки, выделяемая по одному из ее признаков	Type of product assembling
3.1.23.	Вид соединения при сборке (вид соединения)	Категория соединения, выделяемая по одному из его признаков	Type of assembling joint
3.1.24.	Выбор оптимального варианта проектного решения	Выбор варианта проектного решения, наиболее полно отвечающего целям и задачам проектирования данного объекта и достигающего этих результатов оптимальным образом	Selection of optimal design solution
3.1.25.	Выборка	Одна или несколько выборочных единиц, взятых из генеральной совокупности и предназначенных для получения информации о ней	Test sample
3.1.26.	Высота помещения	Расстояние, измеряемое от уровня чистого пола до низа несущей конструкции покрытия или вышележащего перекрытия	Ceiling height
3.1.27.	Высота этажа	Расстояние от уровня пола данного этажа до уровня пола вышележащего этажа; для верхних этажей и для одноэтажных зданий – расстояние от уровня пола до условной отметки покрытия или чердачного перекрытия	Floor-to-floor height
3.1.28.	Габарит оборудования (габаритный размер)	Контур, ограничивающий размеры профиля оборудования в различных плоскостях	Overall dimensions of equipment
3.1.29.	Габарит приближения	Предельные допустимые расстояния от габарита оборудования до внутреннего или внешнего ближайшего контура здания или сооружения в данном сечении, а также до другого установленного оборудования	Obstruction clearance

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.30.	Градация	Класс, сорт, категория или разряд, присвоенные различными требованиями к качеству продукции, процессов или систем, имеющих то же самое функциональное применение	Gradation
3.1.31.	Градация размеров	Разность между смежными величинами ряда установленных размеров однородных элементов	Size range
3.1.32.	Градация размеров модульная	Градация линейных размеров объемно-планировочных и конструктивных элементов зданий и сооружений, кратная основному или производному модулю	Modular size range
3.1.33.	Давление расчетное	Максимальное избыточное давление в расчетной детали, на которое производится расчет на прочность при обосновании основных размеров, обеспечивающих надежную эксплуатацию в течение расчетного ресурса	Design pressure
3.1.34.	Данные исполнений переменные (переменные данные)	Информация об исполнениях изделий, неодинаковая для группы изделий	Product design variables
3.1.35.	Данные исполнений постоянные (постоянные данные)	Информация об исполнениях изделий, одинаковая для группы изделий и содержащаяся в одном конструкторском документе	Product design constants
3.1.36.	Действие корректирующее	Действие, предпринятое для устранения причины обнаруженного несоответствия или другой нежелательной ситуации	Corrective action
3.1.37.	Действие предупреждающее	Действие, предпринятое для устранения причины потенциального несоответствия или другой нежелательной ситуации	Warning action
3.1.38.	Демонтаж	Снятие изделия или его составной части с места установки	Dissassembling; dismantling; demolition
3.1.39.	Детали и сборочные единицы трубопроводов пара и горячей воды	Отводы, тройники, переходы, компенсаторы, развилки, пароохладители, трубные элементы редуционно-охладительных и быстродействующих редуционно-охладительных установок и их соединения между ними	Steam and hot water pipelines components and mounting parts
3.1.40.	Деталь	Изделие, изготавливаемое из однородного по наименованию и марке материала, без применения сборочных операций	Detail; Element; Piece
3.1.41.	Деталь базовая	Деталь, с которой начинают сборку изделия, присоединяя к ней сборочные единицы или другие детали	Base component
3.1.42.	Деталь сопрягаемая	Одна из деталей, имеющая сопряжения с другими деталями	Mating part

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.43.	Длина кабеля строительная	Отрезок кабеля, размещающийся на одном транспортном барабане, на котором он доставляется на трассу кабельной линии	Factory length of cable
3.1.44.	Длина пролета воздушной линии электропередачи	Горизонтальная проекция участка воздушной линии электропередачи между двумя опорами или конструкциями, заменяющими опоры	Span length
3.1.45.	Документ исполнений конструкторский групповой (групповой документ исполнений)	Конструкторский документ, содержащий ссылку на базовый документ и переменные данные для двух и более исполнений изделий	Group design document of execution
3.1.46.	Документ исполнения конструкторский (документ исполнения)	Конструкторский документ, содержащий ссылку на базовый документ и дополнительные данные об исполнении изделия	Design document of execution
3.1.47.	Документ конструкторский	Документ, который в отдельности или в совокупности с другими документами определяет конструкцию изделия и имеет содержательную и реквизитную части, в том числе установленные подписи. Примечание: К конструкторским документам относятся графические, текстовые, аудиовизуальные (мультимедийные) и иные документы, содержащие информацию об изделии, необходимую для его проектирования, разработки, изготовления, контроля, приемки, эксплуатации, ремонта (модернизации) и утилизации	Factory design document
3.1.48.	Документ конструкторский базовый (базовый документ)	Конструкторский документ, содержащий постоянные и переменные данные исполнений двух и более изделий	Basic factory design document
3.1.49.	Документ конструкторский групповой (групповой документ)	Конструкторский документ, содержащий постоянные данные исполнений двух и более изделий	Factory group design document
3.1.50.	Документ конструкторский единичный (единичный документ)	Конструкторский документ, установленный ГОСТ 2.102-68 (р.1.Виды конструкторских документов) и выполненный на одно изделие	Single design document

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.51.	Документ конструкторский неосновной (неосновной документ)	Конструкторский документ, установленный ГОСТ 2.102-68 (р.1.Виды конструкторских документов), исключая чертеж детали и спецификацию	Non-basic design document
3.1.52.	Документ конструкторский основной	Конструкторский документ, который в отдельности или в совокупности с другими указанными в нем конструкторскими документами полностью и однозначно определяет данное изделие и его состав	Main factory design document
3.1.53.	Документ нормативный	Документ, устанавливающий правила, общие принципы или характеристики, касающиеся определенных видов деятельности или их результатов и доступный широкому кругу потребителей Примечание: Термин "нормативный документ" в системе нормативных документов в строительстве охватывает такие понятия, как строительные нормы и правила, свод правил, территориальные строительные нормы, стандарт	Normative (standard) document
3.1.54.	Документация исполнительная	Комплект рабочих чертежей, разработанных проектной организацией, с подписями о соответствии выполненных в натуре работ этим чертежам или внесенным в них изменениям, сделанными лицами, ответственными за производство работ	As-built documentation
3.1.55.	Документация конструкторская	Графические и текстовые документы, которые в отдельности или в совокупности определяют состав и устройство изделия и содержат необходимые данные для его разработки или изготовления, контроля, приемки, эксплуатации и ремонта	Factory design documentation
3.1.56.	Документация конструкторская рабочая опытного образца (опытной партии)	Конструкторская документация, предназначенная для изготовления и испытания опытного образца (опытной партии), предназначенного для серийного (массового) или единичного производства	Factory detailed design documentation for prototype (primary batch) manufacturing
3.1.57.	Документация конструкторская рабочая	Совокупность конструкторских документов предназначенных для изготовления, контроля, приемки, поставки, эксплуатации и ремонта изделия	Factory detailed design documentation
3.1.58.	Документация научно-техническая отчетная	Комплект документов, отражающий объективную информацию о содержании и результатах научно-исследовательских работ (этапов НИР), а также содержащих рекомендации по ее использованию	Reporting documentation

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.59.	Документация отчетная	Документы, оформляемые в процессе производства строительно-монтажных и наладочных работ для предъявления заказчику	Reporting documentation
3.1.60.	Документация проектная скорректированная	Часть рабочего проекта, в которую занесены в установленном порядке дополнения и изменения, возникшие в процессе производства монтажных и наладочных работ	Corrected design documentation (new revision)
3.1.61.	Документация производственная	Документы, составляемые и передаваемые при монтаже оборудования и трубопроводов рабочей комиссии при сдаче	Production forms and records
3.1.62.	Документирование проектного решения	Закрепление проектного решения (эскизов, чертежей, расчетов, программ и пр.) на электронном или бумажном носителе	Drawing up of design documentation
3.1.63.	Долговечность ограждающих и несущих конструкций	Свойство ограждающих и несущих конструкций, определяемое сроком их службы без потери эксплуатационных качеств в данных климатических условиях, при заданном режиме эксплуатации	Durability of enclosure and support structures
3.1.64.	Доля брака	Отношение числа (массы, объема, площади) негодных изделий в совокупности, обнаруженных во время контроля, к числу (массе, объему, площади) изделий в этой совокупности	Reject rate
3.1.65.	Доля брака действительная	Отношение числа негодных изделий в совокупности к общему числу изделий в совокупности	Actual reject rate
3.1.66.	Доля брака допускаемая	Определенная величина, лежащая в основе плана приемочного выборочного контроля и выражающая такое значение действительной доли брака в партии, при которой план контроля обеспечивает ее непринятие только с заданной малой вероятностью	Allowable reject rate
3.1.67.	Доля брака недопускаемая	Постоянная величина, лежащая в основе плана приемочного выборочного контроля и выражающая такое значение действительной доли брака в партии, при которой план контроля обеспечивает ее принятие только с заданной малой вероятностью	Unacceptable reject rate
3.1.68.	Доля брака номинальная	Доля брака, принятая заинтересованными сторонами за основу решения о приемке партии	Rated reject rate
3.1.69.	Допуск размера	Алгебраическая разность между наибольшим и наименьшим допускаемыми размерами	Dimension tolerance
3.1.70.	Дубликаты	Копии подлинников, обеспечивающие идентичность воспроизведения подлинника, выполненные на любом материале, позволяющем снятие с них копий	Duplicates

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.71.	Единица сборочная	Изделие, составные части которого подлежат соединению между собой на предприятии-изготовителе сборочными операциями (свинчиванием, клепкой, сваркой, пайкой, запрессовкой, развальцовкой, склеиванием и т.п.) Примечание: К сборочным единицам, при необходимости, также относят совокупность сборочных единиц и (или) деталей, имеющих общее функциональное назначение и совместно устанавливаемых на предприятии-изготовителе в другой сборочной единице	Assembly unit
3.1.72.	Единица сборочная базовая	Сборочная единица, с которой начинают сборку изделия, присоединяя к ней детали или другие сборочные единицы	Base assembly unit
3.1.73.	Задание техническое на научно-исследовательскую работу (ТЗ)	Исходный технический документ для проведения научно-исследовательских работ, устанавливающий требования к содержанию, объемам и срокам выполнения этих работ	Assignment for R&D works
3.1.74.	Заказ	Документ, определяющий условия поставки продукта	Order
3.1.75.	Заказчик на строительство объекта	Юридическое или физическое лицо, заключающее договор подряда или государственный контракт на строительство объекта недвижимости и осуществляющее свои обязанности в соответствии с Гражданским кодексом РФ. Заказчиком может быть застройщик или иное лицо, уполномоченное застройщиком	Customer for object's construction
3.1.76.	Записка пояснительная	Документ, содержащий описание устройства и принципа действия разрабатываемого изделия, а также обоснование принятых при его разработке технических и технико-экономических решений	Explanatory note
3.1.77.	Затопление и подтопление техногенное	Затопление и подтопление территории, вызванные в результате строительства и производственной деятельности	Man-caused flooding and under flooding
3.1.78.	Здание	Наземное строительное сооружение с помещениями для проживания и (или) деятельности людей, размещения производств, хранения продукции или содержания животных	Building
3.1.79.	Здания (помещения) и сооружения котельных установок взрывоопасные, класса В-Ia	Помещения газораспределительных пунктов и складов горючих газов или карбида. Помещения закрытых складов, насосных станций жидкого топлива, присадок и станций очистки сточных вод с температурой вспышки паров 450 ⁰ С и ниже	Boiler unit buildings (rooms) and structures, explosion hazard class B-Ia

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.80.	Здания (помещения) и сооружения котельных установок взрывоопасные, класса В-Іг	Наружные приемно-сливные устройства и резервуары для хранения жидкого топлива и присадок с температурой вспышки паров 450 ⁰ С и ниже	Boiler unit buildings (rooms) and structures, explosion hazard class B-Іг
3.1.81.	Здания (помещения) и сооружения котельных установок влажные	Помещения насосных станций для перекачки холодных сред (исходной воды, реагентов, противопожарного водоснабжения, багерных насосных станций и т.п.)	Boiler unit buildings (rooms) and structures with high humidity
3.1.82.	Здания (помещения) и сооружения котельных установок нормальные	Котельные залы с котлами, оборудованными камерными топками для сжигания газообразного, жидкого или твердого топлива; помещения деаэраторов. Помещения водоподготовки	Boiler unit buildings (rooms) and structures of standard conditions
3.1.83.	Здания (помещения) и сооружения котельных установок пожароопасные, класса П-І	Помещения закрытых складов, насосных станций жидкого топлива, присадок и станций очистки сточных вод с температурой вспышки паров выше 450 ⁰ С	Boiler unit buildings (rooms) and structures, fire hazard class П-І
3.1.84.	Здания (помещения) и сооружения котельных установок пыльные	Котельные залы с котлами, оборудованными слоевыми топками, для сжигания твердого топлива	Boiler unit buildings (rooms) and structures with high dust concentration
3.1.85.	Здания (помещения) и сооружения котельных установок сырые	Зольные помещения при гидрозолошлакоудалении или при «мокром» скреперном золошлакоудалении	Boiler unit buildings (rooms) and structures with high humidity
3.1.86.	Здания категории А по взрывопожарной и пожарной опасности	Здание относится к категории А, если в нем суммарная площадь помещений категории А превышает 5% площади всех помещений или 200 м ² Примечание: Допускается не относить здание к категории А, если суммарная площадь помещений категории А в здании не превышает 25% суммарной площади всех размещенных в нем помещений (но не более 1000м ²) и эти помещения оборудуются установками автоматического пожаротушения	Buildings of category A by fire and explosion safety and fire hazard

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.87.	Здания категории В по взрывопожарной и пожарной опасности	Здание относится к категории В, если одновременно выполнены два условия: здание не относится к категориям А или Б; суммарная площадь помещений категорий А, Б и В превышает 5% (10%, если в здании отсутствуют помещения категорий А и Б) суммарной площади всех помещений Примечание: Допускается не относить здание к категории В, если суммарная площадь помещений категорий А, Б и В в здании не превышает 25% суммарной площади всех размещенных в нем помещений (но не более 3500м ²) и эти помещения оборудуются установками автоматического пожаротушения	Buildings of category В by fire and explosion safety and fire hazard
3.1.88.	Здания категории Г по взрывопожарной и пожарной опасности	Здание относится к категории Г, если одновременно выполнены два условия: здание не относится к категориям А, Б или В; суммарная площадь помещений категорий А, Б, В и Г превышает 5% суммарной площади всех помещений Примечание: Допускается не относить здание к категории Г, если суммарная площадь помещений категорий А, Б, В и Г в здании не превышает 25% суммарной площади всех размещенных в нем помещений (но не более 5000м ²) и помещения категорий А, Б, В оборудуются установками автоматического пожаротушения	Buildings of category Г by fire and explosion safety and fire hazard
3.1.89.	Здания категории Д по взрывопожарной и пожарной опасности	Здание относится к категории Г, если оно не относится к категориям А, Б, В или Г	Buildings of category Д by fire and explosion safety and fire hazard
3.1.90.	Здания объектов энергетики производственные	Наземные сооружения, в которых размещено большинство помещений, предназначенных для длительного пребывания людей и осуществления в них технологических процессов (вспомогательных или основных) для производства, распределения и передачи энергии	Production buildings of power objects

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.91.	Здания по взрывопожарной и пожарной опасности категории Б	Здание относится к категории Б, если одновременно выполнены два условия: здание не относится к категории А; суммарная площадь помещений категорий А и Б превышает 5% суммарной площади всех помещений или 200 м ² Примечание: Допускается не относить здание к категории Б, если суммарная площадь помещений категорий А и Б в здании не превышает 25% суммарной площади всех размещенных в нем помещений (но не более 1000м ²) и эти помещения оборудуются установками автоматического пожаротушения	Buildings of category Б by fire and explosion safety and fire hazard
3.1.92.	Здания(помещения) и сооружения котельных установок взрывоопасные, класса В-Па	Дробильные отделения для фрезерного торфа, пылеприготовительные установки в отдельных помещениях	Boiler unit buildings (rooms) and structures, explosion hazard class В-Па
3.1.93.	Здания(помещения) и сооружения котельных установок пожароопасные, класса П-П	Склады сульфугля и активированного угля. Помещения топливоподдачи (за исключением дробильных отделений для фрезерного торфа), закрытые склады угля.	Boiler unit buildings (rooms) and structures, fire hazard class П-П
3.1.94.	Здания(помещения) и сооружения котельных установок пожароопасные, класса П-III	Открытые склады и транспортные галереи угля и торфа. Наружные приемно-сливные устройства и резервуары для хранения жидкого топлива и присадок с температурой вспышки паров выше 450 ⁰ С	Boiler unit buildings (rooms) and structures, fire hazard class П-III
3.1.95.	Здания (помещения) и сооружения котельных установок химически активные	Помещения резервуаров реагентов	Reactive characteristics of buildings (rooms) and structures depending on medium conditions

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.96.	Значение предельно допустимое вредного производственного фактора	Предельное значение величины вредного производственного фактора, воздействие которого при ежедневной регламентированной продолжительности в течение всего трудового стажа не приводит к снижению работоспособности и заболеванию, как в период трудовой деятельности, так и к заболеванию в последующий период жизни, а также не оказывает неблагоприятного влияния на здоровье потомства	Maximum permissible value of hazardous production factor
3.1.97.	Зона для движения	Пространство, необходимое для движения напольных подъемно-транспортных средств и обслуживающего персонала, а также для движения грузов на мостовых и других кранах, тельферах, кранбалках и др.	Traffic, passage and access areas
3.1.98.	Зона подпора подземных вод	Область над водоносным пластом, в которой происходит повышение свободной поверхности подземных вод в случае их подпора, например, водохранилищем, рекой и т.д.	Zone of subterranean backwater
3.1.99.	Изделие (Техническое устройство)	Единица промышленной продукции, на которую документация должна соответствовать требованиям государственных стандартов ЕСКД, ЕСТД и ЕСПД, устанавливающим комплектность и правила оформления сопроводительной документации	Product. Item (technical device)
3.1.100.	Изделие (продукт) с исправимым дефектом	Изделие (продукт), признанное негодным по одному или более признакам при условии, что дефекты, выявленные в результате контроля, могут быть устранены	Piece (product) with repairable defect
3.1.101.	Изделие (продукт) с неисправимым дефектом	Изделие (продукт), признанное дефектным по одному или более признакам при условии, что дефекты, выявленные в результате контроля, нельзя устранить или же их устранение экономически нерентабельно	Piece (product) with non-repairable defect
3.1.102.	Изделие годное	Изделие, отвечающее требованиям стандарта, чертежа или технических условий по всем контролируемым признакам	Effective product
3.1.103.	Изделие дефектное	Изделие, не отвечающее требованиям стандарта, чертежа и технических условий хотя бы по одному из контролируемых признаков	Defective product
3.1.104.	Изделие комплектующее	Изделие предприятия-поставщика, применяемое как составная часть изделия, выпускаемого предприятием-изготовителем Примечание: Составными частями изделия могут быть детали и сборочные единицы	Component
3.1.105.	Изделие негодное	Изделие с дефектами, которое в соответствии с требованиями стандарта, чертежа или технических условий нельзя употреблять для заданной цели	Worthless product
3.1.106.	Изделие стандартное	Изделие, изготовленное по стандарту, полностью и однозначно определяющему его конструкцию и показатели качества	Standard product

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.107.	Изделие строительное (изделие)	Изделие, предназначенное для применения в качестве элемента строительных конструкций зданий и сооружений	Building unit
3.1.108.	Изделие типовое	Изделие, принадлежащее к группе изделий близкой конструкции, обладающее наибольшим количеством конструктивных и технологических признаков этой группы	Typified product
3.1.109.	Изделие унифицированное	Изделие, примененное в конструкторской документации нескольких изделий	Standard product
3.1.110.	Инструктаж по монтажу, пуску регулированию и обкатке изделия	Документ, содержащий сведения, необходимые для монтажа, наладки, пуска, регулирования, обкатки и сдачи изделия и его составных частей в эксплуатацию на месте его применения	Erection / start-up / adjustment and operation manual
3.1.111.	Инструкция	Документ, содержащий указания и правила, используемые при изготовлении изделия (сборке, регулировке, контроле, приемке и т. п.)	Regulation
3.1.112.	Интервал конструктивный	Номинальный размер конструкции или коммунального отверстия, разделяющих конструктивные элементы	Structural spacing
3.1.113.	Инфраструктура	Совокупность зданий, оборудования и служб обеспечения, необходимых для функционирования организации	Infrastructure
3.1.114.	Исполнение изделия (исполнение)	Конструкция одного из изделий, информация о которых содержится в одном групповом или базовом основном конструкторском документе	Design execution
3.1.115.	Исследования патентные	Исследование технического уровня и тенденций развития продукции, ее патентоспособности, патентной чистоты и конкурентоспособности	Patent research
3.1.116.	Капитальность зданий или сооружений	Свойство зданий или сооружений, определяемое совокупностью огнестойкости и долговечности (сопротивления разрушительному воздействию физических, химических и других явлений) основных конструктивных элементов зданий и сооружений	Durability of buildings and structures
3.1.117.	Карта контрольная числа негодных изделий или дефектов в выборке	Карта с одной рабочей зоной, предназначенная для контроля доли негодных изделий или дефектов на основании числа негодных изделий или дефектов, обнаруженных в выборке	Control chart of defected pieces or defects in test sample
3.1.118.	Каталог деталей и сборочных единиц	Документ, содержащий перечень деталей и сборочных единиц изделия с иллюстрациями и сведения об их количестве, расположении в изделии, взаимозаменяемости, конструктивных особенностях и материалах	Catalogue of details and assembly units

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.119.	Качество технологического процесса сборки	Совокупность свойств технологического процесса сборки, обуславливающих его пригодность обеспечивать требуемое качество изделий и выполнение программы их выпуска без превышения установленных затрат	Assembling process quality
3.1.120.	Класс точности	Степень точности размеров, определенных рядом значений допусков	Grade of accuracy; Accuracy class
3.1.121.	Классификация зданий	Деление зданий и сооружений на классы в зависимости от их назначения и значимости. Классификация устанавливает взаимосвязь класса здания и сооружения с эксплуатационными и качественными характеристиками. Качественные характеристики определяются капитальностью зданий и сооружений	Classification of buildings
3.1.122.	Клепка	Образование неразъемных соединений при помощи заклепок	Riveting
3.1.123.	Климат световой	Совокупность условий естественного освещения в той или иной местности за период более десяти лет	Light climate
3.1.124.	Комплекс	Два и более специфицированных изделия, не соединенных на предприятии – изготовителе сборочными операциями, но предназначенные для выполнения взаимосвязанных эксплуатационных функций. Каждое из этих специфицированных изделий, входящих в комплекс, служит для выполнения одной или нескольких основных функций, установленных для всего комплекса	Complex
3.1.125.	Комплект	Несколько изделий общего функционального назначения, как правило, вспомогательного характера, не соединенных на предприятии-изготовителе сборочными операциями	Set
3.1.126.	Комплект проектной технологической документации (комплект проектной документации)	Комплект технологической документации, предназначенный для применения при проектировании или реконструкции предприятия	Complete set of design process documentation
3.1.127.	Комплект сборочный	Группа составных частей изделия, которые необходимо подать на рабочее место для сборки изделия или его составной части	Assembly set
3.1.128.	Комплектация подлинников проектной документации	Подбор комплектов (комплексов) подлинников проектной документации в составе и объеме, установленном действующими нормативами, оформление и сдача в архив, выдача заказчику	Complete set of design documentation (original)
3.1.129.	Конструкция паяная	Конструкция, элементы которой соединены при помощи пайки	Brazed structure

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.130.	Конструкция строительная	Часть здания или другого строительного сооружения, выполняющая определенные несущие, ограждающие и (или) эстетические функции	Civil structure; Building structure
3.1.131.	Контроль по количественному признаку	Контроль качества продукции, в ходе которого определяют значения одного или нескольких ее параметров, а последующее решение о контролируемой совокупности принимают в зависимости от этих значений	Inspection by variables
3.1.132.	Контроль качества сплошной (сто процентный контроль)	Контроль, при котором проверяется каждая единица контролируемой продукции по всем требуемым признакам	Detailed quality control (hundred percent inspection)
3.1.133.	Контроль нормализационный (нормоконтроль)	Контроль выполнения конструкторской документации в соответствии с нормами, требованиями и правилами, установленными нормативными документами. Примечание: Нормоконтроль проводится в целях обеспечения однозначности применения конструкторской документации и установленных в ней норм, требований и правил на всех стадиях жизненного цикла изделия	Design rule check
3.1.134.	Контроль по альтернативному признаку	Контроль по качественному признаку, в ходе которого каждую проверенную единицу продукции относят к категории годных или дефектных, а последующее решение о контролируемой совокупности принимают в зависимости от числа обнаруженных в выборке или пробе дефектных единиц продукции или числа дефектов, приходящегося на определенное число единиц продукции	Inspection by alternative attribute
3.1.135.	Контроль по качественному признаку	Контроль качества продукции, в ходе которого каждую проверенную ее единицу относят к определенной группе, а последующее решение о контролируемой совокупности принимают в зависимости от соотношения чисел ее единиц, оказавшихся в разных группах	Inspection by attributes
3.1.136.	Контроль с учетом технических требований	Система контроля при помощи которой решение принять или забраковать партию основывается на количестве испытываемых образцов, классифицируемых как соответствующие или несоответствующие определенным требованиям	Control taking into account the specifications
3.1.137.	Контроль статистический приемочный	Совокупность статистических методов, целью которых является установить на основании исследования выборок, соответствует или не соответствует партия продукта требованиям стандарта, чертежа и технических условий	Statistical acceptance control

№№	Термин	Определение	Англий- ский тер- мин
3.1.138.	Координация модульная	Назначение размеров зданий и сооружений, объемно-планировочных и конструктивных элементов, деталей и строительных изделий на основе модульной системы	Modular coordination
3.1.139.	Копии	Документы, выполненные способом, обеспечивающим их идентичность с подлинником (дубликатом) и предназначенные для непосредственного использования при разработке, в производстве, эксплуатации и ремонте изделий	Copies Duplicates
3.1.140.	Корпус главный тепловой электростанции	Главное здание тепловой электростанции, внутри которого размещается основное и связанное с ним вспомогательное энергетическое оборудование, осуществляющее главный технологический процесс преобразования теплоты сгорания топлива в электрическую энергию Примечание: В состав главного корпуса входят два основных помещения (отделения): парогенераторное и турбинное (машинный зал) и, кроме того, так называемое промежуточное помещение между парогенераторным и турбинным помещениями для различного вспомогательного оборудования турбоагрегатов и парогенераторов	Main building of thermal power plant
3.1.141.	Коэффициент естественной освещенности (КЕО)	Отношение естественной освещенности, создаваемой в некоторой точке заданной плоскости внутри помещения светом неба (непосредственным или после отражений), к одновременному значению наружной горизонтальной освещенности, создаваемой светом полностью открытого небосвода; выражается в процентах	Daylight illumination factor
3.1.142.	Коэффициент естественной освещенности геометрический	Отношение естественной освещенности, создаваемой в рассматриваемой точке заданной плоскости внутри помещения светом, прошедшим через незаполненный световой проем и исходящим непосредственно от равномерно яркого неба к одновременному значению наружной горизонтальной освещенности под открытым полностью небосводом, при этом участие прямого солнечного света в создании той или другой освещенности исключается; выражается в процентах	Sky factor
3.1.143.	Коэффициент запаса (освещенности)	Расчетный коэффициент, учитывающий снижение коэффициента естественной освещенности и освещенности в процессе эксплуатации вследствие загрязнения и старения светопрозрачных заполнений в световых проемах, источников света (ламп) и светильников, а также снижение отражающих свойств поверхностей помещения	Reserve coefficient Depreciation factor

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.144.	Коэффициент небосвода (в какой-либо точке помещения)	Отношение горизонтальной освещенности в этой точке без учета светопотерь и отражений от стен при облачном небе равномерной яркости. Коэффициент небосвода выражается в процентах	Firmament factor (in some point indoors)
3.1.145.	Коэффициент пульсации освещенности	Критерий оценки относительной глубины колебаний освещенности в результате изменения во времени светового потока газоразрядных ламп при питании их переменным током; выражается в процентах	Illumination ripple factor
3.1.146.	Коэффициент светового климата	Коэффициент, учитывающий особенности светового климата	Coefficient of light climate
3.1.147.	Линия модульная	Линия пересечения модульных плоскостей	Modular line
3.1.148.	Лужение	Образование на поверхности материала металлического слоя путем плавления припоя, смачивания припоем поверхности и последующей его кристаллизации	Tinplating
3.1.149.	Материал паяемый	Основной материал заготовок или изделий, соединяемых пайкой или подвергаемых лужению. Примечание: Основной материал и заготовка - по ГОСТ 3.1109-82 ЕСТД. Термины и определения основных понятий	Soldered material
3.1.150.	Материал строительный	Материал (в том числе штучный), предназначенный для создания строительных конструкций зданий и сооружений и изготовления строительных изделий	Construction material
3.1.151.	Мера защитная	Мера, используемая для уменьшения риска	Protective measure
3.1.152.	Местность застроенная	Территории городов, поселков, сельских населенных пунктов в границах фактической застройки	Built-up area
3.1.153.	Местность населенная	Земли городов в пределах городской черты в границах их перспективного развития на 10 лет, курортные и пригородные зоны, зеленые зоны вокруг городов и других населенных пунктов в пределах черты этих пунктов, а также территории садово-огородных участков	Populated area
3.1.154.	Местность не-населенная	Земли, не отнесенные к населенной и труднодоступной местности	Non-populated area
3.1.155.	Местность труднодоступная	Местность, доступная только для специализированного транспорта	Difficult ground

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.156.	Метод комплектно-блочный	Организация монтажа оборудования и трубопроводов с максимальным переносом работ со строительной площадки в условия промышленного производства с агрегированием оборудования, трубопроводов и конструкций в блоки на предприятиях-поставщиках, а также на сборочно-комплектующих предприятиях строительной индустрии и строительномонтажных организаций с поставкой на стройки в виде комплектов блочных устройств	Factory-assembled method
3.1.157.	Метод сборки изделия (метод сборки)	Совокупность правил достижения заданной точности замыкающего звена размерной цепи при сборке	Method of item assembling
3.1.158.	Метод соединения при сборке (метод соединения)	Совокупность правил образования определенного вида соединения при сборке	Method of assembly connection
3.1.159.	Метод строительства узлов	Организация строительно-монтажных работ с разделением пускового комплекса на взаимосвязанные между собой технологические узлы – конструктивно и технологически обособленные части объекта строительства, техническая готовность которых после завершения строительно-монтажных работ позволяет автономно, независимо от готовности объекта в целом, производить пусконаладочные работы, индивидуальные испытания и комплексное опробование агрегатов, механизмов и устройств	Nodal method of building
3.1.160.	Моделетка	Помещение, оборудованное для хранения моделей	Models warehouse
3.1.161.	Модель	Изделие, являющееся трехразмерным упрощенным изображением предмета в установленном порядке	Model
3.1.162.	Модификация изделия	Разновидность изделия, создаваемая на основе базового изделия с целью расширения или специализации сферы его использования	Modification of work piece
3.1.163.	Модуль (в строительстве)	Условная единица измерения, применяемая для координации размеров зданий и сооружений, их элементов, деталей и строительных изделий	Module
3.1.164.	Модуль дробный	Производный модуль, составляющий часть основного модуля	Fractional module
3.1.165.	Модуль основной	Установленный исходный размер модуля, являющийся основой координации размеров в строительстве	Basic module
3.1.166.	Модуль планировочный	Модуль, принятый для основных параметров плана	Planning module
3.1.167.	Модуль производный	Модуль, кратный основному или составляющий часть основного модуля	Derived module

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.168.	Монтаж	Установка изделия или его составных частей на месте использования	Erection; Installation
3.1.169.	Монтаж холодный предизолированных ППУ связанных труб	Монтаж труб в системах централизованного теплоснабжения, когда трубы монтируются и вводятся в эксплуатацию без предварительного нагрева Примечание: ППУ -пенополиуретан	Cold installation of factory-insulated connected PUF (polyurethane foam) pipes
3.1.170.	Наименование изделия условное (условное наименование)	Дополнение к наименованию изделия в виде условного обозначения для характеристики отличия исполнения или группы исполнений изделия от других изделий аналогичного назначения	Conventional name of a product
3.1.171.	Наплавка	Нанесение посредством сварки плавлением слоя металла на поверхность изделия	Surfacing; Bulding-up welding; Overlaying
3.1.172.	Непропай	Дефект паяного соединения, проявляющийся в частичном или полном незаполнении паяльного зазора припоем Примечание:Дефекты: "пора", "цепочка пор", "усадочная раковина", "шлаковое включение", "трещина", "трещина продольная", "трещина поперечная", "трещина разветвленная", "микротрещина", "наплыв" - по ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий	Dry (rosin) join
3.1.173.	Неравномерность естественного освещения	Отношение среднего значения к наименьшему значению коэффициента естественного освещения в пределах характерного разреза помещения	Irregularity of daylight
3.1.174.	Норма	Положение, устанавливающее количественные или качественные критерии, которые должны быть удовлетворены	Code
3.1.175.	Нормы и правила строительные	Нормативный документ в области строительства, принятый органом исполнительной власти и содержащий обязательные требования	Construction norms & regulations
3.1.176.	Нормы строительные территориальные	Нормативный документ в области строительства, принятый на уровне одной территориальной единицы страны	Territorial construction standards
3.1.177.	Оборудование	Совокупность механизмов, машин, устройств, приборов, объединенных определенной технологической схемой	Equipment
3.1.178.	Оборудование установки	Оборудование, относящееся к установке	Plant equipment
3.1.179.	Образец	Любое изделие или часть его, отобранная от партии для производства испытаний независимо от его внешнего вида и без учета его качества	Sample

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.180.	Образец изделия головной	Изделие, изготовленное по вновь разработанной рабочей документации для применения заказчиком с одновременной отработкой конструкции и технической документации для производства и эксплуатации последующих изделий данной партии или серии	Pilot product sample
3.1.181.	Образец изделия опытный	Образец изделия, изготовленный по вновь разработанной рабочей документации для проверки путем испытаний соответствия его заданным техническим требованиям с целью принятия решения о возможности поставки на производство и (или) использования по назначению	Test product sample
3.1.182.	Образец-эталон	Образец продукции (покрытия, материала, обработанной поверхности), утвержденный в установленном порядке и предназначенный для сравнения с ним единиц продукции при изготовлении, испытаниях, приемке и поставке	Master sample
3.1.183.	Объект строительством законченный	Объект строительства в составе, допускающем возможность его самостоятельного использования по назначению, на котором выполнены в соответствии с требованиями проектной, нормативно-технической документации и приняты несущие, ограждающие конструкции и инженерные системы, обеспечивающие в совокупности прочность и устойчивость здания (сооружения), защиту от атмосферных воздействий, температурный режим, безопасность пользователей, населения и окружающей среды	Project with construction put in place
3.1.184.	Объект различения	Рассматриваемый предмет, отдельная его часть или дефект, которые требуется различить в процессе работы	Discriminated object
3.1.185.	Объект строительства	Комплекс зданий и (или) сооружений, отдельное здание или сооружение или его автономная часть, возводимая для определенного застройщика по одному разрешению на строительство	Project
3.1.186.	Объекты инженерной защиты	Отдельные сооружения инженерной защиты территории, обеспечивающие защиту народнохозяйственных объектов, населенных пунктов, сельскохозяйственных земель и природных ландшафтов от затопления и подтопления	Objects of engineering protection
3.1.187.	Объекты электросетевого хозяйства	Линии электропередачи, трансформаторные и иные подстанции, распределительные пункты и иное предназначенное для обеспечения электрической связи и осуществления передачи электрической энергии оборудование	Electrical network facilities
3.1.188.	Объем партии	Число изделий или определенное количество бесформенного продукта, составляющего партию	Lot size

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.189.	Огнестойкость технологического оборудования	Промежуток времени, в течение которого воздействие стандартного очага пожара не приводит к потере функциональных свойств оборудования	Process equipment fire resistance
3.1.190.	Операция технологическая групповая	Технологическая операция совместного изготовления (ремонта) группы изделий с разными конструктивными, но общими технологическими признаками	Group process step
3.1.191.	Операция технологическая типовая	Технологическая операция, характеризующаяся единством содержания и последовательности технологических переходов для группы изделий с общими конструктивными и технологическими признаками	Typical process step
3.1.192.	Операция сборочная	Технологическая операция установки и образования соединений составных частей заготовки или изделия	Assembling operation
3.1.193.	Описание технологического процесса операционное (операционное описание процесса)	Полное описание всех технологических операций в последовательности их выполнения с указанием переходов и технологических режимов	Functional process description
3.1.194.	Определение факторов, влияющих на принятие решения	Выявление максимально возможных факторов (технических, экономических, экологических и пр.) и ограничений по факторам. Определение приоритетности	Determination of factors effecting on making decisions
3.1.195.	Организация проектная	Государственные или частные организации, выполняющие проектные работы для строительства. Примечание: К проектным организациям относятся проектные, изыскательские, комплексные проектно-изыскательские и научно-исследовательские организации (институты, проектно-технологические тресты, управления, конструкторские бюро, мастерские)	R&D organization
3.1.196.	Оригиналы	Документы, выполненные на любом материале и предназначенные для изготовления по ним подлинников	Original copies
3.1.197.	Освещение аварийное	Вид освещения безопасности, имеющего целью в случае повреждения установок рабочего освещения создать возможность кратковременно и в сокращенной мере производить работы	Emergency lighting
3.1.198.	Освещение безопасности	Вид освещения, действующего в случае аварии рабочего освещения, различается: а) аварийное освещение; б) эвакуационное освещение	Emergency lighting
3.1.199.	Освещение боковое	Освещение через окна в наружных стенах	Side illumination

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.200.	Освещение верхнее	Освещение через световые фонари и проемы в покрытии или в местах перепадов высот смежных пролетов зданий	Overhead illumination
3.1.201.	Освещение дежурное	Освещение в нерабочее время	Emergency lighting
3.1.202.	Освещение дополнительное искусственное	Освещение, которое используется в течение рабочего дня в зонах с недостаточным естественным освещением	Additional artificial lighting
3.1.203.	Освещение естественное	Освещение помещений светом неба (прямым или отраженным), проникающим через световые проемы в наружных ограждающих конструкциях	Daylight illumination
3.1.204.	Освещение заливающее	Общее (равномерное или неравномерное) освещение всего фасада здания или сооружения или его существенной части световыми приборами	Floodlight
3.1.205.	Освещение комбинированное (естественное)	Сочетание верхнего и бокового освещения	Combined lighting (daylight)
3.1.206.	Освещение комбинированное (искусственное)	Система освещения, состоящая в одновременном применении общего или локализованного и местного освещения	Combined lighting (artificial)
3.1.207.	Освещение локализованное	Система освещения, предназначенная для освещения данного пространства с учетом специальных повышенных требований по освещению некоторых мест (например, рабочих мест)	Localized illumination
3.1.208.	Освещение локальное	Освещение части здания или сооружения, а также отдельных архитектурных элементов при отсутствии заливающего освещения	Local lighting
3.1.209.	Освещение местное (дополнительное)	Система, освещения, цель которой состоит в освещении некоторых мест, например, рабочих мест	Local illumination (additional)
3.1.210.	Освещение общее	Система освещения, предназначенная для освещения данного пространства без учета специальных требований по освещению некоторых определенных мест (например, рабочих мест)	General illumination
3.1.211.	Освещение рабочее	Освещение, обеспечивающее нормируемые осветительные условия (освещенность, качество освещения) в помещениях и в местах производства работ вне зданий	Routine lighting
3.1.212.	Освещение совмещенное	Освещение, при котором недостаточное по нормам естественное освещение дополняется искусственным	Combined lighting Mixed lighting

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.213.	Освещение эвакуационное	Вид освещения безопасности, имеющий целью в случае повреждения установок рабочего освещения создание таких условий освещения эвакуационных дорог, которые обеспечили бы безопасное покидание персоналом помещений или территории	Egress lighting
3.1.214.	Ось разбивочная модульная	Одна из осей, определяющих расположение основных несущих и ограждающих конструкций, а также членение плана зданий или сооружений на основные элементы; модульные разбивочные оси совпадают с линиями модульной сетки	Modular working axis
3.1.215.	Отбор вариантов проектного решения	Последовательное сокращение числа альтернативных вариантов проектных решений и факторов	Selection of design variants
3.1.216.	Отклонение размера допускаемое (предельное)	Алгебраическая разность между допускаемыми и основным проектным размером. Примечание: Верхнее допускаемое отклонение составляет разность между наибольшим допускаемым размером и основным проектным размером, а нижнее допускаемое отклонение – между наименьшим допускаемым и основным проектным размером	Allowable (limiting) dimensional deviation
3.1.217.	Оценка проектного решения (оценка принятого решения)	Оценка уровня качества предлагаемого проектного решения. Вывод о приемлемости решения и его оценка	Evaluation of design solution (Evaluation of accepted solution)
3.1.218.	Пайка	Образование неразъемного соединения с межатомными связями путем нагрева соединяемых материалов ниже температуры их плавления, их смачивания припоем, затекания припоя в зазор и последующей его кристаллизации	Brazing Soldering
3.1.219.	Пайка (лужение) безфлюсовая	Пайка (лужение), при которой для удаления оксидов с поверхности паяемых материалов и припоя и предотвращения их образования применяются газовые среды или создается вакуум, или разрушение оксидной пленки осуществляется ультразвуковыми колебаниями или частицами твердого материала.	Fluxless brazing (soldering, tinning)
3.1.220.	Пайка (лужение) ультразвуковая	Бесфлюсовая пайка (лужение) с применением ультразвуковых колебаний	Ultrasonic brazing (soldering, tinning)
3.1.221.	Пайка (лужение) флюсовая	Пайка (лужение) с применением флюса	Flux brazing (soldering, tinning)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.222.	Пайка высоко-температурная (твердая пайка)	Пайка, при температуре, превышающей 723 К	Brazing (brass brazing)
3.1.223.	Пайка газо-пламенная	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется газовой горелкой	Flame brazing (soldering)
3.1.224.	Пайка готовым припоем	Пайка, при которой используется заранее изготовленный припой	Soldering
3.1.225.	Пайка диффузионная	Пайка, при которой образование паяного соединения совмещено с изотермической обработкой.	Diffusive brazing
3.1.226.	Пайка дуговая	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется электрической дугой	Arc brazing
3.1.227.	Пайка индукционная	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется теплом, выделяющимся в них под воздействием электромагнитного поля	Induction brazing (soldering)
3.1.228.	Пайка инфракрасными лучами	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется инфракрасными лучами	Infra-red brazing (soldering)
3.1.229.	Пайка капиллярная	Пайка, при которой расплавленный припой заполняет паяльный зазор и удерживается в нем преимущественно поверхностным натяжением	Capillary brazing (soldering)
3.1.230.	Пайка контактно-реактивная	Пайка, при которой припой образуется в результате разложения компонентов флюса	Resistance brazing
3.1.231.	Пайка лазерная	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется лазером (излучением оптического квантового генератора)	Laser brazing
3.1.232.	Пайка нагревательными матами	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется тепловыделяющими элементами, смонтированными в термостойкие гибкие покрывала	Heated pads brazing (soldering)
3.1.233.	Пайка нагретым газом	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется нагретым газом	Hot-gas soldering
3.1.234.	Пайка нагретыми блоками	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется контактирующими с ними нагретыми массивными телами	Block brazing (soldering)
3.1.235.	Пайка некапиллярная	Пайка, при которой расплавленный припой заполняет паяльный зазор преимущественно под действием своей массы или прикладываемой к нему извне силы	Non- capillary brazing (soldering)
3.1.236.	Пайка низко-температурная (мягкая пайка)	Пайка, при температуре, не превышающей 723 К	Soldering (soft soldering)
3.1.237.	Пайка паяльником	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется паяльником	Soldering with soldering iron

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.238.	Пайка под давлением	Пайка, при которой паяемые материалы находятся под давлением с целью уменьшения паяльного зазора	Brazing under pressure
3.1.239.	Пайка расплавлением полуды	Пайка предварительно луженых заготовок или изделий без дополнительного введения припоя	Reflow soldering
3.1.240.	Пайка реактивно-флюсовая	Пайка, при которой припой образуется в результате разложения компонентов флюса	Flux brazing
3.1.241.	Пайка световыми лучами	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется световыми лучами	Light rays brazing (soldering)
3.1.242.	Пайка экзотермическая	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется за счет теплоты, выделяемой при экзотермической реакции термитных смесей	Exothermic brazing
3.1.243.	Пайка электронно-лучевая	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется электронным лучом	Electron beam brazing
3.1.244.	Пайка электросопротивлением	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется пропусканием через них электрического тока	Resistance brazing (soldering)
3.1.245.	Пайкосварка	Некапиллярная пайка, при которой соединяемым кромкам заготовок придается форма, подобно разделке кромок при сварке плавлением Примечание: Разделка кромок - по ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий	Braze welding
3.1.246.	Параметры объемно-планировочные	Основные линейные размеры объемно-планировочных элементов: шаги, пролеты, высоты этажей	Volumetric-planning parameters
3.1.247.	Партия	Часть вырабатываемой продукции, состоящая из изделий одного класса (марки), одного диаметра и изготовленная из однородного сырья и в одинаковых технологических условиях	Batch
3.1.248.	Партия однородная	Партия продукта, у элементов которой отклонения значений контролируемых признаков носят случайный характер	Homogeneous party
3.1.249.	Переделка	Действие, предпринятое в отношении несоответствующей продукции, с тем чтобы она соответствовала требованиям	Elimination of defects
3.1.250.	Перепайка	Распайка и повторная пайка	Rebrazing; (Resoldering)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.251.	Период индивидуальных испытаний	Период, включающий монтажные и пусконаладочные работы, обеспечивающие выполнение требований, предусмотренных рабочей документацией, стандартами и техническими условиями, необходимыми для проведения индивидуальных испытаний отдельных машин, механизмов и агрегатов с целью подготовки оборудования к приемке рабочей комиссией для комплексного опробования	Period of individual tests
3.1.252.	План генеральный	План застройки данной территории	General layout
3.1.253.	План генеральный строительный	Технический документ, состоящий из графической и расчетной частей, регламентирующий состояние временной строительной инфраструктуры на строительной площадке в период возведения зданий и сооружений, их реконструкции, технического перевооружения или группы зданий и сооружений (комплексов), или выполнения отдельных видов строительно-монтажных работ или отдельных видов конструктивных частей и сооружений	General building layout
3.1.254.	План генеральный электростанции	План размещения на основной производственной площадке электростанции ее основных и вспомогательных сооружений Примечание: Генплан - важнейшая составная часть ситуационного плана электростанции	General layout of electric power station
3.1.255.	План ситуационный электростанции	План электростанции, включающий кроме производственной площадки источник и систему водоснабжения, жилой поселок, золошлакоотвалы, примыкающие железнодорожные пути и автодороги, выводы линий электропередачи, электрических кабелей и теплопроводов, топливный склад (если он размещен вне ограды основной производственной площадки), шлакозолопроводы	Site plan of electric power plant
3.1.256.	Плоскость рабочая	Плоскость горизонтальная, вертикальная или наклонная, на которой рассматриваются подробности объекта различения и на которой определяются и измеряются показатели освещения	Working plane
3.1.257.	Плоскость рабочая условная расчетная	Горизонтальная плоскость, к которой относятся расчетные и нормируемые значения коэффициентов и равномерности освещения Примечание: В помещениях, в которых работа выполняется на столах, станках и пр., эта плоскость находится на 0,85 м над полом, а в помещениях коммуникационных, складских с объемными предметами или сыпучими материалами, рекреационных, санитарных узлах и пр., а также в проходах, передних, лестничных клетках и пр.-это плоскость пола	Reference design working plane

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.258.	Площадка строительная	Ограждаемая территория, используемая для размещения возводимого объекта строительства, временных зданий и сооружений, техники, отвалов грунта, складирования строительных материалов, изделий, оборудования и выполнения строительного-монтажных работ	Site area
3.1.259.	Площадка ТЭС основная	Территория ТЭС, включающая промплощадку ТЭС, ОРУ всех напряжений, склад топлива, очистные сооружения, градирни и золоотвалы	Main TPP site
3.1.260.	Площадь окон	Суммарная площадь световых проемов (в свету), находящихся в наружных стенах освещаемого помещения, м ²	Window area
3.1.261.	Площадь световых проемов относительная	Отношение площади фонарей или окон к освещаемой площади пола помещения; выражается в процентах	Relative light area
3.1.262.	Площадь фонарей	Суммарная площадь световых проемов (в свету) всех фонарей, находящихся в покрытии над освещаемым помещением или пролетом, м ²	Area of luminaires
3.1.263.	Поверхность рабочая	Поверхность, на которой производится работа и нормируется или измеряется освещенность	Working surface
3.1.264.	Подготовка информации по принятым проектным решениям	Компьютерная обработка информации с использованием периферийного оборудования	Preparation of information for accepted design solutions
3.1.265.	Подготовка промежуточных материалов	Подготовка эскизных материалов (макетов, чертежей, схем и т.п.), отражающих содержание принятых проектных решений. Подборка альбомов, типовых чертежей и типовых проектов, типовых узлов и деталей	Preparation of intermediate materials
3.1.266.	Подпайка	Повторный нагрев паяного соединения и введение новой порции припоя с целью устранения дефектов	Recurrent brazing (soldering)
3.1.267.	Показатель ослепленности	Критерий оценки слепящего действия осветительной установки	Dazzling index
3.1.268.	Положение методическое	Положение, указывающее один или несколько способов достижения соответствия требованию нормативного документа (направленное на достижение соответствия)	Deemed-to-satisfy (methodical) provision
3.1.269.	Положение описательное	Положение, которое содержит характеристики соответствия продукции своему назначению, связанные с ее производством	Descriptive provision
3.1.270.	Полуда	Металлический слой на поверхности материала, образованный при лужении	Tinning
3.1.271.	Полуфабрикат	Изделие предприятия-поставщика, подлежащее дополнительной обработке или сборке на предприятии-потребителе	Semifinished product

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.272.	Помещение	Пространство внутри здания, имеющее определенное функциональное назначение и ограниченное строительными конструкциями	Room
3.1.273.	Помещения категории А по взрывопожарной и пожарной опасности (взрывопожаро-опасные)	Помещения, в которых находятся (обращаются) горючие газы, легковоспламеняющиеся жидкости с температурой вспышки не более 28°C в таком количестве, что могут образовывать взрывоопасные парогазовоздушные смеси, при воспламенении которых развивается расчетное избыточное давление взрыва в помещении, превышающее 5 кПа Вещества и материалы, способные взрываться и гореть при взаимодействии с водой, кислородом воздуха или друг с другом в таком количестве, что расчетное избыточное давление взрыва в помещении превышает 5 кПа	Explosive-fire hazard rooms with explosive-fire and fire hazard of category A
3.1.274.	Помещения категории Б по взрывопожарной и пожарной опасности (взрывопожаро-опасные)	Помещения, в которых находятся (обращаются) горючие пыли или волокна, легковоспламеняющиеся жидкости с температурой вспышки более 28°C, горючие жидкости в таком количестве, что могут образовывать взрывоопасные пылевоздушные или паровоздушные смеси, при воспламенении которых развивается расчетное избыточное давление взрыва в помещении, превышающее 5 кПа	Explosive-fire hazard rooms with explosive-fire and fire hazard of category B
3.1.275.	Помещения категории В1-В4 по взрывопожарной и пожарной опасности (пожароопасные)	Помещения, в которых находятся (обращаются) горючие и трудногорючие жидкости, твердые горючие и трудногорючие вещества (в том числе пыли и волокна), вещества и материалы, способные при взаимодействии с водой, кислородом воздуха или друг с другом только гореть, при условии, что помещения, в которых они имеются в наличии или обращаются, не относятся к категориям А или Б	Fire hazard rooms with explosive-fire and fire hazard of categories C1-C4
3.1.276.	Помещения категории Г по взрывопожарной и пожарной опасности	Помещения, в которых находятся (обращаются) негорючие вещества и материалы в горячем, раскаленном или расплавленном состоянии, процесс обработки которых сопровождается выделением лучистого тепла, искр и пламени; горючие газы, жидкости и твердые вещества, которые сжигаются или утилизируются в качестве топлива	Rooms with explosive-fire and fire hazard of category D
3.1.277.	Помещения категории Д по взрывопожарной и пожарной опасности	Помещения, в которых находятся (обращаются) негорючие вещества и материалы в холодном состоянии	Rooms with explosive-fire and fire hazard of category E

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.278.	Поставка	Количество некоторого продукта, поставленное одновременно. Поставка может состоять из одной или нескольких партий или частей партии	Delivery
3.1.279.	Предложение техническое	Совокупность конструкторских документов, которые должны содержать технические и технико-экономические обоснования целесообразности разработки документации изделия на основании анализа технического задания заказчика и различных вариантов возможных решений изделий, сравнительной оценки решений с учетом конструктивных и эксплуатационных особенностей разрабатываемого и существующих изделий и патентных исследований. Техническое предложение после согласования и утверждения в установленном порядке является основанием для разработки эскизного (технического) проекта	Technical proposal
3.1.280.	Преемственность изделия конструктивная	Совокупность свойств изделия, характеризующих единством повторяемости в нем составных частей, относящихся к изделиям данной классификационной группы, и применимости новых составных частей, обусловленной его функциональным назначением	Design continuity of a product
3.1.281.	Преемственность изделия технологическая	Совокупность свойств изделия, характеризующих единство применимости и повторяемости технологических методов выполнения составных частей и их конструктивных элементов, относящихся к изделиям данной классификационной группы	Technological succession of a product
3.1.282.	Привязка к модульной разбивочной оси	Расположение конструктивного элемента, детали и встроенного оборудования в плане или разрезе здания по отношению к модульной разбивочной оси; привязка характеризуется расстоянием от модульной оси до грани или элемента	Dimensioning (tie-in) to modular working axis
3.1.283.	Признак альтернативный	Признак, по которому каждый из контролируемых объектов можно квалифицировать только в одну из двух категорий, как годный или негодный	Alternative sign (character)
3.1.284.	Признак качественный	Признак, по которому каждый из контролируемых объектов можно квалифицировать в одну из нескольких категорий	Attribute
3.1.285.	Признак количественный	Признак, по которому у каждого контролируемого объекта (продукта, изделия) определяется один параметр, значение которого выражается в определенных единицах измерения	Variable
3.1.286.	Припой	Материал для пайки и лужения с температурой плавления ниже температуры плавления паяемых материалов	Brazing alloy Solder

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.287.	Проводка трубная	Совокупность труб, присоединений, защитных устройств и арматур	Piping
3.1.288.	Продукция строительная	Законченные строительством здания и другие строительные сооружения, а также их комплексы	Constructional results
3.1.289.	Проект (ТЭО)	Проектно-сметная документация, разрабатываемая на первой стадии двухстадийного проектирования предприятий, зданий и сооружений и представляющая собой предварительно подготовленный, обоснованный техническими и экономическими расчетами текстовый и графический материал	Project
3.1.290.	Проект организации строительства	Организационно-технологическая документация, которая входит в раздел "Организация строительства" проекта (рабочего проекта) и утверждается вместе с проектно-сметной документацией в установленном порядке	Condition management project
3.1.291.	Проектирование	Разработка проектной, конструкторской и иной технической документации, предназначенной для осуществления капитального строительства (какого-либо объекта), создания новых видов и образцов продукции промышленности	Design works
3.1.292.	Производство строительное	Выполнение комплекса подготовительных и основных строительно-монтажных и специальных строительных работ при возведении и реконструкции, техническом перевооружении, капитальном ремонте всех типов зданий и сооружений в любых климатических зонах	Construction operations
3.1.293.	Пролет (в планировке)	Расстояние между разбивочными осями несущих стен или отдельных опор в направлении, соответствующем пролету основной несущей конструкции перекрытия. В зависимости от конструктивно-планировочной схемы пролет совпадает по направлению с поперечным или продольным шагом, а в отдельных случаях, например, при безбалочных перекрытиях; - с тем и другим	Span (for layout)
3.1.294.	Промплощадка ТЭС	Территория ТЭС (в пределах ограды), на которой размещены: главный корпус с дымовыми трубами, топливоподача, а также вспомогательные помещения, обеспечивающие функционирование ТЭС	TPP site
3.1.295.	Процесс сборки технологический	Действия по установке и соединению составных частей заготовки или изделия Примечание: Установка по ГОСТ 21495-76	Assembly process

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.296.	Работа научно-исследовательская (НИР)	Комплекс теоретических и (или) экспериментальных исследований, проводимых с целью получения обоснованных исходных данных, изыскания принципов и путей создания (модернизации) продукции	R&D works
3.1.297.	Равномерность естественного освещения	Отношение минимального значения коэффициента естественной освещенности к максимальному в пределах рабочей зоны	Uniformity of daylight illumination
3.1.298.	Разборка	Разделение изделия на детали и (или) сборочные единицы	Disassemble (Dismantling)
3.1.299.	Размер конструктивный	Проектный размер конструктивных элементов, строительных изделий и оборудования, отличающийся от номинального размера, как правило, на величину нормированного зазора	Structural dimension
3.1.300.	Размер модульный	Размер, кратный основному или производному модулю	Modular dimension
3.1.301.	Размер модульный номинальный	Проектное расстояние между модульными разбивочными осями здания или сооружения; условный размер конструктивного элемента, включающий соответствующие части швов и зазоров, назначенный в соответствии с правилами модульной системы	Nominal modular dimension
3.1.302.	Размер натуральный	Фактический размер конструктивного элемента, строительного изделия, элемента оборудования с учетом допусков; фактическое расстояние между разбивочными осями построенного здания или сооружения	Actual dimension
3.1.303.	Размер объекта различения эквивалентный	Размер равнояркого круга на равноярком фоне, имеющего такой же пороговый контраст, что и объект различения при данной яркости фона	Equivalent size of discriminated object
3.1.304.	Размер проектный основной (конструктивный размер)	Размер, относительно которого принимаются величины допуска и допускаемые отклонения	Basic structural dimension (Structural dimension)
3.1.305.	Размеры габаритные	Максимальные размеры оборудования по ширине, длине и высоте	Overall dimensions
3.1.306.	Размеры допускаемые (предельные)	Размеры (наибольший и наименьший) между которыми должен находиться натуральный размер	Allowable (limiting) dimensions
3.1.307.	Размеры модульные предпочтительные	Модульные размеры, соответствующие наиболее целесообразным размерам элементов и деталей зданий, обеспечивающие сокращение количества типоразмеров строительных изделий	Preferable modular dimensions

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.308.	Разработка проектных решений	Решение проектных задач с помощью выбранных методов и технических средств (проведение расчетов, разработка вариантов проектного решения и их анализ, выбор оптимального решения)	Development of design solutions
3.1.309.	Разрез помещения характерный	Поперечный разрез по середине помещения, плоскость которого перпендикулярна к плоскости остекления световых проемов (при боковом освещении) или к продольной оси пролетов помещения. В характерный разрез помещения должны попадать участки с наибольшим количеством рабочих мест, а также точки рабочей зоны, наиболее удаленные от световых проемов	Typical section of a room
3.1.310.	Разрешение на отклонение	Разрешение на использование или выпуск продукции, которая не соответствует установленным требованиям	Permission for departure
3.1.311.	Разрешение на отступление	Разрешение на отступление от исходных установленных требований к продукции до ее производства	Permission for deviation
3.1.312.	Распайка	Разъединение паяного соединения при нагреве его выше температуры начала плавления материала паяного шва	Rebrazing (Resoldering)
3.1.313.	Расчет	Документ, содержащий расчеты параметров и величин, например, расчет размерных цепей, расчет на прочность и др.	Calculation
3.1.314.	Режим пайки	Совокупность параметров и условий, при которых осуществляется пайка Примечание: 1. Под параметрами понимают температуру пайки, время выдержки при этой температуре, скорость нагрева и охлаждения. 2. Под условиями понимают способ нагрева, припой, флюс (газовую среду), давление на соединяемые заготовки и т.п.	Brazing (soldering) data
3.1.315.	Реконструкция здания (сооружения)	Комплекс строительных работ и организационно-технических мероприятий, связанных с изменением основных технико-экономических показателей (количества и площади квартир, строительного объема и общей площади здания, вместимости или пропускной способности и т.п.) или его назначения	Reconstruction of building (structure)
3.1.316.	Риск аварии приемлемый	Риск, уровень которого допустим и обоснован исходя из социально-экономических соображений	Acceptable risk
3.1.317.	Риск индивидуальный	Вероятность (частота) возникновения опасных факторов пожара и взрыва, возникающая при аварии в определенной точке пространства. Характеризует распределение риска	Individual risk

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.318.	Риск социальный	Зависимость вероятности (частоты) возникновения событий, состоящих в поражении определенного числа людей, подвергшихся поражающим воздействиям пожара и взрыва, от числа этих людей. Характеризует масштаб пожаровзрывоопасности	Social risk
3.1.319.	Сборка	Образование соединений составных частей изделия Примечание: 1. Примером видов сборки является клепка, сварка заготовок и т.д. 2. Соединение может быть разъемным или неразъемным	Assembling
3.1.320.	Сборка автоматизированная	Сборка изделия или его составных частей, осуществляемая по автоматизированному методу выполнения технологического процесса	Automated assembling
3.1.321.	Сборка автоматическая	Сборка изделия или его составных частей, осуществляемая по автоматическому методу выполнения технологического процесса	Automatic assembling
3.1.322.	Сборка агрегатная	Сборка изделия или его составной части из агрегатов	Aggregate assembling
3.1.323.	Сборка механизированная	Сборка изделий или его составных частей, осуществляемая по механизированному методу выполнения технологического процесса	Mechanized assembling
3.1.324.	Сборка окончательная	Сборка изделия или его составной части, после которой не предусмотрена их последующая разборка при изготовлении	Final assembling
3.1.325.	Сборка подвижная	Сборка изделия или его составной части с перемещением их по позициям	Movable assembling
3.1.326.	Сборка предварительная	Сборка заготовок, составных частей или изделия в целом, которые в последующем подлежат разборке	Preliminary assembling
3.1.327.	Сборка промежуточная	Сборка заготовок, выполняемая для дальнейшей их совместной обработки	Intermediate assembling
3.1.328.	Сборка ручная	Сборка изделий или его составных частей, осуществляемая по ручному методу выполнения технологического процесса	Hand assembling
3.1.329.	Сборка слесарная	Сборка изделия или его составной части при помощи слесарно-сборочных операций	Fitter assembling
3.1.330.	Сборка стационарная	Сборка изделия или его составных частей на одной позиции	Stationary assembling
3.1.331.	Сварка	Получение неразъемных соединений посредством установления межатомных связей между соединяемыми частями при их нагревании и (или) пластическом деформировании	Welding
3.1.332.	Сварка дуговая ручная	Дуговая сварка, при которой дугу дополнительно питают импульсами тока по заданной программе	Manual arc welding
3.1.333.	Сварка аргонодуговая	Дуговая сварка в защитном газе, при которой в качестве защитного газа используется аргон	Argon-shielded arc welding

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.334.	Сварка высокочастотная	Сварка с применением давления, при которой нагрев осуществляется токами высокой частоты	High frequency welding
3.1.335.	Сварка газовая	Сварка плавлением, при которой для нагрева используется тепло пламени смеси газов, сжигаемой с помощью горелки	Gas welding
3.1.336.	Сварка газопрессовая	Сварка давлением, при которой для нагрева используется тепло пламени смеси газов, сжигаемой с помощью горелки	Pressure gas welding
3.1.337.	Сварка давлением	Сварка с применением давления, осуществляемая за счет пластической деформации свариваемых частей при температуре ниже температуры плавления	Pressure welding
3.1.338.	Сварка диффузионная	Сварка давлением, осуществляемая за счет взаимной диффузии атомов в тонких поверхностных слоях контактирующих частей Примечание: Диффузионная сварка осуществляется при относительно длительном воздействии повышенной температуры и незначительной пластической деформации	Diffusion welding
3.1.339.	Сварка дуговая	Сварка плавлением, при которой нагрев осуществляется электрической дугой	Arc welding
3.1.340.	Сварка контактная	Сварка с применением давления, при которой используется тепло, выделяющееся в контакте свариваемых частей при прохождении электрического тока	Resistance welding
3.1.341.	Сварка лазерная	Сварка плавлением, при которой для нагрева используется энергия излучения лазера	Laser welding
3.1.342.	Сварка магнитно-импульсная	Сварка с применением давления, при которой соединение осуществляется в результате соударения свариваемых частей, вызванного воздействием импульсного магнитного поля	Magnetic-pulse welding
3.1.343.	Сварка механизированная	Сварка, выполняемая с применением машин и механизмов, управляемых человеком	Mechanized welding
3.1.344.	Сварка неплавящимся электродом дуговая	Дуговая сварка, выполняемая неплавящимся при сварке электродом	Non-consumable electrode arc welding
3.1.345.	Сварка плавлением	Сварка, осуществляемая местным сплавлением соединяемых частей без приложения давления	Fusion welding
3.1.346.	Сварка плавящимся электродом дуговая	Дуговая сварка, выполняемая электродом, который, расплавляясь при сварке, служит присадочным металлом	Consumable electrode arc welding MIG-welding MAG-welding
3.1.347.	Сварка плазменная	Сварка плавлением, при которой нагрев производится сжатой дугой	Plasma-arc welding
3.1.348.	Сварка ручная	Сварка, выполняемая человеком с помощью инструмента, получающего энергию от специального источника	Manual welding; Hand welding

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.349.	Сварка термитная	Сварка, при которой для нагрева используется энергия горения термитной смеси	Thermit welding
3.1.350.	Сварка ультразвуковая	Сварка давлением, осуществляемая при воздействии ультразвуковых колебаний	Ultrasonic welding
3.1.351.	Сварка холодная	Сварка давлением при значительной пластической деформации без нагрева свариваемых частей внешними источниками тепла	Cold welding; Cold pressure welding
3.1.352.	Сварка электронно-лучевая	Сварка плавлением, при которой для нагрева используется энергия ускоренных электронов	Electron beam welding
3.1.353.	Сваркопайка	Пайка разнородных материалов, при которой более легкоплавкий материал локально нагревается до температуры, превышающей температуру его плавления и выполняет роль припоя	Welding soldering
3.1.354.	Свет в данной точке помещения естественный отраженный	Свет, попадающий в эту точку в результате многократных отражений от поверхности	Reflected daylight in the given point of a room
3.1.355.	Свет в данной точке помещения естественный прямой	Свет, попадающий в эту точку непосредственно от видимого из нее через светопроем участка неба	Direct daylight in a given point of a room
3.1.356.	Свет естественный (принимаемый при расчете)	Диффузный свет, излучаемый небосводом	Natural light (assumed in calculations)
3.1.357.	Сетка модульная	Совокупность модульных линий, расположенных на плоскости	Modular grid
3.1.358.	Сетка проектная модульная	Сетка модульных линий с расстояниями между ними, равными планировочному модулю (в плане) и модулю высот этажей (по вертикали), принятым для конкретного проекта, определяющая расположение и основные размеры объемно-планировочных и конструктивных элементов и деталей	Design modular grid
3.1.359.	Сетка пространственная модульная	Совокупность модульных линий, расположенных в трех измерениях	Three-dimensional modular grid
3.1.360.	Сеть гидрографическая	Совокупность рек и других постоянно и временно действующих водотоков, а также водоемов на какой-либо территории	Drainage network
3.1.361.	Система модульная	Совокупность правил взаимоувязки размеров объемно-планировочных и конструктивных элементов зданий и сооружений, размеров строительных изделий и оборудования на базе установленного модуля	Modular system

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.362.	Система модульная (ЕМС) единая	Модульная система с основным модулем 10 см (дециметр)	Unified modular system
3.1.363.	Система модульных плоскостей пространственная	Расположенная в трех измерениях условная прямоугольная система взаимно пересекающихся плоскостей (модульные плоскости), отстоящих друг от друга на расстояниях, равных и кратных основному модулю или одному из производных модулей	Three-dimensional system of modular planes
3.1.364.	Системы инженерной защиты территории от затопления и подтопления	Гидротехнические сооружения различного назначения, объединенные в единую территориальную систему, обеспечивающую инженерную защиту территории от затопления и подтопления	System of territory engineering protection against flooding and underflooding
3.1.365.	Склеивание	Образование неразъемных соединений при помощи клея	Adhesive bonding
3.1.366.	След индикаторный одиночный при капиллярном контроле	След индикаторный, минимальное расстояние от края которого до края любого другого соседнего индикаторного следа не менее максимальной ширины каждого из двух рассматриваемых индикаторных следов, не менее максимального размера индикаторного следа с меньшим значением этого показателя (из двух рассматриваемых)	Single indication under capillary control
3.1.367.	След индикаторный округлый при капиллярном контроле	След индикаторный с отношением его максимального размера к максимальной ширине не более трех	Rounded indication under capillary control
3.1.368.	След индикаторный при капиллярном контроле	Окрашенный пенетрантом участок (пятно) поверхности сварного соединения или наплавленного металла в зоне расположения неисправности	Indication under capillary control
3.1.369.	След индикаторный удлиненный при капиллярном контроле	Индикаторный след с отношением его максимального размера к максимальной ширине более трех	Elongated indication under capillary control
3.1.370.	Соединение паяное	Соединение, образованное пайкой	Brazed (soldered) joint
3.1.371.	Соединение клеевое	Соединение составных частей изделия с применением клея	Adhesive joint; Glued connection
3.1.372.	Соединение клепаное	Соединение составных частей изделия с применением заклепок	Glued connection
3.1.373.	Соединение клиновое	Соединение составных частей изделия с применением детали, имеющей форму клина	Cotter connection; Key joint

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.374.	Соединение комбинированное	Соединение составных частей изделия с применением нескольких методов их образования Примечание: Примерами комбинированных соединений являются резьбопаяное, резьбо-клиновое и т.д.	Combined connection
3.1.375.	Соединение неподвижное	Соединение, в котором отсутствует возможность относительного перемещения составных частей изделия	Fixed connection
3.1.376.	Соединение неразъемное	Соединение, при разборке которого нарушается целостность составных частей изделия	Permanent connection
3.1.377.	Соединение ниппельное	Соединение составных частей изделия с применением ниппеля	Sleeve connection
3.1.378.	Соединение подвижное	Соединение, в котором имеется возможность относительного перемещения составных частей изделия	Movable connection
3.1.379.	Соединение прессовое	Соединение составных частей изделия с гарантированным натягом вследствие того, что размер охватываемой детали больше соответствующего размера охватывающей детали	Press-fit connection
3.1.380.	Соединение при сборке (соединение)	Сопряжение при сборке составных частей изделия или заготовок, определяемое заданными в конструкторской документации их относительным положением и видом связи между ними, лишаящей эти части определенного числа степеней свободы	Assembly connection
3.1.381.	Соединение развальцованное	Соединение составных частей изделия с применением расширения охватываемой или сжатия охватывающей деталей	Roll-forging joint; Expanded joint
3.1.382.	Соединение разъемное	Соединение, разборка которого происходит без нарушения целостности составных частей изделия	Detachable connection
3.1.383.	Соединение резьбовое	Соединение составных частей изделия с применением детали, имеющей резьбу	Thread connection
3.1.384.	Соединение сварное	Неразъемное соединение, выполненное сваркой	Welded joint
3.1.385.	Соединение сварное контрольное	Соединение, вырезанное из числа производственных сварных соединений или сварное отдельно, но являющееся идентичным либо однотипным по отношению к производственным сварным соединениям и предназначенное для проведения разрушающего контроля при аттестации технологий сварки или проверки качества и свойств производственных сварных соединений	Welding check joint
3.1.386.	Соединение фальцованное	Соединение составных частей изделия с применением совместного загибания кромок у них	Folding connection
3.1.387.	Соединение фланцевое	Соединение составных частей изделия с применением фланцев	Flange connection
3.1.388.	Соединение шлицевое	Соединение составных частей изделия с применением пазов и выступов	Spline connection

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.389.	Соединение шпоночное	Соединение составных частей изделия с применением шпонки	Key connection
3.1.390.	Соединение штифтовое	Соединение составных частей изделия с применением штифта	Pin connection
3.1.391.	Соединение штуцерное	Соединение составных частей изделий с применением штуцера	Nipple connection
3.1.392.	Соединения сварные однотипные	Группа сварных соединений, имеющих следующие общие признаки: способ сварки; марка (сочетание марок) основного металла; марка (сочетание марок) сварочных материалов; номинальная толщина свариваемых деталей в зоне сварки; радиус кривизны деталей в зоне сварки; вид сварного соединения (стыковое, угловое, тавровое, нахлестное); форма подготовки кромок; способ сварки корневого слоя – на остающейся подкладке (подкладном кольце), на расплавленной подкладке, без подкладки (свободное формирование обратного валика), с подваркой корня шва; термический режим сварки - с предварительным и сопутствующим подогревом, без подогрева, с послойным охлаждением; режим термической обработки сварного соединения	Welding joints of the same kind
3.1.393.	Сооружение кабельное	Наземное (эстакада, галерея), подземное проходное (коллектор, туннель, шахта, этаж или подвал здания, кабельная камера) или подземное непроходное (канал, блок, трубы, двойной пол) сооружение, предназначенное для прокладки силовых кабелей	Cable structure
3.1.394.	Сооружения объектов энергетики производственные	Законченные строительством объекты, которые не имеют помещений (либо отдельные, небольшие по площади) для пребывания в них людей и предназначены для обеспечения одного из вспомогательных или основных технологических процессов при кратковременном нахождении в них людей	Production facilities of power objects
3.1.395.	Сооружения электростанций	Инженерно-строительные объекты, назначением которых является создание условий, необходимых для осуществления процесса производства электрической и тепловой энергии	Construction
3.1.396.	Соответствие	Выполнение требования	Accordance (Conformity, Correspondence)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.397.	Сопряжение при сборке (сопряжение)	Относительное положение составных частей изделий при сборке, характеризующее соприкосновением их поверхностей и (или) зазором между ними, заданными в конструкторской документации	Assembly conjunction
3.1.398.	Спецификация	Документ, определяющий состав сборочной единицы, комплекса или комплекта	Specification
3.1.399.	Способ выполнения конструкторских документов базовый (базовый способ)	Способ выполнения комплекта конструкторских документов на изделия, при котором все исполнения этих изделий содержатся в одном базовом основном конструкторском документе	Basic method of design documents execution
3.1.400.	Способ выполнения конструкторских документов групповой (групповой способ)	Способ выполнения комплекта конструкторских документов на изделия, при котором все исполнения этих изделий содержатся в одном групповом основном конструкторском документе	Group method of design documents execution
3.1.401.	Среда производственная	Совокупность условий, в которых выполняется работа	Working environment
3.1.402.	Средства технологического оснащения (средства оснащения)	Совокупность орудий производства, необходимых для осуществления технологического процесса	Process equipment and tools
3.1.403.	Стадия жизненного цикла продукции (изделия)	Часть жизненного цикла продукции, характеризующаяся определенным состоянием продукции, видом предусмотренных работ и их конечными результатами	Stage of life cycle of a product (article)
3.1.404.	Стенд проектных разработок	Комплекс моделей и специальных деталей, предназначенных для сборки проектного макета	Stand for design development
3.1.405.	Степень атмосферного увлажнения территории (коэффициент подземного стока)	Доля атмосферных осадков, впитываемых почвой и питающих подземные воды данного района или территории.	Degree of atmospheric precipitation for territory (rate of sub-drainage)
3.1.406.	Степень огнестойкости зданий и сооружений	Свойство зданий и сооружений, характеризующее группой возгораемости и пределом огнестойкости их частей.	Degree of fire-resistance of buildings and structures

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.407.	Строительство	Отрасль материального производства, продукцией которой являются законченные и подготовленные к эксплуатации производственные предприятия, жилые дома, общественные здания и сооружения и другие объекты	Construction
3.1.408.	Структура производственная	Состав цехов и служб предприятия с указанием связей между ними	Production structure
3.1.409.	Схема	Документ, на котором показаны в виде условных изображений или обозначений составные части изделия и связи между ними	Diagram; Schem
3.1.410.	Схема расчленения изделия	Схема разделения изделия на сборочные единицы и детали с изображением их относительного расположения	Dismantling diagram of item
3.1.411.	Схема сборки изделия (схема сборки)	Графическое изображение в виде условных обозначений последовательности сборки изделия или его составной части	Assembling diagram of item
3.1.412.	Схема установки при сборке (схема установки)	Графическое изображение с помощью условных обозначений положения базовых деталей и соединяемых с ними составных частей изделия и установки этих составных частей при сборке	Installation diagram
3.1.413.	Температура пайки	Температура паяемых материалов и расплавленного припоя в месте их контакта, при которой происходит формирование паяного соединения	Brazing (soldering) temperature
3.1.414.	Температура монтажа трубопровода	Температура, которая устанавливается под влиянием окружающей среды или условий монтажа во время укладки или монтажа, является определяющей во время выполнения работ и которая полностью или частично предотвращает смещение или деформацию трубопровода, которые возникают при выполнении различных операций.	Pipeline installation temperature
3.1.415.	Территория защищаемая	Вся территория, кроме участка, занятого промышленным предприятием и защитной зоной. Для этой территории допустимые вредности определяются отдельными указаниями	Protected territory
3.1.416.	Территория производственная	Территория, выделенная для осуществления строительной или производственной деятельности с находящимися на ней строящимися или действующими зданиями и сооружениями	Production area
3.1.417.	Территория промышленного предприятия	Участок земли, отведенный под строительство промышленных зданий или сооружений с размещением на нем необходимых коммуникаций, складов, очистных сооружений и пр., входящих в комплекс предприятия	Territory of industrial enterprise

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.418.	Технологичность изделия в сборке	Совокупность свойств изделия, определяющих его приспособленность к технологической подготовке сборочного производства и сборке и характеризующихся отношениями затрат труда, средств, материалов и времени подготовки сборочного производства и сборки к значениям соответствующих показателей изделий-аналогов, определяемых в принятых условиях производства	Assembly effectiveness
3.1.419.	Толщина сварных деталей номинальная	Указанная в чертеже (без учета допусков) толщина основного металла деталей в зоне, примыкающей к сварному шву	Rated thickness of welded parts
3.1.420.	Толщина стенки допустимая	Толщина стенки, при которой возможна работа детали на расчетных параметрах в течение расчетного ресурса; она является критерием для определения достаточных значений фактической толщины стенки	Permissible wall thickness
3.1.421.	Толщина стенки номинальная	Толщина стенки, предназначенная для выбора полуфабриката или заготовки и характеризующая размеры детали в целом, т.е. вне связи с каким-либо конкретным участком детали	Rated wall thickness
3.1.422.	Толщина стенки расчетная	Толщина стенки, теоретически необходимая для обеспечения прочности детали при воздействии внутреннего или наружного давления	Design wall thickness
3.1.423.	Толщина стенки фактическая	Толщина стенки, измеренная на определяющем параметре эксплуатации конкретном участке детали при изготовлении или в эксплуатации	Actual wall thickness
3.1.424.	Точка модульная	Точка пересечения модульных линий	Modular point
3.1.425.	Точность сборки изделия (точность сборки)	Свойство процесса сборки изделия обеспечивать соответствие значений параметров изделия заданным в конструкторской документации	Assembling accuracy of item
3.1.426.	Труба дымовая	Вертикальный канал, служащий для рассеивания вредных продуктов сгорания и других выбросов, содержащихся в уходящих газах котлов и ГТУ, в атмосфере на возможно большей площади	Stack
3.1.427.	Узел	Сборочная единица, которая может собираться отдельно от других составных частей изделия или изделия в целом и выполнять определенную функцию в изделиях одного назначения только совместно с другими составными частями	Unit Assembly
3.1.428.	Узел сварной	Часть конструкции, в которой сварены примыкающие друг к другу элементы	Welded assembly; (weldment)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.429.	Укрупненный модуль	Производный модуль, кратный основному модулю	Large (aggregative) module
3.1.430.	Уровень выходного качества средний	Среднее значение доли брака или доли дефектных изделий в ряде принятых партий, В партиях, признанных соответствующими требованиями, заменяют найденные негодные единицы в выборке и остальной части партии годными единицами	Average level of outgoing quality
3.1.431.	Условия технические	Документ, устанавливающий технические требования, которым должна удовлетворять продукция ли услуга, а также процедуры, с помощью которых можно установить, соблюдены ли данные требования	Technical conditions
3.1.432.	Установка насосная	Насосный агрегат с комплектующим оборудованием, смонтированным по определенной схеме, обеспечивающей работу насоса	Pumping plant
3.1.433.	Участок производственный	Группа рабочих мест, организованных по принципам: предметному, технологическому или предметно-технологическому	Production sector
3.1.434.	Флюс паяльный	Вспомогательный материал, применяемый для удаления оксидов с поверхности паяемого материала и припоя и предотвращения их образования Примечание: Флюс может участвовать в образовании припоя путем выделения из него компонентов, разлагающихся при пайке металла	Brazing alloy
3.1.435.	Фон	Поверхность, прилегающая непосредственно к объекту различения, на которой он рассматривается	Background
3.1.436.	Фоточертеж	Чертеж, содержащий фотографическое изображение макета или модели с указанием данных, необходимых для проектирования или монтажа объекта	Photo-drawing
3.1.437.	Фундамент зданий и сооружений	Подземная или подводная часть сооружений, которая передает его грунтовому основанию статическую нагрузку, создаваемую весом сооружения, и дополнительные динамические нагрузки, создаваемые ветром либо движением воды, людей, оборудования или транспорта и исключающая возможность недопустимой осадки и разрушения сооружения	Foundation
3.1.438.	Фундамент оборудования электростанций	Строительная железобетонная конструкция, состоящая из верхней и нижней фундаментных плит и колонн, служащая для размещения турбоагрегата, конденсатора и вспомогательного оборудования ТЭС	Foundation

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.439.	Цикл продукции (изделия) жизненный	Совокупность взаимосвязанных процессов последовательного изменения состояния продукции от формирования исходных требований к ней до окончания ее эксплуатации или применения	Product life cycle
3.1.440.	Чертеж габаритный	Документ, содержащий контурное (упрощенное) изображение изделия с габаритами, установочными и присоединительными размерами	Outline drawing
3.1.441.	Чертеж детали	Документ, содержащий изображение детали и другие данные, необходимые для ее изготовления и контроля	Drawing of a detail
3.1.442.	Чертеж монтажный	Документ, содержащий контурное (упрощенное) изображение изделия, а также данные, необходимые для его установки (монтажа) на месте применения. К монтажным чертежам также относят чертежи фундаментов, специально разрабатываемых для установки изделия	Erection drawing Assembly drawing; Installation drawing
3.1.443.	Чертеж общего вида	Документ, определяющий конструкцию изделия, взаимодействие его составных частей и поясняющий принцип работы изделия	General view drawing
3.1.444.	Чертеж сборочный	Документ, содержащий изображение сборочной единицы и другие данные, необходимые для ее сборки (изготовления) и контроля. К сборочным чертежам также относят чертежи, по которым выполняют гидромонтаж и пневмомонтаж	Assembly drawing
3.1.445.	Чертеж теоретический	Документ, определяющий геометрическую форму (обводы) изделия и координаты расположения составных частей	Lines drawing
3.1.446.	Чертеж упаковочный	Документ, содержащий данные, необходимые для выполнения упаковывания изделия	Packing drawing
3.1.447.	Чертеж электромонтажный	Документ, содержащий данные, необходимые для выполнения электрического монтажа изделия	Electrical installation drawing; Wiring drawing
3.1.448.	Число квалификационное	Число, с которым сравнивается любое количество негодных (дефектных) изделий, обнаруженных в выборке, либо доля брака (доля дефектных изделий), обнаруженная в выборке, либо определенное число, характеризующее выборку при контроле по количественному признаку. На основании такого сравнения принимается решение о принятии партии, непринятии партии или продолжении контроля	Qualifying number
3.1.449.	Шаг (в планировке)	Расстояние между разбивочными осями, определяющими членение здания на планировочные элементы или расположение вертикальных несущих конструкций зданий – стен и отдельных опор. В зависимости от направления в плане здания шаг может быть продольным или поперечным	Spacing (Pitch)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.1.450.	Ширина защитной зоны минимальная	Минимальное линейное расстояние между местами выделения в атмосферу производственных вредностей и защищаемой территорией	Minimal width of a zone of protection
3.1.451.	Шов монтажный	Сварной шов, выполняемый при монтаже конструкции	Field weld
3.1.452.	Шов паяный	Часть паяного соединения, закристаллизовавшаяся при пайке	Brazed (soldering) seam
3.1.453.	Шов сварной	Участок сварного соединения, образовавшийся в результате кристаллизации расплавленного металла или в результате пластической деформации при сварке давлением или сочетания кристаллизации и деформации	Weld
3.1.454.	Шум	Любой звук, который может вызвать потерю слуха или быть вредным для здоровья или опасным в другом отношении	Noise
3.1.455.	Электромонтаж	Монтаж электроизделия или его составных частей, имеющих токоведущие элементы	Electrical installation work; Wiring
3.1.456.	Элемент конструктивный	Отдельная относительно самостоятельная конструктивная часть здания или сооружения: перекрытие, лестничный марш, заполнение оконного или дверного проема и т.д., которая может быть сборной или сооруженной на месте	Structural element
3.1.457.	Элемент модульный	Объемно-планировочный или конструктивный элемент с размерами, установленными в соответствии с модулем	Modular element
3.1.458.	Элемент объемно-планировочный	Часть здания с размерами, равными высоте этажа, пролету, шагу	Volumetric-planning element
3.1.459.	Элемент планировочный	Горизонтальная проекция объемно-планировочного элемента	Planning element
3.1.460.	Элементы закладные	Металлические полосы, трубы, уголки, швеллеры, закладываемые в строительные конструкции сооружений (помещений) для дальнейшего крепления к ним металлоконструкций	Embedded parts
3.1.461.	Этап НИР	Часть НИР, являющаяся объектом планирования и финансирования	Stage of R&D works
3.1.462.	Этап сборки изделия (этап сборки)	Законченная часть технологического процесса сборки изделия или его составной части, выделяемая в соответствии со схемой сборки	Assembly step of item

3.2 Эксплуатация, техническое обслуживание и ремонт энергетических объектов

№№	Термин	Определение	Англий- ский тер- мин
3.2.1	Аварийная ситуация	Изменение в нормальной работе оборудования, создающее угрозу возникновения аварии	Emergency situation
3.2.2	Авария	Событие, заключающееся в переходе объекта с одного уровня работоспособности или относительно-го уровня функционирования на другой, существенно более низкий, с крупным нарушением режима работы объекта. Примечание: Авария может привести к частичному или полному нарушению объекта, массовому нарушению питания потребителей, созданию опасных условий для человека и окружающей среды. Признаки аварии указываются в нормативно-технической документации	Emergency; Accident
3.2.3	Авария крупная	Авария, при которой гибнет не менее десяти человек	Major accident
3.2.4	Алгоритм функционирования	Совокупность предписаний, необходимых для функционирования систем	Operation algorithm
3.2.5	Анализ качества электрической энергии	Заключение о соответствии качества электрической энергии установленным значениям	Electric energy quality analysis
3.2.6	Анализ риска аварии	Процесс идентификации опасностей и оценки риска аварии на опасном производственном объекте для отдельных лиц или групп людей, имущества или окружающей природной среды.	Analysis of emergency risk
3.2.7	Анионирование	Ионирование, имеющее целью замену анионов, находящихся в воде, на анионы, содержащиеся в анионите	Anion-exchange process
3.2.8	Анионит	Ионит, способный к обмену содержащихся в нем анионов на анионы, находящиеся в воде	Anionite Anion-exchange material
3.2.9	Антинакипин (накипеосадитель)	Вещество или совокупность веществ, вводимых в котловую воду с целью предупреждения образования или разрыхления уже отложившейся накипи	Antiscale agent
3.2.10	Аттестация методики испытаний	Определение обеспечиваемых методикой значений показателей точности, достоверности и (или) воспроизводимости результатов испытаний и их соответствия заданным требованиям	Approval of test procedure

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.11	Безотказность	Свойство объекта непрерывно сохранять работоспособное состояние в течение некоторого времени или наработки Примечание: Безотказность в той или иной степени свойственна объекту в любом из возможных режимов его существования. В основном безотказность рассматривается применительно к его использованию по назначению, но во многих случаях необходима оценка безотказности при хранении и транспортировании объекта	Reliability, failure-free operation
3.2.12	Безопасность пожарная	Состояние защищенности личности, имущества, общества и государства от пожаров	Fire safety
3.2.13	Брак	Объект контроля, содержащий недопустимый дефект	Defective (rejected) product
3.2.14	Бригада	Группа работников в составе двух и более человек, включая производителя работ	Team Crew
3.2.15	Ввод в эксплуатацию	Событие, фиксирующее готовность изделия, системы к использованию по назначению и документально оформленное в установленном порядке. Примечание: Для специальных видов техники к вводу в эксплуатацию дополнительно относят подготовительные работы, контроль, приемку и закрепление изделия за эксплуатирующим подразделением	Putting into operation Commissioning
3.2.16	Ведомость комплекта запасных частей, инструмента и принадлежностей (ЗИП)	Документ, содержащий номенклатуру, назначение, количество и места укладки запасных частей, инструментов, принадлежностей и материалов, расходуемых за срок службы изделия	List of complete set of spare part, tools, accessories
3.2.17	Ведомость эксплуатационных документов	Документ, устанавливающий комплект эксплуатационных документов и места укладки документов, поставляемых с изделием или отдельно от него	List of service forms and records
3.2.18	Взрыв	Быстрое экзотермическое химическое превращение взрывоопасной среды, сопровождающееся выделением энергии и образованием сжатых газов	Explosion
3.2.19	Взрывобезопасность	Состояние производственного процесса, при котором исключается возможность взрыва, или в случае его возникновения предотвращается воздействие на людей вызываемых им опасных и вредных факторов и обеспечивается сохранение материальных ценностей	Explosion safety
3.2.20	Взрыхление фильтра	Периодическое разрыхление фильтрующего слоя путем подачи воды снизу вверх с целью устранения слеживаемости фильтрующего материала	Filter loosening
3.2.21	Вид испытаний	Классификационная группировка испытаний по определенному признаку	Type of tests

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.22	Вид контроля	Классификационная группировка контроля (испытаний) по определенному признаку	Type of control
3.2.23	Вид технического состояния	Категория технического состояния, характеризующая соответствием или несоответствием качества объекта определенным техническим требованиям, установленным технической документацией на этот объект. Примечание: 1.Различают виды технического состояния: исправность и неисправность, работоспособность и неработоспособность, правильное функционирование и неправильное функционирование. 2.Под функционированием объекта следует понимать выполнение предписанного объекту алгоритма функционирования при применении объекта по назначению. 3.Алгоритм функционирования - по ГОСТ 34.003-90	Kind of technical condition
3.2.24	Вода добавочная	Вода, прошедшая заданную проектом химическую и термическую обработку и предназначенная для восполнения потерь, связанных с продувкой котла, утечкой воды и пара в паро-конденсатном тракте	Make-up water
3.2.25	Вода исходная (вода сырая)	Вода, поступающая на водоподготовку	Influent water (raw water)
3.2.26	Вода котловая	Вода, находящаяся в котле в период его работы	Boiler water
3.2.27	Вода отмывная	Вода, используемая для отмывки ионита	Washing water
3.2.28	Вода питательная	Вода, подаваемая для питания паровых котлов, испарителей, паропреобразователей и т.п.	Feed water
3.2.29	Вода продувки	Вода, выпускаемая из котла при его продувке	Blow down
3.2.30	Вода промывная	Вода, используемая для промывки фильтра	Flushing water
3.2.31	Водоотдача осадка (уменьшение влажности осадка)	Процесс потери воды осадком	Water loss of sediment Reduction of sediment moisture
3.2.32	Водоподготовка	Совокупность процессов обработки исходной воды, применяемых для приведения ее качества в соответствие с требованиями потребителей	Water treatment

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.33	Восстановление	Процесс перевода объекта в работоспособное состояние из неработоспособного состояния. Примечание: Восстановление работоспособного состояния объекта включает идентификацию отказа (определение его места и характера), замену или ремонт отказавшего компонента, регулирование и контроль технического состояния компонентов объекта и заключительную операцию контроля работоспособности объекта в целом	Restoration Reconstruction Reconditioning
3.2.34	Время включения в работу	Момент включения оборудования под нагрузку, в сеть, под давление. Если после окончания восстановления работоспособности оборудования включить его в работу не требуется, то временем включения в работу считается время окончания восстановления работоспособности отказавшегося оборудования	Time start up work
3.2.35	Время срабатывания и время отключения	Промежуток времени от начала возможного поступления горючего вещества из трубопровода, сосуда и другого оборудования (перфорация, разрыв, изменение номинального давления и т.п.) до полного прекращения его поступления в помещение	Operate (actuation) time and time of switching-off
3.2.36	Вспенивание котловой воды (пенообразование)	Образование слоя пены на поверхности воды в паровом котле	Foaming of boiler water Foaming
3.2.37	Вспениватель (вспенивающая примесь)	Примесь котловой воды, способствующая пенообразованию на поверхности испарения воды в котле при его работе	Foaming agent Foaming admixture
3.2.38	Газ лимитный	Объем гарантированной поставки газа от ОАО "Газпром" (Межрегионгаза) по тарифу, утвержденному ФСТ России	Limit gas
3.2.39	Газоудаление	Процесс водоподготовки, основной целью которого является снижение концентрации растворенных в воде газов	Gas removal
3.2.40	Газоудаление десорбционное	Газоудаление, производимое путем создания пониженного парциального давления удаляемого газа в газовой фазе	Desorbing gas removal
3.2.41	Газоудаление термическое	Газоудаление, производимое путем подогрева воды, в результате которого в ней понижается растворимость газов	Thermal gas removal
3.2.42	Газоудаление химическое	Газоудаление путем химической обработки воды, в результате которой растворенный газ переходит в другое вещество	Chemical gas trap

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.43	Глубина поиска места отказа (неисправности)	Характеристика, задаваемая указанием составной части объекта с точность, до которой определяется место отказа (неисправности)	Depth of searching the failure location (trouble or fault location)
3.2.44	Готовность оборудования, аварийная	Время, необходимое для прекращения работ на оборудовании, выведенном в ремонт, с восстановлением его рабочего состояния и включением в работу	Emergency availability of equipment
3.2.45	Готовность производства технологическая (технологическая готовность)	Наличие на предприятии полных комплектов конструкторской и технологической документации и средств технологического оснащения, необходимых для осуществления заданного объема выпуска продукции с установленными технико-экономическими показателями	Technological availability
3.2.46	Граница эксплуатационной ответственности	Линия раздела элементов системы энергоснабжения по признаку обязанностей (ответственности) за эксплуатацию тех или иных ее элементов, устанавливаемая соглашением сторон. При отсутствии такого соглашения граница эксплуатационной ответственности устанавливается по границе балансовой принадлежности	Boundary of operating responsibility
3.2.47	Группа функциональная	Группа технологического оборудования со всеми относящимися к ним механизмами собственных нужд, запорно-регулирующей арматурой и СУ ТП, решающая определенную технологическую задачу Примечание: СУ ТП - система управления технологическими процессами	Functional group
3.2.48	Давление пробное	Избыточное давление, при котором должно производиться гидравлическое испытание тепловых энергоустановок и сетей на прочность и плотность	Test pressure
3.2.49	Давление рабочее	Максимальное внутреннее избыточное давление или наружное давление, возникающее при нормальном протекании рабочего процесса	Working pressure
3.2.50	Давление разрешенное	Максимальное допустимое, избыточное давление, установленное по результатам технического освидетельствования или контрольного расчета на прочность	Authorized pressure
3.2.51	Давление скользящее	Давление пара, изменяемое в соответствии с мощностью турбины	Sliding pressure
3.2.52	Данные испытаний	Регистрируемые при испытаниях значения характеристик (свойств) объектов и (или) условий испытаний, наработок, а также других параметров, являющихся исходными для последующей обработки	Test data
3.2.53	Деаэрация	Газоудаление, при котором удаляется воздух	Deaeration

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.54	Делитель воды	Устройство для автоматического деления воды между однородными аппаратами (отстойниками, фильтрами и т.п.)	Water divider
3.2.55	Дефект	1. Каждое отдельное несоответствие продукции установленным требованиям 2. Несоответствие значения любого параметра или характеристики состояния изделия установленным требованиям Примечание: 1. Термин "дефект" принимается при контроле качества изготовления изделий, а также при их ТО и ремонте, в частности, при дефектации и контроле качества отремонтированных изделий. 2. Термин "дефект" связан с терминами "неисправность" и "отказ", но не является их синонимом. Находясь в неисправном состоянии, изделие имеет один или несколько дефектов. Отказ изделия может произойти в результате появления в нем одного или нескольких дефектов, но в том случае, когда вышедший за установленный предел параметр (характеристика) состояния является определяющим для работоспособности изделия	Defect
3.2.56	Дефект малозначительный	Дефект, который существенно не влияет на использование продукции по назначению и ее долговечность	Unimportant defect
3.2.57	Дефект скрытый	Дефект, для выявления которого в нормативной документации, обязательной для данного вида контроля, не предусмотрены соответствующие правила, методы и средства	Hidden defect; Latent defect
3.2.58	Дефект значительный	Дефект, который существенно влияет на использование продукции по назначению и (или) на ее долговечность, но не является критическим	Considerable defect
3.2.59	Дефект критический	Дефект, при наличии которого использование продукции по назначению практически невозможно или недопустимо	Limiting defect
3.2.60	Дефект неустранимый	Дефект, устранение которого технически невозможно или экономически нецелесообразно	Unrepairable defect
3.2.61	Дефект устранимый	Дефект, устранение которого технически возможно и экономически целесообразно	Repairable defect
3.2.62	Дефект явный	Дефект, для выявления которого в нормативной документации, обязательной для данного вида контроля, предусмотрены соответствующие правила, методы и средства	Obvious defect
3.2.63	Диагноз технический (результат контроля)	Результат диагностирования	Technical diagnosis (result of inspection)
3.2.64	Диагностирование тестовое техническое	Диагностирование, при котором на объект подаются тестовые воздействия	Testing technical diagnosis

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.65	Диагностирование рабочего технического	Диагностирование, при котором на объект подаются рабочие воздействия	Work technical diagnosis
3.2.66	Диагностирование технического (Диагностирование)	Определение технического состояния объекта Примечание: 1.Задачами технического диагностирования являются: контроль технического состояния; поиск места и определение причин отказа (неисправности); прогнозирование технического состояния	Technical diagnosis
3.2.67	Длительность отказа	Время, затраченное на замену отказавшегося оборудования работоспособным или на его ремонт на месте установки. Длительность отказа исчисляется с момента отключения оборудования до момента включения его в работу (после ремонта на месте установки или замены)	Duration failure
3.2.68	Доза реагента	Весовое (массовое) количество реагента, приходящееся на единицу объема воды	Dose of reagent
3.2.69	Доза реагента оптимальная	Доза реагента, дающая наилучший эффект при обработке воды с примесями данного состава	Optimal capacity shot of reagent
3.2.70	Доза реагента рабочая	Доза реагента, применяемая для обработки воды в данный момент	Live rate of reagent
3.2.71	Доза товарного реагента	Доза реагента, рассчитываемая на товарный (продажный) реагент	Dose of commodity reagent
3.2.72	Доза чистого реагента	Доза реагента, рассчитываемая на безводный, химически чистый продукт, содержащийся в товарном (продажном) реагенте	Dose of clean reagent
3.2.73	Дозирование индивидуальное	Ввод реагентов для корректирования котловой воды в трубу питательной воды каждого котла отдельно	Individual metering out
3.2.74	Дозирование мокрое	Дозирование (ввод) реагентов в виде раствора или суспензии	Wet metering
3.2.75	Дозирование сухое	Дозирование (ввод) реагентов в виде кусков, брикетов или порошка	Dry proportioning
3.2.76	Дозирование централизованное	Ввод реагентов для корректирования котловой воды в магистраль, подводящую питательную воду в два или более котла	Centralized metering
3.2.77	Документ технологический (документ)	Графический или текстовый документ, который отдельно или в совокупности с другими документами определяет технологический процесс или операцию изготовления или ремонта изделия (составной части изделия)	Technological documentl

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.78	Документ эксплуатационный	Конструкторский документ, который в отдельности или совокупности с другими документами определяет правила эксплуатации изделия и (или) отражает сведения, удостоверяющие гарантированные изготовителем значения основных параметров и характеристик (свойств) изделия, гарантии и сведения по его эксплуатации в течение установленного срока службы	Service form and records
3.2.79	Документация производственно-техническая	Технологические инструкции и карты технологического процесса	Production and technical documentation (Production forms and records)
3.2.80	Документация техническая на средства оснащения ремонта	Документация, содержащая информацию для изготовления, испытания и приемки ремонтно-технологического и имитационно-стендового оснащения ремонта. В состав документации включают: рабочую конструкторскую документацию на изготовление, испытания и приемку (при необходимости); технические условия (при необходимости); эксплуатационные документы	Production (service) forms and records for repairing means
3.2.81	Документы ремонтные	1. Конструкторские документы, содержащие данные для проведения ремонтных работ на специализированных предприятиях. 2. Текстовые и графические рабочие конструкторские документы, которые в отдельности или в совокупности дают возможность обеспечить подготовку ремонтного производства, произвести ремонт изделия и его контроль после ремонта. Ремонтные документы разрабатывают на изделия, для которых предусматривают с помощью ремонта технически возможное и экономически целесообразное восстановление параметров и характеристик (свойств), изменяющихся при эксплуатации и определяющих возможность использования изделия по прямому назначению	Repair documents
3.2.82	Допуск параметра	Разность между верхним и нижним предельно допустимыми значениями параметра	Parameter tolerance
3.2.83	Достоверность технического диагностирования (контроля технического состояния)	Степень объективного соответствия результатов диагностирования (контроля) действительному техническому состоянию объекта	Authentic technical diagnosis

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.84	Доумягчение	Дополнительный процесс умягчения, применяемый в тех случаях, когда принятым основным процессом умягчения не достигается требуемое снижение общей жесткости воды	Additional water softening
3.2.85	Емкость поглощения ионитного фильтра до проскока	Количество ионов примеси, выраженное в эквивалентных единицах на единицу объема ионита в разбухшем состоянии, которое способен обменять фильтр до момента проскока при данных условиях работы	Absorption capacity of ion exchanger before overshoot
3.2.86	Емкость поглощения ионитного фильтра полная	Количество ионов примеси, выраженное в эквивалентных единицах на единицу объема ионита в разбухшем состоянии, которое способен обменять фильтр до момента его истощения при данных условиях работы	Total capacity of ion exchanger absorption
3.2.87	Жесткость временная	Часть общей жесткости, на которую последняя снижается при кипячении воды под атмосферным давлением в течение определенного времени и которая равна разности между общей и постоянной жесткостью	Temporary hardness
3.2.88	Жесткость кальциевая	Концентрация ионов кальция в воде	Calcium hardness
3.2.89	Жесткость карбонатная	Часть общей жесткости, эквивалентная концентрации бикарбонатов и карбонатов кальция и магния	Carbonate hardness
3.2.90	Жесткость магниевая	Концентрация ионов магния в воде	Magnesium hardness
3.2.91	Жесткость некарбонатная	Часть общей жесткости, равная разности между общей и карбонатной жесткостью	Not carbonate hardness
3.2.92	Жесткость общая	Суммарная концентрация ионов кальция и магния в воде, выраженная в эквивалентных единицах	Total hardness
3.2.93	Жесткость остаточная	Общая жесткость воды после умягчения или внутрикотловой обработки	Residual hardness
3.2.94	Жесткость постоянная	Часть общей жесткости, остающаяся после кипячения воды под атмосферным давлением в течение определенного времени	Permanent hardness
3.2.95	Журнал оперативный	Журнал регистрации переговоров, распоряжений, указаний и сообщений, полученных или отданных оперативным или оперативно-ремонтным персоналом и действий, проведенных им в течение смены	Working journal
3.2.96	Забросы котловой воды	Внезапное резкое повышение влажности (мокрости) пара в паропроводе, обусловленное поступлением в него котловой воды или пены	Throw of boiler water Water throw
3.2.97	Загрязнение пара	Попадание в пар примесей котловой воды или продуктов их распада, затрудняющих эксплуатацию паросиловой установки	Steam contamination
3.2.98	Загрязнение фильтра остаточное	Загрязнение фильтрующего материала, оставшееся после промывки фильтра	Residual filter clogging

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.99	Задача технологической подготовки производства (задача ТПП)	Законченная часть работ в составе определенной функции технологической подготовки производства	Objective of technological preparation of production
3.2.100	Запас топлива (ННЗТ) нормативный неснижаемый	Запас топлива, обеспечивающий работу электростанций в режиме "выживания" с минимальной расчетной электрической и тепловой нагрузкой и составом оборудования, позволяющим поддерживать готовность к работе всех технологических схем и плюсовые температуры в главном корпусе, вспомогательных зданиях и сооружениях	Standard not reduced fuel reserve
3.2.101	Запас топлива (НЭЗТ) нормативный эксплуатационный	Запас топлива, обеспечивающий надежную и стабильную работу ТЭС и вовлекаемый в расход для обеспечения выработки электрической и тепловой энергии в осенне-зимний период (I и IV кварталы)	Operational normative fuel reserve
3.2.102	Запас топлива (ОЗНТ) общий нормативный	Определяется как сумма запасов ННЗТ и НЭЗТ	General standard fuel reserve
3.2.103	Запас централизованный	Запас важнейших запасных частей, находящийся на специально выделенных базах хранения и распределяемый для оперативного проведения ремонтных работ по устранению повреждений оборудования электростанций и объектов электросетевого комплекса	Centralized stock
3.2.104	Защиты технологические	Устройства, контролирующие ход технологического процесса и состояние технологического оборудования и автоматически вступающие в действие в случае возникновения аварийной ситуации	Process protections
3.2.105	Значение параметра действительное	Значение параметра, которое измеряется только с определенной погрешностью	Actual value of parameter
3.2.106	Значение параметра измеренное	Значение параметра, установленное в результате его измерения определенным средством контроля	Measured value of parameter (Parameter reading)
3.2.107	Значение параметра номинальное	Значение параметра, определяемое его функциональным назначением и служащее началом отсчета отклонений	Rating value of parameter
3.2.108	Значение параметра предельное	Наибольшее или наименьшее значение параметра, которое может иметь работоспособное изделие	Maximum permissible value of parameter

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.109	Значение показателя качества продукции	Регламентированное значение показателя качества продукции, от которого отсчитывается допускаемое отклонение	Rated value of product quality index
3.2.110	Значение показателя качества продукции номинальное	Регламентированное значение показателя качества продукции, от которого отсчитывается допускаемое отклонение	Rated value of product quality index
3.2.111	Значение показателя качества продукции предельное	Наибольшее или наименьшее регламентированное значение показателя качества продукции	Threshold valuation of product quality index
3.2.112	Значение показателя качества продукции регламентированное	Значение показателя качества продукции, установленное нормативной документацией	Regulated value of product quality index
3.2.113	Зона коагуляции	Интервал значений водородного показателя воды, внутри которого возможна коагуляция ее коллоидных примесей данным коагулянтom	Coagulation zone
3.2.114	Зона рабочая	Пространство высотой до 2 м над уровнем пола или площадки, на которых находятся места постоянного или временного пребывания работающих	Occupied zone
3.2.115	Известкование	Обработка воды известью (в виде раствора или суспензии)	Lime pretreatment
3.2.116	Измельчение фильтрующего материала	Уменьшение размеров зерен фильтрующего материала вследствие физических, химических и других причин	Grinding of filter medium
3.2.117	Износ моральный	Постепенное (во времени) отклонение основных эксплуатационных показателей от современного уровня технических требований эксплуатации оборудования, зданий и сооружений	Moral depreciation (obsolescence)
3.2.118	Износ физический	Ухудшение технических и связанных с ними эксплуатационных показателей оборудования, зданий и сооружений, вызванное объективными причинами	Depreciation
3.2.119	Индекс дефектности продукции	Комплексный показатель качества разнородной продукции, выпущенной за рассматриваемый интервал, равный среднему взвешенному коэффициенту дефектности этой продукции	Defective index of products

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.120	Инструкция по эксплуатации	Документ, в котором излагаются сведения, необходимые для правильной эксплуатации (использования, транспортирования, хранения и технического обслуживания) изделия (установки) и поддержания его (ее) в постоянной готовности к действию	Operating instruction (Service instruction)
3.2.121	Инструкция по эксплуатации типовая	Документ, в котором излагаются основные требования, соблюдение которых необходимо при эксплуатации однотипных энергетических установок (систем, сооружений); образец изложения и оформления местных инструкций по эксплуатации оборудования	Typical operating instruction
3.2.122	Интенсивность взрыхления	Показатель взрыхления фильтра, равный числу литров воды, подаваемой на 1 м ² площади фильтрующего слоя в секунду	Loosening rate
3.2.123	Интенсивность продувки	Показатель продувки фильтра, равный числу литров приведенного к атмосферному давлению воздуха, подаваемого на 1 м ² площади фильтрующего слоя в секунду	Rate of blow-down
3.2.124	Интенсивность промывки	Показатель промывки фильтра, равный числу литров воды, подаваемой на 1 м ² площади фильтрующего слоя в секунду	Flushing rate
3.2.125	Инфраструктура производства	Производственные помещения, рабочее пространство, средства труда и оборудование, вспомогательные службы, информационные и коммуникационные технологии, а также транспортные средства. Примечание: Инфраструктура по ГОСТ Р ИСО 9004	Infrastructure of production
3.2.126	Инцидент	Отказ, повреждение или излишнее действие технических устройств, применяемых на опасном производственном объекте, отклонение от режима технологического процесса, нарушение положений федеральных законов и иных нормативных правовых актов Российской Федерации, а также нормативных технических документов, устанавливающих правила ведения работ на опасном производственном объекте	Incident
3.2.127	Ионирование	Обработка воды ионитами с целью снижения концентрации находящихся в ней ионов примесей Примечание: Ионирование применяется обычно для обессоливания и умягчения	Ion exchange
3.2.128	Ионит	Материал, способный к обмену содержащихся в нем ионов на ионы, находящиеся в воде	Ion exchanger
3.2.129	Испытание (котлоагрегата) гидравлическое	Испытание на прочность работающих под давлением элементов котлоагрегата посредством заполнения их водой под давлением, превышающим рабочее	Hydraulic test

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.130	Испытания	Экспериментальное определение количественных и (или) качественных характеристик (свойств) объекта испытаний как результата воздействия на него при его функционировании, при моделировании объекта и (или) воздействий	Test
3.2.131	Испытания ведомственные	Приемочные испытания, проводимые комиссией из представителей заинтересованного министерства или ведомства	Departmental test
3.2.132	Испытания гидравлические (пневматические)	Испытания, при которых основным видом воздействий является давление жидкости (газа)	Hydraulic (pneumatic) test
3.2.133	Испытания граничные	Испытания, проводимые для определения зависимости между предельно допустимыми значениями параметров объекта и режимом эксплуатации	Bondary testing
3.2.134	Испытания климатические	Испытания на воздействие климатических факторов	Environmental test
3.2.135	Испытания механические	Испытания на воздействие механических факторов	Mechanical test
3.2.136	Испытания на надежность нормальные	Лабораторные (стендовые) испытания, методы и условия проведения которых максимально приближены к эксплуатационным для объекта	Normal test
3.2.137	Испытания на надежность определительные	Испытания, проводимые для определения показателей надежности с заданными точностью и достоверностью	Determination test
3.2.138	Испытания на надежность ускоренные	Лабораторные (стендовые) испытания, методы и условия проведения которых обеспечивают получение информации о надежности в более короткий срок, чем при нормальных испытаниях	Accelerated test
3.2.139	Испытания на прочность	Испытания, проводимые для определения значений воздействующих факторов, вызывающих выход значений характеристик (свойств) объекта за установленные пределы или его разрушение	Robustness test Strength test
3.2.140	Испытания на устойчивость	Испытания, проводимые для контроля способности изделия выполнять свои функции и сохранять значения параметров в пределах установленных норм во время действия на него определенных факторов	Stability test
3.2.141	Испытания натурные	Испытания объектов в условиях, соответствующих условиям его использования по прямому назначению с непосредственным оцениванием или контролем определяемых характеристик (свойств) объекта	Verification test in site
3.2.142	Испытания неразрушающие	Испытания продукции, которые должны не нарушать ее пригодность к использованию по назначению и не создавать предпосылок для повреждения продукции в последствии	Nondestructive test

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.143	Испытания нормальные	Испытания, методы и условия проведения которых обеспечивают получение необходимого объема информации о характеристиках свойств объекта в такой же интервал времени, как и в предусмотренных условиях эксплуатации	Normal test
3.2.144	Испытания периодические	Контрольные испытания выпускаемой продукции, проводимые в объемах и сроках, установленные нормативно-технической документацией, с целью контроля стабильности качества продукции и возможности продолжения ее выпуска	Periodical test
3.2.145	Испытания предварительные	Контрольные испытания опытных образцов и (или) опытных партий продукции в целях определения возможности их предъявления на приемочные испытания	Preliminary test
3.2.146	Испытания приемосдаточные	Контрольные испытания продукции при приемочном контроле	Approval tests
3.2.147	Испытания приемочные	Контрольные испытания, по результатам которых принимается решение о пригодности к использованию технических средств после монтажа и систем после наладки	Acceptance tests
3.2.148	Испытания разрушающие	Испытания с применением разрушающих методов контроля	Destructive test
3.2.149	Испытания ресурсные	Испытания на долговечность, проводимые для определения или оценки технического ресурса продукции	Life test (Longevity test)
3.2.150	Испытания сокращенные	Испытания, проводимые по сокращенной программе	Reduced test
3.2.151	Испытания тепловые	Испытания, при которых основным видом воздействий являются тепловые нагрузки	Thermal tests
3.2.152	Испытания технологические	Испытания, проводимые при изготовлении продукции в целях оценки ее технологичности	In-process test
3.2.153	Испытания ускоренные	Испытания продукции, методы и условия проведения которых обеспечивают получение необходимого объема информации в более короткий срок, чем в предусмотренных условиях и режимах эксплуатации	Accelerated test
3.2.154	Испытания функциональные	Испытания, проводимые с целью определения значений показателей назначения объекта	Functional test
3.2.155	Испытания эксплуатационные	Испытания объекта, проводимые при эксплуатации. Примечание: Одним из основных видов эксплуатационных испытаний является опытная эксплуатация. К эксплуатационным испытаниям может быть в некоторых случаях отнесена также подконтрольная эксплуатация	Field tests
3.2.156	Истощение ионита	Потеря ионитом способности обмена ионов с раствором вследствие замещения ионов ионита ионами, находящимися в растворе	Ionite depletion

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.157	Карбонизация	Регулирование концентрации ионов водорода в воде путем обработки ее углекислотой с целью снятия избытка гидратной щелочности при стабилизации воды и других процессах	Carbonization
3.2.158	Карта измерений	Технологический документ контроля, предназначенный для регистрации результатов измерения контролируемых параметров с указанием подписей исполнителя операции, руководителя участка и контролирующего лица	Map of measurements
3.2.159	Карта контрольная	Документ для регистрации результатов периодического статистического наблюдения за параметрами (характеристиками) качества и для получения информации о технологическом процессе при текущем контроле качества	Control chart
3.2.160	Карта режимная (тепловых энергоустановок)	Документ, содержащий перечень оптимальных значений параметров для достижения надежной и экономичной эксплуатации тепловых энергоустановок, составленный по результатам режимно-наладочных испытаний	Operation chart
3.2.161	Категория испытаний	Вид испытаний, характеризуемый организационным признаком их проведения и принятием решений по результатам оценки объекта в целом	Category of test
3.2.162	Катионирование	Ионирование, имеющее целью замену катионов, находящихся в воде, на катионы, содержащиеся в катионите	Cationic exchange
3.2.163	Катионирование водородно-натриевое (H-Na-катионирование)	Катионирование с одновременным применением H- и Na-катионитов	Hydrogen - sodium cationic exchanger H-Na- exchange
3.2.164	Катионирование воды частичное	Умягчение катионированием определенной части воды и последующее смешение ее с необработанной водой с целью получения воды заданной жесткости	Partial cationic exchange of water
3.2.165	Катионирование натриевое	Катионирование воды с применением Na-катионитов, при котором катионы, находящиеся в воде, замещаются ионами натрия	Sodium cationic exchange
3.2.166	Катионит водородный (H-катионит)	Катионит, отрегенированный раствором солей натрия и содержащий преимущественно ионы натрия	Hydrogen exchanger
3.2.167	Катионит натриевый (Na-катионит)	Катионит, отрегенированный раствором солей натрия и содержащий преимущественно ионы натрия	Sodium exchanger Na - exchanger
3.2.168	Катионит	Ионит, способный к обмену содержащихся в нем катионов на катионы, находящиеся в воде	Cationic exchanger Cation exchanger

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.169	Качество	Степень соответствия совокупности присущих характеристик требованиям. Примечания: 1. Термин «качество» может применяться с такими прилагательными, как плохое, хорошее или отличное. 2. Термин «присущий» в отличие от термина «присвоение» означает имеющийся в чем-то. Прежде всего это относится к постоянным характеристикам	Quality
3.2.170	Качество воды	Совокупность свойств воды, определяющих пригодность ее для данных целей, обусловленная абсолютной и относительной концентрацией содержащихся в ней примесей	Water quality
3.2.171	Качество продукции	Совокупность свойств продукции, обуславливающих ее пригодность удовлетворять определенные потребности в соответствии с ее назначением	Product quality
3.2.172	Качество создания (эксплуатации) продукции	Совокупность свойств процесса создания (эксплуатации) продукции, от которых зависит соответствие этого процесса и его результатов установленным требованиям	Performance (operation) quality of production
3.2.173	Коагулирование	Обработка воды реагентами, приводящая к коагуляции ее примесей с целью ускорения их осаждения. Примечание: Под «коагуляцией» понимается процесс понижения степени дисперсности коллоидных примесей, находящихся в воде или введенных в нее	Coagulation
3.2.174	Коагулянт	Реагент, вводимый в воду для коагулирования содержащихся в ней примесей	Coagulant
3.2.175	Коагулятор	Химический агент, вызывающий коагуляцию примесей	Coagulator
3.2.176	Количество вещества пороговое	Минимальное количество одновременно находящегося в производстве вещества, которое определяет границу между технологическими процессами и технологическими процессами повышенной пожарной опасности	Threshold amount of substance
3.2.177	Комплект документов технологического процесса (операции) (комплект документов процесса (операции))	Совокупность технологических документов, необходимых и достаточных для выполнения технологического процесса	Complete set of documents of production process (operation) (complete set of documents of process (operation))

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.178	Комплект документов для ремонта	Совокупность конструкторских документов (ремонтных, рабочих, эксплуатационных, на средства оснащения для ремонта), необходимых и достаточных для технического обеспечения восстановления ресурса изделия и его функционирования в течение межремонтного периода. В комплект документов для ремонта, как правило, входят: ремонтные документы; полный или неполный комплект рабочих конструкторской документации на изготовление изделия; эксплуатационные документы	Documentation package for repair
3.2.179	Комплект технологической документации (комплект документации)	Совокупность комплектов документов технологических процессов и отдельных документов, необходимых и достаточных для выполнения технологических процессов при изготовлении и ремонте изделия или его составных частей	Complete set of service forms and records (collection of document)
3.2.180	Консервация (оборудования тепловых энергоустановок и сетей)	Комплекс мероприятий по обеспечению определенного технической документацией срока хранения или временного бездействия тепловых энергоустановок и сетей (оборудования, запасных частей, материалов и др.) путем предохранения от коррозии, механических и других воздействий человека и внешней среды	Putting in prolonged storage
3.2.181	Контроле-пригодность (Приспособленность объекта к диагностированию)	Свойство объекта, характеризующее его пригодность к проведению диагностирования (контроля) заданными средствами диагностирования (контроля)	Controllability (Diagnosability of an object)
3.2.182	Контроль	Процедура оценивания соответствия путем наблюдения и суждений, сопровождаемых соответствующими измерениями, испытаниями или калибровкой	Inspection
3.2.183	Контроль визуальный	Органолептический контроль, осуществляемый органами зрения	Visual inspection
3.2.184	Контроль входной	Контроль продукции поставщика, поступившей к потребителю или заказчику, и предназначенной для использования при изготовлении, ремонте или эксплуатации продукции	Incoming inspection
3.2.185	Контроль измерительный	Контроль, осуществляемый с применением средств измерений	Control by measurement
3.2.186	Контроль качества воды	Проверка соответствия показателей качества воды установленным нормам и требованиям	Water quality control
3.2.187	Контроль качества выборочный	Контроль, при котором оценка качества продукции дается по результатам одной или нескольких выборок	Sampling control of quality

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.188	Контроль качества продукции	Контроль количественных и (или) качественных характеристик (свойств) продукции	Product quality inspection
3.2.189	Контроль качества статистический	Контроль качества, при котором используются статистические методы, направленные на осуществление проверки качества продукции (в том числе надежности) в процессе ее изготовления, эксплуатации и приемки	Statistical control of quality
3.2.190	Контроль непрерывный	Контроль, при котором поступление информации о контролируемых параметрах происходит непрерывно	Continuous inspection
3.2.191	Контроль неразрушающий	Контроль свойств и параметров объекта (изделия), при котором не нарушается пригодность объекта (изделия) к использованию по назначению и не возникают предпосылки повреждения продукции в последствии	Nondestructive inspection
3.2.192	Контроль операционный	Контроль продукции или процесса во время выполнения или после завершения технологической операции	Operational inspection
3.2.193	Контроль органолептический	Контроль, при котором первичная информация воспринимается органами чувств	Organoleptic inspection
3.2.194	Контроль параметра изделия	Процесс определения соответствия значения параметра изделия установленным требованиям	Control of product parameter
3.2.195	Контроль периодический	Контроль, при котором поступление информации о контролируемых параметрах происходит через установленные интервалы времени	Periodical inspection
3.2.196	Контроль приемочный	Контроль продукции, по результатам которого принимается решение о ее пригодности к поставкам и (или) использованию	Acceptance inspection
3.2.197	Контроль приемочный, выборочный	Контроль, при котором решение о принятии или непринятии партии выносится на основании результатов исследования выборок	Acceptance sampling
3.2.198	Контроль производственный	Контроль, осуществляемый на стадии производства	Manufacturing supervision
3.2.199	Контроль разрушающий	Контроль качества продукции, который может нарушить ее пригодность к использованию по назначению или создает предпосылки для повреждения продукции	Destructive inspection
3.2.200	Контроль регистрационный	Контроль, осуществляемый регистрацией значений контролируемых параметров продукции или процесса	Regional control
3.2.201	Контроль сплошной	Контроль каждой единицы продукции в партии	Entire control

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.202	Контроль технический (контроль)	Проверка соответствия объекта установленным техническим требованиям Примечание: На стадии эксплуатации продукции технический контроль заключается, например, в проверке соблюдения требования эксплуатационной и ремонтной документации	Technical control
3.2.203	Контроль технического состояния	Проверка соответствия значений параметров объекта требованиям технической документации и определение на этой основе одного из заданных видов технического состояния в данный момент времени. Примечание: Видами технического состояния являются, например, исправное, работоспособное, неисправное, неработоспособное и т.п. в зависимости от значений параметров в данный момент времени	Technical state inspection
3.2.204	Контроль технологического процесса	Контроль режимов, характеристик, параметров технологического процесса	Production process inspection
3.2.205	Контроль функционирования	Контроль выполнения объектом части или всех свойственных ему функций	Control of functioning
3.2.206	Контроль эксплуатационный	Контроль, осуществляемый на стадии эксплуатации продукции. Примечание: Объектами эксплуатационного контроля могут быть изделия (как правило, единичного и мелкосерийного производства), качество которых должно быть подтверждено в процессе эксплуатации	Field inspection
3.2.207	Корректирование котловой воды	Способ регулирования состава примесей в котловой воде и внутрикотловых процессов путем добавления в нее реагентов	Adjustment of boiler water
3.2.208	Коэффициент использования ионита	Отношение эксплуатационной обменной способности ионита к полной обменной способности ионита	Factor of ion exchanger utilization
3.2.209	Коэффициент использования мощности (коэффициент использования производительности)	Отношение математического ожидания рабочей мощности (производительности) объекта к его установленной мощности (производительности) за заданный период времени	Capacity utilization factor
3.2.210	Коэффициент неплановых простоев	Отношение суммы продолжительности простоя объекта в вынужденном (аварийном) ремонте и простоя, зависящего от других объектов, к календарной продолжительности отчетного года	Coefficient of unsheduled downtime (loss)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.211	Критерий качества воды	Признак, по которому производится оценка качества воды по видам водоиспользования	Water quality factor
3.2.212	Критерий отказа	Признак или совокупность признаков нарушения работоспособного состояния объекта, установленные в нормативно-технической и (или) конструкторской (проектной) документации	Criterion of failure
3.2.213	Критерий предельного состояния	Признак или совокупность признаков предельного состояния объекта, установленные нормативной и (или) конструкторской (проектной) документацией. Примечание: В зависимости от условий эксплуатации для одного и того же объекта могут быть установлены два и более критериев предельного состояния	Limiting state criterion
3.2.214	Критичность отказа	Совокупность признаков, характеризующих последствия отказа. Примечание: 1.Классификация отказов по критичности (например, по уровню прямых и косвенных потерь, связанных с наступлением отказа, или по трудоемкости восстановления после отказа) устанавливается нормативно-технической и (или) конструкторской (проектной) документацией по согласованию с заказчиком на основании технико-экономических соображений и соображений безопасности. 2.В международных документах по стандартизации (ИСО, МЭК и др.) различают несущественные, существенные, критические и катастрофические отказы. Классификация отказов по последствиям необходима при нормировании надежности (в частности, для обоснованного выбора номенклатуры и численных значений нормируемых показателей надежности), а также при установлении гарантийных обязательств	Criticality of failure
3.2.215	Ликвидация аварий оперативная	Отделение поврежденного оборудования (участка сети) от энергосистем (объединенных энергосистем), а также производство операций, имеющих целью: - устранение опасности для обслуживающего персонала и оборудования, не затронутого аварией; предотвращение развития аварии; - восстановление в кратчайший срок электроснабжения потребителей и качества электроэнергии (частоты и напряжения); создание наиболее надежной послеаварийной схемы энергосистемы (объединенной энергосистемы) и отдельных ее частей; - выяснение состояния отключившегося во время аварии оборудования и возможности включения его в работу	Operative breakdown elimination

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.216	Макет для испытаний	Изделие, представляющее упрощенное воспроизведение объекта испытаний или его части и предназначенное для испытаний	Test mockup
3.2.217	Места газопасные	Емкости, полости, помещения, сооружения, участки территории и т.п., в воздухе рабочих зон которых возможно содержание вредных и взрывоопасных газов выше предельно допустимых концентраций	Gas dangerous places
3.2.218	Место рабочее при выполнении работ в электроустановке	Участок электроустановки, куда допускается персонал для выполнения работ	Working place for works in electric installation
3.2.219	Метод неразрушающего контроля	Метод контроля, при котором не должна быть нарушена пригодность объекта к применению и не создаются предпосылки повреждения объекта	Nondestructive inspection method
3.2.220	Метод испытаний	1.Правила применения определенных принципов и средств испытаний. 2.Установленная техническая процедура проведения испытания	Method of tests
3.2.221	Метод контроля	Правила применения определенных принципов и средств контроля	Inspection method
3.2.222	Метод разрушающего контроля	Метод, контроля, при котором может быть нарушена пригодность объекта к применению или создаются предпосылки к повреждению объекта.	Destructive inspection method
3.2.223	Метод ремонта агрегатный	Обезличенный метод ремонта, при котором неисправные агрегаты заменяются новыми или заранее отремонтированными	Unit repair
3.2.224	Метод ремонта не-обезличенный	Метод ремонта, при котором сохраняется принадлежность восстанавливаемых составных частей к определенному экземпляру изделия	Pooled repair
3.2.225	Метод ремонта обезличенный	Метод ремонта, при котором не сохраняется принадлежность восстанавливаемых составных частей к определенному экземпляру изделия	Not pooled repair
3.2.226	Модернизация	Изменение конструкции в соответствии с современными требованиями и нормами, направленными на улучшение характеристик оборудования, повышение надежности и безопасности	Updating Modernization
3.2.227	Момент истощения	Момент, когда концентрация удаляемых ионов в фильтре сравнивается с концентрацией их в исходной воде	Moment of depletion
3.2.228	Момент проскока	Момент, когда концентрация удаляемых ионов в фильтре превысит заданное значение	Moment of overshoot
3.2.229	Мощность номинальная (номинальная производительность)	Максимальное длительно допустимое значение мощности (производительности) объекта при расчетных (проектных) условиях его работы	Rated capacity

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.230	Мощность рабочая (рабочая производительность)	Располагаемая мощность (производительность) объекта, уменьшенная на значение располагаемой мощности (производительности) его элементов, находящихся в состояниях предупредительного и аварийного ремонта, аварийного и зависимого простоя	On-line capacity
3.2.231	Мощность рабочая генерирующая	Часть максимально допустимой мощности объектов по производству электрической и тепловой энергии, за исключением мощности объектов электроэнергетики, выведенных в установленном порядке в ремонт и из эксплуатации	Working generating capacity (supply)
3.2.232	Мощность располагаемая (располагаемая производительность)	Установленная мощность (производительность) объекта, уменьшенная из-за несоответствия мощностей (производительностей) последовательно включенных его элементов	Available capacity
3.2.233	Мощность установленная генерирующая	Мощность объектов по производству электрической и тепловой энергии на момент введения в эксплуатацию соответствующего генерирующего объекта	Installed capacity
3.2.234	Мутность воды	Показатель, характеризующий наличие коллоидных и грубодисперсных примесей (мг/л), определяемый путем сравнения испытуемой воды с эталоном	Turbidity
3.2.235	Накипенаполнитель	Примесь, сама не образующая накипи, но могущая захватываться накипью, увеличивая ее объем	Scale filler
3.2.236	Накипеобразователь	Примесь, образующая накипь в данных условиях	Scaleforming substance
3.2.237	Накипеудаление механическое	Удаление накипи путем ее отбивания шарошками и соскабливания скребками и ершами	Mechanical removal of scale
3.2.238	Накипеудаление химическое	Удаление накипи путем обработки ее раствором реагентов с целью растворения, отделения в форме чешуек или превращения в шлам	Chemical scale removal
3.2.239	Накипеудаление	Удаление накипи путем попеременного быстрого нагревания и охлаждения поверхностей, где она отложилась	Thermal scale removal (Thermal scaler)
3.2.240	Накипь карбонатная	Накипь с преобладающим (порядка 50% и более) содержанием углекислого кальция	Carbonate deposit (scale)
3.2.241	Накипь магниевая	Накипь с повышенным (порядка 20% и более) содержанием соединений магния	Magnesium hardness
3.2.242	Накипь силикатная	Накипь с повышенным (порядка 20% и более) содержанием кремне-кислых соединений	Silicate scale
3.2.243	Накипь смешанная	Накипь без выраженного преобладания каких-либо из составляющих ее веществ	Mixed scale
3.2.244	Накипь сульфатная	Накипь с преобладающим (порядка 50% и более) содержанием сернокислого кальция	Sulfate scale

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.245	Накипь	Твердые отложения на поверхностях нагрева, соприкасающихся с водой в котлах, теплообменниках и т.п., возникающие в результате выпадения примесей вследствие внутрикотловых процессов	Scale Deposit
3.2.246	Наладка	Подготовка устройства, системы к выполнению заданных нормативными документами функций, включая комплекс работ по контролю, настройке и испытаниям	Adjustment
3.2.247	Наладка пусковая	Наладка средств автоматизации, необходимых для проведения комплексного опробования при пуске энергетического оборудования	Starting adjustment
3.2.248	Наладка режимная	Комплекс работ по вводу в эксплуатацию средств автоматизации, требующих предварительного проведения специальных испытаний энергетического оборудования, отладки режима его работы	Regime adjustment
3.2.249	Напряжение выпрямленное испытательное	Амплитудное значение напряжения, прикладываемое к электрооборудованию в течение заданного времени при определенных условиях испытания	Test rectified voltage
3.2.250	Напряжение промышленной частоты испытательное	Действующее значение напряжения переменного тока 50 Гц, которое должна выдерживать в течение заданного времени внутренняя и/или внешняя изоляция электрооборудования при определенных условиях	Commercial-frequency test voltage
3.2.251	Наработка	Продолжительность или объем работы объекта. Примечание: Наработка может быть как непрерывной величиной (продолжительность работы в часах, километрах пробега и т.п.), так и целочисленной величиной (число рабочих циклов, запусков и т.п.)	Operating time
3.2.252	Наработка до отказа	Наработка объекта от начала эксплуатации до возникновения первого отказа	Mean-time-to-first-failure (MTFF)
3.2.253	Наработка между отказами	Наработка объекта от окончания восстановления его работоспособного состояния после отказа до возникновения следующего отказа	Mean-time-between-to-repair (MTBF)
3.2.254	Нарушения технологические	Нарушения в работе энергоустановок, которые в зависимости от характера и тяжести последствий (воздействий на персонал, отклонения параметров энергоносителя, экологического воздействия, объемов повреждения оборудования, других факторов снижения надежности энергопроизводства) подразделяются на аварии, технологические отказы и функциональные отказы	Technological failure
3.2.255	Начало эксплуатации	Момент ввода изделия в эксплуатацию	Commencement of operation
3.2.256	Недостаток продукции средний	Математическое ожидание количества продукции, недоотпущенной потребителям за заданный период времени	Mean loss output

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.257	Норма технологическая	Регламентированное значение показателя технологического процесса	Engineering rate
3.2.258	Нормы и нормативы системы технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования	Установленные опытно-статистическим путем нормы и нормативы по организации технического обслуживания и ремонта энергооборудования в части структуры и продолжительности циклов технического обслуживания и ремонта, основного объема работ по техническому обслуживанию и ремонту, продолжительности технического обслуживания и ремонта, расхода, резерва и запаса материалов, комплектующих изделий и запасных частей для технического обслуживания и ремонта	Standards and norms of the maintenance and repair of power equipment
3.2.259	Нормы расхода запасных частей	Документ, содержащий номенклатуру запасных частей изделия и их количество, расходуемое на нормируемое количество изделий за период их эксплуатации	Rates of spare part application
3.2.260	Нормы расхода материалов	Документ, содержащий номенклатуру материалов и их количество, расходуемое на нормируемое количество изделий за период их эксплуатации	Rates of materials application
3.2.261	Носитель электронный	Материальный носитель, используемый для записи, хранения и воспроизведения информации, обрабатываемых с помощью средств вычислительной техники	Electronic carrier
3.2.262	Обезжелезивание (обезжелезнение)	Процесс водоподготовки, основной целью которого является снижение концентрации соединений железа, находящихся в растворенном и коллоидном состоянии	Iron removal
3.2.263	Обезмасливание	Процесс обработки воды, при котором удаляемой примесью является масло	Oil removal (Deoiling)
3.2.264	Обескислороживание	Газоудаление, при котором удаляемым газом является кислород	Oxygen removal
3.2.265	Обескремнивание	Процесс водоподготовки, основной целью которого является снижение концентрации соединений кремния, находящихся в растворенном и коллоидном состоянии. Примечание: Вода, прошедшая процесс обескремнивания, называется «обескремненная вода»	Removal of silicon
3.2.266	Обеспечение приемочных испытаний метрологическое	Организация проведения государственной поверки, проведения ведомственной поверки систем измерения (СИ), организация и проведение метрологической аттестации нестандартизованных систем измерения, обеспечение образцовыми и рабочими системами измерения, необходимыми для проведения приемочных испытаний	Methodological provision of acceptance tests
3.2.267	Обеспечение диагностическое	Комплекс взаимоувязанных диагностических параметров, методов, правил, средств технического диагностирования, указанных в технической документации, необходимых для осуществления диагностирования изделия	Diagnostic assurance

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.268	Обеспечение материально-техническое технического обслуживания и ремонта	Обеспечение технического обслуживания и ремонта запасными частями, материалами и средствами технического обслуживания и ремонта	Material support of maintenance aids
3.2.269	Обессоливание вымораживанием	Обессоливание, проводимое путем замораживания воды с удалением выделяющегося при этом рассола	Demineralization by freezing
3.2.270	Обессоливание дистиллированием	Обессоливание, проводимое путем испарения воды и ее последующей конденсации	Demineralization by distillation
3.2.271	Обессоливание ионированием	Обессоливание путем обработки воды катионированием и анионированием	Ion-exchange demineralization
3.2.272	Обессоливание электрохимическое	Обессоливание путем переноса ионов электрическим током	Electrochemical desalination
3.2.273	Обессоливание	Процесс водоподготовки, основной целью которого является снижение концентрации всех растворенных в воде солей	Demineralization
3.2.274	Оборудование технологическое	Средства технологического оснащения, в которых для выполнения определенной части технологического процесса размещают материалы или заготовки, средства воздействия на них, а также технологическая оснастка	Manufacturing equipment
3.2.275	Образец продукции	Единица конкретной продукции, используемая в качестве представителя этой продукции при испытаниях, контроле или оценке	Specimen product
3.2.276	Обследование	Комплекс мероприятий по определению и оценке фактических значений контролируемых параметров, характеризующих эксплуатационное состояние, пригодность и работоспособность объектов обследования и определяющих возможность их дальнейшей эксплуатации или необходимость восстановления и усилия	Investigation
3.2.277	Обслуживание зданий и сооружений техническое	Комплекс работ по поддержанию зданий и сооружений в исправном и работоспособном состоянии в межремонтный период	Maintenance of buildings and structures
3.2.278	Обслуживание оборудования	Эксплуатация, ремонт, наладка и испытание технологического оборудования, а также пусконаладочные работы на нем	Maintenance of equipment
3.2.279	Обслуживание профилактическое (профилактика)	Техническое обслуживание, связанное с испытаниями, осмотрами, чисткой, наладкой, регулировкой или опробованием объекта	Maintenance

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.280	Обслуживание рабочего места	Обеспечение рабочего места средствами, предметами труда и услугами, необходимыми для осуществления трудового процесса	Work site maintenance
3.2.281	Обслуживание тепловых сетей техническое	Комплекс работ по поддержанию работоспособности или исправности теплосети и ее оборудования	Maintenance of heat networks
3.2.282	Обслуживание техническое	Комплекс производимых технических операций или операция по поддержанию работоспособности или исправности изделия при использовании по назначению, ожидании, хранении и транспортировании	Maintenance
3.2.283	Обслуживание техническое регламентированное	Техническое обслуживание, предусмотренное в нормативной или эксплуатационной документации и выполняемое с периодичностью и в объеме, установленными в ней, независимо от технического состояния изделия в момент начала технического обслуживания	Routine maintenance
3.2.284	Обслуживание техническое с непрерывным контролем	Техническое обслуживание, предусмотренное в нормативной или эксплуатационной документации и выполняемое по результатам непрерывного контроля технического состояния изделия	Maintenance with continuous control
3.2.285	Обслуживание техническое с периодическим контролем	Техническое обслуживание, при котором контроль технического состояния выполняется в объеме и с периодичностью, установленными в нормативной или эксплуатационной документации, а объем остальных операций определяется техническим состоянием изделия в момент начала технического обслуживания	Maintenance with periodic control
3.2.286	Обслуживание технологическое	Комплекс операций по подготовке изделия к использованию по назначению, хранению и транспортированию и приведению его в исходное состояние после этих процессов, потребность в которых не определяется надежностью изделия. Примечание: Технологическое обслуживание является составной частью использования по назначению, транспортирования и хранения. В некоторых случаях технологическое обслуживание может проводиться в процессе использования по назначению, транспортирования и хранения, например, очистка изделий, хранящихся на открытой площадке, от снега и т.п.	Technological servicing
3.2.287	Объект восстанавливаемый	Объект, для которого в рассматриваемой ситуации проведение восстановления работоспособного состояния предусмотрено нормативной и (или) конструкторской (проектной) документацией	Renewed object

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.288	Объект испытаний	Продукция, подвергаемая испытаниям. Примечание: В зависимости от вида продукции и программы испытаний объектом испытаний может являться единичное изделие или партия изделий, подвергаемая сплошному или выборочному контролю, отдельный образец или партия продукции, от которой берется оговоренная научно-технической документацией (НТД) проба	Test object
3.2.289	Объект невосстанавливаемый	Объект, для которого в рассматриваемой ситуации проведение восстановления работоспособного состояния не предусмотрено нормативной и (или) конструкторской (проектной) документацией	Nonrestorable item
3.2.290	Объект необслуживаемый	Объект, для которого проведение технического обслуживания не предусмотрено нормативной и (или) конструкторской (проектной) документацией	Nonservicing object
3.2.291	Объект неремонтируемый	Объект, ремонт которого невозможен или не предусмотрен нормативной, ремонтной и (или) конструкторской (проектной) документацией	Unmendable object
3.2.292	Объект обслуживаемый	Объект, для которого проведение технического обслуживания предусмотрено нормативной и (или) конструкторской (проектной) документацией	Serviced object
3.2.293	Объект ремонтируемый	Объект, ремонт которого возможен и предусмотрен нормативно-технической, ремонтной и (или) конструкторской (проектной) документацией	Repairable object
3.2.294	Объект технического диагностирования (контроля технического состояния)	Изделие и (или) его составные части, подлежащие (подвергаемые) диагностированию (контролю)	Object of technical diagnostics (for controlling its technical state)
3.2.295	Объект технического контроля	Подвергаемая контролю продукция, процессы ее создания, применения, транспортирования, хранения, технического обслуживания и ремонта, а также соответствующая техническая документация	Item under inspection
3.2.296	Объект технического обслуживания	Изделие, обладающее потребностью в определенных операциях технического обслуживания (ремонта) и приспособленностью к выполнению этих операций	Objet of maintenance
3.2.297	Объект управления	Часть системы управления качеством, на которой реализуются управляющие воздействия	Control object
3.2.298	Объект управления технологический	Совокупность технологического оборудования и реализованного на нем по соответствующим инструкциям технологического процесса	Technological controlled object
3.2.299	Объект энергетики (объект)	Любая система энергетики или ее элемент	Object of power (Object)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.300	Объем испытаний	Характеристика испытаний, определяемая количеством объектов и видов испытаний, а также суммарной продолжительностью испытаний	Scope of testing
3.2.301	Объем контроля	Количество объектов и совокупность контролируемых признаков, устанавливаемых для проведения контроля	Amount of inspection
3.2.302	Объем технического обслуживания (ремонта)	Совокупность операций технического обслуживания (ремонта) и (или) трудоемкость их выполнения	Volume of maintenance (repair)
3.2.303	Обязательства гарантийные	Обязательства поставщика или подрядчика перед заказчиком или потребителем гарантировать в течение установленного срока и (или) наработки соответствие качества поставляемой продукции или проведенных работ установленным требованиям и безвозмездно устранять дефекты, выявляемые в этот период, или заменять дефектную продукцию при соблюдении заказчиком или потребителем установленных требований к эксплуатации, включая хранение, транспортирование, монтаж и использование продукции	Guarantee obligations
3.2.304	Ограничение мощности, нагрузки	Уменьшение энергосистемой разрешенной потребителю мощности по сравнению с заявленной в часы максимальной нагрузки энергосистемы; уменьшение текущей нагрузки потребителя по требованию энергосистемы, вызванному необходимостью изменения ее режима	Load capacity limiting
3.2.305	Ожидание использования по назначению	Нахождение изделия в состоянии готовности к использованию по назначению, предусмотренное в нормативно-технической документации	Expectation of proper (intended) use
3.2.306	Окисляемость воды по перманганату	Показатель концентрации легкоокисляющихся органических примесей, выраженный через количество перманганата, потребного на их окисление в определенных условиях при 10-минутном кипячении воды с условным избытком перманганата	Water oxidizability for permanganate
3.2.307	Окисляемость воды полная (химическое потребление кислорода)	Показатель концентрации окисляющихся органических примесей, выраженный через количество окислителя, затраченного на их полное окисление (до H ₂ O и CO ₂)	Total water oxidizability
3.2.308	Опасность аварии	Угроза, возможность причинения ущерба человеку, имуществу и (или) окружающей среде вследствие аварии на опасном производственном объекте	Emergency hazard
3.2.309	Оперативные руководители	Категория работников из числа оперативного персонала, осуществляющих оперативное руководство в смене работой закрепленных за ними объектов (энергосистема, электрические станции, сети, электроустановки) и подчиненным ему персоналом.	Operative managers

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.310	Операция технологическая	Законченная часть технологического процесса, выполняемая на одном рабочем месте	Manufacturing operation
3.2.311	Опреснение	Обессоливание, в результате которого подготовленная вода становится пригодной для питья. Примечание: Вода, прошедшая процесс опреснения, называется «опресненная вода»	Desalination
3.2.312	Орган управляющий	Часть системы управления качеством продукции, вырабатывающая управляющие воздействия	Control organ
3.2.313	Организация технологической подготовки производства	Формирование структуры технологической подготовки производства и подготовка информационного, математического и технического обеспечения, необходимого для выполнения функций технологической подготовки производства	Organization of technological preparation for production
3.2.314	Организация эксплуатирующая	Юридическое лицо независимо от его организационно-правовой формы, владеющее и использующее объект электроэнергетики на праве оперативного управления, хозяйственного ведения, аренды или иных законных основаниях	Operating organization
3.2.315	Осветление воды пропуском через взвешенные хлопья	Осветление воды от части грубодисперсной примеси путем пропуска обработанной реагентами воды снизу вверх через слой образовавшихся хлопьев, находящихся во взвешенном состоянии	Water clarification through suspended flakes
3.2.316	Осветление	Процесс водоподготовки, основной целью которого является удаление грубодисперсных и коллоидных примесей. Примечание: Вода, прошедшая процесс осветления, называется «осветленная вода»	Clarification
3.2.317	Осветлитель	Устройство для осветления путем пропуска обработанной реагентами воды через слой хлопьев во взвешенном состоянии	Clarifier
3.2.318	Освидетельствование техническое	Проведение работ по проверке соответствия параметров объекта требованиям технической и нормативной документации	Engineering examination (survey)
3.2.319	Осмотр (оборудования)	Операция, включающая проверку состояния оборудования, чистку, промывку, продувку, добавку или смену изоляционных и смазочных масел, выявление дефектов эксплуатации и нарушений правил безопасности, уточнение состава и объема работ, подлежащих выполнению при очередном текущем или капитальном ремонте	Inspection
3.2.320	Осмотр технический	Контроль, осуществляемый в основном при помощи органов чувств и, в случае необходимости, средств контроля, номенклатура которых установлена соответствующей документацией	Maintenance control (Maintenance inspection)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.321	Оснастка технологическая	Средства технологического оснащения, дополняющие технологическое оборудование для выполнения определенной части технологического процесса (режущий инструмент, приспособления, штампы, прессформы и т.д.)	Production tools
3.2.322	Остаток общий (остаток плотный)	Показатель, характеризующий содержание неорганических (растворенных, коллоидных и грубодисперсных) примесей, кроме газов, и частично органических примесей, определяемый как остаток после упаривания нефилтрованной воды, высушенный при температуре 110° С до постоянной массы. Примечание: Общий и растворенный остатки не включают: из неорганических примесей – углекислоту, образующуюся при термическом разложении бикарбонатов, а из органических примесей – низкокипящие летучие с водяным паром и разлагающиеся до температуры 110° С вещества	Total residue
3.2.323	Остаток прокаленный общий (остаток прокаленный плотный)	Показатель, характеризующий содержание растворенных и коллоидных неорганических примесей, кроме газов, определяемый как остаток после упаривания фильтрованной воды, прокаленный при температуре 800°С. Примечание: Прокаленный общий остаток не включает: углекислоту, образующуюся при термическом разложении карбонатов, и частично некоторые легко летучие соли	Calcined total residue (Calcined dense residue)
3.2.324	Остаток растворенный (остаток сухой)	Показатель, характеризующий содержание растворенных и коллоидных неорганических, кроме газов и частично органических примесей, определяемый как остаток после упаривания фильтрованной (через плотный бумажный фильтр) воды, высушенный при температуре 110°С до постоянной массы	Dissolved residue (Solid (dry) residual)
3.2.325	Отказ	Событие, заключающееся в нарушении работоспособного состояния объекта. Примечание: Отказ объекта происходит из-за появления в нем дефекта (дефектов), выхода параметра (характеристики) технического состояния, определяющего работоспособность объекта, за установленные пределы	Failure
3.2.326	Отказ в работе электро- и теплоэнергетического оборудования или линии электропередачи	Событие, заключающееся в нарушении работоспособности работающего или находящегося в резерве (под напряжением или давлением) электрического, теплового оборудования и линий электропередачи. При отказе оборудование отключается защитой или должно быть немедленно отключено обслуживающим персоналом для предотвращения развития ненормального состояния	Operating failure of electric and thermal energy equipment or transmission line
3.2.327	Отказ в состоянии ожидания	Отказ управляющего или контролирующего объекта, пребывающего в состоянии ожидания.	Waiting state failure

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.328	Отказ взаимосвязанный	Ряд первичных отказов, вызванных общей причиной.	Common mode failure
3.2.329	Отказ внезапный	Отказ, характеризующийся скачкообразным изменением значений одного или нескольких параметров объекта	Random failure
3.2.330	Отказ вторичный	Отказ элементов энергетической системы, вызванный непосредственно или косвенно отказом другого оборудования.	Secondary failure
3.2.331	Отказ деградационный	Отказ, обусловленный естественными процессами старения, изнашивания, коррозии и усталости при соблюдении всех установленных правил и (или) норм проектирования, изготовления и эксплуатации	Wear-out failure, ageing failure
3.2.332	Отказ зависимый	Отказ, обусловленный другими отказами	Dependent (secondary) failure
3.2.333	Отказ зависимый простой	Нерабочее состояние объекта, возникшее вследствие отключения других объектов или проведения на них работ, требующих отключения данного объекта, работоспособность которого при этом не нарушается	Dependant downtime
3.2.334	Отказ каскадный	Последовательный отказ двух и более объектов или элементов объекта, при котором отказ одного объекта (элемента) является следствием другого отказа.	Cascade failure
3.2.335	Отказ конструктивный	Отказ, возникший по причине, связанной с несовершенством или нарушением установленных правил и (или) норм проектирования и конструирования	Design failure
3.2.336	Отказ конструкционный	Отказ объекта, возникший в результате нарушения или несовершенства установленных правил и (или) норм конструирования и проектирования.	Design failure
3.2.337	Отказ критический	Отказ системы или её элемента, тяжесть последствий которого в пределах данного анализа признана недопустимой и требует принятия специальных мер по снижению вероятности данного отказа и (или) возможного ущерба, связанного с его возникновением.	Critical failure
3.2.338	Отказ независимый	Отказ, не обусловленный другими отказами	Independent failure
3.2.339	Отказ при оперативных переключениях	Отказ управляющего объекта при выполнении им операций.	Failure to operational shifts
3.2.340	Отказ производственный	Отказ, возникающий по причине, связанной с несовершенством или нарушением установленного процесса изготовления или ремонта, выполняемого на ремонтном предприятии	Manufacturing failure

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.341	Отказ работоспособности устойчивый	Отказ работоспособности, для восстановления которой требуется ремонт объекта.	Permanent failure Sustained failure
3.2.342	Отказ работоспособности	Событие, заключающееся в переходе объекта с одного уровня работоспособности на другой, более низкий. Примечание. Уровень работоспособности определяется заданным перечнем и заданным объемом функций, которые объект способен выполнять.	Failure
3.2.343	Отказ работоспособности множественный	Отказ двух и более объектов или элементов объекта по одной причине, реже – по разным причинам, при этом ни одно наступление отказа не является следствием другого.	Multiple failure
3.2.344	Отказ работоспособности неустойчивый (преходящий отказ работоспособности)	Отказ работоспособности, для восстановления которой требуется только отключение или изменение режима работы объекта без его ремонта.	Transient failure Temporary failure
3.2.345	Отказ работоспособности ожидаемый	Отказ работоспособности, наступление которого прогнозируется с соответствующей степенью достоверности.	Expected failure
3.2.346	Отказ работоспособности перемежающийся	Множественно возникающий самоустраняющийся отказ одного и того же характера.	Intermittent failure
3.2.347	Отказ работоспособности полный (отказ)	Отказ работоспособности, приводящий объект в неработоспособное состояние.	Complete failure
3.2.348	Отказ работоспособности постепенный	Отказ работоспособности, характеризующийся постепенным снижением уровня работоспособности объекта.	Degradation failure
3.2.349	Отказ работоспособности производственный	Отказ объекта, возникший в результате нарушения или отклонения от установленного процесса изготовления или ремонта.	Manufacturing failure
3.2.350	Отказ работоспособности скрытый	Отказ, не обнаруживаемый визуально или штатными методами и средствами контроля и диагностики, для выявления которого требуются специальные методы диагностирования или мероприятия технического обслуживания, либо проявляющийся в процессе эксплуатации объекта.	Latent failure (fault)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.351	Отказ работоспособности частичный	Отказ работоспособности, приводящий объект в частично работоспособное состояние.	Partial failure
3.2.352	Отказ работоспособности, деградационный	Отказ, обусловленный естественными процессами старения, износа, коррозии и усталости при соблюдении всех установленных правил и(или) норм проектирования, изготовления, монтажа и эксплуатации.	Wear-out failure. Ageing failure.
3.2.353	Отказ работоспособности, допустимый	Событие, не нарушающее выполнение объектом заданных функций, которые объект способен выполнять.	Rated failure
3.2.354	Отказ работоспособности, единичный	Отказ только одного объекта или одного элемента объекта.	Single failure
3.2.355	Отказ работоспособности, зависимый	Отказ работоспособности объекта, обусловленный отказами других объектов.	Dependent failure Secondary failure
3.2.356	Отказ работоспособности, независимый	Отказ работоспособности объекта, не обусловленный отказами других объектов.	Independent failure
3.2.357	Отказ работоспособности, явный	Отказ, обнаруживаемый визуально или штатными методами и средствами контроля и диагностирования.	Detectable failure
3.2.358	Отказ ресурсный	Отказ, в результате которого объект достигает предельного состояния	Marginal failure
3.2.359	Отказ скрытый	Отказ, не обнаруживаемый визуально или штатными методами и средствами контроля и диагностирования, но выявляемый при проведении технического обслуживания или специальными методами диагностики	Latent failure
3.2.360	Отказ срабатывания	Отказ функционирования, заключающийся в невыполнении объектом требуемого действия.	Missing operation
3.2.361	Отказ технологический	Вынужденное отключение или ограничение работоспособности оборудования, повреждение зданий и сооружений электростанции, источника тепловой энергии или электрической подстанции, приведшие к нарушению технологии производства и передачи тепловой и электрической энергии потребителям, если они не содержат признаков аварии	Technological failure

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.362	Отказ функциональный	Повреждение зданий, сооружений, оборудования, в том числе резервного и вспомогательного, линий электропередачи, не повлиявшее на технологический процесс производства и передачи энергии. Неправильное действие защит и автоматики, а также ошибочные действия персонала, если они не привели к обесточиванию потребителей и снижению качества отпускаемой электрической и тепловой энергии	Functional failure
3.2.363	Отказ функционирования (отказ объекта при функционировании)	Событие, заключающееся в переходе объекта с одного относительного уровня функционирования на другой, более низкий. Примечания. 1. Уровень функционирования определяется перечнем и объемом функций, которые объект выполняет. 2. Под относительным уровнем функционирования понимается отношение его фактического значения к требуемому в данный момент времени.	Function failure
3.2.364	Отказ функционирования внезапный	Отказ функционирования, характеризующийся внезапным снижением относительного уровня функционирования объекта	Random functioning failure
3.2.365	Отказ функционирования полный	Отказ объекта, характеризующийся полным прекращением его функционирования.	Complete function failure
3.2.366	Отказ функционирования постепенный	Отказ функционирования, характеризующийся постепенным снижением относительного уровня функционирования объекта.	Degradation failure
3.2.367	Отказ функционирования частичный	Отказ объекта, при котором он выполняет свои функции в частичном объеме.	Partial failure
3.2.368	Отказ эксплуатационный	Отказ, возникающий по причине, связанной с нарушением установившихся правил и (или) условий эксплуатации	Explicit failure
3.2.369	Отказ явный	Отказ, обнаруживаемый визуально или штатными методами и средствами контроля и диагностирования при подготовке объекта к применению или в процессе его применения по назначению	Obvious failure
3.2.370	Отказы систематические	Отказы, появляющиеся часто и имеющие одинаковые причины возникновения	Systematic failures
3.2.371	Отказы случайные	Отказы, появляющиеся нерегулярно и различные по причинам появления	Incidents
3.2.372	Отклонение показателя качества продукции допускаемое	Отклонение фактического значения показателя качества продукции от номинального значения, находящееся в пределах, установленных нормативной документацией	Allowable deviation of product quality indicator

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.373	Отмывка ионита	Пропуск воды через слой ионита с целью удаления из него остатков регенерирующего раствора и продуктов регенерации	Ion exchanger washing
3.2.374	Отмывка катионита промежуточная	Отмывка катионита при совместном H-Na – катионировании после регенерации кислотой и перед регенерацией солью	Intermediate washing of cationic exchanger
3.2.375	Отстаивание	Осветление воды путем выделения из нее грубодисперсных примесей под действием силы тяжести	Settling
3.2.376	Оценка надежности	Определение качественных или количественных значений показателей и характеристик надежности объекта.	Reliability assessment
3.2.377	Оценка технического состояния конструкций	Оценка, которая проводится по результатам (полного) технического обследования и включает поверочный расчет конструкций с учетом обнаруженных дефектов и повреждений, фактических и прогнозируемых нагрузок, воздействий и условий эксплуатации	Evaluation of technical state of construction
3.2.378	Оценка ущерба	Определение ущерба в денежном выражении или в натуральных показателях.	Appraisal of damage
3.2.379	Оценка ущерба в натуральных показателях	Определение ущерба в натуральных показателях.	Appraisal of damage with natural activities
3.2.380	Оценка ущерба стоимостная	Определение стоимости ущерба.	Cost estimation of damage
3.2.381	Параметр диагностический (контролируемый)	Параметр объекта, используемый при его диагностировании (контроле)	Diagnosed (controlled) parameter
3.2.382	Параметр изделия	Характеристика изделия, отображающая физическую величину	Product variable
3.2.383	Параметр определяющий	Параметр изделия, используемый при контроле для определения вида технического состояния этого изделия	Determinal parameter (Master parameter)
3.2.384	Параметр продукции	Признак продукции, количественно характеризующий любые ее свойства или состояния	Parameter of product
3.2.385	Параметр структурный	Параметр, непосредственно характеризующий существенное свойство детали или узла изделия (износ, размер детали, зазор, натяг в сопряжении, рабочие характеристики и др.)	Structural parameter
3.2.386	Параметр технического состояния	Признак технического состояния, количественно характеризующий любые свойства объекта	Parameter of technical state

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.387	Параметры расчетные	Регламентируемые значения давлений, температур, расходов и концентраций материальных сред, а также электрических и других характеристик процесса, обеспечивающие нормальный режим работы всех систем	Design parameters (design variable)
3.2.388	Паспорт (изделия)	Эксплуатационный документ, содержащий сведения, удостоверяющие гарантии изготовителя, значения основных параметров и характеристик (свойств) изделия, а также сведения о сертификации и утилизации изделия	Product certificate
3.2.389	Пеногашение химическое	Разрушение пузырьков пены в результате добавки к котловой воде реагентов, уменьшающих прочность и устойчивость пены	Chemical foam killing (braking)
3.2.390	Перевооружение технического чего	Замещение электроэнергетических установок на новое оборудование (на старой площадке)	Technical (technological) equipment
3.2.391	Перемешивание	Производственный прием, имеющий целью возможно быстрое и полное образование хлопьев труднорастворимых веществ путем циркуляции воды с заданной скоростью	Mixing
3.2.392	Период комплексного опробования оборудования	Период, включающий пусконаладочные работы, выполняемые после приемки оборудования рабочей комиссией для комплексного опробования, и проведение самого комплексного опробования до приемки объекта в эксплуатацию государственной приемочной комиссией	Period of complex testing of equipment
3.2.393	Период межосмотровый (межиспытательный и межпроверочный)	Наработка оборудования или сетей энергохозяйства между двумя плановыми осмотрами или профилактическими испытаниями и проверками, предусмотренными соответствующими правилами технической эксплуатации (ПТЭ) и правилами промышленной (производственной) безопасности (ППБ) , эксплуатационными инструкциями заводов-изготовителей, и планируемыми как самостоятельные операции в структуре ремонтного цикла	Intersurvey period (between tests and verifications)
3.2.394	Период межремонтный	Наработка оборудования или сетей между двумя плановыми ремонтами (для вновь вводимого оборудования или сети – наработка от ввода в эксплуатацию до первого планового ремонта). Межремонтный период устанавливается исходя из величины наработки до первого отказа группы быстроизнашивающихся деталей, узлов и элементов оборудования	Overhaul period

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.395	Периодичность технического обслуживания (ремонта)	Интервал времени или наработки между данным видом технического обслуживания (ремонта) и последующим таким же видом или другим большей сложности. Примечание: Под видом технического обслуживания (ремонта) понимают техническое обслуживание (ремонт), выделяемое (выделяемый) по одному из признаков: этапу осуществления, периодичности, объему работ, условиям эксплуатации, регламентации и т.д.	Periodicity of maintenance (repair)
3.2.396	План испытаний на надежность	Совокупность правил, устанавливающих объем выборки, порядок проведения испытаний, критерии их завершения и принятия решений по результатам испытаний.	Reliability test program
3.2.397	Планирование режимов с учетом надежности	Выбор состава, структуры, конфигурации, степени загрузки элементов объекта и состава (настройки) средств автоматики на основе моделирования условий работы на планируемый период и обеспечении нормативного (оптимального) или достижимого уровня надежности функционирования.	Regime planning with take into account reliability
3.2.398	Площадь поверхности фильтрования	Площадь поверхности фильтрования, измеренная в направлении, перпендикулярном движению воды в ней	Area of filtration
3.2.399	Поверка средств измерения (поверка)	Определение метрологическим органом погрешностей средств измерений и установление его пригодности к применению. Примечание: В отдельных случаях при проверке вместо определения значений погрешностей проверяют, находятся ли они в допустимых пределах	Verification of a measuring instrument (Verification)
3.2.400	Повреждение	Изменение в процессе эксплуатации значения любого параметра (характеристики) состояния изделия и (или) его составных частей относительно его номинального уровня, определенного в эксплуатационной, ремонтной или нормативной документации, в сторону установленных пределов, при нарушении которых изделие переходит в неисправное или неработоспособное состояние	Damage (Fault)
3.2.401	Повреждение без нарушения работоспособности	Неисправность, не требующая ремонта или замены оборудования	Non-damage fault
3.2.402	Повреждение с нарушением работоспособности	Неисправность, требующая ремонта или замены оборудования в месте ее возникновения	Damage fault
3.2.403	Подготовка производства технологическая	Совокупность мероприятий, обеспечивающих технологическую готовность производства	Techological preparation of production

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.404	Подкисление	Регулирование концентрации ионов водорода в воде путем добавки кислоты (обычно серной или соляной) с целью снижения гидратной или карбонатной щелочности при коагулировании, стабилизации и других процессах	Acidification
3.2.405	Подналадка	Дополнительная регулировка технологического оборудования и (или) технологической оснастки при выполнении технологической операции для восстановления достигнутых при наладке значений параметров	Resetting (Setup)
3.2.406	Подсос в конденсаторе	Поступление охлаждающей воды в конденсат через неплотности в трубках конденсаторов	Infiltration in condenser
3.2.407	Подушка водяная	Слой воды над поверхностью фильтрующего слоя	Water blanket
3.2.408	Подщелачивание	Регулирование концентрации ионов водорода в воде путем добавки в воду оснований (NH ₄ OH) для коррекции качества воды	Alkalization
3.2.409	Пожар	Неконтролируемое горение, причиняющее материальный ущерб, вред жизни и здоровью граждан, интересам общества и государства	Fire
3.2.410	Поиск места отказа	Определение части изделия, отказ которой вызвал неработоспособность этого изделия	Search of refusal place
3.2.411	Показатель качества продукции	Количественная характеристика одного или нескольких свойств продукции, входящих в ее качество, рассматриваемая применительно к определенным условиям создания и эксплуатации или потребления	Product quality index
3.2.412	Показатель качества продукции единичный	Показатель качества продукции, характеризующий одно из ее свойств	Single index of product quality
3.2.413	Показатель качества продукции интегральный	Показатель качества продукции, являющийся отношением суммарного полезного эффекта от эксплуатации или потребления продукции к суммарным затратам на ее создание и эксплуатацию или потребление	Integral index of product quality
3.2.414	Показатель качества продукции комплексный	Показатель качества продукции, характеризующий несколько ее свойств	Complex index of product quality
3.2.415	Показатель качества продукции определяющий	Показатель качества продукции, по которому принимают решение оценивать ее качество	Determinative index of product quality
3.2.416	Показатель качества создания (эксплуатации) продукции	Количественная характеристика свойств, составляющих качество процесса создания (эксплуатации) продукции и результатов этого процесса	Index of product creation (maintenance)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.417	Показатель критичности отказа	Количественная характеристика критичности отказа, учитывающая его вероятность за время эксплуатации и тяжесть возможных последствий	Failure criticality index
3.2.418	Показатель надежности	Количественная характеристика одного или нескольких свойств, составляющих надежность объекта.	Reliability measure
3.2.419	Показатель надежности нормируемый	Показатель надёжности, значение которого регламентировано нормативно-технической и (или) конструкторской (проектной) документацией на объект. Примечание. В качестве нормируемых показателей надёжности могут быть использованы один или несколько показателей, включённых в стандарты, в зависимости от назначения объекта, степени его ответственности, условий эксплуатации, последствий возможных отказов, ограничений на затраты, а также от соотношения затрат на обеспечение надёжности объекта и затрат на его техническое обслуживание и ремонт. По согласованию между заказчиком и разработчиком (изготовителем) допускается нормировать показатели надёжности, не включённые в стандарты, которые не противоречат определениям показателей стандартов. Значения нормируемых показателей надёжности учитывают, в частности, при назначении цены объекта, гарантийного срока и гарантийной наработки.	Rated index of reliability
3.2.420	Показатель надежности расчетный	Показатель надежности, значения которого определяются расчетным методом.	Predicted reliability measure
3.2.421	Показатель надежности эксплуатационный	Показатель надежности, точечная или интервальная оценка которого определяется по данным эксплуатации.	Observed reliability measure
3.2.422	Показатель надежности, единичный	Показатель надежности, относящийся к одному из свойств, составляющих надежность объекта.	Single reliability index
3.2.423	Показатель надежности, комплексный	Показатель надежности, характеризующий несколько свойств, составляющих надежность объекта.	Integrated reliability measure
3.2.424	Показатель надежности, экстраполированный	Показатель надежности, точечная или интервальная оценка которого определяется на основании результатов расчетов, испытаний и (или) эксплуатационных данных путем экстраполирования на другую продолжительность эксплуатации и другие условия эксплуатации	Extrapolated reliability measure

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.425	Показатели промежуточные технико-экономические (тепловых агрегатов)	Показатели работы, характеризующие отдельные стороны работы оборудования, экономичность работы отдельных механизмов и аппаратов, относящихся к котлу, турбоагрегату или установке или отдельных процессов, входящих в цикл производства и отпуска электроэнергии и тепла	Intermediate technical-and-economic indices
3.2.426	Полнота технического диагностирования (контроля технического состояния)	Характеристика, определяющая возможность выявления отказов (неисправностей) в объекте при выбранном методе его диагностирования (контроля)	Completeness of technical diagnosis
3.2.427	Последствия отказа	Явления, процессы, события и состояния, обусловленные возникновением отказа объекта	Failure effects
3.2.428	Потери фильтрующего материала	Количество фильтрующего материала, теряемого в процессе эксплуатации фильтра за определенный промежуток времени	Losses of filter medium
3.2.429	Правила пожарной безопасности	Комплекс положений, устанавливающих порядок соблюдения требований и норм пожарной безопасности при строительстве и эксплуатации объекта.	Fire safety rules
3.2.430	Приемка продукции	Процесс проверки соответствия продукции требованиям, установленным в стандартах, конструкторской документации, технических условиях, договоре на поставку и оформление соответствующих документов	Acceptance product
3.2.431	Признак контролируемый	Количественная или качественная характеристика свойств объекта, подвергаемая контролю	Characteristic under control
3.2.432	Признак продукции	Качественная или количественная характеристика любых свойств или состояний продукции	Product character
3.2.433	Признак технического состояния	Качественная или количественная характеристика любых свойств объекта	Technical condition feature
3.2.434	Примеси	Неорганические и органические вещества, а также микроорганизмы, находящиеся в воде и допускающие распределение их в массе воды путем смешения. Примечание: Неорганические и органические вещества составляют группу «нежных примесей», а микроорганизмы – группу «живых примесей»	Admixtures (Impurities)
3.2.435	Примесь взвешенная	Грубодисперсная примесь, удерживаемая турбулентным потоком воды во взвешенном состоянии	Suspended admixture
3.2.436	Примесь всплывающая	Грубодисперсная примесь, удельный вес которой менее удельного веса воды (H_2O), отделяющаяся в неподвижной воде	Floating-up impurity

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.437	Примесь грубодисперсная	Примесь, частицы которой крупнее 0,1 мк и которая составляет с водой гетерогенную систему	Roughly dispersed admixture
3.2.438	Примесь коллоидная	Примесь, частицы которой находятся в состоянии высокой степени дисперсности (1 ммк – 0,1 мк) и которая составляет с водой гетерогенную систему	Colloid admixture
3.2.439	Примесь растворенная	Примесь, частицы которой находятся в состоянии молекулярной или ионной дисперсности и которая составляет с водой гомогенную систему	Dissolved admixture
3.2.440	Примесь тонущая	Грубодисперсная примесь, удельный вес которой более удельного веса воды (H ₂ O), отделяющаяся в неподвижной воде	Sinking admixture
3.2.441	Причина отказа	Явления, процессы, события и состояния, вызвавшие возникновение отказа объекта.	Reason of failure
3.2.442	Прогнозирование надежности	Исследование, направленное на обоснованное предсказание численных значений показателей надежности в разрабатываемых долгосрочных плановых и проектных решениях и подчиненное общим целям развития объекта.	Reliability prognostication
3.2.443	Прогнозирование технического состояния	Процесс определения технического состояния изделия на предстоящий интервал времени. Примечание: При необходимости целью прогнозирования может быть также определение интервала времени, в течение которого изделие сохранит состояние, в котором оно находится в данный момент	Technologic forecasting (Forecasting of technical condition)
3.2.444	Программа испытаний	Организационно-методический документ, обязательный к выполнению, устанавливающий объект и цели испытаний, виды, последовательность и объем проводимых экспериментов, порядок, условия, место и сроки проведения испытаний, обеспечение и отчетность по ним, а также ответственность за обеспечение и проведение испытаний	Test program
3.2.445	Программа обеспечения надежности	Документ, устанавливающий комплекс взаимосвязанных организационно-технических требований и мероприятий, подлежащих проведению на определенных стадиях жизненного цикла объекта и направленных на обеспечение заданных требований к надёжности и (или) на повышение надёжности.	Reliability support program
3.2.446	Продолжительность неработоспособного состояния	Время, в течение которого оборудование не может выполнять свои функции на данном интервале времени.	Down duration; outage duration
3.2.447	Продолжительность работоспособного состояния	Суммарная продолжительность нахождения данного оборудования в работе и в резерве в течение определенного интервала времени.	Up duration

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.448	Продолжительность работы фильтра	Время полезной работы фильтра от конца одной промывки, регенерации или чистки его до начала следующей. Примечание: Продолжительность работы фильтра не включает в себя время, когда фильтр не работает	Duration of filtration
3.2.449	Продолжительность технического диагностирования (контроля технического состояния)	Интервал времени, необходимый для проведения диагностирования (контроля) объекта	Duration technical diagnosis
3.2.450	Продолжительность технического обслуживания (ремонта)	Календарное время проведения одного технического обслуживания (ремонта) данного вида	Maintenance repair duration
3.2.451	Продувка (котла) непрерывная	Продувка, проводимая без перерывов в течение всего времени работы котла	Continuous blow-down
3.2.452	Продувка (котла) периодическая	Кратковременная продувка котла, осуществляемая через относительно большие промежутки времени	Periodic blow-down
3.2.453	Продувка котла	Удаление из котла части котловой воды с целью поддержания солесодержания и шламосодержания на заданном уровне. Примечание: В зависимости от основного назначения следует различать «продувку по солесодержанию» и «продувку» по шламосодержанию	Blow-down of boiler
3.2.454	Продувка фильтра	Подача через фильтрующий слой (снизу вверх) сжатого воздуха при промывке или взрыхлении с целью их усиления	Blowing of filter
3.2.455	Простой аварийный	Нерабочее состояние объекта	Emergency outage
3.2.456	Простой вынужденный	Нерабочее состояние объекта, вызванное требованиями режима, либо отключениями других объектов.	Forced outage
3.2.457	Простой неплановый (незапланированный)	Любой простой, который не является запланированным.	Unscheduled outage
3.2.458	Простой плановый	Нерабочее состояние объекта, вызванное плановыми эксплуатационными причинами.	Scheduled outage
3.2.459	Протокол испытаний	Документ, содержащий необходимые сведения об объекте испытаний, применяемых методах, средствах и условиях испытаний, результаты испытаний, а также заключение по результатам испытаний, оформленный в установленном порядке	Testing certificate (Test report)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.460	Процежива- ние	Осветление воды путем пропуска ее сквозь сито, решетку и т.п. с целью задержания наиболее крупных грубодисперсных примесей	Straining (Filtering)
3.2.461	Процесс технологиче- ский	Часть производственного процесса, содержащая целенаправленные действия по изменению и (или) определению состояния предмета труда	Production method
3.2.462	Процесс технологиче- ский базовый	Технологический процесс высшей категории, принимаемый за исходный при разработке конкретного технологического процесса. Примечание: К высшей категории относятся технологические процессы, которые по своим показателям соответствуют лучшим мировым и отечественным достижениям или превосходят их	Base engineering process
3.2.463	Процесс технологиче- ский группо- вой	Технологический процесс изготовления (ремонта) группы изделий с разными конструктивными, но общими технологическими признаками	Engineering group process
3.2.464	Процесс технологиче- ский единич- ный	Технологический процесс изготовления или ремонта изделия одного наименования, типоразмера и исполнения, независимо от типа производства	Single engineering process
3.2.465	Процесс технологиче- ский типовой	Технологический процесс изготовления (ремонта) группы изделий с общими конструктивными и технологическими признаками	Standard engineering process
3.2.466	Процесс управляемый (стабильный)	Производственный процесс, который отличается изменчивостью только случайного характера	Controlled process
3.2.467	Процессы внутрикот- ловые	Совокупность физических, химических и физико-химических процессов, протекающих внутри парового котла в процессе его эксплуатации	Processes inside the boiler
3.2.468	Пуск энерго- блока	Процесс ввода в работу энергоблока, включающий в себя операции по пуску котла и турбины и вспомогательного оборудования: розжиг котла, прогрев трассы, толкание турбины, набор ее оборотов, включение генератора и набор нагрузки. Блочный пуск характеризуется совмещением пусковых операций по котлу и по турбине	Setting in op- eration of power- generating unit
3.2.469	Работа энерго- блока на скользящем давлении	Работа с переменным давлением в пароводяном тракте котла, уменьшающимся против номинального в зависимости от снижения нагрузки энергоблока	Floating pressure work

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.470	Работник объекта электроэнергетики дежурный (электрической станции, подстанции, энергопринимающей установки потребителей)	Работник объекта электроэнергетики, уполномоченный на выдачу и выполнение команд по управлению электроэнергетическим режимом соответствующего объекта электроэнергетики, а также на непосредственное воздействие на органы управления энергоустановок	Worker on duty of electric power industry object (assistant station-master, assistant substation-master, assistant energy-requiring plant-master)
3.2.471	Работы пусконаладочные	Комплекс работ, выполняемых в период подготовки и проведения индивидуальных испытаний и комплексного опробования оборудования	Commissioning Adjustment and alignment
3.2.472	Работы ремонтные	Комплекс работ восстановительного характера, а также техническое диагностирование оборудования	Repair work
3.2.473	Разрыв пены (механическое пеногашение)	Разрушение пузырьков пены в результате добавки к котловой воде реагентов, уменьшающих прочность и устойчивость пены	Foam wash-out (Mechanical foam breaking)
3.2.474	Расход воды на собственные нужды водоподготовительной установки	Расход воды на операции, связанные с процессами химводоподготовки	Auxiliary water consumption
3.2.475	Расход реагента удельный	Массовое количество реагента, приходящееся на массовую единицу удаляемой примеси	Specific consumption of reagent
3.2.476	Регенерация ионита	Восстановление обменной способности истощенного ионита путем обработки его регенерирующим реагентом	Regeneration of ion exchanger
3.2.477	Регенерация ионитного фильтра	Совокупность операций, приводящих к восстановлению работоспособности ионитного фильтра	Regeneration of ion exchanger
3.2.478	Регулирование концентрации ионов водорода (регулирование pH)	Вспомогательный процесс водоподготовки, целью которого является изменение в требуемом направлении концентрации ионов водорода в воде	Regulation of hydrogen ions concentration (Regulation of pH)
3.2.479	Режим аварийный	Рабочее состояние объекта, в котором он находится в результате отказа его элементов после локализации отказа до установления заданного режима	Emergency regime
3.2.480	Режим безнакипный водный	Водный режим котла, при котором не наблюдается образования накипи	Water scale-free regime

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.481	Режим допустимый	Режим функционирования, все параметры которого находятся в установленных нормативно-технической документацией пределах.	Rated state
3.2.482	Режим котла водный	Совокупность условий, определяющих состав примесей котловой воды и их поведение	Water regime (schedule) of boiler
3.2.483	Режим номинальный	Совокупность расчетных параметров и условий работы	Rating nominal conditions
3.2.484	Режим нормальный	Рабочее состояние объекта, при котором обеспечиваются значения заданных параметров режима работы и резервирования в установленных пределах.	Normal state
3.2.485	Режим ожидания	Работоспособное состояние объекта, позволяющее выполнить свои функции при возникновении требования.	Waitig operating conditions Rated state
3.2.486	Режим оперативный	Часть резерва мощности (производительности) объекта, предназначенная для компенсации небаланса между производством и потреблением продукции, вызванного отказами элементов объекта, случайным и непредвиденным увеличением потребления продукции	Operating regime
3.2.487	Режим послеаварийный	Рабочее состояние объекта, в котором он находится в результате отказа его элементов после локализации отказа до установления нормального или утяжеленного режима. Характеризуется определенными требованиями к параметрам режима, сниженными по сравнению с требованиями нормального режима.	Post-emergency regime
3.2.488	Режим работы энергоустановки (режим энергоустановки)	Характеристика энергетического процесса, протекающего в энергоустановке и определяемого значениями изменяющихся во времени основных параметров этого процесса	Operating mode of power plant (regime of power plant)
3.2.489	Режим рабочий	Режим работы электротехнического устройства, характеризующийся рабочими значениями всех параметров	Working conditions
3.2.490	Режим ремонтный	Состояние объекта, при котором объект в целом или часть его элементов находится в состоянии планового, предупредительного или аварийного ремонта.	Maintenance regime
3.2.491	Режим эксплуатационный	Режим, при котором обеспечение требований безопасности, оформление наряда и допуска к производству работ, осуществляет заказчик	Operating regime
3.2.492	Резерв аварийный	Часть оперативного резерва объекта, предназначенная для компенсации потери его мощности (производительности), вызванной отказами элементов объекта.	Emergency reserve

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.493	Резерв продукции (запас продукции)	Количество накопленной продукции сверх необходимой для определенного интервала времени.	Production reserve
3.2.494	Резервирование	Способ повышения надежности объекта введением избыточности.	Redundancy
3.2.495	Резервирование без восстановления	Резервирование, при котором восстановление отказавших основных и (или) резервных элементов технически невозможно без нарушения работоспособности объекта в целом и (или) не предусмотрено эксплуатационной документацией.	Redundancy without restoration
3.2.496	Резервирование замещением	Резервирование, при котором функции основного элемента передаются резервному только после отказа основного элемента.	Standby redundancy
3.2.497	Резервирование информационное	Резервирование, предусматривающее использование избыточной информации.	Information redundancy
3.2.498	Резервирование общее	Резервирование, при котором резервируется объект в целом.	Full redundancy
3.2.499	Резервирование раздельное	Резервирование, при котором резервируются отдельные элементы объекта или их группы.	Separate reservation
3.2.500	Резервирование с восстановлением	Резервирование, при котором восстановление отказавших основных и (или) резервных элементов технически возможно без нарушения работоспособности объекта в целом и предусмотрено эксплуатационной документацией.	Redundancy with restoration
3.2.501	Резервирование скользящее	Резервирование замещением, при котором функции группы основных элементов объекта могут выполняться одним или несколькими резервными элементами, каждый из которых может заменить любой отказавший основной элемент данной группы.	Sliding redundancy
3.2.502	Резервирование смешанное	Сочетание различных видов резервирования в одном и том же объекте .	Combined redundancy
3.2.503	Резервирование структурное	Резервирование, предусматривающее использование избыточных элементов структуры объекта.	Structural redundancy
3.2.504	Резервирование фиксированное	Резервирование замещением, при котором функции группы основных элементов объекта могут выполняться одним или несколькими резервными элементами, каждый из которых может заменить только определенный отказавший основной элемент в данной группе.	Fixed redundancy
3.2.505	Резервирование функциональное	Резервирование, предусматривающее использование способности элементов выполнять дополнительные функции.	Functional redundancy
3.2.506	Резервирование постоянное	Резервирование, при котором резервные элементы участвуют в функционировании объекта наравне с основными.	Mutual redundancy

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.507	Результат испытаний	Оценка соответствия объекта заданным требованиям путем обработки и анализа данных испытаний	Research result of tests
3.2.508	Реконструкция	Замена эксплуатируемого оборудования на конструктивно измененное	Reconstruction
3.2.509	Ремонт	Комплекс операций по восстановлению исправности или работоспособности изделия и восстановлению ресурса изделий или их составных частей	Repair Maintenance aids
3.2.510	Ремонт заводской	Ремонт транспортабельного изделия или его отдельных составных частей на ремонтных предприятиях (ремонтных заводах) на основе применения передовой технологии и развитой специализации	Factory repair
3.2.511	Ремонт зданий и сооружений капитальный	Ремонт, предусматривающий смену изношенных конструкций и деталей или замену их на более прочные и экономичные за исключением полной замены основных конструкций, срок службы которых в сооружении является наибольшим (каменные и бетонные фундаменты, все виды стен зданий, все виды каркасов стен, подземные коммуникации, опоры мостов и др.)	Major repairs (overhaul) of buildings and structures
3.2.512	Ремонт зданий и сооружений текущий	Ремонт, предусматривающий выполнение работ по систематическому и своевременному предохранению частей здания или сооружения и инженерного оборудования зданий (сооружений) от преждевременного износа путем устранения мелких повреждений и неисправностей	Current repair of buildings and structures
3.2.513	Ремонт и реконструкция объектов котлонадзора	Выполнение ремонта и реконструкции объектов котлонадзора, их деталей и сборочных единиц с применением сварки, вальцовки или термообработки	Repair and reconstruction of boiler supervision objects
3.2.514	Ремонт капитальный	Ремонт, выполняемый для восстановления исправности и полного или близкого к полному восстановления ресурса изделия с заменой или восстановлением любых его частей, включая базовые. Примечание: Значение близкого к полному ресурса устанавливается в нормативной документации	Overhaul
3.2.515	Ремонт неплановый	Ремонт, постановка изделий на который осуществляется без предварительного назначения	Unscheduled repairs
3.2.516	Ремонт плановый	Ремонт, постановка изделий на который осуществляется в соответствии с требованиями нормативной документации	Planned repairs
3.2.517	Ремонт по техническому состоянию	Ремонт, при котором контроль технического состояния выполняется с периодичностью и в объеме установленными в нормативной документации, а объем и момент начала ремонта определяются техническим состоянием изделия	Scheduled preventive maintenance
3.2.518	Ремонт регламентированный	Плановый ремонт, выполняемый с периодичностью и в объеме, установленными в эксплуатационной документации, независимо от технического состояния изделия в момент начала ремонта	Routine maintenance

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.519	Ремонт средний	Ремонт, выполняемый для восстановления исправности и частичного восстановления ресурса изделия с заменой или восстановлением составных частей ограниченной номенклатуры и контролем технического состояния составных частей, выполняемым в объеме, установленном в нормативной документации. Примечание: Значение частично восстанавливаемого ресурса устанавливается в нормативной документации	Medium repair
3.2.520	Ремонт текущий	Ремонт, выполняемый для обеспечения или восстановления работоспособности изделия и состоящий в замене и (или) восстановлении отдельных частей. Примечание: Для значительной части видов техники текущий ремонт рассматривается как минимальный по объему (малый) ремонт, включающий устранение обнаруженных дефектов изделия путем ремонта отказавших составных частей, замены отдельных (быстроизнашивающихся) деталей и необходимую его регулировку в целях восстановления работоспособности и обеспечения нормальной эксплуатации изделия до очередного планового ремонта	Current repairs
3.2.521	Ремонт тепловых сетей капитальный	Ремонт, выполняемый для восстановления исправности тепловой сети и доведения технико-экономических характеристик до значений близких к проектным с заменой и восстановлением ее элементов	Overhaul of heat networks
3.2.522	Ремонт тепловых сетей текущий	Ремонт, выполняемый для обеспечения или восстановления гидравлической плотности теплопроводов	Current (routine) maintenance of heat networks
3.2.523	Ремонт установки текущий	Ремонт установки, выполняемый для поддержания ее технико-экономических характеристик в заданных пределах с заменой и (или) восстановлением отдельных быстроизнашивающихся составных частей и деталей.	Running repair of a plant
3.2.524	Ремонт установки капитальный	Ремонт установки, выполняемый для восстановления ее технико-экономических характеристик до значений, близких к проектным с заменой и (или) восстановлением любых составных частей. Примечание: Значения технико-экономических характеристик установки при капитальном ремонте устанавливаются в нормативной и технической документации	Overhaul of a plant

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.525	Ремонт установки средний	Ремонт установки, выполняемый для восстановления ее технико-экономических характеристик до заданных значений с заменой и (или) восстановлением составных частей ограниченной номенклатуры. Примечание: 1.Значение технико-экономических характеристик установки при среднем ремонте устанавливаются в нормативно-технической документации.	Medium repair of a plant
3.2.526	Ремонт электрических сетей капитальный	Ремонт, выполняемый для восстановления первоначальных или близких к первоначальным характеристикам воздушных ЛЭП 0,38-1500 кВ, трансформаторных подстанций, распределительных пунктов распределительных сетей 0,38-20 кВ или их составных частей	Overhaul of network systems
3.2.527	Ремонтопригодность	Свойство объекта, заключающееся в приспособленности к поддержанию и восстановлению работоспособного состояния путем технического обслуживания и ремонта	Maintainability
3.2.528	Ресурс (ресурс эксплуатации расчетный)	Суммарная наработка объекта от начала его эксплуатации или ее возобновления после ремонта до перехода в предельное состояние	Specified life
3.2.529	Ресурс гамма-процентный	Суммарная наработка, в течение которой объект не достигнет предельного состояния с заданной вероятностью γ , выраженной в процентах.	Gamma percentile life
3.2.530	Ресурс индивидуальный	Назначенный ресурс конкретного объекта, определенный с учетом фактических свойств металла и условий его эксплуатации	Individual specified life
3.2.531	Ресурс назначенный	Суммарная наработка, при достижении которой эксплуатация объекта должна быть прекращена независимо от его технического состояния. Примечание – При достижении объектом назначенного ресурса (срока службы) объект должен быть изъят из эксплуатации и должно быть принято решение, предусмотренное соответствующей нормативно-технической документацией – направление в ремонт, списание, утилизация, проверка и установление нового назначенного срока и т.д.	Service life
3.2.532	Ресурс остаточный	Суммарная наработка объекта от момента последнего контроля его технического состояния до перехода в предельное состояние. П р и м е ч а н и е. Аналогично вводятся понятия остаточной наработки до отказа, остаточного срока службы и остаточного срока хранения.	Residual life

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.533	Ресурс парковый	Наработка однотипных по конструкции, маркам стали и условиям эксплуатации элементов тепло-энергетического оборудования, в пределах которой обеспечивается их безаварийная работа при соблюдении требований действующей нормативной документации	Safe fatigue life
3.2.534	Ресурс полный	Срок (в годах) от начала эксплуатации объекта до его перехода в предельное состояние, соответствующее прекращению эксплуатации. Полный ресурс складывается из ресурса работоспособного состояния и остаточного ресурса	Guaranteed life
3.2.535	Ресурс работоспособного состояния	Продолжительность во времени или объеме работы объекта в работоспособном состоянии	Time of state with ability to work
3.2.536	Ресурс средний	Математическое ожидание ресурса.	Mean life-length Mean life Mean useful life
3.2.537	Ресурс технический (ресурс)	Суммарная наработка объекта от начала его эксплуатации или ее возобновления после ремонта до перехода в предельное состояние.	Lifelength Life
3.2.538	Риск	Вероятность причинения вреда жизни или здоровья граждан, имуществу физических или юридических лиц	Risk
3.2.539	Риск аварии	Мера опасности, характеризующая возможность возникновения аварии на опасном производственном объекте и тяжесть ее последствий	Emergency puck
3.2.540	Риск допустимый	Риск, который в данной ситуации считают приемлемым при существующих общественных ценностях.	Allowable risk
3.2.541	Руководство по капитальному ремонту	Нормативно-технический документ, содержащий указания по организации ремонта, технические требования, показатели, нормы, которым конкретное изделие должно удовлетворять после капитального ремонта	Manual on overhaul
3.2.542	Руководство по ремонту	Документ, содержащий указания по организации ремонта, правила и порядок выполнения капитального (среднего) ремонта, контроля, регулирования, испытаний, консервации, транспортирования и хранения изделия после ремонта, монтажа и испытания изделия на объекте, значение показателей и норм, которым должно удовлетворять изделие после ремонта	Operating instructions (manual)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.543	Руководство по эксплуатации	Документ, содержащий сведения о конструкции, принципе действия, характеристиках (свойствах) изделия, его составных частях и указания, необходимые для правильной и безопасной эксплуатации изделия (использования по назначению, технического обслуживания, текущего ремонта, хранения и транспортирования) и оценок его технического состояния при определении необходимости отправки его в ремонт, а также сведения по утилизации изделия и его составных частей	Operating instruction
3.2.544	Сбой	Самоустраняющийся отказ или однократный отказ, устраняемый незначительным вмешательством оператора	Random failure
3.2.545	Свойство продукции	Объективная особенность продукции, которая может проявляться при ее создании, эксплуатации или потреблении	Product property
3.2.546	Система (технологическая)	Совокупность технических средств совместно с необходимыми связями, в том числе и с ТОУ, для реализации одной или нескольких функций контроля и управления. Примечание: ТОУ - технологический объект управления	System
3.2.547	Система измерительная	Совокупность функционально объединенных СИ, предназначенных для получения измерительной информации. ИИС – по ГОСТ 8.437-81, другие измерительные системы относятся к индивидуальным. Примечание: СИ- средства измерения; ИИС- информационно-измерительная система	Measuring system
3.2.548	Система испытаний	Совокупность средств испытаний, исполнителей, и определенных объектов испытаний, взаимодействующих по правилам, установленным соответствующей документацией	Testing system
3.2.549	Система контроля	Совокупность средств контроля, исполнителей и определенных объектов контроля, взаимодействующих по правилам, установленным соответствующей нормативной документацией	Inspection system
3.2.550	Система контроля автоматизированная	Система контроля, в которой контроль осуществляется с частичным непосредственным участием человека	Automated control system
3.2.551	Система контроля автоматическая	Система контроля, в которой контроль осуществляется без непосредственного участия человека	Automatic control system

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.552	Система разработки и постановки продукции (СРПП)	Комплекс взаимосвязанных основополагающих организационно-методических и общетехнических государственных стандартов, устанавливающих основные положения, правила и требования, обеспечивающие техническое и организационное единство выполняемых работ на стадиях жизненного цикла продукции, включающих исследование и обоснование разработки, разработку, производство, эксплуатацию (применение, хранение) продукции и ремонт (для ремонтируемой продукции), а также взаимодействие заинтересованных сторон	System of product development and arrangement
3.2.553	Система технического диагностирования (контроля технического состояния)	Совокупность средств, объекта и исполнителей, необходимая для проведения диагностирования (контроля) по правилам, установленным в технической документации	Test system
3.2.554	Система технического диагностирования автоматизированная (контроля технического состояния)	Система диагностирования (контроля), обеспечивающая проведение диагностирования (контроля) с применением средств автоматизации и участием человека	Computer-aided test system
3.2.555	Система технического диагностирования автоматическая (контроля технического состояния)	Система диагностирования (контроля), обеспечивающая ведение диагностирования (контроля) без участия человека	Automatic test system
3.2.556	Система технического обслуживания и ремонта оборудования	Совокупность взаимосвязанных средств, документации технического обслуживания и ремонта и исполнителей, необходимых для поддержания и восстановления качества изделий, входящих в эту систему	System of maintenance and equipment repair
3.2.557	Система управления качеством продукции	Совокупность управляющих органов и объектов управления, взаимодействующих с помощью материально-технических и информационных средств при управлении качеством продукции	Product quality control system

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.558	Система управления технологическими процессами	Система контроля и автоматического управления технологическими процессами, в том числе и автоматизированные (АСУ ТП), выполняющие функции измерения, сигнализации, защиты, регулирования, управления приводом, группой приводов и др. Примечание: АСУ ТП – автоматизированная система управления технологическими процессами	Process control system
3.2.559	Система эксплуатации	Совокупность изделий, средств эксплуатации, исполнителей и документации, устанавливающей правила их взаимодействия, необходимых и достаточных для выполнения задач эксплуатации	Method of operation
3.2.560	Система энергетики	Открытая человеко-машинная система, предназначенная для добычи (производства, получения), переработки (преобразования, передачи, хранения и распределения соответствующей продукции и снабжения потребителей этой продукцией. Примечание: 1. Системы энергетики в зависимости от их иерархического уровня и производимой продукции рассматриваются как: общеэнергетическая система, охватывающая основные элементы и связи топливно-энергетического комплекса страны; электроэнергетическая система (при одновременном производстве, преобразовании, передаче, хранении и распределении электрической и тепловой энергии); электрическая система (при производстве, преобразовании, передаче и распределении только электрической энергии); теплоснабжающая система (при производстве, преобразовании, передаче, хранении и распределении только тепловой энергии); газоснабжающая система (при добыче и получении, переработке, передаче, хранении и распределении газа и газового конденсата); нефтеснабжающая система (при добыче и получении, переработке, передаче, хранении и распределении нефти и нефтепродуктов); водоснабжающая система (при добыче, переработке, передаче, хранении и распределении воды). 2. Под продукцией системы энергетики (продукцией) понимается вид энергии, энергоноситель, а также вода, сжатый воздух и др.	System of power engineering
3.2.561	Скорость фильтрации	Объем воды, проходящий в единицу времени через единицу площади фильтрования	Rate of filtrate flow
3.2.562	Слой фильтрующий	Слой материала в фильтре, непосредственно задерживающий отделяемую примесь	Filter bed
3.2.563	Смешение	Производственный прием, имеющий целью возможно быстрое и полное смешивание обрабатываемой воды с добавляемым в нее реагентом	Mixing

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.564	Снятие с эксплуатации	Событие, фиксирующее невозможность или нецелесообразность дальнейшего использования по назначению и ремонта изделия и документально оформленное в установленном порядке	Removal from service
3.2.565	Солесодержание	Подсчитанная по ионному составу общая концентрация солей в воде, выраженная в эквивалентных единицах	Salt content
3.2.566	Состояние объекта техническое (состояние техническое)	Состояние, которое характеризуется в определенный момент времени, при определенных условиях внешней среды, значениями параметров, установленных технической документацией на объект	Technical state of an object
3.2.567	Состояние аварийного ремонта	Нерабочее состояние объекта, при котором ведутся работы по восстановлению его работоспособности, нарушенной в результате отказа элементов объекта.	Emergency maintenance state
3.2.568	Состояние исправное (исправность)	Состояние объекта, при котором он соответствует всем требованиям нормативно-технической и (или) конструкторской (проектной) документации	Working order (Serviceability)
3.2.569	Состояние нагруженно-го резерва	Резервное состояние объекта, при котором он находится в работе	On-line parallel redundant state
3.2.570	Состояние неисправное (неисправность)	Состояние объекта, при котором он не соответствует хотя бы одному из требований нормативной и (или) конструкторской (проектной) документации	Faulty (Faultiness)
3.2.571	Состояние неработоспособное (неработоспособность)	Состояние объекта, при котором значение хотя бы одного параметра, характеризующего способность выполнять заданные функции, не соответствует требованиям нормативной и (или) конструкторской (проектной) документации. Примечание: Для сложных объектов возможно деление их неработоспособных состояний. При этом из множества неработоспособных состояний выделяют частично неработоспособные состояния, при которых объект способен частично выполнять требуемые функции	Down state
3.2.572	Состояние нерабочее	Состояние объекта, при котором он не выполняет ни одной из заданных функций.	Unavailable state
3.2.573	Состояние отказа	Частично работоспособное или неработоспособное состояние объекта, возникшее в результате отказа.	Failure
3.2.574	Состояние планово-предупредительного ремонта	Состояние объекта, при котором ведутся ремонтные работы в соответствии с требованиями нормативно-технической документации.	Planned maintenance state

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.575	Состояние полностью работоспособное (полная работоспособность, состояние бесперебойного энергоснабжения)	Работоспособное состояние объекта, при котором он способен выполнять все заданные функции в полном объеме.	Completely operable state Completely operability Secure state
3.2.576	Состояние полностью рабочее	Рабочее состояние объекта, при котором он выполняет все заданные функции в полном объеме.	Completely in-seriee state
3.2.577	Состояние предельное	Состояние объекта, при котором его дальнейшая эксплуатация недопустима или нецелесообразна, либо восстановление его работоспособного состояния невозможно или нецелесообразно	Limiting state
3.2.578	Состояние предупредительного (внепланового) ремонта	Состояние объекта, при котором ведутся работы по устранению выявленных в процессе проверок и диагностики неисправностей, которые могут привести к отказу объекта.	Preventive maintenance state
3.2.579	Состояние работоспособное (работоспособность)	Состояние объекта, при котором он способен выполнять все или часть заданных функций в полном или частичном объекте.	Operabe state Operability
3.2.580	Состояние рабочее	Состояние объекта, при котором он выполняет все или часть заданных функций в полном или частичном объеме.	On-service state Operation
3.2.581	Состояние резервное	Рабочее состояние объекта, при котором он находится в работе	Redundant state
3.2.582	Состояние частично работоспособное (частичная работоспособность)	Работоспособное состояние объекта, при котором он способен выполнять часть заданных функций в полном или частичном объеме или все заданные функции, но при этом хотя бы одну из них в частичном объеме.	Partially operable state Partial operability
3.2.583	Состояние частично рабочее	Рабочее состояние объекта, при котором он выполняет часть заданных функций в полном или частичном объеме или все заданные функции, но при этом хотя бы одну из них в частичном объеме.	Partially in service state
3.2.584	Сохраняемость	Свойство объекта сохранять в заданных пределах значения параметров, характеризующих способности объекта выполнять требуемые функции, в течение и после хранения и (или) транспортирования	Keeping quality

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.585	Специализация производства	Выделение из множества производственных звеньев изготовления (ремонта) изделия (предприятий, цехов, участков) таких, которые предназначены для выполнения однородных технологических процессов. Примечание: Признак специализации производства - однородная продукция или однородные технологические процессы. Специализация производства может быть следующих видов: предметной, поузловой, подетальной и технологической	Production specialization
3.2.586	Специалист по оценке ущерба	Физическое лицо, обладающее подготовкой, опытом и квалификацией, необходимыми для качественной оценки ущерба.	Expert on appraisal of damage
3.2.587	Способность ионита обменная полная	Количество ионов примеси, выраженное в эквивалентных единицах, на единицу объема ионита которое способен обменять ионит до момента его истощения	Total capacity of ion exchanger
3.2.588	Способность ионита обменная эксплуатационная	Количество ионов примеси, выраженное в эквивалентных единицах, на единицу объема ионита, которое способен обменять ионит до момента проскока в данных условиях	Operational ability of ion exchanger
3.2.589	Способность пропускная	Максимальное длительно допустимое значение мощности (производительности) объекта, которое может быть обеспечено при данных условиях работы системы	Transfer capability
3.2.590	Срабатывание излишнее	Ложное срабатывание, заключающееся в срабатывании объекта при требовании срабатывания других объектов и отсутствии требования срабатывания данного объекта.	Unnecessary operation
3.2.591	Срабатывание ложное	Отказ функционирования, заключающийся в срабатывании объекта при отсутствии требования срабатывания данного и других объектов.	False operation
3.2.592	Средства технического обслуживания и ремонта	Средства технологического оснащения и сооружения, предназначенные для выполнения технического обслуживания и ремонта	Means of maintenance aids
3.2.593	Средства технического обслуживания и ремонта специализированные	Средства технологического оснащения ТО и ремонта, предназначенные для выполнения определенных операций обработки (разборки, механической обработки, сварки, сборки и т.п.), контроля и перемещения на составных частях изделий разных типов	Special-purpose maintenance aids

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.594	Средства технического обслуживания и ремонта специальные	Средства технологического оснащения ТО и ремонта, предназначенные для обработки (разборки, механической обработки, сварки, сборки и т.п.), контроля и перемещения одинаковых составных частей изделий одного типа (марки)	Special maintenance aids
3.2.595	Средства эксплуатации	Здания, сооружения, средства технического оснащения, запасные части и эксплуатационные материалы, необходимые для эксплуатации изделия	Operating facilities
3.2.596	Средство испытаний	Изделие или нештучная продукция, применяемые для осуществления испытаний	Testing facilities
3.2.597	Средство испытаний автоматическое	Средство испытаний, функционирующее без непосредственного участия человека	Automatic testing facilities
3.2.598	Средство контроля	Техническое средство, вещество и (или) материал для проведения контроля	Control device
3.2.599	Средство технического диагностирования (контроля технического состояния)	Аппаратура и программы, с помощью которых осуществляется диагностирование (контроль)	Technical diagnosis equipment
3.2.600	Срок безопасной эксплуатации	Срок эксплуатации оборудования, в пределах которого будут выполняться требования промышленной безопасности	No-failure service life
3.2.601	Срок службы	Календарная продолжительность эксплуатации от начала эксплуатации объекта или ее возобновления после ремонта до его перехода в предельное состояние	Service life
3.2.602	Срок службы гамма-процентный	Календарная продолжительность эксплуатации, в течение которой объект не достигает предельного состояния с вероятностью γ , выраженной в процентах.	Gamma percentile life time
3.2.603	Срок службы назначенный	Календарная продолжительность эксплуатации, при достижении которой эксплуатация объекта должна быть прекращена независимо от его технического состояния	Specified service life
3.2.604	Срок службы расчетный	Календарная продолжительность от начала эксплуатации или возобновления после ремонта до перехода в предельное состояние	Design service life
3.2.605	Срок службы средний	Математическое ожидание срока службы	Average service life

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.606	Срок сохранения	Календарная продолжительность хранения и (или) транспортирования объекта, в течение которой сохраняются в заданных пределах значения параметров, характеризующих способность объекта выполнять заданные функции Примечание: По истечении срока сохранения объект должен соответствовать требованиям безотказности, долговечности и ремонтпригодности, установленным нормативно-технической документацией на объект	Storability time, shelf life
3.2.607	Срок сохранения гамма-процентный	Срок сохранения, достигаемый объектом с заданной вероятностью γ , выраженной в процентах.	Gamma-percentile storage time
3.2.608	Срок технологической подготовки производства	Интервал времени от начала до окончания технологической подготовки производства изделия	Process engineering time
3.2.609	Срок хранения назначенный	Календарная продолжительность хранения, при достижении которой хранение объекта должно быть прекращено независимо от его технического состояния	Assigned storage time
3.2.610	Срок эксплуатации гарантийный	Интервал времени эксплуатации, в течение которого действуют гарантийные обязательства. Примечание: Гарантийный срок эксплуатации устанавливается для продукции, предназначенной для длительного использования, исчисляется со дня ввода продукции в эксплуатацию или со дня приемки продукции потребителем или получателем	Guarantee period of operation
3.2.611	Срок эксплуатации нормативный	Срок эксплуатации, указанный в технической документации технических устройств	Rated operating life
3.2.612	Старение оборудования	Технологически невозстанавливаемый ремонтами естественный физический износ оборудования при длительной его эксплуатации, приводящий к ухудшению технического состояния, снижению надежности и экономичности работы	Equipment ageing (detetioration)
3.2.613	Стоимость восстановления	Математическое ожидание суммарных затрат на восстановление объекта после отказа.	Mean restoration cost
3.2.614	Стоимость надежности (цена надежности)	Затраты, необходимые для обеспечения надежности объекта на всех этапах жизненного цикла.	Reliability cost
3.2.615	Стоимость технического обслуживания (ремонта)	Стоимость одного технического обслуживания (ремонта) данного вида	Maintenance costs; service charges
3.2.616	Стоимость ущерба	Ущерб в денежном выражении.	Cost of damage

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.617	Сценарий аварии	Последовательность отдельных логически связанных событий, обусловленных конкретным инициирующим событием, приводящих к аварии с опасными последствиями.	Emergency scenario
3.2.618	Сценарий аварии типовой	Сценарий аварии, связанный с выбросом опасных веществ из единичного технологического оборудования (блока) с учётом регламентного срабатывания имеющихся систем противоаварийной защиты, локализации аварии и противоаварийных действий персонала.	Typical scenario of emergency
3.2.619	Титр коли	Показатель, характеризующий загрязнённость воды болезнетворными микроорганизмами и равный наименьшему объёму воды (в миллилитрах), в котором возможно обнаружить присутствие одной кишечной палочки (коли). Примечание: Величина, обратная «титру коли», называется «индекс коли»	Coli-titre
3.2.620	Точка контрольная	Место расположения первичного источника информации о контролируемом параметре объекта контроля	Point of inspection
3.2.621	Точность результатов испытаний	Свойство испытаний, характеризуемое близостью результатов испытаний к действительным значениям характеристик объекта в определенных условиях испытаний	Accuracy of testing results
3.2.622	Требование промышленной безопасности	Условия, запреты, ограничения и другие требования, содержащиеся в федеральных законах и иных нормативных правовых актах Российской Федерации, а также в нормативных технических документах, которые принимаются в установленном порядке и соблюдение которых обеспечивает промышленную безопасность	Requirements of industrial safety
3.2.623	Тренажер	Модель, специально приспособленная для тренировки и обучения обслуживающего инженерно-технического персонала приемам обеспечения надежной работы объекта	Training mounting
3.2.624	Тренировка противоаварийная	Процесс подготовки обслуживающего персонала приемам обеспечения надежной работы объекта на тренажере или любым другим способом	Anti-emergency training
3.2.625	Трудоемкость технического обслуживания	Трудозатраты на проведение одного технического обслуживания (ремонта) данного вида	Labor content of maintenance (repair)
3.2.626	Узел технологический сдаточный	Функциональная система энергооборудования, подлежащая индивидуальному испытанию с последующей сдачей ее заказчику	Production delivery unit
3.2.627	Умягчение	Процесс водоподготовки, основной целью которого является снижение общей жесткости воды. Примечание: Вода, прошедшая процесс умягчения, называется «умягченная вода»	Softening (Removal of water hardness)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.628	Унос избирательный (паровой унос)	Вынос паром растворенных в нем примесей котловой воды, при котором концентрация отдельных примесей в паре отличается от концентрации их в котловой воде	Selective entrainment(Carry-over by steam)
3.2.629	Унос капельный	Захват паром котловой воды в мелкодисперсном состоянии, приводящий к появлению в паре примесей или продуктов их распада с тем же соотношением концентраций, что и в котловой воде	Droplet entrainment
3.2.630	Унос общий	Суммарный эффект капельного и избирательного уноса	Total entrainment
3.2.631	Уплотнение осадка	Процесс уменьшения объема осадка при его накоплении	Compaction of sediment
3.2.632	Управление качеством продукции	Действия, осуществляемые при создании и эксплуатации или потреблении продукции в целях установления, обеспечения и поддержания необходимого уровня ее качества	Product quality control
3.2.633	Управление надежностью	Совокупность организационных, экономических и научно-технических мер, направленных на обеспечение, поддержание и повышение надежности объектов, реализуемых на всех стадиях их жизненного цикла.	Reliability control (management)
3.2.634	Управление технологической подготовкой производства	Совокупность действий по обеспечению функционирования технологической подготовки производства	Control of technological preparation of production
3.2.635	Управляемость режимная	Свойство объектов поддерживать нормальный режим посредством управления	Controllability
3.2.636	Уровень качества продукции	Относительная характеристика качества продукции, основанная на сравнении значений показателей качества оцениваемой продукции с базовыми значениями соответствующих показателей	Product quality level
3.2.637	Уровень надежности критический (предельный, «пороговый»)	Количественная характеристика показателя надежности, обеспечивающая минимально допустимый уровень надежности объекта в заданных условиях функционирования.	Marginal reliability level
3.2.638	Уровень надежности нормативный	Количественная характеристика надежности объекта, установленная нормативно-технической или другой документацией.	Standard level of reliability
3.2.639	Уровень функционирования объекта, относительный	Отношение фактического значения уровня функционирования объекта к требуемому в рассматриваемый момент времени.	Relative level of object operation

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.640	Условия расчетные	Схемно-режимные состояния объекта, а также функциональные, климатические и иные воздействия и возмущения, которые учитываются в расчетах надежности при проектировании и эксплуатации в соответствии с нормативными документами и/или договорными отношениями.	Rated conditions
3.2.641	Условия испытаний	Совокупность воздействующих факторов и (или) режимов функционирования объекта при испытаниях	Test conditions
3.2.642	Условия испытаний нормальные	Условия испытаний, установленные нормативно-технической документацией (НТД) на данный вид продукции	Normal test conditions
3.2.643	Условия технические на ремонт	Документ, содержащий технические требования, требования к дефектации изделия, значения показателей и нормы, которым должно удовлетворять данное изделие после ремонта, требования к приемке, контрольным испытаниям, комплектации, упаковыванию, транспортированию и хранению изделия после ремонта, гарантийные обязательства	Specification for repair
3.2.644	Условия функционирования, нерасчетные	Внешние и внутренние условия функционирования, при которых все или часть параметров объекта не соответствуют расчетным значениям.	Unintend conditions of function
3.2.645	Условия эксплуатации	Совокупность внешних воздействующих факторов, влияющих на изделие при его эксплуатации	Service conditions
3.2.646	Условия эксплуатации нормальные	1.Группа эксплуатационных режимов, предусмотренная (предусмотренных) плановым регламентом работы: стационарный режим, пуск, изменение производительности, остановка, горячий резерв. 2.Стационарный режим работы оборудования при номинальной производительности	Normal operating conditions
3.2.647	Условия эксплуатации объекта	Совокупность факторов, действующих на объект при его эксплуатации	Operating conditions for object
3.2.648	Ущерб за расчетный период средний	Математическое ожидание ущерба (какого-либо вида) за расчетный период.	Mean damage per rated period
3.2.649	Ущерб на один отказ, средний	Математическое ожидание ущерба, приходящегося на один отказ объекта электроэнергетики.	Mean damage per failure
3.2.650	Ущерб ожидаемый	Математическое ожидание величины ущерба от возможной аварии за определённое время.	Expected damage
3.2.651	Ущерб предотвращаемый	Математическое ожидание ущерба, предотвращаемого в результате действия системы управления.	Preventing loss
3.2.652	Ущерб сторонний	Ущерб субъектов, которые не владели источником опасности, ставшим причиной возникновения ущерба.	Exterior damage

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.653	Ущерб удельный	Ущерб, отнесенный к единице недоотпущенной продукции, либо к единице ограничиваемой мощности (производительности), либо к единице времени.	Specific losses
3.2.654	Ущерб фактический	Ущерб от свершившихся чрезвычайных ситуаций.	Real damage
3.2.655	Фактор внешний воздействующий	Явление, процесс или среда, внешние по отношению к изделию или его составным частям, которые вызывают или могут вызвать ограничение или потерю работоспособного состояния изделия в процессе эксплуатации	Exposure factor
3.2.656	Факторы внешние (влияющие на экономичность работы оборудования)	Объективные факторы, влияющие на экономичность работы оборудования, значение которых не зависит от деятельности производственного персонала электростанций	Exposure factors (which influence on the efficiency of equipment operation)
3.2.657	Фильтрат	Вода, прошедшая через фильтр в течение его работы	Filtrate
3.2.658	Фильтрование	Производственный прием, состоящий в пропуске воды через слой зернистого или пористого материала для освобождения ее от примесей	Filtration
3.2.659	Фонд обменный	Новые или заранее отремонтированные изделия или их составные части, которые устанавливаются взамен аналогичных, требующих ремонта	Exchange stock
3.2.660	Формуляр (изделия)	Эксплуатационный документ, содержащий сведения, удостоверяющие гарантии изготовителя, значения основных параметров и характеристик (свойств) изделия, сведения, отражающие техническое состояние данного изделия, сведения о сертификации и утилизации изделия, а также сведения, которые вносят в период его эксплуатации (длительность и условия работы, техническое обслуживание, ремонт и другие данные)	Standard form of product
3.2.661	Фосфатирование котловой воды	Корректирование котловой воды путем добавки в нее фосфатов	Phosphate treatment of boiler water
3.2.662	Функция технологической подготовки производства	Комплекс задач по технологической подготовке производства, объединенных общей целью их решения	Process engineering functions
3.2.663	Хлопьеобразование	Образование хлопьев труднорастворимых веществ, выпадающих из воды в результате ее обработки	Flocculation
3.2.664	Хозяйство реагентное	Комплекс устройств для заготовки и дозирования реагентов, добавляемых к воде в процессе ее обработки	Reagent facilities

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.665	Цветность	Показатель, характеризующий интенсивность природной окраски воды, выраженный в градусах платиново-кобальтовой шкалы, определяемый путем сравнения испытуемой воды с эталонами	Color of a water sample
3.2.666	Цементация накипи	Изменение структуры накипи, повышающее ее твердость	Cementation of scale
3.2.667	Цикл изделия, жизненный	Совокупность взаимосвязанных процессов последовательного изменения состояния изделия от начала исследования и обоснования его разработки до окончания срока эксплуатации.	Life cycle of product
3.2.668	Цикл ремонтный	Наименьшие повторяющиеся интервалы времени или наработки изделия, в течение которых выполняются в определенной последовательности в соответствии с требованиями нормативно-технической документации все установленные виды ремонта	Repair cycle
3.2.669	Цикл фильтра (фильтроцикл)	Период времени от начала одной промывки, регенерации или чистки фильтра до начала следующей	Filtering cycle
3.2.670	Часть запасная	Составная часть изделия, предназначенная для замены находящейся в эксплуатации такой же части с целью поддержания или восстановления исправности или работоспособности изделия	Spare part
3.2.671	Чертежи ремонтные	Чертежи, предназначенные для ремонта деталей, сборочных единиц, сборки и контроля отремонтированного изделия, изготовление дополнительных деталей и деталей с ремонтными размерами	Repair drawings
3.2.672	Чистка фильтра	Периодическое удаление вручную или механически загрязнений из медленного фильтра, отложившихся на поверхности и в верхнем слое фильтрующего материала	Filter unloading
3.2.673	Шлам котловой	Грубодисперсные частицы, образующиеся в котловой воде вследствие внутрикотловых процессов	Boiler sludge
3.2.674	Шламодержание	Концентрация котлового шлама в воде.	Sludge content
3.2.675	Щелочность общая	Суммарная концентрация гидроксильных, карбонатных бикарбонатных, фосфатных и других анионов слабых кислот в воде, выраженная в эквивалентных единицах. Примечание: В зависимости от анионов, обуславливающих щелочность, следует различать: гидратную щелочность, карбонатную щелочность, бикарбонатную щелочность и др.	Total alkalinity
3.2.676	Эксплуатация	Стадия жизненного цикла изделия, на которой реализуется, поддерживается и восстанавливается его качество. Примечание: Эксплуатация изделия включает в себя в общем случае использование по назначению, транспортирование, хранение, техническое обслуживание и ремонт.	Operation (Maintenance)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.677	Эксплуатация изделия	Стадия жизненного цикла изделия с момента принятия его потребителем от предприятия-изготовителя или ремонтного предприятия до отправки в ремонт или списания	Produce operation
3.2.678	Эксплуатация нормальная	Эксплуатация изделий в соответствии с действующей эксплуатационной документацией	Normal operation
3.2.679	Эксплуатация опытная	Эксплуатация системы, проводимая силами заказчика с целью проверки работоспособности системы (подсистемы), готовности оперативного и ремонтного персонала к работе в условиях промышленной эксплуатации. При опытной эксплуатации системы оперативно-технического обслуживания и выявление дефектов осуществляет заказчик. Устранение неисправностей, вызвавших неработоспособность систем, производит соответствующая организация, допустившая неисправность. Допускается в процессе опытной эксплуатации подрядчику производить дополнительную отладку программ и устройств в соответствии с рабочей программой опытной эксплуатации	Operational testing
3.2.680	Эксплуатация подконтрольная	Эксплуатация заданного числа изделий в соответствии с действующей эксплуатационной документацией, сопровождающаяся дополнительным контролем и учетом технического состояния изделий с целью получения более достоверной информации об изменении качества изделий данного типа в условиях эксплуатации. Для проведения подконтрольной эксплуатации привлекают, как правило, специально подготовленный персонал в целях повышения объективности получаемых результатов	Operation under control
3.2.681	Эксплуатация производственная	Стадия жизненного цикла, заключающаяся в использовании изделия по назначению. Применительно к энергооборудованию фаза производственной эксплуатации включает в себя этапы производства, преобразования, распределения, отпуска и использования электрической и тепловой энергии	Manufacturing operation
3.2.682	Эксплуатация реальная	Эксплуатация в сложившихся в эксплуатирующей организации условиях	Real operation
3.2.683	Эксплуатация тепловых электростанций	Период существования тепловой энергоустановки, включая подготовку к использованию (наладка и испытания), использование по назначению, техническое обслуживание, ремонт и консервацию	Thermal power plant operation
3.2.684	Эксплуатация техническая	Часть эксплуатации, включающая транспортирование, хранение, техническое обслуживание и ремонт изделия	Technical maintenance
3.2.685	Экспресс-диагностирование	Диагностирование по ограниченному числу параметров за заранее установленное время	Express-diagnosis

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.2.686	Электропроводность воды	Показатель проводимости водой электрического тока, характеризующий содержание солей в воде	Water electrical conductance
3.2.687	Элемент оборудования, критический (технического устройства)	Элемент оборудования (технического устройства), отказ которого реально вероятен и сопряжен с опасностью причинения значительного материального ущерба.	Critical element of equipment
3.2.688	Элемент резервируемый	Основной элемент, на случай отказа которого в объекте предусмотрены один или несколько резервных элементов.	Element under redundancy
3.2.689	Элемент резервный	Элемент, предназначенный для выполнения функций основного элемента в случае отказа последнего.	Redundant element
3.2.690	Этикетка (изделия)	Эксплуатационный документ, содержащий гарантии изготовителя, значения основных параметров и характеристик (свойств) изделия, сведения о сертификации изделия	Product label

3.3 Энерго- и ресурсосбережение в электроэнергетике

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.1.	Алгоритм техноценологический (ТЦ-алгоритм)	Централизованная взаимосвязанная система процедур управления, осуществляемая техноценологическими методами	Production algorithm
3.3.2.	Анализ	Деятельность предпринимаемая для установления пригодности, адекватности, результативности рассматриваемого объекта для достижения установленных целей. Примечание: Анализ также может включать определение эффективности	Analysis
3.3.3.	Анализ информации (в области энергосбережения)	Определение показателей энергетической эффективности и резервов энергосбережения на основе собранной документальной информации и данных инструментального обследования	Analysis of information (on energy saving)
3.3.4.	Анализ ресурсоемкости объекта	Анализ структурных, абсолютных, относительных и удельных показателей, характеризующих расход ресурсов на стадиях жизненного цикла объекта с целью выявления факторов экономии ресурсов	Analysis of object resource intensity
3.3.5.	Анализ функционально-стоимостной	Метод системного исследования объектов (изделий, процессов, структур), направленный на оптимизацию соотношения между полезным эффектом и совокупными затратами ресурсов за жизненный цикл применяемого по назначению объекта	Functional and cost analysis
3.3.6.	Баланс тепловой энергии	Система показателей, отражающая полное количественное соответствие (равенство) между приходом преобразованных (в виде пара и горячей воды), природных не возобновляющихся (в виде топлива и геотермального тепла), побочных (в виде утилизированного тепла) энергетических ресурсов и расходом тепла для средне- и низкотемпературных процессов	Heat balance
3.3.7.	Баланс топливно-энергетический	Система показателей, отражающая полное количественное соответствие между приходом и расходом (включая потери и остаток) топливно- энергетических ресурсов в хозяйстве в целом или на отдельных его участках (отрасль, регион, предприятие, цех, процесс, установка) за выбранный интервал времени	Fuel-energy balance (FEB)
3.3.8.	Баланс электрической энергии	Система показателей, отражающая полное количественное соответствие (равенство) между приходом и расходом электрической энергии	Electrical energy balance

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.9.	Безопасность утилизации отхода	Совокупность документированных характеристик операций утилизации отхода с обеспечением отсутствия или сведения к минимуму риска нанесения ущерба персоналу, населению, производственным сооружениям, имуществу и окружающей среде	Safety of waste utilization
3.3.10.	Биосфера	Область распространения жизни на Земле, включающая в себя нижнюю часть атмосферы, всю гидросферу, верхнюю часть литосферы и являющаяся самой крупной экосистемой Земли, населенной живыми организмами	Biosphere
3.3.11.	Биосферозагрязнитель	Любой природный и/или техногенный загрязнитель (включая отходы производства и потребления), оказывающий негативное воздействие на биосферу. Примечание: Данное воздействие может иметь антропогенный, психофизиологический, биологический, токсикологический, химический, физический, механический или информационный характер. К биосферозагрязнителям относят: электромагнитное излучение, твердые отходы, жидкие сбросы, газообразные выбросы и их сочетания	Biosphere pollutant
3.3.12.	Владелец отходов	Юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, которые по соглашению с собственником отходов производят их заготовку, утилизацию, перевозку на места хранения, захоронения и/или уничтожение	Owner of waste
3.3.13.	Воздухопроницаемость ограждающей конструкции	Свойство ограждающей конструкции пропускать воздух под действием разности давлений на наружной и внутренней поверхностях. Примечание: Определяется как величина, численно равная массовому потоку воздуха через единицу площади поверхности ограждающей конструкции в единицу времени при постоянной разности давлений воздуха на ее поверхности (кг/(м ² . ч))	Air permeability of protection enclosure (screen)

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.14.	Возможность утилизации объектов (отходов)	Характеристика утилизационной пригодности, определяющая приспособленность списанных объектов (бракованных или отслуживших установленный срок конструкций, изделий, материалов) (отходов) к повторному применению или к их ликвидации путем утилизации (или удаления) с превращением сразу или после доработки, переработки во вторичную продукцию, вторичные ресурсы, сырье, материалы и т.д. Примечания: 1. Если утилизируемые объекты и отходы пригодны к повторному применению сразу же после принятия установленных мер по их списанию (без доработки или с незначительной доработкой конструкции, внешнего вида и т.п.), то в документации устанавливают характеристику «Пригоден к повторному применению без доработки (с незначительной доработкой)». 2. Возможность утилизации зависит от видов объектов, отходов и входящих в них материалов, наличия маркировки, от компоновки конструктивных элементов в изделии, в связи с чем данная характеристика должна устанавливаться (отрабатываться) на стадии разработки (проектирования) конструкции и установления конфигурации объекта	Ability of objects (wastes) utilization
3.3.15.	Восстанавливаемость отходов	Свойство отходов восстанавливаться в пределах требуемых значений показателей свойств отходов	Waste maintainability
3.3.16.	Время жизненного цикла продукции	Период времени от зарождения идеи производства продукции, практического воплощения и использования продукции до снятия ее с эксплуатации	Time of product's (innovation) life cycle
3.3.17.	Выводы (наблюдения) аудита	Результат оценки свидетельства аудита (проверки) в зависимости от критериев аудита (проверки)	Conclusions (observations) of audit
3.3.18.	Выход годных изделий технологический	Отношение количества изделий, признанных годными по результатам испытаний и контроля, к общему количеству изготовленных изделий (в процентах)	Production output of suitable products
3.3.19.	Группа аудита	Один или несколько аудиторов, проводящих аудит (проверку). Примечание: Один из аудиторов в группе по аудиту (проверке), как правило, назначается руководителем группы по аудиту. Группа по аудиту может включать стажеров и, в случае необходимости, технических экспертов. В работе группы могут принимать участие наблюдатели без полномочий членов группы по аудиту.	Group audit

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.20.	Долговечность отходов	Свойство отходов сохранять во времени их основные характеристики при нахождении в определенных условиях	Waste longevity
3.3.21.	Доля технологических отходов материала	Доля нормы расхода материала, характеризующая часть не овеществленного в изделии материала, оставшегося неиспользованным в процессах изготовления, ремонта и утилизации изделия (подлежащего утилизации) Примечание: Относится к показателям материалоиспользования, а по сравнению с аналогами или исходными значениями к показателям материалосбережения	Share of technological wastes of material
3.3.22.	Доля технологических потерь материала	Доля нормы расхода материала, характеризующая часть материала, не овеществленного в изделии и безвозвратно теряемого в процессах изготовления, ремонта и утилизации изделия. Примечание: Относится к показателям материалоиспользования, а при сравнении с аналогами или с исходными значениями – к показателям материалосбережения	Share of material's technological losses
3.3.23.	Заготовитель отходов	Юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, уполномоченные компетентным органом и/или получившие лицензию на производство работ и оказание услуг по сбору, сортировке, транспортированию и хранению отходов перед их ликвидацией (или утилизацией)	Waste procurer
3.3.24.	Заготовка вторичного сырья	Осуществление сбора, закупки, предварительной обработки и концентрации вторичного сырья специализированными заготовительными организациями или по их поручению другими организациями, предприятиями, отдельными гражданами с целью поставки его для последующего использования	Stocking up of secondary raw material
3.3.25.	Загрязненность отходов	Наличие в отходах посторонних частиц	Waste dirtiness
3.3.26.	Заказчик аудита	Организация или лицо, заказавшие аудит	Audit customer
3.3.27.	Засоренность отходов	Наличие в отходах посторонних составляющих в виде отдельных частей	Waste fouling
3.3.28.	Здание с эффективным использованием энергии	Здание и оборудование, использующие тепловую энергию для поддержания в здании нормируемых параметров, спроектированные и возведенные таким образом, чтобы было обеспечено заданное энергосбережение, и чтобы здание и названное оборудование использовалось так, чтобы было обеспечено это энергосбережение	Building with efficient energy use

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.29.	Идентификация отхода	Деятельность, связанная с определением принадлежности данного объекта к отходам того или иного вида, сопровождающаяся установлением данных о его опасных, ресурсных, технологических и других характеристиках. Примечание: Идентификацию отходов проводят на основе анализа предъявленных экспертизе уполномоченным юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем эксплуатационно-информационных документов, в том числе паспорта отхода. При необходимости идентификацию отходов проводят путем контрольных измерений, испытаний, тестов и т.п.	Waste identification
3.3.30.	Изделие вторичного изготовления	Изделие, получаемое в результате демонтажа и технологических переделов функционального блока, узла, агрегата, комплектующего элемента	Product of secondary manufacturing
3.3.31.	Импортёр отходов	Любое лицо, находящееся под юрисдикцией государства импорта, которое организует импорт опасных или других отходов	Waste importer
3.3.32.	Индекс цветопередачи	Мера соответствия зрительных восприятий цветового объекта, освещенного исследуемым и стандартным источником света при определенных условиях наблюдения	Color rendering index
3.3.33.	Инфильтрация	Перемещение воздуха через материал и неплотности ограждающих конструкций вследствие ветрового и графитационного напоров, формируемых разностью температур и давлений воздуха снаружи и внутри помещений	Infiltration
3.3.34.	Использование вторичного сырья	Применение вторичного сырья для производства продукции, выполнения работ или получения энергии	Utilization of secondary raw material
3.3.35.	Использование опасных отходов, экологически обоснованное	Принятие мер для того, чтобы при использовании опасных отходов здоровье человека и окружающая среда были защищены от отрицательного воздействия процесса переработки таких отходов	Ecologically substantiated use of hazard wastes
3.3.36.	Использование ресурсов рациональное	Достижение максимальной эффективности использования ресурсов в хозяйстве при существующем уровне развития техники и технологии с одновременным снижением техногенного воздействия на окружающую среду	Rational use of resources
3.3.37.	Использование специальных возвратных ресурсов	Деятельность, связанная с производством из специальных возвратных ресурсов или с их применением различных видов вторичной товарной продукции непосредственно или путем их переработки	Utilization of special return resources

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.38.	Использование топливно-энергетических ресурсов (ТЭР) рациональное	Использование ТЭР, обеспечивающее достижение максимальной при существующем уровне развития техники и технологии эффективности, с учетом ограниченности их запасов и соблюдения требований снижения техногенного воздействия на окружающую среду и других требований общества. Примечание: Понятие "Рациональное использование ТЭР" является более общим по сравнению с понятием "Экономное расходование ТЭР" и включает: -выбор оптимальной структуры энергоносителей, т.е. оптимального количественного соотношения различных используемых видов энергоносителей в установке, на участке, в цехе на предприятии, в регионе, отрасли, хозяйстве - в зависимости от рассматриваемого уровня энергобаланса; - комплексное использование топлива в т.ч. отходов топлива в качестве сырья для промышленности (например, использование золы и шлаков в строительстве); - комплексное использование гидроресурсов рек и водоемов; - учет возможности использования органического топлива (например нефти) в качестве ценного сырья для промышленности; - комплексное исследование экспертно-импортных возможностей и других структурных оптимизаций	Rational use of fuel-energy resources (FER)
3.3.39.	Используемость отходов	Свойство отходов, характеризующее степень и (или) эффективность их непосредственного использования в определенных целях и условиях или в качестве вторичного сырья	Waste usability
3.3.40.	Испытание отходов	Деятельность, связанная с экспериментальной оценкой, определением или подтверждением признаков свойств и/или значений показателей свойств отходов. Примечание: Испытание не следует смешивать с измерением, выполнением анализов, диагностированием, калиброванием (общим термином для этих работ, включая испытание, является «тестирование»)	Waste testing
3.3.41.	Кадастр отходов	Систематизированный на федеральном (межгосударственном) уровне свод паспортизованных сведений о происхождении и физико-химических свойствах (с учетом опасности для людей, окружающей среды, ресурсных данных), нормативно-методическом обеспечении и направлениях ликвидации отходов различных видов, составляемый путем непрерывного отслеживания хода работ по паспортизации отходов	Waste cadastre

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.42.	Каталог отходов	Информационно-справочный документ, состоящий из набора закодированных описаний совокупности отходов на основе принятой формы каталожного листа установленного образца, в котором отходы сгруппированы по заданному (заказчиком-потребителем) принципу на основе стандартных технических паспортов и/или паспортов опасности отходов	Waste catalogue
3.3.43.	Качество отходов	Совокупность свойств отходов, обуславливающих их пригодность к реализуемым способам обращения с ними	Waste quality
3.3.44.	Класс энергетической эффективности продукции	Обозначение установленного нормативным документом уровня энергоэффективности, характеризующегося интервалом значений показателей экономичности энергопотребления для группы однородной (энергопотребляющей) продукции	Class of product's energy efficiency
3.3.45.	Классификатор отходов	Информационно-справочный документ прикладного характера, в котором для удобства восприятия и хранения данные распределены и закодированы по определенным признакам в виде таблиц, графиков, описаний в соответствии с результатами классификации отходов	Waste classifier
3.3.46.	Кодирование отходов	Технический прием, позволяющий наиболее полно, кратко и достоверно представить классифицируемые отходы в виде групп знаков (букв, цифр и т.п.) по правилам, установленным системой классифицирования	Waste coding
3.3.47.	Конкурентоспособность продукции (технологии)	Изготовление безопасной, качественной, экономичной, удовлетворяющей требованиям рециклинга в случае брака или по завершению сроков эксплуатации продукции в соответствии с лучшими в мире аналогами.	Competitiveness of product (technology)

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.48.	Концепция «индустриального метаболизма»	Концепция, заключающаяся в анализе материальных потоков, вовлеченных человеком в сферу техногенеза, и их переориентации в направлении, способствующем безопасному комплексному использованию природных и вторичных ресурсов. Примечания: 1. Привлеченные в техногенез природные ресурсы, соответствующая продукция и отходы производства и потребления в рамках концепции «индустриального метаболизма» необходимо контролировать и оценивать по их влиянию на людей и окружающую среду как в процессе производства, так и на всех этапах потребления. 2. Одним из наиболее существенных следствий, вытекающих из концепции «индустриального метаболизма», является то, что рассматривается весь комплекс природоохранных затрат от добычи сырья для производства соответствующей продукции до последующей рекультивации земель с учетом экологического ущерба, получаемого при эксплуатации, который может значительно превышать ущерб, получаемый при производстве этой продукции.	Concept of “industrial metabolism”
3.3.49.	Концепция «контроль на трубе»	Контроль количества и качества отходов на каждом конкретном производстве, соотнесение их с количеством и качеством выпускаемой продукции, количеством занятых на производстве работников, формирование на этой основе показателей эффективности конкретного производства для изменения этих показателей в сторону уменьшения относительного образования отходов, в первую очередь – опасных отходов. Примечания: К основным методам реализации данной концепции относят: контроль качества окружающей среды (воды, воздуха, почв) непосредственно на предприятии и в его ближайшем окружении, мониторинг источников выбросов и мест накопления и хранения отходов (последние также должны рассматриваться как техногенные системы); стимулирование уменьшения общего количества отходов, особенно токсичных, за счет отказа от наиболее опасных "отходных" технологий и внедрения мало- и безотходных технологий; ликвидация токсичных отходов в пределах их создания, накопления и сохранения, включая места накопления в предыдущие годы (хранилища, захоронения, свалки)	Concept of “control on tube”

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.50.	Коэффициент воздухопроницаемости ограждающей конструкции	Воздухопроницаемость ограждающей конструкции, приходящаяся на один паскаль разности давлений на ее поверхностях	Air permeability of protection enclosure
3.3.51.	Коэффициент использования материала	Показатель, характеризующий степень полезного расхода материала на производство изделия	Utilization factor of material
3.3.52.	Коэффициент остекленности фасада здания	Отношение площади вертикального остекления к общей площади наружных стен	Degree of glazing for elevation (face) of building
3.3.53.	Коэффициент полезного действия	Величина, характеризующая совершенство процессов превращения, преобразования или передачи энергии, являющаяся отношением полезной энергии к подведенной	Efficiency
3.3.54.	Коэффициент полезного действия энергетической установки	Отношение всего количества энергии, полезно использованной в установке, к количеству подведенной энергии	Efficiency of energy device (power plant)
3.3.55.	Коэффициент полезного использования энергии	Отношение всей полезно используемой в хозяйстве (на установленном участке, энергоустановке и т.п.) энергии к суммарному количеству израсходованной энергии в пересчете ее на первичную	Efficiency of energy consumption
3.3.56.	Коэффициент преобразования энергетического ресурса	Отношение всего количества энергии, полученной в процессе преобразования энергетического ресурса, к количеству подведенной энергии	Ratio of transformation
3.3.57.	Коэффициент применяемости материалов	Отношение нормы расхода данного материала к сумме норм расхода всех материалов на изделие	Coefficient of material selectivity
3.3.58.	Коэффициент расходный	Коэффициент обратный коэффициенту использования материала	Flow rate factor
3.3.59.	Коэффициент теплоусвоения поверхности конструкции	Отношение амплитуды гармонических колебаний поверхностной плотности теплового потока к амплитуде колебаний температуры этой поверхности	Rate of heat assimilation (adoption) for construction surface
3.3.60.	Коэффициент теплоэлектрический	Отношение потребляемого за год предприятием тепла (в паре и горячей воде) к годовому количеству израсходованной им электрической энергии	Heat-electrical energy ratio

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.61.	Коэффициент электротопливный	Отношение количества потребляемой за год предприятием электрической энергии к годовому количеству израсходованной энергии в топливе (без учета расхода на производство электрической энергии)	Electrical energy fuel ratio
3.3.62.	Критерии аудита	Совокупность политики, процедур или требований, которые применяются в виде ссылок	Criteria of audit
3.3.63.	Критерий техноценологический (ТЦ-критерий)	Реализуемая в рамках техноценологического алгоритма минимизация потребления техноценозом энергетических ресурсов при условии сохранения основных функционально-технических показателей на уровне, не ниже требуемого	Production and cost (PC-criterion)
3.3.64.	Лицензиар	Сторона, передающая в соответствии с лицензионным соглашением лицензиату право на использование объекта лицензии, в том числе на проведение работ по утилизации отходов	Licenser
3.3.65.	Лицензирование работ по утилизации отходов	Установленный законодательно порядок выдачи органами государственного управления юридическим (предприятиям, объединениям и организациям) и физическим лицам лицензий на проведение под контролем государственных органов работ по комплексной утилизации отходов, а также отдельных видов деятельности, требующих специального разрешения в соответствии с действующим законодательством	Licensing of works on waste utilization
3.3.66.	Лом металлический (металлолом)	Металлические изделия или металлические части изделий, зданий и сооружений, вышедшие из применения	Iron-and steel scrap (scrap metal)
3.3.67.	Макулатура	Бумажные и картонные отходы, отбракованные и вышедшие из употребления бумаги, картон, типографские изделия, деловые бумаги	Spoilage
3.3.68.	Масса изделия	Показатель материалоемкости, характеризующий совокупность масс составных частей изделия, подготовленного к использованию по назначению	Mass of piece
3.3.69.	Масса изделия удельная	Показатель материалоемкости, характеризующий массу овеществленных в изделии материалов, необходимых для получения единицы полезного эффекта от использования изделия по назначению	Specific weight of product
3.3.70.	Масса материала в изделии	Показатель материалоемкости, характеризующий массу овеществленного в изделии конкретного вида материала. Примечание: Примерами могут служить масса металла в изделии, масса пластмассы в изделии, масса древесины в изделии	Mass of material in manufactured article

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.71.	Масса материала в изделии, удельная	Показатель материалоемкости, характеризующий массу овеществленного в изделии конкретного вида материала, необходимого для получения единицы полезного эффекта от использования изделия по назначению. Примечание: Примерами могут служить удельная масса металла в изделии, удельная масса древесины в изделии, удельная масса стекла в изделии	Specific weight material in product
3.3.72.	Масса сухого изделия	Показатель материалоемкости, характеризующий массу изделия без твердых, жидких, газообразных и плазменных наполнителей, расходуемых в процессе его использования по назначению	Mass of dry piece
3.3.73.	Материалоемкость изделия	Расход материала, необходимого для производства и технической эксплуатации изделия.	Material intensity of piece
3.3.74.	Материалоемкость изделия производственная удельная	Удельный показатель технологичности изделия (по ресурсоемкости), характеризующий нормируемый расход материалов при изготовлении и ремонте, включающий в себя необходимые затраты материалов для изготовления и ремонта изделий (заданной массы), технологические отходы и технологические потери материалов. Примечание: 1. Уменьшение полезной массы изделия, снижение отходов и потерь составляют основу процессов материалосбережения на стадиях разработки, изготовления и ремонта изделия, относится к показателям материалосбережения. 2. Данный показатель включает в себя металлоемкость изделия	Specific production material intensity of product
3.3.75.	Материалоемкость изделия удельная	Показатель, характеризующий расход материала, необходимый для получения единицы полезного эффекта от использования изделия по назначению. Примечание: Полезный эффект может быть выражен характеризующим его основным параметром	Specific material intensity of product
3.3.76.	Менеджмент	Вид профессиональной деятельности, которая включает совокупность принципов, методов и средств управления производством с целью повышения эффективности производства и увеличения прибыли. Примечание: Ресурсосбережение является важнейшим инструментом повышения эффективности производства и увеличения прибыли	Management
3.3.77.	Менеджмент ресурсов	Процессы определения и обеспечения организации ресурсами, необходимыми для внедрения и поддержания в рабочем состоянии системы менеджмента качества, постоянного повышения его результативности	Management of resources
3.3.78.	Менеджмент энергетический	Совокупность технических и организационных средств, направленных на повышение эффективности использования энергоресурсов и являющихся частью общей структуры управления предприятием	Energy management

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.79.	Металлоемкость изделия	Расход металла, необходимого для производства и технической эксплуатации изделия. Примечание: Аналогично образуются соответствующие понятия: стеклоемкость, пластмассоёмкость и т.п.	Steel intensity of piece
3.3.80.	Металлоемкость изделия удельная	Показатель материалоемкости, характеризующий расход металла, необходимый для получения единицы полезного эффекта от использования изделия по назначению	Specific metal intensity of product
3.3.81.	Метод техноценологический (ТЦ-метод)	Метод достижения цели, основанный на теории безгранично делимых гиперболических распределений и представлении об оптимальном состоянии техноценоза, максимизирующем энтропию и приводящем форму рангового распределения к канонической	Technological method (TC-method)
3.3.82.	Минимизация отходов	Сокращение или полное прекращение образования отходов в источнике или технологическом процессе. Примечание: Минимизация отходов может происходить за счет внедрения безотходных технологий	Waste minimization
3.3.83.	Мощность полигона	Количество отходов, которое может быть принято на полигон в течение года в соответствии с проектными данными	Capacity of proving ground
3.3.84.	Мощность установленная удельная (осветительной установки)	Отношение потребляемой мощности осветительной установки, к освещаемой площади	Specific installed capacity (of lighting plant)
3.3.85.	Мусор	Мелкие неоднородные сухие или влажные отходы	Garbage
3.3.86.	Норма расхода энергии (топлива)	Плановый показатель расхода энергии (топлива) при производстве единицы продукции (работы) установленного качества.	Rate of energy (fuel) consumption
3.3.87.	Норматив сбора отходов	Экономический или технический показатель, характеризующий минимальное количество конкретных отходов, подлежащих сбору в определенном месте при указываемых условиях в течение установленного интервала времени	Norm of waste collection
3.3.88.	Норматив сдачи отходов	Экономический или технический показатель, характеризующий минимальное количество конкретных отходов, подлежащих сдаче определенному приемщику (потребителю) в течение установленного интервала времени	Norm of waste letting out
3.3.89.	Обеспечение технологичности конструкции изделия (обеспечение технологичности)	Совокупность мероприятий при подготовке производства изделия, обеспечивающая технологичность изделия и совершенствование условий его производства, технического обслуживания и ремонта	Providing of product design manufacturability of piece (Providing of manufacturability)

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.90.	Обогащение отходов	Обработка отходов с целью повышения относительного содержания в них составляющих, необходимых при дальнейшем использовании Примечание: Обогащение отходов осуществляется путем исключения или преобразования тех составляющих, которые в рассматриваемой ситуации относятся к ненужным или вредным	Waste enrichment (beneficiation)
3.3.91.	Обработка вторичного сырья	Совокупность технологических операций по подготовке вторичного сырья для его последующего использования	Recycling of secondary raw materials
3.3.92.	Обработка отходов	Деятельность, связанная с выполнением каких-либо технологических операций, которые могут привести к изменению физического, химического или биологического состояния отходов для обеспечения последующих работ по обращению с отходами	Waste treatment
3.3.93.	Обращение с отходами	Виды деятельности, связанные с документированными (в том числе паспортизованными) организационно-технологическими операциями регулирования работ с отходами, включая предупреждение, минимизацию, учет и контроль образования, накопления отходов, а также их сбор, размещение, утилизацию, обезвреживание, транспортирование, хранение, захоронение, уничтожение и трансграничные перемещения	Waste handling
3.3.94.	Обследование энергетическое (энергоаудит)	Обследование потребителей топливно-энергетических ресурсов (ТЭР) с целью установления показателей эффективности использования ТЭР и выработки экономически обоснованных мер по повышению эффективности использования ТЭР	Energy investigation (energoaudit)
3.3.95.	Обследование энергопотребления инструментальное	Измерение и регистрация характеристик энергопотребления с помощью стационарных или портативных приборов	Instrumental examination
3.3.96.	Опасность отхода потенциальная	Установленная инструментально или гипотетически опасность, создаваемая некоторыми видами отходов, и в том числе количественно не измеренная в данный момент времени и не зафиксированная документально, но качественно определяемая, например с помощью природных биоиндикаторов (растений, животных и др.).	Potential danger of waste

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.97.	Опасность отходов	Измеряемые и документированные свойства отхода, обуславливающие возможность того, что в определенных условиях содержащиеся в составе отходов вещества, обладающие одним из опасных свойств, представляют непосредственную или потенциальную опасность для здоровья людей и окружающей и природной среды как самостоятельно, так и при вступлении в контакт с другими веществами и отходами	Waste hazard
3.3.98.	Оптимизация техноценологическая (ТЦ-оптимизация) (оптимальное управление техноценозом)	Организационно-техническое воздействие на объекты техноценоза с использованием методов микропланирования, прогнозирования и нормирования с учетом техноценологических критериев	Production&cost optimization (PC-optimization)
3.3.99.	Организация (структура)	1. Юридическое лицо, которое имеет в собственности, хозяйственном ведении или оперативном управлении обособленное имущество и отвечает по своим обязательствам этим имуществом, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанность, быть истцом и ответчиком в суде, а также имеющее самостоятельный баланс или смету и зарегистрированное в установленном порядке. 2. Группа работников и необходимых средств с распределением ответственности, полномочий и взаимоотношений (компания, корпорация, фирма, предприятие, учреждение, ассоциация, а также их подразделения или комбинация из них).	Organization
3.3.100.	Организация проверяемая	Организация, подвергающаяся аудиту (проверке)	Organization under test
3.3.101.	Организация производства	Совокупность правил, ресурсов, процессов и действий, обеспечивающих форму и порядок труда для преобразования вещественных элементов производства в целях создания продукции, оказания услуг с повышением эффективности производства, увеличением прибыли, безопасности и ресурсосбережения	Organization of production
3.3.102.	Организация учета электроэнергии	Юридически-правовое, организационное и техническое обеспечение коммерческого и технического учета электроэнергии в соответствии с действующими нормами и правилами	Organization of electricity accounting
3.3.103.	Организация - энергоаудитор	Юридическое лицо (организация, кроме государственных надзорных органов), осуществляющее энергетическое обследование потребителей топливно-энергетических ресурсов и имеющее лицензию на выполнение этих работ	Organization being an energy auditor

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.104.	Остекловывание отходов	Обработка отходов, в результате которой происходит их преобразование в стекловидные материалы	Glazing of waste
3.3.105.	Отбросы	Неиспользуемые промышленные, сельскохозяйственные, бытовые, учрежденческие, торговые, продовольственные и другие остатки, для которых в настоящее время отсутствуют условия утилизации	Waste (garbage)
3.3.106.	Отвал	Искусственная насыпь из отвальных грунтов или некондиционных полезных ископаемых, промышленных, бытовых отходов	Dump
3.3.107.	Отдача световая	Отношение излучаемого светового потока к потребляемой мощности	Lighting efficiency
3.3.108.	Отстойник	Бассейн или резервуар, предназначенный для очистки жидкостей при постепенном отделении примесей, выпадающих в осадок	Precipitation tank
3.3.109.	Отходы	Остатки продуктов или дополнительный продукт, образующиеся в процессе или по завершении определенной деятельности и не используемые в непосредственной связи с этой деятельностью. Примечание: Под определенной деятельностью понимается производственная, исследовательская и другая деятельности, в том числе, потребление продукции. Соответственно различают отходы производства и отходы потребления	Waste
3.3.110.	Отходы безвозвратные (потери)	Отходы производства, которые невозможно, нецелесообразно (неэффективно) или недопустимо использовать повторно.	Irrevocable waste (losses)
3.3.111.	Отходы безопасные	Отходы, существование которых и (или) обращение с которыми в определенное время признаны безопасными для жизни, здоровья человека и окружающей природной среды	Safe wastes
3.3.112.	Отходы взрывоопасные	Отходы, смеси отходов, содержащие химические вещества, способные к химической реакции с выделением газов такой температуры и давления и с такой скоростью, что это вызывает взрыв	Dangerously explosive wastes
3.3.113.	Отходы vitaопасные	Токсичные, инфекционные, канцерогенные радиоактивные отходы, опасные для здоровья и жизни людей, живых организмов, в том числе влияющие и на их репродуктивную способность	Vita-dangerous wastes
3.3.114.	Отходы деловые	Отходы, пригодные для использования при изготовлении изделий различного назначения	Business wastes
3.3.115.	Отходы древесные	Отходы, образующиеся при заготовке, обработке и переработке древесины, а также в результате эксплуатации изделий из дерева	Wood wastes
3.3.116.	Отходы инертные	Отходы, существование которых не оказывает негативного воздействия на людей и окружающую среду	Inert wastes

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.117.	Отходы используемые	Отходы, которые используют в качестве сырья (полуфабриката) или добавки к ним для выработки вторичной продукции или топлива как на самом предприятии, где образуются используемые отходы, так и за его пределами. Примечание: В состав используемых отходов входят обраты или возвратные отходы, которые используют повторно без дополнительной обработки как сырье при производстве той же продукции. Возвратные отходы не относят к вторичным материальным ресурсам	Used wastes
3.3.118.	Отходы неиспользуемые	Отходы, которые в настоящее время не могут быть использованы в народном хозяйстве, либо их использование экономически, экологически и социально нецелесообразно	Unused wastes
3.3.119.	Отходы огнеопасные жидкие	Отходы в виде жидкости, смеси жидкостей и/или содержащие твердые вещества в растворе или суспензии, которые выделяют огнеопасные пары при температуре выше 60°C в закрытом сосуде или выше 65,6°C – в открытом сосуде	Liquid inflammable wastes
3.3.120.	Отходы огнеопасные твердые	Твердые отходы, кроме классифицированных как взрывоопасные, которые при транспортировании способны легко загораться либо могут вызвать или усилить пожар при тушении	Solid inflammable wastes
3.3.121.	Отходы окисляющие	Отходы, содержащие химические вещества, не горючие сами по себе, но за счет выделения кислорода способные вызвать воспламенение других материалов	Oxidizing wastes
3.3.122.	Отходы опасные	Отходы, существование которых и (или) обращение с которыми представляют опасность для жизни, здоровья человека и окружающей природной среды	Hazard wastes
3.3.123.	Отходы потребления	Остатки веществ, материалов, предметов, изделий, товаров (продукции или изделий), частично или полностью утративших свои первоначальные потребительские свойства для использования по прямому или косвенному назначению в результате физического или морального износа в процессах общественного или личного потребления (жизнедеятельности), использования или эксплуатации. Примечания: 1. К отходам потребления относят полуфабрикаты, изделия (продукцию) или продукты, утратившие свои потребительские свойства, установленные в сопроводительной эксплуатационной документации. 2. Отходы производства и потребления делят на используемые и неиспользуемые	Wastes of consumption

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.124.	Отходы производства	Остатки сырья, материалов, веществ, изделий, предметов, образовавшиеся в процессе производства продукции, выполнения работ (услуг) и утратившие полностью или частично исходные потребительские свойства. Примечание: К отходам производства относят образующиеся в процессе производства попутные вещества, не находящие применения в данном производстве: вскрышные породы, образующиеся при добыче полезных ископаемых, отходы сельского хозяйства, твердые вещества, улавливаемые при очистке отходящих технологических газов и сточных вод, и т.п.	Wastes of production
3.3.125.	Отходы самовозгорающиеся	Отходы, содержащие вещества, способные самопроизвольно нагреваться при нормальных условиях при соприкосновении с воздухом с последующим самовоспламенением или самовозгораться при взаимодействии с водой в результате выделения огнеопасных газов	Spontaneously igniting wastes
3.3.126.	Отходы токсичные	Отходы, содержащие вещества, которые в случае попадания в окружающую среду представляют или могут представить угрозу для человека в результате биоаккумулирования и (или) токсичного воздействия на биотические системы	Toxic wastes
3.3.127.	Отходы химические	Отходы химических производств или их продукция, сырье в виде химических веществ или их смесей, инертные либо опасные для здоровья человека и окружающей среды	Chemical wastes
3.3.128.	Отходы экоопасные	Отходы, опасно воздействующие на объекты окружающей (техногенной) и природной (биоестественной) сред	Ecologically dangerous wastes
3.3.129.	Оценка ресурсосбережения экономическая	Совокупность технико-экономических методов определения уровня экономии ресурсов в результате внедрения и осуществления ресурсосберегающих мероприятий в натуральном и стоимостном выражении	Economic evaluation of resource saving
3.3.130.	Паропроницаемость ограждающей конструкции	Свойство материалов ограждающей конструкции пропускать влагу под действием разности парциальных давлений водяного пара на ее наружной и внутренней поверхностях	Vapor permeability of protection enclosure
3.3.131.	Паспорт гражданского здания энергетический	Документ, содержащий геометрические, энергетические и теплотехнические характеристики зданий и проектов зданий, ограждающих конструкций и устанавливающий соответствие их требованиям нормативных документов	Energy registration certificate of civil building
3.3.132.	Паспорт опасности отходов	Информационно-нормативный машинноориентированный документ, содержащий сведения о составе отходов, виде или видах (в том числе классе) их опасности, возможные технологии безопасного и ресурсосберегающего обращения с отходами	Passport of waste danger

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.133.	Паспорт отхода технический	Информационно-нормативный документ, в котором представлены основные характеристики конкретных отходов, определяющие современную инфраструктуру работ, безопасность и ресурсосбережение при обращении с ними. Примечание: Технический паспорт отходов содержит следующие сведения: - происхождение и агрегатное состояние отходов; - физико-химические, в том числе опасные свойства отходов для здоровья людей и окружающей среды, улучшение показателей ресурсосбережения при утилизации отхода как товарного продукта, другие аналитические данные, полученные из справочных, экспериментальных и других источников; - нормативно-методическое обеспечение обращения с отходами; - направления ликвидации отходов с учетом опасной и ресурсной составляющих	Technical registration certificate of waste
3.3.134.	Паспорт промышленного потребителя топлива-энергетических ресурсов (ТЭР), энергетический	Нормативный документ, отражающий баланс потребления и показатели эффективности использования ТЭР в процессе хозяйственной деятельности объектом производственного назначения и могущий содержать энергосберегающие мероприятия	Energy registration certificate of industrial FER consumer
3.3.135.	Паспортизация отхода	Последовательность действий по идентификации, в том числе физико-химическому и технологическому описанию свойств отхода на этапах технологического цикла его обращения, проводимая на основе паспорта отходов с целью ресурсосберегающего и безопасного регулирования работ в этой сфере	Waste certification
3.3.136.	Перевозчик отходов	Любое юридическое лицо, индивидуальный предприниматель, осуществляющие транспортирование опасных или других отходов	Carrier of wastes
3.3.137.	Перемещение отходов, трансграничное	Деятельность, связанная с перемещением отходов с территории, находящейся под юрисдикцией другого государства, на территорию (через территорию), находящуюся под юрисдикцией другого государства, или в район, не находящийся под юрисдикцией какого-либо государства, при условии, что такое перемещение отходов затрагивает интересы не менее двух государств	Trans-boundary wastes travel

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.138.	Переработка отходов	Деятельность, связанная с выполнением технологических процессов по обращению с отходами для обеспечения повторного использования полученных сырья, энергии, изделий и материалов. Примечание: Цель реализации технологических операций с отходами – превращение их во вторичное сырье, энергию, продукцию с потребительскими свойствами	Wastes processing
3.3.139.	Подход к менеджменту воспроизводственный	Подход, ориентированный на постоянное возобновление производства товара, для удовлетворения потребностей конкретного рынка с меньшими по сравнению с лучшим аналогичным объектом на данном рынке совокупными затратами на единицу полезного эффекта	Reproduction approach to management
3.3.140.	Подход к менеджменту маркетинговый	Подход, предусматривающий ориентацию управляющей подсистемы на потребителя при решении любых задач в условиях рыночных отношений. Примечание: К основным критериям маркетинга относят: -повышение качества объекта; -удовлетворение нужд потребителей; -экономии ресурсов в производстве за счет повышения качества; -экономии ресурсов у потребителя за счет совершенствования конструкции и повышения качества изготовления; - безопасность и защиту окружающей среды	Marketing approach to management
3.3.141.	Подход к менеджменту нормативный	Подход, при котором устанавливают нормативы управления по всем подсистемам системы менеджмента, соответствующие требованиям комплексности, эффективности, обоснованности, перспективности по времени и масштабу применения, безопасности и ресурсосбережения	Normative approach to management

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.142.	Показатели ресурсоиспользования и ресурсосбережения	Выраженные в количественной форме требования, устанавливаемые нормативной документацией, которые можно классифицировать по следующим признакам: по видам свойств (технические и экономические); по стадии выявления свойств (прогнозируемые - на этапе НИР, проектные - на этапе ОКР, производственные, эксплуатационные, утилизационные); по системе оценки (базовые – установленные, фактические – достигнутые, планируемые – в государственных стандартах вида общих технических требований, а также предельно возможные – для конкретного вида изделий); по значимости показателей (основные и дополнительные); по способу выражения показателей (выражаемые в единицах физических величин и вне системы единиц физических величин); по числу характеризующих свойств (единичные - частные, комплексные – групповые, интегральные – общие); по форме предоставления свойств (абсолютные, удельные, относительные, сравнительные, разностные, структурные).	Indicator of resource utilization and resource-saving
3.3.143.	Показатели ресурсоиспользования и ресурсосбережения разностные	Показатели выраженные в виде взятых по модулю разностей между показателями оцениваемого и эталонного изделий.	Difference indices of resource utilization and resource-saving
3.3.144.	Показатели ресурсоиспользования и ресурсосбережения сравнительные	Показатели, характеризующие отдельные или общие расходы ресурсов в сравнении с соответствующими расходами, свойственными конструкции изделия, принятой за эталонную.	Comparative indices of resource utilization and resource-saving
3.3.145.	Показатели ресурсоиспользования и ресурсосбережения структурные	Показатели, характеризующие ресурсосодержание, технологичность по ресурсоемкости, ресурсоэкономичность по сумме однородных расходов ресурсов в одной или нескольких зонах данной области проявления (на данной стадии жизненного цикла продукции). Примечание: Структурные показатели применяют при необходимости дифференцированного анализа расходов ресурсов внутри данной области проявления	Structural indices of resource utilization and resource-saving

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.146.	Показатель	Величина или величины, позволяющие судить о состоянии объекта. Примечание: Показатели подразделяются на: единичные и групповые; аналитические, прогнозные, плановые, отчетные, статистические; технические, экономические, экологические, социальные, организационные и др.; абсолютные, относительные структурные, удельные; среднеарифметические, средневзвешенные и др.	Index (indicator)
3.3.147.	Показатель ресурсоемкости изделия	Количественная характеристика свойств изделия на стадиях жизненного цикла, отражающая его техническое совершенство по уровню или степени расходовемых ресурсов разного рода. Примечание: Различают показатели материалоемкости (включая металлоемкость) и энергоемкости	Indicator of product resource intensity
3.3.148.	Показатель ресурсоиспользования и ресурсосбережения абсолютный	Показатель, выраженный в единицах измерения физических величин и определенный конкретным параметром изделия; характеризующий процесс и результат ресурсоиспользования, воплощенные в изделии. В результате оптимизации эти же показатели (в сравнении с аналогами или с исходными уровнями) характеризуют суммарное ресурсосбережение	Absolute indicator of resource utilization and resource-saving
3.3.149.	Показатель ресурсоиспользования и ресурсосбережения относительный	Показатель, выраженный в безразмерной форме и определяемый отношением двух параметров с одинаковыми единицами физических величин (например, КПД)	Relative indicator of resource utilization and resource-saving
3.3.150.	Показатель ресурсоиспользования и ресурсосбережения удельный	Показатель, определяемый отношением конкретного параметра или совокупности нескольких параметров к другому параметру или совокупности параметров. Примечание: Удельные показатели наиболее полно и эффективно характеризуют ресурсоиспользование и ресурсосбережение на всех стадиях жизненного цикла продукции	Specific indicator of resource utilization and resource-saving
3.3.151.	Показатель технологичности конструкции изделия (показатель технологичности)	Количественная характеристика технологичности	Indicator of product design manufacturability Indicator of manufacturability

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.152.	Показатель технологичности конструкции изделия базовый	Показатель, принятый за исходный при оценке технологичности	Basic index of product design manufacturability
3.3.153.	Показатель технологичности конструкции изделия комплексный (показатель технологичности комплексный)	Показатель технологичности характеризующий несколько входящих в нее частных или комплексных свойств	Complex indicator of product design manufacturability (Complex indicator of manufacturability)
3.3.154.	Показатель технологичности конструкции изделия частный (показатель технологичности частный)	Показатель технологичности, характеризующий одно из входящих в нее свойств	Partial indicator of product design manufacturability Partial indicator of manufacturability
3.3.155.	Показатель экономичности энергопотребления изделия	Количественная характеристика эксплуатационных свойств изделия, отражающих его техническое совершенство, определяемое совершенством конструкции и качеством изготовления, уровнем или степенью потребления им энергии и (или) топлива при использовании этого изделия по прямому функциональному назначению	Indicator of product energy consumption efficiency
3.3.156.	Показатель энергетической эффективности (ПЭЭ)	Абсолютная, удельная или относительная величина потребления или потерь энергетических ресурсов для продукции любого назначения или технологического процесса	Indicator of energy efficiency (IEE)
3.3.157.	Показатель энергосбережения	Качественная и/или количественная характеристика проектируемых или реализуемых мер по энергосбережению	Indicator of energy saving
3.3.158.	Политика государства энергосберегающая	Правовое, организационное и финансово-экономическое регулирование деятельности в области энергосбережения	Energy-saving policy of State
3.3.159.	Политика энергосберегающая	Комплексное системное проведение на государственном уровне программы мер, направленных на создание необходимых условий организационного, материального, финансового и другого характера для рационального использования и экономного расходования топливно-энергетических ресурсов	Energy saving policy

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.160.	Потенциал энергосбережения	Реальный объем энергии, который при полном использовании имеющихся ресурсов возможно экономить с помощью проведения комплекса специальных мер	Energy saving potential
3.3.161.	Потенциал энергосбережения теоретический	Максимально возможное энергосбережение при осуществлении в полном объеме и всех энергосберегающих мероприятий и использовании технологий, известных на данный момент времени	Theoretical energy-saving potential
3.3.162.	Потенциал энергосбережения экономически целесообразный	Часть теоретического потенциала, реализация которой обеспечивает экономию затрат в национальной экономике,	Economically expedient energy-saving potential
3.3.163.	Потери нагрузочные	Составляющая потерь мощности в элементе электрической сети, зависящая от потребляемой или передаваемой через элемент мощности (тока)	Load loss
3.3.164.	Потери электроэнергии	1. Для элемента системы электроснабжения – потери активной мощности в элементе по времени. 2. Для потребителя – составляющая энергобаланса, равная разности полученной от энергосистемы и полезно потребленной электроэнергии за определенный промежуток времени	Electricity losses
3.3.165.	Потери электроэнергии коммерческие	Потери, возникающие в электрических сетях в связи с неисправностью приборов коммерческого учета, несоответствием класса приборов и цепей учета напряжению сети, незаконным подключением потребителей к сетям, хищениями и прочими действиями, не связанными с техническими потерями	Commercial loss of electric energy
3.3.166.	Потери электроэнергии технологические	Технологический расход электроэнергии на ее передачу по электрическим сетям. Примечание. Технологические потери складываются из: условно-постоянных потерь, переменных (нагрузочных) потерь и расхода электроэнергии на собственные нужды подстанций.	Transmission and production energy losses
3.3.167.	Потеря энергии	Разность между количеством подведенной (первичной) и потребляемой (полезной) энергии	Loos energy
3.3.168.	Поток энергетический	Движение энергоресурсов в энергетическом хозяйстве в направлении от источников к потребителям энергии, включающее стадии, которые характеризуют изменение количества и (или) качественного состояния, перемещение и хранение энергетических ресурсов	Energy flux
3.3.169.	Потребление энергоносителей на собственные нужды	Расход энергоносителей на установках (предприятиях) по добыче, переработке, преобразованию и специализированному транспорту на вспомогательные энергетические и технологические цели, обеспечивающие их работу	Own consumption; Auxiliary energy

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.170.	Предел эксплуатации природного ресурса	Степень истощения ресурса, при которой его использование экологически нецелесообразно и экономически нерентабельно	Limit of natural resource maintenance
3.3.171.	Предприятие по регенерации отходов	Любое юридическое лицо, которое проводит работы по приемке отходов и осуществлению над ними операций по регенерации в соответствии с действующим внутренним законодательством страны	Enterprise of waste regeneration
3.3.172.	Пригодность объектов утилизационная	Показатель, характеризующий утилизируемость объектов (конструкции, изделия), идентифицированных в качестве отходов, а также собственно отходов, и определяющий возможность полной, частичной или нулевой утилизации с применением технологических процессов заданной продолжительности (скорости) с учетом ресурсосбережения и безопасности. Примечания: 1. Данный показатель устанавливают при проектировании конструкций материалов, уточняют на стадиях производства и эксплуатации, реализуют при ликвидации объектов и отходов, что характеризует их приспособленность к утилизации. 2. Утилизационная пригодность, в свою очередь, характеризуется двумя факторами: возможностью утилизации с получением полезного эффекта и продолжительностью (скоростью) утилизации	Reclaimed appropriateness of objects
3.3.173.	Природопользование	Использование природных ресурсов в процессе человеческой деятельности	Nature management
3.3.174.	Программа аудита	Совокупность одного или нескольких аудитов (проверок), запланированных на конкретный период времени и направленных на достижение конкретной цели.	Audit program
3.3.175.	Продукт	1. Вещественный, прямой, полезный результат трудовой деятельности человека направленной на создание материальных благ. 2. Преднамеренный реальный (материальный) выход (отдача) технической энергосистемы	Product
3.3.176.	Продукт побочный	Дополнительная продукция, образующаяся при производстве основной продукции и не являющаяся целью данного производства, но пригодная как сырье в другом производстве или для потребления в качестве готовой продукции. Примечание: Побочный продукт не является отходом	By-product

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.177.	Продукция	Результат деятельности или процессов. Примечания: 1. Продукция может включать услуги, оборудование, перерабатываемые материалы, программное обеспечение или комбинации из них. 2. Продукция может быть материальной (например, узлы или перерабатываемые материалы), нематериальной (например, информация или понятия) или комбинацией из них. 3. Продукция может быть намеренной (например, предложение потребителям) или ненамеренной (например, отходы или нежелательные последствия)	Output (production)
3.3.178.	Продукция вторичная	Вещества, материалы, комплектующие изделия, детали, функциональные узлы, блоки, агрегаты от различных объектов, утратившие свои потребительские свойства и не пригодные для дальнейшей эксплуатации в соответствии с директивными требованиями и/или нормативной документацией, но представляющие собой товарную продукцию	Secondary output
3.3.179.	Производитель отходов	Любое юридическое лицо, индивидуальный предприниматель, которые производят отходы, или, если эти лица неизвестны, лицо, которое владеет данными отходами или на чьей территории они расположены.	Waste producer
3.3.180.	Производство безотходное	Форма ресурсосберегающей организации производства продукции, характеризующаяся отсутствием отходов в основном производственном цикле или их полной утилизацией в дополнительных технологических процессах, не связанных с получением основной продукции на этом же производстве. Примечание: Чаще всего производство считают безотходным, когда отходы одного производства становятся сырьем для другого	Non-waste production
3.3.181.	Процесс	Совокупность взаимосвязанных ресурсов и деятельности, которая преобразует входящие элементы в выходящие	Process
3.3.182.	Работы по сертификации отхода	Экспертная деятельность по инструментально-документальному выявлению и ответственному (гарантирующему адекватность) документированию соответствия свойств конкретного отхода тем характеристикам (требованиям, информации), которые установлены в паспорте отходов или другом документе на его поставку	Works of waste certification
3.3.183.	Разработка рекомендаций по энергосбережению	Обоснование экономических, организационных, технических и технологических усовершенствований, главным образом направленных на повышение эффективности объекта, с обязательной оценкой возможностей их реализации, предполагаемых затрат и прогнозируемого эффекта в физическом и денежном выражении	Development of recommendation on energy saving

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.184.	Расход топливно-энергетического ресурса (ТЭР) непродуцируемый	Потребление ТЭР, обусловленное несоблюдением или нарушением требований, установленных государственными стандартами, иными нормативными актами, нормативными и методическими документами	Unproductive FER consumption
3.3.185.	Расход электроэнергии на производственные нужды	Разность количества полученной электроэнергии (от энергосистемы и от собственных источников) и расходов электроэнергии непродуцируемыми потребителями, субабонентами, на собственные нужды блок-станций и других собственных источников, а также перетоков электроэнергии по линиям связи с энергосистемой	Electricity consumption of productive auxiliaries
3.3.186.	Расход электроэнергии удельный	Фактическое значение затрат электроэнергии на единицу продукции или технологическую операцию	Specific consumption of electricity
3.3.187.	Расходование ресурсов экономное	Относительное сокращение расходования ресурсов, выражающееся в снижении их удельных расходов на производство единицы конкретной продукции, выполнение работ и оказание услуг установленного качества с учетом социальных, экологических и прочих ограничений	Economical spending of resources
3.3.188.	Регенерация отходов	Действие, приводящее к восстановлению отходов до уровня вторичного сырья или материала для вторичного использования по прямому или иному назначению в соответствии с действующей документацией и существующими потребностями	Waste regeneration
3.3.189.	Регистрация отходов	Проведение уполномоченными органами экспертизы нормативно-методических документов с утверждением кода отходов по принятой системе классификации и кодирования	Waste registration
3.3.190.	Регулирование работ по обращению с отходами	Организационно-методическая деятельность по учету, контролю (на основе документирования в рамках паспортизации, стандартизации, сертификации, информатизации) отходов и надзору за операциями образования, накопления, сбора, сортировки, транспортирования, сваливания, хранения, обслуживания санкционированных мест размещения отходов, а также их утилизации, захоронения и/или уничтожения	Regulation of works of waste handling
3.3.191.	Реестр отходов	Систематизированный на федеральном, региональном и/или местном уровнях (например в виде автоматизированной базы данных) перечень номеров паспортов отходов с их наименованием и другими необходимыми данными по централизованной регистрации с целью дальнейшего использования на этапах их ликвидации	Waste register (list)
3.3.192.	Результативность	Степень реализации запланированной деятельности и достижения запланированных результатов	Effectiveness

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.193.	Рекуперация отходов	Деятельность по технологической обработке отходов, включающая извлечение и восстановление ценных компонентов отходов, с возвращением их для повторного использования	Waste recovery (recuperation)
3.3.194.	Ресурс природный (первичный) энергетический	Энергетический ресурс, образовавшийся в результате геологического развития Земли и других природных процессов. Примечание: Различают «природный возобновляющийся энергетический ресурс, который непрерывно пополняется, и «природный не возобновляющийся энергетический ресурс», т.е. не пополняющийся в настоящую геологическую эпоху	Natural energy resource. Primary energy resource
3.3.195.	Ресурс энергетический	Носитель энергии, который используется в настоящее время или может быть полезно использован в перспективе	Energy resource
3.3.196.	Ресурс энергетический побочный (вторичный)	Облагороженный, переработанный или преобразованный энергетический ресурс, получаемый в качестве побочного продукта или отхода основного производства	Waste-off energy
3.3.197.	Ресурс энергетический подведенный	Энергетический ресурс или энергоноситель, подведенный к энергетической установке для переработки, преобразования, транспорта или использования	Supplied energy resource
3.3.198.	Ресурсоемкость продукции	Показатели материалоемкости и энергоемкости при изготовлении, ремонте и утилизации продукции.	Resource intensity of products
3.3.199.	Ресурсоемкость продукции, процессов и услуг	Совокупность структурно-технических свойств, определяющих возможность изготовления продукции, ремонта и утилизации, а также выполнения работ и оказания услуг с установленными затратами и потерями ресурсов в технологических циклах. Примечание: Ресурсоемкость определяет показатели ресурсоиспользования и ресурсосбережения	Resources intensity of production (output), processes and services
3.3.200.	Ресурсоиспользование (ресурсопотребление)	Естественное или целенаправленное использование (расход) ресурсов различных видов (материальных, энергетических, интеллектуальных, трудовых, информационных, финансовых, временных и других – первичных и вторичных, традиционных и нетрадиционных) на стадиях жизненного цикла объекта (изделия, продукции, процесса) и при оказании услуг. Примечание: Расход ресурсов разделяется на полезные (необходимые) затраты и на издержки (потери) разного рода	Resources use (Resources consumption)

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.201.	Ресурсосбережение	Деятельность (организационная, экономическая, техническая, научная, практическая, информационная), методы, процессы, комплекс организационно-технических мер и мероприятий, сопровождающих все стадии жизненного цикла объектов и направленных на рациональное использование и экономное расходование ресурсов. Примечание: Различают энергосбережение и материалосбережение	Resources saving
3.3.202.	Ресурсосодержание продукции, процессов работ и услуг	Показатель, определяющий свойства продукции, связанные с закреплением в ее составе материальных и/или энергетических ресурсов	Resources content of products, processes, works and services
3.3.203.	Ресурсоэкономичность изделия эксплуатационная (ремонтная)	Совокупность структурно-технических свойств изделия, определяющих возможность его техническое и технологического обслуживания на стадии эксплуатации (ремонта) с минимальными затратами и потерями ресурсов (материальных ресурсов, топливно-энергетических ресурсов)	Operating (repairing) resources economy of product
3.3.204.	Ресурсоэкономичность продукции, работ и услуг	Показатели расходования материальных и энергетических ресурсов на поддержание функционирования продукции, ее ремонт и утилизацию	Resources economy of products, works and services
3.3.205.	Ресурсы	Используемые и потенциальные источники удовлетворения потребностей общества. Примечания: 1. Укрупненно можно подразделить все ресурсы на материальные и энергетические (первичные и вторичные), интеллектуальные, трудовые, информационные, финансовые, временные 2. К ресурсам относят работников, инфраструктуру, производственную сферу, информацию, поставщиков и партнеров, природные и финансовые ресурсы; материальные ресурсы, такие как усовершенствованные производственные и вспомогательные средства; нематериальные ресурсы, такие как интеллектуальная собственность; ресурсы и механизмы, содействующие инновационным постоянным улучшениям	Resources
3.3.206.	Ресурсы водные	Поверхностные и подземные воды, которые находятся в водных объектах и используются или могут быть использованы	Water resources
3.3.207.	Ресурсы возвратные, специальные	Все виды агрегатно-сырьевых материалов, получаемые в результате комплексной утилизации или демонтажа объектов военной техники, возвращаемые для использования в народном хозяйстве непосредственно или после проведения ремонтных работ	Special return resources

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.208.	Ресурсы возобновляемые	Часть природных ресурсов в пределах круговорота веществ в биосфере, способная к самовосстановлению в сроки, соизмеримые со сроками хозяйственной деятельности человека (растительность, животный мир, кислород атмосферы и др.)	Renewable resources
3.3.209.	Ресурсы вторичного сырья	Количественное выражение объемов конкретных видов вторичного сырья. Примечание: В указанные объемы не входят отходы производства, используемые без доработки в качестве сырья или добавки к нему в технологических процессах – источниках их образования и включенные во внутрипроизводственный баланс сырья	Secondary raw material resources
3.3.210.	Ресурсы вторичные	Материальные накопления сырья, веществ, материалов и продукции, образованные во всех видах производства и потребления, которые не могут быть использованы по прямому назначению, но потенциально пригодные для повторного использования в народном хозяйстве для получения сырья, изделий и/или энергии	Secondary resources
3.3.211.	Ресурсы природные	Вещества или явления, находящиеся в природе, которые могут использоваться в техносфере для потребления	Natural resources
3.3.212.	Ресурсы топливно-энергетические вторичные	Топливо-энергетические ресурсы, полученные как отходы или побочные продукты (сбросы и выбросы) производственного технологического процесса	Secondary fuel-energy resources
3.3.213.	Ресурсы топливно-энергетические	Совокупность природных и производственных энергоносителей, запасенная энергия которых при существующем уровне развития техники и технологии доступна для использования в хозяйственной деятельности	Fuel-energy resources (FER)
3.3.214.	Ресурсы энергетические вторичные	Отходы производства и потребления, используемые повторно, с выделением тепловой и/или электрической энергии	Secondary energy resources
3.3.215.	Рециклинг	Процесс возвращения отходов, сбросов и выбросов в процессы техногенеза. Примечания: 1. Возможны два варианта рециклинга (рециклизации) отходов: повторное использование отходов по тому же назначению; возврат отходов после соответствующей обработки в производственный цикл. 2. Для совокупности отходов и сбросов операцию рециклинга называют рекуперацией, для сбросов и порошкообразных, пастообразных отходов – регенерацией, для сбросов и выбросов –рециркуляцией	Recycling

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.216.	Руководство по утилизации отходов	Нормативно-методический документ, регламентирующий цель, задачи, организацию, порядок и правила проведения, критерии ресурсосбережения, а также меры по обеспечению безопасности и охраны окружающей среды при утилизации отходов конкретного вида	Manual on waste utilization
3.3.217.	Сбор вторичного сырья	Удаление вторичного сырья из мест образования и накопление его с целью последующего использования	Collection of secondary raw materials
3.3.218.	Сбор документальной информации	Сбор данных о потреблении энергоресурса, выпуске продукции, выполнении работ и оказания услуг, о технологических параметрах, технико-экономических показателях, климатических наблюдениях и других данных, которые необходимо учитывать при расчете эффективности энергетического объекта	Collection of documentary information
3.3.219.	Сбор отходов	Деятельность, связанная с изъятием отходов из мест их образования, для обеспечения последующих работ по обращению с отходами	Waste collection
3.3.220.	Свалки отходов несанкционированные	Территории, используемые для размещения отходов, но не предназначенные для этого	Unapproved refuse tip
3.3.221.	Свидетельство аудита	Записи, изложение фактов или другая информация, относящаяся к критерию аудита (проверки), которые могут быть проверены. Примечание: Свидетельство аудита (проверки) может быть качественным или количественным	Audit certificate (evidence)
3.3.222.	Свойства отходов	Характеристика отходов рассматриваемого вида, соответствующая данному промежутку времени и проявляющаяся как способность этих отходов к известной смене состояний или пребыванию в известном состоянии за этот промежуток времени	Waste properties
3.3.223.	Сепарация отходов	Механизированная обработка неоднородных отходов, имеющая целью их разделение на однородные составляющие	Waste separation
3.3.224.	Сертификат отходов	Официальный документ, удостоверяющий соответствие количественных и качественных характеристик отходов установленным нормативным требованиям и положениям	Waste certification
3.3.225.	Сертификация энергопотребляющей продукции	Подтверждение соответствия продукции нормативным, техническим, технологическим, методическим и иным документам в части потребления энергоресурсов топливно- и энергопотребляющим оборудованием	Certification of energy-consuming products
3.3.226.	Сечение учета	Совокупность всех элементов сети, на которых находятся точки учета, обеспечивающие полную наблюдаемость коммерческих перетоков электроэнергии субъекта оптового рынка	Accounting cutset

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.227.	Сжигание отходов	Термический процесс окисления с целью уменьшения объема отходов, извлечения из них ценных материалов, золы или получения энергии	Waste combustion
3.3.228.	Система	Множество закономерно связанных между собой элементов (предметов, явлений, взглядов и т.д.), представляющих собой целостное образование, единство	System
3.3.229.	Система качества	Совокупность организационной структуры, ответственности, процедур, методик, процессов и ресурсов, необходимых для общего руководства качеством	System of quality
3.3.230.	Система коммерческого учета электроэнергии автоматизированная (АСКУЭ)	Комплекс специализированных, метрологически аттестованных технических и программных средств, позволяющих производить измерение и вычисление сальдированной величины потребления генерации электроэнергии	Automatic system of commercial accounting of electricity
3.3.231.	Система производства энергоресурсов	Техническая энергосистема, которая преобразует природные ресурсы в энергоресурсы	System of energy resources production
3.3.232.	Система утилизации (возврата, восстановления) энергоресурсов	Техническая энергосистема, которая трансформирует вторичные ресурсы (подлежащие возврату, возвращаемые отходы, сбросы и выбросы - биосферозагрязнители) в энергоресурсы	System of utilization (return, restoration) of energy resources
3.3.233.	Система хранения энергоресурсов (энергонакопители)	Техническая энергосистема, которая может получать и хранить энергоресурсы, освобождая их позже в том же виде	System of energy resources storage (energy storage devices)
3.3.234.	Система, расходующая энергоресурсы (система энергопотребления)	Техническая энергосистема, расходующая энергетические ресурсы, а также другие ресурсы и производящая продукцию и услуги	System consuming energy resources (energy-consuming system)
3.3.235.	Складирование отходов	Деятельность, связанная с упорядоченным размещением отходов в помещениях, сооружениях на отведенных для этого участках территории в целях контролируемого хранения в течение определенного интервала времени	Waste warehousing

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.236.	Скорость утилизации объектов (отходов)	Характеристика утилизационной пригодности объектов и отходов, определяемая в абсолютных (временная характеристика процесса утилизации) или удельных единицах (скорость осуществления процесса утилизации) применительно к конкретному перерабатываемому объекту (отходу)	Rate of object (waste) utilization
3.3.237.	Собственник отходов	Юридическое лицо, индивидуальный предприниматель, производящие отходы, в собственности которого они находятся, которое намерено осуществлять заготовку, переработку отходов и другие работы по обращению с отходами, включая их отчуждение	Owner of wastes
3.3.238.	Сопротивление воздухопроницанию ограждающей конструкции	Величина, обратная коэффициенту воздухопроницаемости ограждающей конструкции	Resistance to air permeability of protection enclosure
3.3.239.	Сопротивление паропроницанию ограждающей конструкции	Величина, обратная потоку водяного пара, проходящего через единицу площади ограждающей конструкции в изотермических условиях в единицу времени при разности парциальных давлений внутреннего и наружного воздуха в один паскаль (1 Па)	Resistance to vapor permeability of protection enclosure
3.3.240.	Сор	Сухие или влажные отходы, состоящие из мелких частиц. Примечание: Сор отличается от мусора меньшими размерами составляющих и меньшим диапазоном размеров	Sweepings
3.3.241.	Сортировка вторичного сырья	Разделение вторичного сырья по определенным признакам на классы, группы, марки	Separation of secondary raw material
3.3.242.	Сортировка отходов	Разделение и/или смешение отходов, осуществляющееся согласно определенным критериям с целью выделения качественно различающихся составляющих	Waste assortment
3.3.243.	Сохраняемость свойств качества товара	Показатель, характеризующий долю снижения важнейших показателей назначения по мере хранения и использования товара (показатели надежности, безопасности, эргономичности, эстетичности и др.)	Keeping of goods quality properties
3.3.244.	Способность объектов (отходов) утилизационная	Показатель, характеризующий утилизируемость объектов (отходов) и определяющий возможность их повторного применения, а также поуровневой утилизации отходов с учетом ресурсосбережения и безопасности. Примечание: Данный показатель устанавливают при проектировании конструкций, материалов, изделий, уточняют на стадиях (серийного) производства и эксплуатации, реализуют при ликвидации объектов и отходов	Recycling (recovery) ability of objects (wastes)

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.245.	Средства учета тепловой энергии	Совокупность устройств, обеспечивающих измерение и учет тепловой энергии и соединенных между собой по установленной схеме	Accounting means of heat energy
3.3.246.	Стабильность отходов	Свойство отходов в течение некоторого времени в определенных условиях сохранять в заданных пределах значения показателей свойств, параметров состояний, характеристик состава и (или) структуры	Waste stability
3.3.247.	Стадия ликвидации изделия	Последняя стадия жизненного цикла выводимого из эксплуатации изделия, которая предусматривает рециклинг, а для не утилизируемых его частей – их захоронение и уничтожение	Stage of liquidation (of product)
3.3.248.	Стратегия	Деятельность, направленная на получение планируемого результата с учетом перспективы долгосрочного развития	Strategy
3.3.249.	Сушка отходов	Термическая обработка отходов, приводящая к удалению влаги и/или образованию твердого остатка	Waste drying
3.3.250.	Сырье	Природные или вторичные ресурсы, которые могут быть использованы или уже используются в каком-либо производственном процессе	Raw material
3.3.251.	Сырье вторичное	Вторичные материальные ресурсы, которые в настоящее время могут повторно использоваться в народном хозяйстве	Secondary raw material
3.3.252.	Теплоемкость продукции	Отношение всего потребляемого за год тепла (в паре и горячей воде) к годовому объему продукции (в натуральном, условном или стоимостном выражении), выпускаемой предприятием	Heat capacity of product
3.3.253.	Теплозащита зданий	Свойство совокупности ограждающих конструкций, образующих замкнутый объем внутреннего пространства здания, сопротивляться переносу теплоты между помещениями и наружной средой, а также между помещениями с различной температурой воздуха	Thermal insulation of buildings
3.3.254.	Теплоусвоение поверхности конструкции	Свойство поверхности ограждающей конструкции поглощать или отдавать теплоту	Heat adoption of construction surface
3.3.255.	Теплоустойчивость ограждающей конструкции	Свойство ограждающей конструкции, определяемое отношением амплитуды колебаний температуры внутренней поверхности и амплитуды теплового потока при гармонических колебаниях	Heat stability of protection enclosure
3.3.256.	Технологичность конструкции изделия (технологичность)	Совокупность свойств конструкции изделия, определяющая ее приспособленность к достижению оптимальных затрат при производстве, техническом обслуживании и ремонте для заданных показателей качества, объема выпуска и условий выполнения работ.	Product design manufacturability

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.257.	Технологичность конструкции изделия производственная (технологичность производственная)	Технологичность конструкции изделия при технологической подготовке производства, изготовлении, а также монтаже вне предприятия-изготовителя	Production manufacturability of product design; Production manufacturability
3.3.258.	Технологичность конструкции изделия эксплуатационная (эксплуатационная технологичность)	Технологичность конструкции изделия при подготовке его к использованию по назначению, техническом обслуживании, текущем ремонте и утилизации	Operating manufacturability of product design; Operating manufacturability
3.3.259.	Технология малоотходная	Процесс производства, при реализации которого для получения единицы продукции образуется меньшее количество отходов по сравнению с существующими способами получения этой же продукции	Low-waste production
3.3.260.	Технология ресурсосберегающая	Технология, при которой потребление всех типов ресурсов сведено к рациональному (минимальному) уровню	Resources-saving technology
3.3.261.	Технология реутилизационная	Цепочка технологических процессов, при которых отходы одного производства становятся сырьем для другого. Примечание: Такие технологии и производства (каскадные производства) в соответствии с концепцией «индустриального метаболизма» обеспечивают круговорот сырья, снижают негативное воздействие отходов на человека и окружающую среду, значительно сокращают в регионах объемы захоронения отходов	Reutilization technology
3.3.262.	Технология энергосберегающая	Новый или усовершенствованный технологический процесс, характеризующийся более высоким коэффициентом полезного использования топливно-энергетических ресурсов	Energy-saving technology
3.3.263.	Техносфера	Часть биосферы, коренным образом преобразованная человеком в технические и техногенные объекты (ресурсы, здания, дороги, механизмы, сооружения и др.) с целью удовлетворения социально-экономических потребностей	Technosphere
3.3.264.	Техноценоз	Система искусственного происхождения, выделяемая для целей исследования, проектирования, построения (строительства), обеспечения функционирования, управления	Technocenosis

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.265.	Транспортирование отходов	Деятельность, связанная с перемещением отходов между местами или объектами их образования, накопления, хранения, утилизации, захоронения и/или уничтожения	Waste transportation
3.3.266.	Угар	Отходы производства, представляющие собой убыль массы материала (металл, волокно, пряжа) при его обработке. Примечание: В ряде случаев угар относится к возвратным отходам	Carbon monoxide poisoning
3.3.267.	Уровень технологичности конструкции изделия (уровень технологичности)	Показатель технологичности, выражаемый отношением значения показателя технологичности данного изделия к значению соответствующего базового показателя технологичности	Level of product design manufacturability; Level of manufacturability
3.3.268.	Условия использования отходов особые	Организационно-технические условия, способствующие извлечению из утилизируемого объекта черных, цветных, драгоценных металлов и других материалов специального назначения, включая порохи, топливо и др.	Special conditions of waste utilization
3.3.269.	Условия лицензирования при утилизации отходов	Ряд положений, в соответствии с которыми привлекаемые к работам по утилизации отходов промышленные предприятия, объединения и организации должны обладать необходимыми кадрами, производственно-техническим потенциалом, обеспечивающими эффективность, комплексность и безопасность производимых работ	Conditions of licensing under waste utilization
3.3.270.	Утилизация	Виды работ по обеспечению ресурсосбережения, при которых осуществляются переработка и/или вторичное использование отслуживших установленный срок и/или отбракованных изделий, материалов, упаковки и т.п., а также отходов	Utilization
3.3.271.	Утилизация отходов	Деятельность, связанная с использованием отходов на этапах их технологического цикла, и/или обеспечение повторного (вторичного) использования или переработки списанных изделий	Waste utilization
3.3.272.	Утилизируемость	Требования к материалам, изделиям, продукции после истечения срока эксплуатации и/или бракованных и отходам в части их приспособленности к дальнейшему использованию или захоронению	Reclaimability

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.273.	Утилизируемость конструкции (изделия, материала)	Характеристика конструкции изделия или физико-химических свойств материалов, которая устанавливается при его разработке, уточняется на стадии изготовления, реализуется при утилизации и определяет приспособленность материальных предметов к полной или частичной утилизации с применением технологических процессов заданной интенсивности. Примечание: Целесообразно определять и устанавливать три показателя утилизируемости: возможность, полноту (степень) и скорость (интенсивность) реализации технологических процессов утилизации. Возможность утилизации зависит как от вида материалов (с учетом ограничений экологической безопасности), так и от компоновки конструктивных элементов, в связи с чем данная группа показателей должна учитываться (обрабатываться) на стадии разработки (проектирования) конструкции	Reclaimability of construction (product, material)
3.3.274.	Учет	Функция управления, заключающаяся в систематическом наблюдении за факторами и явлениями производства, их измерении и регистрации для получения необходимой информации	Account
3.3.275.	Учет электроэнергии	Система мероприятий и технических средств, основной целью которой является получение информации о количестве производимой, передаваемой, распределяемой и потребляемой электрической энергии и мощности	Electricity accounting
3.3.276.	Цикл отходов технологический	Последовательность технологических процессов ликвидации конкретного отхода	Technological cycle of wastes
3.3.277.	Число топливное технологическое	Затраты всех видов энергии в данном и во всех предшествующих пределах технологического процесса, пересчитанные на необходимое для их получения топливо (в киллограммах условного топлива, кг у.т., на единицу продукции), за вычетом тепловых, топливных, материальных и других вторичных энергоресурсов. Примечание: Топливное технологическое число отражает объективные энергетические затраты технологического процесса и является показателем полной энергоемкости готовой продукции	Fuel-technological indicator
3.3.278.	Эквивалент топливно-энергетический	Показатель характеризующий общехозяйственный уровень прямых общих затрат первичной энергии или работы на единицу потребляемого и/или сохраняемого энергоресурса (топлива, тепловой, электрической энергии)	Fuel-energy equivalent
3.3.279.	Эквиваленты энергетические	Коэффициенты, численно характеризующие первичную энергоемкость энергоресурсов	Energy equivalent

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.280.	Экономия топливно-энергетических ресурсов (ТЭР)	Сравнительное в сопоставлении с базовым, эталонным значением сокращение потребления ТЭР на производство продукции, выполнение работ и оказание услуг установленного качества без нарушения экологических и других ограничений в соответствии с требованиями общества	FER (fuel-energy resources) saving
3.3.281.	Эксперт технический	Лицо, обладающее специальными знаниями или опытом применительно к объекту, подвергаемому аудиту. Примечание: 1. Специальные знания или опыт включают знания или опыт применительно к организации, процессу или деятельности, подвергаемому аудиту, а также знание языка и культуры страны, где проводится аудит. 2. Технический эксперт не имеет полномочий аудитора в группе по аудиту (проверке)	Technical expert
3.3.282.	Экспорт отходов	Обусловленная индивидуальной лицензией деятельность уполномоченных индивидуальных предпринимателей и юридических лиц по поставке за рубеж отходов на контрактных условиях с получением комплексного (финансового, экологического, социального, ресурсного) эффекта для субъектов деятельности и народного хозяйства, с обеспечением мер безопасности и требований охраны окружающей среды при проведении работ	Waste export
3.3.283.	Экспортер отходов	Любое лицо, находящееся под юрисдикцией государства, которое организует экспорт отходов	Waste exporter
3.3.284.	Электроемкость продукции	Отношение всей потребляемой за год электрической энергии к годовому объему продукции (в натуральном, условном или стоимостном выражении), выпускаемой предприятием	Electrical intensity of product
3.3.285.	Элемент комплектующий вторичный	Автономный элемент, получаемый в результате демонтажа недееспособного узла, блока, прибора, агрегата, комплектующего элемента	Secondary deliverable element
3.3.286.	Энергия первичная	Энергия, заключенная в топливно-энергетических ресурсах	Primary energy
3.3.287.	Энергия подведенная	Количество энергии в подведенном энергетическом ресурсе или энергоносителе	Supplied energy
3.3.288.	Энергия полезная	Количество энергии, теоретически необходимое для осуществления тех или иных энергетических процессов или получаемое на стадии переработки, преобразования, транспорта и хранения энергетических ресурсов	Useful energy
3.3.289.	Энергия производная	Энергия преобразованных энергоносителей, например, пара, горячей воды, электроэнергии, сжатого воздуха, кислорода, воды и др., с учетом затрат на их преобразование	Produced energy

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.290.	Энергия скрытая	Энергия, израсходованная в предшествующих технологиях и овеществленная в сырьевых исходных материалах процесса, технологическом, энергетическом и т.п. оборудовании, капитальных сооружениях, инструменте и т.д.; к этой же форме энергии относятся энергозатраты по поддержанию оборудования в работоспособном состоянии (ремонт), энергозатраты внутри- и межзаводских перевозок и других вспомогательных операций	Latent energy
3.3.291.	Энергоаудитор	Юридическое лицо, организация, (кроме государственных надзорных органов), осуществляющее энергетические обследования потребителей топливно-энергетических ресурсов и имеющее лицензию на производство этих работ	Energoauditor
3.3.292.	Энергоемкость	Количество энергии, необходимое для получения единицы какого-либо продукта или определенного результата, (например, услуги)	Power-consuming
3.3.293.	Энергоемкость изделия производственная удельная	Удельный показатель технологичности изделия (по энергоемкости), характеризующий нормативный расход энергоресурсов, необходимый для изготовления, ремонта и утилизации изделия, т.е. включающий полезные затраты, возвратные и безвозвратные потери энергии.	Specific production energy-consuming of product
3.3.294.	Энергоемкость изделия	Величина, характеризующая отношение всей потребляемой за год энергии (в пересчете на первичную энергию) к годовому объему продукции (в натуральном, условном или стоимостном выражении), выпускаемой предприятиями, отраслью.	Power-consuming of product
3.3.295.	Энергоемкость продукции полная	Величина расхода энергии и (или) топлива на изготовление продукции, включая расход на добычу, транспортирование, переработку полезных ископаемых и производство сырья, материалов, деталей с учетом коэффициента использования сырья и материалов	Total product energy intensity
3.3.296.	Энергоемкость производства продукции	Величина потребления энергии и (или) топлива на основные и вспомогательные технологические процессы изготовления продукции, выполнение работ, оказание услуг на базе заданной технологической системы	Full power-consuming of products manufacturing
3.3.297.	Энергоноситель	Вещество в различных агрегатных состояниях (твердое, жидкое, газообразное) либо иные формы материи (плазма, поле, излучение и т.д.), запасенная энергия которых может быть использована для целей энергоснабжения	Energy carrier

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.298.	Энергоноситель природный	Энергоноситель, образовавшийся в результате природных процессов. Примечание: К природным энергоносителям относятся, например, воду гидросферы (при использовании энергии рек, морей и океанов); горячую воду и пар геотермальных источников; воздух атмосферы (при использовании энергии ветра); биомассу; органическое топливо	Natural energy carrier
3.3.299.	Энергоноситель производенный	Энергоноситель, полученный как продукт производственного технологического процесса	Produced energy carrier
3.3.300.	Энергопотребление	Физическая величина, отражающая количество потребляемого хозяйственным субъектом энергоресурса определенного качества, которая используется для расчета показателей энергоэффективности	Power consumption
3.3.301.	Энергосбережение	Реализация правовых, организационных, научных, производственных, технических и экономических мер, направленных на эффективное (рациональное) использование (и экономное расходование) ТЭР и на вовлечение в хозяйственный оборот возобновляемых источников энергии	Energy saving; Energy conservation
3.3.302.	Энергосистема техническая	Совокупность оборудования и предприятия (завода), взаимодействующих друг с другом для производства, потребления, преобразования, хранения, транспортирования или обработки энергоресурсов (как энерготовара)	Technical (engineering) power system
3.3.303.	Энергосистема технологическая	Комплекс технологического оборудования, нормативно-методических и технологических документов, технологических процессов основного и вспомогательных производств, где топливно-энергетические ресурсы используются для преобразования сырья, веществ, материалов комплектующих изделий в конечную продукцию с учетом мероприятий по охране труда и окружающей среды Примечание: Энергосистема технологическая является частью технической энергосистемы	Technology power system

№№	Термины	Определение	Английский термин
3.3.304.	Энерготовар (энергоресурсный товар)	Готовый (годный к продаже, предназначенный для продажи) товар, используемый, главным образом, для производства тепла или механической работы, или химических реакций, или физических процессов. Примечание: Традиционные энерготовары согласно приложению А ИСО 13600: твердое топливо - энергетический уголь, энергетический торф, коммерческие дрова, другая биомасса (солома, тростник и др.), топливные брикеты и гранулы, древесный уголь, кокс; жидкое топливо- сырая нефть, моторный бензин, авиационный бензин, керосин, дизельное топливо, газойль для отопления, топливная нефть, LPG (сжиженный нефтяной газ), моторные спирты, NGL (газоконденсатные жидкости), топливо, производимое из растительных и природных масел; газообразное топливо- природный газ, LNG (сжиженный природный газ), газ, извлеченный из угля, топочный газ, газифицированная биомасса, газ, получаемый при перегонке (нефтезаводской), биогаз; водород; ядерное топливо; сетевое электричество; коммерческое тепло	Energy ware
3.3.305.	Этапы технологического цикла отходов (ЭТЦО)	Последовательность процессов обращения с конкретными отходами в период времени от его появления и до окончания его существования: на стадиях жизненного цикла продукции и далее паспортизации, сбора, сортировки, транспортирования, хранения (складирования), включая утилизацию, захоронение и/или уничтожение отходов	Stages of waste's technological cycle
3.3.306.	Эффективное использование энергетических ресурсов	Достижение экономически оправданной эффективности использования энергетических ресурсов при существующем уровне развития техники и технологий и соблюдении требований к охране окружающей природной среды	Efficient use of energy resources
3.3.307.	Эффективность	Соотношение между достигнутым результатом и использованными ресурсами	Efficiency
3.3.308.	Эффективность объекта	Результативность создания и использования объекта как отношение суммарного полезного эффекта к совокупным затратам за его жизненный цикл	Object efficiency
3.3.309.	Эффективность управленческого решения	Степень достижения запланированного результата на единицу затрат путем реализации управленческого решения	Efficiency of management decision

3.4 Техническое регулирование в электроэнергетике

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.1.	Аккредитация (в области оценки соответствия)	Официальное признание органом по аккредитации компетентности физического или юридического лица выполнять работы в определенной области оценки соответствия.	Accreditation
3.4.2.	Аккредитация на право поверки средств измерений	Официальное признание уполномоченным на то государственным органом полномочий на выполнение поверочных работ	Accreditation for the right of measuring tools verification
3.4.3.	Аккредитация органа по сертификации систем качества	Процедура, посредством которой официально признается возможность органа по сертификации систем качества выполнять работы по сертификации в заявленной области.	Accreditation of a body on certification of the systems of quality
3.4.4.	Аккредитованная испытательная лаборатория (центр)	Лаборатория (центр), которая проводит испытания (отдельные виды испытаний) продукции в соответствии с областью аккредитации, определенной аккредитующим органом	Accreditation testing laboratory (centre), certification body
3.4.5.	Анализ проекта	Всесторонняя документированная проверка проекта с целью оценки степени его соответствия установленным требованиям, выявления возможных проблем и определения способа их решения	Project analysis
3.4.6.	Анализ состояния производства	Операция, проводимая органом по сертификации с целью установления наличия у заявителя необходимых условий для обеспечения постоянного соответствия выпускаемой продукции, выполняемых работ и оказываемых услуг требованиям, подтверждаемым (подтвержденным) при сертификации.	Activity analysis
3.4.7.	Аспект стандартизации	Краткое выражение обобщенного содержания устанавливаемого стандартом положений. Примечание. Аспект стандартизации указывают в наименовании стандарта в виде подзаголовка.	Standardization aspect
3.4.8.	Аттестация испытательного оборудования	Определение нормированных точностных характеристик испытательного оборудования, их соответствия требованиям нормативно-технической документации и установление пригодности этого оборудования к эксплуатации	Certification of test equipment
3.4.9.	Аттестация испытательных организаций и подразделений	Удостоверение компетентности испытательных организаций и подразделений и их оснащенности, обеспечивающих проведение на должном техническом уровне всех предусмотренных нормативно-технической документацией испытаний закрепленных видов продукции и (или) видов испытаний.	Certification of testing organizations and subdivisions

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.10.	Аттестация лабораторий (неразрушающего контроля)	Деятельность по подтверждению соответствия лаборатории установленным требованиям промышленной безопасности.	Certification (attestation) of laboratories
3.4.11.	Безопасность в чрезвычайных ситуациях	Состояние защищенности населения, объектов народного хозяйства и окружающей природной среды от опасностей в чрезвычайных ситуациях. Примечание. Различают безопасность по видам (промышленная, радиационная, химическая, сейсмическая, пожарная, биологическая, экологическая), по объектам (население, объект народного хозяйства и окружающая природная среда) и основным источникам чрезвычайной ситуации.	Safety in emergency situations
3.4.12.	Безопасность продукции, процессов производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации	Состояние, при котором отсутствует недопустимый риск, связанный с причинением вреда жизни или здоровью граждан, имуществу физических или юридических лиц, государственному или муниципальному имуществу, окружающей среде, жизни или здоровью животных и растений	Safety of product (operation, service)
3.4.13.	Ведомственный пожарный надзор	Деятельность ведомственной пожарной охраны по проверке соблюдения организациями, подведомственными соответствующим федеральным органам исполнительной власти, требований пожарной безопасности и принятие мер по результатам проверки	Departmental fire supervision
3.4.14.	Взаимозаменяемость	Пригодность одного изделия, процесса или услуги для использования вместо другого изделия, процесса или услуги в целях выполнения одних и тех же требований. Примечание. Функциональный аспект взаимозаменяемости называется «функциональная взаимозаменяемость», а размерный аспект - «размерная (геометрическая) взаимозаменяемость».	Interchangeability
3.4.15.	Владелец источника опасности	Юридическое или физическое лицо, владеющее источником опасности на законном основании.	Holder of a source of danger
3.4.16.	Внутренние аудиты (проверки) (аудиты (проверки) первой стороной)	Аудиты (проверки), проводимые обычно самой организацией или от ее имени для внутренних целей и могущие служить основанием для декларации о соответствии.	Inside audits (administrative reviews) (audits (examinations) by the first side)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.17.	Воспроизводимость результатов испытаний	Характеристика результатов испытаний, определяемая близостью результатов повторных испытаний объекта	Reproducibility of testing results
3.4.18.	Гармонизированные на двусторонней основе стандарты	Стандарты, гармонизированные двумя занимающимися стандартизацией органами	Bilaterally harmonized standard
3.4.19.	Гармонизированные на многосторонней основе стандарты	Стандарты, гармонизированные более чем двумя органами, занимающимися стандартизацией	Multilaterally harmonized standard
3.4.20.	Гармонизированные стандарты	Стандарты, которые приняты различными занимающимися стандартизацией органами, распространяющиеся на один и те же объект стандартизации, и обеспечивают взаимозаменяемость продукции, процессов или услуг и/или взаимное понимание результатов испытаний или информации, предоставляемой в соответствии с этими стандартами. Примечание. Гармонизированные стандарты могут иметь различия в форме представления или даже в содержании, например, в примечаниях, указаниях, как выполнять требования стандарта, в предпочтении тех или иных альтернативных вариантов требований	Harmonized standards
3.4.21.	Гармонизированный на международном уровне стандарт	Стандарт, гармонизированный с международным стандартом или стандартами	Internationally harmonized standard
3.4.22.	Гармонизированный на региональном уровне стандарт	Стандарт, гармонизированный с региональным стандартом или стандартами	Regionally harmonized standard
3.4.23.	Гармонизированный стандарт (с техническим регламентом)	Национальный стандарт, включенный в перечень национальных стандартов, которые на добровольной основе могут использоваться для соблюдения требований технического регламента	Harmonized standard (with technical regulations)
3.4.24.	Годная продукция	Продукция, удовлетворяющая всем установленным требованиям.	Serviceable products
3.4.25.	Государственная стандартизация	Национальная стандартизация, проводимая на уровне одной страны - участницы Соглашения о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии, сертификации и аккредитации в этих областях деятельности.	State standardization

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.26.	Государственное нормирование в области обеспечения радиационной безопасности	Установление санитарных правил, норм, гигиенических нормативов, правил радиационной безопасности, государственных стандартов, строительных норм и правил, правил охраны труда, распорядительных, инструктивных, методических и иных документов по радиационной безопасности	State standardization in the area of securing radiation safety
3.4.27.	Государственное регулирование промышленной безопасности	Система процедур, установленных законодательством и нормативными правовыми актами Российской Федерации, применяемых Госгортехнадзором России в целях формирования условий обеспечения промышленной безопасности опасных производственных объектов.	State regulation of industrial security
3.4.28.	Государственный контроль (надзор)	Проведение проверки выполнения юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем при осуществлении их деятельности обязательных требований к товарам (работам, услугам), установленных федеральными законами или принимаемыми в соответствии с ними нормативными правовыми актами.	State control (supervision)
3.4.29.	Государственный контроль (надзор) за соблюдением требований технических регламентов	Форма оценки соответствия, осуществляемая органами государственного контроля (надзора) с целью проверки выполнения юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем требований технических регламентов с последующим принятием мер по результатам проверки	State control (supervision) for observance of technical regulations' requirements
3.4.30.	Государственный метрологический контроль и надзор	Деятельность, осуществляемая органом государственной метрологической службы в целях проверки соблюдения установленных метрологических правил и норм	State metrological control (supervision)
3.4.31.	Государственный пожарный надзор	Осуществляемая в порядке, установленном законодательством Российской Федерации, деятельность по проверке соблюдения организациями и гражданами требований пожарной безопасности и принятие мер по результатам проверки безопасности и пресечения их нарушений	State fire supervision
3.4.32.	Государственный стандарт	Национальный стандарт страны, национальный орган по стандартизации которой входит в Евразийский совет по стандартизации, метрологии и сертификации	State standard
3.4.33.	Государственный эталон единицы величины	Эталон единицы величины, признанный решением уполномоченного на то государственного органа в качестве исходного на территории Российской Федерации	State standard unit of value

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.34.	Дата введения (нормативного документа) в действие	Календарная дата, с которой документ приобретает юридическую силу	Date of validity
3.4.35.	Датированная ссылка (на стандарт)	Ссылка на стандарт в другом нормативном документе, осуществленная таким образом, что пересмотр ссылочного стандарта вызывает необходимость внесения изменения в этот документ	Dated reference (to standard)
3.4.36.	Декларация безопасности промышленного объекта Российской Федерации	Документ, определяющий возможные характер и масштабы чрезвычайных ситуаций на промышленном объекте и мероприятия по их предупреждению и ликвидации	Safety declaration for industrial object of Russian Federation
3.4.37.	Декларация о соответствии	Документ, удостоверяющий соответствие выпускаемой в обращение продукции требованиям технических регламентов.	Declaration of acceptability status
3.4.38.	Декларация промышленной безопасности опасного производственного объекта	Основной документ, обосновывающий всестороннюю оценку риска аварии и связанной с ней угрозой; анализ достаточности принятых мер по предупреждению аварий, по обеспечению готовности организации к эксплуатации опасного производственного объекта в соответствии с требованиями промышленной безопасности, а также к локализации и ликвидации последствий аварии на опасном производственном объекте; разработку мероприятий, направленных на снижение масштаба последствий аварии и размера ущерба, нанесённого в случае аварии на опасном производственном объекте	Declaration of industrial safety for hazardous production object
3.4.39.	Декларирование соответствия	Форма подтверждения соответствия продукции требованиям технических регламентов	Conformance declaration
3.4.40.	Декларируемый объект	Опасный производственный объект, подлежащий декларированию промышленной безопасности согласно требованиям промышленной безопасности.	Proclaimed object
3.4.41.	Деятельность по проведению экспертизы промышленной безопасности	Проведение экспертизы проектной документации на строительство, расширение, реконструкцию, техническое перевооружение, консервацию и ликвидацию опасного производственного объекта; технических устройств, применяемых на опасном производственном объекте; зданий и сооружений на опасном производственном объекте; деклараций промышленной безопасности; иных документов, связанных с эксплуатацией опасных производственных объектов	Activity on carrying out the industrial safety examination

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.42.	Добровольная сертификация	Сертификация, осуществляемая на добровольных началах для подтверждения соответствия продукции и других объектов требованиям стандартов, условиям договоров или системы добровольной сертификации	Voluntary certification
3.4.43.	Добровольное требование	Требование к объекту технического регулирования, которое подлежит выполнению в связи с желанием поставщика (исполнителя)	Voluntary requirements
3.4.44.	Доказательственные материалы	Документы, прямо или косвенно, частично или полностью свидетельствующие о соответствии объекта установленным требованиям и используемые для подтверждения соответствия объекта этим требованиям	Demonstrative materials
3.4.45.	Документ о сертификации	Документ, подтверждающий, что система качества поставщика соответствует установленным требованиям стандартов на систему качества и любой дополнительной документации, устанавливающей требования к этой системе	Document on certification
3.4.46.	Документированная информация (документ)	Зафиксированная на материальном носителе информация с реквизитами, позволяющими её идентифицировать.	Documented information (document)
3.4.47.	Дополнительный элемент нормативного документа	Информация, включаемая в нормативный документ, но не влияющая на его содержание. Дополнительные элементы стандарта включают в себя, например, сведения об издании и другие библиографические сведения, предисловие, сноски, справочные приложения, библиографию	Additional element (of normative document)
3.4.48.	Единство измерений	Состояние измерений, при котором их результаты выражены в узаконенных единицах величин и погрешности измерений не выходят за установленные границы с заданной вероятностью.	Uniformity of measurements
3.4.49.	Жизненный цикл продукции	Совокупность взаимосвязанных процессов создания и последующего изменения состояния продукции от формирования исходных требований к ней до окончания ее эксплуатации (потребления) и утилизации	Product life cycle
3.4.50.	Заключение экспертизы на декларацию промышленной безопасности опасного производственного объекта	Документ, содержащий обоснованные выводы о соответствии или несоответствии декларации промышленной безопасности требованиям норм и правил промышленной безопасности	Conclusion of expert examination on the industrial safety declaration for hazardous production object

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.51.	Заключение экспертизы промышленной безопасности	Документ, содержащий обоснованные выводы о соответствии или несоответствии объекта экспертизы требованиям промышленной безопасности	Conclusion of expert examination of industrial security
3.4.52.	Запроектная промышленная авария	Промышленная авария, вызываемая не учитываемыми для проектных аварий исходными состояниями и сопровождающаяся дополнительными по сравнению с проектными авариями отказами систем безопасности и реализациями ошибочных решений персонала, приведших к тяжелым последствиям.	Industrial emergency beyond the bounds of project
3.4.53.	Защита продукции	Предохранение продукции от воздействия неблагоприятных условий при её использовании, транспортировании или хранении.	Product protection
3.4.54.	Защищенность в чрезвычайных ситуациях	Состояние, при котором предотвращают, преодолевают или предельно снижают негативные последствия возникновения потенциальных опасностей в чрезвычайных ситуациях для населения, объектов народного хозяйства и окружающей природной среды.	Protectability in emergency situations
3.4.55.	Заявитель	Физическое или юридическое лицо, которое для подтверждения соответствия принимает декларацию о соответствии или обращается за получением сертификата соответствия, получает сертификат соответствия	Declarant
3.4.56.	Знак обращения на рынке	Обозначение, служащее для информирования приобретателей о соответствии выпускаемой в обращение продукции требованиям технических регламентов.	Market circulation label
3.4.57.	Знак соответствия	Обозначение, служащее для информирования приобретателей о соответствии объекта сертификации требованиям системы добровольной сертификации или национальному стандарту	Mark of conformity
3.4.58.	Знак соответствия национальным стандартам	Защищенный и зарегистрированный в установленном в Российской Федерации порядке знак, выданный и применяемый в соответствии с ГОСТ Р 1.9, информирующий, что обеспечивается необходимая уверенность в том, что должным образом идентифицированная продукция соответствует всем положениям (требованиям) конкретного национального стандарта (национальных стандартов) на данную продукцию	Mark of conformance to national standards
3.4.59.	Идентификация продукции	Установление тождественности характеристик продукции её существенным признакам	Product identification

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.60.	Идентичные стандарты	Гармонизированные стандарты, которые идентичны по содержанию и по форме представления	Identical standards
3.4.61.	Изменение нормативного документа	Модификация, дополнение или исключение определённых фрагментов нормативного документа. Примечание. Результаты изменения обычно представляются путём оформления, принятия и опубликования отдельного документа (изменения нормативного документа или извещения об изменении)	Amendment of normative document
3.4.62.	Измерение	Совокупность операций по применению технического средства, хранящего единицу величины, обеспечивающих нахождение соотношения измеряемой величины с её единицей в явном или неявном виде и получение значения этой величины.	Measurement
3.4.63.	Измерительное оборудование	Средства измерения, программные средства, эталоны, стандартные образцы, вспомогательная аппаратура или комбинация из них, необходимые для выполнения процесса измерения.	Gaging (measuring) equipment
3.4.64.	Индикативная ссылка на стандарт	Ссылка на стандарт, указывающая, что одним из путей достижения соответствия определенным требованиям другого нормативного документа является соблюдение ссылочного стандарта.	Indicative reference (to standard)
3.4.65.	Инспекционный контроль в области оценки соответствия	Систематическое наблюдение за деятельностью по оценке соответствия как основы для поддержания правомерности заявления о соответствии	Inspection control
3.4.66.	Инспекционный контроль за деятельностью аккредитованных органов по сертификации, испытательных лабораторий (центров)	Проверка, осуществляемая в целях установления, что деятельность органов по сертификации и испытательных лабораторий (центров) соответствует правилам сертификации.	Inspection control of the activity of accredited bodies on certification, testing laboratories (centres)
3.4.67.	Интеллектуальная собственность на стандарт	Совокупность исключительных прав на результаты интеллектуальной деятельности в области стандартизации, а также на иные приравненные им объекты	Intellectual property on standard

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.68.	Информация о принятом стандарте (изменении стандарта)	Информация о принятии и введении в действие стандарта (изменение к стандарту и текст этого изменения), которую публикует орган, принявший этот стандарт (изменение), в своем официальном информационном издании или рассылает пользователям данного стандарта непосредственно или через уполномоченную на это организацию	Information about taking over standard (amendment)
3.4.69.	Информация об изменении национального стандарта	Информация об утверждении и введении в действие изменения национального стандарта и текст этого изменения, которые публикует национальный орган Российской Федерации по стандартизации в своем официальном информационном издании и размещает в информационной системе общего пользования - на официальном сайте данного органа в сети Интернет.	Information on amendment to a national standard
3.4.70.	Испытание	Техническая операция, заключающаяся в определении одной или нескольких характеристик данной продукции, процесса или услуги в соответствии с установленной процедурой.	Test
3.4.71.	Испытание контрольное	Испытание, используемое для подтверждения соответствия характеристики или свойства объекта установленным требованиям.	Routine check test
3.4.72.	Испытания аттестационные	Испытания, проводимые для оценки уровня качества продукции при её аттестации по категориям качества.	Evaluation tests
3.4.73.	Испытания государственные	Испытания установленных важнейших видов продукции, проводимые головной организацией по государственным испытаниям, или приёмочные испытания, проводимые государственной комиссией или испытательной организацией, которой предоставлено право их проведения.	State tests
3.4.74.	Испытания доводочные	Исследовательские испытания, проводимые при разработке продукции в целях оценки влияния вносимых в неё изменений для достижения заданных значений показателей её качества	Developmental testing
3.4.75.	Испытания инспекционные	Испытания образцов продукции, проводимые в рамках инспекционного контроля за сертифицированной продукцией	Inspection tests
3.4.76.	Испытания лабораторные	Испытания объекта, проводимые в лабораторных условиях.	Laboratory tests
3.4.77.	Испытания на соответствие	Процедура оценивания соответствия путём проведения испытаний	Test for conformity
3.4.78.	Испытания определительные	Испытания, проводимые для определения значений характеристик объекта с заданными значениями показателей точности и (или) достоверности	Definitive test
3.4.79.	Испытания сертификационные	Испытания продукции или процесса с целью определения возможности выдачи на них сертификата соответствия международным нормативно-техническим документам.	Certification test

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.80.	Испытания средства измерений для утверждения типа средства измерений	Обязательные испытания образцов средств измерений в сфере распространения государственного метрологического контроля и надзора в целях утверждения типа средств измерений.	Test of measuring tool for type approval
3.4.81.	Испытания типа	Испытания образцов - представителей выпускаемой продукции с целью оценки их соответствия установленным требованиям и возможности распространения результатов испытаний на всю выпускаемую продукцию данного типа	Type test
3.4.82.	Испытания типовые	Контрольные испытания выпускаемой продукции, проводимые с целью оценки эффективности и целесообразности внесения изменений в конструкцию, рецептуру или в технологический процесс	Model tests
3.4.83.	Испытательная организация	Организация, на которую в установленном порядке возложено проведение испытаний определённых видов продукции или проведение определённых видов испытаний.	Testing organization
3.4.84.	Испытательное оборудование	Средство испытаний, представляющее собой техническое устройство для воспроизведения условий испытаний.	Testing equipment
3.4.85.	Испытательное подразделение	Подразделение организации, на которое руководством последней возложено проведение испытаний для своих нужд.	Testing subdivision
3.4.86.	Испытательный полигон	Территория и испытательные сооружения на ней, оснащённые средствами испытаний и обеспечивающие испытания объекта в условиях, близких к условиям эксплуатации объекта.	Proving ground
3.4.87.	Исследовательские испытания	Испытания, проводимые для изучения определённых характеристик свойств объекта	Research development tests
3.4.88.	Калибровка средства измерений	Совокупность операций, выполняемых в целях определения и подтверждения действительных значений метрологических характеристик и (или) пригодности к применению средства измерений, не подлежащего государственному метрологическому контролю и надзору	Calibration of measuring tools
3.4.89.	Катастрофический ущерб муниципальному образованию	Ущерб, превышающий бюджет муниципального образования или вследствие которого муниципальное образование не может выполнять свои функции без помощи извне, решение об оказании которой переходит в область неэкономических отношений.	Catastrophic damage of municipal organization
3.4.90.	Катастрофический ущерб некоммерческой организации	Ущерб, превышающий рыночную стоимость имущества организации и (или) вследствие которого некоммерческая организация не может выполнять все свои уставные задачи, функцию самообеспечения и фактически прекращает свое существование.	Catastrophic damage of non-profit organization

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.91.	Катастрофический ущерб субъекту Российской Федерации	Ущерб, превышающий бюджет субъекта Российской Федерации и (или) вследствие которого он не может выполнять свои функции без помощи извне, решение об оказании которой переходит в область неэкономических отношений.	Catastrophic damage to the subject of Russian Federation
3.4.92.	Катастрофический ущерб физическому лицу	Ущерб, вследствие которого происходит утрата дееспособности физического лица или его смерть.	Catastrophic damage to physical person
3.4.93.	Качество данных	Характеристика данных, определяющая их способность соответствовать установленным требованиям	Data quality
3.4.94.	Классификатор технико-экономической и социальной информации	Нормативный документ, устанавливающий систематизированный перечень наименований и кодов объектов классификации и/или классификационных группировок и принятый на соответствующем уровне стандартизации	Technique-economical and social information classifier
3.4.95.	Классификационная группировка	Подмножество объектов классификации, полученное в результате классификации.	Classification grouping
3.4.96.	Классификация	Разделение множества объектов на подмножества по их сходству или различию в соответствии с принятыми методами классификации	Classification
3.4.97.	Код (обозначение)	Знак (символ) или совокупность знаков (символов), принятых для однозначного обозначения классификационной группировки или объекта классификации	Code (description)
3.4.98.	Кодирование (информации)	Присвоение кода классификационной группировке или объекту классификации	Information encoding
3.4.99.	Комплекс стандартов	Совокупность взаимосвязанных стандартов, объединённых общей целевой направленностью и/или устанавливающих согласованные требования к взаимосвязанным объектам стандартизации.	Complex of standards
3.4.100.	Конкретное (детальное) требование	Минимально необходимое требование, выраженное в виде предельных значений характеристик объекта с допустимыми отклонениями	Concrete (detailed) requirement
3.4.101.	Контроль (надзор) за соблюдением требований технических регламентов	Проверка выполнения юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем требований технических регламентов к продукции, процессам производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации и принятие мер по результатам проверки.	Control (supervision) for observance of requirements of maintenance schedule (regulations)

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.102.	Контроль соответствия	Процедура оценивания соответствия путём наблюдения и выводов, сопровождаемых соответствующими измерениями, испытаниями или калибровкой.	Conformance control
3.4.103.	Контрольное обследование (в области промышленной безопасности)	Проверка соблюдения требований промышленной безопасности и охраны недр в подконтрольной организации, проводимая должностным лицом Госгортехнадзора России.	Test survey
3.4.104.	Контрольный образец	Единица продукции или её часть, или проба, утверждённые в установленном порядке, характеристики которых приняты за основу при изготовлении и контроле такой же продукции.	Reference template
3.4.105.	Корректирующее действие	Действие, предпринятое для устранения причины (или причин) обнаруженного несоответствия или другой нежелательной ситуации. Примечание. Корректирующее действие предпринимается для предотвращения повторного возникновения события.	Corrective action
3.4.106.	Коррекция	Действие, предпринятое для устранения обнаруженного несоответствия. Коррекция может осуществляться в сочетании с корректирующим действием.	Correction
3.4.107.	Косвенное применение международного (регионального) стандарта	Применение международного (регионального) стандарта посредством другого нормативного документа, в котором этот стандарт был принят	Indirect application of international standard
3.4.108.	Лаборатория неразрушающего контроля	Организация, одним из видов деятельности которой является осуществление неразрушающего контроля, или подразделение организации, осуществляющее неразрушающий контроль технических устройств, зданий и сооружений для собственных нужд.	Laboratory of nondestructive check
3.4.109.	Летучий контроль	Контроль, проводимый в случайное время.	Short (flying) control
3.4.110.	Лицензиат	Юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, имеющие лицензию на осуществление конкретного вида деятельности	Licensee
3.4.111.	Лицензионные требования и условия	Совокупность установленных положениями о лицензировании конкретных видов деятельности требований и условий, выполнение которых лицензиатом обязательно при осуществлении лицензируемого вида деятельности	Licensing requirements and conditions

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.112.	Лицензирование	Мероприятия, связанные с предоставлением лицензий, переоформлением документов, подтверждающих наличие лицензий, приостановлением действия лицензий в случае административного приостановления деятельности лицензиатов за нарушение лицензионных требований и условий, возобновлением или прекращением действия лицензий, аннулированием лицензий, контролем лицензирующих органов за соблюдением лицензиатами при осуществлении лицензируемых видов деятельности соответствующих лицензионных требований и условий, ведением реестров лицензий, а также с предоставлением в установленном порядке заинтересованным лицам сведений из реестров лицензий и иной информации о лицензировании	Licensing
3.4.113.	Лицензируемый вид деятельности	Вид деятельности, на осуществление которого на территории Российской Федерации требуется получение лицензии в соответствии с Федеральным законом "О лицензировании отдельных видов деятельности"	Licesable activity category
3.4.114.	Макроотраслевой технический регламент	Специальный технический регламент, распространяющийся на широкую группу продукции, объединенную общим признаком, и содержащий общие требования, которые могут детализироваться в других, более конкретных специальных технических регламентах	Macrobranch technical regulations
3.4.115.	Максимальная гипотетическая авария	Авария, связанная с возможным выбросом опасных веществ из технологического оборудования (блока), сопровождающаяся отказом систем противоаварийной защиты и (или) локализации аварий и (или) реализацией ошибочных действий персонала и приводящая к максимально возможному ущербу.	Maximum hypothetical accident
3.4.116.	Межгосударственная система стандартизации	Совокупность организационно-технических мер, направленных на разработку и применение межгосударственных стандартов с целью обеспечения проведения согласованной деятельности в области стандартизации, осуществляемой на основе соответствующего Соглашения	Interstate system of standardization
3.4.117.	Межгосударственная стандартизация	Региональная стандартизация, проводимая на уровне Содружества Независимых Государств, правительства которых заключили Соглашение о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации и аккредитации в этих областях деятельности, а национальные органы по стандартизации образовали Евразийский совет по стандартизации, метрологии и сертификации (ЕАСС)	Interstate standardization

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.118.	Межгосударственный стандарт	Региональный стандарт, принятый Евразийским советом по стандартизации, метрологии и сертификации и доступный широкому кругу пользователей	Interstate standard
3.4.119.	Международная организация по стандартизации	Организация по стандартизации, членство в которой открыто для соответствующего национального органа по стандартизации любой страны мира.	International organization on standardization
3.4.120.	Международная стандартизация	Стандартизация, участие в которой открыто для национальных органов по стандартизации всех стран мира.	Interstate standardization
3.4.121.	Международный стандарт	Стандарт, принятый международной организацией	International standard
3.4.122.	Меры пожарной безопасности	Действия по обеспечению пожарной безопасности, в том числе по выполнению требований пожарной безопасности.	Fire safety measures
3.4.123.	Метод измерений	Приём или совокупность приёмов сравнения измеряемой величины с её единицей в соответствии с реализованным принципом измерений.	Method of measurements
3.4.124.	Методика испытаний	Подробное описание практических действий, используемых при проведении испытаний по определённому методу.	Testing procedure
3.4.125.	Метрологическая служба	Совокупность субъектов деятельности и видов работ, направленных на обеспечение единства измерений.	Metrological service
3.4.126.	Метрологический контроль и надзор	Деятельность, осуществляемая органом государственной метрологической службы (государственный метрологический контроль и надзор) или метрологической службой юридического лица в целях проверки соблюдения установленных метрологических правил и норм.	Metrological control and supervision
3.4.127.	Метрологическое подтверждение пригодности	Совокупность операций, необходимая для обеспечения соответствия измерительного оборудования требованиям, отвечающим его назначению. Примечание. Метрологическое подтверждение пригодности обычно включает калибровку или верификацию, любую необходимую юстировку или ремонт и последующую перекалибровку, сравнение с метрологическими требованиями для предполагаемого использования оборудования, а также требуемое пломбирование и маркировку	Metrological confirmation of fitness (applicability)
3.4.128.	Минимально необходимое требование безопасности	Требование безопасности, учитывающее риск нанесения вреда, допустимый для данного уровня развития национальной экономики, научно-технической базы и научно-технических достижений	Minimally necessary requirement

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.129.	Модель для испытаний	Изделие, процесс, явление, математическая модель, находящиеся в определённом соответствии с объектом испытаний и (или) воздействиями на него и способные замещать их в процессе испытаний.	Testing model
3.4.130.	Наблюдения аудита (проверки)	Результат оценки свидетельства аудита (проверки) в зависимости от критериев аудита (проверки). Примечания. Наблюдения аудита (проверки) могут указывать на соответствие или несоответствие критериям аудита (проверки) или на возможности улучшения.	Observations of audit (examination)
3.4.131.	Натурные испытания	Испытания объекта в условиях, соответствующих условиям его использования по прямому назначению с непосредственным оцениванием или контролем определяемых характеристик свойств объекта.	Actual test Environmental test
3.4.132.	Национальная стандартизация	Стандартизация, проводимая на уровне одной конкретной страны.	National standardization
3.4.133.	Национальный орган по стандартизации	Орган по стандартизации, признанный на национальном уровне, который имеет право представлять интересы страны в области стандартизации в соответствующей международной или региональной организации по стандартизации.	National standards body
3.4.134.	Национальный орган Российской Федерации по стандартизации	Орган или организация, уполномоченная Правительством Российской Федерации исполнять соответствующие функции. Примечание - На момент утверждения настоящего стандарта функции национального органа по стандартизации осуществляет Федеральное агентство по техническому регулированию и метрологии.	National standards body of the Russian Federation
3.4.135.	Национальный стандарт	Стандарт, утвержденный национальным органом Российской Федерации по стандартизации	National standard
3.4.136.	Недатированная ссылка (на стандарт)	Ссылка на стандарт в другом нормативном документе, осуществленная таким образом, что пересмотр ссылаемого стандарта не приводит к необходимости внесения изменения в этот документ.	Undated reference (to standard)
3.4.137.	Нештатная ситуация	Ситуация, при которой технологический процесс или состояние оборудования выходит за рамки нормального функционирования и может привести к аварии.	Irregular situation
3.4.138.	Новое издание нормативного документа	Новое печатное издание нормативного документа, включающее изменения и/или поправки к предыдущему изданию.	New edition of normative document
3.4.139.	Номинальное значение внешнего воздействующего фактора	Нормируемое изменяющееся или неизменное верхнее и нижнее значения внешнего воздействующего фактора, в пределах которых обеспечивается заданное работоспособное состояние конкретных видов изделий.	Rated value of outside actuating factor

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.140.	Номинальные условия эксплуатации	Совокупность номинальных значений внешних воздействующих факторов.	Rated conditions
3.4.141.	Нормальное значение внешнего воздействующего фактора	Значение внешнего воздействующего фактора, статистически обработанное и усреднённое на основе многократных наблюдений для определённой области эксплуатации изделия или группы изделий.	Normal value of outside actuating factor
3.4.142.	Нормативная и техническая документация	Документы, устанавливающие требования, правила и нормы к деятельности или продукции.	Normative and technical documentation
3.4.143.	Нормативные документы по обеспечению единства измерений	Государственные стандарты, применяемые в установленном порядке международные (региональные) стандарты, правила, положения, инструкции и рекомендации.	Normative documents on securing uniformity of measurements
3.4.144.	Нормативные документы по пожарной безопасности	Технические регламенты и стандарты, а также действующие до вступления в силу технических регламентов и вновь разрабатываемые нормы пожарной безопасности, правила пожарной безопасности, стандарты, инструкции и иные документы, содержащие соответственно обязательные и рекомендательные требования пожарной безопасности	Normative documents on fire safety
3.4.145.	Нормативный документ	Документ, устанавливающий правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов	Normative document
3.4.146.	Обеспечение единства измерений	Деятельность Государственной метрологической службы, метрологических служб федеральных органов исполнительной власти и юридических лиц, направленная на установление и применение научных, правовых, организационных и технических основ, правил и норм, необходимых для достижения единства измерений.	Control of uniformity of measurements
3.4.147.	Обеспечение пожарной безопасности	Принятие и соблюдение нормативных правовых актов, правил и требований пожарной безопасности, а также проведение противопожарных мероприятий.	Fire safety control
3.4.148.	Обеспечение промышленной безопасности в чрезвычайных ситуациях	Принятие и соблюдение правовых норм, выполнение экологозащитных, отраслевых или ведомственных требований и правил, а также проведение комплекса организационных, технологических и инженерно-технических мероприятий, направленных на предотвращение промышленных аварий и катастроф в зонах чрезвычайной ситуации.	Industrial security control under emergency situation
3.4.149.	Область аккредитации	Работы, на выполнение которых аккредитован орган по оценке соответствия	Sphere of accreditation

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.150.	Область аттестации лабораторий неразрушающего контроля	Совокупность работ по неразрушающему контролю, которые компетентна проводить лаборатория в зависимости от видов технических устройств, зданий, сооружений и видов (методов) неразрушающего контроля.	Spere of laboratory attestation (certification)
3.4.151.	Область стандартизации	Совокупность взаимосвязанных объектов стандартизации. Примечание. Областью стандартизации, например, можно считать машиностроение, транспорт, сельское хозяйство, величины и единицы величин.	Field of standardization
3.4.152.	Обновление нормативного документа	Деятельность, направленная на приведение нормативного документа в соответствие с уровнем развития техники и/или на удовлетворение актуальных экономических и/или социальных потребностей	Reform (of a normative document)
3.4.153.	Образец для испытаний	Продукция, или её часть, или проба, непосредственно подвергаемые эксперименту при испытаниях.	Test specimen (piece)
3.4.154.	Общая ссылка (на стандарт)	Ссылка на стандарты в другом нормативном документе, которая обозначает все стандарты, введенные в действие национальным органом Российской Федерации по стандартизации и/или действующие в определенной области, и не содержит обозначений конкретных стандартов.	General reference (to standard)
3.4.155.	Общероссийский классификатор (технико-экономической и социальной информации)	Разработанный и принятый в соответствии с Федеральным законом «О техническом регулировании» нормативный документ, устанавливающий систематизированный перечень наименований и кодов объектов классификации и/или классификационных группировок и принятый на соответствующем уровне стандартизации.	All-Russian classifier of technical, economic and social information
3.4.156.	Общий технический регламент	Технический регламент, распространяющийся на продукцию, не ограниченную исчерпывающим перечнем, и отражающий, как правило, требования, направленные на предупреждение возникновения одного или нескольких видов опасностей, присущих всей продукции, признаки которой указаны в техническом регламенте	General technical regulations
3.4.157.	Объект стандартизации	Продукция, процесс или услуга, подлежащие или подвергшиеся стандартизации. Примечания. Под объектом стандартизации в широком смысле понимают продукцию, процесс или услугу, которые в равной степени относятся к любому материалу, компоненту, оборудованию, системе, их совместимости, правилу, процедуре, функции, методу или деятельности	Subject of standardization

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.158.	Объекты экспертизы	Проектная документация, технические устройства, здания и сооружения на опасном производственном объекте, декларации промышленной безопасности и иные документы, связанные с эксплуатацией опасного производственного объекта.	Object of expert examination
3.4.159.	Обязательная сертификация	Форма обязательного подтверждения соответствия продукции требованиям технических регламентов, осуществляемая органом по сертификации	Obligatory certification
3.4.160.	Обязательная ссылка (на стандарт)	Ссылка на стандарт, указывающая, что единственным способом достижения соответствия определенным требованиям другого нормативного документа является соблюдение ссылочного стандарта.	Exclusive reference (to standard)
3.4.161.	Обязательное подтверждение соответствия	Подтверждение соответствия, объектом которого может быть только продукция, выпускаемая на территории Российской Федерации, проводимое только в случаях, установленных соответствующим техническим регламентом, и исключительно на соответствие требованиям технического регламента.	Obligatory confirmation of fitness (conformity)
3.4.162.	Обязательное требование	Требование к объекту технического регулирования, которое необходимо выполнять в Российской Федерации в силу закона или согласно другим условиям	Obligatory requirement
3.4.163.	Односторонне согласованный стандарт	Стандарт, согласованный с другим стандартом таким образом, чтобы продукция, процессы, услуги, испытания и информация, представляемые в соответствии с первым стандартом, отвечали требованиям последнего, а не наоборот.	Unilaterally aligned standard
3.4.164.	Орган по сертификации	Юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, аккредитованные в установленном порядке для выполнения работ по сертификации	Body on certification
3.4.165.	Орган по стандартизации	Занимающийся стандартизацией орган, признанный на международном, региональном или национальном уровнях, основная функция которого, согласно его статусу, заключается в разработке и/или принятии стандартов, доступных широкому кругу пользователей. Примечание. Орган по стандартизации может выполнять и другие основные функции.	Standards body
3.4.166.	Основная часть нормативного документа	Совокупность положений, составляющих содержание нормативного документа	Main part of normative document

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.167.	Основополагающий стандарт	Стандарт, имеющий широкую область распространения и/или содержащий общие положения для определённой области деятельности. Примечания. 1. основополагающие стандарты устанавливают общие организационно- методические положения для определённой области деятельности и/или общетехнические требования и правила, обеспечивающие взаимопонимание, техническое единство и взаимосвязь различных областей науки, техники и производства в процессах создания и использования продукции, охрану окружающей среды, безопасность продукции, процессов и услуг для жизни и здоровья людей, имущества физических, юридических лиц, государства и/или другие общетехнические требования. 2. основополагающий стандарт может применяться непосредственно в качестве стандарта или служить основой для разработки других стандартов и иных нормативных или технических документов.	Basic standard
3.4.168.	Отбор образцов	Получение представительной выборки объекта оценки соответствия согласно процедуре	Sampling
3.4.169.	Официальное опубликование (национального стандарта)	Печатное издание национального стандарта или размещение его текста в информационной системе общего пользования - на официальном сайте данного органа в сети Интернет от имени национального органа Российской Федерации по стандартизации в пределах его компетенции.	Official publication of national standard
3.4.170.	Оценивание качества продукции	Определение значений характеристик продукции с указанием точности и (или) достоверности	Assessment of the quality of products
3.4.171.	Оценивание риска	Основанная на результатах анализа риска процедура проверки, устанавливающая, не превышен ли допустимый риск.	Risk evaluation
3.4.172.	Оценка научно-технического уровня стандарта	Определение полноты требований стандарта или его проекта и степени их соответствия мировому уровню развития науки и техники, в том числе сравнение этих требований с требованиями аналогичного международного стандарта, региональных стандартов и национальных стандартов экономически развитых стран.	Estimation of scientific and technical level of standard
3.4.173.	Оценка соответствия	Прямое или косвенное определение соблюдения требований, предъявляемых к объекту	Conformance evaluation
3.4.174.	Оценка технического уровня продукции	Совокупность операций, включающая выбор номенклатуры показателей, характеризующих техническое совершенство оцениваемой продукции, определение значений этих показателей и сопоставление их с базовыми.	Product's technical level assessment

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.175.	Оценка уровня причинения ущерба или вреда вследствие невыполнения требований технических регламентов	Учет и анализ всех случаев причинения ущерба имуществу физических или юридических лиц, государственному или муниципальному имуществу, вреда для жизни или здоровья граждан, животных и растений, вреда окружающей среде вследствие нарушения требований технических регламентов с учетом тяжести этого ущерба и вреда.	Evaluation of damage because of nonfulfillment of technical regulations requirements
3.4.176.	Оценщик ущерба	Юридическое или физическое лицо, деятельность которого регламентируется законодательством Российской Федерации.	Damage estimator
3.4.177.	Переиздание нормативного документа	Новое печатное издание нормативного документа без изменений.	Reprint of normative document
3.4.178.	Пересмотр нормативного документа	Внесение всех необходимых изменений в содержание нормативного документа с оформлением, принятием и опубликованием нового нормативного документа, заменяющего действующий документ	Revision of normative document
3.4.179.	Перечень организаций по обеспечению национальными стандартами	Утвержденный в установленном порядке список организаций, осуществляющих производство и/или поставку продукции, оказание услуг и проведение работ для государственных нужд с использованием национальных стандартов	List of organizations on securing the national standards
3.4.180.	План качества	Документ, определяющий, какие процедуры и соответствующие ресурсы, кем и когда должны применяться к конкретному проекту, продукции, процессу или контракту	Quality plan
3.4.181.	Планирование качества	Часть менеджмента качества, направленная на установление целей в области качества и определяющая необходимые операционные процессы жизненного цикла продукции и соответствующие ресурсы для достижения целей в области качества. Примечание. Разработка планов качества может быть частью планирования качества.	Quality planning
3.4.182.	Поверка средства измерений государственная	Совокупность операций, выполняемых органами Государственной метрологической службы или уполномоченными на то органами, организациями (другими уполномоченными на то органами, организациями) в целях определения и подтверждения соответствия средства измерений установленным техническим требованиям.	Calibration of measuring tools
3.4.183.	Подконтрольная организация	Субъект хозяйственной деятельности, эксплуатирующий опасные производственные объекты или осуществляющий производственную деятельность (работы), надзор и контроль за которыми возложены на Госгортехнадзор России	Constituent organization Organization under control

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.184.	Поднадзорная продукция, услуги, процессы, системы качества и др.	Объекты сертификации указанных в правилах сертификации направлений техники соответствующих областей применения.	Products, services, processes, quality systems under supervision
3.4.185.	Подтверждение соответствия	Документальное удостоверение соответствия продукции или иных объектов, процессов проектирования (включая изыскания), производства, строительства, монтажа, наладки, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, выполнения работ или оказания услуг требованиям технических регламентов, положениям стандартов, сводов правил или условиям договоров	Confirmation of fitness (conformity)
3.4.186.	Подтверждение соответствия в области пожарной безопасности	Документальное удостоверение соответствия продукции или иных объектов, выполнения работ и оказания услуг требованиям технических регламентов, стандартов, норм пожарной безопасности или условиям договоров	Confirmation of conformance in the area of fire safety
3.4.187.	Пожарная безопасность	1. Состояние защищенности личности, имущества, общества и государства от пожаров. 2. Состояние защищенности населения, объектов народного хозяйства и иного назначения, а также окружающей природной среды от опасных факторов и воздействий пожара	Fire safety
3.4.188.	Пожарная безопасность здания (сооружения, помещения, пожарного отсека)	Состояние объекта, при котором меры предупреждения пожара и противопожарной защиты соответствуют нормативным требованиям.	Fire safety of building (construction, room, fire compartment)
3.4.189.	Пожарная безопасность объекта	Состояние объекта, при котором с регламентируемой вероятностью исключается возможность возникновения и развития пожара и воздействия на людей опасных факторов пожара, а также обеспечивается защита материальных ценностей.	Fire safety of an object
3.4.190.	Показатель безопасности	Показатель, характеризующий особенность продукции, обуславливающую ее безопасность для человека или окружающей среды во всех режимах потребления или эксплуатации, транспортирования, хранения и утилизации продукции	Safety index
3.4.191.	Положение	Логическая единица содержания нормативного документа, которая имеет форму требования, правила, рекомендации или комментария	Provision Item
3.4.192.	Пользователь стандарта	Юридическое или физическое лицо, применяющее стандарт в своей деятельности	Standard user

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.193.	Поправка к нормативному документу	Устранение из опубликованного текста нормативного документа опечаток, языковых и других подобных ошибок.	Correction to normative document
3.4.194.	Потенциально опасный объект	Объект, на котором используют, производят, перерабатывают, хранят или транспортируют радиоактивные, пожаровзрывоопасные, опасные химические и биологические вещества, создающие реальную угрозу возникновения источника чрезвычайной ситуации.	Potentially hazardous object
3.4.195.	Правила (нормы) стандартизации	Нормативный документ, устанавливающий обязательные для применения организационно-методические положения, которые дополняют или конкретизируют отдельные положения основополагающего национального стандарта и определяют порядок и методы выполнения работ по стандартизации	Rules (norms) of standardization
3.4.196.	Предварительная информация о стандарте	Информация о начале разработки проекта государственного стандарта Российской Федерации, представляемая разработчиком в федеральный орган исполнительной власти по стандартизации или федеральный орган исполнительной власти по строительству для опубликования в специализированном издании в интересах будущих пользователей стандарта.	Preliminary information on standard
3.4.197.	Предназначенное использование	Использование продукции, процесса или услуги в соответствии с информацией, представленной поставщиком.	Designed (aimed) usage
3.4.198.	Предписание органа государственного пожарного надзора	Обязательный для исполнения документ строгой отчетности установленной формы, составленный и направленный (врученный) от имени органа государственного пожарного надзора юридическому лицу, индивидуальному предпринимателю, должностному лицу или гражданину и содержащий законные требования по устранению нарушений требований пожарной безопасности, приостановлению полностью или частично работы предприятий (отдельных производств), производственных участков, агрегатов, эксплуатации зданий, сооружений, помещений, проведения отдельных видов работ, устранению нарушений требований пожарной безопасности при производстве товаров (работ, услуг), снятию их с производства, прекращению выпуска или приостановлению реализации товаров (работ, услуг).	Order of a body of state fire supervision
3.4.199.	Предупредительное значение параметра	Значение параметра на границе регламентированных (допустимых) значений параметра технологического процесса.	Preventive value of parameter

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.200.	Презумпция соответствия	Положение, согласно которому выполнение конкретных (детальных) требований гармонизированных стандартов считается соблюдением соответствующих существенных требований технического регламента	Presumption of conformity
3.4.201.	Применение нормативного документа	Использование нормативного документа для организации различных видов деятельности, например, производства и/или торговли	Application of normative document
3.4.202.	Принятие государственного стандарта	Решение национального органа по стандартизации или национального органа по управлению строительством о принятии проекта в качестве государственного стандарта и введении его в действие	Taking over a state standard
3.4.203.	Принятие стандарта	Документально оформленное решение органа по стандартизации о принятии проекта в качестве стандарта	Taking over a standard
3.4.204.	Проведение испытаний (при оценке соответствия)	Определение одной или более характеристик объекта оценки соответствия согласно процедуре	Performance of tests
3.4.205.	Проверка лаборатории на качество проведения испытаний	Определение способности данной лаборатории проводить испытания посредством межлабораторных сравнительных испытаний.	Examination of laboratory for quality of carrying out the tests
3.4.206.	Проверка нормативного документа	Анализ действующего нормативного документа в целях определения необходимости его обновления или отмены.	Review of normative document
3.4.207.	Программа работ по стандартизации	Документ, устанавливающий плановые задания на темы в области стандартизации, выпущенный органом, который занимается стандартизацией	Standards programme
3.4.208.	Программа разработки национальных стандартов	Документ национального органа Российской Федерации по стандартизации, устанавливающий плановые задания на темы в области стандартизации.	Program of national standards development
3.4.209.	Продукция конечная	Продукция, которая не требует дополнительного преобразования перед использованием	Final product
3.4.210.	Продукция модернизированная	Продукция с улучшенными по сравнению с выпускаемой продукцией отдельными характеристиками, достигаемыми путем частичного изменения конструкции (структуры, состава) выпускаемой продукции или технологии ее изготовления	Modernized (updated) products
3.4.211.	Проект стандарта	Вариант редакции стандарта, доступный для широкого обсуждения, представленный для рассмотрения, отзыва, согласования или внесенный на принятие в качестве стандарта	Draft standard

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.212.	Проектная промышленная авария	Промышленная авария, для которой проектом определены исходные и конечные состояния и предусмотрены системы безопасности, обеспечивающие ограничение последствий аварии установленными пределами.	Design industrial emergency
3.4.213.	Производственный контроль за соблюдением требований промышленной безопасности на опасном производственном объекте (производственный контроль)	Комплекс мероприятий, направленных на обеспечение безопасного функционирования опасных производственных объектов, а также на предупреждение аварий на этих объектах и обеспечение готовности к локализации и ликвидации их последствий	Manufacturing inspection for observance of process safety requirements at production plant (manufacturing inspection)jgcysq afrnjh
3.4.214.	Производственный процесс	Совокупность всех действий людей и орудий труда, необходимых на данном предприятии для изготовления продукции или выполнения ремонтных работ	Production (manufacturing) process
3.4.215.	Производство	Стадия жизненного цикла продукции, на которой осуществляется изготовление продукции	Manufacture
3.4.216.	Промышленная безопасность	Состояние объекта, предприятия, производства, определяемое комплексом технических и организационных мер, обеспечивающих стабильность параметров технологического процесса и исключающих (или сводящих к минимуму) опасность возникновения аварийной ситуации или в случае ее возникновения предотвращающих воздействие на людей вызываемых ею опасных и вредных факторов и обеспечивающих сохранность материальных ценностей.	Industrial safety
3.4.217.	Промышленная безопасность опасных производственных объектов	Состояние защищенности жизненно важных интересов личности и общества от аварий на опасных производственных объектах и последствий указанных аварий.	Industrial safety of hazardous production objects
3.4.218.	Промышленный объект Российской Федерации, подлежащий декларированию безопасности	Субъект предпринимательской деятельности (организация), имеющий в своём составе одно или несколько производств повышенной опасности.	Industrial object of Russian Federation that is subject to safety declaration

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.219.	Противопожарное состояние объекта	Состояние объекта, характеризующееся числом пожаров и ущербом от них, числом загораний, а также травм, отравлений и погибших людей, уровнем реализации требований пожарной безопасности, уровнем боеготовности пожарных подразделений и добровольных формирований, а также противопожарной агитации и пропаганды	Fireproof state of an object
3.4.220.	Противопожарный режим	Правила поведения людей, порядок организации производства и (или) содержания помещений (территорий), обеспечивающие предупреждение нарушений требований пожарной безопасности и тушение пожаров.	Fire-prevention regime
3.4.221.	Процедура оценки соответствия	Любая процедура, прямо или косвенно используемая для определения соответствия продукции требованиям технических регламентов или стандартов	Procedure of conformance evaluation
3.4.222.	Прямое применение международного (регионального) стандарта	Применение международного (регионального) стандарта независимо от принятия данного международного (регионального) стандарта в любом другом нормативном документе	Direct application of international standard
3.4.223.	Распространение стандарта	Комплекс мероприятий по своевременному обеспечению стандартом заинтересованных в нём пользователей	Distribution of a standard
3.4.224.	Рассмотрение документов заявителя лицензии и предоставление лицензии	Мероприятия по оформлению, переоформлению подтверждающих наличие лицензий документов, оформлению отказов в предоставлении лицензий, ведению реестра лицензий, приостановлению и возобновлению действия лицензий, аннулированию лицензий и контролю органами Госгортехнадзора России за соблюдением лицензиатами лицензионных требований и условий.	Consideration of documents of a competitor for license and granting of a license
3.4.225.	Расчетно-пояснительная записка к декларации промышленной безопасности	Документ, в котором приведено обоснование оценки (материалы, обосновывающие оценку) риска аварии и достаточности принятых мер по предупреждению аварий.	Design-explanatory report to the industrial safety declaration
3.4.226.	Региональная организация по стандартизации	Организация по стандартизации, членство в которой открыто для соответствующего национального органа по стандартизации любой страны только одного географического, политического или экономического региона мира.	Regional organization on standardization
3.4.227.	Региональная стандартизация	Стандартизация, участие в которой открыто для национальных органов по стандартизации стран только одного географического, политического или экономического региона мира.	Regional standardization

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.228.	Региональный стандарт	Стандарт, принятый региональной организацией по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей.	Regional standard
3.4.229.	Регистрация	Процедура, посредством которой какой-либо орган фиксирует соответствующие признаки продукции, процесса или услуги либо особенности органа или лица в соответствующем общедоступном перечне.	Registration Recording
3.4.230.	Регистрация объекта в государственном реестре	Занесение в банк данных государственного реестра сведений о действующем объекте, присвоение ему регистрационного номера в государственном реестре и выдача свидетельства о регистрации этого объекта эксплуатирующей его организации.	Registration of object in state register
3.4.231.	Регистрация органа по сертификации систем качества	Внесение органа по сертификации систем качества в официальный перечень аккредитованных или зарегистрированных органов по сертификации систем качества, публикуемый по установленным правилам.	Registration of a body on certification of quality systems
3.4.232.	Регламент	Документ, содержащий обязательные правовые нормы и принятый органом власти.	Regulation
3.4.233.	Регламентированные значения параметров технологической среды	Совокупность установленных значений параметров технологической среды, характеризующих её состояние, при которых технологический процесс может безопасно протекать в заданном направлении.	Regulated values of production environment parameters
3.4.234.	Реестр лицензий	Совокупность данных о предоставлении лицензий, переоформлении документов, подтверждающих наличие лицензий, приостановлении и возобновлении действия лицензий и об аннулировании лицензий.	Register of licenses
3.4.235.	Режим равного благоприятствования	Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых одной стороной, и являющийся не менее благоприятным, чем режим, действующий для аналогичных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставимой ситуации другой стороной.	Regime of equal preferential (favoured) treatment
3.4.236.	Рекомендации по стандартизации	Документ, содержащий рекомендации организационно-методического характера, которые касаются проведения работ по стандартизации и способствуют применению основополагающего национального стандарта или содержат положения, которые целесообразно предварительно проверить на практике до их установления в основополагающем национальном стандарте.	Recommendations on standardization

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.237.	Российская национальная стандартизация	Деятельность по установлению правил и характеристик в целях их добровольного многократного использования, направленная на достижение упорядоченности в сферах производства и обращения продукции и повышение конкурентоспособности продукции, работ или услуг. Примечания 1. Главным образом эта деятельность проявляется в процессах разработки, опубликования и применения стандартов. 2. Важнейшими результатами деятельности по стандартизации являются: повышение степени соответствия продукции, процессов и услуг их функциональному назначению; устранение барьеров в торговле; содействие научно-техническому сотрудничеству; обеспечение единства измерений и достижение иных целей стандартизации, в том числе: повышение уровня безопасности; содействие соблюдению требований технических регламентов; обеспечение научно-технического прогресса; повышение конкурентоспособности продукции, работ и услуг; рациональное использование ресурсов; обеспечение технической и информационной совместимости, взаимозаменяемости, унификации, защиты продукции, сопоставимости результатов исследований (испытаний) и измерений, технических и экономико-статистических данных; обеспечение взаимопонимания, обороноспособности и мобилизационной готовности.	Russian national standardization
3.4.238.	Руководство и управление применительно к качеству	Разработка политики в области качества и целей в этой области, планирование качества, управление качеством, обеспечение качества и улучшение качества.	Management and control as applied to quality
3.4.239.	Руководство по качеству	Документ, определяющий систему менеджмента качества организации. Руководства по качеству могут различаться по форме и детальности изложения, исходя из соответствия размеру и сложности организации.	Manual on repairs
3.4.240.	Свод правил	Документ в области стандартизации, в котором содержатся технические правила и (или) описание процессов проектирования (включая изыскания), производства, строительства, монтажа, наладки, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации продукции и который применяется на добровольной основе	Set of rules
3.4.241.	Сертификат на систему качества предприятия	Документ, выдаваемый по правилам сертификации и удостоверяющий, что система качества проверяемого предприятия соответствует требованиям государственного или международного стандарта на систему качества.	Certificate on enterprise quality system

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.242.	Сертификат о калибровке	Документ, удостоверяющий факт и результаты калибровки средства измерений, который выдаётся организацией, осуществляющей калибровку.	Certificate of calibration
3.4.243.	Сертификат об утверждении типа средств измерений	Документ, выдаваемый уполномоченным на то государственным органом, удостоверяющий, что данный тип средств измерений утверждён в порядке, предусмотренном действующим законодательством, и соответствует установленным требованиям.	Certificate on approval of measuring tools type
3.4.244.	Сертификат соответствия	Документ, удостоверяющий соответствие объекта требованиям технических регламентов, положениям стандартов, сводов правил или условиям договоров	Certificate of conformance
3.4.245.	Сертификация	Форма осуществляемого органом по сертификации подтверждения соответствия объектов требованиям технических регламентов, положениям стандартов, сводов правил или условиям договоров	Certification
3.4.246.	Сертификация (проверка условий) производства	Проверка и оценка производства сертифицируемой продукции, направленная на получение необходимой уверенности в стабильности характеристик и показателей, подтверждаемых при сертификационных испытаниях.	Certification (test of conditions) of production
3.4.247.	Сертификация в законодательно регулируемой сфере (обязательная сертификация)	Сертификация, вводимая на территории Российской Федерации законодательными актами Российской Федерации.	Certification in legislatively controlled sphere (obligatory certification)
3.4.248.	Сертификация систем качества	Деятельность по подтверждению соответствия системы качества проверяемого предприятия требованиям государственного или международного стандарта на систему качества.	Quality systems certification
3.4.249.	Система аккредитации	Система, располагающая собственными правилами процедуры и управления для осуществления аккредитации. Примечание. Аккредитация органов по оценке соответствия обычно является положительным результатом аттестации с последующим надзором.	Accreditation system
3.4.250.	Система ведомственного контроля	Система контроля, осуществляемая органами министерства или ведомства.	System of nondestructive control
3.4.251.	Система качества организации	Система скоординированной деятельности для руководства и управления организацией применительно к качеству	Quality system of a organization

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.252.	Система менеджмента	Система для разработки политики и целей организации, а также способов достижения этих целей. Примечание. Система менеджмента организации может включать различные системы менеджмента, такие, как система менеджмента качества, система менеджмента финансовой деятельности или система менеджмента охраны окружающей среды.	Management system
3.4.253.	Система неразрушающего контроля	Совокупность участников, которые в рамках регламентирующих норм, правил, методик, условий, критериев и процедур осуществляют деятельность в области одного из видов экспертизы промышленной безопасности, связанной с применением неразрушающего контроля.	System of nondestructive control
3.4.254.	Система оценки соответствия	Система, располагающая собственными правилами выполнения работ и правилами управления для осуществления оценки соответствия. Примечание. Системы оценки соответствия могут действовать, например, на национальном, региональном или международном уровнях. Типичными примерами систем оценки соответствия являются системы испытаний, системы контроля, системы сертификации.	System of conformance evaluation
3.4.255.	Система оценки соответствия однородной продукции	Система оценки соответствия, относящаяся к определённой продукции, процессам или услугам, для которых применяются одни и те же конкретные стандарты, правила и та же самая процедура.	System of conformance evaluation for homogeneous products
3.4.256.	Система сертификации	Система, имеющая свои правила по процедурам и управлению, которые необходимы для проведения оценки, результатом которой являются выдача документа о сертификации и последующее подтверждение его соответствия	Certification system
3.4.257.	Система управления измерениями	Совокупность взаимосвязанных или взаимодействующих элементов, необходимых для достижения метрологического подтверждения пригодности и постоянного управления процессами измерения.	System of gage measurement control
3.4.258.	Система управления промышленной безопасностью	Механизм, обеспечивающий непрерывный и целенаправленный процесс воздействия на промышленную безопасность и включающий комплекс мер правового, организационного, технического, экономического, информационного, образовательного и социального характера, направленных на предупреждение, предотвращение и ликвидацию аварий на опасных производственных объектах.	System of industrial safety control
3.4.259.	Система экспертизы промышленной безопасности	Совокупность участников экспертизы промышленной безопасности, а также норм, правил, методик, условий, критериев и процедур, в рамках которых организуется и осуществляется экспертная деятельность.	System of industrial safety expert examination

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.260.	Служба стандартизации	Структурно выделенное подразделение федерального органа исполнительной власти или субъекта хозяйствования, обеспечивающее организацию и проведение работ по стандартизации в пределах компетенции, установленное действующим в стране законодательством для соответствующего органа исполнительной власти или субъекта хозяйствования.	Standards office
3.4.261.	Совместимость	Пригодность продукции, процессов или услуг к совместному, не вызывающему нежелательных взаимодействий, использованию при заданных условиях для выполнения заданных требований.	Compatibility
3.4.262.	Совместный аудит	Аудит, при котором две или несколько организаций проводят аудит (проверку) проверяемой организации совместно.	Combined audit
3.4.263.	Соответствие назначению	Способность продукции, процесса или услуги выполнять определённую функцию при заданных условиях.	Fitness for purpose
3.4.264.	Сопоставимые стандарты	Принятые различными занимающимися стандартизацией органами и утверждённые стандарты на одну и ту же продукцию, на одни и те же процессы или услуги, в которых различные требования основываются на одних и тех же характеристиках и которые оцениваются с помощью одних и тех же методов, позволяющих однозначно сопоставить различия в требованиях. Сопоставимые стандарты не являются гармонизированными.	Comparable standards
3.4.265.	Составляющие опасного производственного объекта	Участки, установки, цехи, хранилища или другие составляющие (составные части), объединяющие технические устройства или их совокупность по технологическому или административному принципу и входящие в состав опасных производственных объектов.	Components of hazardous production object
3.4.266.	Специальные требования (в техническом регламенте)	Требования технических регламентов, обеспечивающие защиту отдельных категорий граждан или отражающие климатические и географические особенности применения продукции	Special requirements (in technical regulations)
3.4.267.	Специальный технический регламент	Технический регламент, распространяющийся на группу или отдельные виды продукции и дополняющий (конкретизирующий) требования общего технического регламента (при его наличии)	Special technical regulations
3.4.268.	Сравнительные испытания	Испытания аналогичных по характеристикам или одинаковых объектов, проводимые в идентичных условиях для сравнения характеристик их свойств.	Comparative trials

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.269.	Средство измерений	Техническое средство, предназначенное для измерений, имеющее нормированные метрологические характеристики, воспроизводящее и (или) хранящее единицу величины, размер которой принимается неизменным в пределах установленной погрешности в течение известного интервала времени	Measuring tools
3.4.270.	Средство неразрушающего контроля	Техническое устройство, вещество и (или) материал для проведения неразрушающего контроля.	Reference to standard (in normative document)
3.4.271.	Срок действия нормативного документа	Интервал времени, в течение которого действует нормативный документ, начиная от даты введения его в действие в соответствии с решением ответственного за это органа до момента его замены, отмены и/или прекращения его применения в одностороннем порядке	Period of validity
3.4.272.	Ссылка на стандарт (в нормативном документе)	Ссылка на стандарт вместо детального изложения его требований в другом нормативном документе. Примечание - Ссылки могут быть датированными, недатированными или общими, при этом либо обязательными, либо индикативными.	Reference to standard (in normative document)
3.4.273.	Ссылочный стандарт	Стандарт, на который дана ссылка в другом нормативном документе.	Reference standard
3.4.274.	Стандарт	Документ, в котором в целях добровольного многократного использования устанавливаются характеристики продукции, правила осуществления и характеристики процессов проектирования (включая изыскания), производства, строительства, монтажа, наладки, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, выполнения работ или оказания услуг. Стандарт также может содержать правила и методы исследований (испытаний) и измерений, правила отбора образцов, требования к терминологии, символике, упаковке, маркировке или этикеткам и правилам их нанесения	Standard
3.4.275.	Стандарт на методы контроля	Стандарт, устанавливающий методы, способы, приёмы, методики проведения испытаний, измерений и (или) анализа.	Standard for inspection methods

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.276.	Стандарт на продукцию	Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять продукция или группа однородной продукции с тем, чтобы обеспечить её соответствие своему назначению. Примечание. Стандарт на продукцию может включать, кроме требований соответствия назначению, непосредственно или с помощью ссылки, такие аспекты, как термины и определения, классификация, безопасность, экологичность, порядок приемки, методы контроля, требования к маркировке, упаковке, транспортированию и хранению, а иногда технологические или эксплуатационные требования	Standard for products
3.4.277.	Стандарт на процесс	Стандарт, устанавливающий требования, которым должен удовлетворять процесс с тем, чтобы обеспечить соответствие процесса его назначению	Standard for process
3.4.278.	Стандарт на совместимость	Стандарт, устанавливающий требования, касающиеся совместимости различных объектов стандартизации	Interface standard
3.4.279.	Стандарт на термины и определения	Стандарт, устанавливающий термины, к которым даны определения, содержащие необходимые и достаточные признаки понятия. Примечание. В некоторых случаях определения могут отсутствовать, а вместо них приводятся примечания, иллюстрации, буквенные обозначения.	Terminology standard
3.4.280.	Стандарт на услугу	Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять услуга или группа однородных услуг с тем, чтобы обеспечить соответствие услуг их назначению. Примечание. Стандарты могут быть разработаны на материальные и иные услуги в различных областях.	Standard for service

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.281.	Стандарт организации	Стандарт, утвержденный и применяемый организацией для целей стандартизации, а также для совершенствования производства и обеспечения качества продукции, выполнения работ, оказания услуг, для распространения и использования полученных в различных областях знаний результатов исследований (испытаний), измерений и разработок. Примечания 1. В соответствии с пунктом 1 статьи 17 Федерального закона «О техническом регулировании» к организациям, имеющим право утверждать стандарты соответствующего уровня, в частности, относятся коммерческие, общественные, научные организации, саморегулируемые организации, объединения юридических лиц. 2. В соответствии со статьей 11 Федерального закона «О техническом регулировании» к целям стандартизации относятся:- повышение уровня безопасности жизни или здоровья граждан, имущества физических или юридических лиц, государственного или муниципального имущества, экологической безопасности, безопасности жизни или здоровья животных и растений и содействия соблюдению требований технических регламентов;- повышение уровня безопасности объектов с учетом риска возникновения чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера;- обеспечение научно-технического прогресса;- повышение конкурентоспособности продукции, работ и услуг;- рациональное использование ресурсов;- обеспечение технической и информационной совместимости;- обеспечение сопоставимости результатов исследований (испытаний) и измерений, технических и экономико-статистических данных;- обеспечение взаимозаменяемости продукции.	Company standard
3.4.282.	Стандарт с открытыми значениями	Стандарт, содержащий перечень характеристик, для которых должны быть указаны значения или другие данные, относящиеся к конкретной продукции, процессу или услуге. Примечания. Одни стандарты предусматривают, что конкретные параметры указывает поставщик, другие - что эти данные указывают покупатели	Standard with open values
3.4.283.	Стандартизация	Деятельность по установлению правил и характеристик в целях их добровольного многократного использования, направленная на достижение упорядоченности в сферах производства и обращения продукции и повышение конкурентоспособности продукции, работ или услуг	Standardization

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.284.	Страхование ответственности	Страхование ответственности за причинение вреда жизни, здоровью или имуществу других лиц и окружающей природной среде в случае аварии на опасном производственном объекте	Liability insurance
3.4.285.	Структура нормативного документа	Порядок размещения в нормативном документе разделов, подразделов, пунктов, подпунктов, таблиц, графического материала и приложений.	Structure (of a normative document)
3.4.286.	Структурная схема объекта технического регулирования	Описание объекта как набора взаимодействующих элементов. Примечание. Эти взаимодействия могут быть техническими (порождаемыми реальными физическими процессами в пространстве и времени) и логическими (например, отражающими причинно-следственные связи). При этом каждый элемент должен обладать свойством целостности, т. е. однозначно определяться некоторым конечным набором свойств (в частности, технических характеристик), позволяющих отследить любое влияние элемента на поведение системы в целом. Сама структура, в свою очередь, должна удовлетворять свойству полноты: любое её поведение должно быть объяснимо только с помощью анализа взаимодействия составляющих элементов.	Structure chart of technical regulations object
3.4.287.	Существенное (общее) требование безопасности	Минимально необходимое требование, представленное в виде описания существа необходимой безопасности, без детализации конкретных способов (параметров) безопасности	Essential (general) requirement
3.4.288.	Схема подтверждения соответствия	Перечень действий участников подтверждения соответствия, результаты которых рассматриваются ими в качестве доказательств соответствия продукции и иных объектов установленным требованиям	Scheme of certification
3.4.289.	Тема программы работ по стандартизации	Конкретное плановое задание в программе работ по стандартизации.	Standards project
3.4.290.	Техническая документация (на продукцию)	Совокупность документов, необходимая и достаточная для непосредственного использования на каждой стадии жизненного цикла продукции	Technical forms and records
3.4.291.	Технические условия	Документ, устанавливающий технические требования, которым должна удовлетворять продукция, процесс или услуга, а также процедуры, с помощью которых можно установить, соблюдены ли данные требования.	Technical specifications

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.292.	Технический аудит	Независимая экспертиза, осуществляемая путем проведения плановых, внеочередных, комплексных и тематических проверок, проводимая с целью оценки технического состояния производственных объектов и направленная на предотвращение негативных явлений и тенденций в производственной области, а также на совершенствование производственной деятельности подразделений	Technical audit
3.4.293.	Технический комитет по стандартизации	Общественное объединение заинтересованных предприятий, организаций, органов власти, в том числе национальных органов по стандартизации, которое создано на добровольной основе для разработки государственных, межгосударственных, международных и региональных стандартов, а также для проведения подготовительных и вспомогательных работ в области государственной, межгосударственной, международной и региональной стандартизации по закреплённым объектам стандартизации или областям деятельности.	Technical committee on standardization
3.4.294.	Технический регламент	Документ, который принят международным договором Российской Федерации, ратифицированным в порядке, установленном законодательством Российской Федерации, или межправительственным соглашением, заключённым в порядке, установленном законодательством Российской Федерации, или федеральным законом, или указом Президента Российской Федерации, или постановлением Правительства Российской Федерации и устанавливает обязательные для применения и исполнения требования к объектам технического регулирования (продукции, в том числе зданиям, строениям и сооружениям или к связанным с требованиями к продукции процессам проектирования (включая изыскания), производства, строительства, монтажа, наладки, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации)	Technical regulation
3.4.295.	Технический уровень продукции	Относительная характеристика качества продукции, основанная на сопоставлении значений показателей, характеризующих техническое совершенство оцениваемой продукции с соответствующими базовыми значениями.	Technical level of products
3.4.296.	Технический эксперт	Лицо, обладающее специальными знаниями или опытом применительно к объекту, подвергаемому аудиту. Специальные знания или опыт включают знания или опыт применительно к организации, процессу или деятельности, подвергаемым аудиту, а также знание языка и культуры страны, где проводится аудит. Технический эксперт не имеет полномочий аудитора в группе по аудиту (проверке).	Appraisal engineer

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.297.	Техническое регулирование	Правовое регулирование отношений в области установления, применения и исполнения обязательных требований к продукции или к связанным с ними процессам проектирования (включая изыскания), производства, строительства, монтажа, наладки, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, а также в области установления и применения на добровольной основе требований к продукции, процессам проектирования (включая изыскания), производства, строительства, монтажа, наладки, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, выполнению работ или оказанию услуг и правовое регулирование отношений в области оценки соответствия	Technical regulations
3.4.298.	Техническое состояние объекта	Состояние объекта, которое характеризуется в определённый момент времени, при определённых условиях внешней среды значениями параметров, установленных в технической документации на него	Technical state of object
3.4.299.	Техногенная опасность	Состояние, внутренне присущее технической системе, промышленному или транспортному объекту, реализуемое в виде поражающих воздействий источника техногенной чрезвычайной ситуации на человека и окружающую среду при его возникновении либо в виде прямого или косвенного ущерба для человека и окружающей среды в процессе нормальной эксплуатации этих объектов.	Technogenic (man-caused) danger (hazard)
3.4.300.	Техногенная чрезвычайная ситуация	1. Состояние, при котором в результате возникновения источника техногенной чрезвычайной ситуации на объекте, определённой территории или акватории нарушаются нормальные условия жизни и деятельности людей, возникает угроза их жизни и здоровью, наносится ущерб имуществу населения, народному хозяйству и окружающей природной среде. 2. Состояние, при котором на определённой территории нарушаются нормальные условия жизни и деятельности людей, возникает угроза их жизни и здоровью, наносится ущерб имуществу, народному хозяйству и природной среде.	Man-caused emergency situation
3.4.301.	Технологическая система	Совокупность функционально взаимосвязанных средств технологического оснащения, предметов производства и исполнителей созданная для выполнения в регламентированных условиях производства заданных технологических процессов или операций. Различают четыре иерархических уровня технологических систем: технологические системы операций, технологические системы процессов, технологические системы производственных подразделений и технологические системы предприятий.	Technological system

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.302.	Технологический минимум потребителя	Минимальный расход электрической и тепловой энергии, обеспечивающий в процессе жизнедеятельности предприятия его безопасное состояние для персонала, оборудования и окружающей среды (без останова технологического процесса).	Technological minimum of customer
3.4.303.	Технологический объект	Часть технологической системы, содержащая объединённую территориально и связанную технологическими потоками группу аппаратов.	Technological object
3.4.304.	Точность измерений	Степень близости результата измерений к принятому опорному значению	Measurement accuracy
3.4.305.	Требование пожарной безопасности	Специальное условие или правило организационного и (или) технического характера, установленное в целях обеспечения пожарной безопасности специально уполномоченным государственным органом Российской Федерации в действующем законодательстве или нормативно-технических документах.	Requirements of fire safety
3.4.306.	Уведомление (об устранении нарушений)	Официальное письменное извещение подконтрольной организацией органов Госгортехнадзора России об устранении нарушений требований промышленной безопасности и охраны недр, указанных в предписании, и о принятых мерах по устранению причин этих нарушений.	Notification Notice
3.4.307.	Уведомление о завершении публичного обсуждения проекта национального стандарта	Представление информации в национальный орган Российской Федерации по стандартизации о прекращении публичного обсуждения проекта национального стандарта и публикация этой информации в информационной системе общего пользования в электронно-цифровой форме и в печатном издании.	Notice of termination of the public discussion on a national draft standard
3.4.308.	Уведомление о разработке национального стандарта	Представление в национальный орган Российской Федерации по стандартизации информации о начале публичного обсуждения проекта национального стандарта и публикация этой информации в информационной системе общего пользования в электронно-цифровой форме и в печатном издании с целью широкого обсуждения данного проекта для учета мнения всех заинтересованных сторон.	Notification on development of national standard
3.4.309.	Уведомление об утвержденном национальном стандарте	Информация об утверждении и введении в действие национального стандарта, которую публикует национальный орган Российской Федерации по стандартизации в своем официальном информационном издании и размещает в информационной системе общего пользования - на официальном сайте данного органа в сети Интернет	Notification of approved national standard
3.4.310.	Улучшение качества	Часть менеджмента качества, направленная на увеличение способности продукции, товаров или услуг выполнить требования, предъявляемые к качеству. Примечание. Требования могут относиться к любым аспектам, таким, как результативность, эффективность или прослеживаемость.	Improvement in quality

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.311.	Унификация	Установление оптимального числа размеров или видов продукции, процессов или услуг, необходимых для удовлетворения основных потребностей. Примечание. Унификация обычно связана с сокращением многообразия.	Variety control
3.4.312.	Унифицированные (модифицированные) стандарты	Гармонизированные стандарты, которые имеют технические отклонения и/или различия по форме представления при условии их идентификации и объяснения	Uniform (modified) standards
3.4.313.	Уполномоченная научная организация по стандартизации	Научная организация любой формы собственности, основным предметом деятельности которой является проведение работ или оказание услуг в области стандартизации и которая уполномочена на выполнение полностью или частично одной или более функций национального органа Российской Федерации по стандартизации.	Authorized scientific organization on standardization
3.4.314.	Управление персоналом	Совокупность принципов, методов, средств и форм целенаправленного воздействия на деятельность сотрудников предприятия, обеспечивающих приведение возможностей и интересов персонала в соответствие с задачами и условиями развития организации	HRM (human resource management)
3.4.315.	Уровень развития техники	Достигнутый к данному моменту времени уровень технических возможностей применительно к продукции, процессам и услугам, являющийся результатом обобщённых достижений науки, техники и практического опыта	Level of technical development State of the art
3.4.316.	Уровень стандартизации	Форма участия в деятельности по стандартизации с учётом географического, политического или экономического признака.	Level of standardization
3.4.317.	Утверждение национального стандарта	Решение национального органа Российской Федерации по стандартизации об утверждении проекта в качестве национального стандарта и введении его в действие в Российской Федерации.	Approval of a national standard
3.4.318.	Утверждение типа	Утверждение продукции на основе испытания типа.	Approval of a type
3.4.319.	Федеральный надзор в области промышленной безопасности	Федеральный надзор, организуемый и осуществляемый в соответствии с законодательством Российской Федерации в целях проверки выполнения организациями, эксплуатирующими опасные производственные объекты, требований промышленной безопасности.	Federal supervision in the area of industrial safety
3.4.320.	Форма подтверждения соответствия	Определенный порядок документального удостоверения соответствия продукции или иных объектов, процессов проектирования (включая изыскания), производства, строительства, монтажа, наладки, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, выполнения работ или оказания услуг требованиям технических регламентов, положениям стандартов или условиям договоров	Form of conformance (fitness) confirmation

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.321.	Центральный орган по сертификации	Орган, осуществляющий организацию и координацию работ по сертификации в рамках соответствующих систем (правил, порядков).	Central body on certification
3.4.322.	Эксперимент	Система операций, воздействий и (или) наблюдений, направленных на получение информации об объекте при исследовательских испытаниях.	Experiment
3.4.323.	Эксперт по аттестации лабораторий	Лицо, которое осуществляет все или некоторые функции, относящиеся к аттестации лабораторий, и обладающее признанной компетентностью в Системе неразрушающего контроля.	Attestation expert
3.4.324.	Эксперт по сертификации	Физическое лицо, обладающее знанием и опытом проведения работ по сертификации в определенной области, компетентность которого подтверждена соответствующим документом, полученным в установленном порядке	Expert Examiner
3.4.325.	Эксперт промышленной безопасности	Специалист, аттестованный в установленном порядке, осуществляющий проведение экспертизы промышленной безопасности.	Industrial safety expert
3.4.326.	Экспертиза декларации промышленной безопасности опасного производственного объекта	Оценка соответствия декларации промышленной безопасности нормам и правилам промышленной безопасности, результатом которой является заключение экспертизы.	Field inspection
3.4.327.	Экспертиза проекта стандарта	Рассмотрение проекта стандарта с целью оценки его способности содействовать соблюдению требований технического регламента и/или обеспечить иные интересы национальной экономики, оценки научно-технического уровня стандарта, определения его соответствия законодательству Российской Федерации, метрологическим требованиям, правилам и нормам, проверки стандарта на патентную чистоту и правильности употребления научно-технических терминов и других языковых и знаковых средств, а также с целью подготовки соответствующего экспертного заключения.Примечание - Экспертиза проекта стандарта может быть разделена на отдельные виды экспертиз: научно-техническую, правовую, метрологическую, патентную и терминологическую.	Expert examination of the draft standard
3.4.328.	Экспертиза промышленной безопасности	Оценка соответствия объекта экспертизы предъявляемым к нему (действующим) требованиям промышленной безопасности, результатом которой является заключение (экспертизы промышленной безопасности).	Appraisal of industrial safety

№№	Термин	Определение	Английский термин
3.4.329.	Экспертная организация	Организация, имеющая лицензию Госгортехнадзора России на проведение (право проведения) экспертизы промышленной безопасности в соответствии с действующим законодательством.	Expert examination organization Organization having a license for inspection and expert examination
3.4.330.	Эталон единицы величины	Средство измерений, предназначенное для воспроизведения и хранения единицы величины, кратных или дольных её значений (или кратных либо дольных значений единицы величины) в целях передачи её размера другим средствам измерений данной величины.	Standard of measurement

4 Безопасность в электроэнергетике

4.1 Экология электроэнергетики

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.1	Азотоочистка	Процесс очистки с применением реагентов отходящих дымовых газов от оксидов азота	Nitrogen collection
4.1.2	Азотоочистная установка	Комплект технологического оборудования для азотоочистки	Nitrogen-purification plant
4.1.3	Анализ риска	Систематическое использование информации для выявления опасности и количественной оценки риска	Risk analysis
4.1.4	Антропогенное загрязнение	Загрязнение, возникающее в результате деятельности людей, в том числе их прямого и косвенного влияния на интенсивность природного загрязнения.	Antropogenic pollution
4.1.5	Антропогенный объект	Объект, созданный человеком для обеспечения его социальных потребностей и не обладающий свойствами природных объектов	Antropogenic object
4.1.6	Ассимилирующая способность водного объекта	Способность водного объекта принимать определённую массу вещества в единицу времени без нарушения норм качества воды в контрольном створе (пункте водопользования)	Assimilative capability of water object
4.1.7	Атмосферный воздух	Жизненно важный компонент окружающей природной среды, представляющий собой естественную смесь газов атмосферы, находящуюся за пределами жилых, производственных и иных помещений	Atmospheric air
4.1.8	Аудит системы управления окружающей средой (внутренний)	Систематический документально оформленный процесс проверки объективно получаемых и оцениваемых данных для определения соответствия (или несоответствия) системы управления окружающей средой в организации критериям аудита такой системы, установленным данной организацией, а также сообщение руководству результатов, полученных в ходе этого процесса	Environmental management system audit
4.1.9	Аудитор в области экологии (аудитор-эколог)	Лицо, квалифицированное для проведения экологических аудитов	Environmental auditor
4.1.10	Безопасные условия для человека	Состояние среды обитания, при котором отсутствует опасность вредного воздействия её факторов на человека	Safe conditions for a man
4.1.11	Беспроботборные газоанализаторы	Средства измерений, производящие газовый анализ непосредственно в потоке газов без отбора газовой пробы за пределы газохода.	Non-sampling gas analyzers

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.12	Биологическая защита в электроустановке	Комплекс мероприятий и устройств для защиты людей и окружающей среды от вредного влияния электромагнитного поля, создаваемого электроустановкой	Biological protection in electric plant
4.1.13	Биологическое загрязнение	Случайное или происходящее как следствие деятельности человека проникновение в экосистемы или технические устройства видов животных (бактерий) и/или растений, обычно там отсутствующих.	Biological contamination
4.1.14	Благоприятная окружающая среда	Окружающая среда, качество которой обеспечивает устойчивое функционирование естественных экологических систем, природных и природно-антропогенных объектов	Favourable environment
4.1.15	Благоприятные условия жизнедеятельности человека	Состояние среды обитания, при котором отсутствует вредное воздействие её факторов на человека (безвредные условия) и имеются возможности для восстановления нарушенных функций организма человека	Favourable conditions of humal vital activity
4.1.16	Валовой выброс	Количество выбрасываемого в атмосферу загрязняющего вещества в течение определенного периода (т/год, г/с) (ОСТ 153-34.0-02-021-99).	Gross emission
4.1.17	Вид экобезопасности	Характеристика уровня охраны окружающей среды, определяемая либо как "абсолютная безопасность", либо как "приемлемый риск".	Kind of environmental safety
4.1.18	Вид отходов	Совокупность отходов, которые имеют общие признаки в соответствии с системой классификации отходов	Type of waste
4.1.19	Водные ресурсы	Поверхностные и подземные воды, которые находятся в водных объектах и используются или могут быть использованы.	Water resources
4.1.20	Водоотведение	Любой сброс вод, в том числе сточных вод и (или) дренажных вод, в водные объекты.	Water removal; Water disposal
4.1.21	Водохозяйственный объект	Сооружение, связанное с использованием, восстановлением и охраной водных объектов и их водных ресурсов	Waterworks facility, Water project
4.1.22	Водохозяйственный участок	Часть речного бассейна, имеющая характеристики, позволяющие установить лимиты забора (изъятия) водных ресурсов из водного объекта и другие параметры использования водного объекта (водопользования).	Water resources region
4.1.23	Воды	Вся вода, находящаяся в водных объектах	Waters
4.1.24	Водяная система теплоснабжения	Система теплоснабжения, в которой теплоносителем является вода	Water heat supply system

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.25	Воздействие на окружающую среду	Любое отрицательное или положительное изменение в окружающей среде, полностью или частично являющееся результатом действия человека, организации, ее продукции или услуг	Environmental impact
4.1.26	Вред окружающей среде	Негативное изменение окружающей среды в результате ее загрязнения, повлекшее за собой деградацию естественных экологических систем и истощение природных ресурсов	Environmental damage
4.1.27	Вредное (загрязняющее) вещество	Химическое или биологическое вещество либо смесь таких веществ, которые содержатся в атмосферном воздухе и которые в определенных концентрациях оказывают вредное воздействие на здоровье человека и окружающую природную среду	Harmful contaminating substances
4.1.28	Вредное воздействие на человека	Воздействие факторов среды обитания, создающее угрозу жизни или здоровью человека либо угрозу жизни или здоровью будущих поколений	Harmful effect on human life and health
4.1.29	Вредное физическое воздействие на атмосферный воздух	Вредное воздействие шума, вибрации, ионизирующего излучения, температурного и других физических факторов, изменяющих температурные, энергетические, волновые, радиационные и другие физические свойства атмосферного воздуха, на здоровье человека и окружающую природную среду	Harmful physical effect on atmospheric air
4.1.30	Временно согласованный выброс	Временный лимит выброса вредного (загрязняющего) вещества в атмосферный воздух, который устанавливается для действующих стационарных источников выбросов с учетом качества атмосферного воздуха и социально-экономических условий развития соответствующей территории в целях поэтапного достижения установленного предельно допустимого выброса	Temporarily agreed emission
4.1.31	Выбросы	Газопылевые вещества, подлежащие выводу (выбросу в атмосферу) за пределы производства, включая входящие в них опасные и/или ценные компоненты, которые улавливают при очистке отходящих технологических газов и ликвидируют в соответствии с требованиями национального законодательства и/или нормативных документов.	Emission
4.1.32	Выделение (эмиссия) парниковых газов	Полная масса ПГ, выделенная в атмосферу за указанный период времени.	Greenhouse gas emission
4.1.33	Газоанализатор	Прибор (средство измерения) для определения качественного и количественного состава газовой смеси, основанный на каком-либо физико-химическом процессе.	Gas analyzer

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.34	Газоаналитическая система	Измерительная система, включающая газоанализатор, вспомогательное оборудование и средства первичной обработки и хранения результатов.	Gas-analyzing system
4.1.35	Геолого-экологический мониторинг территории при обращении с отходами	Система наблюдений, оценки и прогноза состояния и определяющих факторов геологической среды с моделированием и прогнозированием экологических последствий техногенной деятельности, в том числе обращения с отходами на изучаемой территории. Примечание: Геолого-экологический мониторинг базируется на функционирующей многие годы системе пунктов режимных наблюдений за подземными водами, экзогенными и техногенными процессами, а также на дистанционных наблюдениях за состоянием геологической среды.	Geological-environmental monitoring of territory with waste handling
4.1.36	Гигиенический норматив	Установленное исследованиями допустимое максимальное или минимальное количественное и (или) качественное значение показателя, характеризующего тот или иной фактор среды обитания с позиций его безопасности и (или) безвредности для человека	Hygienic standard
4.1.37	Гигиенический норматив качества атмосферного воздуха	Критерий качества атмосферного воздуха, который отражает предельно допустимое максимальное содержание вредных (загрязняющих) веществ в атмосферном воздухе и при котором отсутствует вредное воздействие на здоровье человека	Hygienic standard of atmospheric air quality
4.1.38	Глобальное загрязнение	Биосферное загрязнение внешней для загрязняющего объекта среды физическими, химическими или биологическими агентами, обнаруживаемыми вдали от источников загрязнения и практически в любой точке планеты.	Global pollution
4.1.39	Государственные санитарно-эпидемиологические правила и нормативы (санитарные правила)	Нормативные правовые акты, устанавливающие санитарно-эпидемиологические требования (в том числе критерии безопасности и (или) безвредности факторов среды обитания для человека, гигиенические и иные нормативы), несоблюдение которых создаёт угрозу жизни или здоровью человека, а также угрозу возникновения и распространения заболеваний	State sanitary-epidemiological rules and standards (sanitary rules)

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.40	Государственный мониторинг окружающей среды (государственный экологический мониторинг)	Мониторинг окружающей среды, осуществляемый органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти субъектов Российской Федерации в соответствии с их компетенцией	State environmental monitoring (state ecological monitoring)
4.1.41	Государственный реестр опасных производственных объектов	Единый банк данных (система управления базами данных и единая база данных производственных объектов), основанный на единых методологических и программно-технологических принципах и содержащий сведения об опасных производственных объектах, которые эксплуатируются юридическими лицами (организациями) на территории Российской Федерации	State register of dangerous production objects
4.1.42	Государственный санитарно-эпидемиологический надзор	Деятельность по предупреждению, обнаружению, пресечению нарушений законодательства Российской Федерации в области обеспечения санитарно-эпидемиологического благополучия населения в целях охраны здоровья населения и среды обитания	State sanitary-epidemiological supervision
4.1.43	Грануляция шлака	Растрескивание и измельчение раскаленного шлака в результате образующихся внутренних термических напряжений при резком его охлаждении	Slag granulation
4.1.44	Дампинг	Захоронение отходов в океанах и морях с учетом экологических требований.	Dumping
4.1.45	Данные о деятельности по парниковым газам	Количественные характеристики деятельности, приводящей к выделению или удалению ПГ. Примеры данных о деятельности по парниковому газу включают количество потребленной энергии, топлива или электричества, произведенных материалов, предоставленных услуг или накопленной биомассы.	Greenhouse gas activity data
4.1.46	Дезактивация отходов	Любой способ удаления радиоактивных веществ и/или радиоактивных составляющих отходов.	Waste deactivation
4.1.47	Динамическая (ий) пыль (песок)	Аэрозоль с твердой дисперсной фазой пылью (песком), находящийся в динамическом состоянии	Dynamic dust (sand)
4.1.48	Дисперсный состав твердых частиц	Распределение твердых частиц по размерам, характеризующееся относительным содержанием фракций или параметрами функций, описывающих указанное распределение	Size distribution of solid particles
4.1.49	Дренажные воды	Воды, отвод которых осуществляется дренажными сооружениями для сброса в водные объекты.	Drainage water

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.50	Естественная экологическая система	Объективно существующая часть природной среды, которая имеет пространственно-территориальные границы и в которой живые (растения, животные и другие организмы) и неживые ее элементы взаимодействуют как единое функциональное целое и связаны между собой обменом веществом и энергией	Natural ecological system
4.1.51	Естественное загрязнение	Загрязнение, возникающее в результате природных, как правило, катастрофических процессов (мощного извержения вулкана, землетрясения и т.п.).	Natural pollution
4.1.52	Загрязнение	Привнесение в среду или возникновение в ней новых, обычно не характерных для нее физических, химических, биологических факторов, приводящих к превышению в рассматриваемое время естественного среднесного уровня концентраций перечисленных агентов в среде, и, как следствие, к негативным воздействиям на людей и окружающую среду.	Contamination Pollution
4.1.53	Загрязнение атмосферного воздуха	Поступление в атмосферный воздух или образование в нем вредных (загрязняющих) веществ в концентрациях, превышающих установленные государством гигиенические и экологические нормативы качества атмосферного воздуха	Atmospheric air pollution
4.1.54	Загрязнение водных объектов	Сброс или поступление иным способом в водные объекты, а также образование в них вредных веществ, которые ухудшают качество поверхностных и подземных вод, ограничивают использование либо негативно влияют на состояние дна и берегов водных объектов	Pollution of water objects
4.1.55	Загрязнение воздуха	Введение человеком, прямо или косвенно, веществ или энергии в воздушную среду, влекущее за собой вредные последствия такого характера, как угроза здоровью людей, нанесение вреда живым ресурсам, экосистемам и материальным ценностям, а также нанесение ущерба ценности ландшафта или помехи другим законным видам использования окружающей среды образом.	Air pollution
4.1.56	Загрязнение окружающей среды	Поступление в окружающую среду вещества и (или) энергии, свойства, местоположение или количество которых оказывают негативное воздействие на окружающую среду	Environmental pollution

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.57	Загрязнитель	Любой агент, имеющий природное или техногенное происхождение (прежде всего физический агент, химическое вещество и биологический вид - главным образом микроорганизмы), попадающий в окружающую среду или возникающий в ней в количествах, выходящих за рамки обычных предельных естественных колебаний или среднего долгосрочного природного фона, и негативно влияющий на качество окружающей природной среды и здоровье человека.	Pollutant
4.1.58	Загрязняющее вещество	Вещество или смесь веществ, количество и (или) концентрация которых превышают установленные для химических веществ, в том числе радиоактивных, иных веществ и микроорганизмов нормативы и оказывают негативное воздействие на окружающую среду	Pollutant
4.1.59	Загрязняющее воду вещество	Вещество в воде, вызывающее нарушение норм качества	Water pollutant
4.1.60	Заинтересованная сторона (в экологической эффективности)	Отдельное лицо или группа лиц, которые заинтересованы в экологической эффективности организации или на которые эта эффективность воздействует	Interested party
4.1.61	Залповый выброс	Кратковременный выброс большого количества горючих и (или) взрывоопасных и (или) токсичных веществ в атмосферу при аварийной разгерметизации оборудования или по иным причинам	Bursting emission
4.1.62	Засорение водных объектов	Сброс или поступление иным способом в водные объекты предметов или взвешенных частиц, ухудшающих состояние и затрудняющих использование водных объектов	Fouling of water objects
4.1.63	Захоронение опасных отходов	Изоляция опасных отходов, не подлежащих дальнейшему использованию, размещение в назначенном месте для специального хранения в течение неограниченного срока с исключением (предотвращением) опасного воздействия захороненных отходов на окружающую, природную среды и незащищенных людей, находящихся на допустимом нормативами расстоянии от места захоронения.	Disposal of hazardous waste
4.1.64	Захоронение отходов	Изоляция отходов, не подлежащих дальнейшему использованию, в специальных хранилищах в целях предотвращения попадания вредных веществ в окружающую природную среду	Waste burial
4.1.65	Золоулавливающая установка	Комплект технологического оборудования для улавливания твердых частиц	Dust extraction plant

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.66	Золоуловитель	Аппарат, применяемый для улавливания твердых частиц из отходящих дымовых газов	Fly-ash collector Dust arrester
4.1.67	Зона санитарной охраны питьевого водоснабжения	Территория и акватория, на которых устанавливается особый санитарно-эпидемиологический режим для предотвращения ухудшения качества воды источников централизованного хозяйственно-питьевого водоснабжения и охраны водопроводных сооружений.	Zone of sanitary protection
4.1.68	Измерительное сечение	Сечение газохода, в котором производится отбор газовой пробы для пробоотборных систем или непосредственное определение газового состава в случае использования беспробоотборных систем.	Measuring section
4.1.69	Информационная система по парниковым газам	Политики, процессы и процедуры для определения, управления и поддержания информации по ПГ.	Greenhouse gas information system
4.1.70	Использование отходов	Применение отходов для производства товаров (продукции), выполнения работ, оказания услуг или для получения энергии	Waste utilization
4.1.71	Использование природных ресурсов	Эксплуатация природных ресурсов, вовлечение их в хозяйственный оборот, в том числе все виды воздействия на них в процессе хозяйственной и иной деятельности.	Use of natural resources
4.1.72	Источник загрязнения вод	Источник, вносящий в поверхностные или подземные воды загрязняющие воду вещества, микроорганизмы или тепло.	Source of water pollution
4.1.73	Истощение вод	Постоянное сокращение запасов и ухудшение качества поверхностных и подземных вод.	Water depletion
4.1.74	Калибровка газоанализатора	Определение погрешностей или поправок линейной шкалы, необходимых для получения правильных результатов измерений. Калибровка осуществляется с помощью поверочных газовых смесей.	Gas analyzer calibration test
4.1.75	Качество атмосферного воздуха	Совокупность физических, химических и биологических свойств атмосферного воздуха, отражающих степень его соответствия гигиеническим нормативам качества атмосферного воздуха и экологическим нормативам качества атмосферного воздуха.	Atmospheric air quality
4.1.76	Качество окружающей среды	Состояние окружающей среды, которое характеризуется физическими, химическими, биологическими и иными показателями и (или) их совокупностью.	Environmental quality
4.1.77	Качество природной среды	Степень соответствия природных условий потребностям людей, других живых организмов и растительности.	Quality of natural environment

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.78	Класс опасности (токсичности) отходов	Числовая характеристика отходов, определяющая вид и степень его опасности (токсичности).	Class of waste hazard
4.1.79	Класс опасности химических соединений в воде	Градация химических соединений, загрязняющих воду, по степени опасности для человека в зависимости от токсичности, кумулятивности, способности вызывать отдалённые эффекты, лимитирующего показателя вредности.	Class of hazard for chemical compounds in water
4.1.80	Комплексный аудит	Аудит, при котором системы менеджмента качества и охраны окружающей среды вместе подвергаются аудиту (проверке).	Complex audit
4.1.81	Компонент отхода	Любая составная часть отхода (например, химическое соединение или его составная часть, сохраняющая при обычных условиях основные свойства), для которой можно сформировать систему показателей, используемых для оценки опасности отхода.	Waste component
4.1.82	Компоненты природной среды	Земля, недра, почвы, поверхностные и подземные воды, атмосферный воздух, растительный, животный мир и иные организмы, а также озоновый слой атмосферы и околоземное космическое пространство, обеспечивающие в совокупности благоприятные условия для существования жизни на Земле.	Components of natural environment
4.1.83	Контроль в области охраны окружающей среды (экологический контроль)	Система мер, направленная на предотвращение, выявление и пресечение нарушения законодательства в области охраны окружающей среды, обеспечение соблюдения субъектами хозяйственной и иной деятельности требований, в том числе нормативов и нормативных документов, в области охраны окружающей среды.	Control in the environmental field (ecological control)
4.1.84	Контрольный створ	Сечение потока, в котором контролируется качество воды.	Control (monitoring) section
4.1.85	Концентрация компонента отхода	Содержание компонента отхода в единице массы отхода.	Waste component concentration
4.1.86	Коэффициент использования площади	Отношение вместимости накопителя (хранилища) к его полезной площади.	Coefficient of area utilization
4.1.87	Коэффициент ослабления светового потока	Степень ослабления светового потока вследствие поглощения и рассеивания света отработавшими газами при прохождении ими рабочей трубы дымомера. Отсчитывается по вспомогательной шкале дымомера с эффективной базой 0,43 м.	Coefficient of light flux attenuation

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.88	Коэффициент фильтрации грунта	Скорость фильтрации воды при градиенте напора, равном единице, и линейном законе фильтрации; выражает количество воды, проходящее в единицу времени через единицу сечения грунта.	Ground filtration factor
4.1.89	Летучая зола	Зола, содержащаяся в уходящих дымовых газах, выбрасываемых из трубы ТЭС	Fly ash
4.1.90	Ликвидация отходов	Деятельность, связанная с комплексом документированных организационно-технических процедур по утилизации обезвреженных отходов, для получения вторичного сырья или полезной продукции и/или уничтожения и захоронения не используемых в настоящее время опасных и других отходов. Примечание: В зарубежной литературе и директивах ИСО по обращению с отходами часто используют термин "менеджмент (waste management)".	Waste elimination
4.1.91	Лимит на размещение отходов	Предельно допустимое количество отходов конкретного вида, которые разрешается размещать определенным способом на установленный срок в объектах размещения отходов с учётом экологической обстановки на данной территории.	Limit for waste disposal
4.1.92	Лимит отведения сточных вод в водный объект	Расход отводимых в водный объект сточных вод, установленный для данного водопользователя исходя из норм отведения сточных вод и состояния водного объекта.	Limit for sewage disposal in water object
4.1.93	Лимит размещения отходов	Предельное количество отходов конкретного вида, разрешенное уполномоченными органами для размещения определенным способом в определенном месте (территория, емкость и т.п.) на установленный срок физическому и/или юридическому лицу.	Limit for waste disposal
4.1.94	Лимитирующий признак вредности вещества	Признак, характеризующийся наименьшей безвредной концентрацией вещества.	Limiting harmful index
4.1.95	Лимиты на выбросы и сбросы загрязняющих веществ и микроорганизмов (лимиты на выбросы и сбросы)	Ограничения выбросов и сбросов загрязняющих веществ и микроорганизмов в окружающую среду, установленные на период проведения мероприятий по охране окружающей среды, в том числе внедрения наилучших существующих технологий, в целях достижения нормативов в области охраны окружающей среды.	Limit for pollutants' and microorganisms' emissions and disposals (limits for emissions and disposals)
4.1.96	Ложе хранилища	Поверхность дна, природных склонов и верховых откосов ограждающих сооружений хранилища до проектной отметки их гребня.	Bed of storage

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.97	Локальный (одноточечный) зонд	Пробоотборный зонд, обеспечивающий отбор пробы газа из одной точки потока или объема газовой смеси.	Local (one-point) probe
4.1.98	Маневренная емкость (пруднакопитель)	Пруд, предназначенный для регулирования уровня воды в хранилище путём сброса (закачки) в него воды из отстойного пруда или забора из него воды для закачки (сброса) в отстойный пруд хранилища.	Manoeuvring reservoir (storage pond)
4.1.99	Массовый выброс	Масса загрязняющего вещества, поступающего в атмосферу от источника загрязнения атмосферы в единицу времени (г/с) (ОНД-90).	Specific mass emission
4.1.100	Механическое загрязнение	Засорение среды агентами, оказывающими лишь механическое воздействие без физико-химических последствий (например, мусор).	Mechanical pollution
4.1.101	Минеральные компоненты золы	Химические соединения, составляющие золу после всех превращений неорганических примесей топлива при горении.	Mineral components of ash
4.1.102	Мониторинг атмосферного воздуха	Система наблюдений за состоянием атмосферного воздуха, его загрязнением и за происходящими в нем природными явлениями, а также оценка и прогноз состояния атмосферного воздуха, его загрязнения.	Atmospheric air monitoring
4.1.103	Мониторинг окружающей среды (экологический мониторинг)	Комплексная система наблюдений за состоянием окружающей среды, оценки и прогноза изменений состояния окружающей среды под воздействием природных и антропогенных факторов.	Environmental monitoring (ecological monitoring)
4.1.104	Наилучшая существующая технология	Технология, основанная на последних достижениях науки и техники, направленная на снижение негативного воздействия на окружающую среду и имеющая установленный срок практического применения с учетом экономических и социальных факторов.	Best available technology
4.1.105	Накопитель парниковых газов	Физическая единица или компонент биосферы, геосферы или гидросферы, обладающий способностью хранить или накапливать ПГ, удаленные из атмосферы посредством поглотителя ПГ или ПГ, уловленные из источника ПГ. Полная масса углерода, содержащаяся в накопителе ПГ в конкретный момент времени может называться запасом (stock) углерода накопителя.	Greenhouse gas reservoir
4.1.106	Накопитель промышленных отходов	Отдельно расположенное сооружение, предназначенное для складирования промышленных отходов.	Storage of industrial wastes

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.107	Натуральный показатель ослабления светового потока	Величина, обратная толщине слоя отработавших газов, проходя который поток излучения от источника света дымомера ослабляется в е раз.	Natural indicator of light flux attenuation
4.1.108	Национальные интересы России в экологической сфере	Интересы, заключающиеся в сохранении и оздоровлении окружающей среды.	National interests of Russia in ecological sphere
4.1.109	Неблагоприятные метеорологические условия	Метеорологические условия, способствующие накоплению вредных (загрязняющих) веществ в приземном слое атмосферного воздуха.	Unfavorable weather conditions
4.1.110	Негативное воздействие вод	Затопление, подтопление, разрушение берегов водных объектов, заболачивание и другое негативное воздействие на определенные территории и объекты.	Negative water impact
4.1.111	Негативное воздействие на окружающую среду	Воздействие хозяйственной и иной деятельности, последствия которой приводят к негативным изменениям качества окружающей среды.	Negative environmental impact
4.1.112	Недра	Часть земной коры, расположенная ниже почвенного слоя, а при его отсутствии - ниже земной поверхности и дна водоемов и водотоков, простирающаяся до глубин, доступных для геологического изучения и освоения.	Bowels of the earth
4.1.113	Нейтрализация отходов	Физическая, химическая или биологическая обработка отходов с целью снижения или полного устранения их вредного воздействия на окружающую среду.	Waste neutralization
4.1.114	Норма состава сточных вод	Перечень веществ, содержащихся в сточных водах и их концентрации, установленные нормативно-технической документацией.	Standard of wastewater (sewage) composition
4.1.115	Нормальные условия	Температура 273К и давление 101,3 кПа (СО 34.02.305-98 (РД 34.02.305-98)).	Standard conditions
4.1.116	Норматив образования отходов	Установленное количество отходов конкретного вида при производстве единицы продукции.	Standard of waste formation
4.1.117	Норматив размещения отходов	Количественные и качественные ограничения по размещению отходов с учетом их воздействия на окружающую среду.	Standard of waste disposal

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.118	Нормативно-очищенные сточные воды	Сточные воды, отведение которых после очистки в водные объекты не приводит к нарушению норм качества воды в контролируемом створе или пункте водопользования.	Normative-purified sewage
4.1.119	Нормативы в области охраны окружающей среды (природоохранные нормативы)	Установленные нормативы качества окружающей среды и нормативы допустимого воздействия на нее, при соблюдении которых обеспечивается устойчивое функционирование естественных экологических систем и сохраняется биологическое разнообразие.	Standards in the environmental field (nature-protective standards)
4.1.120	Нормативы допустимого воздействия на окружающую среду	Нормативы, которые установлены в соответствии с показателями воздействия хозяйственной и иной деятельности на окружающую среду и при которых соблюдаются нормативы качества окружающей среды.	Standards of allowable environmental impact
4.1.121	Нормативы допустимой антропогенной нагрузки на окружающую среду	Нормативы, которые установлены в соответствии с величиной допустимого совокупного воздействия всех источников на окружающую среду и (или) отдельные компоненты природной среды в пределах конкретных территорий и (или) акваторий и при соблюдении которых обеспечивается устойчивое функционирование естественных экологических систем и сохраняется биологическое разнообразие.	Standards of allowable anthropogenic load on environment
4.1.122	Нормативы допустимых выбросов и сбросов химических веществ, в том числе радиоактивных, иных веществ и микроорганизмов (нормативы допустимых выбросов и сбросов веществ и микроорганизмов)	Нормативы, которые установлены для субъектов хозяйственной и иной деятельности в соответствии с показателями массы химических веществ, в том числе радиоактивных, иных веществ и микроорганизмов, допустимых для поступления в окружающую среду от стационарных, передвижных и иных источников в установленном режиме и с учетом технологических нормативов, и при соблюдении которых обеспечиваются нормативы качества окружающей среды.	Standards of allowable emissions and disposals of chemical agents including radioactive and other substances, microorganisms (standards of allowable emissions and disposals of substances and microorganisms)

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.123	Нормативы допустимых физических воздействий	Нормативы, которые установлены в соответствии с уровнями допустимого воздействия физических факторов на окружающую среду и при соблюдении которых обеспечиваются нормативы качества окружающей среды.	Standard of admissible physical effects
4.1.124	Нормативы качества окружающей среды	Нормативы, которые установлены в соответствии с физическими, химическими, биологическими и иными показателями для оценки состояния окружающей среды и при соблюдении которых обеспечивается благоприятная окружающая среда.	Standards of environmental quality
4.1.125	Нормативы предельно допустимых концентраций химических веществ, в том числе радиоактивных, иных веществ и микроорганизмов (нормативы предельно допустимых концентраций)	Нормативы, которые установлены в соответствии с показателями предельно допустимого содержания химических веществ, в том числе радиоактивных, иных веществ и микроорганизмов в окружающей среде и несоблюдение которых может привести к загрязнению окружающей среды, деградации естественных экологических систем.	Standards of maximum allowable concentration of chemical agents, other substances and microorganisms (standards of maximum allowable concentrations)
4.1.126	Нормы качества воды	Установленные значения показателей качества воды по видам водопользования.	Water quality standards
4.1.127	Обезвреживание отходов	Обработка отходов, имеющая целью исключение их опасности или снижение ее уровня до допустимого значения.	Waste dehydradation
4.1.128	Обеззараживание	Уменьшение до предельно допустимых норм загрязнения и заражения территории, объектов, воды, продовольствия, пищевого сырья и кормов радиоактивными и опасными химическими веществами путём дезактивации, дегазации и демеркуризации, а также опасными биологическими веществами путём дезинфекции и детоксикации.	Decontamination (desinfection)
4.1.129	Объекты земельных отношений	Земля как природный объект и природный ресурс; земельные участки; части земельных участков.	Objects of land relations
4.1.130	Объекты размещения отходов	Специально оборудованное сооружение, предназначенное для размещения отходов (полигон, шламохранилище, хвостохранилище, отвал горных пород и другое)	Object of waste disposal

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.131	Объем захоронения отходов	Количество отходов конкретного вида, подлежащего или подвергнутого захоронению в определенном месте в течение указанного времени.	Volume of waste disposal
4.1.132	Окружающая среда	Совокупность компонентов природной среды, природных и природно-антропогенных объектов, а также антропогенных объектов.	Environment
4.1.133	Опасное химическое вещество	Химическое вещество, прямое или опосредованное, воздействие которого на человека может вызвать острые и хронические заболевания людей или их гибель.	Dangerous chemical agent
4.1.134	Опасность в чрезвычайной ситуации	Состояние, при котором создалась или вероятна угроза возникновения поражающих факторов и воздействий источника чрезвычайной ситуации на население, объекты народного хозяйства и окружающую природную среду в зоне чрезвычайной ситуации.	Danger under emergency situation
4.1.135	Опасные (включая экологические) аспекты ликвидации объектов (отходов)	Комплекс взаимоувязанных правовых, нормативных, методических и организационно-технических видов деятельности по оценке опасного воздействия объектов и отходов на окружающую среду и на людей при их ликвидации.	Dangerous (including environmental) aspects of objects (waste) liquidation
4.1.136	Опасные вещества	Воспламеняющиеся, окисляющие, горючие, взрывчатые, токсичные, высокотоксичные вещества и вещества, представляющие опасность для окружающей природной среды, перечисленные в приложении 1 к Федеральному закону «О промышленной безопасности опасных производственных объектов».	Hazardous substances
4.1.137	Опасные отходы	Отходы, которые содержат вредные вещества, обладающие опасными свойствами (токсичностью, взрывоопасностью, пожароопасностью, высокой реакционной способностью) или содержащие возбудителей инфекционных болезней, либо которые могут представлять непосредственную или потенциальную опасность для окружающей природной среды и здоровья человека самостоятельно или при вступлении в контакт с другими веществами.	Hazardous waste

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.138	Опасные производственные объекты	Предприятия или их цехи, участки, площадки, а также иные производственные объекты, на которых: 1) получают, используются, перерабатываются, образуются, хранятся, транспортируются, уничтожаются следующие опасные вещества: а) воспламеняющиеся вещества - газы, которые при нормальном давлении и в смеси с воздухом становятся воспламеняющимися и температура кипения которых при нормальном давлении составляет 200⁰С или ниже; б) окисляющие вещества - вещества, поддерживающие горение, вызывающие воспламенение и (или) способствующие воспламенению других веществ в результате окислительно-восстановительной экзотермической реакции; в) горючие вещества - жидкости, газы, пыли, способные самовозгораться, а также возгораться от источника зажигания и самостоятельно гореть после его удаления; г) взрывчатые вещества - вещества, которые при определённых видах внешнего воздействия способны на очень быстрое самораспространяющееся химическое превращение с выделением тепла и образованием газов; д) токсичные вещества - вещества, способные при воздействии на живые организмы приводить к их гибели и имеющие следующие характеристики: средняя смертельная доза при введении в желудок от 15 мг на килограмм до 200 мг на килограмм включительно; средняя смертельная доза при нанесении на кожу от 50 мг на килограмм до 400 мг на килограмм включительно; средняя смертельная концентрация в воздухе от 0,5мг на литр до 2 мг на литр включительно; е) высокотоксичные вещества - вещества, способные при воздействии на живые организмы приводить к их гибели и имеющие следующие характеристики: средняя смертельная доза при введении в желудок не более 15 мг на килограмм; средняя смертельная доза при нанесении на кожу не более 50 мг на килограмм; средняя смертельная концентрация в воздухе не более 0,5 мг на литр; ж) вещества, представляющие опасность для окружающей природной среды, - вещества, характеризующиеся в водной среде следующими показателями острой токсичности: средняя смертельная доза при ингаляционном воздействии на рыбу в течение 96 ч не более 10 мг на литр; средняя концентрация яда, вызывающая определённый эффект при воздействии на дафнии в течение 48 ч, не бо-	Hazardous production objects

№№	Термин	Определение	Английский термин
		более 10 мг на литр; средняя ингибирующая концентрация при воздействии на водоросли в течение 72 ч не более 10 мг на литр; 2) используется оборудование, работающее под давлением более 0,07 МПа или при температуре нагрева воды более 1150С; 3) используются стационарно установленные грузоподъемные механизмы, эскалаторы, канатные дороги, фуникулёры; 4) получают расплавы чёрных и цветных металлов и сплавы на основе этих расплавов; 5) ведутся горные работы, работы по обогащению полезных ископаемых, а также работы в подземных условиях.	
4.1.139	Опасные производственные факторы трубопроводов	Разрушение трубопровода или его элементов, сопровождающееся разлетом осколков металла и грунта; возгорание продукта при разрушении трубопровода, открытый огонь и термическое воздействие пожара; взрыв газовой смеси; обрушение и повреждение зданий, сооружений, установок; пониженная концентрация кислорода; дым; токсичность продукции.	Hazardous production factors for pipelines
4.1.140	Опасный фактор окружающей среды	Фактор окружающей среды, приводящий к временному переходу из работоспособного состояния в неисправное состояние системы в случае его воздействия.	Hazardous environmental factors
4.1.141	Особо охраняемые природные территории	Участки земли, водной поверхности и воздушного пространства над ними, где располагаются природные комплексы и объекты, которые имеют особое природоохранное, научное, культурное, эстетическое, рекреационное и оздоровительное значение, которые изъяты решениями органов государственной власти полностью или частично из хозяйственного использования и для которых установлен режим особой охраны.	Specially protected natural territories
4.1.142	Отходы производства и потребления	Остатки сырья, материалов, полуфабрикатов, иных изделий или продуктов, которые образовались в процессе производства или потребления, а также товары (продукция), утратившие свои потребительские свойства.	Production and consumption waste
4.1.143	Охрана атмосферного воздуха	Система мер, осуществляемых органами государственной власти Российской Федерации, органами государственной власти субъектов Российской Федерации, органами местного самоуправления, юридическими и физическими лицами в целях улучшения качества атмосферного воздуха и предотвращения его вредного воздействия на здоровье человека и окружающую природную среду	Atmospheric air protection
4.1.144	Охрана водных объектов	Система мероприятий, направленных на сохранение и восстановление водных объектов.	Water objects protection

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.145	Охрана животного мира	Деятельность, направленная на сохранение биологического разнообразия и обеспечение устойчивого существования животного мира, а также на создание условий для устойчивого использования и воспроизводства объектов животного мира.	Wild life protection
4.1.146	Охрана здоровья граждан	Совокупность мер политического, экономического, правового, социального, культурного, научного, медицинского, санитарно-гигиенического и противоэпидемического характера, направленных на сохранение и укрепление физического и психического здоровья каждого человека, поддержание его долголетней активной жизни, предоставление ему медицинской помощи в случае утраты здоровья.	Health protection
4.1.147	Охрана окружающей среды	Деятельность органов государственной власти Российской Федерации, органов государственной власти субъектов Российской Федерации, органов местного самоуправления, общественных и иных некоммерческих объединений, юридических и физических лиц, направленная на сохранение и восстановление природной среды, рациональное использование и воспроизводство природных ресурсов, предотвращение негативного воздействия хозяйственной и иной деятельности на окружающую среду и ликвидацию её последствий.	Environmental protection
4.1.148	Охрана окружающей среды (при утилизации отходов)	Система государственных, ведомственных и общественных мер, обеспечивающих отсутствие или сведение к минимуму риска нанесения ущерба окружающей среде и здоровью персонала, населения, проживающего в опасной близости к производству, где осуществляются процессы утилизации отходов.	Environmental conservation (with recycling of wastes)
4.1.149	Охрана среды обитания животного мира	Деятельность, направленная на сохранение или восстановление условий устойчивого существования и воспроизводства объектов животного мира.	Wild life habitat protection
4.1.150	Оценка воздействия на окружающую среду	Вид деятельности по выявлению, анализу и учету прямых, косвенных и иных последствий воздействия на окружающую среду планируемой хозяйственной и иной деятельности в целях принятия решения о возможности или невозможности ее осуществления.	Environmental impact assessment
4.1.151	Парниковый газ, ПГ	Газ, который поглощает видимый свет и повторно излучает инфракрасное излучение. Наиболее распространенными являются следующие ПГ: диоксид углерода (CO ₂), метан (CH ₄), оксид азота (I) (N ₂ O), гидрофторуглероды (ГФУ), перфторуглероды (ПФУ, PFCs) и гексафторид серы (SF ₆).	Greenhouse gas, GHG
4.1.152	Паспорт опасных отходов	Документ, удостоверяющий принадлежность отходов к отходам соответствующего вида и класса опасности, содержащий сведения об их составе.	Certificate of dangerous waste

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.153	Плановый экологический показатель	Детализированное установленное требование в отношении эффективности, выраженное количественно там, где это реально, предъявляемое организации или ее частям, которое вытекает из целевых экологических показателей и должно быть выполнено для того, чтобы достичь целевых показателей	Environmental target
4.1.154	Поверка	Определение погрешностей средств измерений (газоанализатор, измерительный канал и др.) и установление их пригодности к применению и соответствия классу точности.	Calibration test and accuracy check
4.1.155	Поверочные газовые смеси, ПГС	Газовые смеси определенного состава, подготовленные в соответствии с установленными техническими требованиями и используемые для поверки и калибровки средств измерений.	Calibration gas mixtures
4.1.156	Поверхностные воды	Воды, постоянно или временно находящиеся в поверхностных водных объектах.	Surface waters
4.1.157	Поверхностные источники водоснабжения	Реки, каналы, озёра и водохранилища.	Surface water supply sources
4.1.158	Поверхностный водоем	Поверхностный водный объект, представляющий собой сосредоточение вод с замедленным водообменом в естественных или искусственных впадинах.	Surface water reservoir
4.1.159	Повторное использование воды	Использование отводимых объектом сточных вод для водоснабжения.	Water reuse
4.1.160	Поглотитель парниковых газов	Физическая единица или процесс, удаляющие ПГ из атмосферы.	Greenhouse gas sink
4.1.161	Подземные воды	Воды, в том числе минеральные, находящиеся в подземных водных объектах.	Underground waters
4.1.162	Полевое загрязнение	Энергетическое загрязнение в виде потока элементарных частиц (включая кванты электромагнитного излучения), негативно влияющих на состояние живых организмов.	Field pollution
4.1.163	Полигон по обезвреживанию и захоронению промышленных и бытовых отходов	Сооружение для размещения промышленных и бытовых отходов, обустроенное и эксплуатируемое в соответствии с проектом.	Landfill (refuse dump) for processing and burial of industrial waste and everyday garbage
4.1.164	Потенциал глобального потепления, ПГП	Коэффициент, описывающий воздействие излучающей способности одной единицы массы данного ПГ относительно соответствующей единицы диоксида углерода за заданный период времени.	Global warming potential, GWP

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.165	Потенциально опасные химические и биологические вещества	Химические и биологические вещества природного и искусственного происхождения, производимые на территории Российской Федерации и закупаемые за рубежом для использования в народном хозяйстве и быту, негативно воздействующие на жизнь и здоровье людей, сельскохозяйственных животных и растения, а также на окружающую природную среду, в связи с чем обязательно включаемые в федеральный регистр потенциально опасных химических и биологических веществ.	Potentially hazardous chemical and biological substances
4.1.166	Почва	Природное образование, слагающее поверхностный слой земной коры и обладающее плодородием.	Soil
4.1.167	Предельно допустимая (критическая) нагрузка	Показатель воздействия одного или нескольких вредных (загрязняющих) веществ на окружающую природную среду, превышение которого может привести к вредному воздействию на окружающую природную среду;	Maximum allowable (critical) load
4.1.168	Предельно допустимая концентрация (ПДК) опасного вещества	Максимальное количество опасного вещества в почве, воздушной или водной среде, продовольствии, пищевом сырье и кормах, измеряемое в единице объема или массы, которое при постоянном контакте с человеком или при воздействии на него за определенный промежуток времени практически не влияет на здоровье людей и не вызывает неблагоприятных последствий.	Maximum allowable concentration of hazardous substance, МАС
4.1.169	Предельно допустимый выброс	Норматив предельно допустимого выброса вредного (загрязняющего) вещества в атмосферный воздух, который устанавливается для стационарного источника загрязнения атмосферного воздуха с учетом технических нормативов выбросов и фоновое загрязнения атмосферного воздуха при условии непревышения данным источником гигиенических и экологических нормативов качества атмосферного воздуха, предельно допустимых (критических) нагрузок на экологические системы, других экологических нормативов.	Maximum allowable emission
4.1.170	Предельно допустимый норматив вредного физического воздействия на атмосферный воздух	Норматив, который устанавливается для каждого источника шумового, вибрационного, электромагнитного и других физических воздействий на атмосферный воздух и при котором вредное физическое воздействие от данного и от всех других источников не приведет к превышению предельно допустимых уровней физических воздействий на атмосферный воздух.	Maximum allowable standard of harmful physical effect on atmospheric air

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.171	Предельно допустимый уровень физического воздействия на атмосферный воздух	Норматив физического воздействия на атмосферный воздух, который отражает предельно допустимый максимальный уровень физического воздействия на атмосферный воздух, при котором отсутствует вредное воздействие на здоровье человека и окружающую природную среду.	Maximum allowable level of physical impact on atmospheric air
4.1.172	Предотвращение загрязнения	Использование процессов, практических методов, материалов или продукции, которые позволяют избегать загрязнения, уменьшать его или бороться с ним, а также могут включать рециклинг, очистку, изменения процесса, механизмы управления, эффективное использование ресурсов и замену материала	Prevention of pollution
4.1.173	Предупреждение чрезвычайных ситуаций	Комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайных ситуаций, а также на сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь в случае их возникновения.	Prevention of emergency situations
4.1.174	Прибрежная водоохранная зона	Территория, прилегающая к акваториям водных объектов, на которой устанавливается специальный режим для предотвращения загрязнения, засоления и истощения вод.	Offshore water protection zone
4.1.175	Приведенные характеристики на 1000 ккал низшей теплоты сгорания в рабочем состоянии топлива	<u>W_{пр}</u> - приведенное содержание влаги: $W_{пр} = 1000W_r/Q_{ir}$, % кг/ккал; $W_{пр} = 4190W_r/Q_{ir}$, % кг/кДж; W_r - влага в рабочем состоянии топлива, % <u>S_{пр}</u> - приведенная сернистость: $S_{пр} = 1000S_r/Q_{ir}$, % кг/ккал, $S_{пр} = 4190S_r/Q_{ir}$, % кг/кДж S_r - сера общая в рабочем состоянии топлива, % <u>A_{пр}</u> – приведенная зольность: $A_{пр} = 1000A_r/Q_{ir}$, % кг/ккал, $A_{пр} = 4190A_r/Q_{ir}$, % кг/кДж, A - зольность в рабочем состоянии топлива, % Q_{ir} - низшая теплота сгорания в рабочем состоянии топлива, ккал/кг или кДж/кг.	Reduced characteristics per 1000 kcal of low heat value under working conditions
4.1.176	Природная среда (природа)	Совокупность компонентов природной среды, природных и природно-антропогенных объектов.	Natural environment (nature)
4.1.177	Природно-антропогенный объект	Природный объект, измененный в результате хозяйственной и иной деятельности, и (или) объект, созданный человеком, обладающий свойствами природного объекта и имеющий рекреационное и защитное значение.	Natural-anthropogenic object

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.178	Природные ресурсы	Компоненты природной среды, природные объекты и природно-антропогенные объекты, которые используются или могут быть использованы при осуществлении хозяйственной и иной деятельности в качестве источников энергии, продуктов производства и предметов потребления и имеют потребительскую ценность.	Natural resources
4.1.179	Природные ресурсы континентального шельфа	Минеральные и другие неживые ресурсы морского дна и его недр, а также живые организмы, относящиеся к «сидячим видам», то есть организмы, которые в период, когда возможен их промысел, находятся в неподвижном состоянии на морском дне или под ним либо не способны передвигаться иначе, как находясь в постоянном физическом контакте с морским дном или его недрами.	Natural resources of continental shelf
4.1.180	Природный комплекс	Комплекс функционально и естественно связанных между собой природных объектов, объединенных географическими и иными соответствующими признаками.	Natural complex
4.1.181	Природный ландшафт	Территория, которая не подверглась изменению в результате хозяйственной и иной деятельности и характеризуется сочетанием определенных типов рельефа местности, почв, растительности, сформированных в единых климатических условиях.	Natural landscape
4.1.182	Природный объект	Естественная экологическая система, природный ландшафт и составляющие их элементы, сохранившие свои природные свойства.	Natural object
4.1.183	Природоохранное мероприятие	Любое действие, направленное на снижение степени воздействия загрязняющих веществ на окружающую природную среду и способствующее сохранению природных систем и ресурсов	Nature-conservative measure
4.1.184	Проба газов	Объем газовой смеси, отбираемый из потока или объема исследуемых газов для анализа.	Gas sample
4.1.185	Пробоотборная (газоимпульсная) линия	Элемент газоаналитической системы, служащий для транспортировки пробы газов без изменения ее химического и количественного состава. Может содержать или не содержать побудитель расхода.	Sample (gas-impulsive) line
4.1.186	Пробоотборные газоанализаторы	Средства измерений, производящие анализ газовой пробы, отобранной из потока дымовых газов за пределы газотока.	Sample gas analyzers
4.1.187	Пробоотборный зонд (Пробоотборник)	Устройство для отбора газовой пробы из потока или объема исследуемой газовой смеси без изменения ее химического и количественного состава.	Gas-sampling probe

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.188	Продукты сгорания (дымовые газы)	Смесь газов, водяного пара, несгоревших частиц топлива и золы, получившаяся в результате горения топлива. В их состав входят: азот, окислы углерода и серы, кислород, водяные пары, малые количества водорода, углеводородов, частиц обуглившегося топлива и золы.	Combustion products (flue gases)
4.1.189	Продукты сероочистки	Вещества, образующиеся при сероочистке и удаляемые из сероочистной установки	Desulfurization products
4.1.190	Промышленная катастрофа	Крупная промышленная авария, повлёкшая за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей либо разрушения и уничтожение объектов, материальных ценностей в значительных размерах, (а также) приведшая к серьёзному ущербу окружающей природной среде.	Industrial catastrophe
4.1.191	Пылеулавливание	Очистка воздуха от пыли, которая осуществляется с помощью пылеулавливающих устройств.	Dust collecting
4.1.192	Размещение отходов	Деятельность, связанная с завершением комплекса операций по осуществлению хранения и/или захоронения отходов.	Waste disposal
4.1.193	Разрешение на размещение отходов	Документ, устанавливающий объём (массу) размещения отходов на конкретных объектах, сроки хранения и другие условия, обеспечивающие охрану окружающей среды и здоровья человека с учётом лимитов размещения отходов и характеристики объектов размещения.	Permit for waste disposal
4.1.194	Реагенты для сероочистки	Вещества, применяемые для удаления соединений серы	Reagents for desulfurization
4.1.195	Регистр ПГ	Перечень источников, поглотителей, выделения и поглощения ПГ организации.	Greenhouse gas inventory
4.1.196	Рекультивация хранилища	Комплекс работ, направленных на восстановление продуктивности и народнохозяйственной ценности нарушенных земель, а также на улучшение условий окружающей среды в соответствии с интересами общества.	Storage recultivation
4.1.197	Речной бассейн	Территория, поверхностный сток вод с которой через связанные водоемы и водотоки осуществляется в море или озеро.	River basin
4.1.198	Сажа	Тонкодисперсный аморфный углеродный остаток, образующийся при неполном сгорании.	Soot
4.1.199	Санитарная обработка	Механическая очистка и мытьё кожных покровов и слизистых оболочек людей, подвергшихся заражению и загрязнению радиоактивными, опасными химическими и биологическими веществами, а также обеззараживание их одежды и обуви при выходе из зоны чрезвычайной ситуации.	Cleansing

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.200	Санитарная очистка территории в зоне чрезвычайной ситуации	Действия специальных подразделений сил и средств ликвидации чрезвычайных ситуаций по поиску и сбору представляющих опасность предметов и продуктов органического и неорганического происхождения, образовавшихся в результате возникновения чрезвычайной ситуации, и их захоронению в специально отведённых для этого местах, а также по обеззараживанию мест их нахождения.	Sanitary purification of territory in a zone of emergency situation
4.1.201	Санитарно-защитная зона (СЗЗ)	Озелененная территория специального назначения, отделяющая селитебную часть города от промышленного предприятия, размеры и организация которой зависят от характера и степени вредного влияния промышленности на окружающую среду	Sanitary-hygienic zone
4.1.202	Санитарно-противоэпидемические (профилактические) мероприятия	Организационные, административные, инженерно-технические, медико-санитарные, ветеринарные и иные меры, направленные на устранение или уменьшение вредного воздействия на человека факторов среды обитания, предотвращение возникновения и распространения инфекционных заболеваний и массовых неинфекционных заболеваний (отравлений) и их ликвидацию.	Sanitary-antiepidemic measures
4.1.203	Санитарно-эпидемиологическая обстановка	Состояние здоровья населения и среды обитания на определённой территории в конкретно указанное время.	Sanitary-epidemic situation
4.1.204	Санитарно-эпидемиологическое благополучие населения	Состояние здоровья населения, среды обитания человека, при котором отсутствует вредное воздействие факторов среды обитания на человека и обеспечиваются благоприятные условия его жизнедеятельности.	Sanitary-epidemic well-being of population
4.1.205	Санитарно-эпидемиологическое заключение	Документ, удостоверяющий соответствие (несоответствие) санитарным правилам факторов среды обитания, хозяйственной и иной деятельности, продукции, работ и услуг, а также проектов нормативных актов, проектов строительства объектов, эксплуатационной документации.	Sanitary-epidemic conclusion (certificate)
4.1.206	Сбросы	Жидкие вещества, подлежащие выводу (сбросу в почву или водоем) за пределы производства, включая входящие в них опасные и/или ценные компоненты, которые улавливают при очистке этих жидких веществ и ликвидируют в соответствии с требованиями национального законодательства и/или нормативных документов.	Waste
4.1.207	Световое загрязнение	Форма физического загрязнения окружающей среды, связанная с периодическим или продолжительным превышением уровня естественной освещённости местности, в том числе и за счет использования источников искусственного освещения.	Visual pollution, Light pollution

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.208	Свеча	Устройство для выпуска продувочного газа в атмосферу.	Vented plug
4.1.209	Селективное каталитическое восстановление оксидов азота	Процесс очистки отходящих дымовых газов от оксидов азота, основанный на восстановлении оксидов азота аммиаком, аммиачной водой, мочевиной (карбамидом) и другими азотосодержащими соединениями, в присутствии катализаторов при температурах от 150 °С до 450 °С	Selective catalytic reduction of nitrogen oxides
4.1.210	Селективное некаталитическое восстановление оксидов азота	Процесс очистки отходящих дымовых газов от оксидов азота, основанный на восстановлении оксидов азота аммиаком, аммиачной водой, мочевиной (карбамидом) и другими азотосодержащими соединениями, впрыскиваемыми в газовый тракт котла при температурах от 800 °С до 1200°С	Selective non-catalytic reduction of nitrogen oxides
4.1.211	Сероочистка	Процесс очистки с применением реагентов отходящих дымовых газов от соединений серы	Desulfurization
4.1.212	Сероочистная установка	Комплект технологического оборудования для сероочистки	Desulfurizing plant
4.1.213	Система контроля концентрации оксида углерода в воздухе помещений котельных	Конструктивно связанные между собой технические элементы, обеспечивающие определение типа газа и уровня его концентрации, сравнение уровня концентрации газа с пороговыми значениями, выработку управляющих сигналов для световой, звуковой сигнализации и внешних исполнительных устройств.	System of carbon oxide concentration control in air of boilers rooms
4.1.214	Система управления окружающей средой	Часть общей системы административного управления, которая включает в себя организационную структуру, планирование, ответственность, методы, процедуры, процессы и ресурсы, необходимые для разработки, внедрения, реализации, анализа и поддержания экологической политики	Environmental management system
4.1.215	Состояние водного объекта	Характеристика водного объекта по совокупности его количественных и качественных показателей применительно к видам водопользования.	Conditions in water object
4.1.216	Социально-гигиенический мониторинг	Государственная система наблюдений за состоянием здоровья населения и среды обитания, их анализа, оценки и прогноза, а также определения причинно-следственных связей между состоянием здоровья населения и воздействием факторов среды обитания.	Social-hygienic monitoring
4.1.217	Специальное водопользование	Водопользование с применением сооружений или технических устройств.	Special water management
4.1.218	Среда обитания человека (среда обитания)	Совокупность объектов, явлений и факторов окружающей (природной и искусственной) среды, определяющая условия жизнедеятельности человека.	Human environment

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.219	Стандартные условия	Сухие дымовые газы при коэффициенте избытка воздуха $\alpha = 1,4$ и нормальных условиях (СО 34.02.305-98 (РД 34.02.305-98)).	Standard conditions
4.1.220	Сточные воды	Воды, сброс которых в водные объекты осуществляется после их использования или сток которых осуществляется с загрязненной территории.	Waste water
4.1.221	Тепловое (термальное) загрязнение	Форма физического загрязнения среды, характеризующаяся периодическим или длительным повышением ее температуры против естественного уровня.	Heat (thermal) pollution
4.1.222	Тепловое загрязнение вод	Загрязнение вод в результате поступления тепла.	Thermal pollution of water
4.1.223	Технический норматив выброса	Норматив выброса вредного (загрязняющего) вещества в атмосферный воздух, который устанавливается для передвижных и стационарных источников выбросов, технологических процессов, оборудования и отражает максимально допустимую массу выброса вредного (загрязняющего) вещества в атмосферный воздух в расчете на единицу продукции, мощности, пробега транспортных или иных передвижных средств и другие показатели.	Emission standard specification
4.1.224	Технологический норматив	Норматив допустимых выбросов и сбросов веществ и микроорганизмов, который устанавливается для стационарных, передвижных и иных источников, технологических процессов, оборудования и отражает допустимую массу выбросов и сбросов веществ и микроорганизмов в окружающую среду в расчете на единицу выпускаемой продукции.	Technological standard
4.1.225	Технологический цикл отходов	Последовательность технологических процессов ликвидации конкретных отходов.	Technological cycle of waste
4.1.226	Трансграничная чрезвычайная ситуация	Чрезвычайная ситуация, поражающие факторы которой выходят за пределы Российской Федерации, либо чрезвычайная ситуация, которая произошла за рубежом и затрагивает территорию Российской Федерации.	Transboundary emergency situation
4.1.227	Трансграничное воздействие	Серьезное воздействие в пределах действия юрисдикции той или иной Стороны в результате промышленной аварии, происшедшей в пределах действия юрисдикции другой Стороны. Сторона, если в тексте не содержится иного указания, означает Договаривающуюся Сторону Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий.	Transboundary effect
4.1.228	Трансграничное загрязнение	Загрязнение среды, охватывающее территорию нескольких государств или целые континенты и формирующееся за счет трансграничного переноса загрязнителей.	Transboundary pollution

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.229	Трансграничное загрязнение атмосферного воздуха	Загрязнение атмосферного воздуха в результате переноса вредных (загрязняющих) веществ, источник которых расположен на территории иностранного государства.	Transboundary pollution of atmospheric air
4.1.230	Трансграничное загрязнение воздуха на большие расстояния	Загрязнение воздуха, физический источник которого находится полностью или частично в пределах территории, находящейся под национальной юрисдикцией одного государства, и отрицательное влияние которого проявляется на территории, находящейся под юрисдикцией другого государства, на таком расстоянии, что в целом невозможно определить долю отдельных источников или групп источников выбросов.	Tranboundary air pollution in large distances
4.1.231	Трансграничное перемещение отходов	Перемещение отходов с территории, находящейся под юрисдикцией одного государства, на территорию (через территорию), находящуюся под юрисдикцией другого государства, или в район, не находящийся под юрисдикцией какого-либо государства, при условии, что такое перемещение отходов затрагивает интересы не менее чем двух государств.	Transboundary travel of waste
4.1.232	Требования в области охраны окружающей среды (также природоохранные требования)	Предъявляемые к хозяйственной и иной деятельности обязательные условия, ограничения или их совокупность, установленные законами, иными нормативными правовыми актами, природоохранными нормативами, государственными стандартами и иными нормативными документами в области охраны окружающей среды.	Environmental requirement (nature-protective requirements)
4.1.233	Удаление отходов	Сбор, сортировка, транспортирование и переработка опасных отходов с их уничтожением и (или) захоронением.	Waste removal
4.1.234	Удаление парниковых газов	Полная масса ПГ, удаленная из атмосферы за указанный период времени.	Greenhouse gas removal
4.1.235	Удельный выброс	Выброс загрязняющих веществ, приходящихся на единицу массы сжигаемого топлива (кг/т) или на единицу вводимого в топку тепла (г/МДж) (ОСТ 153-34.0-02-021-99).	Specific emission
4.1.236	Уничтожение отходов	Обработка отходов, имеющая целью практически полное прекращение их существования.	Waste destruction

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.237	Уровень утилизируемости объектов (отходов)	Основной показатель утилизационной способности, определяющий возможную степень повторного полезного использования утилизируемых объектов (отходов) в хозяйственных целях в зависимости от уровня разукрупнения объекта и видов предусматриваемых в ходе утилизации работ. Примечание: Уровень утилизируемости объектов (отходов) характеризует утилизационную способность с применением пяти способов утилизации: I - повторное (вторичное) применение объектов в хозяйстве; II - переоборудование объекта с применением по тому же или иному функциональному назначению в хозяйственных целях; III - демонтаж объекта и применение его составных частей в хозяйственных целях; IV - демонтаж объекта, создание новых изделий (из частей) для хозяйственных целей; V - переработка всего объекта в виде отходов во вторичное сырье.	Recycling rate (level) of objects (wastes)
4.1.238	Усредняющий (многоточечный) зонд	Пробоотборный зонд, обеспечивающий за счет одновременного отбора пробы из нескольких точек потока или объема газовой смеси осреднение состава газовой пробы.	Averaging (multi-point) probe
4.1.239	Устройства подготовки пробы	Совокупность устройств, обеспечивающая подготовку отобранной пробы газов в соответствии с техническими условиями используемого газоанализатора. Может включать фильтры грубой и тонкой очистки, устройства для удаления влаги и пр.	Devices of sample preparation
4.1.240	Утилизационная способность объектов (отходов)	Показатель, характеризующий утилизируемость объектов (отходов) и определяющий возможность их повторного применения, а также поуровневой утилизации отходов с учетом ресурсосбережения и безопасности. Примечание: Данный показатель устанавливают при проектировании конструкций, материалов, изделий, уточняют на стадиях (серийного) производства и эксплуатации, реализуют при ликвидации объектов и отходов.	Utilization capability of objects (wastes)
4.1.241	Факторы среды обитания	Биологические (вирусные, бактериальные, паразитарные и иные), химические, физические (шум, вибрация, ультразвук, инфразвук, тепловые, ионизирующие, неионизирующие и иные излучения), социальные (питание, водоснабжение, условия быта, труда, отдыха) и иные факторы среды обитания, которые оказывают или могут оказывать воздействие на человека и (или) на состояние здоровья будущих поколений.	Environmental factors

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.242	Федеральный регистр потенциально опасных химических и биологических веществ	Государственный регистр, в котором производится обязательная запись или постановка на государственный учёт по единой форме потенциально опасных химических и биологических веществ, а также содержится исчерпывающая информация об их номенклатуре, производстве, применении и токсичных свойствах, предназначенная для использования в целях защиты людей, сельскохозяйственных животных и растений, окружающей природной среды от поражающих факторов и воздействий этих веществ. Государственной регистрации не подлежат химические и биологические средства защиты растений, регуляторы роста сельскохозяйственных растений и лесных насаждений, а также фармацевтические препараты.	Federal register of potentially hazardous chemical and biological substances
4.1.243	Физическое загрязнение	Загрязнение среды, характеризующееся отклонениями от нормы ее температурно-энергетических, волновых, радиационных и других физических свойств.	Physical pollution
4.1.244	Фоновое значение показателей качества воды	Значение показателей качества воды водоема или водотока до влияния на него источника загрязнения	Background value of water quality indicator
4.1.245	Фоновая концентрация загрязняющего вещества	Количество загрязняющего вещества, содержащееся в единице объема природной среды, подверженной антропогенному воздействию.	Background concentration of contaminant
4.1.246	Фоновый створ	Створ, расположенный на расстоянии не менее 1 км выше источника загрязнения.	Background alignment
4.1.247	Фракционный состав золы	Группирование золы по размерам частиц в заданном интервале значений, взятых в качестве верхнего и нижнего пределов, в процентах от веса.	Fractional composition of ash
4.1.248	Химически опасный объект	Объект, на котором хранят, перерабатывают, используют или транспортируют опасные химические вещества, при аварии на котором или при разрушении которого может произойти гибель или химическое заражение людей, сельскохозяйственных животных и растений, а также химическое заражение окружающей природной среды.	Chemically hazardous object
4.1.249	Элементный состав золы топлива	Распределение химических элементов и их соединений, входящих в состав золы, в процентах.	Chemical composition of ash in fuel
4.1.250	Химическое заражение	Распространение опасных химических веществ в окружающей природной среде в концентрациях или количествах, создающих угрозу для людей, сельскохозяйственных животных и растений в течение определённого времени.	Chemical contamination

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.251	Хранение отходов	Содержание отходов в объектах размещения отходов в целях их последующего захоронения, обезвреживания или использования	Wastes storage
4.1.252	Хранилище отходов	Сооружение, предназначенное для хранения отходов.	Waste storage
4.1.253	Цветные списки отходов	Установленное в Резолюции ОЭСР деление всех отходов, подлежащих трансграничной перевозке, на три категории: а) "красный" список - отходы, ввоз которых на территорию страны запрещен, а также запрещен их транзит через территорию страны; б) "янтарный" или "желтый" список - отходы, которые подпадают под регулирование в соответствии с принятым законодательством; в) "зеленый" список - отходы, трансграничные перевозки которых регулируют существующими мерами контроля, обычно применяемыми в торговых сделках.	Color lists of wastes
4.1.254	Целевой экологический показатель	Общий целевой показатель состояния окружающей среды, выраженный количественно там где это реально и вытекающий из экологической политики, который организация стремится достичь	Environmental objective
4.1.255	Чрезвычайная ситуация	1. Обстановка на определённой территории, сложившаяся в результате аварии гидротехнического сооружения, которая может повлечь или повлекла за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей. 2. Обстановка на определённой территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей.	Emergency situation
4.1.256	Шлак угля	Минеральная часть топлива в жидком или твердом состоянии, выпадающая в нижнюю часть топки при сжигании угля.	Slag
4.1.257	Шумовое загрязнение	Форма физического, как правило, антропогенного загрязнения, возникающего в результате увеличения интенсивности и повторяемости шума сверх природного уровня, что приводит к повышению утомляемости людей, снижению их умственной активности, а при достижении 90 - 100 дБ - постепенной потере слуха.	Sound pollution

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.258	Эквивалент диоксида углерода, CO ₂ -эквивалент	Единица для сравнения излучающей способности ПГ с диоксидом углерода. Эквивалент диоксида углерода рассчитывается путем умножения массы данного ПГ на его потенциал глобального потепления.	Carbon dioxide equivalent, CO ₂ -e
4.1.259	Экологическая безопасность	Состояние защищенности природной среды и жизненно важных интересов человека от возможного негативного воздействия хозяйственной и иной деятельности, чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера, их последствий.	Environmental safety
4.1.260	Экологическая безопасность отходов	Отсутствие недопустимого риска для окружающей среды со стороны отхода на этапах его утилизации, захоронения и/или уничтожения.	Environmental safety
4.1.261	Экологическая политика	Заявление организации о своих намерениях и принципах, связанных с ее общей экологической эффективностью, которое служит основанием для действия и установления целевых и плановых показателей.	Environmental policy
4.1.262	Экологическая экспертиза	Установление соответствия намечаемой хозяйственной и иной деятельности экологическим требованиям и определение допустимости реализации объекта экологической экспертизы в целях предупреждения возможных неблагоприятных воздействий этой деятельности на окружающую природную среду и связанных с ними социальных, экономических и иных последствий реализации объекта экологической экспертизы.	Ecological assessment (environmental impact assessment)
4.1.263	Экологическая эффективность (характеристика экологичности системы управления окружающей средой)	Измеряемые результаты системы управления окружающей средой, связанные с контролем организацией экологических аспектов, основанных на ее экологической политике, а также на целевых и плановых экологических показателях	Environmental performance
4.1.264	Экологически обоснованное использование опасных отходов	Принятие мер для того, чтобы при использовании опасных отходов здоровье человека и окружающая среда были защищены от отрицательного воздействия процесса переработки таких отходов.	Environmentally appropriate utilization of hazardous waste
4.1.265	Экологический аспект	Элемент деятельности организации, ее продукции или услуг, который может взаимодействовать с окружающей средой	Environmental aspect

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.1.266	Экологический аудит	Независимая, комплексная, документированная оценка соблюдения субъектом хозяйственной и иной деятельности требований, в том числе нормативов и нормативных документов, в области охраны окружающей среды, требований международных стандартов и подготовка рекомендаций по улучшению такой деятельности.	Environmental audit
4.1.267	Экологический норматив	Показатель, позволяющий свести комплексную экологическую ситуацию к одному или нескольким числовым значениям.	Environmental standard
4.1.268	Экологический норматив качества атмосферного воздуха	Критерий качества атмосферного воздуха, который отражает предельно допустимое максимальное содержание вредных (загрязняющих) веществ в атмосферном воздухе и при котором отсутствует вредное воздействие на окружающую природную среду.	Ecological standard of atmospheric air quality
4.1.269	Экологический паспорт промышленного предприятия	Нормативно-технический документ, включающий данные по использованию предприятием ресурсов (природных, вторичных и др.) и определению влияния его производства на окружающую среду. Экологический паспорт предприятия представляет комплекс данных, выраженных через систему показателей, отражающих уровень использования предприятием природных ресурсов и степень его воздействия на окружающую среду.	Ecological certificate of industrial enterprise
4.1.270	Экологический риск	Вероятность наступления события, имеющего неблагоприятные последствия для природной среды и вызванного негативным воздействием хозяйственной и иной деятельности, чрезвычайными ситуациями природного и техногенного характера.	Environmental risk
4.1.271	Экологический ущерб	Ущерб, причиняемый окружающей среде и здоровью человека в результате превышения санитарно-гигиенических норм по допустимой концентрации загрязняющих веществ в приземном слое воздуха, в воде и в почве.	Ecological damage
4.1.272	Экологичность отхода	Измеряемые и оцениваемые свойства отходов, представляющие его естественную или намеренно обеспеченную способность при всех видах существования не оказывать отрицательных воздействий в недопустимых пределах на окружающую среду, находящуюся в течение установленного времени в определенной близости к местонахождению отхода. Примечание: При этом документально удостоверяют способность отходов при всех видах существования не оказывать отрицательных воздействий на окружающую среду в течение определенного времени в определенной близости к местонахождению отходов.	Ecological compatibility of waste products

№№	Термин	Определение	Англий- ский тер- мин
4.1.273	Экологич- ность функцио- нирования системы электро- энергетики	Выполнение системой электроэнергетики задан- ных функций с допустимым воздействием на внешнюю среду.	Electric power system func- tion ecology
4.1.274	Электро- магнитное загрязнение	Форма физического загрязнения окружающей сре- ды, связанная с нарушением ее электромагнитных свойств.	Electromagnet ic pollution

4.2 Охрана труда в электроэнергетике

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.1.	Аварийное напряжение	Напряжение, появляющееся в результате повреждения на доступных проводящих частях (и/или внешних проводящих частях) по отношению к земле	Fault voltage
4.2.2.	Аварийные выбросы	Непреднамеренные выбросы загрязняющих веществ в атмосферный воздух в результате аварий на источнике загрязнения атмосферного воздуха	Emergency emission
4.2.3.	Аварийный выключатель	Устройство, обеспечивающее отключение установки, чтобы исключить возникновение опасной ситуации	Emergency switch
4.2.4.	Аварийный сигнал	Форма экстренного информирования работников об опасности и необходимости выхода из опасной зоны	Emergency signal
4.2.5.	Автоматическое взрывозащитное отключение электрооборудования (электротехнического устройства)	Вид взрывозащиты электрооборудования (электротехнического устройства), заключающийся в снятии напряжения с токоведущих частей при разрушении защитной оболочки за время, исключающее воспламенение взрывоопасной среды	Automatic explosion-protective disconnection of electrical equipment
4.2.6.	Автоматическое защитное отключение	Быстрое отключение источников электроснабжения, водоснабжения, оборудования и механизмов при аварийной ситуации	Protecting emergency cutout
4.2.7.	Автономный дыхательный аппарат	Аппарат, предназначенный для защиты человека от вредных веществ, содержащихся в воздухе	Independent breather (respiratory system)
4.2.8.	Автономный изолирующий костюм	Изолирующий костюм, имеющий собственную систему жизнеобеспечения	Autonomous protective suit
4.2.9.	Акт о несчастном случае на производстве	Юридический документ установленного образца, подтверждающий факт повреждения здоровья работника вследствие несчастного случая на производстве, оформленный по результатам расследования этого несчастного случая, проведенного в установленном порядке полномочными должностными лицами.	Accident certificate
4.2.10.	Акт-допуск	Письменное разрешение на производство строительно-монтажных, ремонтных и наладочных работ на электроустановках, находящихся территории действующего предприятия	Admission (tolerance) act

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.11.	Актинометр	Прибор для измерения интенсивности прямой солнечной радиации (излучения) по степени нагрева поглощающей радиацию зачерненной поверхности.	Actinometer
4.2.12.	Акты об охране труда	Документы, регулирующие условия и охрану труда, содержащие нормы и правила, устанавливающие порядок осуществления производственной деятельности с целью безопасности и сохранения здоровья и жизни работника в процессе труда, распространяющиеся на всех работников или на определенные категории работников.	Labour protection cetificates (reports)
4.2.13.	Акустический спектр	Графическое изображение состава шума в зависимости от частоты	Acoustic spectrum
4.2.14.	Анализ безопасности	Анализ и расчет опасностей, связанных с осуществлением предполагаемой деятельности	Safety analysis
4.2.15.	Анализ несчастных случаев на производстве	Исследование и распределение несчастных случаев на производстве по видам производств, травмирующим факторам и причинам их возникновения в целях выявления общих тенденций и принятия предупреждающих мер	Investigation of industrial accidents
4.2.16.	Анализ опасности	Выявление нежелательных событий, влекущих за собой реализацию опасности, анализ механизма возникновения подобных событий и, как правило, оценка масштаба, величины и вероятности любого события, способного оказать поражающее действие	Analysis of a danger
4.2.17.	Антивибрационные перчатки	Перчатки нового поколения с вибропоглощающим пакетом для защиты работающего от вредного влияния вибраций	Antivibration gloves
4.2.18.	Аппарат дыхательный	Средство индивидуальной защиты органов дыхания человека или животных в условиях сильного загрязнения воздуха загрязняющими или опасными веществами	Breather (respiratory apparatus)
4.2.19.	Аспиратор	1. Прибор, с помощью которого берут пробы воздуха или газа с целью анализа его состава, запыленности и т.п. 2. Прибор для отсоса запыленного воздуха из производственных помещений	Aspirator

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.20.	Аттестация рабочих мест по условиям труда	Оценка рабочих мест на соответствие государственным нормативным требованиям гигиены и охраны труда, обеспечивающим безопасные условия трудовой деятельности.	Certification of working places in accordance with labour conditions
4.2.21.	Аудит системы управления охраной труда	Независимая проверка положения с охраной труда в организации и определение соответствия деятельности, направленной на обеспечение безопасности труда, законам и иным нормативным правовым актам, содержащим государственные нормативные требования охраны труда.	Audit of labour protection control system
4.2.22.	Барьер защитный (электрический)	Часть, предотвращающая непреднамеренное прямое прикосновение, но не предотвращающая прямое прикосновение при намеренных действиях.	(Electrically) protective obstacle
4.2.23.	Безопасность производственного оборудования	Свойство производственного оборудования сохранять соответствие требованиям безопасности труда при выполнении заданных функций в условиях, установленных нормативно-технической документацией	Safety of production equipment
4.2.24.	Безопасность производственного процесса	Свойство производственного процесса соответствовать требованиям безопасности труда при проведении его в условиях, установленных нормативно-технической документацией	Safety of the process of production
4.2.25.	Безопасность труда	Состояние условий труда, при которых исключено воздействие опасных и вредных производственных факторов на работников	Labour safety
4.2.26.	Блокировка	Совокупность методов и средств, обеспечивающих фиксацию частей машин или элементов электрических схем в определенном состоянии, которое сохраняется независимо от наличия или прекращения воздействия	Blocking
4.2.27.	Блокировочное устройство	Механическое, электрическое или др. устройство, которое при ошибочных действиях работающего препятствует функционированию элементов оборудования	Interlock
4.2.28.	Вентиляция	Совокупность мероприятий и устройств, необходимых для обеспечения заданного качества воздушной среды в рабочих помещениях	Ventilation
4.2.29.	Вещества взрывоопасные	Вещества, которые могут взрываться при воздействии пламени или проявлять чувствительность к сотрясению, трению - большую, чем динитробензол.	Highly explosive substances
4.2.30.	Вещества и материалы легковоспламеняющиеся	Вещества и материалы, способные воспламениться от кратковременного (до 30 с) воздействия источника зажигания с низкой энергией (пламя спички, искра, тлеющая сигарета и т.п.)	Flammable substances and materials

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.31.	Вещества отравляющие	Высокотоксичные соединения, применяемые для снаряжения химических боеприпасов, составляют основу химического оружия	Toxic agents
4.2.32.	Вещества токсичные	Вещества, способные при воздействии на живые организмы приводить к их гибели при следующих концентрациях: средняя смертельная доза при введении в желудок от 15 мг/кг до 200 мг/кг включительно; средняя смертельная доза при нанесении на кожу от 50 мг/кг включительно; средняя смертельная концентрация в воздухе от 0,5 мг/л до 2 мг/л включительно.	Toxicants
4.2.33.	Вещество вредное (на производстве)	Вещество, которое при контакте с организмом человека в случае нарушения требований безопасности может вызвать производственные травмы, профессиональные заболевания или отклонения в состоянии здоровья, обнаруживаемые как в процессе, так и в отдаленные сроки жизни настоящего и последующих поколений.	Hazardous (harmful) substance
4.2.34.	Вещество опасное	Вещество или смесь веществ, которые в силу физических или токсических свойств сами по себе или в соединении с другими веществами представляют опасность в отношении человека	Hazardous substance
4.2.35.	Вещество опасное биологическое	Биологическое вещество природного или искусственного происхождения, неблагоприятно воздействующее на людей, сельскохозяйственных животных и растения в случае соприкосновения с ними, а также на окружающую природную среду.	Hazardous biological substance
4.2.36.	Вещество опасное химическое	Химическое вещество, прямое или опосредованное воздействие которого на человека может вызвать острые и хронические заболевания людей или их гибель.	Hazardous chemical agent
4.2.37.	Виброболезнь	Болезнь, возникающая при интенсивном и длительном воздействии вибрации на человека, которая вызывает необратимые патологические изменения, захватывающие сердечно-сосудистую, нервную и эндокринную системы	Raynaud's phenomenon White fingers
4.2.38.	Виброизоляция	Устройства вибрационной защиты посредством устройств, помещаемых между источником возбуждения и защищаемым объектом	Vibroinsulation
4.2.39.	Виброопасные машины	Генерирующие вибрацию машины, которые хотя бы при одном из режимов эксплуатации, предусмотренных нормативно-технической документацией, для обеспечения вибробезопасных условий труда требуют применения дополнительных мероприятий и средств по защите работающих	Vibrodangerous machines

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.40.	Виброопасный ручной инструмент	Инструмент ручного использования, генерирующий вибрацию, уровень которой превышает предельно допустимый при его оценке по скорректированному уровню или абсолютному значению	Dangerous vibrating hand tool
4.2.41.	Воздухообмен	Замена загрязненного воздуха в помещении чистым атмосферным воздухом	Air exchange
4.2.42.	Воздушная линия под наведенным напряжением	Воздушные линии и воздушные линии связи, которые проходят по всей длине или на отдельных участках вблизи действующих воздушных линий и на отключенных проводах которых при различных схемах их заземления и при наибольшем рабочем токе влияющих воздушных линий наводится напряжение выше установленного нормативными документами значения	
4.2.43.	Воздушный зазор	Наименьшее расстояние между двумя токопроводящими частями и граничной поверхностью машины, измеренное по воздуху.	Air-gap clearance
4.2.44.	Время отдыха	Время, в течение которого работник освобожден от выполнения трудовых обязанностей и которое он может использовать по своему усмотрению.	Relaxation time
4.2.45.	Время пребывания в электрическом поле	Время, в течение которого работающий находится в зоне влияния электрического поля	Time of residence in electric field
4.2.46.	Время реверберации	Время, за которое уровень звукового давления уменьшится на 60 дБ после отключения источника звука	Reverberation time
4.2.47.	Вспомогательные приспособления	Приспособления, предназначенные для защиты людей от сопутствующих опасных и вредных производственных факторов при работе с электрооборудованием и, кроме того, от падения с высоты.	Auxiliary attachments Safeguard
4.2.48.	Выключатель безопасности	Электротехническое устройство, выполняющее коммутацию электрической цепи и предназначенное для контроля условий безопасности	Safety switch
4.2.49.	Выключатель с добавочным (защитным) сопротивлением	Выключатель для обесточивания оборудования полностью или частично, когда требуется обеспечить безопасное проведение обслуживающих работ	Switch with booster resistance
4.2.50.	Выравнивание потенциалов (в заземляющем устройстве)	Снижение разности потенциалов (шагового напряжения) на поверхности земли или пола при помощи защитных проводников, проложенных в земле, в полу (или на поверхности) и присоединенных к заземляющему устройству, либо путем применения специальных покрытий	Potential balancing (smoothing)

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.51.	Вышка	Передвижная конструкция, предназначенная для кратковременных работ на высоте	Tower Rig
4.2.52.	Газоопасные места	Помещения, сооружения, участки территории, емкости, полости, каналы, колодцы, шахты и т.п., где в воздухе рабочих зон возможна опасная концентрация вредных и взрывоопасных газов выше предельно допустимых концентраций или содержание кислорода недостаточно.	Gas dangerous places
4.2.53.	Гигиена труда	Раздел профилактической медицины, изучающий влияние на организм человека трудового процесса и факторов производственной среды с целью научного обоснования нормативов и средств профилактики профессиональных заболеваний и др. неблагоприятных последствий воздействия условий труда на работников	Occupational hygiene
4.2.54.	Гигиенические нормативы условий труда	Предельно допустимые уровни вредных факторов рабочей среды, которые при ежедневной (кроме выходных дней) работе в течение 8 ч, но не более 40 ч в неделю, в течение всего рабочего стажа не должны вызывать заболеваний или отклонений в состоянии здоровья, обнаруживаемых современными методами исследований, в процессе работы или в отдаленные сроки жизни настоящего и последующего поколений.	Hygienic standards of working conditions
4.2.55.	Главная заземляющая шина	Шина, являющаяся частью заземляющего устройства электроустановки до 1 кВ и предназначенная для присоединения нескольких проводников с целью заземления и уравнивания потенциалов	Main ground bar
4.2.56.	Государственная федеральная статистика о производственном травматизме и профессиональных заболеваниях	Сбор и формирование статистических данных о количестве, типах и причинах несчастных случаев на производстве.	State federal statistics on industrial injuries and occupational diseases

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.57.	Грузы опасные	Вещества, материалы и изделия, которые при транспортировании, выполнении погрузо-разгрузочных работ и хранении могут послужить причиной взрыва, пожара или повреждения транспортных средств, судов, складов, устройств, зданий и сооружений, а также гибели, увечья, отравления, ожогов, облучения, заболевания людей и животных или ухудшения экологической обстановки.	Hazardous commodities
4.2.58.	Группа квалификации персонала по электробезопасности	Степень квалификации персонала по электробезопасности (В каждом конкретном случае работник должен иметь группу не ниже требуемой: II, III, IV или V)	Qualifications (skill) of personnel on electrosecurity
4.2.59.	Дисквалификация	Абсолютная или относительная утрата индивидом профессиональных знаний, навыков, квалификации и качеств, необходимых для выполнения определенных задач.	Disqualification
4.2.60.	Дискомфорт физиологический	Нарушение или отсутствие комфорта, возникающее при несоответствии условий деятельности характеру деятельности или физиологическим потребностям	Physiological discomfort
4.2.61.	Дисциплина труда	Обязательное для всех работников подчинение правилам поведения, определенным с соответствием с Трудовым Кодексом РФ, иными Федеральными законами, коллективными договорами, соглашениями, локальными нормативными актами, трудовыми договорами.	Labour discipline
4.2.62.	Дисциплинарная ответственность	Ответственность работника, наступающая за дисциплинарный проступок, заключающаяся в наложении дисциплинарных взысканий администрацией предприятия или учреждения, где трудится работник	Disciplinary liability
4.2.63.	Дисциплинарные взыскания	Меры воздействия, которые работодатель в соответствии с Трудовым кодексом РФ вправе применить к работнику, нарушившему трудовую дисциплину.	Disciplinary punishment
4.2.64.	Дисциплинарный проступок	Неисполнение или ненадлежащее исполнение работником по его вине возложенных на него трудовых обязанностей	Disciplinary case
4.2.65.	Диэлектрический коврик	Средство защиты, применяемое при обслуживании электрооборудования в помещениях с повышенной опасностью поражения электрическим током	Dielectric mat
4.2.66.	Должностные обязанности	Определенная трудовая функция соответствующего должностного лица, которую он обязан исполнять в течение рабочего времени в соответствии с заключенным трудовым договором или избранием (назначением) на должность	Functions

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.67.	Допуск	Комплекс мер, осуществляемых допускающим, после выполнения которых бригада имеет право приступить к работе на рабочем месте.	Admission Pass
4.2.68.	Допуск к работам первичный	Допуск к работам по распоряжению или наряду, осуществляемый впервые	Primary permit-to-work
4.2.69.	Допуск к работам повторный	Допуск к работам, ранее выполнявшимся по наряду, а также после перерыва в работе	Secondary permit-to-work
4.2.70.	Допускающий	Представитель эксплуатационного предприятия, ответственный за безопасное ведение работ в электроустановках и уполномоченный на право осуществления допуска к работе в этих электроустановках	Responsible for permitting-to-work
4.2.71.	Дорожно-транспортное происшествие	Событие, возникшее в процессе движения по дороге транспортного средства и с его участием, при котором погибли или ранены люди, повреждены транспортные средства, сооружения, грузы либо причинен иной материальный ущерб	Traffic accident
4.2.72.	Единый тарифно-квалификационный справочник работ и профессий рабочих (ЕТКС)	Нормативный документ, предназначенный для тарификации работ, присвоения квалификационных разрядов рабочим, а также для составления программ по подготовке и повышению квалификации рабочих в системе профессионально-технического образования и непосредственно на производстве	Uniform job evaluation catalogue of works and blue-collar occupations
4.2.73.	Журнал инструктажа	Журнал установленной формы, в котором регистрируется проведение определенного вида инструктажа	Instruction journal
4.2.74.	Журнал регистрации вводного инструктажа по охране труда	Журнал инструктажа, проводимого со всеми вновь принимаемыми на работу лицами независимо от их образования, стажа работы, а также с временными работниками, командированными, учащимися и студентами, прибывшими на производственное обучение или практику	Journal for registration of introductory instruction on labour protection
4.2.75.	Журнал регистрации инструктажа на рабочем месте	Журнал инструктажа, в котором указываются дата проведения, тема и вид инструктажа на рабочем месте (первичный, повторный внеплановый), а также фамилия, имя отчество и год рождения инструктируемого	Journal for registration of instruction on working placelabour protection

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.76.	Журнал учета проверки знаний норм и правил работы в электроустановках	Журнал установленной формы для регистрации результатов проверки знаний по технике безопасности работников, связанных с эксплуатацией электроустановок	Registry for verification of norms and rules of working at electrical installations
4.2.77.	Заключение государственного инспектора труда	Письменно оформленное решение государственного инспектора труда по определенным вопросам, связанным с соблюдением требований трудового законодательства и иных нормативных правовых актов, содержащих нормы трудового права, являющееся обязательным для исполнения работодателем и его представителями	Resolution of state labour safety inspector
4.2.78.	Замкнутое пространство (помещение)	Пространство (помещение), ограниченное со всех сторон поверхностями, имеющими люки (лазы) с размерами, препятствующими свободному и быстрому проходу через них работающих и затрудняющими воздухообмен	Closed space (room)
4.2.79.	Замыкание на корпус	Случайное соединение находящихся под напряжением частей электроустановки с ее корпусом	Equipment fault Ironwork fault
4.2.80.	Запыленность	Наличие пыли в воздухе или на поверхности чего-либо	Dustiness
4.2.81.	Затраты в области охраны труда	Расходы, производимые с целью защиты здоровья и жизни работников в процессе их трудовой деятельности	Expenses in the area of labour protection
4.2.82.	Защита вибрационная (виброзащита)	Совокупность средств и методов уменьшения вибрации, воспринимаемой защищаемыми объектами	Vibration protection (vibroprotection)
4.2.83.	Защита вида «е»	Вид взрывозащиты электрооборудования (электротехнического устройства), заключающийся в том, что в электрооборудовании или его части, не имеющих нормально искрящихся частей, принят ряд мер дополнительно к используемым в электрооборудовании общего назначения, затрудняющих появление опасных нагревов, электрических искр и дуг	Protection of type "e"

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.84.	Защита временем	Уменьшение вредного действия неблагоприятных факторов рабочей среды и трудового процесса на работников за счет снижения времени их действия: введение внутрисменных перерывов, сокращение рабочего дня, увеличение продолжительности отпуска, ограничение стажа работы в данных условиях.	Protection by means of time
4.2.85.	Защита от поражения электрическим током	Выполнение мер, снижающих риск поражения электрическим током	Protection against electric shock
4.2.86.	Защита от прикосновения к токоведущим частям	Устройство, предотвращающее прикосновение или приближение на опасное расстояние к токоведущим частям	Protection from contact with current-carrying accessories
4.2.87.	Защита от прямого прикосновения	Защита от поражения электрическим током, предназначенная для предотвращения прикосновения к токоведущим частям, находящимся под напряжением	Shield from direct touch
4.2.88.	Защита при косвенном прикосновении	Защита, от поражения электрическим током при прикосновении к открытым проводящим частям, оказавшимся под напряжением при повреждении изоляции.	Shield from indirect touch
4.2.89.	Защита противодымная	Комплекс организационных мероприятий и технических средств, направленных на предотвращение воздействия на людей дыма, повышенной температуры и токсичных продуктов горения	Antismoke protection
4.2.90.	Защита трудовых прав работников	Гарантируемая государственная защита прав и свобод работников в сфере труда, направленная на предотвращение нарушения трудовых прав работников или незамедлительное восстановление нарушенных прав, а также предоставление работникам компенсаций в случае нарушения их трудовых прав	Employees' labour rights protection
4.2.91.	Защитная оболочка	Покрытие токоведущих частей, обеспечивающее полную защиту от прикосновения	Protective cover
4.2.92.	Защитная способность (тепловая)	Способность материалов одежды сохранять на заданном уровне температуру не облучаемой инфракрасным излучением стороны одежды	Protective potency (thermal)
4.2.93.	Защитное автоматическое отключение питания	Автоматическое размыкание цепи одного или нескольких фазных проводников (и, если требуется, нулевого рабочего проводника), выполняемое в целях электробезопасности	Earth leakage circuit
4.2.94.	Защитное заземление	Заземление частей электроустановки с целью обеспечения электробезопасности	Protective earthing

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.95.	Защитное за-нуление (за-нуление)	Преднамеренное соединение открытых проводящих частей с глухозаземленной нейтралью генератора или трансформатора в сетях трехфазного тока, с глухозаземленным выводом источника однофазного тока, с заземленной точкой источника в сетях постоянного тока, выполняемое в целях электробезопасности	Protective neutral earthing
4.2.96.	Защитное от-ключение	Быстродействующая защита, обеспечивающая автоматическое отключение электроустановки напряжением до 1000 В при возникновении в ней опасности поражения человека электрическим током, в частности при прикосновении	Protecting cutout
4.2.97.	Защитное уравнивание потенциалов	Уравнивание потенциалов, выполняемое в целях электробезопасности	Protective equalization of potentials
4.2.98.	Защитное экранирование	Отделение электрических цепей и/или проводников от опасных токоведущих частей с помощью защитного экрана, подсоединенного к защитной системе, обеспечивающей уравнивание потенциалов, и предназначенного для обеспечения защиты от поражения электрическим током	Protective shielding
4.2.99.	Защитные дерматологические средства	Средства, применяемые на производстве для защиты кожи от воздействия вредных и опасных производственных факторов	Protective dermatological agents
4.2.100.	Защитный костюм	Специальная одежда, обладающая защитными свойствами, составная часть средств индивидуальной защиты	Protection suit
4.2.101.	Защитный экран	Проводящий экран, предназначенный для отделения электрической цепи и/или проводников от токоведущих частей других цепей	Protecting shield
4.2.102.	Звукоизоляция	Комплекс мероприятий по снижению уровня шума, проникающего в помещение извне	Soundproofing
4.2.103.	Звукопоглотитель резонансный	Устройство для подавления звуков с выраженными дискретными составляющими, работающее по принципу резонатора	Resonant sound absorber
4.2.104.	Звукопоглощающий материал	Материал, имеющий сквозную пористость и характеризующийся относительно высоким акустическим коэффициентом поглощения	Sound-absorbing lagging
4.2.105.	Здоровье	Нормальное состояние организма, при котором все его органы правильно функционируют	Health
4.2.106.	Знак безопасности	Знак, предназначенный для предупреждения человека о возможной опасности, запрещении или предписании определенных действий, а также для информации о расположении объектов, использование которых связано с исключением или снижением последствий воздействия опасных и (или) вредных производственных факторов	Safety symbol and sign

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.107.	Знак указательный	Знак безопасности, характеризующий указание места и разрешения действия	Directing sign
4.2.108.	Зона безопасности	Часть пространства, в пределах которого влияние вредных и (или) опасных производственных факторов не превышает допустимого уровня	Safety zone
4.2.109.	Зона влияния магнитного поля	Пространство, в котором напряженность магнитного поля превышает 80 А/м	Magnetic field influence zone
4.2.110.	Зона влияния электрического поля	Пространство, в котором напряженность электрического поля превышает 5 кВ/м	Influence zone
4.2.111.	Зона дыхания	Пространство в радиусе до 50 см от работающего	Breathing area
4.2.112.	Зона защитных мероприятий	Территория вокруг объектов, в пределах которой осуществляют специальный комплекс защитных мероприятий, направленных на обеспечение коллективной и индивидуальной защиты граждан, защиты окружающей среды	Zone of protective measures
4.2.113.	Зона контролируемая	Часть рабочего места, для которого устанавливается соответствующее допустимое время пребывания в электрическом поле	Controlled area
4.2.114.	Зона нулевого потенциала	Часть земли, находящаяся вне зоны влияния какого-либо заземлителя, электрический потенциал которой принимается равным нулю	Zero-potential zone
4.2.115.	Зона обслуживания	Пространство с расположенным в нем оборудованием, сооружениями и устройствами, которые должен обслуживать работающий в процессе трудовой деятельности.	Zone in service
4.2.116.	Зона опасная	Пространство, в котором возможно воздействие на работающего опасного и (или) вредного производственных факторов	Dangerous area

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.117.	Зона охранная воздушных линий электропередачи и воздушных линий связи	1. Зона вдоль воздушной линии электропередачи в виде земельного участка и воздушного пространства, ограниченная вертикальными плоскостями, отстоящими по обе стороны линии от крайних проводов при неотклоненном их положении на заданном расстоянии, указанном в "Межотраслевых правилах по охране труда при эксплуатации электроустановок" 2. Зона вдоль переходов воздушной линии электропередачи через водоемы (реки, каналы, озера и др.) в виде воздушного пространства над водой, поверхностью водоемов, ограниченная вертикальными плоскостями, отстоящими по обе стороны линии от крайних проводов при неотклоненном их положении для судоходных водоемов на расстоянии 100 м, для несудоходных - на расстоянии, предусмотренном для установления охранных зон вдоль воздушной линии электропередачи проходящих по суше	Overhead line guard zone
4.2.118.	Зона охранная кабельных линий электропередачи и кабельных линий связи	1. Участок земли вдоль подземных кабельных линий, ограниченный вертикальными плоскостями, отстоящими по обе стороны линии от крайних кабелей на расстоянии 1 м для кабельных линий и 2 м для кабельных линий связи, а для кабельных линий напряжением до 1000 В, проходящих в городах под тротуарами, на расстоянии 0,6 м и 1,0 м соответственно в сторону проезжей части улицы и в противоположную сторону 2. Часть водного пространства от водной поверхности до дна вдоль подводных КЛ и КЛС, ограниченная вертикальными плоскостями, отстоящими по обе стороны линий от крайних кабелей на расстояние 100 м	Underground cable guard zone
4.2.119.	Зона постоянно действующих опасных производственных факторов	Зона вблизи от незащищенных токоведущих частей электроустановок, не огражденных перепадов по высоте 1,3 м и более; в местах, где вредные вещества содержатся в количествах, не превышающих ПДК, или воздействие опасных факторов выше предельно допустимых значений	Zone of constantly-active dangerous production factors
4.2.120.	Зона растекания тока замыкания на землю	Зона земли, за пределами которой электрический потенциал, обусловленный токами замыкания на землю, может быть условно принят равным нулю	Zone of ground current spreading

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.121.	Зона санитарно-защитная (санитарный разрыв)	Зона, отделяющая жилые и общественные здания от промышленных предприятий, их отдельных зданий и сооружений с технологическими процессами, которые являются источниками вредного воздействия на здоровье людей	Sanitary protection zone
4.2.122.	Идентификация опасностей аварии	Процесс выявления и признания существования на опасном производственном объекте опасностей аварии и определения их характеристик	Identification of emergency dangers
4.2.123.	Идентификация опасности	Процедура выявления опасностей, их характеристик, возможного проявления последствий	Identification of danger
4.2.124.	Изолирующая подставка	Решетчатый настил (размером не менее 50х50 см) без металлических деталей, выполненный из деревянных или синтетических материалов, укрепленный на конусообразных фарфоровых или пластмассовых изоляторах	Bench insulator
4.2.125.	Изолирующая штанга	Стержень из изоляционного материала, которым можно касаться частей электроустановки, находящейся под напряжением.	Insulating rod
4.2.126.	Изолирующие клещи	Приспособление, предназначенное для безопасной установки и снятия элементов электроустановок, находящихся под напряжением, а также для выполнения других работ в электроустановках напряжением до 35 кВ	Insulated tongs
4.2.127.	Изолирующий костюм	Средство комплексной индивидуальной защиты, обеспечивающее жизнедеятельность человека в условиях воздействия токсичных, агрессивных и др. опасных веществ	Survival suit
4.2.128.	Изолирующий противогаз	Оборудование индивидуальной защиты органов дыхания и зрения человека от воздействия непригодной для дыхания среды	Isolate gas mask
4.2.129.	Изоляция двойная	Изоляция в электроустановках напряжением до 1 кВ, состоящая из основной и дополнительной изоляции	Double isolant
4.2.130.	Изоляция двойная частичная	Электрическая изоляция отдельных токоведущих частей приборов, предусмотренная дополнительно к рабочей изоляции для защиты от поражения электрическим током	Partial double insulation
4.2.131.	Изоляция дополнительная	Независимая изоляция в электроустановках напряжением до 1 кВ, выполняемая дополнительно к основной изоляции для защиты при косвенном прикосновении	Supplementary isolant
4.2.132.	Изоляция нетоковедущих частей (защитная изоляция)	Покрытие нетоковедущих частей изоляционным материалом или изоляция их от токоведущих частей	Protective isolant

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.133.	Изоляция основная	Изоляция токоведущих частей, обеспечивающая в том числе защиту от прямого прикосновения	Main isolant Main (major) insulation
4.2.134.	Изоляция рабочая	Электрическая изоляция токоведущих частей электроустановки, обеспечивающая ее нормальную работу и защиту от поражения электрическим током	Operation isolant
4.2.135.	Изоляция рабочего места	Способ защиты, основанный на изоляции рабочего места (пола, площадки, настила и т.п.) и токопроводящих частей в области рабочего места, потенциал которых отличается от потенциала токоведущих частей и прикосновение к которым является предусмотренным или возможным	Workplace insulation
4.2.136.	Изоляция токоведущих частей (защитное изолирование)	Способ защиты от прикосновения к токоведущим частям	Protective insulation
4.2.137.	Изоляция усиленная	Изоляция в электроустановках напряжением до 1 кВ, обеспечивающая степень защиты от поражения электрическим током, равноценную двойной изоляции	Intensive isolant
4.2.138.	Инструктаж по эксплуатации электроустановок	Доведение до персонала основных требований к организации безопасного труда и соблюдению правил техники безопасности при эксплуатации электроустановок, разбор происшедших или возможных ошибок на рабочих местах инструктируемых, углубление знаний и навыков безопасного производства работ, поддержание и расширение знаний по правилам пожарной безопасности	Training Instructions
4.2.139.	Инструктаж целевой (при работе в электроустановках)	Указания по безопасному выполнению конкретной работы в электроустановке, охватывающие категорию работников, определенных нарядом или распоряжением, от выдавшего наряд, отдавшего распоряжение до члена бригады или исполнителя	Purpose-oriented (target) instruction
4.2.140.	Инструкция по охране труда	Локальный нормативный акт, устанавливающий конкретные обязанности работников организации по выполнению требований охраны труда	Labour protection regulations
4.2.141.	Инструкция по охране труда типовая	Межотраслевой или отраслевой нормативный правовой акт, содержащий государственные нормативные требования охраны труда	Standard labour protection guidelines
4.2.142.	Инструктаж	Вид обучения, объяснения задания, сопровождаемый последующей проверкой усвоенного и регистрацией в специальном журнале	Briefing Instruction

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.143.	Интенсивность труда	Количество труда, затрачиваемого работником за определенный промежуток рабочего времени для получения полезного результата	Intensity of labour
4.2.144.	Искробезопасная электрическая цепь	Электрическая цепь, выполненная так, что электрический разряд или ее нагрев не могут воспламенить взрывоопасную среду при предписанных условиях испытаний	Intrinsically safe (spark-safe) electric circuit
4.2.145.	Источник повышенной опасности	Правовое понятие, характеризующее деятельность, связанную с эксплуатацией определенных объектов, особые свойства которых создают повышенную вероятность причинения вреда окружающим (использование транспортных средств, механизмов, электрической энергии высокого напряжения, атомной энергии, взрывчатых веществ, сильнодействующих ядов и т.п.; осуществление строительной и иной, связанной с нею деятельности и др.)	Source of increased hazard
4.2.146.	Кабинет по охране труда	Специальное помещение, оборудуемое в организациях, осуществляющих производственную деятельность с численностью 100 и более работников, а также в организациях, специфика деятельности которых требует проведения с персоналом большого объема работы по обеспечению безопасности труда	Room on the protection of labor
4.2.147.	Канат страховочный	Устройство, предназначенное для закрепления одного или более работников карабином стропа предохранительного пояса при выполнении рабочих операций на высоте, состоящее из гибкого стального каната, расположенного горизонтально или с наклоном до 7 градусов, концы которого неподвижно закреплены к конструктивным элементам зданий и сооружений непосредственно или через специальные элементы	Security rope
4.2.148.	Карта аттестации рабочих мест (по условиям труда)	Документ, содержащий сведения о фактических условиях труда на рабочем месте, применяемых льготах, компенсациях, доплатах работникам и соответствии условий труда действующему законодательству	Card of working places' certification (in accordance with working conditions)
4.2.149.	Каска защитная	Средство индивидуальной защиты, предназначенное для предотвращения или уменьшения воздействия на голову работающего опасных и вредных производственных факторов	Protective hat
4.2.150.	Категории работ	Разграничение работ по тяжести на основе общих энергозатрат организма в ккал/ч.	Job grade (job category)

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.151.	Квалификационная характеристика работы	Характеристика какого-либо вида работы по степени сложности, точности и ответственности с указанием, какому квалификационному разряду соответствует данный вид работы	Qualifactory characteristic of the work
4.2.152.	Квалификация работника	Характеристика совокупности знаний и умений работника, установленная в форме присвоения ему определенной квалификации, звания, соответствующего разряда, категории или класса	Skill of a worker
4.2.153.	Комитет (комиссия) по охране труда	Рабочий орган управления охраной труда в организации, обеспечивающий согласованные действия работодателя и работников, направленные на создание здоровых и безопасных условий труда в организации	Labour protection committee
4.2.154.	Комлект для защиты от электрической дуги	Средство индивидуальной защиты, предназначенное для защиты тела работающего от воздействия электрической дуги, которая может возникнуть при оперативных переключениях в действующих электроустановках	Package for protection from voltaic arc
4.2.155.	Контроль общественный	Меры, предпринимаемые общественными организациями, в первую очередь — профсоюзами и их должностными лицами, направленные на выявление и предотвращение случаев нарушения прав работников в социально-трудовых отношениях, в том числе — в области охраны труда	Public (social) control
4.2.156.	Коэффициент тяжести травматизма	Коэффициент, выражающий число дней нетрудоспособности, приходящихся на одну травму	Rate of injury gravity
4.2.157.	Коэффициент частоты травматизма	Коэффициент, выражающий количество несчастных случаев на производстве, приходящихся на 1000 работников	Traumatism frequency index
4.2.158.	Легковоспламеняющиеся газы	Газы, которые при температуре 20 ⁰ С и нормальном давлении 101,3 кПа являются воспламеняющимися в смеси с воздухом при их концентрации не более 13% по объему	Deflagrating gas
4.2.159.	Лестница изолирующая	Электрозащитное средство, предназначенное для подъема электромонтера к токоведущим частям воздушной линии	Insulated ladder
4.2.160.	Листок нетрудоспособности	Документ, удостоверяющий временную нетрудоспособность работника, являющийся основанием для назначения пособия по временной нетрудоспособности.	Medical certificate
4.2.161.	Лицевая часть	Часть средства изоляции защиты органов дыхания, изолирующая дыхательные пути от окружающей среды, а также соединяющая дыхательные пути с другими частями защитного средства	Forepart
4.2.162.	Лицевой щиток	Лицевая часть со смотровым окном	Face shield

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.163.	Маска	Плотно прилегающая лицевая часть средства индивидуальной защиты органов дыхания, покрывающая рот, нос, глаза и подбородок.	Mask
4.2.164.	Машина класса I	Машина, в которой защиту от поражения электрическим током обеспечивают как основной изоляцией, так и дополнительными мерами безопасности, при которых доступные токопроводящие части соединены с защитным (заземляющим) проводом сети таким образом, что не могут оказаться под напряжением в случае повреждения основной изоляции	Electric machine of class I
4.2.165.	Машина класса II	Машина, в которой защиту от поражения электрическим током обеспечивают как основной изоляцией, так и дополнительными мерами безопасности, такими как двойная и усиленная изоляция, и которая не имеет защитного провода или защитного контакта заземления	Electric machine of class II
4.2.166.	Машина класса III	Машина, в которой защиту от поражения электрическим током обеспечивают путем ее питания безопасным сверхнизким напряжением и в которой не возникают напряжения больше, чем безопасное сверхнизкое напряжение	Electric machine of class III
4.2.167.	Медицина труда	Область профилактической медицины, изучающая характер труда, условия труда и их влияние на здоровье работников с целью определения мер профилактики профессиональных и производственно обусловленных заболеваний, использования в практической деятельности эффективных средств сохранения и укрепления здоровья людей	Medicine of labour
4.2.168.	Медицинские осмотры	Контрольные медицинские обследования состояния здоровья работников	Physical examinations
4.2.169.	Межведомственная комиссия по охране труда	Специальная комиссия, на которую Правительством РФ было возложено рассмотрение вопросов и подготовка предложений по ОТ, а также координация деятельности федеральных органов исполнительной власти в области ОТ.	Interdepartmental commission on labour protection
4.2.170.	Мероприятия по охране труда	Запланированная конкретная деятельность организации, направленная на выполнение целей в области охраны труда, определяемых требованиями законодательных и иных нормативных правовых актов, а также политикой организации в области охраны труда	Labour protection measures

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.171.	Место рабочее	Участок помещения, на котором в течение рабочей смены или части ее осуществляется трудовая деятельность. Рабочим местом может являться несколько участков производственного помещения. Если эти участки расположены по всему помещению, то рабочим местом считается вся площадь помещения.	Working place
4.2.172.	Место рабочее постоянное	Место, на котором работающий находится большую часть своего рабочего времени (более 50% или более 2 ч непрерывно)	Constant working place
4.2.173.	Микротравма производственная	Незначительное повреждение тканей организма работника (укол, порез, ссадина, царапина и др.), вызванное внешним воздействием опасного производственного фактора, которое не повлекло за собой временную утрату трудоспособности работника и необходимость его перевода на др. работу.	Job-related microtrauma
4.2.174.	Монотонность труда	Свойство некоторых видов труда, требующих от человека длительного выполнения однообразных действий или непрерывной и устойчивой концентрации внимания в условиях дефицита сенсорных нагрузок.	Monotony
4.2.175.	Напряжение относительно земли	Напряжение относительно точки земли, находящейся вне зоны растекания тока замыкания на землю	Voltage to earth
4.2.176.	Напряжение прикосновения	Напряжение между двумя проводящими частями или между проводящей частью и землей при одновременном прикосновении к ним человека или животного	Touch voltage Contact voltage
4.2.177.	Напряжение сверхнизкое (малое)	Напряжение, не превышающее 50В переменного и 120В постоянного тока	Very low voltage
4.2.178.	Напряжение шага (шаговое напряжение)	Напряжение между двумя точками на поверхности земли (на расстоянии 1 м одна от другой), которое и принимается равным длине шага человека.	Step voltage
4.2.179.	Напряженность неискаженного электрического поля	Напряженность электрического поля, не искаженного присутствием человека и измерительного прибора, определяемая в зоне, где предстоит находиться человеку в процессе работы	Strength of undistorted electric field
4.2.180.	Напряженность труда	Характеристика трудового процесса, отражающая нагрузку преимущественно на центральную нервную систему, органы чувств, эмоциональную сферу работника	Intensity of work

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.181.	Наряд-допуск (наряд)	Задание на производство работы, оформленное на специальном бланке установленной формы и определяющее содержание, место работы, время ее начала и окончания, условия безопасного проведения, состав бригады и работников, ответственных за безопасное выполнение работы	Work order
4.2.182.	Нарядно-допускная система	Комплекс организационных и технических мероприятий, обеспечивающих безопасное выполнение работ	Order-permitting system
4.2.183.	Неблагоприятное воздействие	Изменения в физической среде, включая изменения климата, которые имеют значительные вредные последствия для здоровья человека или для состава, восстановительной способности или продуктивности природных и регулируемых экосистем или для материалов, используемых человеком	Injurious effect
4.2.184.	Независимая экспертиза условий труда	Комплексная оценка независимыми от государственных органов специалистами (экспертами) состояния условий труда на рабочих местах в организации.	Independent examination of labour conditions
4.2.185.	Неотпускающий ток	Электрический ток, вызывающий при прохождении через человека непреодолимые судорожные сокращения мышц руки, в которой зажат проводник	Inreleasing (trapping) current Holding current
4.2.186.	Нервно-психические нагрузки (стресс)	Состояние напряжения, возникающее у человека под влиянием сильных воздействий вызванных различными физическими и психическими экстремальными факторами	Neuropsychic stress
4.2.187.	Несчастный случай на производстве	Случай травматического повреждения здоровья работающего в результате воздействия на него опасного производственного фактора при выполнении им трудовых обязанностей или задания руководителя работ	Industrial accident
4.2.188.	Нетокопроводящая среда	Среда, благодаря которой человек или животное, касающиеся открытой проводящей части, ставшей опасной токопроводящей, защищены за счет высокого полного сопротивления окружающей ее среды (например, изолирующие стены и полы) и отсутствия заземленных токопроводящих частей	Nonconducting medium
4.2.189.	Нетрудоспособность	Временная или постоянная утрата трудоспособности вследствие несчастного случая, болезни и других причин	Incapacity for work Disability

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.190.	Нормативные материалы для нормирования труда	Сборники, содержащие разработанные нормативы и единые типовые нормы труда; регламентированные величины режимов работы оборудования, затрат труда и времени перерывов в работе, установленные на основе заранее проведенных исследований и предназначенные для многократного использования при расчете конкретных норм затрат труда в определенных организационно-технических условиях.	Regulations for work standardizing
4.2.191.	Нормативные правовые акты об охране труда	Подзаконные акты, конкретизирующие в рамках действующего законодательства отдельные положения в области охраны труда; устанавливают правила, процедуры и критерии, направленные на сохранение здоровья и жизни работников в процессе трудовой деятельности.	Legal texts on labour protection
4.2.192.	Обязанности работника в области охраны труда	Соблюдение работником действующих в организации правил внутреннего трудового распорядка, дисциплины труда и требований охраны труда	Obligations of employee in the field of labour protection
4.2.193.	Ограждение защитное (от прикосновения)	Ограждении токоведущих частей приспособлениями, обеспечивающими частичную защиту от прикосновения	Protection enclosure Safeguard
4.2.194.	Ограждение защитное (при строительстве и монтаже)	Предохранительное ограждение, служащее для предотвращения непреднамеренного доступа человека к границе перепада по высоте	Protection enclosure
4.2.195.	Ограждение предохранительное	Ограждение рабочих мест на высоте и проходов к ним, конструкции которого расположены в вертикальной плоскости, служащее для предотвращения падения человека	Fail-safe guard
4.2.196.	Ожидаемое напряжение прикосновения	Напряжение между одновременно доступными прикосновению проводящими частями, когда человек или животное их не касается	Expected contact voltage
4.2.197.	Опасное значение параметра	Значение параметра, вышедшее за пределы регламентированного и приближающееся к предельно допустимому значению.	Dangerous value of parameter Hazardous value of parameter
4.2.198.	Опасное напряжение	Напряжение, превышающее 34 В амплитудного значения переменного или 100 В постоянного тока.	Voltage exceeding the permissible one

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.199.	Опасность	1. Потенциальная возможность возникновения процессов или явлений, способных вызвать поражение людей, наносить материальный ущерб и разрушительно воздействовать на окружающую атмосферу 2. Потенциальный источник возникновения ущерба. Термин "опасность" может быть конкретизирован в части определения природы опасности или вида ожидаемого ущерба (например, опасность электрического шока, опасность разрушения, травматическая опасность, токсическая опасность, опасность пожара, опасность утонуть)	Danger
4.2.200.	Оперативное обслуживание электроустановки	Комплекс работ по: ведению требуемого режима работы электроустановки; производству переключений, осмотров оборудования; подготовке к производству ремонта (подготовке рабочего места, допуску); техническому обслуживанию оборудования, предусмотренному должностными и производственными инструкциями оперативного персонала	Online service of electrical installations
4.2.201.	Оперативно-ремонтная бригада	Ремонтная бригада, состоящая из двух или более работников (электромонтеров, монтеров), одному или нескольким из которых представлено право выполнения оперативных переключений в электроустановках закрепленной зоны.	Maintenance (repair) working team
4.2.202.	Организация работ по охране труда	Система взаимоувязанных мероприятий, направленных на обеспечение охраны труда	Organizational management on labour protection
4.2.203.	Организация рабочего места	Комплекс мероприятий, обеспечивающих на рабочем месте необходимые условия для высокопроизводительного и безопасного труда работников, выпуска продукции высокого качества, а также наиболее полное использование оборудования, повышение содержательности и привлекательности труда, сохранения здоровья работников.	Organization of operator's (working) place
4.2.204.	Организация труда	Система устройства и регулирования совместного труда работников организации (предприятия), аппарата управления, органов государственной власти и других формирований	Organization of labour
4.2.205.	Освещение местное	Свет от какого-либо источника; создание освещенности поверхностей предметов, обеспечивающей зрительное восприятие этих предметов.	Local illumination
4.2.206.	Освещенность	Величина, равная отношению светового потока, падающего на поверхность, к площади освещаемой поверхности.	Illumination intensity

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.207.	Осмотр в электроустановках	Визуальное обследование электрооборудования, зданий и сооружений, электроустановок	Visual inspection
4.2.208.	Особо взрывобезопасное электрооборудование (электротехническое устройство)	Взрывозащищённое электрооборудование (электротехническое устройство), в котором по отношению к взрывобезопасному электрооборудованию (электротехническому устройству) приняты дополнительные средства взрывозащиты, предусмотренные стандартами на виды взрывозащиты	Especially explosion-proof electric equipment (electrotechnical device)
4.2.209.	Ответственный за электрохозяйство	Работник из числа административно-технического персонала, на которого возложены обязанности по организации безопасного обслуживания электроустановок в соответствии с действующими правилами и нормативно-техническими документами	Executive
4.2.210.	Отпускающий ток	Электрический ток, не вызывающий при прохождении через тело человека непреодолимых судорожных сокращений мышц руки, в которой зажат проводник	Not holding current Releasing current
4.2.211.	Охрана труда	Система сохранения жизни и здоровья работников в процессе трудовой деятельности, включающая в себя правовые, социально-экономические, организационно-технические, санитарно-гигиенические, лечебно-профилактические, реабилитационные и иные мероприятия	Protection of labour
4.2.212.	Ощутимый ток	Электрический ток, вызывающий при прохождении через организм человека ощутимые раздражения	Feeling current
4.2.213.	Параметр опасный	Параметр, который при достижении критических значений способен создавать опасность для рассматриваемого рода деятельности	Dangerous parameter
4.2.214.	Первая доврачебная помощь на рабочем месте	Помощь при несчастном случае на производстве до прибытия медработника	First aid at working place
4.2.215.	Перерывы в работе	Время, предоставляемое работнику в течение рабочего дня (смены) в соответствии с правилами внутреннего трудового распорядка организации, трудовым законодательством или по соглашению сторон трудового договора.	Breaks Interruptions in work
4.2.216.	Персонал административно-технический	Руководители и специалисты, на которых возложены обязанности по организации технического и оперативного обслуживания, проведения ремонтных, монтажных и наладочных работ в электроустановках	Administrative-technical personnel

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.217.	Персонал командированный	Работники организаций, направляемые для выполнения работ в действующих, строящихся, технически перевооружаемых и реконструируемых электроустановках, не состоящий в штате организаций - владельцев электроустановки	Personnel sent on business
4.2.218.	Персонал не-электротехнический	Производственный персонал, не попадающий под определение "электротехнического", "электротехнологического" персонала	Non-electrical staff
4.2.219.	Персонал обслуживающий квалифицированный	Специально подготовленные работники, прошедшие проверку знаний в объеме, обязательном для данной работы (должности), и имеющие группу по электробезопасности, предусмотренную действующими правилами охраны труда при эксплуатации электроустановок	Skilled operating staff
4.2.220.	Персонал оперативно-ремонтный	Ремонтный персонал, специально обученный и подготовленный для оперативного обслуживания в утвержденном объеме закрепленных за ним электроустановок	Operator-repair personnel
4.2.221.	Персонал оперативный	Персонал, осуществляющий оперативное управление и обслуживание электроустановок (осмотр, оперативные переключения, подготовку рабочего места, допуск и надзор за работающими, выполнение работ в порядке текущей эксплуатации)	Operated personnel
4.2.222.	Персонал ремонтный	Персонал, обеспечивающий техническое обслуживание и ремонт, монтаж, наладку и испытание электрооборудования и энергоустановок	Maintenance personnel
4.2.223.	Персонал электротехнический	Административно-технический, оперативный, оперативно-ремонтный, ремонтный персонал, осуществляющий монтаж, наладку, техническое обслуживание, ремонт, управление режимом работы электроустановок	Electrotechnical personnel
4.2.224.	Персонал электротехнологический	Персонал производственных цехов и участков, не входящий в состав энергослужбы организации, осуществляющий эксплуатацию электро-технологических установок и имеющий вторую и выше группу по электробезопасности	Electric operating people
4.2.225.	Перчатки	Средства индивидуальной защиты рук	Gloves
4.2.226.	Перчатки резиновые диэлектрические	Средства индивидуальной защиты рук от поражения электрическим током	Dielectric rubber gloves

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.227.	Плакат (знак) безопасности	Цветографическое изображение определенной геометрической формы с использованием сигнальных и контрастных цветов, графических символов и (или) поясняющих надписей, предназначенное для предупреждения людей о непосредственной или возможной опасности, запрещения, предписания или разрешения определенных действий, а также для информации о расположении объектов и средств, использование которых исключает или снижает воздействие опасных и (или) вредных факторов	Symbol of safety
4.2.228.	Плакат предупредительный для электроустановок	Средство информации и предупреждения персонала и населения об опасности поражения электрическим током	Precautionary wall sheet for electric installations
4.2.229.	Подготовка рабочего места	Выполнение технических мероприятий по обеспечению безопасного проведения работы на рабочем месте до ее начала.	Site preparation
4.2.230.	Показатели охраны труда	Показатели производственного травматизма и профессиональных заболеваний	Labour protection indicators
4.2.231.	Полумаска	Плотно прилегающая лицевая часть, покрывающая рот, нос и подбородок	Half mask
4.2.232.	Помещение изолированное	Внутренняя пространственная часть капитального строения (здания, сооружения), отделенная от других смежных частей строения перекрытиями, стенами, перегородками, имеющая самостоятельный вход из вспомогательного помещения (вестибюля, коридора, галереи, лестничного марша или площадки, лифтового холла и т. п.) либо из территории общего пользования (придомовой территории, улицы и т. п.) непосредственно или через другие помещения	Isolated space
4.2.233.	Помещение с ограниченным доступом	Помещение, доступ в которое разрешен только квалифицированному персоналу или инструктированному персоналу по соответствующему разрешению.	Restricted access area
4.2.234.	Помещения без повышенной опасности	Помещения, в которых отсутствуют условия, создающие повышенную или особую опасность	Rooms (areas) without increased danger
4.2.235.	Помещения влажные	Помещения, в которых относительная влажность воздуха более 60%, но не превышает 75%	Wet rooms (spaces)
4.2.236.	Помещения жаркие	Помещения, в которых под воздействием различных тепловых излучений температура постоянно или периодически (более 1 суток) превышает +35 °С	Hot rooms

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.237.	Помещения особо опасные	Помещения, характеризующиеся наличием одного из следующих условий, создающих особую опасность: особая сырость; химически активная или органическая среда; одновременно два или более условий повышенной опасности	Specially dangerous rooms
4.2.238.	Помещения особо сырые	Помещения, в которых относительная влажность воздуха близка к 100%	Specially damp (humid) rooms
4.2.239.	Помещения производственные	Замкнутые пространства в специально предназначенных зданиях и сооружениях, в которых постоянно (по сменам) или периодически (в течение рабочего дня) осуществляется трудовая деятельность людей	Working areas Workrooms
4.2.240.	Помещения пыльные	Помещения, в которых по условиям производства выделяется технологическая пыль, которая может оседать на токоведущих частях, проникать внутрь машин, аппаратов и т.п.	Dusty rooms
4.2.241.	Помещения с повышенной опасностью	Помещения, характеризующиеся наличием одного из следующих условий, создающих повышенную опасность: сырость или токопроводящая пыль; токопроводящие полы (металлические, земляные, железобетонные, кирпичные и т.п.); высокая температура; возможность одновременного прикосновения человека к металлоконструкциям зданий, имеющим соединение с землей, технологическим аппаратам, механизмам и т.п., с одной стороны, и к металлическим корпусам электрооборудования (открытым проводящим частям), с другой;	Rooms (areas) with increased danger
4.2.242.	Помещения с химически активной или органической средой	Помещения, в которых постоянно или в течение длительного времени содержатся агрессивные пары, газы, жидкости, образуются отложения или плесень, разрушающие изоляцию и токоведущие части электрооборудования	Rooms with chemically active or organic medium
4.2.243.	Помещения сухие	Помещения, в которых относительная влажность воздуха не превышает 60%.	Dry rooms
4.2.244.	Помещения сырые	Помещения, в которых относительная влажность воздуха превышает 75%.	Damp rooms (spaces)
4.2.245.	Помещения, зоны, площадки непроводящие (изолирующие)	Помещения, зоны, площадки, в которых (на которых) защита при косвенном прикосновении обеспечивается высоким сопротивлением пола и стен и в которых отсутствуют заземленные проводящие части	Nonconducting (insulating) rooms, zones, areas

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.246.	Поражающий ток	Ток, проходящий через тело человека или животного, характеристики которого могут обусловить патофизиологические воздействия или вызвать травму	Striking current
4.2.247.	Поражение электрическим током	Физиологический эффект от воздействия электрического тока при его прохождении через тело человека или животного	Electric shock
4.2.248.	Порог неотпускающего тока	Минимальное значение электрического тока заданной частоты и формы, вызывающее непровольное непреодолимое сокращение мышц	Tetanization threshold (current)
4.2.249.	Порог отпущения	Максимальное значение электрического тока, проходящего через тело человека, когда человек может освободиться самостоятельно	Let-go threshold (current)
4.2.250.	Порог ощущения тока	Минимальное значение электрического тока, проходящего через тело человека или животного, которое ощущается человеком или животным	Perception-threshold-current
4.2.251.	Пороговый фибрилляционный ток	Наименьшее значение фибрилляционного тока	Pick-up fibrillation current
4.2.252.	Правила по охране труда	Межотраслевые или отраслевые нормативные правовые требования охраны труда, обязательные для исполнения юридическими лицами и физическими лицами при осуществлении ими любых видов деятельности	Labour protection regulations
4.2.253.	Предельно допустимая шумовая характеристика	Значения шумовой характеристики оборудования, обеспечивающие выполнение норм шума на рабочих местах при типовых условиях эксплуатации	Maximum allowable noise characteristic (performance)
4.2.254.	Предельно допустимое значение вредного производственного фактора	Предельное значение величины вредного производственного фактора, воздействие которого при ежедневной регламентированной продолжительности в течение всего трудового стажа не приводит к снижению работоспособности и заболеванию как в период трудовой деятельности, так и к заболеванию в последующий период жизни, а также не оказывает неблагоприятного влияния на здоровье потомства	Maximum allowable value of harmful production factor
4.2.255.	Предельно допустимые концентрации вредных веществ в воздухе рабочей зоны	Концентрации, которые при ежедневной (кроме выходных дней) работе в течение 8 ч или при другой продолжительности, но не более 41 ч в неделю, в течение всего рабочего стажа не могут вызвать заболеваний или отклонений в состоянии здоровья, обнаруживаемых современными методами диагностики	Maximum allowable pollutants concentration in the air of working zone

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.256.	Предельно допустимый уровень отпускаящего тока	Наибольшее допустимое значение отпускаящего тока.	Maximum permissible level
4.2.257.	Предельно допустимый уровень производственного фактора	Уровень производственного фактора, воздействие которого при работе установленной продолжительности в течение всего трудового стажа не приводит к травме, заболеванию или отклонению в состоянии здоровья в процессе работы или в отдаленные сроки жизни настоящего и последующего поколений.	Maximum permissible level of production factor
4.2.258.	Предохранительное устройство	Устройство, предназначенное для ликвидации опасного производственного фактора в источнике его возникновения	Safety device Protecting means
4.2.259.	Прибор безопасности	Техническое устройство электронного типа, устанавливаемое на оборудовании и предназначенное для отключения механизмов в аварийных ситуациях или их предупреждения	Safety device (instrumentation)
4.2.260.	Прикосновение двухполюсное	Одновременное прикосновение к двум полюсам электроустановки, находящейся под напряжением	Doble-pole touch
4.2.261.	Прикосновение двухфазное	Одновременное прикосновение к двум фазам электроустановки, находящейся под напряжением	Two-phase touch (contact)
4.2.262.	Прикосновение косвенное	Электрический контакт людей или животных с открытыми проводящими частями, оказавшимися под напряжением при повреждении изоляции.	Indirect contact
4.2.263.	Прикосновение однополюсное	Прикосновение к полюсу электроустановки, находящейся под напряжением.	Single-pole touch
4.2.264.	Прикосновение однофазное	Прикосновение к одной фазе электроустановки, находящейся под напряжением.	Single-phase touch
4.2.265.	Прикосновение прямое	Электрический контакт людей или животных с токоведущими частями, находящимися под напряжением	Direct contact
4.2.266.	Принцип безопасности	Положение, согласно которому работник на своем рабочем месте должен быть уверен в отсутствии угрозы для его здоровья, а также в стабильном заработке, обеспеченности работой в будущем	Safety principles
4.2.267.	Приостановка работы	Временное прекращение работы организаций, отдельных производственных подразделений и оборудования	Laying-off
4.2.268.	Проверка знаний по охране труда	Процесс выявления результатов учебной деятельности и их сравнения на том или ином этапе обучения с требованиями, заданными учебными программами	Knowledge test on labour protection

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.269.	Провод заземления	Защитный проводник, соединяющий заземляемую часть (точку) с заземлителем	Earthing conductor
4.2.270.	Проводник защитный	Проводник, предназначенный для целей электробезопасности	Protective conductor
4.2.271.	Проводник защитный заземляющий	Защитный проводник, предназначенный для целей заземления	Protective earthing conductor
4.2.272.	Проводник защитный нулевой	Защитный проводник в электроустановках до 1 кВ, предназначенный для присоединения открытых проводящих частей к глухозаземленной нейтрали источника питания	Protective neutral main
4.2.273.	Проводник нулевой рабочий (нейтральный) (N)	Проводник в электроустановках до 1 кВ, предназначенный для питания электроприемников и соединенный с глухозаземленной нейтралью генератора или трансформатора в сетях трехфазного тока, с глухозаземленным выводом источника однофазного тока, с глухозаземленной точкой источника в сетях постоянного тока	Neutral conductor (N)
4.2.274.	Проводники нулевой защитный и нулевой рабочий совмещенные (REN)	Проводники в электроустановках напряжением до 1 кВ, совмещающие функции нулевого защитного и нулевого рабочего проводников	Concurrently-operating protective and neutral (REN) conductors
4.2.275.	Программы по охране труда	Разработанные специалистами, ответственными за деятельность системы управления охраной труда, и утвержденные руководством организации целевые установки по улучшению условий труда и обеспечению безопасности персонала, директивы по их выполнению и долгосрочные планы	Labour protection programs
4.2.276.	Производитель работ	Руководитель бригады при выполнении работы по наряду или распоряжению	Superintendent of work (site supervisor)
4.2.277.	Производственная деятельность	Совокупность действий работников с применением средств труда, необходимых для превращения ресурсов в готовую продукцию, включающих в себя производство и переработку различных видов сырья, строительство, оказание различных видов услуг	Production activities
4.2.278.	Производственная среда	Совокупность условий, в которых выполняется работа	Industrial (manufacturing) environment

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.279.	Производственно-обусловленная заболеваемость	Заболеваемость (стандартизованная по возрасту) общими заболеваниями различной этиологии (преимущественно полиэтиологичных), имеющая тенденцию к повышению числа случаев по мере увеличения стажа работы во вредных или опасных условиях труда и превышающая таковую в группах, не контактирующих с вредными факторами	Occupational diseases
4.2.280.	Производственные факторы опасные	Факторы среды и трудового процесса, воздействие которых на работника может привести его к травме	Dangerous production factors
4.2.281.	Происшествие	Событие, которое приводит или может привести к несчастному случаю	Accident
4.2.282.	Пропаганда охраны труда	Распространение знаний об охране труда и формирование убеждения в необходимости этой системы защиты	Popularization of labour protection
4.2.283.	Противошум	Средство индивидуальной защиты органа слуха, используемое человеком для изоляции от нежелательных звуков	Earplug
4.2.284.	Протокол проверки знаний по охране труда	Документ установленной формы, в котором регистрируются результаты проверки знаний по охране труда руководителей, специалистов, работников, в т.ч. отдельных профессий, к которым предъявляются дополнительные (повышенные) требования охраны труда	Protocol of knowledge test on labour protection
4.2.285.	Профессиональная заболеваемость	Показатель числа вновь выявленных в течение года больных с профессиональными заболеваниями и отравлениями, рассчитанный на 100, 1000, 10000, 100000 работников.	Rate of occupational sickness Occupational morbidity
4.2.286.	Профессиональная патология	Область науки, изучающей болезни и нарушения состояния здоровья, возникающие под влиянием неблагоприятных условий производственной среды и трудового процесса	Professional pathology
4.2.287.	Профессиональная пригодность	Наличие у человека качеств, обеспечивающих успешное выполнение профессиональных обязанностей при сохранении здоровья на всем протяжении трудовой жизни	Vocational fitness
4.2.288.	Профессиональная трудоспособность	Способность человека к выполнению работы определенной квалификации, объема и качества.	Professional capacity for work
4.2.289.	Профессиональные вредности (производственные вредности)	Неблагоприятные для здоровья человека факторы трудового (производственного) процесса или неудовлетворительные санитарно-гигиенические условия труда, являющиеся причиной различных отклонений в состоянии здоровья, отравлений, травматизма и др.	Unhealthy conditions of work

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.290.	Профессиональные заболевания	Хронические или острые заболевания работника, являющиеся результатом воздействия на него вредного (вредных) производственного (производственных) фактора (факторов) и повлекшие временную или стойкую утрату им профессиональной трудоспособности	Professional diseases
4.2.291.	Профессиональный отбор	Отбор лиц, пригодных (или наиболее пригодных) к определенным профессиям	Ability test
4.2.292.	Профилактический медицинский осмотр	Медицинский осмотр, проводимый периодически и являющийся динамическим наблюдением за состоянием здоровья работников в условиях воздействия профессиональных вредностей	Preventing examination
4.2.293.	Психология труда	Наука, изучающая психологические закономерности формирования конкретных форм трудовой деятельности	Psychology of work Industrial psychology
4.2.294.	Работа без снятия напряжения на токоведущих частях или вблизи них	Работа, выполняемая с прикосновением к токоведущим частям, находящимися под напряжением, (рабочим или наведенным) или на расстоянии от этих токоведущих частей менее допустимого	Work without voltage taking off
4.2.295.	Работа бригад совмещенная	Одновременная работа нескольких бригад на одном рабочем месте либо на разных рабочих местах, связанных общностью оборудования и (или) коммуникаций, а также находящихся на одной вертикали	Simultaneous operation of crews (teams)
4.2.296.	Работа сверхурочная	Работа, производимая работником по инициативе работодателя за пределами установленной для работника продолжительности рабочего времени, ежедневной работы (смены), а также работа сверх нормального числа рабочих часов за учетный период	Overtime work
4.2.297.	Работа со снятием напряжения	Работа, при которой с токоведущих частей электроустановки, где будут проводиться работы, снято напряжение и приняты меры, препятствующие подаче напряжения на токоведущие части к месту работы	Work with voltage off
4.2.298.	Работник	Физическое лицо, вступившее в трудовые отношения с работодателем	Worker
4.2.299.	Работник, имеющий группу II-V	Степень квалификации персонала по электробезопасности. (В Правилах указываются минимально допускаемые значения групп по электробезопасности, т.е. в каждом конкретном случае работник должен иметь группу не ниже требуемой: II, III, IV или V.)	Worker having the group II-V

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.300.	Работодатель	Физическое лицо либо юридическое лицо (организация), вступившее в трудовые отношения с работником	Employer
4.2.301.	Работоспособность	Состояние человека, определяемое возможностью физиологических и психических функций организма, которое характеризует его способность выполнять определенное количество работы заданного качества за требуемый интервал времени.	Working capacity
4.2.302.	Работы верхолазные	Работы, выполняемые на высоте более 5 м от поверхности земли, перекрытия или рабочего настила, над которыми проводятся работы непосредственно с конструкцией или оборудованием при их монтаже или ремонте	Steeplejack (overhead) works
4.2.303.	Работы газопасные	Работы по обслуживанию оборудования, при проведении которых имеется или не исключена возможность выделения в рабочую зону взрывоопасных или вредных паров, газов и других веществ, способных вызвать взрыв, загорание, оказать вредное воздействие на организм человека, а также работы при недостаточном содержании кислорода	Gas-dangerous work
4.2.304.	Работы категории III	Работы с интенсивностью энерготрат более 250 ккал/ч (более 290 Вт), связанные с постоянными передвижениями, перемещением и переноской значительных (свыше 10 кг) тяжестей и требующие больших физических усилий	Works of category III
4.2.305.	Работы категории IIa	Работы с интенсивностью энерготрат 151-200 ккал/ч (175-232 Вт), связанные с постоянной ходьбой, перемещением мелких (до 1 кг) изделий или предметов в положении стоя или сидя и требующие определенного физического напряжения	Works of category IIa
4.2.306.	Работы категории IIб	Работы с интенсивностью энерготрат 201-250 ккал/ч (233-290 Вт), связанные с ходьбой, перемещением и переноской тяжестей до 10 кг и сопровождающиеся умеренным физическим напряжением	Works of category IIb
4.2.307.	Работы категории Ia	Работы с интенсивностью энерготрат до 120 ккал/ч (до 139 Вт), производимые сидя и сопровождающиеся незначительным физическим напряжением (ряд профессий на предприятиях точного приборо- и машиностроения, на часовом, швейном производствах, в сфере управления и т.п.).	Works of category Ia

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.308.	Работы категории Ib	Работы с интенсивностью энерготрат 121-150 ккал/ч (140-174 Вт), производимые сидя, стоя или связанные с ходьбой и сопровождающиеся некоторым физическим напряжением	Works of category Ib
4.2.309.	Работы на высоте	Работы, при выполнении которых работник находится на высоте 1,3 м и более от поверхности грунта, перекрытия или рабочего настила и на расстоянии менее 2 м от границы перепада по высоте, не имеющей ограждения.	Overhead servicing
4.2.310.	Работы неотложные	Работы, выполняемые безотлагательно для предотвращения воздействия на людей опасного производственного фактора, который привел или может привести к травме или другому внезапному резкому ухудшению здоровья	Urgent works
4.2.311.	Работы огневые	Работы, связанные с применением открытого огня, искрообразованием и нагреванием до температур, способных вызвать воспламенение материалов и конструкций	Fire works
4.2.312.	Работы специальные	Работы, к которым предъявляются дополнительные (повышенные) требования безопасности труда.	Special works
4.2.313.	Работы, выполняемые в порядке текущей эксплуатации	Небольшие по объему (не более одной смены) ремонтные и другие работы по техническому обслуживанию, выполняемые в электроустановках напряжением до 1000 В оперативным, оперативно-ремонтным персоналом на закрепленном оборудовании в соответствии с утвержденным руководителем (главным инженером) организации перечнем	Maintenancing works
4.2.314.	Рабочая поза	Такое положение тела, головы, конечностей в пространстве и относительно друг друга, которые обеспечивают выполнение определенного трудового задания	Working position Ready-to-work position
4.2.315.	Рабочее время	Время, в течение которого работник в соответствии с правилами внутреннего трудового распорядка и условиями трудового договора должен исполнять трудовые обязанности (трудовую функцию), а также другие периоды времени в соответствии с трудовым кодексом РФ, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами РФ	Working time
4.2.316.	Рабочее место непостоянное	Место, на котором работающий находится меньшую часть своего рабочего времени (менее 50 % или менее 2 ч непрерывно).	Nonconstant place of work
4.2.317.	Рабочее место при выполнении работ в электроустановке	Участок электроустановки, куда допускается персонал для выполнения работы по наряду, распоряжению или в порядке текущей эксплуатации	Working place

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.318.	Рабочий день (смена)	Установленная законодательством продолжительность (в часах) работы в течение суток.	Working day
4.2.319.	Разметка сигнальная	Цветографическое изображение с использованием сигнальных и контрастных цветов, нанесенное на поверхности, конструкции, стены, перила, оборудование, машины, механизмы (или их элементы), ленты, цепи, столбики, стойки, заградительные барьеры, щиты и т.п. в целях обозначения опасности, а также для указания и информации	Signal marking
4.2.320.	Распоряжение	Задание на производство работы, определяющее ее содержание, место, время, меры безопасности (если они требуются) и лиц, кому поручено ее выполнение, с указанием группы по электробезопасности	Order Instruction
4.2.321.	Расследование несчастных случаев на производстве	Законодательно установленная процедура обязательного расследования обстоятельств и причин повреждений здоровья работников и других лиц, участвующих в производственной деятельности работодателя, при осуществлении ими действий, обусловленных трудовыми отношениями	Investigation of industrial accidents
4.2.322.	Расстояние безопасное	Наименьшее допустимое расстояние между работающим и источником опасности, необходимое для обеспечения безопасности работающего	Safe distance
4.2.323.	Расчетное значение коэффициента естественной освещенности	Значение, полученное расчетным путем при проектировании естественного или совмещенного освещения помещений	Calculated value of natural luminosity factor
4.2.324.	Режим рабочего времени	Распределение времени работы в рамках определенного календарного периода, установленное коллективным договором или правилами внутреннего трудового распорядка организации в соответствии с Трудовым кодексом Российской Федерации и иными федеральными законами	Regime of working time
4.2.325.	Режим труда и отдыха	Соотношение и содержание периодов работы и отдыха, при которых высокая производительность труда сочетается с высокой устойчивой работоспособностью человека без признаков чрезмерного утомления в течение длительного периода	Regime of labour and relaxation

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.326.	Респиратор	Устройство для защиты органов дыхания (средство индивидуальной защиты органов дыхания от ингаляционного воздействия вредных и опасных химических веществ, присутствующих в воздухе в виде аэрозолей, паров или газов при достаточном содержании кислорода в воздухе	Breathing mask Respirator
4.2.327.	Риск остаточный	Риск, остающийся после предпринятых защитных мер.	Remaining risk
4.2.328.	Риск производственного травматизма	Количественная мера проявления опасности несчастного случая на производстве	Industrial injury risk
4.2.329.	Риск производственный	Возможная угроза здоровью и жизни работника при осуществлении им трудовой деятельности	Operational (industrial) risk
4.2.330.	Риск профессиональный	Вероятность повреждения (утраты) здоровья или смерти, связанная с исполнением обязанностей по трудовому договору (контракту) и в иных установленных законом случаях.	Professional risk
4.2.331.	Риск страховой	Предполагаемое событие, на случай наступления которого проводится страхование	Insurance risk
4.2.332.	Руководитель организации	Работник, осуществляющий прямое управление организацией независимо от формы собственности (далее - руководитель организации), имеющий право без доверенности осуществлять действия от имени организации, представлять ее интересы в любых инстанциях, включая и судебные	Office manager Secretary Company executive
4.2.333.	Руководитель работ	Специалист, осуществляющий руководство работами, выполняемыми по наряду или распоряжению	Boss (manager)
4.2.334.	Руководитель структурного подразделения	Работник, заключивший трудовой договор (контракт) с руководителем организации (работодателем) или назначенный им для управления деятельностью структурного подразделения (начальник, заведующий и т.п.) и его заместители	Unit (branch) manager
4.2.335.	Руководство по системам управления безопасностью и охраной труда	Документ, разработанный Международной организацией труда для оказания помощи странам - членам МОТ в создании эффективных систем управления охраной труда (на основе международных норм)	Manual on the systems of safety and labour protection management
4.2.336.	Руководящие работники организации	Работники, назначенные в установленном порядке в качестве заместителей руководителя организации, с определенными административными функциями и направлениями (главный инженер, вице-президент, технический директор, заместитель директора и др.)	Executive (leading employee) of organization

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.337.	Санитария производственная	Система организационных, санитарно-гигиенических мероприятий, технических средств и методов, предотвращающих или уменьшающих воздействие на работающих вредных производственных факторов до значений, не превышающих допустимые	Occupational sanitation
4.2.338.	Санитарно-бытовые помещения	Гардеробные, душевые, умывальные, уборные, курительные, места для размещения полудушей, устройств питьевого водоснабжения, помещения для обогрева или охлаждения, обработки, хранения и выдачи спецодежды и др.	Sanitary and living rooms
4.2.339.	Санитарные нормы и правила	Нормативные правовые акты, устанавливающие санитарно-эпидемиологические требования, несоблюдение которых создает угрозу здоровью или жизни работников	Sanitary code Sanitary norms and rules
4.2.340.	Световой проем	Отверстие (различной формы) в наружной оболочке здания, предназначенное для естественного освещения помещений (окно, фонарь)	Area light Fenestration
4.2.341.	Сертификат соответствия работ по охране труда (сертификат безопасности)	Документ, удостоверяющий соответствие проводимых в организации работ по охране труда установленным государственным нормативным требованиям охраны труда.	Certificate of conformance for works on labour protection (certificate of safety); Safety certificate (certificate of conformity on labour protection)
4.2.342.	Сертификация работ по охране труда	Выдача специального свидетельства (сертификата) после проверки и оценки соответствия деятельности работодателя по обеспечению охраны труда государственным нормативным требованиям охраны труда с учетом проведения аттестации рабочих мест по условиям труда и особенностей организации работ по охране труда в отраслях экономики	Certification of works on labour protection
4.2.343.	Сигнализатор наличия напряжения	Устройство для предупреждения персонала о нахождении в потенциально опасной зоне из-за приближения к токоведущим частям, находящимся под напряжением, на опасное расстояние или для предварительной (ориентировочной) оценки наличия напряжения на токоведущих частях электроустановок при расстояниях между ними и работающим, значительно превышающих безопасные	Indicator of voltage threatening

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.344.	Система IT	Система, в которой нейтраль источника питания изолирована от земли или заземлена через приборы или устройства, имеющие большое сопротивление, а открытые проводящие части электроустановки заземлены	IT system
4.2.345.	Система TN	Система, в которой нейтраль источника питания глухо заземлена, а открытые проводящие части электроустановки присоединены к глухозаземленной нейтрали источника посредством нулевых защитных проводников;	TN system
4.2.346.	Система TN-C	Система, в которой нулевой защитный и нулевой рабочий проводники совмещены в одном проводнике на всем ее протяжении	TN-C system
4.2.347.	Система TN-C-S	Система TN, в которой функции нулевого защитного и нулевого рабочего проводников совмещены в одном проводнике в какой-то ее части, начиная от источника питания	TN-C-S system
4.2.348.	Система TN-S	Система, в которой нулевой защитный и нулевой рабочий проводники разделены на всем ее протяжении	TN-S system
4.2.349.	Система TT	Система, в которой нейтраль источника питания глухо заземлена, а открытые проводящие части электроустановки заземлены при помощи заземляющего устройства, электрически независимого от глухозаземленной нейтрали источника	TT system
4.2.350.	Система противопожарной защиты	Совокупность организационно-технических средств и мероприятий, направленных на предотвращение воздействия на людей опасных факторов пожара	Fire protection system
4.2.351.	Система стандартов безопасности труда (ССБТ)	Комплекс взаимосвязанных стандартов, содержащих требования, нормы и правила, направленные на обеспечение безопасности, сохранение здоровья и работоспособности человека в процессе труда	System of standards on labour safety Occupation safety standards system
4.2.352.	Система управления охраной труда	Часть общей системы управления организации, обеспечивающая управление рисками в области охраны здоровья и безопасности труда, связанными с деятельностью организации	System of labour protection management
4.2.353.	Система цветов и знаков безопасности	Система, предназначенная для выделения отдельных производственных объектов и зон по какому-либо признаку опасности, позволяющая предупреждать несчастные случаи и аварии, не заменяя технических средств обеспечения безопасности и необходимости проведения мероприятий по безопасности труда	System of safety colours and signs

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.354.	Ситуация опасная	Ситуация, возникновение которой может вызвать воздействие на работника (работников) вредных и опасных производственных факторов; ситуация, в которой человек (личность) подвержен одной или многим опасностям.	Danger situation
4.2.355.	Слуховой порог	Наименьший уровень звукового давления, при котором в определенных условиях человек дает заранее определенный процент правильно понятых ответов на повторяемые пробные вопросы	Threshold of audibility
4.2.356.	Слуховой уровень	Уровень звукового давления задаваемого сигнала (полосового или чистого тона) без учета уровня слухового порога	Auditory level
4.2.357.	Смотровое стекло	Оптически прозрачный элемент лицевой части средство индивидуальной защиты органов дыхания	Sight glass
4.2.358.	Социальная защита работника	Совокупность социальных и юридических гарантий, обеспечивающих работнику реализацию его важнейших социально-экономических прав, в т. ч. право на достойный уровень жизни	Social protection of a worker
4.2.359.	Специальная обувь	Средство индивидуальной защиты для предохранения ног работающего от действия опасных и вредных производственных факторов	Protective footwear
4.2.360.	Специальная одежда	Средство индивидуальной защиты для предохранения кожных покровов работающего от действия опасных и вредных производственных факторов	Protective clothing
4.2.361.	Средства (индивидуальной, коллективной) защиты работников	Технические средства, используемые для предотвращения или уменьшения воздействия на работников вредных или опасных производственных факторов, а также для защиты от загрязнения	Protection equipment (personal, collective)
4.2.362.	Средства защитные в электроустановках	Приборы, аппараты, приспособления и устройства, служащие для защиты персонала от опасных и вредных производственных факторов при работе с электроустановками	Protective means in electrical installations
4.2.363.	Средства защитные дополнительные	Средства защиты, которые при их использовании не могут обеспечить защиту от поражения электрическим током; они являются дополнительной к основным средствам мерой защиты, а также служат для защиты от напряжения прикосновения и шагового, от ожогов электрической дугой и др	Additional protective means
4.2.364.	Средства защитные основные	Средства защиты, изоляция которых длительно выдерживает рабочее напряжение электроустановок и которые позволяют прикасаться к токоведущим частям, находящимся под напряжением	Main protective means

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.365.	Средство индивидуальной защиты органов дыхания изолирующее	Средство индивидуальной защиты органов дыхания с автономной системой воздухообеспечения	Isolating means for individual protection of respiratory organs
4.2.366.	Средство взрывозащиты электрооборудования (электротехнического устройства)	Конструктивное и (или) схемное решение для обеспечения взрывозащиты электрооборудования (электротехнического устройства)	Implosion protection of electrical equipment
4.2.367.	Средство индивидуальной защиты	Средство защиты, используемое одним человеком	Personal protection equipment
4.2.368.	Средство индивидуальной защиты органов дыхания фильтрующее	Средство индивидуальной защиты органов дыхания, работающее за счет фильтрации вдыхаемого воздуха	Filtering device for individual protection of respiratory organs
4.2.369.	Средство коллективной защиты	Средство защиты, конструктивно и (или) функционально связанное с производственным процессом, производственным оборудованием, помещением, зданием, сооружением, производственной площадкой	Collective protection equipment
4.2.370.	Средство электрозащитное	Средство защиты от поражения электрическим током, предназначенное для обеспечения электробезопасности	Electroproof means
4.2.371.	Средство электрозащитное дополнительное	Изолирующее электрозащитное средство, которое само по себе не может при данном напряжении обеспечить защиту от поражения электрическим током, но дополняет основное средство защиты, а также служит для защиты от напряжения прикосновения и напряжения шага	Supplementary electric-protective means
4.2.372.	Средство электрозащитное основное	Изолирующее электрозащитное средство, изоляция которого длительно выдерживает рабочее напряжение электроустановки и которое позволяет работать на токоведущих частях, находящихся под напряжением	Fundamental electroproof means

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.373.	Стандарты безопасности труда	Документы, в которых в целях добровольного многократного использования устанавливаются характеристики безопасности продукции, правила безопасного осуществления и характеристики процессов производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, выполнения работ или оказания услуг, а также требования к терминологии, символике, упаковке, маркировке и правилам ее нанесения	Standards of labour safety
4.2.374.	Степень утраты профессиональной трудоспособности	Процент потери работником способности осуществлять профессиональную деятельность вследствие несчастного случая на производстве или профессионального заболевания	Disability percentage
4.2.375.	Страховой случай (на производстве)	Подтвержденный в установленном порядке факт повреждения здоровья застрахованного вследствие несчастного случая на производстве или профессионального заболевания, который влечет возникновение обязательства страховщика осуществлять обеспечение по страхованию	Insured accident
4.2.376.	Тепловая нагрузка среды	Сочетанное действие на организм человека параметров микроклимата (температура, влажность, скорость движения воздуха, тепловое облучение), выраженное одночисловым показателем в °С	Thermal environmental load
4.2.377.	Техника безопасности	Система организационных мероприятий, технических средств и методов, предотвращающих воздействие на работающих опасных производственных факторов	Safety measures Accident prevention
4.2.378.	Технически достижимая шумовая характеристика	Значения шумовой характеристики машины, обеспеченные современным уровнем развития техники и средств снижения шума	Technologically feasible noise characteristic
4.2.379.	Техническое обслуживание	Комплекс работ по поддержанию работоспособности или исправности оборудования в процессе эксплуатации, в т.ч. его опробование, испытание, наладка и регулирование.	Maintenance
4.2.380.	Ток прикосновения	Электрический ток, протекающий через тело человека или животного при прикосновении к одной или более доступным частям электрооборудования или электроустановки в нормальных условиях или при наличии неисправности	Body current
4.2.381.	Ток фибрилляции	Электрический ток, вызывающий при прохождении через организм человека нарушение ритмичной работы сердца, называемое фибрилляцией	Fibrillation current

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.382.	Травма	Нарушение анатомической целостности или физиологических функций тканей или органов человека, вызванное внезапным внешним воздействием	Injury
4.2.383.	Травма взрывная	Травма, возникающая при поражающем воздействии взрыва на людей, как правило, характеризующаяся кровоизлияниями, в том числе во внутренние органы человека, разрывами барабанных перепонки, переломами костей, ожогами кожи и внутренних дыхательных органов, удушьем и отравлением или контузией	Explosive injury
4.2.384.	Травма производственная	Повреждение тканей организма работника, вызванное механическим воздействием опасного производственного фактора и повлекшее за собой необходимость перевода работника на другую работу; временную или стойкую утрату работником трудоспособности; смерть работника	Industrial injury Employment injury
4.2.385.	Травматизм производственный	Совокупность травматических повреждений (травм), полученных при несчастных случаях на производстве	Industrial injuries
4.2.386.	Травмобезопасность	Соответствие рабочих мест требованиям безопасности труда, исключающим травмирование работающих в условиях, установленных требованиями технических регламентов, положениями стандартов или условиями договоров	Injury safety
4.2.387.	Трансформатор разделительный	Трансформатор, первичная обмотка которого электрически не связана со вторичными обмотками с целью исключения опасности, обусловленной возможностью случайного одновременного прикосновения к земле и токоведущим частям, которые могут оказаться под напряжением в случае повреждения изоляции	Isolating transformer
4.2.388.	Требования безопасности труда	Требования, установленные законодательными актами, нормативно-техническими и проектными документами, правилами и инструкциями, выполнение которых обеспечивает безопасные условия труда и регламентирует поведение работающего	Requirements of labour safety
4.2.389.	Трудовое законодательство	Законодательные и иные нормативные правовые акты, содержащие нормы трудового права, регулирующие трудовые отношения между работником и работодателем и иные непосредственно связанные с ними отношения	Labour legislation

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.390.	Трудовые отношения	Отношения, основанные на соглашении между работником и работодателем о личном выполнении работником за плату трудовой функции (работы по определенной специальности, квалификации или должности), подчинении работника правилам внутреннего трудового распорядка при обеспечении работодателем условий труда, предусмотренных трудовым законодательством, коллективным договором, соглашениями, трудовым договором	Employment relationship
4.2.391.	Трудоспособность	Состояние человека, при котором совокупность физических, умственных и эмоциональных возможностей позволяет выполнять работу определенного объема и качества.	Working capacity
4.2.392.	Трудоспособный возраст	Возраст, в котором человек способен к трудовой деятельности. В РФ определен: для мужчин - 16-59 лет; для женщин - 16-54 года.	Employable age
4.2.393.	Тяжесть труда	Характеристика трудового процесса, отражающая преимущественную нагрузку на опорно-двигательный аппарат и функциональные системы организма (сердечно-сосудистую, дыхательную и др.), обеспечивающие его деятельность. Тяжесть труда характеризуется физической динамической нагрузкой, массой поднимаемого и перемещаемого груза, общим числом стереотипных рабочих движений, величиной статической нагрузки, характером рабочей позы, глубиной и частотой наклона корпуса, перемещениями в пространстве.	Weight (heaviness) of labour
4.2.394.	Удар солнечный	Поражение нервной системы и ее важнейших центров в продолговатом мозге в результате интенсивного или длительного воздействия прямых солнечных лучей на область головы	Sunstroke
4.2.395.	Удар тепловой	Острое заболевание человека и животных, обусловленное расстройствами терморегуляции при длительном воздействии на организм высокой температуры внешней среды	Heat injury
4.2.396.	Удар электрический	Возбуждение живых тканей организма протекающим через него электрическим током, проявляющееся в непроизвольных судорожных сокращениях различных мышц тела	Electric shock
4.2.397.	Указатель напряжения	Устройство для определения наличия или отсутствия напряжения на токоведущих частях электроустановок	Voltage indicator

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.398.	Уполномоченные (доверенные) лица по охране труда	Представители работников, осуществляющие общественный контроль за соблюдением прав и законных интересов работников в области охраны труда	Authorized representatives on labour protection
4.2.399.	Уравнивание потенциалов	Электрическое соединение проводящих частей для достижения равенства их потенциалов	Equalization of potentials
4.2.400.	Уровень взрывозащиты электрооборудования (электротехнического устройства)	Степень взрывозащиты электрооборудования (электротехнического устройства) при установленных нормативными документами условиях	Level of explosion protection (of electric equipment)
4.2.401.	Условия особо опасные	Работа в замкнутых и труднодоступных пространствах (помещениях) при пониженных температурах (ниже -20°C), ремонтные и монтажные работы на открытом воздухе.	Specially dangerous conditions
4.2.402.	Условия труда	Совокупность факторов производственной среды и трудового процесса, оказывающих влияние на работоспособность и здоровье работника	Labour conditions
4.2.403.	Условия труда безопасные	Условия труда, при которых воздействие на работающих вредных и (или) опасных производственных факторов либо исключено, либо уровни их воздействия не превышают установленных нормативов	Safe conditions of work Safe labour conditions
4.2.404.	Условия труда вредные (3 класс)	Условия, при которых уровни вредных факторов превышают гигиенические нормативы и оказывают неблагоприятное действие на организм работника и/или его потомство.	Unhealthy conditions of work (the 3rd class)
4.2.405.	Условия труда вредные 1 степени 3 класса	Условия труда характеризуются такими отклонениями уровней вредных факторов от гигиенических нормативов, которые вызывают функциональные изменения, восстанавливающиеся, как правило, при более длительном (чем к началу следующей смены) прерывании контакта с вредными факторами и увеличивают риск повреждения здоровья.	Unhealthy conditions of 1st degree of 3rd class

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.406.	Условия труда вредные 2 степени 3 класса	Условия труда, при которых уровни вредных факторов вызывают стойкие функциональные изменения, приводящие в большинстве случаев к увеличению профессионально обусловленной заболеваемости (что может проявляться повышением уровня заболеваемости с временной утратой трудоспособности и, в первую очередь, теми болезнями, которые отражают состояние наиболее уязвимых для данных факторов органов и систем), появлению начальных признаков или легких форм профессиональных заболеваний (без потери профессиональной трудоспособности), возникающих после продолжительной экспозиции (часто после 15 и более лет).	Unhealthy conditions of 2nd degree of 3rd class
4.2.407.	Условия труда вредные 3 степени 3 класса	Условия труда, характеризующиеся такими уровнями факторов рабочей среды, воздействие которых приводит к развитию, как правило, профессиональных болезней легкой и средней степеней тяжести (с потерей профессиональной трудоспособности) в периоде трудовой деятельности, росту хронической (профессионально обусловленной) патологии.	Unhealthy conditions of 3rd degree of 3rd class
4.2.408.	Условия труда вредные 4 степени 3 класса	Условия труда, при которых могут возникать тяжелые формы профессиональных заболеваний (с потерей общей трудоспособности), отмечается значительный рост числа хронических заболеваний и высокие уровни заболеваемости с временной утратой трудоспособности. Опасные (экстремальные) условия труда (4 класс) характеризуются уровнями факторов рабочей среды, воздействие которых в течение рабочей смены (или ее части) создает угрозу для жизни, высокий риск развития острых профессиональных поражений, в т.ч. и тяжелых форм.	Unhealthy conditions of 4th degree of 3rd class
4.2.409.	Условия труда допустимые (2 класс)	Условия, при которых уровни факторов среды и трудового процесса не превышают установленных гигиенических нормативов для рабочих мест, а возможные изменения функционального состояния организма восстанавливаются во время регламентированного отдыха или к началу следующей смены и не оказывают неблагоприятного действия в ближайшем и отдаленном периоде на состояние здоровья работников и их потомство. Допустимые условия труда условно относят к безопасным.	Admissible conditions of work

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.410.	Условия труда опасные (экстремальные) (4-й класс)	Условия труда, характеризующиеся уровнями производственных факторов, воздействие которых в течение рабочей смены (или ее части) создает угрозу для жизни, высокий риск развития острых профессиональных поражений, в т. ч. в тяжелых формах	Dangerous (extreme) working conditions
4.2.411.	Условия труда оптимальные (1 класс)	Условия, при которых сохраняется здоровье работника и создаются предпосылки для поддержания высокого уровня работоспособности.	Optimal working conditions (1st class)
4.2.412.	Устройство автоматического контроля и сигнализации (в системе охраны труда)	Устройство, предназначенное для контроля объекта, передачи и воспроизведения информации (цветовой, звуковой, световой и др.) в целях привлечения внимания работающих и принятия ими решения при появлении или возможном возникновении опасного производственного фактора	Automatic control and signalling device
4.2.413.	Устройство защитного отключения (УЗО)	Механический коммутационный аппарат (или совокупность элементов), который при достижении (превышении) током заданного значения вызывает размыкание контактов	Protective disconnecting device
4.2.414.	Утомление	Процесс временного снижения функциональных возможностей организма (системы, органа) под влиянием интенсивной или длительной работы, проявляющийся ухудшением количественных и качественных показателей этой работы	Fatigue
4.2.415.	Фактор производственный вредный	Производственный фактор, воздействие которого на работающего в определенных условиях может привести к его заболеванию, снижению работоспособности и(или) отрицательному влиянию на здоровье потомства	Harmful production factor
4.2.416.	Фактор производственный опасный	Производственный фактор, воздействие которого на работающего в определенных условиях приводит к травме, острому отравлению или другому внезапному резкому ухудшению здоровья, или смерти	Dangerous production factor
4.2.417.	Фактор ведущий	Фактор, специфическое действие которого на организм работника проявляется в наибольшей мере при комбинированном или сочетанном действии ряда факторов.	Major factor
4.2.418.	Фактор летальный	Фактор, вызывающий гибель.	Lethal factor
4.2.419.	Фактор пожара опасный	Фактор пожара, воздействие которого приводит к травме, отравлению или гибели человека, а также к материальному ущербу	Dangerous factor of fire

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.420.	Фибрилляция сердца	Фибрилляция мышц одной или нескольких сердечных камер, влекущая за собой нарушение сердечной деятельности	Cardiac fibrillation
4.2.421.	Фибрилляция	Мышечная судорога, влекущая за собой беспорядочное сокращение мышечных волокон	Fibrillation
4.2.422.	Физиология труда	Специальный раздел физиологии, посвященный изучению изменений функционального состояния организма человека под влиянием его трудовой деятельности и физиологическому обоснованию средств организации трудового процесса, способствующих длительному поддержанию работоспособности человека на высоком уровне и сохранению его здоровья	Labour physiology
4.2.423.	Фильтрующая лицевая часть	Средство индивидуальной защиты органов дыхания, полностью или в значительной мере изготовленное из фильтрующего материала, через который осуществляется очистка вдыхаемого воздуха	Filtering facial part
4.2.424.	Фильтрующая полумаска	Средство индивидуальной защиты органов дыхания, полностью или в значительной мере изготовленное из фильтрующего материала, при этом фильтр неотделим от лицевой части	Filtrating semimask
4.2.425.	Цвет безопасности	Цвет, предназначенный для привлечения внимания человека к отдельным элементам производственного оборудования и (или) строительной конструкции, которые могут являться источниками опасных и (или) вредных производственных факторов, средствам пожаротушения и знаку безопасности	Safety colour
4.2.426.	Цвет контрастный	Цвет для усиления зрительного восприятия и выделения на окружающем фоне знаков безопасности и сигнальной разметки, выполнения графических символов и поясняющих надписей	Contrast colour
4.2.427.	Цвет сигнальный	Цвет, предназначенный для привлечения внимания людей к непосредственной или возможной опасности, рабочим узлам оборудования, машин, механизмов и (или) элементам конструкции, которые могут являться источниками опасных и (или) вредных факторов, пожарной технике, средствам противопожарной и иной защиты, знакам безопасности и сигнальной разметке	Signal color
4.2.428.	Часть нетоковедущая	Часть электроустановки, которая может оказаться под напряжением в аварийных режимах работы, например, корпус электрической машины.	Inconductor

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.429.	Часть под напряжением	Токопроводящая часть электроустановки, при соприкосновении с которой возникает опасность поражения электрическим током	A part with applied voltage
4.2.430.	Часть проводящая	Часть, которая может проводить электрический ток	Conducting part
4.2.431.	Часть проводящая открытая	Доступная прикосновению проводящая часть электроустановки, нормально не находящаяся под напряжением, но которая может оказаться под напряжением при повреждении основной изоляции	Outdoor conductor
4.2.432.	Часть токоведущая	Часть электроустановки, нормально находящаяся под напряжением	Conductor
4.2.433.	Часть токоведущая опасная	Токоведущий участок, который при определенных условиях может вызвать опасное поражение электрическим током	Dangerous live part
4.2.434.	Часть, не находящаяся под напряжением	Конструктивная часть прибора, изготовленная из токопроводящего материала, которая при работе прибора не находится под напряжением или через нее не протекает ток (однако вследствие повреждения может оказаться под напряжением)	Not alive part
4.2.435.	Чувствительность устройства защитного отключения (УЗО)	Минимальное значение входного сигнала, вызывающего срабатывание УЗО и последующее автоматическое отключение поврежденного участка сети или токоприемника	Earth leakage circuit breaker setting
4.2.436.	Шлем	Лицевая часть, покрывающая (закрывающая) голову, рот, нос, глаза, подбородок, а также обеспечивающая защиту головы от механических воздействий	Hat (helmet)
4.2.437.	Шлем маска	Плотно прилегающая лицевая часть, закрывающая голову, рот, нос, глаза и подбородок	Face shield Protective mask
4.2.438.	Шумозащита	Комплекс мероприятий (технических, архитектурно-планировочных, строительно-акустических и др.), осуществляемых для защиты от шума и ограничения его уровня в помещениях, зданиях и на территории населённых мест в соответствии с требованиями санитарных норм	Noise rejector Noise silencer
4.2.439.	Щиток защитный лицевой	Средство индивидуальной защиты лица работающих от воздействия опасных и вредных производственных факторов	Protective facing cover
4.2.440.	Эвакуационный выход	Выход, ведущий в безопасную зону	Evacuation exit

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.441.	Экранирующее устройство	Средство коллективной защиты, снижающее напряженность электрического поля на рабочих местах в электроустановках, находящихся под напряжением	Screening device
4.2.442.	Экспертиза профессиональной пригодности	Вид медицинской экспертизы, в ходе которой путем освидетельствования лица, принимаемого на работу с неблагоприятными условиями труда либо уже занятого на работе в таких условиях, изучения его медицинских документов и проведения регламентированных и, по необходимости, дополнительных обследований, выносится заключение о возможности дальнейшей работы (допуск к профессиональной деятельности)	Examination of professional fitness
4.2.443.	Экспертиза условий труда	Комплексная оценка специалистами (экспертами) факторов производственной среды по показателям факторов, оказывающих влияние на здоровье и работоспособность человека в процессе трудовой деятельности	Examination of working conditions by experts
4.2.444.	Электрические метки («метки тока»)	Следы входа и выхода электрического тока при электротравме, представляющие собой резко очерченные пятна серого или бледно-желтого цвета размером 1-5 мм с углублением в центре	Electrical shock marks ("marks of electrocution")
4.2.445.	Электрический ожог	Повреждение кожи, слизистой оболочки, а также подлежащих тканей в результате воздействия электрического тока	Electric burn
4.2.446.	Электрическое разделение	Защитная мера, при которой опасную токоведущую часть изолируют от всех других цепей и заземленных частей, доступных прикосновению	Electrical insulation
4.2.447.	Электрическое разделение сети	Разделение электрической сети на отдельные электрически не связанные между собой установки с помощью разделяющего трансформатора	Electric network isoating
4.2.448.	Электрическое разделение цепей защитное	Отделение одной электрической цепи от других цепей в электроустановках напряжением до 1 кВ с помощью: двойной изоляции; основной изоляции и защитного экрана; усиленной изоляции	Protective separation of electric circuits
4.2.449.	Электрическое разделение цепей простое	Разделение цепей или цепи и заземления с помощью основной изоляции	Electric network isolating
4.2.450.	Электробезопасность	Система организационных и технических мероприятий и средств, обеспечивающих защиту людей от вредного и опасного воздействия электрического тока, электрической дуги, электромагнитного поля и статического электричества	Electric safety

№№	Термин	Определение	Английский термин
4.2.451.	Электроизмерительные клещи	Прибор, предназначенный для измерения электрических величин без разрыва токовой цепи и нарушения ее работы	Clip-on (tong-test) instrument
4.2.452.	Электромагнитное экранирование помещений	Локализация электромагнитного поля в определенной части помещения и более или менее полное освобождение от него остальной среды	Electromagnetic screening
4.2.453.	Электрооборудование взрывозащищенное	Электрооборудование, в котором предусмотрены конструктивные меры по устранению или затруднению возможности воспламенения (при эксплуатации) окружающей его взрывоопасной смеси	Explosionproof (flameproof) electrical equipment
4.2.454.	Электрооборудование водозащищенное	Оборудование, соответствующее существующим нормам защиты от попадания воды	Waterproof electrical equipment
4.2.455.	Электрооборудование защищенное (электротехническое изделие, электротехническое устройство)	Электрооборудование (электротехническое изделие, электротехническое устройство), снабженное оболочкой, обеспечивающей защиту персонала от прикосновения к движущимся или токоведущим частям, находящимся внутри оболочки, защиту от проникновения твердых инородных тел и/или жидкости в количестве, вызывающем нарушение нормальной работы изделия	Protected electrical equipment (electrical product, electric equipment)
4.2.456.	Электропомещения	Помещения или отгороженные (например, сетками) части помещения, в которых расположено электрооборудование, доступное только для квалифицированного обслуживающего персонала	Electrical premises
4.2.457.	Электро-травма	Травма, вызванная воздействием электрического тока или электрической дуги	Electrical injury
4.2.458.	Электро-травматизм	Явление, характеризующееся совокупностью электротравм	Electrical traumatism

Ключевые слова: стандарт организации, терминология, термины и определения, электроэнергетика
